叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000001

2. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000002

3. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000003

4. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000004

5. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000005

6. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000006

7. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000007

8. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000008

9. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000009

10. 湖区少年领航员；(the Boy Pilot Of The Lakes; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

湖区少年领航员；(The Boy Pilot of the Lakes; Or,)
第1/10页

" [sæm] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] . " — [peɪdʒ] - .
" SAM FELL INTO THE WATER . " — Page 110 .
" 萨姆 跌倒 进入 这 水 . " — 页 - .

“山姆掉进水里了。”——第110页。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
The Boy Pilot of the Lakes
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖区少年领航员

[ɔːr]
Or
或者

或者

[næt] ['mɔrtənz] ['perilz]
Nat Morton's Perils
纳特 莫顿 危险

纳特·莫顿的危险

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstər]
FRANK V . WEBSTER
坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , "
AUTHOR OF " ONLY A FARM BOY , "
作者 的 " 仅有的 一个 农场 男生 , "

《只是个农家男孩》的作者

" [bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , "
" BOB THE CASTAWAY , "
" 鲍勃 这 荒岛求生者 , "

《荒岛余生》

" [tɑːm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] , "
" TOM THE TELEPHONE BOY , "
" 汤姆 这 电话 男生 , "

《电话男孩汤姆》

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE YOUNG FIREMEN OF LAKEVILLE , " ETC .
" 这 年轻的 消防员 的 莱克维尔 , " ETC .

《莱克维尔的年轻消防员》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , [ɔːr][dæn] ['hɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]
ONLY A FARM BOY , Or Dan Hardy's Rise in Life
仅有的 一个 农场 男生 , 或者 担 哈迪的 上升 在 生活

仅仅是个农家子弟，或丹·哈迪的人生崛起

[tɑːm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
TOM THE TELEPHONE BOY , Or The Mystery of a Message
汤姆 这 电话 男生 , 或者 这 神秘 的 一个 信息

电话男孩汤姆，或消息之谜

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [ɔːr] [rɔi] [brædnɚz] ['sɪti] [iks'piəriənsiz]
THE BOY FROM THE RANCH , Or Roy Bradner's City Experiences
这 男生 从 这 牧场 , 或者 罗伊 布拉德纳的 城市 经历

来自农场的男孩，或罗伊·布拉德纳的城市经历

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] , [ɔːr] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]
THE YOUNG TREASURE HUNTER , Or Fred Stanley's Trip to Alaska
这 年轻的 宝藏 猎人 , 或者 弗雷德 斯坦利的 旅行 到 阿拉斯加州

年轻的寻宝猎人，或弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]
BOB THE CASTAWAY , Or The Wreck of the Eagle
鲍勃 这 荒岛求生者 , 或者 这 破坏 的 这 鹰

《落难记鲍勃，或雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfaiəmən] [ʌv; əv] [ˈleɪkˌvɪl] , [ɔːr] [ˈhɜːrbərt] [derz] [plʌk]

THE	YOUNG	FIREMEN	OF	LAKEVILLE	,	Or	Herbert	Dare's	Pluck
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔	，或者		赫伯特	敢于	采摘

莱克维尔的年轻消防员，或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ˈpɑːrtnərz] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?

THE	NEWSBOY	PARTNERS	,	Or	Who	Was	Dick	Box	?
这	报童	合作伙伴	，或者		WHO	曾是	迪克	盒子	?

报童搭档，或者说，迪克·博克斯是谁?

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] , [ɔːr] [næt] [ˈmɔrtənz] [ˈperilz]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES	,	Or	Nat	Morton's	Perils
这	男生	飞行员	的	这	湖泊	，或者		纳特	莫顿	危险

湖上少年飞行员，或纳特·莫顿的冒险

[tuː] [bɔɪ] [goʊld] [ˈmaɪnərz] , [ɔːr] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

TWO	BOY	GOLD	MINERS	,	Or	Lost	in	the	Mountains
二	男生	金子	矿工	，或者		丢失的	在	这	山脉

两个淘金男孩，或迷失在山中

[dʒæk] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] , [ɔːr]

JACK	THE	RUNAWAY	,	Or
杰克	这	逃跑	，或者	

逃跑的杰克，或者

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs]

On	the	Road	with	a	Circus
在	这	路	和	一个	马戏团

与马戏团一起上路

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Cupples	&	Leon	Co	.	,	Publishers	,	New	York
杯状物	&	莱昂	合作	.	,	出版商	,	新的	约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1909	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1909 年，作者

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖上少年飞行员

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Printed	in	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ][næt] [seɪvz] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌn]

I	Nat	Saves	a	Boat	1
我	纳特	保存	一个	船	1

我，娜特，救了一艘船 1

[iː] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] -

II	A	Cry	for	Help	12
二	一个	哭	为了	帮助	-

二、求救信号 12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [næts] [breɪv] ['reskjuː] -

III	Nat's	Brave	Rescue	18
三、	纳特的	勇敢的	救援	-

第三部 纳特的勇敢救援 18

[ˌaɪ ˈviː] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] -

IV	Getting	a	Job	26
第四	获得	一个	工作	-

IV 找工作 26

[viː] [næt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -

V	Nat	in	Trouble	35
V	纳特	在	麻烦	-

V Nat 陷入困境 35

['vaɪ, 'viː] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] -

VI	An	Unexpected	Discovery	42
六年级	一个	意外	发现	-

第六章 意外发现 42

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [næt] [hæz; həz] [æn; ən] ['æksɪdənt] -

VII	Nat	Has	an	Accident	51
七	纳特	有	一个	事故	-

VII Nat 发生意外 51

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] -

In	the	Pilot	House	59
在	这	飞行员	房子	-

在领航员之家 59

[ˌaɪˈɛks] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] -

IX	A	Narrow	Escape	67
第九章	一个	狭窄的	逃脱	-

第九章 死里逃生 67

[eks] [sæm] [ʃɔː] [ə'pɪrz] -

X	Sam	Shaw	Appears	74
X	山姆	肖	出现	-

X 山姆·肖出场 74

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ɪz] ['æŋgri] -

XI	Captain	Marshall	Is	Angry	81
十一	队长	马歇尔	是	生气的	-

十一队长马歇尔很生气 81

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] -

XII	The	Investigation	88
十二	这	调查	-

第十二章 调查 88

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] -

XIII	Making	a	Change	95
十三	制作	一个	改变	-

XIII 做出改变 95

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reskjuː] -

XIV	A	Blow	and	a	Rescue	103
十四	一个	吹	和	一个	救援	-

第十四章 打击与营救 103

['ɛksˈviː][næt] ['hiːrz] [sʌm; səm] [nuːz] -

XV	Nat	Hears	Some	News	113
十五	纳特	听到	一些	消息	-

XV Nat 听到一些消息 113

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[dʒʌst] [tuː] [leɪt] -

Just	Too	Late	120
只是	也	晚的	-

为时已晚 120

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptʃər] -

XVII	Planning	a	Capture	127
十七	规划	一个	捕获	-

第十七章 计划夺取 127

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [næts] ['plʌki] ['paɪlətɪŋ] -

XVIII	Nat's	Plucky	Piloting	135
十八	纳特的	勇敢的	飞行员	-

第十八章 纳特的勇敢驾驶 135

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] -

XIX	The	Accusation	146
十九	这	指控	-

第十九条 指控 146

['eks 'eks] [ɔːf] Again152

XX	Off	Again152
xx	离开	Again152

XX 再次关闭152

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][næt] [ˌɪntəˈviːnz] -

XXI	Nat	Intervenes	159
二十一	纳特	介入	-

XXI Nat Intervenes 159

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

['æftər] ['bʌmˌstɛd] -

After	Bumstead	166
后	邦斯特德	-

在 Bumstead 166 之后

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['bʌmˌstɛd] [ɪsˈkeɪps] -

XXIII	Bumstead	Escapes	173
二十三	邦斯特德	逃脱	-

XXIII 邦斯特德逃脱 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] -
In a Collision 182
在 一个 碰撞 -

碰撞事故 182

[ˌɛksˈɛksˈviː] - [əˈrest] — [kənˈkluːʒ(ə)n] -
XXV Bumstead's Arrest — Conclusion 192
25 - 逮捕 — 结论 -

XXV 邦斯蒂德被捕——结论 192

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [sæm] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" Sam fell into the water .
" 山姆 跌倒 进入 这 水 .

山姆掉进了水里。

" ['frʌntɪspiːs]
" frontispiece
" 卷首插图

扉页

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] " -
" He fell to the floor of the hold " 58
" 他 跌倒 到 这 地面 的 这 抓住 " -

“他倒在了船舱的地板上” 58

" [ðə; ði][stɔːrm] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði]['ves(ə)l] " -
" The storm enveloped the vessel " 142
" 这 风暴 被包裹 这 血管 " -

“暴风雨吞噬了这艘船” 142

" [ʃuːt] , [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ði] [meit] -
" Shoot , then ! " cried the mate 180
" 射击 , 然后 ! " 哭 这 伴侣 -

“那就开枪！”180号船员喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
The Boy Pilot of the Lakes
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖区少年领航员

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[næt] [seɪvz] [ə; eɪ] [boʊt]
NAT SAVES A BOAT
NAT 保存 一个 船

纳特救了一艘船

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ə'drɪft] !
" **There's** **a** **rowboat** **adrift** **!**
" 有 一个 划艇 漂流 !

“有一艘小船漂流了！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɪr]
" **exclaimed** **one** **of** **a** **group** **of** **men** **who** **stood** **on** **the** **edge** **of** **a** **large** **pier**
" 惊呼 一 的 一个 团体 的 男人 WHO 站立 在 这 边缘 的 一个 大的 码头
[æt; ət] [ʃə'kɑːˌgoʊz] ['wɔːtər] [frʌnt] .
at **Chicago's** **water** **front** **.**
在 芝加哥的 水 正面 .

“一群站在芝加哥海滨大码头边缘的男人中，有人惊呼道。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪl] [ʃʊr] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .
" **Yes** **,** **and** **the** **steamer** **will** **sure** **smash** **it** **,** **"** **added** **another** **.**
" 是的 , 和 这 汽船 将要 当然 粉碎 它 , " 额外 其他 .

“没错，蒸汽船肯定会把它撞碎，”另一个人补充道。

" [ʃiːz] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" **She's** **headed** **right** **for** **it** **!**
" 她是 标题 正确的 为了 它 !

她正朝着那个方向前进！

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [foʊks] ['wʊdnt] [lɜːrn] [tuː; tə][taɪ][ðer; ðər]['boʊts] [sɪ'kjʊr] .
It's **a** **wonder** **folks** **wouldn't** **learn** **to** **tie** **their** **boats** **secure** **.**
它是 一个 想知道 各位 不会 学习 到 领带 他们的 船 安全的 .

真让人费解，为什么有人不学会把船系牢。

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Whose **is** **it** **?** **"**
谁 是 它 ? "

那是谁的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [ðoʊ] .
It's **a** **good** **boat** **,** **though** **.**
它是 一个 好的 船 , 尽管 .

不过，这艘船还不错。

['pɪti] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] . "
Pity **to** **see** **it** **knocked** **into** **kindling** **wood** **.** **"**
遗憾 到 看 它 敲门 进入 引火物 木头 . "

真可惜，它最终会被烧成柴火。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [freɪt] ['stiːmər] ,
" **The** **pilot** **of** **the** **big** **freight** **steamer** **,**
" 这 飞行员 的 这 大的 货运 汽船 ,

“大型货轮的领航员，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːk] ['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , ['ɔːlsoʊ] [sɔː]

which	was	approaching	her	dock	after	a	voyage	down	Lake	Michigan	,	also	saw
哪个	曾是	接近	她	码头	后	一个	航程	向下	湖	密歇根州	,	还	锯

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] [naʊ] ,

the	drifting	boat	now	,
这	漂流	船	现在	,

当时，这艘船刚刚结束密歇根湖的航行，正驶向她的码头，也看到了那艘漂流的船。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['waɪər]

and	,	doubtless	thinking	some	one	was	in	it	,	he	pulled	the	whistle	wire
和	,	毫无疑问	思维	一些	一	曾是	在	它	,	他	拉	这	哨	金属丝

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

他大概以为里面有人，便猛地拉了一下哨子线。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['saɪrən] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

A	hoarse	blast	from	the	steamer's	siren	came	across	the	water	.
一个	嘶哑	爆炸	从	这	-	警笛	来了	穿过	这	水	.

汽船刺耳的汽笛声传遍水面。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

The	signal	was	one	of	alarm	.
这	信号	曾是	一	的	警报	.

这是警报信号。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

At	the	sound	of	it	a	boy	,
在	这	声音	的	它	一个	男生	,

听到这话，一个男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

who	had	been	sitting	on	a	box	at	the	edge	of	the	wharf	,
WHO	有	到过	坐着	在	一个	盒子	在	这	边缘	的	这	码头	,

他当时正坐在码头边的一个箱子上，

['aɪdli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [lʊkt] [ʌp] .

idly	swinging	his	bare	feet	to	and	fro	,	looked	up	.
闲散地	摇摆	他的	裸	脚	到	和	弗	,	看起来	向上	.

他漫不经心地晃动着光着的双脚，抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

He	was	a	lad	about	fifteen	years	old	,	with	brown	eyes	and	a	pleasant
他	曾是	一个	小伙子	关于	十五	年	老的	,	和	棕色的	眼睛	和	一个	令人愉快的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他是个十五岁左右的少年，棕色的眼睛，长相和善。

[ðoʊ] [kliːn] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [wʌt] [fjuː] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] — [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pætʃt] .

Though	clean	,	his	clothes	—	what	few	he	had	on	—	were	very	much	patched	.
尽管	干净的	,	他的	衣服	—	什么	很少	他	有	在	—	是	非常	很多	已修补	.

虽然他的衣服很干净，但身上仅有的几件衣服却都打满了补丁。

" ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	Something's	the	matter	,	"	said	the	lad	.
"	某样东西	这	事情	,	"	说	这	小伙子	.

“出事了，”男孩说。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , [aɪ] [ges] ,

"	Something	in	the	path	of	the	steamer	,	I	guess	,
"	某物	在	这	小路	的	这	汽船	,	我	猜测	,

“我猜是轮船航道上有什么东西挡住了。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	for	he	had	been	around	the	lake	front	so	constantly	that	he	was	a
"	为了	他	有	到过	大约	这	湖	正面	所以	不断地	那	他	曾是	一个

['regjələr] ['wɔːtər] - [ræt] ,

regular	water	-	rat	,
常规的	水	-	鼠	,

因为他常年在湖边活动，简直成了一只名副其实的水鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['evri] ['wɪs(ə)l] ['sɪgnəl] [ment] .

and	he	knew	what	every	whistle	signal	meant	.
和	他	知道	什么	每一个	哨	信号	意思是	.

他知道每一种哨声的含义。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

As	the	boy	glanced	out	to	where	the	steamer	was	he	saw	the	rowboat	,
作为	这	男生	瞥了一眼	出去	到	在哪里	这	汽船	曾是	他	锯	这	划艇	,

男孩向汽船所在的方向望去，看到了那艘小划艇。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] ,

almost	in	the	path	of	the	big	vessel	,
几乎	在	这	小路	的	这	大的	血管	,

几乎就在大船的航线上，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

for	the	pilot	of	the	freighter	had	shifted	his	wheel	to	avoid	a	collision	,
为了	这	飞行员	的	这	货轮	有	转移	他的	车轮	到	避免	一个	碰撞	,

因为货轮的飞行员已经转动方向盘以避免碰撞。

[ðoʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ment] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]

though	changing	his	course	meant	that	he	could	not	make	as	good	a	landing
尽管	变化	他的	课程	意思是	那	他	可以	不是	制作	作为	好的	一个	降落

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

as	he	had	expected	.
作为	他	有	预期的	.

虽然改变航线意味着他无法像预期那样完美着陆。

" [waɪ] , [ðæt] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] !

"	Why	,	that	rowboat's	going	to	be	smashed	!
"	为什么	,	那	-	去	到	是	粉碎	!

“哎呀，那艘小划艇要被砸碎了！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

"	the	boy	exclaimed	,	repeating	the	general	opinion	of	the	crowd	.
"	这	男生	惊呼	,	重复	这	一般的	观点	的	这	人群	.

“男孩大声说道，这代表了人群的普遍看法。”

" [ðə; ði] ['stiːmər] [kɑːnt] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪ'ðaʊt] ['graɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	The	steamer	can't	get	up	to	the	bulkhead	without	grinding	it	to	pieces	.
"	这	汽船	不能	得到	向上	到	这	舱壁	没有	研磨	它	到	件	.

“轮船无法靠近舱壁，否则会把它碾碎。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

['hiːz] [riˈvəːsiŋ] !
He's reversing !
他是 逆转 !

他要倒车了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" As he spoke there came across the narrow expanse of water the sound of
" 作为 他 辐 那里 来了 穿过 这 狭窄的 广阔 的 水 这 声音 的
['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] — ['belz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
bells from the engine - room — bells that indicated ,
铃铛 从 这 引擎 - 房间 — 铃铛 那 表明的 ,

“他说话间，从狭窄的水面上传来机舱传来的铃声——那是铃声，表明.....”

[tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪst] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði]
to the practiced ear of the lad , the signal for the engineer to back the
到 这 练习 耳朵 的 这 小伙子 , 这 信号 为了 这 工程师 到 后退 这
[freɪt] ['stiːmər] .
freight steamer .
货运 汽船 .

对于这位经验丰富的年轻人来说，这是工程师让货运轮船倒车的信号。

" [ðæt] ['boʊts] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] ,
" That boat's worth saving ,
" 那 船的 值得 保存 ,

“那艘船值得拯救。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][baːks][ænd; ənd] [went] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
" the boy murmured as he jumped off the box and went closer to the
" 这 男生 低声说道 作为 他 跳了起来 离开 这 盒子 和 去 更近 到 这

男孩一边低声说着，一边从箱子上跳下来，走近了.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .
end of the pier .
结尾 的 这 码头 .

码头尽头。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" I'm going to do it , too .
" 我是 去 到 做 它 , 也 .

“我也要这么做。”

['meɪbi] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
Maybe I'll get a reward .
或许 患病的 得到 一个 报酬 .

或许我会得到奖励。

" [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ,
" He lost no time in useless thinking , but ,
" 他 丢失的 不 时间 在 无用 思维 , 但 ,

他没有浪费时间进行无谓的思考，而是.....

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [baɪ]
throwing off his coat with one motion and divesting himself of his trousers by
投掷 离开 他的 外套 和 一 运动 和 撤资 他自己 的 他的 裤子 经过
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他一气呵成地脱掉外套，又一气呵成地脱掉裤子。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['strɪŋˌpis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] , [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	**poised**	**himself**	**for**	**an**	**instant**	**on**	**the**	**stringpiece**	**of**	**the**	**pier**	**,**	**clad**	**in**	**his**
他	准备	他自己	为了	一个	立即的	在	这	弦乐	的	这	码头	,	覆膜	在	他的

['ʌndəˌgɑːmənts] .

undergarments	**.**
内衣	.

他只穿着内衣，在码头的横梁上摆了个姿势。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [jeld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɑːn] [ðə; ði]

What	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**yelled**	**a**	**special**	**officer**	**who**	**was**	**detailed**	**on**	**the**
什么	你	去	到	做	?	"	大喊	一个	特别的	官	WHO	曾是	详细的	在	这

[pɪr] .

pier	**.**
码头	.

“你打算怎么办？”一名被派驻码头的特警大声喊道。

" ['noʊbɑːdi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [hɪr] ! "

"	**Nobody**	**allowed**	**to**	**commit**	**suicide**	**here**	**!**	**"**
"	无人	允许	到	犯罪	自杀	这里	!	"

“这里不允许任何人自杀！”

" [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Who's**	**going**	**to**	**commit**	**suicide**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**boy**	**.**
"	谁是	去	到	犯罪	自杀	?	"	要求	这	男生	.

“谁要自杀？”男孩问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['roʊboʊt] . "

"	**I'm**	**going**	**after**	**that**	**rowboat**	**.**	**"**
"	我是	去	后	那	划艇	.	"

“我要去追那艘小船。”

" [ðə; ði] - [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] ! "

"	**The**	**steamer'll**	**run**	**you**	**down**	**!**	**"**
"	这	-	跑步	你	向下	!	"

“汽船会撞到你的！”

" [nɑːt] [mʌtʃ] !

"	**Not**	**much**	**!**
"	不是	很多	!

不多！

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['sɪgnəl] ?

Didn't	**you**	**hear**	**the**	**reverse**	**signal**	**?**
没有	你	听到	这	撤销	信号	?

你没听到倒车信号吗?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ,

"	**The**	**officer**	**had**	**,**
"	这	官	有	,

“该警官有，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['signəlz] [æz; əz] [dɪd] [næt]

but	**he**	**did**	**not**	**know**	**as**	**much**	**about**	**boats**	**and**	**their**	**signals**	**as**	**did**	**Nat**
但	他	做过	不是	知道	作为	很多	关于	船	和	他们的	信号	作为	做过	纳特

['mɔːrtən] ,

Morton	**,**
莫顿	,

但他对船只及其信号的了解远不如纳特·莫顿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

which	was	the	name	of	the	lad	about	to	leap	into	the	lake	.
哪个	曾是	这	姓名	的	这	小伙子	关于	到	飞跃	进入	这	湖	.

那正是即将跳入湖中的男孩的名字。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][bɪg] ['sti:mər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slækənd] [spi:d] [ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] ,

In	fact	,	the	big	steamer	,	which	had	slackened	speed	on	approaching	the	pier	,
在	事实	,	这	大的	汽船	,	哪个	有	松弛	速度	在	接近	这	码头	,

事实上，那艘大型轮船在接近码头时放慢了速度，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] .

was	now	slowly	backing	away	.
曾是	现在	缓慢地	后盾	离开	.

现在他正慢慢后退。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pelər] ,

The	action	of	the	wind	,	however	,	and	the	waves	created	by	the	propeller	,
这	行动	的	这	风	,	然而	,	和	这	波浪	创建	经过	这	螺旋桨	,

然而，风的作用以及螺旋桨产生的波浪，

['ɑ:pɜˌeɪtəd][tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ves(ə)l] .

operated	to	send	the	rowboat	nearer	to	the	large	vessel	.
经营的	到	发送	这	划艇	更近	到	这	大的	血管	.

操作使小艇靠近大船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [næt] ['mɔ:rtən] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , ['kli:vɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kli:nli] .

With	a	splash	Nat	Morton	dived	into	the	lake	,	cleaving	the	water	cleanly	.
和	一个	溅	纳特	莫顿	潜水	进入	这	湖	,	劈裂	这	水	干净利落	.

纳特·莫顿纵身跃入湖中，溅起一片水花，动作干净利落。

[wen] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]

When	he	shot	up	to	the	surface	a	few	seconds	later	he	was
什么时候	他	射击	向上	到	这	表面	一个	很少	秒	之后	他	曾是

[kən'sɪdərəbli] ['nɪrər] [ðə; ði][boʊt] ,

considerably	nearer	the	boat	,
相当	更近	这	船	,

几秒钟后，当他猛地浮出水面时，他已经离船近了很多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [swʌm] ['ʌndər] ['wɔ:tər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

for	he	had	swum	under	water	as	far	as	he	could	,
为了	他	有	游泳	在下面	水	作为	远的	作为	他	可以	,

因为他已经潜到他所能游的最远距离了，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]

as	it	was	easier	and	he	could
作为	它	曾是	更轻松	和	他	可以

因为这样更容易，而且他可以

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[goʊ]['fæstər] .

go	faster	.
去	快点	.

加快速度。

[fju:] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɔ:r] ['daɪvɪŋ] [laɪn] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][næt]['mɔ:rtən] .

Few	tricks	in	the	swimming	or	diving	line	were	unknown	to	Nat	Morton	.
很少	技巧	在	这	游泳	或者	潜水	线	是	未知	到	纳特	莫顿	.

纳特·莫顿对游泳和跳水界的技巧几乎了如指掌。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plʌki] [læd] , " [əb'zɜ:rvd] [wʌn][mæn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

"	That's	a	plucky	lad	,	"	observed	one	man	to	another	.
"	那就是	一个	勇敢的	小伙子	,	"	观察到	一	男人	到	其他	.

“这小子真够勇敢的，”其中一人对另一人说道。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Indeed	he	is	,	"	was	the	reply	.
"	的确	他	是	,	"	曾是	这	回复	.

“的确如此，”对方回答道。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

"	I	don't	know	much	about	him	,
"	我	不	知道	很多	关于	他	,

我对他了解不多。

[ɪk'sept] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] [frʌnt] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['sti:mər] [kʌmz] [ɪn] .

except	I	see	him	along	the	lake	and	river	front	every	time	a	steamer	comes	in	.
除了	我	看	他	沿着	这	湖	和	河	正面	每一个	时间	一个	汽船	来	在	.

但我每次看到有轮船靠岸时，都会在湖边和河边看到他。

[wʌt] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['boʊts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑ:ks] ['iznt] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

What	he	doesn't	know	about	boats	and	the	docks	isn't	worth	knowing	.
什么	他	不	知道	关于	船	和	这	码头	不是	值得	会心	.

他对船只和码头的了解可谓无所不知。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['regjələr] [s'ti:məz] [dʒʌst][baɪ][ðer; ðər] ['hwislz] ,

They	say	he	can	tell	almost	any	of	the	regular	steamers	just	by	their	whistles	,
他们	说	他	能	告诉	几乎	任何	的	这	常规的	蒸汽船	只是	经过	他们的	哨声	,

据说他几乎能仅凭汽笛声就分辨出所有常规蒸汽船。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] . "

before	they	can	be	seen	in	a	fog	.	"
前	他们	能	是	已见	在	一个	多雾路段	.	"

在雾气弥漫之前，它们就被人看见了。

" [wel] , ['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] ['daɪvər] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	he's	a	good	diver	,	anyhow	.
"	出色地	,	他是	一个	好的	潜水员	,	无论如何	.

“嗯，不管怎样，他是个很棒的跳水运动员。”

[ges] ['hi:l] [seɪv] [ðæt] [boʊt] , [ɔ:l] [raɪt] .

Guess	he'll	save	that	boat	,	all	right	.
猜测	地狱	节省	那	船	,	全部	正确的	.

看来他肯定能把那艘船救回来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['nɜ:rvɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

It's	a	nervy	thing	to	do	.
它是	一个	紧张	事物	到	做	.

这是件需要勇气的事。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] . "

He	ought	to	get	a	reward	.	"
他	应该	到	得到	一个	报酬	.	"

他应该得到奖励。

" [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wɪl] .

"	So	he	had	,	but	I	don't	suppose	he	will	.
"	所以	他	有	,	但	我	不	认为	他	将要	.

“他以前确实这么做过，但我认为他不会这么做了。”

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['seɪlər] [taɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi] [went] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːt]

Probably	**some**	**sailor**	**tied**	**his**	**boat**	**up**	**while**	**he**	**went**	**ashore**	**,**	**and**	**the**	**knot**
大概	一些	水手	系	他的	船	向上	尽管	他	去	岸上	,	和	这	结

[slɪpt] .

slipped	**.**
滑倒了	.

可能是某个水手上岸时把船系好了，结果绳结松开了。

['hiːl] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['eniθɪŋ] . "

He'll	**never**	**give**	**the**	**boy**	**anything**	**.**	**"**
地狱	绝不	给	这	男生	任何事物	.	"

他永远不会给那孩子任何东西。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [naʊ] . "

He's	**almost**	**at**	**her**	**now**	**.**	**"**
他是	几乎	在	她	现在	.	"

他现在离她很近了。

" [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] .

"	**So**	**he**	**is**	**.**
"	所以	他	是	.

的确如此。

[seɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [swɪft] ['swɪmər] .

Say	**,**	**but**	**he's**	**a**	**swift**	**swimmer**	**.**
说	,	但	他是	一个	迅速	游泳运动员	.

比如说，他游泳游得很快。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] . "

I	**never**	**saw**	**any**	**one**	**who**	**could**	**beat**	**him**	**.**	**"**
我	绝不	锯	任何	一	WHO	可以	打	他	.	"

我从未见过谁能打败他。

" [ˌem ˈiː] ['iːðər] .

"	**Me**	**either**	**.**
"	我	任何一个	.

“我也是。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['hiːz] ['roʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] . "

He's	**in**	**the**	**boat**	**and**	**he's**	**rowing**	**her**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**	**"**
他是	在	这	船	和	他是	划船	她	出去	的	这	方式	.	"

他正在船上，划着船把她引开。

" [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**That's**	**right**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**on**	**the**	**steamer**	**is**	**cheering**	**him**	**.**
"	那就是	正确的	,	和	这	人群	在	这	汽船	是	欢呼	他	.

“没错，轮船上的人群都在为他欢呼。”

[ges] [ðæt] ['paɪləts] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] [neɪlz] .

Guess	**that**	**pilot's**	**mad**	**enough**	**to**	**chew**	**nails**	**.**
猜测	那	飞行员的	疯狂的	足够的	到	嚼	指甲	.

看来那位飞行员气得都想啃指甲了。

['itl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [dɑːk] [naʊ] ,

It'll	take	him	ten	minutes	longer	to	dock	now	,
它将	拿	他	十	分钟	更长	到	码头	现在	,

他现在需要多花十分钟才能对接。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['roʊboʊt] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] . "

on	account	of	that	rowboat	getting	in	his	way	.	"
在	帐户	的	那	划艇	获得	在	他的	方式	.	"

因为那艘小船挡住了他的路。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['pailəts] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd]

"	Lots	of	pilots	would	have	run	right	in	,	and
"	很多	的	飞行员	会	有	跑步	正确的	在	,	和

“很多飞行员都会直接冲进去，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[nɑːt] [kɛəd] ['weðər] [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] ,

not	cared	whether	they	smashed	the	boat	or	not	,	"	said	a	third	man	,
不是	关心	无论	他们	粉碎	这	船	或者	不是	,	"	说	一个	第三	男人	,

“他们根本不在乎是否把船砸坏了，”第三个人说道。

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

joining	in	the	conversation	.
加入	在	这	对话	.

加入对话。

" [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [dʒɑːn] ['wɛðɚbi] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] .

"	So	they	would	,	but	John	Weatherby	isn't	that	kind	.
"	所以	他们	会	,	但	约翰	韦瑟比	不是	那	种类	.

“他们当然会这么做，但约翰·韦瑟比不是那种人。”

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['pailəts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld] .

He's	one	of	the	best	and	most	careful	pilots	on	the	lake	,	but	he's	getting	old	.
他是	一	的	这	最好的	和	最多	小心	飞行员	在	这	湖	,	但	他是	获得	老的	.

他是湖上最优秀、最谨慎的飞行员之一，但他年纪大了。

[pər'hæps] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['kerf(ə)l] . "

Perhaps	that's	what	makes	him	so	careful	.	"
也许	那就是	什么	制作	他	所以	小心	.	"

或许正因如此，他才如此谨慎。

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	Maybe	;	but	now	the	steamer's	coming	in	.
"	或许	;	但	现在	这	-	未来	在	.

“也许吧；但现在轮船要来了。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

The	boy	has	the	boat	out	of	the	way	.
这	男生	有	这	船	出去	的	这	方式	.

男孩已经把船挪开了。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [tiːm] .

I've	got	to	get	my	team	.
我已经	得到	到	得到	我的	团队	.

我得把我的团队召集起来。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][loʊd] [ðɪs] [trɪp] . "
I'm expecting a big load this trip . "
我是 期待 一个 大的 加载 这 旅行 . "

我预计这次行程会运送一大批货物。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] [freɪt]
" So am I , " added the other two men , who were teamsters and freight
" 所以 是 我 , " 额外 这 其他 二 男人 , WHO 是 卡车司机 和 货运
['hændlɜ-z, 'hændəlɜ-z] .
handlers .
处理程序 .

“我也是，”另外两名男子补充道，他们是货车司机和货运搬运工。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,
They separated to get ready for the unloading of the cargo ,
他们 分开 到 得到 准备好 为了 这 卸货 的 这 货物 ,

他们分开准备卸货。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɔkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,
which would soon follow the docking of the steamer ,
哪个 会 很快 跟随 这 对接 的 这 汽船 ,

随后不久，轮船便会靠岸。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] .
that was now proceeding again after the delay caused by the drifting boat .
那 曾是 现在 进行中 再次 后 这 延迟 导致 经过 这 漂流 船 .

由于船只漂移造成的延误，现在比赛已经重新开始进行。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [næt] ['mɔːrtən] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ,
In the meanwhile , Nat Morton had climbed into the small craft ,
在 这 同时 , 纳特 莫顿 有 攀登 进入 这 小的 工艺 ,

与此同时，纳特·莫顿爬进了那艘小艇。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] ,
and finding a pair of oars under the seats ,
和 寻找 一个 一对 的 桨 在下面 这 座位 ,

在座位底下发现了一对船桨。

[wʌz; wəz] [prə'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ə; eɪ] [floʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] .
was propelling it toward a float from which it had drifted .
曾是 推进 它 朝向 一个 漂浮 从 哪个 它 有 漂移 .

推动它向它漂离的浮标驶去。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ,
He had paid little attention to the cheers of the crew of the freighter ,
他 有 有薪酬的 小的 注意力 到 这 干杯 的 这 全体人员 的 这 货轮 ,

他几乎没有理会货轮船员们的欢呼声。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
who in this way showed their appreciation of what he had done .
WHO 在 这 方式 显示 他们的 欣赏 的 什么 他 有 完毕 .

他们以此方式表达了对他的感激之情。

[næt][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Nat was anxious to find the owner of the boat ,
纳特 曾是 焦虑的 到 寻找 这 所有者 的 这 船 ,

纳特急切地想找到船的主人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .
for he had in mind a possible reward .
为了 他 有 在 头脑 一个 可能的 报酬 .

因为他心中已经有了可能的回报。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][floʊt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪnd]

As	he	reached	the	float	he	saw	a	young	man	hurrying	down	the	inclined
作为	他	达到	这	漂浮	他	锯	一个	年轻的	男人	匆忙	向下	这	倾斜

['gæŋplæŋk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

gangplank	that	led	to	the	top	of	the	bulkhead	.
跳板	那	引领	到	这	顶部	的	这	舱壁	.

当他走到浮桥边时，看到一个年轻人正匆匆沿着通往舱壁顶部的倾斜跳板往下走。

[ðə; ði] [juːθ] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .

The	youth	seemed	excited	.
这	青年	似乎	兴奋的	.

这个年轻人看起来很兴奋。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [boʊt] ?

What	are	you	doing	in	my	boat	?
什么	是	你	正在做	在	我的	船	?

你在我的船上干什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	Get	out	of	it	right	away	!
"	得到	出去	的	它	正确的	离开	!

赶紧离开那里！

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm]

I	thought	some
我	想法	一些

我以为有些

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv][juː; jʊ] [dɑːk] - [ræts] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] . "

of	you	dock	-	rats	would	try	to	steal	it	if	I	left	it	alone	an	hour	or	so	.	"
的	你	码头	-	老鼠	会	尝试	到	偷	它	如果	我	左边	它	独自的	一个	小时	或者	所以	.	"

你们这些码头老鼠，要是我把它放在那里一个小时左右，肯定会想方设法把它偷走。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? " [æskt] [næt][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [floʊt] .

"	Oh	,	you	did	,	eh	?	"	asked	Nat	as	he	stepped	out	on	the	float	.
"	哦	,	你	做过	,	嗯	?	"	问	纳特	作为	他	步	出去	在	这	漂浮	.

“哦，你真的做到了？”纳特一边问，一边走上花车。

" [wel] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	Well	,	you're	mistaken	.
"	出色地	,	你是	错误	.

“嗯，你搞错了。”

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ðæt] [wəʊnt] [slɪp] [wen] [juː; jʊ] [liːv]

Next	time	you	want	to	learn	how	to	tie	a	knot	that	won't	slip	when	you	leave
下一个	时间	你	想	到	学习	如何	到	领带	一个	结	那	惯于	滑	什么时候	你	离开

[jʊr; jər] [boʊt] ,

your	boat	,
你的	船	,

下次你想学习如何打一个离开船时不会松脱的绳结时，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stiːmər] . "

if	you	don't	want	it	knocked	into	kindling	wood	by	a	steamer	.	"
如果	你	不	想	它	敲门	进入	引火物	木头	经过	一个	汽船	.	"

如果你不想让它被汽船撞成柴火的话。”

" [taɪ] [ə; eɪ] [nɑːt] !

"	Tie	a	knot	!
"	领带	一个	结	!

“打结！

[smæʃ] [ðə; ði] [boʊt] !

Smash	the	boat	!
粉碎	这	船	!

砸船！

[waɪ] — [waɪ] — [jʊə(r)] [ɔːl] [wet] !

Why	—	why	—	you're	all	wet	!
为什么	—	为什么	—	你是	全部	湿的	!

为什么——为什么——你全身都湿透了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	exclaimed	the	other	.
"	惊呼	这	其他	.

“另一个人惊呼道。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːmli] .

"	Shouldn't	wonder	,	"	observed	the	boy	calmly	.
"	不应该	想知道	,	"	观察到	这	男生	平静地	.

“这不足为奇，”男孩平静地说道。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rɪvər] ['iznt] [ɪg'zæktli] [draɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

"	The	Chicago	River	isn't	exactly	dry	at	this	time	of	the	year	.
"	这	芝加哥	河	不是	确切地	干燥	在	这	时间	的	这	年	.

“芝加哥河在这个季节并不是完全干涸的。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['seɪlɚz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp]

"	He	finished	tying	the	boat	,	making	a	regular	sailor's	knot	,	and	then	started	up
"	他	完成的	捆绑	这	船	,	制作	一个	常规的	水手的	结	,	和	然后	开始	向上

[ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

the	gangplank	.
这	跳板	.

他系好船，打了一个普通的水手结，然后开始走上舷梯。

['klɪrli] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] .

Clearly	he	might	expect	no	reward	from	this	man	.
清楚地	他	可能	预计	不	报酬	从	这	男人	.

显然，他可能不会从这个人那里得到任何回报。

" [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Hold	on	a	minute	,	"	said	the	owner	of	the	boat	.
"	抓住	在	一个	分钟	,	"	说	这	所有者	的	这	船	.

“等一下，”船主说道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [næt] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] [kloʊðz] .

"	I'm	in	a	hurry	,	"	replied	Nat	,	"	I	want	to	get	my	clothes	.
"	我是	在	一个	匆忙	,	"	回复	纳特	,	"	我	想	到	得到	我的	衣服	.

“我赶时间,”纳特回答说，“我想去拿我的衣服。”

[ðeə(r)] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] -

They're	up	on	the	pier	,	and	somebody	might	take	a	notion	to	walk	off	with	'
它们是	向上	在	这	码头	,	和	某人	可能	拿	一个	概念	到	走	离开	和	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

它们在码头上，有人可能会想把它们偷走。

[nɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

Not	that	they're	worth	an	awful	lot	,	but	they're	all	I	have	.
不是	那	它们是	值得	一个	可怕	很多	,	但	它们是	全部	我	有	.

虽然它们并不值多少钱，但它们是我全部的家当。

[ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "

Guess	you'll	have	to	excuse	me	.	"
猜测	你会	有	到	原谅	我	.	"

恐怕你得原谅我了。

" ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] ?

"	Going	for	your	clothes	?
"	去	为了	你的	衣服	?

去拿你的衣服吗?

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] . "

I	don't	exactly	understand	.	"
我	不	确切地	理解	.	"

我不太明白。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][gɑːt][jʊr; jər][boʊt] ,

"	He	jumped	off	the	dock	and	got	your	boat	,
"	他	跳了起来	离开	这	码头	和	得到	你的	船	,

“他从码头上跳下来，开走了你的船。”

[wɪtʃ] [went] [ə'drɪft] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['stiːmər] ,

which	went	adrift	right	in	the	course	of	that	steamer	,
哪个	去	漂流	正确的	在	这	课程	的	那	汽船	,

它就在那艘轮船的航程中漂走了。

" [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] - ['lɔːŋʃɔːrmən] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [huː]

"	explained	a	'	longshoreman	who	had	listened	to	the	conversation	and	who
"	解释	一个	-	码头工人	WHO	有	听着	到	这	对话	和	WHO

[hæd; həd] [siːn] [wʌt] [næt][dɪd] .

had	seen	what	Nat	did	.
有	已见	什么	纳特	做过	.

一位旁听了这段对话并目睹了纳特所作所为的码头工人解释说。

" ['plʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] .

"	Plucky	thing	it	was	,	too	.
"	勇敢的	事物	它	曾是	,	也	.

“它真是个勇敢的小家伙。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni] [boʊt] [naʊ] .

If	it	hadn't	been	for	him	you	wouldn't	have	any	boat	now	.
如果	它	之前没有	到过	为了	他	你	不会	有	任何	船	现在	.

如果不是他，你现在就不会有船了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
I didn't understand .
我 没有 理解 .

我没听懂。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [boʊt] . "
I thought he was trying to steal my boat . "
我 想法 他 曾是 尝试 到 偷 我的 船 . "

我以为他想偷我的船。

" [stiːl] [jʊr; jər] [boʊt] ?
" Steal your boat ?
" 偷 你的 船 ?

偷你的船?

[seɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [duː] [juː; jʊ] ? "
Say , you don't belong around here , do you ? "
说 , 你 不 属于 大约 这里 , 做 你 ? "

我说，你不属于这里，对吧?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] [jɑːt] ,
My father is the owner of a small steam yacht ,
我的 父亲 是 这 所有者 的 一个 小的 蒸汽 游艇 ,

我父亲拥有一艘小型蒸汽游艇，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and I am taking a trip with him .
和 我 是 采取 一个 旅行 和 他 .

我要和他一起旅行。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
This is the first time I was ever in Chicago .
这 是 这 第一的 时间 我 曾是 曾经 在 芝加哥 .

这是我第一次来芝加哥。

[ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] [taɪd] [aʊt] [ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,
The yacht is tied out there , beyond some other vessels ,
这 游艇 是 系 出去 那里 , 超过 一些 其他 船只 ,

那艘游艇停泊在那里，在其他一些船只之外。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [boʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
and I took this boat and came ashore a while ago to see the sights .
和 我 采取 这 船 和 来了 岸上 一个 尽管 前 到 看 这 景点 .

不久前，我乘这艘船上岸观光。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] [maɪ] [boʊt] . "
When I came back I saw that boy in my boat . "
什么时候 我 来了 后退 我 锯 那 男生 在 我的 船 . "

我回来的时候，看到那个男孩在我的船上。

" [həmf] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] - ['lɔːŋʃɔːrmən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Humph	!	"	murmured	the	'	longshoreman	as	he	turned	away	.
"	哼	!	"	低声说道	这	-	码头工人	作为	他	转向	离开	.

“哼！”码头工人低声哼了一声，转身离开了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['taɪɪŋ] [roʊps] .

"	You	want	to	take	a	few	lessons	in	tying	ropes	.
"	你	想	到	拿	一个	很少	课程	在	捆绑	绳索	.

你想学学怎么打绳子吗?

[ðæt] [bɔɪ] [dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] . "

That	boy	did	you	a	good	service	.	"
那	男生	做过	你	一个	好的	服务	.	"

那孩子帮了你一个大忙。

" [aɪ] [siː] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] .

"	I	see	he	did	,	and	I'm	sorry	I	spoke	the	way	I	did	.
"	我	看	他	做过	,	和	我是	对不起	我	辐	这	方式	我	做过	.

“我知道他确实这么做了，我很抱歉我当时那样说话。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

I'll	give	him	a	reward	.
患病的	给	他	一个	报酬	.

我会给他奖励。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [næt][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] .

"	By	this	time	Nat	was	up	on	the	pier	from	which	he	had	jumped	.
"	经过	这	时间	纳特	曾是	向上	在	这	码头	从	哪个	他	有	跳了起来	.

这时，纳特已经回到了他跳下去的码头上。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [wet] ['ʌndəˌgɑːmənts] .

He	found	his	clothes	,	and	put	them	on	over	his	wet	undergarments	.
他	成立	他的	衣服	,	和	放	他们	在	超过	他的	湿的	内衣	.

他找到自己的衣服，套在湿透的内衣外面。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [suːn] [draɪ] .

The	day	was	hot	,	and	he	knew	the	latter	would	soon	dry	.
这	天	曾是	热的	,	和	他	知道	这	后者	会	很快	干燥	.

天气炎热，他知道后面那块地很快就会干透。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wet] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ,

Besides	,	he	was	used	to	being	wet	half	the	time	,
除了	,	他	曾是	用过的	到	存在	湿的	一半	这	时间	,

此外，他早就习惯了半天都湿漉漉的。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ['friːkwəntli] [daɪvd] [ɔːf] [ðə; ði]

as	he	and	other	lads	of	his	acquaintance	frequently	dived	off	the
作为	他	和	其他	小伙子们	的	他的	熟人	频繁地	潜水	离开	这

['strɪŋˌpis] [ænd; ənd][swæm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

stringpiece	and	swam	around	in	the	lake	.
弦乐	和	游泳	大约	在	这	湖	.

他和几个认识的小伙子经常从吊床上跳入湖中游泳。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] ['roʊboʊt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

So	when	the	owner	of	the	rescued	rowboat	looked	for	the	boy	he	could	not
所以	什么时候	这	所有者	的	这	获救	划艇	看起来	为了	这	男生	他	可以	不是

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

所以当获救小船的主人寻找那个男孩时，却找不到他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][soʊ]

But	he	determined	to	make	up	for	his	unintentional	rudeness	,	and	so
但	他	决定	到	制作	向上	为了	他的	无意的	粗鲁	,	和	所以

[went] ['æftər][næt] .

went	after	Nat	.
去	后	纳特	.

但他决心弥补自己无意的粗鲁行为，于是便去找纳特算账。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

He	found	the	boy	with	a	number	of	others	crowded	about	the	entrance	to
他	成立	这	男生	和	一个	数字	的	其他的	挤	关于	这	入口	到

[ðə; ði] [freɪt] ['ɑːfɪs] .

the	freight	office	.
这	货运	办公室	.

他发现这名男孩和其他一些人挤在货运办公室的入口处。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	May	I	speak	to	you	a	few	moments	?	"	asked	the	young	man	.
"	可能	我	说话	到	你	一个	很少	时刻	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“我可以和你谈几分钟吗？”年轻人问道。

" [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .

"	Guess	you'll	have	to	excuse	me	,	"	replied	Nat	.
"	猜测	你会	有	到	原谅	我	,	"	回复	纳特	.

“看来你得原谅我了，”纳特回答道。

" [aɪm] ['bɪzi] . "

"	I'm	busy	.	"
"	我是	忙碌的	.	"

我很忙。

" [wʌt] ['duːɪŋ] ? "

"	What	doing	?	"
"	什么	正在做	?	"

“做什么？”

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	I'm	waiting	for	a	job	.
"	我是	等待	为了	一个	工作	.

“我正在等工作。”

[aɪ] [meɪ] [get] [wʌn] ['helpɪŋ] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [laɪt] [freɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] . "

I	may	get	one	helping	carry	out	some	light	freight	,	and	I	need	the	money	.	"
我	可能	得到	一	帮助	携带	出去	一些	光	货运	,	和	我	需要	这	钱	.	"

我可能得雇一个人帮忙运送一些轻型货物，而我需要钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] ? "

"	How	much	will	you	get	?	"
"	如何	很多	将要	你	得到	?	"

“你能拿到多少钱？”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪm] ['lʌki] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər] . "

"	Oh	,	if	I'm	lucky	I	may	make	a	dollar	.	"
"	哦	,	如果	我是	幸运的	我	可能	制作	一个	美元	.	"

“哦，如果我运气好的话，也许能挣一块钱。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [boʊt] .

"	I'll	give	you	more	than	that	for	saving	my	boat	.
"	患病的	给	你	更多的	比	那	为了	保存	我的	船	.

“为了感谢你救了我的船，我会给你更多。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [aɪ] [spoʊk] [soʊ]

I	want	to	explain	that	I	didn't	understand	what	you	had	done	when	I	spoke	so
我	想	到	解释	那	我	没有	理解	什么	你	有	完毕	什么时候	我	辐	所以

['kwɪkli] . "

quickly	.	"
迅速地	.	"

我想解释一下，我刚才说话太快，没听懂你做了什么。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [næt] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Nat	good	-	naturedly	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	纳特	好的	-	自然地	.

“哦，没关系，”纳特和蔼地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːlər] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kwɪt]

"	But	if	you're	going	to	give	me	a	dollar	I	guess	I	can	afford	to	quit
"	但	如果	你是	去	到	给	我	一个	美元	我	猜测	我	能	买得起	到	辞职

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“但是如果你要给我一块钱，我想我可以就此收手了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði][gæp] [ɪ'miːdiətli] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] ,

"	and	he	stepped	out	of	the	line	,	the	gap	immediately	closing	up	,
"	和	他	步	出去	的	这	线	,	这	差距	立即地	结束	向上	,

他走出了队伍，缺口立刻缩小了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [wen'evər]

for	there	were	many	in	search	of	odd	jobs	to	do	about	the	dock	whenever
为了	那里	是	许多	在	搜索	的	奇怪的	工作	到	做	关于	这	码头	每当

[ə; eɪ] ['stiːmər] [keɪm] [ɪn] .

a	steamer	came	in	.
一个	汽船	来了	在	.

因为每当有轮船靠岸时，码头附近都会有很多人想找零工做。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [bɪl] .

"	Here	are	five	dollars	,	"	went	on	the	young	man	,	producing	a	bank	bill	.
"	这里	是	五	美元	,	"	去	在	这	年轻的	男人	,	生产	一个	银行	账单	.

“这里有五美元，”年轻人说着，掏出一张钞票。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	Five	dollars	!	"	exclaimed	Nat	.
"	五	美元	!	"	惊呼	纳特	.

“五美元！”纳特惊呼道。

" [seɪ] , ['mɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] — ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] . "

"	Say	,	mister	,	it	ain't	worth	all	that	—	saving	the	boat	.	"
"	说	,	先生	,	它	不是	值得	全部	那	—	保存	这	船	.	"

“先生，我说，救这艘船不值得付出那么多代价。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[ðæt] [krɑːft][kɔːst][maɪ] ['fɑːðər] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,

That	craft	cost	my	father	quite	a	sum	,
那	工艺	成本	我的	父亲	相当	一个	和	,

那件手工艺品花了我父亲一大笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] .

and	he	would	have	blamed	me	if	she	had	been	smashed	.
和	他	会	有	被指责	我	如果	她	有	到过	粉碎	.

如果她喝醉了，他肯定会怪我。

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	much	obliged	to	you	.
我是	很多	有义务	到	你	.

非常感谢你。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — — "

I'm	sorry	I	thought	you	were	stealing	her	,	but	it	looked	—	—	"
我是	对不起	我	想法	你	是	偷窃	她	,	但	它	看起来	—	—	"

对不起，我以为你要偷走她，但看起来——"

" [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈvaɪzd] [næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Forget	it	,	"	advised	Nat	with	a	smile	.
"	忘记	它	,	"	建议	纳特	和	一个	微笑	.

"算了，"纳特笑着建议道。

" [its] [ɔːl]

"	It's	all
"	它是	全部

"这一切都是……"

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[raɪt] .

right	.
正确的	.

正确的。

[aɪl] [seɪv] ['boʊts][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['regjələrli] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] . "

I'll	save	boats	for	you	regularly	at	this	price	.	"
患病的	节省	船	为了	你	经常	在	这	价格	.	"

我会定期以这个价格为您预留船只。

" [duː][juː; jʊ][wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɑːks] — [ɜːr; ər] — — "

"	Do	you	work	around	the	docks	—	er	—	—	"
"	做	你	工作	大约	这	码头	—	呃	—	—	"

"你在码头附近工作吗——呃——"

" [maɪ] ['neɪmz] [næt] ['mɔːrtən] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	My	name's	Nat	Morton	,	"	said	the	lad	.
"	我的	名字	纳特	莫顿	,	"	说	这	小伙子	.

"我叫纳特·莫顿，"小伙子说。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][dʒɑːn] ['skænlən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	And	mine	is	John	Scanlon	,	"	added	the	other	,
"	和	矿	是	约翰	斯坎伦	,	"	额外	这	其他	,

"我的是约翰·斯坎伦，"另一个人补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [floʊt] .

and	he	explained	how	he	had	come	to	leave	his	boat	at	the	float	.
和	他	解释	如何	他	有	来	到	离开	他的	船	在	这	漂浮	.

他解释了他为什么会把船留在浮桥上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['boʊts] [tuː; tə] [seɪv] ,

"	I	don't	know	that	I	will	have	any	more	boats	to	save	,
"	我	不	知道	那	我	将要	有	任何	更多的	船	到	节省	,

我不知道我是否还能再救起其他船只。

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðɚz] [jɑːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [leɪk] [suː'pɪriər] .

as	my	father's	yacht	will	soon	be	leaving	for	Lake	Superior	.
作为	我的	父亲的	游艇	将要	很快	是	离开	为了	湖	优越的	.

我父亲的游艇很快就要启程前往苏必利尔湖了。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['regjələr] [dʒɑːb] ? "

Wouldn't	you	like	a	place	on	her	better	than	your	regular	job	?	"
不会	你	喜欢	一个	地方	在	她	更好的	比	你的	常规的	工作	?	"

难道你不想在她那里谋个比你现在这份工作更好的职位吗?

" [maɪ] ['regjələr] [dʒɑːb] ?

"	My	regular	job	?
"	我的	常规的	工作	?

我的日常工作?

[aɪ] ['hævnt] ['eni] .

I	haven't	any	.
我	还没有	任何	.

我没有。

[aɪ][duː] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

I	do	whatever	I	can	get	to	do	,	and	sometimes	it's	little	enough	.	"
我	做	任何	我	能	得到	到	做	,	和	有时	它是	小的	足够的	.	"

我尽我所能去做任何事，有时候能做的事甚至很少。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	do	you	live	?	"
"	在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" [bæk] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tenəmənt]

"	Back	there	,	"	replied	Nat	with	a	wave	of	his	hand	toward	the	tenement
"	后退	那里	,	"	回复	纳特	和	一个	海浪	的	他的	手	朝向	这	廉租公寓

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

district	of	Chicago	.
区	的	芝加哥	.

“就在那边，”纳特说着，朝芝加哥的贫民窟挥了挥手。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː] ? "

"	What	does	your	father	do	?	"
"	什么	做	你的	父亲	做	?	"

你父亲是做什么的?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] .

"	I	haven't	any	.
"	我	还没有	任何	.

我没有。

['hiːz] — ['hiːz] [ded] .

He's	—	he's	dead	.
他是	—	他是	死的	.

他——他死了。

" [ænd; ənd] [næts] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

"	And	Nat's	voice	broke	a	little	,	for	his	loss	had	been	a	comparatively
"	和	纳特的	嗓音	打破	一个	小的	,	为了	他的	损失	有	到过	一个	比较

['riːs(ə)nt][wʌn] .

recent	one	.
最近的	一	.

“纳特的声音有些哽咽，因为他失去亲人不久。”

" [aɪm] ['sɑːri] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — — "

"	I'm	sorry	—	I	beg	your	pardon	—	I	didn't	know	—	—	"
"	我是	对不起	—	我	求	你的	赦免	—	我	没有	知道	—	—	"

“对不起——请原谅——我不知道——”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [næt] , ['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Nat	,	bravely	keeping	his	feelings	under	control	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	纳特	,	勇敢地	保持	他的	情怀	在下面	控制	.

“哦，没关系，”纳特说道，勇敢地控制住了自己的情绪。

" ['dædz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] .

"	Dad's	been	dead	a	little	over	two	years	now	.
"	爸爸的	到过	死的	一个	小的	超过	二	年	现在	.

“爸爸去世已经两年多了。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] ['prɪti] [gʊd] — [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

He	and	I	lived	pretty	good	—	before	that	.
他	和	我	居住地	漂亮的	好的	—	前	那	.

在那之前，我和他过得挺好的。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

My	mother	died	when	I	was	a	baby	.
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

我还是婴儿的时候，母亲就去世了。

[dæd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [bɑːrdʒ] .

Dad	was	employed	on	a	lumber	barge	.
爸爸	曾是	受雇	在	一个	木材	驳船	.

爸爸在一艘运木材的驳船上工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv]

He	had	a	good	job	,	and	I	didn't	have	to	work	when	he	was	alive
他	有	一个	好的	工作	,	和	我	没有	有	到	工作	什么时候	他	曾是	活

.

:
.

他有一份好工作，在他还活着的时候我不用工作。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst]['oʊvər]

But	after	he	was	lost	over
但	后	他	曾是	丢失的	超过

但他迷路后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][wʌn] [naɪt] , [ðæt] ['endɪd] [ɔːl][maɪ] [gʊd] [taɪmz] .

board	in	a	storm	one	night	,	that	ended	all	my	good	times	.
木板	在	一个	风暴	一	夜晚	,	那	结束	全部	我的	好的	时代	.

一天晚上，我的船在暴风雨中沉没，结束了我所有的美好时光。

[aɪv] [bɪn] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fɔːr; fər][maɪ'self]['evər] [sɪns] . "

I've	been	hustling	for	myself	ever	since	.	"
我已经	到过	忙碌	为了	我	曾经	自从	.	"

从那以后，我就一直在为自己努力奋斗。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Didn't	he	have	any	life	insurance	,	or	anything	like	that	?	"
"	没有	他	有	任何	生活	保险	,	或者	任何事物	喜欢	那	?	"

“他难道没有买人寿保险之类的吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [læst] [trɪp] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]

I	remember	he	said	just	before	he	went	on	—	on	his	last	trip	—	he	told	me
我	记住	他	说	只是	前	他	去	在	—	在	他的	最后的	旅行	—	他	讲述	我

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ðiː][bæŋk] ,

if	it	turned	out	all	right	he'd	have	a	nice	sum	in	the	bank	,
如果	它	转向	出去	全部	正确的	他会	有	一个	好的	和	在	这	银行	,

我记得他临行前——那是他最后一次旅行——告诉我，如果一切顺利，他的银行账户里会有一笔可观的存款。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	heard	anything	about	it	.
但	我	绝不	听到	任何事物	关于	它	.

但我从未听说过这件事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðiː] [kloʊðz] , [nɔːr] ['eni] [bæŋk]

They	found	his	body	,	but	there	was	no	money	in	the	clothes	,	nor	any	bank
他们	成立	他的	身体	,	但	那里	曾是	不	钱	在	这	衣服	,	也不	任何	银行

[bʊks] . "

books	.	"
图书	.	"

他们找到了他的尸体，但衣服里没有钱，也没有银行存折。

" [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	That's	too	bad	.
"	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] ? "

How	do	you	get	along	?	"
如何	做	你	得到	沿着	?	"

你们相处得怎么样?

" [oʊ] , [aɪ] [meɪk] [aʊt] ['prɪti] [wel] .

"	Oh	,	I	make	out	pretty	well	.
"	哦	,	我	制作	出去	漂亮的	出色地	.

哦，我运气不错。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	live	with	a	Mr	.	William	Miller	and	his	wife	.
我	居住	和	一个	先生	.	威廉	磨坊主	和	他的	妻子	.

我和威廉·米勒先生及他的妻子住在一起。

[ðeə(r)] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They're	poor	,	but	they're	good	to	me	.
它们是	贫穷的	,	但	它们是	好的	到	我	.

他们虽然穷，但对我很好。

['hiːz] [ə; eɪ] - ['lɔːŋʃɔːrmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [dɑːks] .

He's	a	'	longshoreman	,	and	he	works	around	the	docks	.
他是	一个	-	码头工人	,	和	他	作品	大约	这	码头	.

他是一名码头工人，在码头附近工作。

[aɪ][duː] , [tuː] , [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

I	do	,	too	,	whenever	there	is	any	work	to	be	had	,
我	做	,	也	,	每当	那里	是	任何	工作	到	是	有	,

只要有工作机会，我也会去做。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] . "

and	I	manage	to	make	a	living	,	though	it	isn't	very	much	of	a	one	.	"
和	我	管理	到	制作	一个	活的	,	尽管	它	不是	非常	很多	的	一个	一	.	"

我勉强能糊口，虽然收入并不高。

" [noʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt] .

"	No	,	I	presume	not	.
"	不	,	我	怙	不是	.

“不，我想应该不是。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] . "

Perhaps	if	I	speak	to	my	father	he	might	give	you	a	position	on	his	boat	.	"
也许	如果	我	说话	到	我的	父亲	他	可能	给	你	一个	位置	在	他的	船	.	"

“或许我跟父亲谈谈，他会给你安排个船上的工作。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .

"	I'm	much	obliged	to	you	,	"	replied	Nat	.
"	我是	很多	有义务	到	你	,	"	回复	纳特	.

“我非常感谢你，”纳特回答道。

" [aɪ] [laɪk] ['boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	I	like	boats	and	the	water	.
"	我	喜欢	船	和	这	水	.

我喜欢船和水。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] . "

I'd	like	to	be	a	pilot	.	"
ID	喜欢	到	是	一个	飞行员	.	"

我想当一名飞行员。

" [aɪm] [ə'freɪd] [dæd] ['kudnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒɑːb] , " ['ænsər] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['skænlən] .

"	I'm	afraid	dad	couldn't	give	you	that	job	,	"	answered	young	Mr	.	Scanlon	.
"	我是	害怕的	爸爸	不能	给	你	那	工作	,	"	回答	年轻的	先生	.	斯坎伦	.

“恐怕爸爸没法给你那份工作，”年轻的斯坎伦先生回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] . "

"	We	have	a	good	pilot	.	"
"	我们	有	一个	好的	飞行员	.	"

“我们有一位优秀的飞行员。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mɪlərz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	I	don't	want	to	leave	the	Millers	,	"	added	the	boy	.
"	和	我	不	想	到	离开	这	米勒	,	"	额外	这	男生	.

“我也不想离开米勒家，”男孩补充道。

" [ðeɪv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	They've	been	good	to	me	,	and	I	want	to	pay	them	back	.
"	他们有	到过	好的	到	我	,	和	我	想	到	支付	他们	后退	.

“他们一直对我很好，我想回报他们。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?

But	isn't	that	some	one	calling	you	?
但	不是	那	一些	一	呼叫	你	?

难道不是有人在给你打电话吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [floʊt] , [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] .

He	pointed	to	a	figure	down	on	the	float	,	where	the	boat	was	tied	.
他	尖	到	一个	数字	向下	在	这	漂浮	,	在哪里	这	船	曾是	系	.

他指着浮台上的一个人影，船就系在那里。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [stiːm] [jɑːt] .
That's the mate of my father's steam yacht .
那就是 这 伴侣 的 我的 父亲的 蒸汽 游艇 .

那是我父亲的蒸汽游艇的副驾驶。

['prɑːbəbli] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Probably father sent him for me .
大概 父亲 发送 他 为了 我 .

可能是父亲派他来接我的。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Well , I'll have to say good - by .
出色地 , 患病的 有 到 说 好的 - 经过 .

好吧，我得说再见了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
I hope I'll see you again . "
我 希望 患病的 看 你 再次 . "

我希望还能再见到你。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['boʊts] [juː; jʊ] [wɑːnt] [seɪvd] .
" I hope so , too , especially if you have any more boats you want saved .
" 我 希望 所以 , 也 , 尤其 如果 你 有 任何 更多的 船 你 想 已保存 .

“我也希望如此，特别是如果你还有其他想要拯救的船只的话。”

[aɪm] [ə'freɪd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . "
I'm afraid five dollars is too much . "
我是 害怕的 五 美元 是 也 很多 . "

恐怕五美元太多了。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['welkəm] . "
Take it and welcome . "
拿 它 和 欢迎 . "

收下吧，欢迎光临。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" It's more than I could earn in a week ,
" 它是 更多的 比 我 可以 赚 在 一个 星期 ,

“这比我一周能挣的还多。”

" [went] [ɑːn] [næt] [æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" went on Nat as he carefully folded the bill and placed it in his pocket .
" 去 在 纳特 作为 他 小心 折叠 这 账单 和 放置 它 在 他的 口袋 .

“纳特一边小心翼翼地折叠钞票，一边把它放进口袋里，继续说道。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [hɪr] [naʊ] .
" All the same , I think I'll try for a job here now .
" 全部 这 相同的 , 我 思考 患病的 尝试 为了 一个 工作 这里 现在 .

“尽管如此，我想我还是会尝试在这里找份工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [lɑːts] [ʌv; əv] [hændz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [leɪt] .
It looks as if they needed lots of hands , because the boat is late .
它 看起来 作为 如果 他们 需要 很多 的 双手 , 因为 这 船 是 晚的 .

看来他们需要很多人手，因为船晚点了。

" ['bɪdɪŋ] [dʒɑːn]['skænlən] [gʊd] - [baɪ][næt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['ɑːfɪs] ,
" Bidding John Scanlon good - by Nat turned back to the freight office ,
" 投标 约翰 斯坎伦 好的 - 经过 纳特 转向 后退 到 这 货运 办公室 ,

向约翰·斯坎伦道别后，纳特转身返回货运办公室。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [θrɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .
in front of which there was now only a small throng looking for employment .
在 正面 的 哪个 那里 曾是 现在 仅有的 一个 小的 人群 寻找 为了 就业 .

现在，面前只有一小群正在寻找工作的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help]
A CRY FOR HELP
一个 哭 为了 帮助

求救信号

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [boʊt] [hiː; hi]
Owing to the time he had spent talking to the young man whose boat he
欠款 到 这 时间 他 有 花费 说 到 这 年轻的 男人 谁 船 他
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

由于他花时间与他救起的那艘船的主人交谈，

[næt] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɜːrk] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['stiːmər] .
Nat lost a chance of getting work in helping to unload the steamer .
纳特 丢失的 一个 机会 的 获得 工作 在 帮助 到 卸下 这 汽船 .

纳特错失了一次帮忙卸载轮船货物的工作机会。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [help] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [freɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [trʌks] [ænd; ənd] [dreɪ] ,
Still he did help to carry some freight to the waiting trucks and drays ,
仍然 他 做过 帮助 到 携带 一些 货运 到 这 等待 卡车 和 货车 ,

不过他还是帮忙把一些货物搬到了等候的卡车和货车上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɪfti] [sents] .
and for this he received fifty cents .
和 为了 这 他 已收到 五十 分 .

为此他只得到了五毛钱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
But as he had five dollars ,
但 作为 他 有 五 美元 ,

但他身上只有五美元，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt] .
he did not mind the small sum paid him by the freight agent .
他 做过 不是 头脑 这 小的 和 有薪酬的 他 经过 这 货运 代理人 .

他并不在意货运代理支付给他的那点钱。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [ri'mɑːkt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]

"	You	weren't	around	as	early	as	usual	,	"	remarked	that	official	as	he
"	你	不是	大约	作为	早期的	作为	通常	,	"	评论	那	官方的	作为	他

[əb'zɜːrvd] [næt] .

observed	Nat	.
观察到	纳特	.

“你今天没像往常那样早到，”那位官员一边观察着纳特一边说道。

" [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

"	You	usually	make	more	than	this	.	"
"	你	通常	制作	更多的	比	这	.	"

“你通常挣的比这多得多。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [peɪd] [ˌem 'iː] ['betər] ,

"	I	know	it	,	but	I	had	a	job	that	paid	me	better	,
"	我	知道	它	,	但	我	有	一个	工作	那	有薪酬的	我	更好的	,

我知道，但我之前有一份薪水更高的工作。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [boʊt] ['ɪnsɪdənt] .

"	and	our	hero	told	about	the	boat	incident	.
"	和	我们的	英雄	讲述	关于	这	船	事件	.

“我们的英雄讲述了这起船只事故。”

" [ə'nʌðər] - [biː; bi][ɪn] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ðiː]['eɪdʒənt] .

"	Another	steamer'll	be	in	day	after	to	-	morrow	,	"	went	on	the	agent	.
"	其他	-	是	在	天	后	到	-	明天	,	"	去	在	这	代理人	.

“后天还会有一艘轮船到港，”代理人继续说道。

" ['betər] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['ɜːrli] . "

"	Better	be	around	early	.	"
"	更好的	是	大约	早期的	.	"

“最好早点到。”

" [aɪ] [wɪl] , [θæŋks] .

"	I	will	,	thanks	.
"	我	将要	,	谢谢	.

好的，谢谢。

" [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðiː] [pɪr] [ðæt] [deɪ] ,

"	Then	,	as	there	was	no	further	opportunity	for	work	on	the	pier	that	day	,
"	然后	,	作为	那里	曾是	不	更远	机会	为了	工作	在	这	码头	那	天	,

“然后，由于当天码头上没有其他工作机会了，

[næt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pleɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [hoʊm] .

Nat	started	for	the	place	he	called	home	.
纳特	开始	为了	这	地方	他	称为	家	.

纳特出发前往他称之为家的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['tenəmənt] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] [ʌv; əv]

It	was	in	a	poor	tenement	,	in	one	of	the	most	congested	districts	of
它	曾是	在	一个	贫穷的	廉租公寓	,	在	一	的	这	最多	拥堵	地区	的

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

它位于芝加哥最拥挤的地区之一的一栋破旧公寓楼里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɜːrt][ænd; ənd]['skwɑːlər][ɔːl] [ə'baʊt] ,

But	if	there	were	dirt	and	squalor	all	about	,
但	如果	那里	是	污垢	和	肮脏不堪	全部	关于	,

但如果周围到处都是污垢和肮脏，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [kliːn] .
Mrs . Miller did her best to keep her apartment clean .
太太 . 磨坊主 做过 她 最好的 到 保持 她 公寓 干净的 .

米勒太太尽力保持公寓的清洁。

[soʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['ræðər] ['dɜːrti] [sterz] ,
So though the way up to it was by rather dirty stairs ,
所以 尽管 这 方式 向上 到 它 曾是 经过 相当 肮脏的 楼梯 ,

虽然上去的楼梯很脏，

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
the rooms were neat and comfortable .
这 房间 是 整洁的 和 舒服的 .

房间整洁舒适。

" [wel] , [næt] , [jʊə(r)] [hoʊm] ['ɜːrli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" Well , Nat , you're home early , aren't you ? " asked the woman , who , with her
" 出色地 , 纳特 , 你是 家 早期的 , 不是 你 ? " 问 这 女士 , WHO , 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“娜特，你今天回家真早啊！”那位女士问道，她和丈夫.....

[hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [læd] .
had befriended the orphan lad .
有 结交朋友 这 孤儿 小伙子 .

他与这个孤儿男孩成了朋友。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] . "
" Yes , Mrs . Miller . "
" 是的 , 太太 . 磨坊主 . "

“是的，米勒夫人。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['eni] [wɜːrk] ? "
" I suppose you couldn't get any work ? "
" 我 认为 你 不能 得到 任何 工作 ? "

“我猜你没找到工作吧？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] . "
" Oh , yes , I got some . "
" 哦 , 是的 , 我 得到 一些 . "

“哦，是的，我有一些。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ?
" What's the matter , then ?
" 是什么 这 事情 , 然后 ?

“那到底出了什么事？”

[dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
Don't you feel well ?
不 你 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

"	She	could	not	understand	any	one	coming	away	so	early	from	a	place	where
"	她	可以	不是	理解	任何	一	未来	离开	所以	早期的	从	一个	地方	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] ,

there	was	work	,
那里	曾是	工作	,

她无法理解为什么有人会这么早就离开一个有工作的地方。

[fɔːr; fər][wɜːrk] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [miːnz] [laɪf] [ɪt'self] .

for	work	,	to	the	poor	,	means	life	itself	.
为了	工作	,	到	这	贫穷的	,	方法	生活	本身	.

对穷人来说，工作就意味着生命。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][soʊ]

"	Oh	,	I	did	so
"	哦	,	我	做过	所以

哦，我的确这么做了。

[wel] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][næt] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

well	I	thought	I'd	take	a	vacation	,	"	and	Nat	related	the	incident	of	the	day	.
出色地	我	想法	ID	拿	一个	假期	,	"	和	纳特	有关的	这	事件	的	这	天	.

“我想休假，”纳特讲述了当天发生的事情。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] .

The	boy's	liking	for	the	water	seemed	to	have	been	born	in	him	.
这	男孩们	喜欢	为了	这	水	似乎	到	有	到过	出生	在	他	.

男孩似乎天生就喜欢水。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Soon	after	his	mother	had	died	his	father	placed	him	in	the	care	of	a
很快	后	他的	母亲	有	死亡	他的	父亲	放置	他	在	这	关心	的	一个

['fæməli][ɪn][æn; ən]['ɪnlənd] ['sɪti] .

family	in	an	inland	city	.
家庭	在	一个	内陆	城市	.

母亲去世后不久，父亲就把他托付给内陆城市的一个家庭抚养。

[ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][paɪn] [ə'weɪ] ,

The	child	seemed	to	pine	away	,
这	孩子	似乎	到	松树	离开	,

孩子似乎渐渐消沉了，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	an	old	woman	suggested	he	might	want	to	be	near	the	water	,
和	一个	老的	女士	建议	他	可能	想	到	是	靠近	这	水	,

一位老妇人建议他或许应该住在水边。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] ['boʊts] .

as	his	father	had	followed	all	his	life	a	calling	that	kept	him	aboard	boats	.
作为	他的	父亲	有	随后	全部	他的	生活	一个	呼叫	那	保留	他	船上	船	.

因为他的父亲一生都从事着一份与生俱来的职业，这份职业让他一直待在船上。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['θiːəri] ,

Though	he	did	not	believe	much	in	that	theory	,
尽管	他	做过	不是	相信	很多	在	那	理论	,

虽然他不太相信那种理论，

['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Mr	.	Morton	finally	consented	to	place	his	son	to	board	in	Chicago	.
先生	.	莫顿	最后	同意	到	地方	他的	儿子	到	木板	在	芝加哥	.

莫顿先生最终同意将儿子送到芝加哥寄宿学校。

[næt][æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [læd] .

Nat	at	once	picked	up	and	became	a	strong	,	healthy	lad	.
纳特	在	一次	挑选	向上	和	成为	一个	强的	,	健康	小伙子	.

纳特很快就恢复了健康，长成了一个强壮健康的男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːrt] [trɪps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

As	he	grew	older	his	father	took	him	on	short	trips	with	him	,
作为	他	生长	老	他的	父亲	采取	他	在	短的	旅行	和	他	,

随着他年龄的增长，他的父亲经常带他一起短途旅行。

[soʊ][næt] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]

so	Nat	grew	to	know	and	love	the
所以	纳特	生长	到	知道	和	爱	这

于是，纳特渐渐认识并爱上了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[greɪt] [leɪks] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [ləːnz] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Great	Lakes	,	as	a	sailor	learns	to	know	and	love	the	ocean	.
伟大的	湖泊	,	作为	一个	水手	学习	到	知道	和	爱	这	海洋	.

五大湖，就像水手学会认识和热爱海洋一样。

[suːn] [næt][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪld] .

Soon	Nat	began	asking	questions	about	ships	and	how	they	were	sailed	.
很快	纳特	开始	问	问题	关于	船舶	和	如何	他们	是	航行	.

不久，纳特开始询问有关船只及其航行方式的问题。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'strʌktər] ,

His	father	was	a	good	instructor	,
他的	父亲	曾是	一个	好的	讲师	,

他的父亲是一位优秀的老师。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][tɜːrmz][æt; ət] [skuːl] [næt] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

and	between	his	terms	at	school	Nat	learned	much	about	navigation	in	an
和	之间	他的	条款	在	学校	纳特	学习	很多	关于	导航	在	一个

['æmətər] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

amateur	sort	of	way	.
业余	种类	的	方式	.

在学校的学期之间，纳特以业余的方式学习了很多关于航海的知识。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

Best	of	all	he	loved	to	stand	in	the	pilot	-	house	,
最好的	的	全部	他	喜爱	到	站立	在	这	飞行员	-	房子	,

他最喜欢的就是站在驾驶室里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['nævəˌgeɪtɜ-z] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ['mɪstər] .

where	he	was	admitted	because	many	navigators	knew	and	liked	Mr	.
在哪里	他	曾是	承认	因为	许多	导航员	知道	和	喜欢	先生	.

['mɔːrtən] .

Morton	.
莫顿	.

他被录取的原因是许多航海家都认识并喜欢莫顿先生。

[ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [baɪ][ðə; ði]

There	the	boy	learned	something	of	the	mysteries	of	steering	a	boat	by	the
那里	这	男生	学习	某物	的	这	谜团	的	转向	一个	船	经过	这

['kʌmpəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [ʃɔːr] .

compass	and	by	the	lights	on	shore	.
罗盘	和	经过	这	灯	在	支撑	.

在那里，男孩学会了如何利用罗盘和岸上的灯光来驾驶船只。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] , [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] ,

He	learned	navigating	terms	,	and	,	on	one	or	two	occasions	,
他	学习	导航	条款	,	和	,	在	一	或者	二	场合	,

他学会了导航术语，并且在一两次情况下，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl]

was	even	allowed	to	take	the	spokes	of	the	great	wheel	in	his	own	small
曾是	甚至	允许	到	拿	这	发言人	的	这	伟大的	车轮	在	他的	自己的	小的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他甚至被允许用自己的小手去触摸大轮子的辐条。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [næt] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] .

In	this	way	Nat	gained	a	good	practical	knowledge	of	boats	.
在	这	方式	纳特	获得	一个	好的	实际的	知识	的	船	.

就这样，纳特积累了丰富的船舶实用知识。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][sæd] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Then	came	the	sad	day	when	he	received	the	news	of	the	death	of	his	father	.
然后	来了	这	伤心	天	什么时候	他	已收到	这	消息	的	这	死亡	的	他的	父亲	.

随后，悲痛的日子来临了，他收到了父亲去世的消息。

[ðoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] , [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd]

Though	up	to	that	time	he	had	lived	in	comparative	comfort	,	he	now	found
尽管	向上	到	那	时间	他	有	居住地	在	比较	舒适	,	他	现在	成立

[hɪm'self] ['veri] [pʊr] .

himself	very	poor	.
他自己	非常	贫穷的	.

虽然此前他的生活相对舒适，但现在他却发现自己非常贫穷。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][dʒɑːn]['skænlən] ,

For	though	,	as	he	told	John	Scanlon	,
为了	尽管	,	作为	他	讲述	约翰	斯坎伦	,

不过，正如他告诉约翰·斯坎伦的那样，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] ['biːɪŋ] ['betər] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

his	father	had	said	something	about	financial	matters	being	better	after	the	delivery
他的	父亲	有	说	某物	关于	金融的	事情	存在	更好的	后	这	送货

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [loʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] [bɑːrdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

of	the	big	load	that	was	on	the	lumber	barge	on	which	he	met	his	death	,
的	这	大的	加载	那	曾是	在	这	木材	驳船	在	哪个	他	遇见	他的	死亡	,

他父亲曾说过，自从他父亲遇难的那艘装载着木材的驳船运抵目的地后，家里的经济状况就会好转。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	boy	was	too	young	to	understand	it	.
这	男生	曾是	也	年轻的	到	理解	它	.

男孩年纪太小，还不懂这些。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]

All	he	knew	was	that	he	had	to	leave	his	pleasant	boarding	place	and
全部	他	知道	曾是	那	他	有	到	离开	他的	令人愉快的	登机	地方	和

[goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] — [ðə; ði] ['mɪlərz] — [huː] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

go	to	live	with	a	poor	family	—	the	Millers	—	who	took	compassion	on	the
去	到	居住	和	一个	贫穷的	家庭	—	这	米勒	—	WHO	采取	同情	在	这

['hoʊmləs] [læd] .

homeless	lad	.
无家可归者	小伙子	.

他只知道自己必须离开舒适的寄宿处，去和一户贫穷的家庭——米勒一家——一起生活，米勒一家同情这个无家可归的男孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['mɪstər] . ['mɪlər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] [nɑːt] [left]
Mr . Miller had made an effort to see if Mr . Morton had not left
先生 . 磨坊主 有 制成 一个 努力 到 看 如果 先生 . 莫顿 有 不是 左边
[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
some little money ,
一些 小的 钱 ,

米勒先生曾试图看看莫顿先生是否留下了一些钱。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
but his investigation resulted in nothing .
但 他的 调查 结果 在 没有什么 .

但他的调查一无所获。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [næt] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪlərz] , ['duːɪŋ] [wʌt] [ɑːd] [dʒɑːbz] [hiː; hi]
For about two years Nat had lived with the Millers , doing what odd jobs he
为了 关于 二 年 纳特 有 居住地 和 这 米勒 , 正在做 什么 奇怪的 工作 他
[kʊd; kəd] [faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

大约两年时间里，纳特一直和米勒一家生活在一起，做着他能找到的各种零工。

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kept] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,
His liking for the water kept him near the lake ,
他的 喜欢 为了 这 水 保留 他 靠近 这 湖 ,

他对水的喜爱使他一直待在湖边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paɪlət] [sʌm; səm]
and he had never given up his early ambition to become a pilot some
和 他 有 绝不 给定 向上 他的 早期的 志向 到 变得 一个 飞行员 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他从未放弃早年成为飞行员的梦想。

[ðoʊ] [ðæt] [taɪm] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .
though that time seemed very far off .
尽管 那 时间 似乎 非常 远的 离开 .

虽然那个时间似乎还很遥远。

['evri] [tʃæns] [næt] [gɑːt] [hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ðæt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər]
Every chance Nat got he went aboard the steamers that tied up at the river
每一个 机会 纳特 得到 他 去 船上 这 蒸汽船 那 系 向上 在 这 河
[hwɔːvz] .
wharves .
码头 .

纳特一有机会就登上停靠在河边码头的汽船。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] .
In this way he got to know many captains and officers .
在 这 方式 他 得到 到 知道 许多 队长 和 警官 .

通过这种方式，他结识了许多船长和军官。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [waɪl]

Some	were	kind	to	him	and	allowed	him	the	run	of	their	ships	while
一些	是	种类	到	他	和	允许	他	这	跑步	的	他们的	船舶	尽管

[æt; ət] [dɑːk] .

at	dock	.
在	码头	.

有些人对他很友善，允许他在船只停靠码头时随意使用船上的设施。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['sɜːrli] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] .

Others	were	surly	,	and	ordered	the	boy	off	.
其他的	是	粗鲁	,	和	订购	这	男生	离开	.

其他人态度恶劣，命令男孩离开。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] ['fɪgjər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,

In	this	way	he	became	quite	a	familiar	figure	about	the	lake	front	,
在	这	方式	他	成为	相当	一个	熟悉的	数字	关于	这	湖	正面	,

就这样，他成了湖边一带的常客。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

and	was	more	or	less	known	to	those	who	had	business	there	.
和	曾是	更多的	或者	较少的	已知	到	那些	WHO	有	商业	那里	.

在当地做生意的人或多或少都知道他。

[wen] ['mɪstər] . ['mɪlər] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [næts] [ədˈventʃər] [hiː; hi] [kənˈgrætjuleitid] [ðə; ði]

When	Mr	.	Miller	came	home	the	night	of	Nat's	adventure	he	congratulated	the
什么时候	先生	.	磨坊主	来了	家	这	夜晚	的	纳特的	冒险	他	恭喜	这

[læd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] .

lad	on	what	he	had	done	in	the	matter	of	saving	the	rowboat	.
小伙子	在	什么	他	有	完毕	在	这	事情	的	保存	这	划艇	.

在纳特经历那次冒险的当晚，米勒先生回到家，祝贺这个孩子在拯救小船这件事上所做出的贡献。

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	And	I	got	well	paid	for	it	,
"	和	我	得到	出色地	有薪酬的	为了	它	,

“而且我因此获得了丰厚的报酬。”

" ['ædɪd] [næt][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .

"	added	Nat	as	he	finished	his	story	and	showed	the	five	-	dollar	bill	.
"	额外	纳特	作为	他	完成的	他的	故事	和	显示	这	五	-	美元	账单	.

“纳特说完故事后，又补充道，并展示了那张五美元钞票。”

" [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['sʌndeɪ] . "

"	There	,	Mrs	.	Miller	,	we'll	have	a	good	dinner	Sunday	.	"
"	那里	,	太太	.	磨坊主	,	出色地	有	一个	好的	晚餐	星期日	.	"

“好了，米勒太太，星期天我们好好吃顿晚餐。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [næt] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	But	I	can't	take	your	money	,	Nat	,	"	objected	the	woman	.
"	但	我	不能	拿	你的	钱	,	纳特	,	"	反对	这	女士	.

“但我不能收你的钱，娜特，”女人反驳道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Of	course	you	will	,	"	he	insisted	.
"	的	课程	你	将要	,	"	他	坚持	.

“你当然会的，”他坚持道。

" [ðæts] [wʌt]

"	That's	what
"	那就是	什么

就是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[its] [fɔːr; fər] .
it's for .
它是 为了 .

这是为了。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bæk] [bɔːrd] , ['enihaʊ] .
I owe you a lot of back board , anyhow .
我 欠 你 一个 很多 的 后退 木板 , 无论如何 .

反正我欠你很多篮板。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['hɑːrdli] ['eni] [wɜːrk] [læst] [wiːk] . "
I didn't get hardly any work last week . "
我 没有 得到 几乎 任何 工作 最后的 星期 . "

我上周几乎没接到什么工作。

" [aɪ] [hoʊp] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nekst] [wiːk] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] .
" I hope business will be better next week , " said Mr . Miller .
" 我 希望 商业 将要 是 更好的 下一个 星期 , " 说 先生 . 磨坊主 .

“我希望下周生意会好转，”米勒先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [mʌtʃ] [maɪ'self] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
" I didn't earn much myself these last few days .
" 我 没有 赚 很多 我 这些 最后的 很少 天 .

“我这几天自己也没挣到多少钱。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" There was little to do at the pier the next day ,
" 那里 曾是 小的 到 做 在 这 码头 这 下一个 天 ,

第二天码头上几乎没什么事可做，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
and the following day quite a severe storm swept over the lake .
和 这 下列的 天 相当 一个 严重 风暴 扫荡 超过 这 湖 .

第二天，一场相当猛烈的风暴席卷了湖面。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [leɪt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] ,
The boats were late getting to the docks ,
这 船 是 晚的 获得 到 这 码头 ,

船只晚点到达码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔŋˌʃɔːmən] [ænd; ənd] [freɪt] ['hændlɚz, 'hændəlɚz][hæd; həd][tuː; tə]['leɪbər][fɑːr]['ɪntuː]
and the longshoremen and freight handlers had to labor far into
和 这 码头工人 和 货运 处理程序 有 到 劳动 远的 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

码头工人和货运搬运工不得不工作到深夜。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [næt] ,
" I don't believe I'll be able to get home to supper , Nat ,
" 我 不 相信 患病的 是 有能力的 到 得到 家 到 晚餐 , 纳特 ,

“纳特，我觉得我可能赶不上回家吃晚饭了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

"	said	Mr	.	Miller	to	the	lad	as	they	were	working	near	each	other	on	the
"	说	先生	.	磨坊主	到	这	小伙子	作为	他们	是	在职的	靠近	每个	其他	在	这

[dɑːk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

dock	late	in	the	afternoon	.
码头	晚的	在	这	下午	.

“米勒先生对那个年轻人说道，当时他们正在码头上并肩工作，时间是傍晚时分。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sper] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [waɪf] ? "

"	Could	you	spare	time	to	go	up	and	tell	my	wife	?	"
"	可以	你	空闲的	时间	到	去	向上	和	告诉	我的	妻子	?	"

“您能抽出点时间上去告诉我妻子吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [stʌf] .

I'm	almost	done	with	taking	out	the	light	stuff	.
我是	几乎	完毕	和	采取	出去	这	光	东西	.

我差不多把轻便的东西都搬走了。

[aɪl] [goʊ][ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

I'll	go	in	about	half	an	hour	.
患病的	去	在	关于	一半	一个	小时	.

我大概半小时后到。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ? "

Shall	I	bring	you	back	some	lunch	?	"
将	我	带来	你	后退	一些	午餐	?	"

要我给你带些午饭回去吗?

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ,

"	Yes	,	that	would	be	a	good	idea	,	and	then	I'll	not	have	to	stop	,
"	是的	,	那	会	是	一个	好的	主意	,	和	然后	患病的	不是	有	到	停止	,

“是的，那会是个好主意，那样我就不用停下来了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [mɔːr] .

and	I	can	earn	more	.
和	我	能	赚	更多的	.

而且我还能赚更多钱。

" [æz; əz][næt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	As	Nat	was	about	to	leave	,	the	freight	agent	called	to	him	:
"	作为	纳特	曾是	关于	到	离开	,	这	货运	代理人	称为	到	他	:

“纳特正要离开时，货运代理人叫住了他:

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [næt] ? "

"	Where	you	going	,	Nat	?	"
"	在哪里	你	去	,	纳特	?	"

“你要去哪儿，娜特？”

" [hoʊm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɪlər] . "

"	Home	to	get	some	supper	for	Mr	.	Miller	.	"
"	家	到	得到	一些	晚餐	为了	先生	.	磨坊主	.	"

“回家给米勒先生做晚饭。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[siː] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

See	me	when	you	come	back	.
看	我	什么时候	你	来	后退	.

回来的时候见我。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	an	errand	for	you	,	and	I'll	give	you	a	quarter	if	you	do	it	.
我	有	一个	差事	为了	你	,	和	患病的	给	你	一个	四分之一	如果	你	做	它	.

"

"
"

我有个差事要你办，如果你能帮我办好，我会给你25美分。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

"	Sure	I	will	.
"	当然	我	将要	.

“当然可以。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['pepərz][tuː; tə]

"	I	want	to	send	a	message	and	some	papers	to
"	我	想	到	发送	一个	信息	和	一些	文件	到

我想寄送一条信息和一些文件到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə; eɪ][fɜːrm] [ˌʌp'taʊn] .

a	firm	uptown	.
一个	公司	上城区	.

一家位于市中心的公司。

[its] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [freɪt] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən] [leɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	about	some	freight	they're	expecting	,	and	the	office	is	keeping	open	late	on	account	of	it	.
它是	关于	一些	货运	它们是	期待	,	和	这	办公室	是	保持	打开	晚的	在	帐户	的	它	.

是因为他们有一批货物即将到货，所以办公室要加班。

[naʊ] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	hurry	home	and	come	back	,	and	I'll	have	the	message	ready	for	you
现在	匆忙	家	和	来	后退	,	和	患病的	有	这	信息	准备好	为了	你

:

现在赶紧回家，回来后我会把消息准备好给你。

" [næt][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɪlər] .

"	Nat	was	soon	back	at	the	pier	,	with	a	lunch	for	Mr	.	Miller	.
"	纳特	曾是	很快	后退	在	这	码头	,	和	一个	午餐	为了	先生	.	磨坊主	.

“纳特很快就回到了码头，给米勒先生带了午餐。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt][ænd; ənd]['pepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt][hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər]

Then	,	with	the	note	and	papers	which	the	freight	agent	had	ready	for
然后	,	和	这	笔记	和	文件	哪个	这	货运	代理人	有	准备好	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，他拿着货运代理人为他准备好的票据和文件，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ˌʌp'taʊn] .

he	started	off	uptown	.
他	开始	离开	上城区	.

他一开始是从上城区出发的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erənd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

As	he	was	on	his	way	back	from	the	errand	,	he	walked	slowly	along	the
作为	他	曾是	在	他的	方式	后退	从	这	差事	,	他	步行	缓慢地	沿着	这

['wɔːtər] [frʌnt] .

water	front	.
水	正面	.

他办完事回来的路上，沿着水边缓缓走着。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]['mɪstər] . ['mɪlər]

He	decided	he	would	call	at	the	pier	and	see	if	he	could	help	Mr	.	Miller
他	决定	他	会	称呼	在	这	码头	和	看	如果	他	可以	帮助	先生	.	磨坊主

,

,
,

他决定去码头看看能不能帮上米勒先生的忙。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [maɪt] [get] [θruː] ['ɜːrliər] .

so	that	his	benefactor	might	get	through	earlier	.
所以	那	他的	恩人	可能	得到	通过	早些时候	.

这样他的恩人就能早点得到帮助。

[næt] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wɔːrf] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Nat	reached	a	wharf	some	distance	away	from	the	one	where	he	had	been
纳特	达到	一个	码头	一些	距离	离开	从	这	一	在哪里	他	有	到过

[ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

employed	during	the	day	.
受雇	期间	这	天	.

纳特到达了一个码头，这个码头距离他白天工作的地方有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

It	seemed	to	be	deserted	,
它	似乎	到	是	荒凉的	,

这里似乎荒无人烟。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l] [taɪd] [ʌp][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

though	there	was	a	large	vessel	tied	up	on	one	side	of	it	,
尽管	那里	曾是	一个	大的	血管	系	向上	在	一	边	的	它	,

虽然它的一侧系泊着一艘大船，

[ænd; ənd] [tuː] [bɑːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	two	barges	on	the	other	.
和	二	驳船	在	这	其他	.

另一边还有两艘驳船。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət][ɑːn] [ðæt] [bɪg] ['stiːmər] ,

"	I'd	like	to	be	a	pilot	on	that	big	steamer	,
"	ID	喜欢	到	是	一个	飞行员	在	那	大的	汽船	,

“我想成为那艘大轮船的领航员。”

" [θɔːt] [næt][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
" thought Nat as he contemplated the craft in the glare of an electric light .
" 想法 纳特 作为 他 思考 这 工艺 在 这 强光 的 一个 电的 光 .

“纳特一边想着，一边在电灯的照射下仔细端详着那艘飞船。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] .
" That would be a fine job .
" 那 会 是 一个 美好的 工作 .

“那将是一份不错的工作。”

[wel] , ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] .
Well , maybe I'll be on one like her some day .
出色地 , 或许 患病的 是 在 一 喜欢 她 一些 天 .

也许有一天我也会像她一样。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,
" He was about to walk on ,
" 他 曾是 关于 到 走 在 ,

他正要继续往前走，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][kraɪ] .
when suddenly the stillness of the night was broken by a cry .
什么时候 突然 这 寂静 的 这 夜晚 曾是 破碎的 经过 一个 哭 .

突然，夜的寂静被一声哭喊打破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [freɪt]
It was a shout , and it seemed to come from near the big freight
它 曾是 一个 喊 , 和 它 似乎 到 来 从 靠近 这 大的 货运
[bɑːdʒz] .
barges .
驳船 .

那是一声喊叫，似乎是从大型货运驳船附近传来的。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

" [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" cried the voice .
" 哭 这 嗓音 .

“那声音喊道。”

" [aɪm] ['draʊnɪŋ] !
" I'm drowning !
" 我是 溺水 !

“我要淹死了！”

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] !
I'm in the water and I can't get out !
我是 在 这 水 和 我 不能 得到 出去 !

我掉进水里了，出不来了!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[næts] [breɪv] ['reskjuː]
NAT'S BRAVE RESCUE
纳特的 勇敢的 救援

纳特的勇敢救援

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒz] , " [θɔːt]
" Somebody must have fallen overboard from one of the barges , " thought
" 某人 必须 有 倒下 落水 从 一 的 这 驳船 , " 想法
[næt] ,
Nat ,
纳特 ,

“肯定有人从驳船上掉下去了,”纳特心想。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
for he could now easily determine that the cry came from the side of the
为了 他 可以 现在 容易地 决定 那 这 哭 来了 从 这 边 的 这
[dɑːk] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [freɪt] ['kæriərz] [wɜːr; wər][taɪd] .
dock where the two big freight carriers were tied .
码头 在哪里 这 二 大的 货运 承运人 是 系 .

因为他现在可以轻易地判断出，喊声是从码头一侧传来的，那里停泊着两艘大型货运船只。

" [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][help][hɪm; ɪm] ?
" Why doesn't some one there help him ?
" 为什么 不 一些 一 那里 帮助 他 ?

为什么那里没有人帮助他?

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ðʌs] ['wʌndɚd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ['oʊvər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" But though he thus wondered , he did not hesitate over what to do .
" 但 尽管 他 因此 想知道 , 他 做过 不是 犹豫 超过 什么 到 做 .

“虽然他心中充满疑惑，但他并没有犹豫该怎么做。”

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][wʌn][bɑːrdʒ] ,
He ran out on the pier , and seeing a gangplank leading to one barge ,
他 跑 出去 在 这 码头 , 和 看到 一个 跳板 领导 到 一 驳船 ,

他跑到码头上，看到一条通往一艘驳船的跳板，

[hiː; hi] [sprɪntid] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .
he sprinted up it .
他 冲刺 向上 它 .

他飞奔上去。

[ðə; ði] [kraɪz] [kən'tɪnjuːd] .
The cries continued .
这 哭泣 持续 .

哭喊声持续不断。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
" I'm coming !
" 我是 未来 !

我来了!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" the boy shouted .
" 这 男生 喊叫 .

男孩喊道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] !
" I'll help you !
" 患病的 帮助 你 !

我会帮你的!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里? ″

" [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɑːdʒz] !
" Down between the two barges !
" 向下 之间 这 二 驳船 !

“就在两艘驳船之间!”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] !
I can't get out !
我 不能 得到 出去 !

我出不去了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖区少年领航员；(The Boy Pilot of the Lakes; Or,)
第2/10页

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] .
" cried a man's voice .
" 哭 一个 男人的 嗓音 .

“一个男人的声音喊道。”

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] .
" The voice ended in a gurgle .
" 这 嗓音 结束 在 一个 咕噜声 .

“声音最后变成了咕噜声。”

" ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] ['ʌndər] ['wɔːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .
" He's gone down under water ! " exclaimed Nat .
" 他是 已消失 向下 在下面 水 ! " 惊呼 纳特 .

“他沉到水里去了！”纳特惊呼道。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
" Man overboard !
" 男人 落水 !

“有人落水了！”

" [hiː; hi] ['laʊdli] [kraɪd] ,
" he loudly cried ,
" 他 高声 哭 ,

他大声哭喊道：

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɔːr] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʌm]
thinking some one on the dock or aboard the vessels might hear him and come
思维 一些 一 在 这 码头 或者 船上 这 船只 可能 听到 他 和 来
[tuː; tə] [help] [eɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] [wʌn] .
to help aid in rescuing the imperiled one .
到 帮助 援助 在 救援 这 岌岌可危 一 .

他心想码头上或船上的人或许会听到他的呼救声，前来帮忙营救遇险者。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .
But there came no answer .
但 那里 来了 不 回答 .

但是没有人回答。

[ðə; ði] [pɪr] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The pier seemed to be deserted .
这 码头 似乎 到 是 荒凉的 .

码头上似乎空无一人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[næt] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɑːrdʒ][ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

Nat	reached	the	deck	of	the	first	barge	and	rushed	across	it	to	the
纳特	达到	这	甲板	的	这	第一的	驳船	和	匆忙	穿过	它	到	这

[ˈfɑːðəməust] [reɪl] .

farthermost	rail	.
最远	轨	.

纳特到达第一艘驳船的甲板上，然后冲过甲板，跑到最远的栏杆旁。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [freɪt] [ˈboʊts] ,

He	tried	to	peer	down	into	the	black	space	between	the	two	freight	boats	,
他	尝试	到	同伴	向下	进入	这	黑色的	空间	之间	这	二	货运	船	,

他试图向下窥视两艘货船之间的黑色空间，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .

but	he	could	see	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] .

"	he	called	again	.
"	他	称为	再次	.

他又打来了电话。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里!

[raɪt] [hɪr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

Right	here	!	"	was	the	answer	.
正确的	这里	!	"	曾是	这	回答	.

“就在这里！”答案是。

" [aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɑːdʒz] .

"	I	fell	down	in	between	the	two	barges	.
"	我	跌倒	向下	在	之间	这	二	驳船	.

“我摔倒在两艘驳船中间。”

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['moʊmənt][əˈgoʊ] ,

I	got	hold	of	a	rope	,	but	it	slipped	from	me	a	moment	ago	,
我	得到	抓住	的	一个	绳索	,	但	它	滑倒了	从	我	一个	片刻	前	,

我抓住了一根绳子，但刚才它从我手里滑落了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈʌndər] .

and	I	went	under	.
和	我	去	在下面	.

然后我就沉下去了。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

I	managed	to	get	hold	of	it	again	when	I	came	up	,
我	管理	到	得到	抓住	的	它	再次	什么时候	我	来了	向上	,

我上来之后设法又把它弄到了手上。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

but	I	can't	last	much	longer	.
但	我	不能	最后的	很多	更长	.

但我坚持不了多久了。

['hɜːri] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ! "
Hurry and help me ! "
匆忙 和 帮助 我 ! "

快来帮帮我!

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .
" I will ! " exclaimed Nat .
" 我 将要 ! " 惊呼 纳特 .

“我愿意！”纳特喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .
" I'm coming down as soon as I can find a rope to cling to .
" 我是 未来 向下 作为 很快 作为 我 能 寻找 一个 绳索 到 黏着 到 .

“我一找到绳子就下来。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [tuː; tə] [swɪm] [daʊn] [ðer; ðər] . "
There isn't room to swim down there . "
那里 不是 房间 到 游泳 向下 那里 . "

那里水底没有游泳的空间。

" [noʊ] ; [ðæts] [raɪt] .
" No ; that's right .
" 不 ; 那就是 正确的 .

“不，没错。”

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [muːv] .
I can hardly move .
我 能 几乎 移动 .

我几乎动弹不得。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
But I can't hold on much longer . "
但 我 不能 抓住 在 很多 更长 . "

但我坚持不了多久了。

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] ! " [jeld] [næt] .
" Don't give up ! " yelled Nat .
" 不 给 向上 ! " 大喊 纳特 .

“别放弃！”纳特喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .
" I'll be right there .
" 患病的 是 正确的 那里 .

“我马上就到。”

[kwɪr] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːˌ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Queer there isn't some of the crew here , " he murmured to himself .
酷儿 那里 不是 一些 的 这 全体人员 这里 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“奇怪，这里竟然没有一些船员，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He glanced rapidly about him .
他 瞥了一眼 快速 关于 他 .

他迅速环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læntərn] ['bɜːrnɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['smoʊkstæk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːdʒz]
There was a lantern burning high up on the smokestack of one of the barges
那里 曾是 一个 灯笼 燃烧 高的 向上 在 这 烟囱 的 一 的 这 驳船

,
,
,

其中一艘驳船的烟囱高处燃着一盏灯笼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ['endʒɪnz] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [prə'peləz] .

which	were	of	the	latest	type	,	with	big	engines	to	turn	the	large	propellers	.
哪个	是	的	这	最新的	类型	,	和	大的	发动机	到	转动	这	大的	螺旋桨	.

这些都是最新型号的飞机，配备大型发动机来驱动大型螺旋桨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt][fɔːr; fər][næt][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]['læntərn][roʊp]

It	was	the	work	of	but	an	instant	for	Nat	to	loosen	the	lantern	rope
它	曾是	这	工作	的	但	一个	立即的	为了	纳特	到	松开	这	灯笼	绳索

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kliːt] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

from	the	cleat	and	lower	the	light	to	the	deck	.
从	这	鞋钉	和	降低	这	光	到	这	甲板	.

纳特只用了片刻就解开了系在系缆柱上的灯笼绳，把灯放到了甲板上。

[ðen] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	cutting	the	rope	,	as	the	quickest	method	of	detaching	it	from	the
然后	切割	这	绳索	,	作为	这	最快	方法	的	分离	它	从	这

[stæk] ,

stack	,
堆	,

然后，最快地将绳子从绳堆上解下来的方法就是将其剪断。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɑːdʒz] .

he	hurried	with	it	to	the	space	between	the	two	barges	.
他	慌忙	和	它	到	这	空间	之间	这	二	驳船	.

他赶紧拿着它来到两艘驳船之间的空地上。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [gliːm] [sɔː] [æn; ən] ['eldərli]

He	lowered	the	light	,	and	by	its	gleam	saw	an	elderly
他	降低	这	光	,	和	经过	它是	闪耀	锯	一个	老年

他调低了灯光，借着灯光，看到一位老人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][ðə; ði] [bɔɪ]

man	clinging	to	a	rope	that	dangled	from	the	side	of	the	barge	the	boy
男人	依恋	到	一个	绳索	那	悬挂着	从	这	边	的	这	驳船	这	男生

[wʌz; wəz][ɑːn] .

was	on	.
曾是	在	.

一名男子紧紧抓住从男孩所在的驳船侧面垂下的一根绳子。

" [ðæts] [gʊd] ; [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] !

"	That's	good	;	show	a	light	!
"	那就是	好的	;	展示	一个	光	!

“很好；给我们点亮一盏灯！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	exclaimed	the	man	.
"	惊呼	这	男人	.

“那人惊呼道。”

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Now	you	can	see	what	to	do	.
"	现在	你	能	看	什么	到	做	.

现在你应该明白该怎么做了。

[bʌt; bət] [pliːz] ['hɜːri] .

But	please	hurry	.
但	请	匆忙	.

但请快点。

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːkəts] . "

My	arms	are	nearly	pulled	from	the	sockets	.	"
我的	武器	是	几乎	拉	从	这	插座	.	"

我的胳膊都快要脱臼了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [wɪl] [ber] [maɪ] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .

"	I'll	have	to	get	a	rope	that	will	bear	my	weight	,	"	replied	Nat	.
"	患病的	有	到	得到	一个	绳索	那	将要	熊	我的	重量	,	"	回复	纳特	.

“我得找一根能承受我体重的绳子，”纳特回答说。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] .

"	Hold	on	a	moment	more	.
"	抓住	在	一个	片刻	更多的	.

再等一会儿。

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['læntərn][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

"	He	fastened	the	lantern	cord	to	the	rail	,
"	他	系紧	这	灯笼	绳索	到	这	轨	,

他把灯笼的绳子系在了栏杆上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .

so	that	the	light	would	hang	down	in	the	space	between	the	two	vessels	.
所以	那	这	光	会	悬挂	向下	在	这	空间	之间	这	二	船只	.

这样，灯光就会悬挂在两个容器之间的空间里。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætər] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] .

Then	he	got	a	long	rope	,	a	simple	enough	matter	aboard	a	vessel	.
然后	他	得到	一个	长的	绳索	,	一个	简单的	足够的	事情	船上	一个	血管	.

然后他弄到了一根长绳子，这在船上是件很简单的事。

[si'kjuəɪŋ] [wʌn] [end][tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃən¸'stɑːntʃən] , [næt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Securing	one	end	to	a	stanchion	,	Nat	threw	the	other	end	down	between	the
确保	一	结尾	到	一个	支柱	,	纳特	扔	这	其他	结尾	向下	之间	这

[bɑːdʒz] .

barges	.
驳船	.

纳特将绳子的一端固定在支柱上，然后把另一端扔到两艘驳船之间。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ə; eɪ] [jæŋk] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ,

Then	giving	the	cable	a	yank	,	to	see	that	it	was	secure	,
然后	给予	这	电缆	一个	扬克	,	到	看	那	它	曾是	安全的	,

然后猛地拉了一下电缆，确保它牢固连接。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][hænd]['oʊvər][hænd] .

he	went	down	it	hand	over	hand	.
他	去	向下	它	手	超过	手	.

他手脚并用地往下爬。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] -

"	I'll	have	you	out	of	here	now	in	short	order	,	"	he	said	to	the	half	-
"	患病的	有	你	出去	的	这里	现在	在	短的	命令	,	"	他	说	到	这	一半	-

[ɪg'zɔːstɪd] [mæn] .

exhausted	man	.
筋疲力尽的	男人	.

“我马上就让你离开这里，”他对那个筋疲力尽的男人说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊl] [jɔːr'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði][roʊp] ? "

"	Can	you	pull	yourself	up	by	the	rope	?	"
"	能	你	拉	你自己	向上	经过	这	绳索	?	"

你能把自己拉上去吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[aɪm] [tuː] [wiːk] .
I'm too weak .
我是 也 虚弱的 .

我太虚弱了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [næt] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'sɪdərd] .
" This was a problem Nat had not considered .
" 这 曾是 一个 问题 纳特 有 不是 经过考虑的 .

这是纳特没有考虑到的问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He thought for a moment .
他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [læd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
He was a bright lad , and his life about the docks had made him
他 曾是 一个 明亮的 小伙子 , 和 他的 生活 关于 这 码头 有 制成 他
[rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɪn] [i'mə:dʒənsiz] .
resourceful in emergencies .
足智多谋 在 紧急情况 .

他是个聪明的年轻人，在码头边的生活经历使他在紧急情况下能够随机应变。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hoʊld] [ɑːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] .
" Hold on just a few seconds more .
" 抓住 在 只是 一个 很少 秒 更多的 .

“再坚持几秒钟。”

" ['twaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ,
" Twining his legs about the cable to support himself ,
" 缠绕 他的 腿 关于 这 电缆 到 支持 他自己 ,

他双腿缠绕着缆绳支撑着自己，

[næt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] ,
Nat with one hand made a loop in the rope ,
纳特 和 一 手 制成 一个 环形 在 这 绳索 ,

纳特单手在绳子上打了个环，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [slɪp] .
using a knot that would not slip .
使用 一个 结 那 会 不是 滑 .

使用不会滑脱的绳结。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Thus	he	had	a	support	for	his	feet	.
因此	他	有	一个	支持	为了	他的	脚	.

这样，他的脚就有了支撑。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ə'nʌðər] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]

Standing	in	the	loop	he	quickly	made	another	below	it	,	for	the	rope	was
常设	在	这	环形	他	迅速地	制成	其他	以下	它	,	为了	这	绳索	曾是

['plenti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

plenty	long	enough	.
很多	长的	足够的	.

他站在绳圈里，迅速在下方又做了一个绳圈，因为绳子足够长。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	he	cried	to	the	man	.
"	他	哭	到	这	男人	.

他向那人喊道。

" [wɜːrk] [jʊr; jər][ɑːrmz]['ɪntuː] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [get] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θruː] .

"	Work	your	arms	into	that	and	then	get	your	head	and	shoulders	through	.
"	工作	你的	武器	进入	那	和	然后	得到	你的	头	和	肩膀	通过	.

“先用手臂的力量完成这个动作，然后再用头部和肩膀的力量完成这个动作。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] - [pɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [hɔːl] [juː; jʊ]

Put	it	under	your	arm	-	pits	,	and	that	will	support	you	until	I	can	haul	you
放	它	在下面	你的	手臂	-	坑	,	和	那	将要	支持	你	直到	我	能	运输	你

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

把它放在你的腋下，这样就能支撑住你，直到我能把你拉起来。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['mɜ꞉mɜ꞉d] [ðə; ði][mæn] ['wiːkli] .

"	Good	idea	,	"	murmured	the	man	weakly	.
"	好的	主意	,	"	低声说道	这	男人	弱	.

“好主意，”男人虚弱地低声说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [luːp] [wɪtʃ] [næt][let] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

With	one	hand	he	grasped	the	loop	which	Nat	let	down	to	him	.
和	一	手	他	抓住	这	环形	哪个	纳特	让	向下	到	他	.

他一手抓住纳特放给他的绳环。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['keɪbəlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [wʌn] ,

He	evidently	was	used	to	cables	,	for	he	knew	how	to	handle	this	one	,
他	显然	曾是	用过的	到	电缆	,	为了	他	知道	如何	到	处理	这	一	,

他显然很熟悉电缆，因为他知道如何处理这条电缆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði]

and	in	a	few	seconds	he	had	his	head	and	arms	through	the
和	在	一个	很少	秒	他	有	他的	头	和	武器	通过	这

[luːp] .

loop	.
环形	.

几秒钟之内，他的头和胳膊就穿过了环。

[ðɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

This	supported	him	so	that	he	was	out	of	water	up	to	his	waist	.
这	有	他	所以	那	他	曾是	出去	的	水	向上	到	他的	腰部	.

这样一来，他身上的水就没入了腰部。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,
" I'll have you out in another minute ,
" 患病的 有 你 出去 在 其他 分钟 ,

“我马上就把你弄出去。”

" [dɪ'klerd] [næt][æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][roʊp][hænd]['oʊvər][hænd] ,
" declared Nat as he scrambled up the rope hand over hand ,
" 声明 纳特 作为 他 打乱 向上 这 绳索 手 超过 手 ,

“纳特一边手脚并用地爬上绳子一边喊道，”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] .
until he was once more on the deck of the barge .
直到 他 曾是 一次 更多的 在 这 甲板 的 这 驳船 .

直到他再次回到驳船甲板上。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [baɪ] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] ,
Then he tried to pull the man up by hauling on the rope ,
然后 他 尝试 到 拉 这 男人 向上 经过 运输 在 这 绳索 ,

然后他试图拉绳子把那人拉上来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
but he found the task too great for his strength .
但 他 成立 这 任务 也 伟大的 为了 他的 力量 .

但他发现这项任务超出了他的能力范围。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [help] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll have to get help , " he said .
" 患病的 有 到 得到 帮助 , " 他 说 .

“我得找人帮忙，”他说。

" [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" No , no ! Don't leave me !
" 不 , 不 ! 不 离开 我 !

“不，不！别离开我！”

" ['bɛgd] [ðə; ði][mæn] .
" begged the man .
" 乞求 这 男人 .

“他恳求道。”

" [dʒʌst] ['loʊər] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [roʊp] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [maɪ'self][ʌp] .
" Just lower me another rope , and I can pull myself up .
" 只是 降低 我 其他 绳索 , 和 我 能 拉 我 向上 .

“再给我放下一根绳子，我就可以把自己拉上去。”

" [næt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][plæn] .
" Nat understood the plan .
" 纳特 理解 这 计划 .

“纳特理解了这个计划。”

['kwɪkli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)l] .
Quickly running to the other side of the barge , he found a long cable .
迅速地 跑步 到 这 其他 边 的 这 驳船 , 他 成立 一个 长的 电缆 .

他迅速跑到驳船的另一边，找到了一根长电缆。

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi]
This he fastened as he had done the first , and he
这 他 系紧 作为 他 有 完毕 这 第一的 , 和 他

他像系第一个扣子一样把这个扣子系好，然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[let] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['dæŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd]

let	the	length	of	it	dangle	between	the	two	vessels	so	that	the	man	could
让	这	长度	的	它	悬挂	之间	这	二	船只	所以	那	这	男人	可以

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

reach	it	.
抵达	它	.

让它的长度垂在两个容器之间，以便那个人可以够到它。

" [pʊl] [naʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [mæn] .

"	Pull	now	!	"	called	the	man	.
"	拉	现在	!	"	称为	这	男人	.

“快拉！”那人喊道。

['hɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['ʃəuldəz] ,

Hauling	on	the	rope	about	the	stranger's	shoulders	,
运输	在	这	绳索	关于	这	陌生人的	肩膀	,

拉紧套在陌生人肩上的绳子，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['eɪdɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['reskjuː] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊp] ,

while	the	latter	aided	himself	in	the	work	of	rescue	by	pulling	on	the	second	rope	,
尽管	这	后者	协助	他自己	在	这	工作	的	救援	经过	拉	在	这	第二	绳索	,

后者则通过拉动第二根绳子来帮助自己进行救援工作。

[ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [bɪ'saɪd] [næt] .

the	rescued	one	was	soon	on	the	deck	of	the	barge	beside	Nat	.
这	获救	一	曾是	很快	在	这	甲板	的	这	驳船	旁	纳特	.

获救者很快就站在驳船甲板上，就在纳特旁边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	was	so	weak	that	he	sank	down	in	a	heap	as	soon	as	he	was
他	曾是	所以	虚弱的	那	他	沉没	向下	在	一个	堆	作为	很快	作为	他	曾是

['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .

over	the	rail	.
超过	这	轨	.

他虚弱得一过栏杆就瘫倒在地。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?

"	Are	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[kæn; kən] [aɪ] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

Can	I	get	you	anything	?
能	我	得到	你	任何事物	?

需要我帮您什么吗?

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [bɑːrdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Do	you	belong	aboard	this	barge	?	"	asked	the	boy	.
做	你	属于	船上	这	驳船	?	"	问	这	男生	.

“你是这艘驳船上的船员吗？”男孩问道。

" [noʊ] — [noʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ['sloʊli] .

"	No	—	no	,	my	lad	,	"	said	the	man	slowly	.
"	不	—	不	,	我的	小伙子	,	"	说	这	男人	缓慢地	.

“不——不，孩子，”那人缓缓说道。

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I'll	be	all	right	in	a	few	minutes	.
"	患病的	是	全部	正确的	在	一个	很少	分钟	.

“我一会儿就没事了。”

[aɪm] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm exhausted , that's all .
我是 筋疲力尽的 , 那就是 全部 .

我累坏了，仅此而已。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɛðɝbi] — — "
My name is Weatherby — — "
我的 姓名 是 韦瑟比 — — "

我的名字是韦瑟比——”

" [wʌt] , [dʒɑːn] ['wɛðɝbi] , [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesi] [druː] ? " [æskt] [næt] ,
" What , John Weatherby , the pilot of the Jessie Drew ? " asked Nat ,
" 什么 , 约翰 韦瑟比 , 这 飞行员 的 这 杰西 德鲁 ? " 问 纳特 ,

“什么？是杰西·德鲁号的飞行员约翰·韦瑟比吗？”纳特问道。

[huː] [nuː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pailəts][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] .
who knew a number of pilots by their names .
WHO 知道 一个 数字 的 飞行员 经过 他们的 姓名 .

他能叫出很多飞行员的名字。

" [ðæts] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [læd] .
" That's who I am , my lad .
" 那就是 WHO 我 是 , 我的 小伙子 .

“我就是这样的人，孩子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪlət] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ,
You may think it queer that a pilot should fall overboard ,
你 可能 思考 它 酷儿 那 一个 飞行员 应该 落下 落水 ,

你或许会觉得飞行员落水很奇怪，

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
but I'll tell you how it happened .
但 患病的 告诉 你 如何 它 发生 .

但我会告诉你事情的经过。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
First , however , let me thank you with all my heart for what you did for me
第一的 , 然而 , 让 我 感谢 你 和 全部 我的 心 为了 什么 你 做过 为了 我
.
:
.

不过，首先请允许我由衷地感谢你为我所做的一切。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . "
But for you I would have been drowned . "
但 为了 你 我 会 有 到过 溺水 . "

要不是你，我早就淹死了。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] . "
" Oh , I guess not . "
" 哦 , 我 猜测 不是 . "

“哦，看来不是。”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] .
" Yes , I would .
" 是的 , 我 会 .

“是的，我会的。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][held][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
I couldn't have held on much longer ,
我 不能 有 握住 在 很多 更长 ,

我再也坚持不下去了。

[æz; əz][aɪm] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . "

as	I'm	getting	old	and	I'm	not	as	strong	as	I	was	.	"
作为	我是	获得	老的	和	我是	不是	作为	强的	作为	我	曾是	.	"

我年纪大了，力气不如以前了。

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] . "

"	Some	one	else	would	have	come	to	your	aid	.	"
"	一些	一	别的	会	有	来	到	你的	援助	.	"

“总会有人来帮你的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [əˈbɔːrd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒz] .

There	is	no	one	aboard	either	of	the	barges	.
那里	是	不	一	船上	任何一个	的	这	驳船	.

两艘驳船上都没有人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ,

I	didn't	know	that	,
我	没有	知道	那	,

我不知道这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

or	I	shouldn't	have	come	here	to	-	night	.
或者	我	不应该	有	来	这里	到	-	夜晚	.

否则我今晚就不该来这里。

[ðæt] ['ves(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]

That	vessel	over	there	has	gone	out	of	commission	,	and	there	is	no	one
那	血管	超过	那里	有	已消失	出去	的	委员会	,	和	那里	是	不	一

[əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] .

aboard	her	.
船上	她	.

那边那艘船已经无法使用了，船上没有人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

There's	a	watchman	on	the	pier	,	but	he	didn't	hear	me	calling	for	help	.
有	一个	守望者	在	这	码头	,	但	他	没有	听到	我	呼叫	为了	帮助	.

码头上有一个守卫，但他没有听到我的呼救声。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] . "

You	saved	my	life	,	and	I'll	not	forget	it	.	"
你	已保存	我的	生活	,	和	患病的	不是	忘记	它	.	"

你救了我的命，我永远不会忘记。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [riˈspɔndid] [næt] .

"	I	am	glad	I	was	able	to	,	"	responded	Nat	.
"	我	是	高兴的	我	曾是	有能力的	到	,	"	回应	纳特	.

“我很高兴我能做到，”纳特回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	pilot	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	飞行员	.

“你叫什么名字？”飞行员问道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

He	seemed	to	be	feeling	better	.
他	似乎	到	是	感觉	更好的	.

他看起来好多了。

" [aɪm][næt]['mɔːrtən] . "

"	I'm	Nat	Morton	.	"
"	我是	纳特	莫顿	.	"

“我是纳特·莫顿。”

" [næt]['mɔːrtən] !

"	Nat	Morton	!
"	纳特	莫顿	!

“纳特·莫顿！”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I've	heard	of	you	.
我已经	听到	的	你	.

我听说过你。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gɑːt][ðə; ði] ['roʊboʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz]

you're	the	boy	who	got	the	rowboat	out	of	the	way	of	the	vessel	I	was
你是	这	男生	WHO	得到	这	划艇	出去	的	这	方式	的	这	血管	我	曾是

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

bringing	in	the	other	day	,
带来	在	这	其他	天	,

你就是那天帮我把小船挪开，以免挡住我开进来的船的那个男孩吧。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

aren't	you	?	"
不是	你	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	guess	I	am	.	"
"	我	猜测	我	是	.	"

“我想我是的。”

" [wel] , [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Well	,	I've	wanted	to	meet	you	to	thank	you	for	that	.
"	出色地	,	我已经	通缉	到	见面	你	到	感谢	你	为了	那	.

“嗯，我一直想见你，感谢你这件事。”

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['feɪvər] .

Then	,	before	I	get	a	chance	to	do	it	,	you	do	me	another	favor	.
然后	,	前	我	得到	一个	机会	到	做	它	,	你	做	我	其他	偏爱	.

然后，在我有机会去做之前，你再帮我一个忙。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ]['paɪlət] .

I	heard	about	you	from	a	friend	of	mine	—	a	pilot	.
我	听到	关于	你	从	一个	朋友	的	矿	—	一个	飞行员	.

我从一位朋友那里听说了你——他是一位飞行员。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːks] . "

He	said	you	were	always	about	the	docks	.	"
他	说	你	是	总是	关于	这	码头	.	"

他说你总是待在码头附近。

" [jes] , [aɪ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [hɪr] .
" Yes , I spend a good deal of my time here .
" 是的 , 我 花费 一个 好的 交易 的 我的 时间 这里 .

“是的，我在这里待了很长时间。”

[aɪ] [get] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dʒɑːbz] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] . "
I get occasional jobs , and I like the ships . "
我 得到 偶然 工作 , 和 我 喜欢 这 船舶 . "

我偶尔会接些零工，我很喜欢船上的工作。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , [maɪ] [læd] .
" So do I , my lad .
" 所以 做 我 , 我的 小伙子 .

“我也是，孩子。”

[ðə; ði] [leɪks] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] . "
The lakes are wonderful bodies of water . "
这 湖泊 是 精彩的 身体 的 水 . "

这些湖泊真是美丽的水体。

" [bʌt; bət] [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] ? " [səˈdʒestɪd] [næt] .
" But hadn't you better go home ? " suggested Nat .
" 但 之前没有 你 更好的 去 家 ? " 建议 纳特 .

“但你难道不应该回家吗？”纳特建议道。

" [jʊə(r)] [wet] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] [wɔːrm] [naɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [koʊld] .
" You're wet , and , though it's a warm night , you may take cold .
" 你是 湿的 , 和 , 尽管 它是 一个 温暖的 夜晚 , 你 可能 拿 寒冷的 .

“你浑身湿透了，虽然今晚很暖和，但你可能会着凉。”

[its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [keɪm] .
It's going to rain , " he added , as a flash of lightning came .
它是 去 到 雨 , " 他 额外 , 作为 一个 闪光 的 闪电 来了 .

“要下雨了，”他补充道，话音刚落，一道闪电划破夜空。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] . "
" Yes , I will go home if you will help me . "
" 是的 , 我 将要 去 家 如果 你 将要 帮助 我 . "

“好的，如果你能帮我，我就回家。”

" [aɪ] [wɪl] , [ˈglædli] .
" I will , gladly .
" 我 将要 , 乐意 .

“我很乐意。”

[wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" [aɪ] [bɔːrd] [nɪr] [hɪr] , [æz; əz] [its] [ˈhændi] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
" I board near here , as it's handy for my business .
" 我 木板 靠近 这里 , 作为 它是 便利 为了 我的 商业 .

“我住在这附近，因为离我的生意很近。”

[ðə; ði] [ˈdʒesi] [druː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪl] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
The Jessie Drew is to sail day after to - morrow .
这 杰西 德鲁 是 到 帆 天 后 到 - 明天 .

“杰西·德鲁”号将于后天启航。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	came	down	here	to	-	night	to	see	a	friend	of	mine	,
我	来了	向下	这里	到	-	夜晚	到	看	一个	朋友	的	矿	,

我今晚来这里是为了看望我的一个朋友。

[huː] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪn] [bɑːdʒz] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

who	is	captain	of	one	of	these	grain	barges	,	the	second	one	over	there	.
WHO	是	队长	的	一	的	这些	粮食	驳船	,	这	第二	一	超过	那里	.

其中一艘运粮驳船的船长是谁？就是那边第二艘。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

I	didn't	know	that	he	and	his	crew	,
我	没有	知道	那	他	和	他的	全体人员	,

我不知道他和他的船员，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn] [ðɪs] [bɑːrdʒ] [wɪə(r)] [ɑːn] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] .

as	well	as	all	those	on	this	barge	we're	on	,	had	gone	ashore	.
作为	出色地	作为	全部	那些	在	这	驳船	是	在	,	有	已消失	岸上	.

以及我们乘坐的这艘驳船上的所有人，都已经上岸了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [frʌm; frəm] [wʌn] [bɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

I	started	to	cross	from	one	barge	to	the	other	,	and	I	fell	down	between	them	.
我	开始	到	叉	从	一	驳船	到	这	其他	,	和	我	跌倒	向下	之间	他们	.

我开始从一艘驳船走到另一艘驳船上，结果摔倒在两艘驳船中间。

[aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [help] [wʊd] ['nevər] [kʌm] . "

I	called	and	called	,	but	it	seemed	as	if	help	would	never	come	.	"
我	称为	和	称为	,	但	它	似乎	作为	如果	帮助	会	绝不	来	.	"

我打了无数个电话，但似乎永远不会有人来帮忙。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .

"	I'm	glad	I	happened	to	be	passing	,	"	replied	Nat	.
"	我是	高兴的	我	发生	到	是	通过	,	"	回复	纳特	.

“我很高兴我正好路过，”纳特回答道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l] , [wiːl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] . "

"	Now	,	if	you	feel	able	,	we'll	go	ashore	.	"
"	现在	,	如果	你	感觉	有能力的	,	出色地	去	岸上	.	"

“现在，如果你感觉可以的话，我们就上岸。”

" [jes] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	Yes	,	I'm	all	right	now	.
"	是的	,	我是	全部	正确的	现在	.

“是的，我现在没事了。”

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [θɪŋz] .

I'll	go	to	my	boarding	place	and	get	some	dry	things	.
患病的	去	到	我的	登机	地方	和	得到	一些	干燥	事物	.

我要回寄宿的地方拿些干爽的衣服。

[duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

Do	you	work	around	here	?	"
做	你	工作	大约	这里	?	"

你在这附近工作吗?

" [aɪ] [help] ['mɪstər] . ['mɪlər] — ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] — [wen'evər] [aɪ] [kæn; kən] .

"	I	help	Mr	.	Miller	—	he's	the	man	I	live	with	—	whenever	I	can	.
"	我	帮助	先生	.	磨坊主	—	他是	这	男人	我	居住	和	—	每当	我	能	.

“只要我能帮到米勒先生——他是我同住的人——我就会尽力帮助他。”

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['helpɪŋ] [ˌʌn'loʊd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

He's	working	to	-	night	,	helping	unload	a	vessel	that	was	delayed	by	the	storm	.
他是	在职的	到	-	夜晚	,	帮助	卸下	一个	血管	那	曾是	延迟	经过	这	风暴	.

"

"

"

他今晚要帮忙卸货，那艘船因为暴风雨耽搁了。

" [jes] , [its] ['bloʊɪŋ] [kwaɪt] [hɑːrd] .

"	Yes	,	it's	blowing	quite	hard	.
"	是的	,	它是	吹	相当	难的	.

“是的，风刮得很大。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [bɑːdʒz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['tʃɪli] .

I	didn't	notice	it	so	much	down	between	those	barges	,	but	now	I	feel	quite	chilly	.
我	没有	注意	它	所以	很多	向下	之间	那些	驳船	,	但	现在	我	感觉	相当	寒冷	.

我当时在那些驳船之间并没有太注意到，但现在我感觉很冷。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] , [eɪ] ? "

So	you	work	on	the	pier	,	eh	?	"
所以	你	工作	在	这	码头	,	嗯	?	"

所以你在码头工作，是吗?

" [wen'evər] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	Whenever	I	can	get	anything	to	do	.
"	每当	我	能	得到	任何事物	到	做	.

“只要能做点什么，我都愿意去做。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] . "

But	I'd	like	to	get	a	job	on	a	steamer	.	"
但	ID	喜欢	到	得到	一个	工作	在	一个	汽船	.	"

但我很想在轮船上找份工作。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ?

"	You	would	,	eh	?
"	你	会	,	嗯	?

“你会这么做，是吗？”

[wʌt] [kaɪnd] ? "

What	kind	?	"
什么	种类	?	"

哪种?

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪlət] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [ʌp]

"	Well	,	I'd	like	to	be	a	pilot	,	but	I	suppose	I'd	have	to	work	my	way	up
"	出色地	,	ID	喜欢	到	是	一个	飞行员	,	但	我	认为	ID	有	到	工作	我的	方式	向上

.

:

.

“嗯，我想当一名飞行员，但我想我得一步步往上爬。”

[aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] . "

I'd	be	willing	to	start	at	almost	anything	,	if	I	could	get	on	a	vessel	.	"
ID	是	愿意的	到	开始	在	几乎	任何事物	,	如果	我	可以	得到	在	一个	血管	.	"

只要能上船，我几乎什么工作都愿意做。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ]

"	You	would	,	eh	?	"	said	the	pilot	,	and	then	he	seemed	to	be	busily	thinking
"	你	会	,	嗯	?	"	说	这	飞行员	,	和	然后	他	似乎	到	是	忙碌地	思维

.

:

.

“你会的，是吗？”飞行员说道，然后他似乎陷入了沉思。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] , ['miːtɪŋ] [noʊ] [wʌn] , [fɔːr; fər]
The two walked down the gangplank and off the pier , meeting no one , for
这 二 步行 向下 这 跳板 和 离开 这 码头 , 会议 不 一 , 为了
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

两人走下舷梯，离开码头，一路上没有遇到任何人，因为风很大。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ,
and an occasional dash of rain , made it unpleasant to be out ,
和 一个 偶然 短跑 的 雨 , 制成 它 令人不快的 到 是 出去 ,

偶尔飘落的细雨，让外出变得不太愉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['snʌgli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeltərd] [pleɪs] .
and the watchman was probably snugly sitting in some sheltered place .
和 这 守望者 曾是 大概 舒适地 坐着 在 一些 避难所 地方 .

守夜人很可能正舒舒服服地坐在某个隐蔽的地方。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
" This is my boarding place , " said Mr . Weatherby at length ,
" 这 是 我的 登机 地方 , " 说 先生 . 韦瑟比 在 长度 ,

“这是我的住处，”韦瑟比先生长篇大论地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt]
as they came to a small house on a street leading up from the lake front
作为 他们 来了 到 一个 小的 房子 在 一个 街道 领导 向上 从 这 湖 正面
.
:
.

他们来到湖边一条小街上的一栋小房子前。

" [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːpərli] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] -
" I can't properly thank you now , but — I wish you'd come and see me to -
" 我 不能 适当地 感谢 你 现在 , 但 — 我 希望 你会 来 和 看 我 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“我现在无法好好感谢你，但是——我希望你明天能来看我。”

[wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
when you're not working , " he added .
什么时候 你是 不是 在职的 , " 他 额外 .

“当你不工作的时候，”他补充道。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
" I'll be glad to call and find out how you are . "
" 患病的 是 高兴的 到 称呼 和 寻找 出去 如何 你 是 . "

“我很乐意打电话问候一下你。”

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I'll be all right .
" 哦 , 患病的 是 全部 正确的 .

“哦，我会没事的。”

[naʊ] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Now , be sure to come , I — I may have some good news for you .
现在 , 是 当然 到 来 , 我 — 我 可能 有 一些 好的 消息 为了 你 .

现在，一定要来，我——我可能有一些好消息要告诉你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['paɪlət] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" And with that the old pilot went into the house ,
" 和 和 那 这 老的 飞行员 去 进入 这 房子 ,

“说完，老飞行员就进了屋。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [juːθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .
leaving a very much wondering youth on the sidewalk .
离开 一个 非常 很多 好奇 青年 在 这 人行道 .

留下一个茫然不知所措的年轻人独自站在人行道上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb]
GETTING A JOB
获得 一个 工作

找到工作

" [naʊ] , [waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" Now , why in the world didn't he tell me what he wanted of me ,
" 现在 , 为什么 在 这 世界 没有 他 告诉 我 什么 他 通缉 的 我 ,

“那么，他为什么不告诉我他想要我做什么呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] ? " [θɔːt] [næt] ,
instead of keeping me guessing ? " thought Nat ,
反而 的 保持 我 猜测 ? " 想法 纳特 ,

“与其让我猜来猜去，不如这样？”娜特心想。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] [wer] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
as he made his way back to the dock where Mr . Miller was working .
作为 他 制成 他的 方式 后退 到 这 码头 在哪里 先生 . 磨坊主 曾是 在职的 .

他返回码头，米勒先生正在那里工作。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?
" I wonder what it can be ?
" 我 想知道 什么 它 能 是 ?

我想知道那会是什么?

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz]
If he wanted to thank me he could just as well have done it now as
如果 他 通缉 到 感谢 我 他 可以 只是 作为 出色地 有 完毕 它 现在 作为
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

如果他想感谢我，他现在完全可以，明天也一样。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ['mjuːziŋli] .
" Maybe he wants to give me a reward , " the boy went on musingly .
" 或许 他 想要 到 给 我 一个 报酬 , " 这 男生 去 在 若有所思地 .

“也许他想给我奖励，”男孩若有所思地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe I'd take it .
" 我 不 相信 ID 拿 它 .

“我不认为我会接受它。”

[əkˈseptɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

Accepting	**money**	**for**	**rescuing**	**a**	**boat**	**is**	**all**	**well**	**enough**	**,**	**but**	**not**	**for**	**saving**	**life**	**.**
接受	钱	为了	救援	一个	船	是	全部	出色地	足够的	,	但	不是	为了	保存	生活	.

接受救援船只的报酬是可以理解的，但接受拯救生命的报酬就不可接受了。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] .

Besides	**,**	**if**	**I**	**hadn't**	**done**	**it**	**somebody**	**else**	**would**	**.**
除了	,	如果	我	之前没有	完毕	它	某人	别的	会	.

此外，就算我不做，也会有别人做。

[noʊ] ; [ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**;**	**if**	**he**	**offers**	**me**	**money**	**I**	**don't**	**believe**	**I'll**	**take**	**it**	**.**
不	;	如果	他	优惠	我	钱	我	不	相信	患病的	拿	它	.

不，如果他给我钱，我想我不会收的。

[stɪl] , [aɪ] [duː] [niːd] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] ,

Still	**,**	**I**	**do**	**need**	**some**	**new**	**clothes**	**,**
仍然	,	我	做	需要	一些	新的	衣服	,

不过，我确实需要一些新衣服。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rædər] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

"	**and**	**he**	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**rather**	**ragged**	**garments**	**he**	**was**	**wearing**	**.**
"	和	他	瞥了一眼	向下	在	这	相当	破烂不堪	服装	他	曾是	穿着	.

他低头看了看自己身上那件相当破旧的衣服。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] , " ['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] [wen] [næt] [gɑːt] [bæk] .

"	**I've**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**some**	**time**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Miller**	**said**	**when**	**Nat**	**got**	**back**	**.**
"	我已经	到过	等待	为了	你	一些	时间	,	"	先生	.	磨坊主	说	什么时候	纳特	得到	后退	.

“我等你很久了，”纳特回来时，米勒先生说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] ['erənd] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**you**	**wouldn't**	**be**	**gone**	**long**	**on**	**that**	**errand**	**.**	**"**
"	我	想法	你	说	你	不会	是	已消失	长的	在	那	差事	.	"

“我以为你说过你不会因为那件事离开太久。”

" ['niːðər] [aɪ] [wʌz; wəz] . "

"	**Neither**	**I**	**was**	**.**	**"**
"	两者都不	我	曾是	.	"

“我也不是。”

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ] , [ðen] ? "

"	**What**	**kept**	**you**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	什么	保留	你	,	然后	?	"

那是什么让你耽搁了呢?

" [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] [mæn] .

"	**Well**	**,**	**I**	**had**	**to**	**rescue**	**a**	**man**	**.**
"	出色地	,	我	有	到	救援	一个	男人	.

“嗯，我得去救一个人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**27**	**]**
"	[	页	-	]

[第27页]

" ['reskjuː] [ə; eɪ] [mæn] ?

"	**Rescue**	**a**	**man**	**?**
"	救援	一个	男人	?

“营救一个人？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['dʒoʊkɪŋ] ? "

Are	**you**	**joking**	**?**	**"**
是	你	开玩笑	?	"

你在开玩笑吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aɪ] [pʊld] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] , [ðə; ði]['paɪlət] , [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɑːdʒz] .
I pulled Mr . Weatherby , the pilot , out from between two barges .
我 拉 先生 . 韦瑟比 , 这 飞行员 , 出去 从 之间 二 驳船 .

我把领航员韦瑟比先生从两艘驳船中间拉了出来。

" [ænd; ənd][næt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
" And Nat proceeded to relate his adventure .
" 和 纳特 继续 到 涉及 他的 冒险 .

于是，纳特开始讲述他的冒险经历。

" [wel] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [wei] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['mɪlər] .
" Well , things are certainly coming your way , " remarked Mr . Miller .
" 出色地 , 事物 是 当然 未来 你的 方式 , " 评论 先生 . 磨坊主 .

“嗯，好事肯定会降临到你身上，”米勒先生说道。

" ['meɪbi] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] . "
" Maybe he'll give you a big reward . "
" 或许 地狱 给 你 一个 大的 报酬 . "

“或许他会给你丰厚的奖励。”

" [aɪ'd] ['ræðər] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , " [rɪ'tɜːrnd] [næt] .
" I'd rather he'd give me a good job , " returned Nat .
" ID 相当 他会 给 我 一个 好的 工作 , " 返回 纳特 .

“我宁愿他给我一份好工作，”纳特回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][sʌm; səm][boʊt] .
" Maybe he could get me a place on some boat .
" 或许 他 可以 得到 我 一个 地方 在 一些 船 .

“也许他能帮我在某艘船上弄个位置。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk] .
That's what I'd like .
那就是 什么 ID 喜欢 .

这正是我想要的。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [gʊd] ['mʌni] [ðen] . "
I could earn good money then . "
我 可以 赚 好的 钱 然后 . "

那样我就能赚到不少钱了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [næt] .
" I wouldn't like to see you go away from us , Nat .
" 我 不会 喜欢 到 看 你 去 离开 从 我们 , 纳特 .

“我不想看到你离开我们，娜特。”

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
My wife and I have become quite attached to you . "
我的 妻子 和 我 有 变得 相当 随附的 到 你 . "

我和我妻子都非常喜欢你。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . ['mɪlər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər]
" I would not like to go , Mr . Miller , for I have been very happy in your
" 我 会 不是 喜欢 到 去 , 先生 . 磨坊主 , 为了 我 有 到过 非常 快乐的 在 你的
[hoʊm] .
home .
家 .

“米勒先生，我不想离开，因为我在您家过得很开心。”

[soʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

So	I'm	not	going	to	think	about	it	.	"
所以	我是	不是	去	到	思考	关于	它	.	"

所以我不想去想这件事。

" [stɪl] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['prɑːspər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	Still	,	I	would	like	to	see	you	prosper	in	this	world	,
"	仍然	,	我	会	喜欢	到	看	你	繁荣	在	这	世界	,

“不过，我还是希望看到你在这个世界上取得成功。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [næt] .

"	went	on	the	man	who	had	befriended	Nat	.
"	去	在	这	男人	WHO	有	结交朋友	纳特	.

“与纳特结为朋友的那个人继续说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][boʊt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you	have	a	chance	to	get	a	place	on	a	boat	,	take	it	.
"	如果	你	有	一个	机会	到	得到	一个	地方	在	一个	船	,	拿	它	.

“如果你有机会登上一艘船，一定要抓住这个机会。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'twiːn] [trɪps] . "

You	may	be	able	to	come	and	see	us	once	in	a	while	,	between	trips	.	"
你	可能	是	有能力的	到	来	和	看	我们	一次	在	一个	尽管	,	之间	旅行	.	"

您或许可以偶尔过来看看我们，在两次旅行的间隙。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [maɪ] [hoʊm] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] . "

"	I	will	always	consider	my	home	at	your	house	.	"
"	我	将要	总是	考虑	我的	家	在	你的	房子	.	"

“我永远都会把你家当成我的家。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , [næt] . "

"	I	hope	you	will	,	Nat	.	"
"	我	希望	你	将要	,	纳特	.	"

“我希望你能做到，娜特。”

" [stɪl] , ['nʌθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Still	,	nothing	may	happen	,	"	went	on	the	boy	.
"	仍然	,	没有什么	可能	发生	,	"	去	在	这	男生	.

“不过，也许什么都不会发生，”男孩继续说道。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ˌʌn'loʊdɪd] ? "

"	Did	you	get	the	ship	all	unloaded	?	"
"	做过	你	得到	这	船	全部	卸载	?	"

“船上的货物都卸完了吗？”

" [jes] , [ðə; ði][hoʊldz][ɑːr; ər] ['emptid] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['helpɪŋ] [loʊd]

"	Yes	,	the	holds	are	emptied	,	and	I	have	a	job	to	-	morrow	helping	load
"	是的	,	这	持有	是	清空	,	和	我	有	一个	工作	到	-	明天	帮助	加载

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“是的，货舱已经清空了，我明天要帮忙装船。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] .

I	guess	you	could	get	something	to	do	if	you	came	down	.
我	猜测	你	可以	得到	某物	到	做	如果	你	来了	向下	.

我想如果你下来的话，应该能找到点事做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

"	Then	I	shall	.	"
"	然后	我	将	.	"

“那我便会照办。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] ? "

"	But	I	thought	you	were	going	to	call	on	Mr	.	Weatherby	?	"
"	但	我	想法	你	是	去	到	称呼	在	先生	.	韦瑟比	?	"

“但我以为你要去拜访韦瑟比先生呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

"	I	am	,	but	he	told	me	to	come	when	I	was	not	working	.
"	我	是	,	但	他	讲述	我	到	来	什么时候	我	曾是	不是	在职的	.

“我是，但他让我趁我不工作的时候过来。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [ɔːl] [deɪ] . "

He	is	going	to	be	home	all	day	.	"
他	是	去	到	是	家	全部	天	.	"

他今天一整天都会待在家里。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	That	will	be	all	right	,	then	.
"	那	将要	是	全部	正确的	,	然后	.

“那就没问题了。”

[naʊ] [lets] ['hɜːri] [hoʊm] .

Now	let's	hurry	home	.
现在	我们来吧	匆忙	家	.

现在我们赶紧回家吧。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn]['hɑːrdər] [suːn] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ]

I	think	it's	going	to	rain	harder	soon	,	and	my	wife	will	probably	be	worrying
我	思考	它是	去	到	雨	更难	很快	,	和	我的	妻子	将要	大概	是	令人担忧

[əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

我觉得很快就会下更大的雨了，我妻子可能会担心我。

" [ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [wʌn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	The	storm	,	which	had	been	a	fitful	one	all	day	and	part	of	the	night	,
"	这	风暴	,	哪个	有	到过	一个	断断续续	一	全部	天	和	部分	的	这	夜晚	,

“这场暴风雨断断续续地持续了一整天和部分夜晚，

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [wɜːrs] .

showed	signs	of	becoming	worse	.
显示	标志	的	成为	更糟	.

病情出现恶化迹象。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vaɪələnt] ,

The	wind	was	more	violent	,
这	风	曾是	更多的	暴力	,

风势更加猛烈了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd][næt][wɜːr; wər] ['nɪrli] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ɪn]

and	when	Mr	.	Miller	and	Nat	were	nearly	home	it	began	to	rain	in
和	什么时候	先生	.	磨坊主	和	纳特	是	几乎	家	它	开始	到	雨	在

['tɔrənts] .

torrents	.
种子	.

米勒先生和纳特快到家时，突然下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

The	rain	continued	all	the	next	day	,
这	雨	持续	全部	这	下一个	天	,

第二天雨一直下个不停。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːrf] [wer] ['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd] [næt] [wɜːrkt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [wʌn] ,

but	as	the	wharf	where	Mr	.	Miller	and	Nat	worked	was	a	covered	one	,
但	作为	这	码头	在哪里	先生	.	磨坊主	和	纳特	工作	曾是	一个	涵盖	一	,

但由于米勒先生和纳特工作的码头是带顶棚的，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [stɔːrm] .

they	did	not	mind	the	storm	.
他们	做过	不是	头脑	这	风暴	.

他们并不在意这场暴风雨。

[æt; ət] [nuːn] - [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv]

At	noon	-	time	the	boy	found	a	chance	to	go	to	the	boarding	-	house	of
在	中午	-	时间	这	男生	成立	一个	机会	到	去	到	这	登机	-	房子	的

['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

Mr	.	Weatherby	.
先生	.	韦瑟比	.

中午时分，男孩找到机会去了韦瑟比先生的寄宿公寓。

" [wel] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [laɪf] - ['seɪvər] ! " ['griːtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['paɪlət] .

"	Well	,	here	comes	my	life	-	saver	!	"	greeted	the	old	pilot	.
"	出色地	,	这里	来	我的	生活	-	省钱	!	"	问候	这	老的	飞行员	.

“我的救星来了！”老飞行员说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	How	are	you	feeling	to	-	day	?	"
"	如何	是	你	感觉	到	-	天	?	"

你今天感觉怎么样?

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

How	are	you	?	"
如何	是	你	?	"

你好吗？ ”

" [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] .

"	Not	so	good	as	I	might	be	.
"	不是	所以	好的	作为	我	可能	是	.

“我可能没那么好。”

[aɪm] [leɪm] [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [roʊp] ,

I'm	lame	and	stiff	from	pulling	on	that	rope	,
我是	瘸	和	僵硬的	从	拉	在	那	绳索	,

我拉那根绳子拉得浑身酸痛僵硬。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	I	think	I'll	be	able	to	sail	to	-	morrow	.
但	我	思考	患病的	是	有能力的	到	帆	到	-	明天	.

但我认为我明天就能出海了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [toʊld] [ɹem 'iː] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

I	believe	you	told	me	last	night	that	you	would	like	a	job	on	a	ship	,
我	相信	你	讲述	我	最后的	夜晚	那	你	会	喜欢	一个	工作	在	一个	船	,

我记得你昨晚跟我说过你想在船上找份工作。

" [ðə; ði]['paɪlət] [went] [ɑːn] .
" the pilot went on .
" 这 飞行员 去 在 .

飞行员继续说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [næt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
" Yes , sir , " replied Nat , his heart beating high with hope .
" 是的 , 先生 , " 回复 纳特 , 他的 心 殴打 高的 和 希望 .

“是的，先生，”纳特回答道，他的心中充满了希望，怦怦直跳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[wel] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] — ['paɪlət] [ɔːr] ['kæptɪn] ? "
Well , what kind of a job would you like — pilot or captain ? "
出色地 , 什么 种类 的 一个 工作 会 你 喜欢 — 飞行员 或者 队长 ? "

那么，你想从事哪种工作——飞行员还是机长?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [næt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I think I'd rather begin a little lower down , " replied Nat with a smile ,
" 我 思考 ID 相当 开始 一个 小的 降低 向下 , " 回复 纳特 和 一个 微笑 ,

“我想我还是从较低的位置开始比较好，”纳特笑着回答道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] .
for he saw that Mr . Weatherby was joking .
为了 他 锯 那 先生 . 韦瑟比 曾是 开玩笑 .

因为他看出韦瑟比先生是在开玩笑。

" [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] .
" Perhaps that would be best .
" 也许 那 会 是 最好的 .

或许那样最好。

[wel] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
Well , as it happens ,
出色地 , 作为 它 发生 ,

巧合的是，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
I have a chance to get a young lad a position on the steamer of which I
我 有 一个 机会 到 得到 一个 年轻的 小伙子 一个 位置 在 这 汽船 的 哪个 我
[ˌeɪ 'em] ['paɪlət] .
am pilot .
是 飞行员 .

我有机会给一个年轻小伙子安排一个职位，在我担任领航员的这艘轮船上工作。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb] ['paɪlətɪŋ] .
You see , I have a steady job piloting .
你 看 , 我 有 一个 稳定的 工作 飞行员 .

你看，我有一份稳定的飞行员工作。

[maɪ] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒesi] [druː] , [meɪks] [trɪps] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪlsn]

My	vessel	,	the	Jessie	Drew	,	makes	trips	all	over	the	lakes	,	and	Captain	Wilson
我的	血管	,	这	杰西	德鲁	,	制作	旅行	全部	超过	这	湖泊	,	和	队长	威尔逊

['mɑːrʃl] ,

Marshall	,
马歇尔	,

我的船“杰西·德鲁号”在各个湖泊上航行，船长是威尔逊·马歇尔。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] ['oʊnər] ,

who	is	a	part	owner	,
WHO	是	一个	部分	所有者	,

谁是部分所有者?

[ɪz][nɑːt][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][æz; əz][aɪ]

is	not	so	familiar	with	all	the	harbors	and	the	various	routes	as	I
是	不是	所以	熟悉的	和	全部	这	港口	和	这	各种各样的	路线	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

他不像我一样熟悉所有的港口和各种航线。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ˌem 'iː] ['stedəli] .

So	he	engages	me	steadily	.
所以	他	参与	我	稳步	.

所以他一直和我保持联系。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] ;

In	fact	,	he	and	I	are	old	friends	,	as	well	as	distantly	related	;
在	事实	,	他	和	我	是	老的	朋友们	,	作为	出色地	作为	遥远地	有关的	;

事实上，我和他是老朋友，而且还有远房亲戚关系；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][duː][moʊst]['peɪləts] . "

so	I	have	a	somewhat	different	position	than	do	most	pilots	.	"
所以	我	有	一个	有些	不同的	位置	比	做	最多	飞行员	.	"

所以我的立场与大多数飞行员略有不同。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] — [jʊr; jər][boʊt] ? " [æskt] [næt] ['iːgərli]

"	And	can	you	get	me	a	job	on	a	boat	—	your	boat	?	"	asked	Nat	eagerly
"	和	能	你	得到	我	一个	工作	在	一个	船	—	你的	船	?	"	问	纳特	急切地

.

:
.

“你能帮我找份在船上的工作吗——在你自己的船上？”纳特急切地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	think	I	can	.
"	我	思考	我	能	.

我想我可以。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .

I	may	say	I	am	sure	I	can	.
我	可能	说	我	是	当然	我	能	.

我可以说我肯定能做到。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [juːθ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ]

The	captain	asked	me	yesterday	to	look	out	for	a	bright	youth	to	help	with
这	队长	问	我	昨天	到	看	出去	为了	一个	明亮的	青年	到	帮助	和

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,

the	cargo	,
这	货物	,

船长昨天让我留意一下有没有聪明伶俐的年轻人来帮忙搬运货物。

[əˈsɪst] [ðə; ðɪ]['pɜːrsər] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæbɪn] [əˈsɪstənt] .

assist	the	purser	,	and	be	a	sort	of	cabin	assistant	.
协助	这	乘务长	,	和	是	一个	种类	的	舱	助手	.

协助乘务长，担任类似客舱服务员的角色。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][ɪn][maɪnd] [ðen] , [bʌt; bət]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [læst] [naɪt] ,

I	had	no	one	in	mind	then	,	but	after	our	meeting	last	night	,
我	有	不	一	在	头脑	然后	,	但	后	我们的	会议	最后的	夜晚	,

当时我并没有想到任何人，但在昨晚见面之后，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

when	you	were	of	such	service	to	me	,	and	I	heard	you	say	you	wanted
什么时候	你	是	的	这样的	服务	到	我	,	和	我	听到	你	说	你	通缉

[ə; eɪ][dʒɑːb] ,

a	job	,
一个	工作	,

当你为我做了很多事，而且我听到你说你想找份工作的时候，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

I	at	once	thought	of	this	place	.
我	在	一次	想法	的	这	地方	.

我立刻想到了这个地方。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz]

I	saw	the	captain	this	morning	,	and	he	has	practically	engaged	you	—	that	is
我	锯	这	队长	这	早晨	,	和	他	有	几乎	已订婚的	你	—	那	是

,

,

,

我今天早上见到了船长，他实际上已经和你谈妥了——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] .

if	you	want	the	berth	,	and	he	is	satisfied	with	you	when	he	sees	you	.
如果	你	想	这	泊位	,	和	他	是	使满意	和	你	什么时候	他	看到	你	.

如果你想要那个床位，而且他看到你后对你很满意。

[ðə; ðɪ][læst]['aɪtəm][aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

The	last	item	I	know	will	be	all	right	.
这	最后的	物品	我	知道	将要	是	全部	正确的	.

我知道最后一件东西肯定没问题。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [pleɪs] . "

now	it	is	for	you	to	say	whether	you	want	the	place	.	"
现在	它	是	为了	你	到	说	无论	你	想	这	地方	.	"

现在就看你是否想要这个地方了。

" [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Want	it	?
"	想	它	?

想要吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !

Of	**course**	**I**	**want**	**it**	**!**
的	课程	我	想	它	!

我当然想要!

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !

I	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**much**	**obliged**	**I**	**am**	**to**	**you**	**for**	**this**	**!**
我	不能	告诉	你	如何	很多	有义务	我	是	到	你	为了	这	!

我无法用言语表达我对你的感激之情!

[aɪ] — — "

I	**—**	**—**	**"**
我	—	—	"

我 - "

" [naʊ] — [naʊ] — [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

"	**Now**	**—**	**now**	**—**	**don't**	**get**	**excited**	**over**	**it**	**,**	**"**	**cautioned**	**Mr**	**.**	**Weatherby**	**.**
"	现在	—	现在	—	不	得到	兴奋的	超过	它	,	"	警告	先生	.	韦瑟比	.

“别激动，别激动，”韦瑟比先生告诫道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .

"	**If**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**a**	**pilot**	**you**	**must**	**learn**	**to**	**keep**	**cool**	**.**
"	如果	你是	去	到	是	一个	飞行员	你	必须	学习	到	保持	凉爽的	.

“如果你想成为一名飞行员，你必须学会保持冷静。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [juːl] [teɪk] [ðə; ðiː] [pleɪs] ? "

Shall	**I**	**tell**	**Captain**	**Marshall**	**you'll**	**take**	**the**	**place**	**?**	**"**
将	我	告诉	队长	马歇尔	你会	拿	这	地方	?	"

我该告诉马歇尔上尉你会接替他的位置吗?

" [jes] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] . "

"	**Yes**	**,**	**and**	**be**	**glad**	**to**	**.**	**"**
"	是的	,	和	是	高兴的	到	.	"

“是的，我很乐意。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fæst] .

"	**Not**	**quite**	**so**	**fast**	**.**
"	不是	相当	所以	快速地	.

别那么快。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]

Why	**don't**	**you**	**ask**	**me**	**what**	**the**	**wages**	**are**	**,**	**and**	**how**	**long**	**you'll**	**have**	**to**
为什么	不	你	问	我	什么	这	工资	是	,	和	如何	长的	你会	有	到

[wɜːrk] ? "

work	**?**	**"**
工作	?	"

你为什么不问问我工资是多少，以及你要工作多久呢?

" [ðæts] [soʊ] .

"	**That's**	**so**	**.**
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**.**
我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] .

But	**I**	**don't**	**mind**	**how**	**long**	**I**	**have**	**to**	**work**	**.**
但	我	不	头脑	如何	长的	我	有	到	工作	.

但我并不介意工作多久。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] ,

It	can't	be	much	longer	than	I	have	to	work	now	,
它	不能	是	很多	更长	比	我	有	到	工作	现在	,

应该不会比我现在的工作时间长太多了。

[ænd; ənd] [aɪ] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	get	very	little	for	it	.	"
和	我	得到	非常	小的	为了	它	.	"

而我得到的却很少。

" [ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [peɪd]

"	Then	I	guess	you	will	be	satisfied	with	the	hours	and	the	wages	paid
"	然后	我	猜测	你	将要	是	使满意	和	这	小时	和	这	工资	有薪酬的

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒesi] [druː] .

aboard	the	Jessie	Drew	.
船上	这	杰西	德鲁	.

“那么我想你会对杰西·德鲁号上的工作时间和工资感到满意的。”

[wen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

When	can	you	come	?	"
什么时候	能	你	来	?	"

你什么时候能来?

" ['eni] [taɪm] .

"	Any	time	.
"	任何	时间	.

随时都可以。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['regjələrli] [haɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] . "

I	am	not	regularly	hired	at	the	dock	.	"
我	是	不是	经常	雇用	在	这	码头	.	"

我不是码头的固定员工。

" [ðen] [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stɑːp] [naʊ] , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['redi] .

"	Then	perhaps	you	had	better	stop	now	,	go	home	and	get	ready	.
"	然后	也许	你	有	更好的	停止	现在	,	去	家	和	得到	准备好	.

“那么，你最好现在就停下来，回家准备一下。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪl] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	will	sail	early	to	-	morrow	.
我们	将要	帆	早期的	到	-	明天	.

我们明天一早启航。

[brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [juːl] [get] [wet] [θruː] [ɪn]

Bring	along	a	change	of	clothes	,	for	it	often	happens	you'll	get	wet	through	in
带来	沿着	一个	改变	的	衣服	,	为了	它	经常	发生	你会	得到	湿的	通过	在

[ə; eɪ] [stɔːrm] ,

a	storm	,
一个	风暴	,

带上一套换洗衣服，因为暴雨中经常会全身湿透。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [rʌf] . "

or	when	the	lake	is	rough	.	"
或者什么时候	这	湖	是	粗糙的	.	"	

或者当湖面波涛汹涌时。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [næt] ['sloʊli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I'm	afraid	I	can't	do	that	,	"	said	Nat	slowly	,	as	a	change	came	over	his	face	.
"	我是	害怕的	我	不能	做	那	,	"	说	纳特	缓慢地	,	作为	一个	改变	来了	超过	他的	脸	.

“恐怕我做不到，”纳特缓缓说道，脸上的表情发生了变化。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

" [wel] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðər] [kloʊðz] .
" Well — er — that is — you see , I haven't any other clothes .
" 出色地 — 呃 — 那 是 — 你 看 , 我 还没有 任何 其他 衣服 .

“嗯——呃——是这样的——你看，我没有其他衣服了。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] .
These are all I've got .
这些 是 全部我已经 得到 .

这就是我全部的资料了。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .
Mr . and Mrs . Miller are very poor .
先生 . 和 太太 . 磨坊主 是 非常 贫穷的 .

米勒夫妇非常贫穷。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [ɜːrn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] , ['iːðər] .
Her husband doesn't earn much , and I don't , either .
她 丈夫 不 赚 很多 , 和 我 不 , 任何一个 .

她丈夫收入不高，我的收入也不高。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [wiː; wi] [bəuθ] [get] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .
It takes all we both get to buy food and pay the rent .
它 需要 全部 我们 两个都 得到 到 买 食物 和 支付 这 租 .

我们俩所有的收入都用来买食物和支付房租了。

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [left] [fɔːr; fər] [kloʊðz] .
I don't have any left for clothes .
我 不 有 任何 左边 为了 衣服 .

我没有钱买衣服了。

[ðeə(r)] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] .
They're not good enough to go on board the boat with .
它们是 不是 好的 足够的 到 去 在 木板 这 船 和 .

他们不够格和你一起上船。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] . "
I'm afraid I can't take the job . "
我是 害怕的 我 不能 拿 这 工作 . "

恐怕我不能接受这份工作。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] .
" There is no use denying that the clothes might be better , " admitted Mr .
" 那里 是 不 使用 否认 那 这 衣服 可能 是 更好的 , " 承认 先生 .
['wɛðɚbi] ['greɪvli] .
Weatherby gravely .
韦瑟比 严重地 .

“不可否认，这些衣服可能更好一些，”韦瑟比先生严肃地承认道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['gɑːrmənts] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [bɔɪ] [werz] ,
" Not that I care anything about what garments a man or boy wears ,
" 不是 那 我 关心 任何事物 关于 什么 服装 一个 男人 或者 男生 穿着 ,

“我一点也不在意男人或男孩穿什么衣服，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [ðæt] .

so	long	as	they	are	clean	,	and	yours	are	that	.
所以	长的	作为	他们	是	干净的	,	和	你的	是	那	.

只要它们干净就行，而你的就是干净的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]

I	think	it	would	make	a	better	impression	on	Captain	Marshall	if	you	were	to
我	思考	它	会	制作	一个	更好的	印象	在	队长	马歇尔	如果	你	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [njuər] [suːt] .

have	a	newer	suit	.
有	一个	较新的	套装	.

如果你穿一套新西装，我觉得会给马歇尔上尉留下更好的印象。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ænd; ənd]

Here	,	you	take	this	money	and	go	and	get	yourself	a	good	suit	and
这里	,	你	拿	这	钱	和	去	和	得到	你自己	一个	好的	套装	和

[sʌm; səm] ['ʌndərwer] ,

some	underwear	,
一些	内衣	,

你拿着这笔钱，去给自己买套好西装和内衣。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [niːd] . "

and	whatever	else	you	need	.	"
和	任何	别的	你	需要	.	"

以及其他您需要的任何东西。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] — [aɪ] ['hævnt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔbdʒiktid] [næt] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

"	I	can't	take	your	money	—	I	haven't	earned	it	,	"	objected	Nat	,	who	was	quite
"	我	不能	拿	你的	钱	—	我	还没有	获得	它	,	"	反对	纳特	,	WHO	曾是	相当

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

“我不能拿你的钱——我还没挣到呢，”非常独立的纳特反驳道。

" ['nɑːnsens] , [bɔɪ] .

"	Nonsense	,	boy	.
"	废话	,	男生	.

“胡说，小子。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bæk] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	as	a	loan	,	then	,	to	be	paid	back	whenever	you	feel	like	it	.
拿	它	作为	一个	贷款	,	然后	,	到	是	有薪酬的	后退	每当	你	感觉	喜欢	它	.

那就把它当作贷款吧，想还的时候再还。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [læd] [huː] [pʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] [frʌm; frəm]

It's	a	pity	if	I	can't	do	a	good	turn	to	the	lad	who	pulled	me	up	from
它是	一个	遗憾	如果	我	不能	做	一个	好的	转动	到	这	小伙子	WHO	拉	我	向上	从

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] .

between	those	vessels	.
之间	那些	船只	.

如果我不能对把我从那些船只中间拉出来的那个小伙子做点好事，那就太可惜了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'fend] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	offend	me	if	you	don't	take	it	.
你	将要	得罪	我	如果	你	不	拿	它	.

如果你不收下，我会很生气。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʒɑːb] .

Besides	,	I	want	you	to	have	this	job	.
除了	,	我	想	你	到	有	这	工作	.

此外，我希望你能得到这份工作。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	may	need	you	to	save	my	life	again	,	and	,	to	be	frank	with	you	,
我	可能	需要	你	到	节省	我的	生活	再次	,	和	,	到	是	坦率	和	你	,

我可能再次需要你救我的命，坦白地说，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd]

I	shouldn't	like	Captain	Marshall	to	see	the	boy	I	recommended
我	不应该	喜欢	队长	马歇尔	到	看	这	男生	我	受到推崇的

我不应该喜欢马歇尔上尉，以至于看到我推荐的那个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɪn] [sʌtʃ] [kloʊðz] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['pɜːrsənəli] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

in	such	clothes	,	though	,	as	I	said	,	personally	I	don't	care	a	rap	about	them	.	"
在	这样的	衣服	,	尽管	,	作为	我	说	,	亲自	我	不	关心	一个	说唱	关于	他们	.	"

不过，就像我说的，穿这种衣服的话，我个人一点也不在意。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [næt]['kwaɪətli] .

"	All	right	,	"	replied	Nat	quietly	.
"	全部	正确的	,	"	回复	纳特	悄悄	.

“好吧，”纳特平静地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [aɪl] ['bɔːroʊ] [ðɪs] ['mʌni] . "

"	If	you	put	it	that	way	I'll	borrow	this	money	.	"
"	如果	你	放	它	那	方式	患病的	借	这	钱	.	"

“如果你这么说，我就借这笔钱。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	That's	the	way	to	talk	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	.

这才是正确的说话方式。

[naʊ] [juːd] ['betər] [goʊ] , [bai] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Now	you'd	better	go	,	buy	what	you	need	,	and	then	come	back	to	me	this	evening	,
现在	你会	更好的	去	,	买	什么	你	需要	,	和	然后	来	后退	到	我	这	晚上	,

你最好现在就去买你需要的东西，然后晚上再回来找我。

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['wɛðɝbi] , ['hændɪŋ] [næt][sʌm; səm] - .

"	went	on	Mr	.	Weatherby	,	handing	Nat	some	bankbills	.
"	去	在	先生	.	韦瑟比	,	处理	纳特	一些	-	.

“韦瑟比先生继续说道，同时递给纳特一些银行票据。”

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl]
" I will then take you down to the ship and introduce you to Captain Marshall
" 我 将要 然后 拿 你 向下 到 这 船 和 介绍 你 到 队长 马歇尔
.
:
.

然后我会带你到船上，把你介绍给马歇尔船长。

[juːl] ['prɑːbəbli] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ɔːl] [naɪt] , [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [gʊd] - [baɪ] .
You'll probably stay aboard all night , so you had better tell your friends good - by .
你会 大概 停留 船上 全部 夜晚 , 所以 你 有 更好的 告诉 你的 朋友们 好的 - 经过 .
"
"
"

你很可能要在船上待一整夜，所以最好跟朋友们道别。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "
" Where is the ship going to ? "
" 在哪里 是 这 船 去 到 ? "

“这艘船要去哪里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[wiːl] ['prɑːbəbli] [kɔːl][æt; ət] ['sevrəl] [leɪk] [pɔːrts][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ɔːr] [teɪk] [ɑːn]['kɑːrgoʊ] .
We'll probably call at several lake ports to unload or take on cargo .
出色地 大概 称呼 在 一些 湖 端口 到 卸下 或者 拿 在 货物 .

我们可能会停靠几个湖港卸货或装货。

[naʊ] [juːd] ['betər] [goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
Now you'd better go , and be back here about seven o'clock .
现在 你会 更好的 去 , 和 是 后退 这里 关于 七 点钟 .

你最好现在就走，七点左右回来。

" [næt] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['mɪlər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
" Nat hurried back to the wharf to tell Mr . Miller the good news .
" 纳特 慌忙 后退 到 这 码头 到 告诉 先生 . 磨坊主 这 好的 消息 .

“纳特急忙赶回码头，把这个好消息告诉米勒先生。”

[hɪz; ɪz] [frend] [riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [liːv] .
His friend rejoiced with him , though he was sorry to see the boy leave .
他的 朋友 欣喜若狂 和 他 , 尽管 他 曾是 对不起 到 看 这 男生 离开 .

他的朋友虽然舍不得男孩离开，但还是和他一起高兴。

[wen] [næt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ðæt] ['leɪdi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
When Nat reached the tenement and told Mrs . Miller , that lady cried a little ,
什么时候 纳特 达到 这 廉租公寓 和 讲述 太太 . 磨坊主 , 那 女士 哭 一个 小的 ,

当纳特到达公寓楼并告诉米勒太太时，那位女士哭了一会儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
for she had grown to love the boy almost as a son .
为了 她 有 生长 到 爱 这 男生 几乎 作为 一个 儿子 .

因为她已经把这个男孩视如己出。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She went out shopping with him ,
她 去 出去 购物 和 他 ,

她和他一起去购物了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][næt][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][step] [ə'bɔːrd][ðə; ði]['dʒesi] [druː][ænd; ənd]

and	in	a	few	hours	Nat	was	ready	to	step	aboard	the	Jessie	Drew	and
和	在	一个	很少	小时	纳特	曾是	准备好	到	步	船上	这	杰西	德鲁	和

[teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

take	a	long	voyage	.
拿	一个	长的	航程	.

几个小时后，纳特就准备好登上杰西·德鲁号，开始一段漫长的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ,

It	was	not	easy	to	part	from	his	kind	friends	,
它	曾是	不是	简单的	到	部分	从	他的	种类	朋友们	,

与善良的朋友们分别并不容易。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	he	was	consoled	by	the	thought	that	he	would	soon	see	them	again	.
但	他	曾是	安慰	经过	这	想法	那	他	会	很快	看	他们	再次	.

但想到很快就能再次见到他们，他感到很欣慰。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['weðər]

At	the	appointed	hour	he	was	at	Mr	.	Weather
在	这	任命	小时	他	曾是	在	先生	.	天气

到了约定的时间，他已经到了韦瑟先生那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[baɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [leɪk]

by's	boarding	-	house	,	and	a	little	later	the	two	were	going	aboard	the	big	lake
的	登机	-	房子	,	和	一个	小的	之后	这	二	是	去	船上	这	大的	湖

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

拜的寄宿公寓，过了一会儿，两人就登上了那艘大型湖上汽船。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][næt][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [stept] [ɑːn]

"	Ah	,	Mr	.	Weatherby	!	"	exclaimed	a	man	as	Nat	and	the	pilot	stepped	on
"	啊	,	先生	.	韦瑟比	!	"	惊呼	一个	男人	作为	纳特	和	这	飞行员	步	在

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

“啊，韦瑟比先生！”当纳特和飞行员踏上甲板时，一个男人惊呼道。

" [jʊə(r)] [ə'bɔːrd] ['ɜːrli] , [aɪ] [siː] . "

"	you're	aboard	early	,	I	see	.	"
"	你是	船上	早期的	,	我	看	.	"

“看来你来得挺早啊。”

" [jes] ; [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [left] .

"	Yes	;	I	didn't	want	to	get	left	.
"	是的	;	我	没有	想	到	得到	左边	.

“是的；我不想被抛弃。”

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

Mr	.	Bumstead	,	let	me	introduce	a	friend	of	mine	to	you	.
先生	.	邦斯特德	,	让	我	介绍	一个	朋友	的	矿	到	你	.

巴姆斯特德先生，让我向您介绍我的一位朋友。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

He	did	me	a	great	service	.
他	做过	我	一个	伟大的	服务	.

他帮了我很大的忙。

[ðɪs] [ɪz][næt]['mɔːrtən] .
This is Nat Morton .
这 是 纳特 莫顿 .

这是纳特·莫顿。

[næt] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [ðə; ði][fɜːrst] [meit] .
Nat , this is Mr . Bumstead , the first mate .
纳特 , 这 是 先生 . 邦斯特德 , 这 第一的 伴侣 .

纳特，这位是大副巴姆斯特德先生。

" [næt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] .
" Nat shook hands with the mate .
" 纳特 摇晃 双手 和 这 伴侣 .

纳特和船员握了手。

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
That official was not a very kindly looking person .
那 官方的 曾是 不是 一个 非常 亲切地 寻找 人 .

那位官员看上去不太和善。

[hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['sɜːrli] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [wɪtʃ]
He had red hair , and he seemed surly , even when he smiled , which
[wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .
was not often .
曾是 不是 经常 .

他有一头红发，即使微笑，也显得闷闷不乐，而他微笑的频率并不高。

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
" Is he going to take a voyage with you ? " asked the mate of the pilot .
" 是 他 去 到 拿 一个 航程 和 你 ? " 问 这 伴侣 的 这 飞行员 .

“他要和你一起出海吗？”领航员的助手问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] .
He's going to help out in the purser's office .
他是 去 到 帮助 出去 在 这 乘务长的 办公室 .

他要去事务长办公室帮忙。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb] . "
I got him the job . "
我 得到 他 这 工作 . "

我帮他找到了这份工作。

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meit] .
" You did ! " exclaimed the mate .
" 你 做过 ! " 惊呼 这 伴侣 .

“你做到了！”船员惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [sərˈpraɪzd] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌmˌstɛd] .

You	seem	quite	surprised	,	Mr	.	Bumstead	.
你	似乎	相当	惊讶	,	先生	.	邦斯特德	.

巴姆斯泰德先生，您似乎很惊讶。

[aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [næt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . "

I	recommended	Nat	for	the	place	because	he	saved	my	life	.	"
我	受到推崇的	纳特	为了	这	地方	因为	他	已保存	我的	生活	.	"

我推荐纳特来这里工作，因为他救了我的命。

" [hæz; həz] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrʃl] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrli] [toʊn] .

"	Has	Captain	Marshall	given	him	the	place	?	"	asked	the	mate	in	a	surly	tone	.
"	有	队长	马歇尔	给定	他	这	地方	?	"	问	这	伴侣	在	一个	粗鲁	语气	.

“马歇尔船长给他安排位置了吗？”大副语气不耐烦地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [maɪ] [ˈnefjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

"	Because	I	had	recommended	my	nephew	for	the	place	,	and	he	would
"	因为	我	有	受到推崇的	我的	侄子	为了	这	地方	,	和	他	会

[hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ,

have	got	it	,
有	得到	它	,

“因为我推荐了我的侄子去应聘那个职位，而且他本来就能得到那个职位，”

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˌɪntəˈfiəd] .

too	,	if	you	hadn't	interfered	.
也	,	如果	你	之前没有	干扰	.

如果你没有干预的话，情况也是如此。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtər] .

I'm	going	to	see	the	captain	about	it	later	.
我是	去	到	看	这	队长	关于	它	之后	.

我稍后会去找船长谈谈这件事。

[its] [nɑːt] [fer] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændlʌbər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .

It's	not	fair	,	giving	a	landlubber	a	good	job	aboard	this	ship	.
它是	不是	公平的	,	给予	一个	旱鸭子	一个	好的	工作	船上	这	船	.

让一个旱鸭子在这艘船上担任好工作，这不公平。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt]

I'll	have	him	put
患病的	有	他	放

我会让他放

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[əˈʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

岸上。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['nefju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd]['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] !

I	told	my	nephew	he	could	have	the	job	,	and	he's	going	to	get	it	!
我	讲述	我的	侄子	他	可以	有	这	工作	,	和	他是	去	到	得到	它	!

我跟我侄子说他可以得到这份工作，他肯定会得到这份工作!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [stroʊd] [ɔ:f] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	With	that	the	mate	strode	off	,	muttering	to	himself	.
"	和	那	这	伴侣	大步走	离开	,	喃喃自语	到	他自己	.

“说完，大副大步走开了，嘴里嘟囔着什么。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I'm	sorry	about	that	,	"	said	Mr	.	Weatherby	in	a	low	voice	.
"	我是	对不起	关于	那	,	"	说	先生	.	韦瑟比	在	一个	低的	嗓音	.

“对此我很抱歉，”韦瑟比先生低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

"	I	didn't	know	he	had	any	one	for	the	place	.
"	我	没有	知道	他	有	任何	一	为了	这	地方	.

“我不知道他有合适的人选。”

[næt] , [aɪm] [ə'freɪd] ['hi:l] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Nat	,	I'm	afraid	he'll	make	trouble	for	you	.
纳特	,	我是	害怕的	地狱	制作	麻烦	为了	你	.

娜特，恐怕他会给你惹麻烦。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

You'll	have	to	be	on	your	guard	,	but	I'll	do	all	I	can	for	you	.	"
你会	有	到	是	在	你的	警卫	,	但	患病的	做	全部	我	能	为了	你	.	"

你必须提高警惕，但我会尽我所能帮助你。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	guess	I	can	look	out	for	myself	,	"	replied	the	boy	.
"	我	猜测	我	能	看	出去	为了	我	,	"	回复	这	男生	.

“我想我可以照顾好自己，”男孩回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ɔ:l][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	I	haven't	lived	around	the	docks	all	my	life	for	nothing	.
"	我	还没有	居住地	大约	这	码头	全部	我的	生活	为了	没有什么	.

“我一辈子住在码头附近可不是白住的。”

" [bʌt; bət][næt][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['perilz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

"	But	Nat	did	not	know	the	perils	that	were	in	store	for	him	,
"	但	纳特	做过	不是	知道	这	危险	那	是	在	店铺	为了	他	,

但纳特并不知道等待他的危险是什么。

[nɔ:r][tu:; tə] [wʌt] [leŋθs] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [meit] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] .

nor	to	what	lengths	the	vindictive	mate	would	go	to	be	revenged	.
也不	到	什么	长度	这	报复心强的	伴侣	会	去	到	是	复仇	.

也不知道心怀怨恨的伴侣会采取何种极端手段进行报复。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[næt] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

NAT	IN	TROUBLE
NAT	在	麻烦

NAT 出问题了

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [strɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

Captain	**Marshall**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**kind**	**man**	**,**	**but**	**rather**	**strict**	**in**	**his**	**views**	**.**
队长	马歇尔	已证实	到	是	一个	种类	男人	,	但	相当	严格的	在	他的	浏览	.

马歇尔上尉为人善良，但在观点上却相当严厉。

[ðə; ðiː]['paɪlət] [ˌɪntrə'duːst] [næt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**pilot**	**introduced**	**Nat**	**to**	**him**	**,**
这	飞行员	介绍	纳特	到	他	,

飞行员把娜特介绍给了他。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʒesi] [druː] ['greɪvli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [læd] .

and	**the**	**commander**	**of**	**the**	**Jessie**	**Drew**	**gravely**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**lad**	**.**
和	这	指挥官	的	这	杰西	德鲁	严重地	摇晃	双手	和	这	小伙子	.

“杰西·德鲁”号的指挥官神情严肃地与这个年轻人握了握手。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**have**	**heard**	**about**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	有	听到	关于	你	,	"	他	说	,

“我听说过你，”他说。

[ænd; ənd][næt][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	**Nat**	**began**	**to**	**think**	**he**	**was**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**person**	**of**	**some**
和	纳特	开始	到	思考	他	曾是	获得	到	是	一个	人	的	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

纳特开始觉得自己成了个重要人物。

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ðiː] [deɪ] [ðæt] ['drɪftɪŋ] ['roʊboʊt] [gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ðoʊ] ,

"	**I**	**saw**	**what**	**you**	**did**	**the**	**day**	**that**	**drifting**	**rowboat**	**got**	**in**	**our**	**way**	**,**	**though**	**,**
"	我	锯	什么	你	做过	这	天	那	漂流	划艇	得到	在	我们的	方式	,	尽管	,

“我看到了那天你是怎么处理那艘漂流的小船挡住我们去路的。”

[æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

at	**the**	**time**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**you**	**.**
在	这	时间	,	我	没有	知道	它	曾是	你	.

当时我并不知道是你。

['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Mr	**.**	**Weatherby**	**has**	**told**	**me**	**what**	**you**	**did**	**for**	**him**	**,**
先生	.	韦瑟比	有	讲述	我	什么	你	做过	为了	他	,

韦瑟比先生已经告诉我你为他做了什么，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [wɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

and	**I**	**must**	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**quickness**	**and**	**wit**	**in**	**an**	**emergency**
和	我	必须	祝贺	你	在	你的	速度	和	有	在	一个	紧急情况

.

:
.

我必须祝贺你在紧急情况下展现出的反应速度和机智。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

That	**is**	**what**	**we**	**need**	**on**	**a**	**vessel**	**.**
那	是	什么	我们	需要	在	一个	血管	.

这就是我们在船上需要的。

" [ðə; ðiː]['pɜːrsər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	**The**	**purser**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**to**	**do**	**.**
"	这	乘务长	将要	告诉	你	什么	到	做	.

“乘务长会告诉你该怎么做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

You	must	remember	one	thing	aboard	a	ship	,	especially	when	we're	out	on	the
你	必须	记住	一	事物	船上	一个	船	,	尤其	什么时候	是	出去	在	这

[leɪk] ;

lake	;
湖	;

在船上，尤其是在湖上航行时，你必须记住一件事；

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

the	thing	to	do	is	to	obey	orders	at	once	,	and	ask	the	reason	for
这	事物	到	做	是	到	服从	订单	在	一次	,	和	问	这	原因	为了

[ðem; ðəm] ['æftərwərd] .

them	afterward	.
他们	之后	.

正确的做法是立即服从命令，事后再询问原因。

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	expect	you	to	do	that	.
我	预计	你	到	做	那	.

我希望你这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [nɑːt][get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

If	you	do	you'll	not	get	into	trouble	.
如果	你	做	你会	不是	得到	进入	麻烦	.

如果你这样做，就不会有麻烦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

I	shall	have	a	friendly	eye	on	you	,
我	将	有	一个	友好的	眼睛	在	你	,

我会留意你的。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] .

and	I	trust	you	will	do	as	well	as	the	pilot	thinks	you	will	.
和	我	相信	你	将要	做	作为	出色地	作为	这	飞行员	思考	你	将要	.

我相信你会表现得像飞行员预期的那样出色。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][pɜːr]

Now	you	may	report	to	the	pur
现在	你	可能	报告	到	这	纯粹

现在你可以向普尔汇报了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[sɪr] , [huː] ['riːəli] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsər] .

ser	,	who	really	is	more	of	a	supercargo	than	he	is	a	purser	.
ser	,	WHO	真的	是	更多的	的	一个	超级货物	比	他	是	一个	乘务长	.

ser，与其说是乘务长，不如说是超级货舱司机。

['hiːl] [faɪnd] ['plenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "

He'll	find	plenty	for	you	to	do	.	"
地狱	寻找	很多	为了	你	到	做	.	"

他会给你安排很多事做的。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [næt] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wʊd] [biː; bi] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Nat	,	wondering	just	what	his	duties	would	be	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	纳特	,	好奇	只是	什么	他的	职责	会	是	.

“是的，先生，”纳特回答道，心里琢磨着自己究竟要负责些什么。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] ,

He	knew	where	to	find	the	man	who	was	to	be	his	immediate	superior	,
他	知道	在哪里	到	寻找	这	男人	WHO	曾是	到	是	他的	即时	优越的	,

他知道去哪里找他的直属上司。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

for	on	the	way	to	the	captain's	cabin	Mr	.	Weatherby	had	pointed	out	to
为了	在	这	方式	到	这	船长的	舱	先生	.	韦瑟比	有	尖	出去	到

[næt] [wer] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] .

Nat	where	the	purser's	office	was	.
纳特	在哪里	这	乘务长的	办公室	曾是	.

因为在前往船长室的路上，韦瑟比先生已经向纳特指出了事务长的办公室在哪里。

" [oʊ] , [jes] ; [jʊə(r)] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['pɜːrsər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['dʌn] .

"	Oh	,	yes	;	you're	the	new	boy	,	"	said	the	purser	,	whose	name	was	George	Dunn	.
"	哦	,	是的	;	你是	这	新的	男生	,	"	说	这	乘务长	,	谁	姓名	曾是	乔治	邓恩	.

“哦，是的；你是新来的，”乘务长乔治·邓恩说道。

" [wel] , [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

"	Well	,	come	into	my	office	,
"	出色地	,	来	进入	我的	办公室	,

“好的，请到我办公室来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	I'll	show	you	part	of	what	you'll	have	to	do	during	the	voyage	.
和	患病的	展示	你	部分	的	什么	你会	有	到	做	期间	这	航程	.

我将向你展示你在航行期间需要做的一部分事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [næt] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz] [juːst]

"	It	was	fortunate	that	Nat	knew	something	about	ships	and	the	terms	used
"	它	曾是	幸运	那	纳特	知道	某物	关于	船舶	和	这	条款	用过的

[ə'bɔːrd] [ðem; ðəm] ,

aboard	them	,
船上	他们	,

“幸好纳特懂一些关于船舶以及船上常用术语的知识。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʌn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

or	he	would	have	been	sadly	confused	by	what	Mr	.	Dunn	told	him	.
或者	他	会	有	到过	令人遗憾的是	使困惑	经过	什么	先生	.	邓恩	讲述	他	.

否则，他就会因为邓恩先生告诉他的话而感到困惑不解。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

As	it	was	,	much	that	he	heard	he	did	not	comprehend	.
作为	它	曾是	,	很多	那	他	听到	他	做过	不是	理解	.

事实上，他听到的很多话他都听不懂。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] ,

He	found	that	part	of	his	duties	were	to	make	out	lists	of	the	freight	,
他	成立	那	部分	的	他的	职责	是	到	制作	出去	列表	的	这	货运	,

他发现自己的部分职责是列出货物清单，

['entər] [ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [ɑːn] [bɪlz] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [bʊks] , [tʃek] [ʌp] ['mænifests] [ænd; ənd]

enter	the	shipments	on	bills	,	put	them	in	various	books	,	check	up	manifests	and
进入	这	货物	在	账单	,	放	他们	在	各种各样的	图书	,	查看	向上	表现	和

[wei] - [bɪlz] ,

way	-	bills	,
方式	-	账单	,

将货物信息录入单据，归档到不同的账簿中，核对货物清单和运单。

[ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['pɜːrsər]['verɪfaɪ][ðə; ði] [freɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ɔːr] [pʊt] [ɔːf] .

and	help	the	purser	verify	the	freight	as	it	was	taken	on	or	put	off	.
和	帮助	这	乘务长	核实	这	货运	作为	它	曾是	已采取	在	或者	放	离开	.

并协助事务长核实货物的装卸情况。

['lʌkɪli] [næt][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ,

Luckily	**Nat**	**had**	**had**	**a**	**fair**	**education**	**before**	**his**	**father**	**died**	**,**
幸运的是	纳特	有	有	一个	公平的	教育	前	他的	父亲	死亡	,

幸运的是，纳特在父亲去世前接受过良好的教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ænd; ənd] [riːd] ['eksələntli] .

and	**he**	**could**	**write**	**a**	**good**	**hand**	**and**	**read**	**excellently**	**.**
和	他	可以	写	一个	好的	手	和	读	非常出色	.

他字写得很好，阅读也很出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ækjərət] [æt; ət] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə]

He	**was**	**not**	**very**	**accurate**	**at**	**figures**	**,**	**but**	**he**	**was**	**bright**	**and**	**quick**	**to**
他	曾是	不是	非常	准确的	在	数据	,	但	他	曾是	明亮的	和	快的	到

[lɜːrn] .

learn	**.**
学习	.

他算数不太准，但他很聪明，学东西很快。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [naɪn]

"	**I**	**guess**	**that**	**will**	**do**	**for**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dunn**	**when**	**it**	**came**	**nine**
"	我	猜测	那	将要	做	为了	到	-	夜晚	,	"	说	先生	.	邓恩	什么时候	它	来了	九

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

"我想今晚就到此为止吧，"邓恩先生在九点钟的时候说道。

" [aɪ][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] [tʃekt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,

"	**I**	**had**	**most**	**of**	**the**	**stuff**	**checked**	**up**	**before**	**you**	**came**	**aboard**	**,**
"	我	有	最多	的	这	东西	已检查	向上	前	你	来了	船上	,

"在你登船之前，我已经把大部分事情都检查过了。"

[ɔːr] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

or	**there'd**	**have**	**been**	**more**	**to**	**do**	**.**
或者	那里	有	到过	更多的	到	做	.

否则就会有更多事情要做。

[haʊ'evər] , [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

However	**,**	**we'll**	**manage**	**to**	**keep**	**you**	**busy**	**in**	**the**	**morning**	**.**
然而	,	出色地	管理	到	保持	你	忙碌的	在	这	早晨	.

不过，我们保证会让你上午忙起来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**37**	**]**
"	[	页	-	]

[第37页]

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] ['evər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] ? " [sed] [næt] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**I'll**	**ever**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**learn**	**to**	**be**	**a**	**pilot**	**?**	**"**	**said**	**Nat**	**,**
"	我	想知道	如果患病的		曾经	得到	一个	机会	到	学习	到	是	一个	飞行员	?	"	说	纳特	,

"我不知道自己有没有机会学习当飞行员？"纳特说道。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɜːrsər] [siːmd] [soʊ] ['frendli] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

for	**the**	**purser**	**seemed**	**so**	**friendly**	**that**	**he**	**ventured**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**of**
为了	这	乘务长	似乎	所以	友好的	那	他	冒险	到	说话	到	他	的

[ðæt] [pet] [æm'bɪʃ(ə)n] .

that	**pet**	**ambition**	**.**
那	宠物	志向	.

因为事务长看起来非常友善，所以他大胆地和他谈起了这个心愿。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

"	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**.**
"	我	不应该	想知道	.

我不应该感到惊讶。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['veri] ['bɪzi] [wʌns] [wiː; wi] [get] ['loʊdɪd] [ʌp] ,

We're	not	very	busy	once	we	get	loaded	up	,
是	不是	非常	忙碌的	一次	我们	得到	已加载	向上	,

一旦装载完毕，我们就不是很忙了。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wen] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [pɔːrts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː]

and	often	when	sailing	between	ports	a	long	distance	apart	there	is	little	to	do
和	经常	什么时候	帆船	之间	端口	一个	长的	距离	除	那里	是	小的	到	做

[fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	days	at	a	time	.
为了	天	在	一个	时间	.

而且，在相距遥远的港口之间航行时，常常会连续几天无所事事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

If	you	want	to	learn	navigation	,	and	Mr	.	Weatherby	will	teach	you	,
如果	你	想	到	学习	导航	,	和	先生	.	韦瑟比	将要	教	你	,

如果你想学习导航，韦瑟比先生会教你，

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	why	you	can't	do	it	.	"
我	不	看	为什么	你	不能	做	它	.	"

我不明白你为什么做不到。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] . "

"	I	hope	I	can	.	"
"	我	希望	我	能	.	"

我希望我能做到。

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juːl] [bʌŋk] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['dʌn] .

"	Come	on	,	and	I'll	show	you	where	you'll	bunk	,	"	went	on	Mr	.	Dunn	.
"	来	在	,	和	患病的	展示	你	在哪里	你会	假寐	,	"	去	在	先生	.	邓恩	.

“来吧，我带你去看看你的床铺在哪里，”邓恩先生继续说道。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ['laɪvli] [æt; ət] [sɪks] ['belz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	You	want	to	turn	out	lively	at	six	bells	in	the	morning	.	"
"	你	想	到	转动	出去	热闹	在	六	铃铛	在	这	早晨	.	"

“你想在早上六点钟精神抖擞地起床。”

" [ðæts] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , " [əb'zɜːrvd] [næt] .

"	That's	seven	o'clock	,	"	observed	Nat	.
"	那就是	七	点钟	,	"	观察到	纳特	.

“现在是七点钟了，”纳特说道。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] ['hɑːrti] .

"	Right	you	are	,	my	hearty	.
"	正确的	你	是	,	我的	爽朗	.

“你说得对，我的挚爱。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	see	you	know	a	little	something	about	a	ship	.
我	看	你	知道	一个	小的	某物	关于	一个	船	.

看来你对船舶略知一二。

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[oʊ] , [aɪ] [ges] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	I	guess	you'll	get	along	all	right	.
哦	,	我	猜测	你会	得到	沿着	全部	正确的	.

哦，我想你们应该能相处得很好。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][næt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] [æt; ət][ɔːl] [wen] [sɪks] [stroʊks] [ɑːn]
" It seemed to Nat that he had not been asleep at all when six strokes on
" 它 似乎 到 纳特 那 他 有 不是 到过 睡着了 在 全部什么时候 六 笔画 在
[ə; eɪ] [bel] ,
a bell ,
一个 钟 ,

“纳特觉得，当钟声敲响六下时，他根本就没睡着。”

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['seɪləz] [rɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['dʌb(ə)l] [bloʊz] , [ə'woʊk] [hɪm; ɪm]
given in the way that sailors ring the time , with short , double blows , awoke him
给定 在 这 方式 那 水手们 戒指 这 时间 , 和 短的 , 双倍的 打击 , 醒来 他
.
:
.

用水手报时的方式，用短促的双拍敲击，把他吵醒了。

[hiː; hi] [drest] ['hɜːrɪdli] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
He dressed hurriedly , had his breakfast with the others of the crew ,
他 穿着 匆匆 , 有 他的 早餐 和 这 其他的 的 这 全体人员 ,

他匆匆穿好衣服，和船员们一起吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['pɜːrsər] ,
and then did what he could to help the purser ,
和 然后 做过 什么 他 可以 到 帮助 这 乘务长 ,

然后他尽力帮助了事务长。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [sʌm; səm][bɑːksɪz] [ðæt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ,
who had to check up some boxes that arrived at the last minute ,
WHO 有 到 查看 向上 一些 盒子 那 到达的 在 这 最后的 分钟 ,

有些人不得不核对一些最后一刻才送到的包裹，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] .
just before the ship sailed .
只是 前 这 船 航行 .

就在船启航之前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə'mɪd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrdərz] ,
A little later , amid what seemed a confusion of orders ,
一个 小的 之后 , 之中 什么 似乎 一个 困惑 的 订单 ,

稍后，在看似混乱的命令中，

[ðə; ði] ['dʒesi] [druː] [muːvd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][næt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
the Jessie Drew moved away down the river , and Nat was taking his first
这 杰西 德鲁 已搬 离开 向下 这 河 , 和 纳特 曾是 采取 他的 第一的
['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [leɪk]
voyage on Lake
航程 在 湖

杰西·德鲁号顺流而下，纳特开始了他在湖上的第一次航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['mɪʃɪgən] [æz; əz][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [fɪl] ,
Michigan as a hand on a ship — a position he had long desired to fill ,
密歇根州 作为 一个 手 在 一个 船 — 一个 位置 他 有 长的 想要的 到 充满 ,

密歇根州在船上当水手——这是他一直渴望担任的职位。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] .
but which hitherto had seemed beyond his wildest dreams .
但 哪个 迄今为止 有 似乎 超过 他的 最狂野的 梦境 .

但这在之前看来是遥不可及的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	How	do	you	like	it	?	"	asked	Mr	.	Weatherby	,	a	little	later	,
"	如何	做	你	喜欢	它	?	"	问	先生	.	韦瑟比	,	一个	小的	之后	,

“你觉得怎么样？”过了一会儿，韦瑟比先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

as	he	passed	the	boy	on	his	way	to	the	pilot	-	house	.
作为	他	通过了	这	男生	在	他的	方式	到	这	飞行员	-	房子	.

当他经过男孩身边前往驾驶室时。

" [faɪn] . "

"	Fine	.	"
"	美好的	.	"

“美好的。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	of	it	.
"	我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] .

Attend	strictly	to	business	,	and	you'll	get	along	.
出席	严格	到	商业	,	和	你会	得到	沿着	.

只要你专心处理公事，就能相处融洽。

[aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

I'll	keep	you	in	mind	,	and	whenever	I	get	a	chance	I'll	take	you	into	the
患病的	保持	你	在	头脑	,	和	每当	我	得到	一个	机会	患病的	拿	你	进入	这

['paɪlət] - [haʊs] ,

pilot	-	house	,
飞行员	-	房子	,

我会记住你的，有机会的话我会带你去驾驶室。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

and	begin	to	instruct	you	in	the	method	of	steering	a	ship	.	"
和	开始	到	指示	你	在	这	方法	的	转向	一个	船	.	"

然后开始教你如何掌舵。

" [aɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	I'll	be	ever	so	much	obliged	to	you	if	you	will	.	"
"	患病的	是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	如果	你	将要	.	"

“如果您能帮忙，我将万分感激。”

" [waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] ,

"	Why	,	that's	nothing	,	after	what	you	did	for	me	,	"	replied	Mr	.	Weatherby	,
"	为什么	,	那就是	没有什么	,	后	什么	你	做过	为了	我	,	"	回复	先生	.	韦瑟比	,

“哎呀，这算什么，你为我做了那么多，”韦瑟比先生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [æt; ət][næt] .

with	a	kind	smile	at	Nat	.
和	一个	种类	微笑	在	纳特	.

带着和蔼的微笑看着Nat。

[æz; əz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][næt] , [ɪk'sept] [ʌv; əv]

As	sailing	on	large	vessels	was	not	much	of	a	novelty	to	Nat	,	except	of
作为	帆船	在	大的	船只	曾是	不是	很多	的	一个	新奇	到	纳特	,	除了	的

[leɪt] ['jɪrz] ,

late	years	,
晚的	年	,

除了近几年之外，乘坐大型船只对纳特来说并不算什么新鲜事。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɑːn] [dek] ,

since	his	father's	death	,	he	did	not	linger	long	on	deck	,
自从	他的	父亲的	死亡	,	他	做过	不是	萦绕	长的	在	甲板	,

自从父亲去世后，他就很少在甲板上久留了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [saɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['freɪtər] [plau] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ɑːn] [leɪk] ['mɪʃɪgən]

watching	the	various	sights	as	the	freighter	plowed	her	way	out	on	Lake	Michigan
观看	这	各种各样的	景点	作为	这	货轮	犁过的	她	方式	出去	在	湖	密歇根州

.

:

.

看着货轮在密歇根湖上劈波斩浪，沿途的景色尽收眼底。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd]

He	went	to	the	purser's	office	,	to	see	if	there	was	anything	that	needed
他	去	到	这	乘务长的	办公室	,	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	那	需要

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

他去了事务长办公室，看看有没有什么需要处理的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [meɪts] [θret] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

He	had	temporarily	forgotten	about	the	mate's	threat	to	have	him
他	有	暂时地	被遗忘的	关于	这	朋友的	威胁	到	有	他

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

他暂时忘记了船员威胁要让他退役的事。

[æz; əz][næt] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

As	Nat	drew	near	the	place	,	he	heard	voices	in	dispute	,	and	,	when	he
作为	纳特	画	靠近	这	地方	,	他	听到	声音	在	争议	,	和	,	什么时候	他

['entərd] ,

entered	,
进入	,

纳特走近那地方时，听到里面传来争吵声，于是他走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

he	was	surprised	to	see	the	first	mate	,	Mr	.	Bumstead	,	standing	at	the
他	曾是	惊讶	到	看	这	第一的	伴侣	,	先生	.	邦斯特德	,	常设	在	这

['pɜːrsərz] [desk] ,

purser's	desk	,
乘务长的	桌子	,

他惊讶地发现大副巴姆斯特德先生正站在事务长的办公桌旁。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][er] .

shaking	his	fist	in	the	air	.
摇晃	他的	拳头	在	这	空气	.

他挥舞着拳头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] [bɑːksɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bɔːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] .

"	I	tell	you	those	boxes	are	not	aboard	!	"	exclaimed	the	mate	.
"	我	告诉	你	那些	盒子	是	不是	船上	!	"	惊呼	这	伴侣	.

"我告诉你，那些箱子不在船上！"大副喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɜːrsər]['fɜːrmli] .

"	And	I	say	they	are	,	"	replied	the	purser	firmly	.
"	和	我	说	他们	是	,	"	回复	这	乘务长	牢牢	.

“我说他们就是，”事务长斩钉截铁地回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][maɪ][lɪst][æz; əz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	They	are	down	on	my	list	as	being	taken	on	this	morning	,
"	他们	是	向下	在	我的	列表	作为	存在	已采取	在	这	早晨	,

“他们已经从我今天早上要处理的名单上移除了。”

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðæt] [nuː] [bɔɪ] — [næt] — [næt] ['mɔːrtən] [tʃekt]

and	—	er	—	what's	his	name	—	that	new	boy	—	Nat	—	Nat	Morton	checked
和	—	呃	—	是什么	他的	姓名	—	那	新的	男生	—	纳特	—	纳特	莫顿	已检查

[ðem; ðəm][ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

还有——呃——他叫什么来着——那个新来的男孩——纳特——纳特·莫顿把他们都勾选了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

You	can	see	for	yourself	.	"
你	能	看	为了	你自己	.	"

你可以自己去看。

" [oʊ] , [hiː; hi] [tʃekt] - [ɪm] [ɔːf] , [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [meit] , [ɪn] ['ɔːltərd] [toʊnz] .

"	Oh	,	he	checked	'	em	off	,	did	he	?	"	asked	the	mate	,	in	altered	tones	.
"	哦	,	他	已检查	-	呃	离开	,	做过	他	?	"	问	这	伴侣	,	在	已修改	音调	.

“哦，他都核对过了，是吗？”船员语气变了，问道。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

"	Now	I	begin	to	see	where	the	trouble	is	.
"	现在	我	开始	到	看	在哪里	这	麻烦	是	.

现在我开始明白问题出在哪里了。

[wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] — — ? "

We'll	ask	him	—	—	?	"
出色地	问	他	—	—	?	"

我们会问他——?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstər] . ['dʌn] , [æz; əz][næt] ['entərd] .
" Here he is now , " interrupted Mr . Dunn , as Nat entered .
" 这里 他 是 现在 , " 中断 先生 . 邓恩 , 作为 纳特 进入 .

“他来了，”邓恩先生打断道，这时纳特走了进来。

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃek] [ʌp] [ðiːz] [bɑːksɪz] ?
" Did you check up these boxes ?
" 做过 你 查看 向上 这些 盒子 ?

你勾选这些选项了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][lɪst][tuː; tə][næt] .
" he asked , and he handed a part of the cargo list to Nat .
" 他 问 , 和 他 递交 一个 部分 的 这 货物 列表 到 纳特 .

他问了，然后把货物清单的一部分递给了纳特。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
They were the last things that came aboard this morning . "
他们 是 这 最后的 事物 那 来了 船上 这 早晨 . "

它们是今天早上最后一批运上船的东西。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
" I told you so !
" 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了!

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['dʌn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .
" exclaimed Mr . Dunn , turning to the mate .
" 惊呼 先生 . 邓恩 , 转弯 到 这 伴侣 .

“邓恩先生转过身对大副喊道。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [went] [ɑːn] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .
" Wait a minute , " went on that officer .
" 等待 一个 分钟 , " 去 在 那 官 .

“等一下，”那名警官继续说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [tʃekt] - [ɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] .
" He says he checked ' em off , but I don't believe he did .
" 他 说道 他 已检查 - 呃 离开 , 但 我 不 相信 他 做过 .

“他说他都核对过了，但我并不相信他真的核对过了。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
If he did , where are they ?
如果 他 做过 , 在哪里 是 他们 ?

如果他真的这么做了，那些人现在在哪里?

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [iːt] - [ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
They can't have fallen overboard , and I didn't eat ' em , I'm sure of that . "
他们 不能 有 倒下 落水 , 和 我 没有 吃 - 呃 , 我是 当然 的 那 . "

它们不可能掉到海里去，而且我肯定没吃它们。

" [aɪ] [tʃekt] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [ɔːf] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , "
" I checked those boxes off as you called them to me , Mr . Bumstead , "
" 我 已检查 那些 盒子 离开 作为 你 称为 他们 到 我 , 先生 . 邦斯特德 , "
[rɪ'plaɪd] [næt] .
replied Nat .
回复 纳特 .

“我按照您说的做了，邦斯蒂德先生，”纳特回答道。

" [juː; jʊ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kɑːrgoʊ] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ]
" You stood near the forward cargo hold , and the boxes were stowed away
" 你 站立 靠近 这 向前 货物 抓住 , 和 这 盒子 是 已存放 离开
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“你当时站在前货舱附近，那些箱子就存放在那里。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [lɪst] . "
I was careful in putting them down on my list . "
我 曾是 小心 在 推杆 他们 向下 在 我的 列表 . "

我仔细地把它们列入了名单。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[tuː] ['kerf(ə)l] , [aɪ] [ges] !
Too careful , I guess !
也 小心 , 我 猜测 !

我猜我太谨慎了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] ['æŋgrəli] .
" exclaimed the mate angrily .
" 惊呼 这 伴侣 愤怒地 .

“他愤怒地喊道。”

" [juːv] [gɑːt] [daʊn] [ten] [mɔːr] [bɑːksɪz]
" You've got down ten more boxes
" 你已经 得到 向下 十 更多的 盒子

你又搬下了十箱东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðæn; ðən] [keɪm] [ə'bɔːrd] .
than came aboard .
比 来了 船上 .

然后登船了。

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
That's a nice mess to make of it !
那就是 一个 好的 混乱 到 制作 的 它 !

真是个不错的烂摊子！

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [ə'bɔːrd] !
But I knew how it would be if the captain took a greenhorn aboard !
但 我 知道 如何 它 会 是 如果 这 队长 采取 一个 菜鸟 船上 !

但我知道如果船长带一个新手上船会发生什么！

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] ? "

Why	didn't	he	get	some	one	who	knew	how	to	check	a	cargo	?	"
为什么	没有	他	得到	一些	一	WHO	知道	如何	到	查看	一个	货物	?	"

他为什么不找个懂货物检查的人呢?

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ['kwaɪətli] .

"	I	know	how	to	check	a	cargo	,	"	replied	Nat	quietly	.
"	我	知道	如何	到	查看	一个	货物	,	"	回复	纳特	悄悄	.

“我知道如何检查货物,”纳特平静地回答道。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] !

"	I	say	you	don't	!
"	我	说	你	不	!

我说你不行!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] [bɑːksɪz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər]

There	are	ten	boxes	missing	,	and	you've	got	to	find	them	,	that's	all	there
那里	是	十	盒子	丢失的	,	和	你已经	得到	到	寻找	他们	,	那就是	全部	那里

[ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

is	about	it	!	"
是	关于	它	!	"

有十个箱子不见了,你得把它们找到,就这么简单!

" ['evriθɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [lɪst] [keɪm] [ə'bɔːrd] , " [ɪn'sɪstɪd] [næt] .

"	Everything	down	on	my	list	came	aboard	,	"	insisted	Nat	.
"	一切	向下	在	我的	列表	来了	船上	,	"	坚持	纳特	.

“我清单上的所有东西都上船了,”纳特坚持说。

" [wel] , [ðoʊz] [ten] [bɑːksɪz] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	those	ten	boxes	didn't	,	and	I	know	it	.
"	出色地	,	那些	十	盒子	没有	,	和	我	知道	它	.

“嗯,那十个箱子没有,我知道这一点。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [let] [ðə; ðiː] [bɑːksɪz] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ,

You	made	a	mistake	,	that's	what	you	did	,	or	else	you	let	the	boxes	fall	overboard	,
你	制成	一个	错误	,	那就是	什么	你	做过	,	或者	别的	你	让	这	盒子	落下	落水	,

你犯了个错误,就是这样,或者说你让箱子掉到海里去了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you're	afraid	to	admit	it	.	"
和	你是	害怕的	到	承认	它	.	"

你不敢承认这一点。

" [noʊ] [bɑːksɪz] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ʌp] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] . "

"	No	boxes	fell	overboard	when	I	was	checking	up	,	Mr	.	Bumstead	.	"
"	不	盒子	跌倒	落水	什么时候	我	曾是	检查	向上	,	先生	.	邦斯特德	.	"

“我检查的时候,没有箱子掉到海里,巴姆斯泰德先生。”

" [wel] , [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ten] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] [ðen] ? "

"	Well	,	where	are	those	ten	missing	ones	then	?	"
"	出色地	,	在哪里	是	那些	十	丢失的	一个	然后	?	"

“那么,那失踪的十个人在哪里呢?”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] .

"	Of	course	you	don't	.
"	的	课程	你	不	.

“你当然不会。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [dʌz] .

And	no	one	else	does	.
和	不	一	别的	做	.

其他人都不这么做。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

You	made	a	mistake	,	that's	all	,	and	it's	going	to	be	a	bad	one	.
你	制成	一个	错误	,	那就是	全部	,	和	它是	去	到	是	一个	坏的	一	.

你犯了个错误，仅此而已，而且是个很严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

It	puts	me	to	a	lot	of	work	.
它	放置	我	到	一个	很多	的	工作	.

这让我工作量很大。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] ['oʊvər] [ɔːl] [maɪ] [lɪsts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['blʌndər] . "

I'll	have	to	check	over	all	my	lists	to	make	up	for	your	blunder	.	"
患病的	有	到	查看	超过	全部	我的	列表	到	制作	向上	为了	你的	错误	.	"

我得重新检查一下我的所有清单，弥补你的失误。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['blʌndər] . "

"	I	made	no	blunder	.	"
"	我	制成	不	错误	.	"

“我没有犯任何错误。”

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .

"	I	say	you	did	,	and	I'm	going	to	report	you	to	Captain	Marshall	.
"	我	说	你	做过	,	和	我是	去	到	报告	你	到	队长	马歇尔	.

“我说你做了，我要向马歇尔上尉报告你。”

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] ,

I'm	not	going	to	work	with	a	greenhorn	,
我是	不是	去	到	工作	和	一个	菜鸟	,

我不会和一个新手共事。

[huː] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [lɪst] .

who	don't	know	enough	to	check	up	a	simple	list	.
WHO	不	知道	足够的	到	查看	向上	一个	简单的	列表	.

他们连简单的清单都查不清。

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] ,

I'll	report	you	,	that's	what	I'll	do	,
患病的	报告	你	,	那就是	什么	患病的	做	,

我会举报你，我一定会这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] !

and	we'll	see	how	long	you'll	have	a	berth	on	this	ship	!
和	出色地	看	如何	长的	你会	有	一个	泊位	在	这	船	!

我们倒要看看你能在这艘船上待多久！

" ['æŋgrəli] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [meit] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [waɪl]

"	Angrily	muttering	to	himself	,	the	mate	started	for	the	captain's	cabin	,	while
"	愤怒地	喃喃自语	到	他自己	,	这	伴侣	开始	为了	这	船长的	舱	,	尽管

[pʊr] [næt] ,

poor	Nat	,
贫穷的	纳特	,

“大副一边生气地低声咒骂，一边走向船长室，而可怜的纳特……”

[mʌtʃ] [dɪ'strest] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] , [stʊd] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn]
much **distressed** **over** **the** **trouble** **into** **which** **he** **had** **gotten** **,** **stood** **dejectedly** **in**
很多 苦恼 超过 这 麻烦 进入 哪个 他 有 获得 , 站立 沮丧地 在
[ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] .
the **purser's** **office** **.**
这 乘务长的 办公室 .

他因自己陷入的麻烦而十分沮丧，垂头丧气地站在事务长的办公室里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri]
AN **UNEXPECTED** **DISCOVERY**
一个 意外 发现

一项意想不到的发现

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌn] [kən'soʊlɪŋli] .
" **Don't** **let** **him** **worry** **you** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Dunn** **consolingly** **.**
" 不 让 他 担心 你 , " 说 先生 . 邓恩 令人欣慰的是 .

“别让他让你担心，”邓恩先生安慰道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɜːrli] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] . "
" **He's** **a** **surly** **fellow** **,** **and** **he's** **always** **interfering** **in** **my** **department** **.** **"**
" 他是 一个 粗鲁 同伴 , 和 他是 总是 干扰 在 我的 部门 . "

“他是个脾气暴躁的人，总是干涉我的部门工作。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .
" **But** **the** **captain** **may** **discharge** **me** **,** **"** **replied** **Nat** **.**
" 但 这 队长 可能 释放 我 , " 回复 纳特 .

“但是船长可能会解雇我，”纳特回答说。

" [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [keɪm] [ə'bɔːrd] .
" **Still** **,** **I** **am** **sure** **those** **boxes** **came** **aboard** **.**
" 仍然 , 我 是 当然 那些 盒子 来了 船上 .

“不过，我确信那些箱子是运上船的。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ten] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I **counted** **them** **carefully** **and** **I** **don't** **believe** **I** **would** **be** **ten** **out** **of** **the** **way** **.**
我 计数 他们 小心 和 我 不 相信 我 会 是 十 出去 的 这 方式 .
"
"
"

我仔细数过了，我不认为我会少十个人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [meit] [stoʊd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hiːz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt]
Probably **the** **mate** **stowed** **them** **in** **some** **other** **place** **and** **he's** **forgotten** **all** **about**
大概 这 伴侣 已存放 他们 在 一些 其他 地方 和 他是 被遗忘的 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

可能是船员把它们放在了别的地方，然后就忘了这回事了。

[ðeɪl] [tɜːrn] [ʌp] . "

They'll	turn	up	.	"
他们会	转动	向上	.	"

他们会来的。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aʊt] .

"	I	hope	so	,	for	I	would	not	like	to	make	a	mistake	the	first	day	out	.
"	我	希望	所以	,	为了	我	会	不是	喜欢	到	制作	一个	错误	这	第一的	天	出去	.

“我希望如此，因为我不想在第一天就犯错。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['dekhænd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [næt] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrsər] .

"	At	that	moment	a	deckhand	came	up	to	where	Nat	stood	talking	to	the	purser	.
"	在	那	片刻	一个	水手	来了	向上	到	在哪里	纳特	站立	说	到	这	乘务长	.

“就在这时，一名水手走到纳特站着的地方，和事务长说话。

" ['kæptɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Captain	wants	to	see	you	,	"	he	said	to	the	boy	.
"	队长	想要	到	看	你	,	"	他	说	到	这	男生	.

“船长要见你，”他对男孩说。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['dʌn] .

"	Don't	get	excited	now	,	"	advised	Mr	.	Dunn	.
"	不	得到	兴奋的	现在	,	"	建议	先生	.	邓恩	.

“现在别激动，”邓恩先生劝道。

" [hɪr] , [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃekɪŋ] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	Here	,	take	our	checking	list	with	you	and	tell	the	captain	exactly	how	it	happened	.
"	这里	,	拿	我们的	检查	列表	和	你	和	告诉	这	队长	确切地	如何	它	发生	.

“拿着我们的检查清单，把事情经过告诉船长。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [keɪm] [ə'bɔːrd] [seɪ] [soʊ] — [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	are	sure	the	boxes	came	aboard	say	so	—	and	stick	to	it	.
如果	你	是	当然	这	盒子	来了	船上	说	所以	—	和	戳	到	它	.

如果你确定这些箱子是船上运来的，那就这么说——并且坚持这么说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [næt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] ,

"	I	will	,	"	answered	Nat	,	and	,	with	rather	an	uneasy	feeling	,
"	我	将要	,	"	回答	纳特	,	和	,	和	相当	一个	不安	感觉	,

“我会的，”纳特回答道，语气中带着一丝不安。

[hiː; hi] [went] [æft] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

he	went	aft	to	where	the	captain's	cabin	was	located	.
他	去	后部	到	在哪里	这	船长的	舱	曾是	位于	.

他走到船尾，也就是船长室所在的位置。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [meit] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [waɪl] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kɑːm] .

He	found	the	mate	there	,	looking	quite	excited	,	while	Captain	Marshall	was	far	from	calm	.
他	成立	这	伴侣	那里	,	寻找	相当	兴奋的	,	尽管	队长	马歇尔	曾是	远的	从	冷静的	.

他发现船员站在那里，看起来很兴奋，而马歇尔船长却远没有平静下来。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [haɪ] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] .
Evidently there had been high words between the men .
显然 那里 有 到过 高的 字 之间 这 男人 .

显然，两人之间有过激烈的争吵。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [næt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What is this , Nat ? " asked the captain .
" 什么 是 这 , 纳特 ? " 问 这 队长 .

“这是什么，纳特？”船长问道。

" [ðə; ði] [meit] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] [ten][bɑːksɪz] .
" The mate says he is short ten boxes .
" 这 伴侣 说道 他 是 短的 十 盒子 .

“船员说他少了十箱。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər][lɪst][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
You have them on your list as coming aboard , but they are not to be
你 有 他们 在 你的 列表 作为 未来 船上 , 但 他们 是 不是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

你们的登船名单上明明有他们，但却找不到他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] . "
You know that will make trouble , to have anything wrong with the cargo . "
你 知道 那 将要 制作 麻烦 , 到 有 任何事物 错误的 和 这 货物 . "

你知道，货物一旦出了问题，就会惹麻烦。

" [aɪm] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .
" I'm sure nothing is wrong , " replied Nat .
" 我是 当然 没有什么 是 错误的 , " 回复 纳特 .

“我确信没什么问题，”纳特回答道。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][maɪ] [lɪst] ['kerfəli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] . "
" I went over my list carefully , and I am positive the boxes are on board . "
" 我 去 超过 我的 列表 小心 , 和 我 是 积极的 这 盒子 是 在 木板 . "

“我仔细核对了清单，我确信箱子都已装上飞机了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [nɑːt] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [meit] .
" And I say they're not , " insisted the mate .
" 和 我 说 它们是 不是 , " 坚持 这 伴侣 .

“我说他们不是，”船员坚持道。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [griːn] [læd]
" I guess I've been in this business long enough to know more than a green lad
" 我 猜测 我已经 到过 在 这 商业 长的 足够的 到 知道 更多的 比 一个 绿色的 小伙子
[huː] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] . "
who has only been here a day . "
WHO 有 仅有的 到过 这里 一个 天 . "

“我想我入行这么多年，肯定比一个只来一天的毛头小子懂得多。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [næt] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .
" You want to be careful , Nat , " went on Captain Marshall .
" 你 想 到 是 小心 , 纳特 , " 去 在 队长 马歇尔 .

“你要小心点，纳特，”马歇尔上尉继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mætərz] [kə'nektɪd]
" I have always depended on Mr . Bumstead in regard to matters connected
" 我 有 总是 取决于 在 先生 . 邦斯特德 在 看待 到 事情 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] . "
with the stowing of the cargo . "
和 这 存放 的 这 货物 . "

“在货物装载方面，我一直都依赖巴姆斯特德先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] [baːksɪz][ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] , [sɜːr] , " [went] [ɑːn][næt]['fɜːrmli] .

"	I	am	sure	those	boxes	are	aboard	,	sir	,	"	went	on	Nat	firmly	.
"	我	是	当然	那些	盒子	是	船上	,	先生	,	"	去	在	纳特	牢牢	.

“先生，我确信那些箱子都在船上，”纳特坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] . "

"	If	you	will	allow	me	to	take	a	look	I	think	I	can	find	them	.	"
"	如果	你	将要	允许	我	到	拿	一个	看	我	思考	我	能	寻找	他们	.	"

“如果你允许我找找，我想我能找到它们。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]['æftər] [its] [stoʊd] [ə'weɪ] !

Go	through	all	the	cargo	after	it's	stowed	away	!
去	通过	全部	这	货物	后	它是	已存放	离开	!

货物装箱完毕后，要仔细检查所有货物！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æŋgri] [meit] .

"	exclaimed	the	angry	mate	.
"	惊呼	这	生气的	伴侣	.

“愤怒的同伴喊道。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] [mʌtʃ] !

"	I	guess	not	much	!
"	我	猜测	不是	很多	!

我想应该不多吧！

[aɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	not	allow	it	!
患病的	不是	允许	它	!

我绝不允许！

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd]

"	The	door	of	the	cabin	opened	and	there	entered
"	这	门	的	这	舱	打开	和	那里	进入

小屋的门开了，一个人走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði]['paɪlət] , ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

the	pilot	,	Mr	.	Weatherby	.
这	飞行员	,	先生	.	韦瑟比	.

飞行员是韦瑟比先生。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][næt] .

He	started	back	on	seeing	the	mate	and	Nat	.
他	开始	后退	在	看到	这	伴侣	和	纳特	.

他开始重新见到伴侣和纳特。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	excuse	me	,	"	he	said	.
"	哦	,	原谅	我	,	"	他	说	.

“哦，对不起，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [wʌn][ɪn] [hɪr] , ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] . "

"	I	didn't	know	you	had	any	one	in	here	,	Captain	Marshall	.	"
"	我	没有	知道	你	有	任何	一	在	这里	,	队长	马歇尔	.	"

“我不知道你这里还有人，马歇尔上尉。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" That's all right , come right in , " replied the commander .
" 那就是 全部 正确的 , 来 正确的 在 , " 回复 这 指挥官 .

“没关系，请进。”指挥官回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [næt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ]
" There's a little difficulty between Nat and Mr . Bumstead , and I'm trying
" 有 一个 小的 困难 之间 纳特 和 先生 . 邦斯特德 , 和 我是 尝试
[tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to straighten it out .
到 拉直 它 出去 .

“纳特和巴姆斯特德先生之间有点小矛盾，我正在努力解决它。”

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːksɪz] .
" He related what had taken place , and told of the missing boxes .
" 他 有关的 什么 有 已采取 地方 , 和 讲述 的 这 丢失的 盒子 .

他讲述了事情经过，并提到了丢失的箱子。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" And there you are , " he finished .
" 和 那里 你 是 , " 他 完成的 .

“好了，就是这样。”他总结道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] ,
" It seems to be quite a mix - up , and I'm sorry ,
" 它 似乎 到 是 相当 一个 混合 - 向上 , 和 我是 对不起 ,

“看来这完全是一场误会，我很抱歉。”

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] . "
for I like to keep my cargo and the records of it straight . "
为了 我 喜欢 到 保持 我的 货物 和 这 记录 的 它 直的 . "

因为我喜欢把货物和相关记录整理得井井有条。

" [hʌm] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Hum , " murmured the pilot .
" 哼 , " 低声说道 这 飞行员 .

“嗯，”飞行员低声说道。

" ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [sez] [ðə; ði][boːksɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][næt] [sez] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,
" Mr . Bumstead says the boxes are not here , and Nat says they came aboard ,
" 先生 . 邦斯特德 说道 这 盒子 是 不是 这里 , 和 纳特 说道 他们 来了 船上 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

“Bumstead 先生说箱子不在这里，Nat 说它们已经运上船了，是吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːr]
I should think the easiest way would be to look and see if they are here or
我 应该 思考 这 最容易 方式 会 是 到 看 和 看 如果 他们 是 这里 或者
[nɑːt] . "
not . "
不是 . "

我想最简单的办法就是看看他们是不是在这里。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊzd] , " [ɪk'skleɪmd] [næt] ['iːgərli] .
" That's what I proposed , " exclaimed Nat eagerly .
" 那就是 什么 我 建议的 , " 惊呼 纳特 急切地 .

“我就是这么提议的，”纳特兴奋地说道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ten] [smɔːl] [bɑːksɪz] !
I guess I'll have you disturbing the whole cargo to look for ten small boxes !
我 猜测 患病的 有 你 令人不安 这 所有的 货物 到 看 为了 十 小的 盒子 !

看来你得把所有货物都翻一遍才能找到这十个小盒子了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] .
" exclaimed the mate .
" 惊呼 这 伴侣 .

“大副惊呼道。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ][wəʊnt] !
" Not much I won't !
" 不是 很多 我 惯于 !

“没什么我不会做的!”

[aɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I'm right , and I know it ! "
我是 正确的 , 和 我 知道 它 ! "

我是对的，我知道!

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [næt][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] ['kwaɪətli] .
" No , I think Nat is right , " said Mr . Weatherby quietly .
" 不 , 我 思考 纳特 是 正确的 , " 说 先生 . 韦瑟比 悄悄 .

“不，我觉得纳特是对的，”韦瑟比先生平静地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] .
" Do you mean to tell me I made a mistake ? " inquired Mr . Bumstead .
" 做 你 意思是 到 告诉 我 我 制成 一个 错误 ? " 询问 先生 . 邦斯特德 .

“你是说我犯了个错误吗？”巴姆斯特德先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr][nɑːt] .
" I don't know whether you did or not .
" 我 不 知道 无论 你 做过 或者 不是 .

我不知道你是否做了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [næts] [plæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'saɪd]
But I know Nat's plan is the only one that can decide
但 我 知道 纳特的 计划 是 这 仅有的 一 那 能 决定

但我知道只有娜特的计划才能决定最终结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

这件事。

[ɪf] [ðə; ði][bɑːksɪz] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ,
If the boxes came aboard the last thing ,
如果 这 盒子 来了 船上 这 最后的 事物 ,

如果箱子是最后运上来的，

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .
they can't be very far down among the rest of the cargo .
他们 不能 是 非常 远的 向下 之中 这 休息 的 这 货物 .

它们不可能埋在其他货物的很深的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

It	will	not	take	long	to	look	.
它	将要	不是	拿	长的	到	看	.

很快就能找到。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] ?

What	do	you	say	,	captain	?
什么	做	你	说	,	队长	?

船长，您怎么看?

" [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkwɑːndəri] .

"	Captain	Marshall	was	in	a	sort	of	quandary	.
"	队长	马歇尔	曾是	在	一个	种类	的	困惑	.

“马歇尔上尉陷入了某种困境。”

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] ,

The	mate	was	his	chief	officer	,
这	伴侣	曾是	他的	首席	官	,

大副是他的首席船员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈbʌmˌstɛd] [oʊnd] [sʌm; səm]

and	he	wanted	to	be	on	his	side	because	Mr	.	Bumstead	owned	some
和	他	通缉	到	是	在	他的	边	因为	先生	.	邦斯特德	拥有	一些

[ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

shares	in	the	ship	,
分享	在	这	船	,

他想站在他那边，因为巴姆斯特德先生拥有这艘船的一些股份。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈbʌmˌstɛd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

and	also	because	Mr	.	Bumstead	relieved	the	commander	of	a	lot	of
和	还	因为	先生	.	邦斯特德	松了口气	这	指挥官	的	一个	很多	的

[wɜːrk] [ðæt] , [ˈʌðərwaɪz] ,

work	that	,	otherwise	,
工作	那	,	否则	,

而且，由于巴姆斯特德先生为指挥官分担了许多工作，否则，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

would	have	fallen	to	the	share	of	the	captain	.
会	有	倒下	到	这	分享	的	这	队长	.

这部分责任本应由船长承担。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .

On	the	other	hand	Mr	.	Marshall	did	not	want	to	offend	the	pilot	.
在	这	其他	手	先生	.	马歇尔	做过	不是	想	到	得罪	这	飞行员	.

另一方面，马歇尔先生不想得罪飞行员。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

In	addition	to	being	a	relative	of	his	,
在	添加	到	存在	一个	相对的	的	他的	,

除了是他的亲戚之外，

[ˈmɪstər] . [ˈwɛðɚbi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔkˌhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [oʊnd] [ðə; ði]

Mr	.	Weatherby	was	one	of	the	stockholders	in	the	company	which	owned	the
先生	.	韦瑟比	曾是	一	的	这	股东	在	这	公司	哪个	拥有	这

[ˈstiːmər] [ˈdʒesi] [druː] ,

steamer	Jessie	Drew	,
汽船	杰西	德鲁	,

韦瑟比先生是拥有“杰西·德鲁”号蒸汽船的公司的股东之一。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,

and	,	as	the	captain	was	an	employee	of	this	company	,
和	,	作为	这	队长	曾是	一个	员工	的	这	公司	,

而且，由于船长是这家公司的雇员，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈpoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	want	to	oppose	one	of	the	officers	of	it	.
他	做过	不是	想	到	反对	一	的	这	警官	的	它	.

他不想与其中一名军官作对。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [sed] ,

"	I	suppose	that's	the	only	way	out	of	it	,	"	the	captain	finally	said	,
"	我	认为	那就是	这	仅有的	方式	出去	的	它	,	"	这	队长	最后	说	,

“我想这是唯一的办法了，”船长最后说道。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [gʊd] [greɪs] .

though	with	no	very	good	grace	.
尽管	和	不	非常	好的	优雅	.

虽然态度并不十分优雅。

" ['oʊnli][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌp'set] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɑːksɪz] . "

"	Only	the	whole	cargo	must	not	be	upset	looking	for	those	boxes	.	"
"	仅有的	这	所有的	货物	必须	不是	是	沮丧的	寻找	为了	那些	盒子	.	"

“只是不能让所有货物都因为寻找那些箱子而感到不安。”

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] [næt] .

"	I'll	be	careful	,	"	promised	Nat	.
"	患病的	是	小心	,	"	承诺	纳特	.

“我会小心的，”纳特保证道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊd] . "

"	I	think	I	know	where	they	were	stowed	.	"
"	我	思考	我	知道	在哪里	他们	是	已存放	.	"

“我想我知道它们被藏在哪里了。”

" [ʌm; əm] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [faɪnd] [jʊə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ! " [sed] [ðə; ði]

"	Um	!	You	think	you	do	,	but	you'll	soon	find	you're	much	mistaken	!	"	said	the
"	嗯	!	你	思考	你	做	,	但	你会	很快	寻找	你是	很多	错误	!	"	说	这

[meɪt] ['skɔːrnfəli] .

mate	scornfully	.
伴侣	轻蔑地	.

“哼！你以为你明白，但你很快就会发现自己大错特错了！”船员轻蔑地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	I'll	give	you	a	hand	,	"	said	the	pilot	.
"	患病的	给	你	一个	手	,	"	说	这	飞行员	.

“我来帮你，”飞行员说。

" ['mɪstər] . ['sɪmən] , [maɪ] ['helpər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Mr	.	Simmon	,	my	helper	,	is	in	the	pilot	-	house	,	"	he	went	on	,
"	先生	.	西蒙	,	我的	帮手	,	是	在	这	飞行员	-	房子	,	"	他	去	在	,

“我的助手西蒙先生在驾驶室里，”他继续说道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .

in	answer	to	a	questioning	glance	from	Captain	Marshall	.
在	回答	到	一个	提问	瞥一眼	从	队长	马歇尔	.

回应马歇尔上尉询问的目光。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs]

"	The	ship	is	on	a	straight	course
"	这	船	是	在	一个	直的	课程

“这艘船正沿直线航行。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

now	,	and	we'll	hold	it	for	an	hour	or	two	.
现在	,	和	出色地	抓住	它	为了	一个	小时	或者	二	.

现在，我们会保留它一两个小时。

[naʊ] , [næt] , [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [sɑːlv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .

Now	,	Nat	,	come	on	,	and	we'll	see	if	we	can't	solve	this	puzzle	.
现在	,	纳特	,	来	在	,	和	出色地	看	如果	我们	不能	解决	这	谜	.

好了，纳特，来吧，我们看看能不能解开这个谜题。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [næt][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit]

"	It	did	not	take	long	to	demonstrate	that	Nat	was	right	,	and	the	mate
"	它	做过	不是	拿	长的	到	证明	那	纳特	曾是	正确的	,	和	这	伴侣

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

很快就证明纳特是对的，而他的同伴是错的。

[ðə; ði][ten][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æftərˌhoʊld] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][baɪ] [mis'teik]

The	ten	boxes	were	found	in	the	afterhold	,	where	they	had	been	put	by	mistake
这	十	盒子	是	成立	在	这	后保持	,	在哪里	他们	有	到过	放	经过	错误

,

,

,

这十个箱子是在后舱里找到的，它们是被误放在那里的。

[wɪtʃ] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meit] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

which	accounted	for	the	mate	not	being	able	to	find	them	.
哪个	已记录	为了	这	伴侣	不是	存在	有能力的	到	寻找	他们	.

这就解释了为什么同伴找不到他们。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

"	What	have	you	to	say	now	?	"	asked	the	pilot	of	Mr	.	Bumstead	,
"	什么	有	你	到	说	现在	?	"	问	这	飞行员	的	先生	.	邦斯特德	,

“你现在还有什么要说的吗？”巴姆斯特德先生的飞行员问道。

[wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesfəli] ['endɪd] .

when	the	search	was	so	successfully	ended	.
什么时候	这	搜索	曾是	所以	成功地	结束	.

搜寻工作圆满结束。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	have	I	to	say	?
"	什么	有	我	到	说	?

我还能说什么呢?

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn] [hɪr] ,

Nothing	,	except	that	I	think	you	did	a	mean	thing	when	you	got	this	boy	in	here	,
没有什么	,	除了	那	我	思考	你	做过	一个	意思是	事物	什么时候	你	得到	这	男生	在	这里	,

没什么，只是我觉得你把这孩子带进来的时候做得太过分了。

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['nefjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːdz] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	kept	my	nephew	out	of	the	place	,	which	he	needs	so	much	.
和	保留	我的	侄子	出去	的	这	地方	,	哪个	他	需求	所以	很多	.

并且让我的侄子远离那个地方，他非常需要那个地方。

[bʌt; bət] [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

But	I'll	get	even	with	him	yet	for	coming	here	.
但	患病的	得到	甚至	和	他	然而	为了	未来	这里	.

但我一定会报复他，让他为来这里付出代价。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [meɪts] ['proʊtest][tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] , [ə'baʊt] [ɪm'plɔɪŋ] [næt] , [hæd; həd]
" It appeared the mate's protest to Captain Marshall , about employing Nat , had
" 它 出现 这 朋友的 反对 到 队长 马歇尔 , 关于 雇用 纳特 , 有
[bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] .
been of no effect .
到过 的 不 影响 .

“看来，大副向马歇尔船长提出的雇用纳特的抗议并没有起到任何作用。”

" [aɪ] [ges] [næt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd][jʊr; jər] ['nefjuː] ,
" I guess Nat needed a place to work as much as did your nephew ,
" 我 猜测 纳特 需要 一个 地方 到 工作 作为 很多 作为 做过 你的 侄子 ,

“我想纳特和你侄子一样，也需要一个工作的地方。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] , [wen] [hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsərz]
" replied Mr . Weatherby , when his protégé had gone back to the purser's
" 回复 先生 . 韦瑟比 , 什么时候 他的 门徒 有 已消失 后退 到 这 乘务长的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

“韦瑟比先生回答道，此时他的门徒已经回到了事务长的舱房。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] ,
" His father is dead ,
" 他的 父亲 是 死的 ,

他的父亲去世了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [leɪk] ['seɪlər]
and you ought to be glad that the orphan son of an old lake sailor
和 你 应该 到 是 高兴的 那 这 孤儿 儿子 的 一个 老的 湖 水手
[hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
has a chance to earn his living ,
有 一个 机会 到 赚 他的 活的 ,

你应该感到高兴，因为一位老水手的孤儿儿子有机会谋生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
instead of making it hard for him . "
反而 的 制作 它 难的 为了 他 . "

相反，我不会为难他。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [leɪk] ['seɪlər] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪt] ['kwɪkli] .
" Was his father a lake sailor ? " asked the mate quickly .
" 曾是 他的 父亲 一个 湖 水手 ? " 问 这 伴侣 迅速地 .

“他父亲是湖上水手吗？”船员急忙问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[næts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒeɪmz]['mɔːrtən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [bɑːrdʒ] .
Nat's father was James Morton , who was employed on a lumber barge .
纳特的 父亲 曾是 詹姆斯 莫顿 , WHO 曾是 受雇 在 一个 木材 驳船 .

纳特的父亲是詹姆斯·莫顿，他在一艘运木材的驳船上工作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

" [dʒeɪmz]['mɔːrtən] !
" James Morton !
" 詹姆斯 莫顿 !

詹姆斯·莫顿！

[ɑːn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [bɑːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meit] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

On	a	lumber	barge	!	"	exclaimed	the	mate	,	turning	pale	.
在	一个	木材	驳船	!	"	惊呼	这	伴侣	,	转弯	苍白	.

“在一艘木材驳船上！”大副惊呼道，脸色变得苍白。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Are	you	sure	of	that	?	"
"	是	你	当然	的	那	?	"

你确定吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ? "

Did	you	know	Mr	.	Morton	?	"
做过	你	知道	先生	.	莫顿	?	"

你认识莫顿先生吗?

" ['dʒɪm]['mɔːrtən] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [meit] .

"	Jim	Morton	,	"	murmured	the	mate	.
"	吉姆	莫顿	,	"	低声说道	这	伴侣	.

“吉姆·莫顿，”大副低声说道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] .

"	I	might	have	recognized	the	name	.
"	我	可能	有	认可	这	姓名	.

我可能认出了这个名字。

[soʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] !

So	his	son	is	aboard	this	vessel	!
所以	他的	儿子	是	船上	这	血管	!

所以他的儿子就在这艘船上!

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] — — "

I	must	do	something	,	or	—	—	"
我	必须	做	某物	,	或者	—	—	"

我必须做点什么，否则——”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪts]

"	What	was	that	you	said	?	"	asked	the	pilot	,	who	had	not	caught	the	mate's
"	什么	曾是	那	你	说	?	"	问	这	飞行员	,	WHO	有	不是	捕捉	这	朋友的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“你刚才说什么？”飞行员问道，他没有听清副驾驶的话。

" ['nʌθɪŋ] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət]

"	Nothing	—	I	—	er	—	I	thought	I	used	to	know	his	father	—	but	—	but
"	没有什么	—	我	—	呃	—	我	想法	我	用过的	到	知道	他的	父亲	—	但	—	但

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [mæn] .

it	must	be	another	man	.
它	必须	是	其他	男人	.

“没什么——我——呃——我以为我以前认识他的父亲——但是——但是那一定是另一个人。”

" [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	mate	was	clearly	very	much	excited	over	something	.
"	这	伴侣	曾是	清楚地	非常	很多	兴奋的	超过	某物	.

“那位船员显然对某件事非常兴奋。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] ['stɜːrnli] .

"	Now	look	here	!	"	exclaimed	Mr	.	Weatherby	sternly	.
"	现在	看	这里	!	"	惊呼	先生	.	韦瑟比	严厉地	.

“都给我看这里！”韦瑟比先生严厉地喊道。

" [næt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

"	Nat	is	not	to	blame	for	coming	here	.
"	纳特	是	不是	到	责备	为了	未来	这里	.

“纳特来到这里并没有错。”

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] .

I	got	him	the	place	,	and	I'll	look	out	for	him	,	too	.
我	得到	他	这	地方	,	和	患病的	看	出去	为了	他	,	也	.

我帮他找好了住处，我也会照顾他的。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [maɪ'self] .

If	you	try	any	of	your	tricks	I'll	take	a	hand	in	the	game	myself	.
如果	你	尝试	任何	的	你的	技巧	患病的	拿	一个	手	在	这	游戏	我	.

如果你胆敢耍任何花招，我也会亲自出手。

[naʊ] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jʊr; jər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	I've	given	you	your	course	,	and	I	want	you	to	keep	on	it	.
现在	,	我已经	给定	你	你的	课程	,	和	我	想	你	到	保持	在	它	.

现在，我已经给你布置了课程，我希望你继续学习下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	run	afoul	of	me	you'll	be	sorry	for	it	.
如果	你	跑步	犯规	的	我	你会	是	对不起	为了	它	.

如果你得罪了我，你会后悔的。

" [ðə; ði] [meit] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	The	mate	turned	aside	,	muttering	to	himself	,
"	这	伴侣	转向	旁边	,	喃喃自语	到	他自己	,

“大副转过身去，喃喃自语道：

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt]

but	the	pilot	thought	it	was	because	he	had	made	a	mistake	about
但	这	飞行员	想法	它	曾是	因为	他	有	制成	一个	错误	关于

[ðə; ði][bɑːksɪz] .

the	boxes	.
这	盒子	.

但飞行员认为这是因为他弄错了箱子的位置。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [næt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	Look	out	for	him	,	Nat	,	"	said	Mr	.	Weatherby	,	a	little	later	,
"	看	出去	为了	他	,	纳特	,	"	说	先生	.	韦瑟比	,	一个	小的	之后	,

“照顾好他，纳特，”韦瑟比先生过了一会儿说道。

['æftər][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

after	the	pilot	had	reported	to	the	captain	the	result	of	the	search	for
后	这	飞行员	有	据报道	到	这	队长	这	结果	的	这	搜索	为了

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːksɪz] .

the	missing	boxes	.
这	丢失的	盒子	.

在飞行员向机长报告了寻找丢失箱子的结果之后。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [duː][juː; jʊ][æn; ən]

"	He	seems	to	have	some	grudge	against	you	,	and	he'll	do	you	an
"	他	似乎	到	有	一些	怨恨	反对	你	,	和	地狱	做	你	一个

['ɪndʒəri] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

injury	if	he	can	.
受伤	如果	他	能	.

“他似乎对你怀有怨恨，如果可以的话，他会伤害你。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	48	]
"	[	页	-	]

[第48页]

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [næt] , " [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I	believe	that	,	"	replied	Nat	,	"	though	I	can't	see	why	he	should	.
"	我	相信	那	,	"	回复	纳特	,	"	尽管	我	不能	看	为什么	他	应该	.

“我相信这一点，”纳特回答说，“虽然我不明白他为什么应该相信。”

[aɪ] ['nevər] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] ,

I	never	injured	him	,
我	绝不	受伤	他	,

我从未伤害过他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː]

and	it	was	not	my	fault	that	I	got	the	place	he	wanted	for	his	nephew
和	它	曾是	不是	我的	过错	那	我	得到	这	地方	他	通缉	为了	他的	侄子

. "

.	"
.	"

我没能帮他侄子得到他想要的房子，这并非我的错。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] . "

But	keep	your	weather	eye	open	.	"
但	保持	你的	天气	眼睛	打开	.	"

但要密切关注天气情况。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ʃoʊd] [noʊ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [næt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	Captain	Marshall	showed	no	very	great	pleasure	at	finding	that	Nat	was	in	the
"	队长	马歇尔	显示	不	非常	伟大的	乐趣	在	寻找	那	纳特	曾是	在	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“马歇尔上尉发现纳特是对的，并没有表现出太大的喜悦。”

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [meɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʃə'grɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [hiː; hi]

The	truth	was	he	feared	the	mate	would	be	chagrined	over	the	mistake	he
这	真相	曾是	他	害怕	这	伴侣	会	是	懊恼地	超过	这	错误	他

[hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] ,

himself	had	made	,
他自己	有	制成	,

事实上，他担心大副会因为他自己犯的错误而懊恼不已。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

and	Captain	Marshall	was	the	least	bit	afraid	of	Mr	.	Bumstead	,
和	队长	马歇尔	曾是	这	至少	少量	害怕的	的	先生	.	邦斯特德	,

而马歇尔上尉对巴姆斯特德先生丝毫没有畏惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] [nuː] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

for	the	commander	knew	the	mate	was	aware	of	certain	shortcomings	in	regard
为了	这	指挥官	知道	这	伴侣	曾是	意识到的	的	肯定	缺点	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

to	the	management	of	the	vessel	,
到	这	管理	的	这	血管	,

因为船长知道大副也意识到船舶管理方面存在某些不足之处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [dɪs'kloʊz] [ðem; ðəm] .

and	he	feared	his	chief	officer	might	disclose	them	.
和	他	害怕	他的	首席	官	可能	透露	他们	.

他担心他的上级可能会泄露这些信息。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɪsts] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] [tuː; tə][næt] .

"	You	want	to	be	careful	of	your	lists	,	"	the	commander	said	to	Nat	.
"	你	想	到	是	小心	的	你的	列表	,	"	这	指挥官	说	到	纳特	.

“你要小心保管好你的名单，”指挥官对纳特说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] .

"	You	were	right	this	time	,	but	next	time	you	might	be	wrong	.
"	你	是	正确的	这	时间	,	但	下一个	时间	你	可能	是	错误的	.

“这次你是对的，但下次你可能就错了。”

" [næts] ['pleʒər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Nat's	pleasure	at	finding	he	had	not	made	a	mistake	was	a	little
"	纳特的	乐趣	在	寻找	他	有	不是	制成	一个	错误	曾是	一个	小的

['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

dampened	by	the	cool	way	in	which	the	captain	took	it	,
潮湿	经过	这	凉爽的	方式	在	哪个	这	队长	采取	它	,

“纳特发现自己没有犯错，心中的喜悦被船长冷淡的反应冲淡了一些。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ,

but	Mr	.	Weatherby	told	him	not	to	mind	,
但	先生	.	韦瑟比	讲述	他	不是	到	头脑	,

但韦瑟比先生告诉他不必在意。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

but	to	do	his	work	as	well	as	he	could	,	and	he	would	get	along	all	right	.
但	到	做	他的	工作	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	他	会	得到	沿着	全部	正确的	.

但他只要尽力做好自己的工作，就能一切顺利。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [prə'siːdid] ['kwaɪətli] .

For	two	or	three	days	after	that	the	voyage	proceeded	quietly	.
为了	二	或者	三	天	后	那	这	航程	继续	悄悄	.

此后两三天，航程平静地进行着。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ,

On	the	third	day	the	ship	stopped	at	a	small	city	,
在	这	第三	天	这	船	停止	在	一个	小的	城市	,

第三天，船停靠在一座小城市。

[wer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

where	part	of	the	cargo	was	discharged	.
在哪里	部分	的	这	货物	曾是	出院	.

部分货物在此卸货。

[næt][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsər][wɜːr; wər][kept] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] ['kɑːrgoʊ][lɪsts] ,

Nat	and	the	purser	were	kept	busy	checking	off	,	and	verifying	cargo	lists	,
纳特	和	这	乘务长	是	保留	忙碌的	检查	离开	,	和	核实	货物	列表	,

[ænd; ənd] , [wen]

and	,	when
和	,	什么时候

纳特和事务长忙着核对货物清单，而且，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['dʒesi] [druː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

the	Jessie	Drew	was	ready	to	proceed	,
这	杰西	德鲁	曾是	准备好	到	继续	,

“杰西·德鲁”号已准备就绪，即将启程。

[næt] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [lɪst][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːrgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .

Nat	took	to	the	mate	a	duplicate	list	of	what	cargo	had	been	discharged	.
纳特	采取	到	这	伴侣	一个	复制	列表	的	什么	货物	有	到过	出院	.

纳特把一份已卸货物的清单副本交给了大副。

" [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['səːləli] .

"	Sure	this	is	right	?	"	asked	Mr	.	Bumstead	surlily	.
"	当然	这	是	正确的	?	"	问	先生	.	邦斯特德	暴躁地	.

“你确定这样是对的吗？”巴姆斯特德先生不耐烦地问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [næt] , [mɔːr] ['plezntli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Nat	,	more	pleasantly	than	he	felt	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	纳特	,	更多的	愉快	比	他	毛毡	.

“是的，先生，”纳特回答道，语气比他内心的感受要愉快得多。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Don't	be	too	sure	,	young	man	.
"	不	是	也	当然	,	年轻的	男人	.

“年轻人，别太自信。”

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mis'teik] [jet] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] — [wel] , [lʊk] [aʊt] — [ðæts] [ɔːl] .

I'll	catch	you	in	a	mistake	yet	,	and	when	I	do	—	well	,	look	out	—	that's	all	.
患病的	抓住	你	在	一个	错误	然而	,	和	什么时候	我	做	—	出色地	,	看	出去	—	那就是	全部	.

我总有一天会抓住你的把柄，到时候——你就等着瞧吧——就这些了。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][lɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

"	He	tossed	the	list	on	his	desk	,	and	,	as	he	did	so	,
"	他	抛掷	这	列表	在	他的	桌子	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

他把清单扔到桌子上，然后，

[sʌm; səm] ['pepərz] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

some	papers	slipped	to	the	floor	of	his	office	.
一些	文件	滑倒了	到	这	地面	的	他的	办公室	.

一些文件滑落到他办公室的地板上。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	stooped	to	pick	them	up	,	and	something	dropped	from	his	pocket	.
他	弯腰	到	挑选	他们	向上	,	和	某物	掉落	从	他的	口袋	.

他弯腰去捡它们，结果有什么东西从他的口袋里掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['leðər] [bʊk] ,

It	was	a	flat	leather	book	,
它	曾是	一个	平坦的	皮革	书	,

这是一本扁平的皮革装帧书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] [men] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɔːr] ['pepərz] .

such	as	is	used	by	some	men	in	which	to	carry	their	money	or	papers	.
这样的	作为	是	用过的	经过	一些	男人	在	哪个	到	携带	他们的	钱	或者	文件	.

例如，有些男人用它来装钱或文件。

[næt] ['aɪdli] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [meit] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Nat	idly	glanced	at	it	as	the	mate	restored	it	to	his	pocket	.
纳特	闲散地	瞥了一眼	在	它	作为	这	伴侣	恢复	它	到	他的	口袋	.

纳特漫不经心地瞥了一眼，同伴把它放回了口袋里。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] .

Then	the	boy	caught	sight	of	something	that	made	his	heart	beat	quickly	.
然后	这	男生	捕捉	视线	的	某物	那	制成	他的	心	打	迅速地	.

这时，男孩看到了什么东西，他的心跳加速了。

[fɔːr; fər] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ,

For	printed	in	gold	letters	on	the	outside	of	the	wallet	was	a	name	,
为了	打印	在	金子	信件	在	这	外部	的	这	钱包	曾是	一个	姓名	,

钱包外侧用金字印着一个名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] , [dʒeɪmz]['mɔːrtən] !

and	the	name	was	that	of	his	dead	father	,	James	Morton	!
和	这	姓名	曾是	那	的	他的	死的	父亲	,	詹姆斯	莫顿	!

他的名字和他已故的父亲詹姆斯·莫顿的名字一样！

" [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] !

"	That	pocketbook	!
"	那	袖珍书	!

“那个钱包！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	you	get	it	?
在哪里	做过	你	得到	它	?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi] ['iːgərli] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] .

"	he	eagerly	asked	of	the	mate	.
"	他	急切地	问	的	这	伴侣	.

他急切地问大副。

" ['pɑːkɪtbʊk] ?

"	Pocketbook	?
"	袖珍书	?

“袖珍书？”

[wʌt] ['pɑːkɪtbʊk] ? "

What	pocketbook	?	"
什么	袖珍书	?	"

什么钱包?

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	The	one	that	dropped	from	your	pocket	just	now	.	"
"	这	一	那	掉落	从	你的	口袋	只是	现在	.	"

“就是你刚才从口袋里掉出来的那一个。”

" [ðæt] ?

"	That	?
"	那	?

“那?

[waɪ] , [ðæts] [maɪn] .

Why	,	that's	mine	.
为什么	,	那就是	矿	.

那是我的。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

I've	had	it	a	good	while	.
我已经	有	它	一个	好的	尽管	.

我已经拥有它一段时间了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

"	But	it	has	my	father's	name	on	it	!
"	但	它	有	我的	父亲的	姓名	在	它	!

“但是上面有我父亲的名字！”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [wʌn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] .

It	is	just	like	one	he	used	to	carry	.
它	是	只是	喜欢	一	他	用过的	到	携带	.

它跟他以前随身携带的那件一模一样。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	always	had	it	with	him	.
他	总是	有	它	和	他	.

他一直都带着它。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	me	see	it	.
让	我	看	它	.

让我看看。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

Perhaps	it	has	some	of	his	papers	in	it	!
也许	它	有	一些	的	他的	文件	在	它	!

或许里面有他的一些文件！

" [næt][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	Nat	was	excited	.
"	纳特	曾是	兴奋的	.

娜特很兴奋。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] .

He	reached	out	his	hand	,	as	if	to	take	the	wallet	.
他	达到	出去	他的	手	,	作为	如果	到	拿	这	钱包	.

他伸出手，好像要拿走钱包。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmiŋ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][næt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	You	must	be	dreaming	,	"	exclaimed	the	mate	,	and	Nat	noticed	that	his
"	你	必须	是	做梦	,	"	惊呼	这	伴侣	,	和	纳特	注意到	那	他的

[hændz] [ˈtrembld] .

hands	trembled	.
双手	颤抖	.

“你一定是在做梦，”船员惊呼道，纳特注意到他的手在颤抖。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

"	That	is	my	pocketbook	.
"	那	是	我的	袖珍书	.

那是我的钱包。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

It	has	no	name	on	it	.	"
它	有	不	姓名	在	它	.	"

它上面没有名字。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [næt] .

"	But	I	saw	it	,	"	insisted	Nat	.
"	但	我	锯	它	,	"	坚持	纳特	.

“但我看到了，”纳特坚持说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] !

"	I	tell	you	it	hasn't	!
"	我	告诉	你	它	还没有	!

我告诉你，根本没有！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	always	going	to	dispute	with	me	?
是	你	总是	去	到	争议	和	我	?

你总是要跟我争论吗?

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ] [wɜːrk] ,

Now	get	out	of	here	,	I	want	to	do	my	work	,
现在	得到	出去	的	这里	,	我	想	到	做	我的	工作	,

现在赶紧离开这里，我要工作。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ['ferli] [θrʌst] [næt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	and	the	mate	fairly	thrust	Nat	out	of	the	room	,	and	locked	the	door	.
"	和	这	伴侣	相当	推力	纳特	出去	的	这	房间	,	和	已锁定	这	门	.

于是，船员几乎是把纳特推出房间，然后锁上了门。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɝz] ['pɑːkɪtbʊk] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I'm	sure	that	was	my	father's	pocketbook	,	"	murmured	the	boy	,
"	我是	当然	那	曾是	我的	父亲的	袖珍书	,	"	低声说道	这	男生	,

“我敢肯定那是我父亲的钱包，”男孩喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

as	he	walked	slowly	along	the	deck	.
作为	他	步行	缓慢地	沿着	这	甲板	.

他沿着甲板缓缓走着。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [meit] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	the	mate	get	it	?
"	如何	做过	这	伴侣	得到	它	?

“那个伙伴是怎么得到它的？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] ?

I	wonder	if	he	knew	my	father	?
我	想知道	如果	他	知道	我的	父亲	?

我想知道他是否认识我父亲?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	is	something	queer	about	this	.
那里	是	某物	酷儿	关于	这	.

这事儿有点蹊跷。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

I	must	tell	Mr	.	Weatherby	.
我	必须	告诉	先生	.	韦瑟比	.

我必须告诉韦瑟比先生。

" [næt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Nat	would	have	thought	there	was	something	exceedingly	queer	about	it	,
"	纳特	会	有	想法	那里	曾是	某物	非常	酷儿	关于	它	,

“纳特会觉得这件事非常奇怪。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

if	he	could	have	seen	what	the	mate	was	doing	just	then	.
如果	他	可以	有	已见	什么	这	伴侣	曾是	正在做	只是	然后	.

如果他当时能看到水手长在做什么就好了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

For	Mr	.	Bumstead	had	taken	the	wallet	from	his	pocket	,	and	,	with	his	knife	,
为了	先生	.	邦斯特德	有	已采取	这	钱包	从	他的	口袋	,	和	,	和	他的	刀	,

因为巴姆斯特德先生已经从口袋里掏出了钱包，并用他的刀，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['skreɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][goʊld] ['letərz] [ðæt] [speld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['mɔːrtən] — [næts] ['fɑːðər] .

he	was	carefully	scraping	away	the	gold	letters	that	spelled	the	name	of	James	Morton	—	Nat's	father	.
他	曾是	小心	刮擦	离开	这	金子	信件	那	拼写	这	姓名	的	詹姆斯	莫顿	—	纳特的	父亲	.

他小心翼翼地刮掉金色的字母，这些字母拼出了詹姆斯·莫顿（纳特的父亲）的名字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[næt] [hæz; həz][æn; ən] ['æksɪdənt]

NAT	HAS	AN	ACCIDENT
NAT	有	一个	事故

娜特出了意外

[næt] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

Nat	vainly	tried	to	recall	some	of	the	circumstances	connected	with	his	father's	death	,
纳特	徒劳地	尝试	到	记起	一些	的	这	情况	连接	和	他的	父亲的	死亡	,

纳特徒劳地试图回忆起与父亲去世有关的一些情况。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd]['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['pɑːkɪtbʊk] .

that	would	give	him	a	clue	to	the	reason	why	the	mate	had	Mr	.	Morton's	pocketbook	.
那	会	给	他	一个	线索	到	这	原因	为什么	这	伴侣	有	先生	.	莫顿	袖珍书	.

这将让他明白为什么船员会拿着莫顿先生的钱包。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][næt][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

But	the	trouble	was	Nat	could	remember	very	little	.
但	这	麻烦	曾是	纳特	可以	记住	非常	小的	.

但问题是纳特几乎什么都记不起来了。

[ðə; ði][sæd] [nuːz] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [fɔːr; fər]

The	sad	news	had	stunned	him	so	that	he	was	in	a	sort	of	dream	for
这	伤心	消息	有	目瞪口呆	他	所以	那	他	曾是	在	一个	种类	的	梦	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] .

a	long	time	afterward	.
一个	长的	时间	之后	.

这个噩耗让他震惊不已，以至于之后很长一段时间他都处于一种恍惚的状态。

[ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	body	had	been	recovered	,	after	several	days	,
这	身体	有	到过	恢复	,	后	一些	天	,

几天后，尸体被找到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][næt] [nuː]

but	there	was	nothing	in	the	pockets	of	the	clothes	,	as	far	as	Nat	knew
但	那里	曾是	没有什么	在	这	口袋	的	这	衣服	,	作为	远的	作为	纳特	知道

,

,

,

但据娜特所知，衣服口袋里什么也没有。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] [left] ['eni] ['mʌni] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd]

to	indicate	that	Mr	.	Morton	had	left	any	money	,	or	anything	that	represented
到	表明	那	先生	.	莫顿	有	左边	任何	钱	,	或者	任何事物	那	代表

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

表明莫顿先生没有留下任何钱财，或任何代表钱财的东西。

[jet] [næt] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [gʊd]

Yet	Nat	knew	his	father	was	a	careful	and	saving	man	,	who	had	good
然而	纳特	知道	他的	父亲	曾是	一个	小心	和	保存	男人	,	WHO	有	好的

[ə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

abilities	for	business	.
能力	为了	商业	.

然而，纳特知道他的父亲是一个谨慎节俭的人，而且很有经商才能。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,

"	If	I	wasn't	sure	it	was	his	pocketbook	,
"	如果	我	不是	当然	它	曾是	他的	袖珍书	,

“如果我不确定那是不是他的钱包，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɔlɪts] ,

I	would	say	that	there	might	be	plenty	of	such	wallets	,
我	会	说	那	那里	可能	是	很多	的	这样的	钱包	,

我认为这样的钱包可能有很多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [dʒeɪmz] ['mɔːrtən] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [θɔːt] [næt] .

with	the	name	James	Morton	on	them	,	"	thought	Nat	.
和	这	姓名	詹姆斯	莫顿	在	他们	,	"	想法	纳特	.

“上面写着詹姆斯·莫顿的名字，”纳特心想。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] ,

"	The	name	is	not	an	uncommon	one	,
"	这	姓名	是	不是	一个	罕见	一	,

这个名字并不罕见，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊr] ['dædz] ['wɑːlɪt] .

but	I	can't	be	mistaken	in	thinking	that	was	poor	dad's	wallet	.
但	我	不能	是	错误	在	思维	那	曾是	贫穷的	爸爸的	钱包	.

但我确信那一定是可怜爸爸的钱包。

[haʊ] [ðə; ði] [meit] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ən'les]

How	the	mate	got	it	is	a	mystery	,	unless
如何	这	伴侣	得到	它	是	一个	神秘	,	除非

伴侣是如何得到它的，至今仍是个谜，除非.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .

he	took	it	from	my	father	.
他	采取	它	从	我的	父亲	.

他是从我父亲那里拿来的。

[ɔːr] , [pər'hæps][dæd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] ['iːðər] ,

Or	,	perhaps	dad	gave	it	to	him	,	yet	I	don't	believe	he	would	do	that	either	,
或者	,	也许	爸爸	给予	它	到	他	,	然而	我	不	相信	他	会	做	那	任何一个	,

或者，也许是爸爸给他的，但我也不相信他会这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌns][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['mʌðər] ,

for	he	once	told	me	the	wallet	was	a	present	from	mother	,
为了	他	一次	讲述	我	这	钱包	曾是	一个	展示	从	母亲	,

因为他曾经告诉我，这个钱包是母亲送的礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	he	would	not	part	with	it	.
和	我	知道	他	会	不是	部分	和	它	.

我知道他不会把它卖掉的。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

I	must	consult	with	Mr	.	Weatherby	.
我	必须	咨询	和	先生	.	韦瑟比	.

我必须咨询韦瑟比先生。

" [næt][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	Nat	did	not	get	a	chance	to	speak	to	the	pilot	about	the	matter	until	the
"	纳特	做过	不是	得到	一个	机会	到	说话	到	这	飞行员	关于	这	事情	直到	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

“直到第二天，娜特才有机会和飞行员谈论此事。”

['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [lʊkt] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['stɔːri] .

Mr	.	Weatherby	looked	grave	when	he	heard	our	hero's	story	.
先生	.	韦瑟比	看起来	严重	什么时候	他	听到	我们的	英雄们	故事	.

韦瑟比先生听到我们主人公的故事后，神情变得严肃起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [mɪ'steɪkən] ?

"	Are	you	sure	you	weren't	mistaken	?
"	是	你	当然	你	不是	错误	?

你确定你没有弄错吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['pɑːzətɪv] , " [wʌz; wəz] [næts] ['ænsər] .

"	Positive	,	"	was	Nat's	answer	.
"	积极的	,	"	曾是	纳特的	回答	.

“是的，”纳特回答道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ['wɑːlɪt] [tuː] [wel] . "
" I knew that wallet too well . "
" 我 知道 那 钱包 也 出色地 . "

“我对那个钱包太熟悉了。”

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] .
" Then I'll make some inquiries .
" 然后 患病的 制作 一些 查询 .

“那我再打听一下。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Suppose you come with me .
认为 你 来 和 我 .

假设你跟我一起去。

" [næt][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [faʊnd] [ðə; ði] [meit] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz] .
" Nat and the pilot found the mate in his office , looking over some papers .
" 纳特 和 这 飞行员 成立 这 伴侣 在 他的 办公室 , 寻找 超过 一些 文件 .

“纳特和飞行员在副驾驶的办公室里找到了他，他正在翻阅一些文件。”

" [næt] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪstər] .
" Nat thinks you have something that belonged to his father , " said Mr .
" 纳特 思考 你 有 某物 那 属于 到 他的 父亲 , " 说 先生 .
['wɛðɚbi] , ['plezntli] .
Weatherby , pleasantly .
韦瑟比 , 愉快 .

“纳特认为你这里有他父亲的遗物，”韦瑟比先生愉快地说。

" [hiː; hi] [dʌz] , [eɪ] ? " [snæpt] [ðə; ði] [meit] .
" He does , eh ? " snapped the mate .
" 他 做 , 嗯 ? " 啪啪 这 伴侣 .

“他确实有，是吧？”船员厉声说道。

" [wel] , ['hiːz] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
" Well , he's mistaken , that's all I've got to say .
" 出色地 , 他是 错误 , 那就是 全部 我已经 得到 到 说 .

“嗯，他错了，我只能说这么多。”

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Now I wish you'd get out of here .
现在 我 希望 你会 得到 出去 的 这里 .

现在我希望你赶紧离开这里。

[aɪm] ['bɪzi] . "
I'm busy . "
我是 忙碌的 . "

我很忙。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['paɪlət] .
" But it won't do any harm to make some inquiries , " went on the pilot .
" 但 它 惯于 做 任何 伤害 到 制作 一些 查询 , " 去 在 这 飞行员 .

“但进行一些调查也无妨，”飞行员继续说道。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ? "
" Do you mind showing me the pocketbook ? "
" 做 你 头脑 显示 我 这 袖珍书 ? "

“请问您介意让我看看钱包吗？”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['sʌd(ə)nli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪn] ['kwestʃən]

"	There	it	is	!	"	said	Mr	.	Bumstead	suddenly	,	pulling	the	wallet	in	question
"	那里	它	是	!	"	说	先生	.	邦斯特德	突然	,	拉	这	钱包	在	问题

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

"找到了！"巴姆斯特德先生突然说道，从口袋里掏出了那个钱包。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɑːn] ?

"	He	said	it	had	his	father's	name	on	?
"	他	说	它	有	他的	父亲的	姓名	在	?

他说上面有他父亲的名字?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

Well	,	it	hasn't	,	you	can	see	for	yourself	,
出色地	,	它	还没有	,	你	能	看	为了	你自己	,

事实上并没有，你自己看看就知道了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

"	and	he	quickly	turned	the	pocketbook	from	side	to	side	,
"	和	他	迅速地	转向	这	袖珍书	从	边	到	边	,

他迅速地把钱包左右翻了翻。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	show	that	there	were	no	letters	on	it	.
到	展示	那	那里	是	不	信件	在	它	.

为了证明上面没有字母。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt]

Then	,	without
然后	,	没有

然后，没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

giving	Mr	.	Weatherby	a	chance	to	look	at	it	closely	,	he	thrust	it	back
给予	先生	.	韦瑟比	一个	机会	到	看	在	它	密切	,	他	推力	它	后退

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

他让韦瑟比先生仔细看了看，然后把它塞回了口袋里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

"	Are	you	satisfied	?
"	是	你	使满意	?

你满意吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[næt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Nat	hesitated	.
纳特	犹豫了一下	.

娜特犹豫了一下。

" [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	I	—	I	suppose	so	,	"	answered	the	pilot	.
"	我	—	我	认为	所以	,	"	回答	这	飞行员	.

“我……我想是的，”飞行员回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] [ɑːn] [ðæt] .

"	There	is	no	name	on	that	.
"	那里	是	不	姓名	在	那	.

上面没有名字。

[næt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "

Nat	must	have	been	mistaken	.	"
纳特	必须	有	到过	错误	.	"

纳特一定是弄错了。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .

"	I	told	him	he	was	dreaming	,	"	answered	the	mate	,	with	a	leer	.
"	我	讲述	他	他	曾是	做梦	,	"	回答	这	伴侣	,	和	一个	斜视	.

“我告诉他，他是在做梦，”大副带着一丝嘲讽回答道。

" [naʊ] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

"	Now	don't	bother	me	again	.	"
"	现在	不	打扰	我	再次	.	"

“别再来烦我了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] ?

"	Are	you	sure	you	saw	the	name	on	that	pocketbook	?
"	是	你	当然	你	锯	这	姓名	在	那	袖珍书	?

你确定你看到了钱包上的名字吗?

" [æskt] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [ʌv; əv][næt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] .

"	asked	Mr	.	Weatherby	of	Nat	when	they	were	out	on	the	main	deck	.
"	问	先生	.	韦瑟比	的	纳特	什么时候	他们	是	出去	在	这	主要的	甲板	.

“当他们在主甲板上时，韦瑟比先生问纳特。”

" ['pɑːzətɪv] . "

"	Positive	.	"
"	积极的	.	"

“积极的。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɑːlɪt] . "

"	Perhaps	it	was	some	other	wallet	.	"
"	也许	它	曾是	一些	其他	钱包	.	"

“或许是别的钱包。”

" [noʊ] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

"	No	,	it's	the	same	one	.
"	不	,	它是	这	相同的	一	.

“不，是同一个。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][wʌn] ['kɔːrnər] ,

I	can	tell	because	there's	a	dark	spot	on	one	corner	,
我	能	告诉	因为	有	一个	黑暗的	点	在	一	角落	,

我能看出来，因为角落里有个黑点。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][sʌm; səm][ɔɪl][ɑːn][wʌns] , [dæd][toʊld][ˌem 'iː] . "

where	it	got	some	oil	on	once	,	dad	told	me	.	"
在哪里	它	得到	一些	油	在	一次	,	爸爸	讲述	我	.	"

“爸爸告诉我，它之前沾了点油。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	But	his	name	is	not	on	it	,	"	remarked	the	pilot	.
"	但	他的	姓名	是	不是	在	它	,	"	评论	这	飞行员	.

“但是上面没有他的名字，”飞行员说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] . "

"	I	had	a	good	enough	look	at	it	to	determine	that	.	"
"	我	有	一个	好的	足够的	看	在	它	到	决定	那	.	"

“我仔细观察过，足以做出这样的判断。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn][næt] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

"	I	can't	account	for	it	,	"	went	on	Nat	,	more	puzzled	than	ever	.
"	我	不能	帐户	为了	它	,	"	去	在	纳特	,	更多的	困惑	比	曾经	.

“我无法解释，”纳特继续说道，比以往任何时候都更加困惑。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [jet] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [saɪt]

He	knew	he	had	seen	the	name	,	yet	now	,	when	he	had	another	sight
他	知道	他	有	已见	这	姓名	,	然而	现在	,	什么时候	他	有	其他	视线

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɑːlɪt] ,

of	the	wallet	,
的	这	钱包	,

他知道自己已经见过那个名字，可是现在，当他再次看到钱包时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

it	had	disappeared	.
它	有	消失	.

它消失了。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [meɪt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ,

And	no	wonder	,	for	the	mate	had	done	his	work	well	,
和	不	想知道	,	为了	这	伴侣	有	完毕	他的	工作	出色地	,

难怪，因为船员的工作做得很好。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['leðər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ɔːf][ðə; ðɪ]

and	had	so	smoothed	down	the	leather	,	where	he	had	scraped	off	the
和	有	所以	平滑	向下	这	皮革	,	在哪里	他	有	刮擦	离开	这

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他把刮掉字母的皮革表面都磨平了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	needed	a	close	inspection	to	disclose	it	.
那	它	需要	一个	关闭	检查	到	透露	它	.

需要仔细检查才能发现。

[ðɪs] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['niːðər] [næt][nɔːr][ðə; ðɪ]['paɪlət]

This	close	inspection	Mr	.	Bumstead	was	determined	neither	Nat	nor	the	pilot
这	关闭	检查	先生	.	邦斯特德	曾是	决定	两者都不	纳特	也不	这	飞行员

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .

should	make	.
应该	制作	.

布姆斯泰德先生认为，无论是纳特还是飞行员都不应该进行这种仔细检查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][næt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [hæd; həd][sʌm; səm]

Though	he	said	nothing	to	Nat	about	it	,	Mr	.	Weatherby	had	some
尽管	他	说	没有什么	到	纳特	关于	它	,	先生	.	韦瑟比	有	一些

[səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪt] .

suspicions	concerning	the	mate	.
怀疑	有关	这	伴侣	.

虽然韦瑟比先生没有跟纳特提起这件事，但他对船员有些怀疑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈtrʌstid] [ðə; ði][mæn] ,

For	a	long	time	he	had	distrusted	the	man	,
为了	一个	长的	时间	他	有	不信任	这	男人	,

他一直不信任这个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['dʒesi]

but	this	was	because	of	certain	things	that	had	occurred	aboard	the	Jessie
但	这	曾是	因为	的	肯定	事物	那	有	发生	船上	这	杰西

[druː] .

Drew	.
德鲁	.

但这都是因为杰西·德鲁号上发生了一些事情。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	there	was	something	else	.
现在	那里	曾是	某物	别的	.

现在又多了一件事。

['mɪstər] . ['wɛðɝbi] ['kwestʃənd] [næt] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

Mr	.	Weatherby	questioned	Nat	closely	as	to	the	incidents	connected	with	Mr
先生	.	韦瑟比	被质问	纳特	密切	作为	到	这	事件	连接	和	先生

. ['mɔrtənz] [deθ] .

.	Morton's	death	.
.	莫顿	死亡	.

韦瑟比先生就莫顿先生的死因对纳特进行了详细的询问。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [diːp]

When	he	had	learned	all	he	could	he	remained	a	few	moments	in	deep
什么时候	他	有	学习	全部	他	可以	他	剩余	一个	很少	时刻	在	深的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他学到了所有能学到的东西之后，陷入了沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [wel] , [næt] , [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	Nat	,	don't	think	any	more	about	it	.
"	出色地	,	纳特	,	不	思考	任何	更多的	关于	它	.

“好了，娜特，别再想这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] .

It	is	very	possible	you	were	mistaken	about	the	pocketbook	.
它	是	非常	可能的	你	是	错误	关于	这	袖珍书	.

你很有可能对钱包的判断有误。

[ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɑːlɪt] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ,

That	form	of	wallet	is	not	uncommon	,
那	形式	的	钱包	是	不是	罕见	,

这种钱包并不罕见。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

and	of	course	there	are	lots	of	men	with	the	same	name	your	father
和	的	课程	那里	是	很多	的	男人	和	这	相同的	姓名	你的	父亲

[hæd; həd] .

had	.
有	.

当然，有很多男人和你父亲同名。

[waɪ] [ðə; ði] [meit] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

Why	the	mate	should	have	a	pocketbook	,	with	some	other	name	on	it
为什么	这	伴侣	应该	有	一个	袖珍书	,	和	一些	其他	姓名	在	它

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

than	his	own	,
比	他的	自己的	,

为什么船员应该有一个钱包，上面写着别人的名字而不是他自己的名字?

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .

I	can't	explain	.
我	不能	解释	.

我无法解释。

[bʌt; bət] [wiːl] [let] ['mætərz] [laɪ] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

But	we'll	let	matters	lie	quietly	for	a	while	.
但	出色地	让	事情	说谎	悄悄	为了	一个	尽管	.

但我们暂时先让这件事保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "

If	you	see	or	hear	anything	more	out	of	the	ordinary	,	let	me	know	.	"
如果	你	看	或者	听到	任何事物	更多的	出去	的	这	普通的	,	让	我	知道	.	"

如果你看到或听到任何其他异常情况，请告诉我。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [næt] ;

"	I	will	,	"	promised	Nat	;
"	我	将要	,	"	承诺	纳特	;

“我会的，”纳特承诺道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] .

and	then	he	had	to	go	to	do	some	work	in	the	captain's	office	.
和	然后	他	有	到	去	到	做	一些	工作	在	这	船长的	办公室	.

然后他得去船长办公室处理一些工作。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['paɪlət] ,

"	I	think	you	will	bear	watching	,	Mr	.	Bumstead	,	"	murmured	the	pilot	,
"	我	思考	你	将要	熊	观看	,	先生	.	邦斯特德	,	"	低声说道	这	飞行员	,

“我想你值得我们拭目以待，巴姆斯泰德先生，”飞行员低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

as	he	went	back	to	take	the	wheel	.
作为	他	去	后退	到	拿	这	车轮	.

他回到驾驶座上。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [weɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] .

"	I	don't	like	your	ways	,	and	I'm	going	to	keep	my	eye	on	you	.
"	我	不	喜欢	你的	方式	,	和	我是	去	到	保持	我的	眼睛	在	你	.

我不喜欢你的做法，我会密切关注你。

" [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ðə; ði] [meit] , ['æftər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [næt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɛðɜbi] ,

"	On	his	part	the	mate	,	after	the	visit	of	Nat	and	Mr	.	Weatherby	,
"	在	他的	部分	这	伴侣	,	后	这	访问	的	纳特	和	先生	.	韦瑟比	,

“至于他的助手，在纳特和韦瑟比先生来访之后，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [muːd] .

was	in	a	somewhat	anxious	mood	.
曾是	在	一个	有些	焦虑的	情绪	.

当时情绪有些焦虑。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	wish	that	boy	had	never	come	aboard	,	"	he	mused	.
"	我	希望	那	男生	有	绝不	来	船上	,	"	他	沉思	.

“我真希望那个男孩当初没上船，”他沉思道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]
" I might have known he would make
" 我 可能 有 已知 他 会 制作

我或许早就知道他会这么做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

麻烦。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
I must be more careful .
我 必须 是 更多的 小心 .

我必须更加小心。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['suːnər] [maɪ] ['nefjuː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
If I had only been a few hours sooner my nephew would have had the
如果 我 有 仅有的 到过 一个 很少 小时 很快 我的 侄子 会 有 有 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

如果我早到几个小时，我侄子就能得到那地方了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] .
and I would not have to worry .
和 我 会 不是 有 到 担心 .

这样我就不用担心了。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [hɪr] [jet] ,
I may be able to get him here yet ,
我 可能 是 有能力的 到 得到 他 这里 然而 ,

我或许还能把他弄过来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][get][næt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
but I must first get Nat out of the way .
但 我 必须 第一的 得到 纳特 出去 的 这 方式 .

但我必须先把纳特弄走。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['paɪlət][ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He is too suspicious , and that sneaking pilot is helping him .
他 是 也 可疑的 , 和 那 鬼鬼祟祟 飞行员 是 帮助 他 .

他疑心太重，而且那个偷偷摸摸的飞行员还在帮他。

[stɪl] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [nɔːr] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,
Still , they know nothing of the case , nor how I got the wallet ,
仍然 , 他们 知道 没有什么 的 这 案件 , 也不 如何 我 得到 这 钱包 ,

然而，他们对案情一无所知，也不知道我是怎么得到钱包的。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
and I'll not give it up without a fight .
和 患病的 不是 给 它 向上 没有 一个 斗争 .

我绝不会不战而降。

[aɪ][mʌst; məst][haɪd] [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] , [ðoʊ] .

I	must	hide	that	pocketbook	,	though	.
我	必须	隐藏	那	袖珍书	,	尽管	.

但我必须把那个钱包藏起来。

['lʌki] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ɔːf] , [ɔːr][aɪ'd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] .

Lucky	I	got	the	name	off	,	or	I'd	be	in	a	pretty	pickle	.
幸运的	我	得到	这	姓名	离开	,	或者	ID	是	在	一个	漂亮的	泡菜	.

幸好我把名字说掉了，否则我就麻烦大了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['mɔrtənz] [sʌn] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] ,

If	I	had	known	he	was	Jim	Morton's	son	I	would	almost	have	given	up	my	place	,
如果	我	有	已知	他	曾是	吉姆	莫顿	儿子	我	会	几乎	有	给定	向上	我的	地方	,

如果我知道他是吉姆·莫顿的儿子，我几乎会放弃我的位置。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

rather	than	be	on	the	same	boat	with	him	.
相当	比	是	在	这	相同的	船	和	他	.

而不是和他同舟共济。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

But	it's	too	late	now	.
但	它是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] ,

"	He	placed	the	wallet	in	a	secret	drawer	in	his	safe	,
"	他	放置	这	钱包	在	一个	秘密	抽屉	在	他的	安全的	,

他把钱包放在了保险箱的一个秘密抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] ,

and	then	went	on	with	his	work	,	but	it	seemed	that	his	attention	was	distracted	,
和	然后	去	在	和	他的	工作	,	但	它	似乎	那	他的	注意力	曾是	愣	,

然后他继续工作，但似乎注意力分散了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	several	times	he	found	himself	staring	out	of	his	cabin	window	at	nothing	at	all	.
和	一些	时代	他	成立	他自己	凝视	出去	的	他的	舱	窗户	在	没有什么	在	全部	.

他有好几次发现自己盯着小屋窗外，却什么也看不到。

[næt] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['paɪləts] [əd'vaɪs] ,

Nat	tried	to	follow	the	pilot's	advice	,
纳特	尝试	到	跟随	这	飞行员的	建议	,

纳特试图听从飞行员的建议，

[ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'skʌvərd] ,

and	give	no	more	thought	to	the	memento	of	his	father	which	he	had	so	unexpectedly	discovered	,
和	给	不	更多的	想法	到	这	纪念	的	他的	父亲	哪个	他	有	所以	不料	发现	,

他不再想起那件他意外发现的父亲遗物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

but	it	was	hard	work	.
但	它	曾是	难的	工作	.

但这的确是一项艰苦的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][kept] ['veri] ['bɪzi] .

For	the	next	few	days	he	was	kept	very	busy	.
为了	这	下一个	很少	天	他	曾是	保留	非常	忙碌的	.

接下来的几天他都非常忙碌。

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv]['tæsks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Captain	Marshall	found	plenty	of	tasks	for	him	,	and	,
队长	马歇尔	成立	很多	的	任务	为了	他	,	和	,

马歇尔上尉给他安排了很多任务，而且，

[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪts] ,

with	running	errands	for	the	commander	and	the	two	mates	,
和	跑步	跑腿	为了	这	指挥官	和	这	二	伙伴们	,

为指挥官和两名船员跑腿办事，

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['pɜːrsər][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ]

attending	to	what	the	purser	had	for	him	to	do	,	and	rendering
参加	到	什么	这	乘务长	有	为了	他	到	做	,	和	渲染

[ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] ,

occasional	services	for	the	pilot	,
偶然	服务	为了	这	飞行员	,

完成乘务长交代的任务，并偶尔为飞行员提供一些帮助。

[ðə; ði] [læd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːkjupaɪd] .

the	lad	found	himself	continually	occupied	.
这	小伙子	成立	他自己	持续	占领	.

这个男孩发现自己一直忙个不停。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [nuː] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	learning	more	about	ships	than	he	ever	knew	before	,
他	曾是	学习	更多的	关于	船舶	比	他	曾经	知道	前	,

他学到了比以往任何时候都多的关于船舶的知识。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keɪʒənz] ['mɪstər] . ['weðɚbi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

and	on	one	or	two	occasions	Mr	.	Weatherby	took	him	into	the	pilot	-	house	,
和	在	一	或者	二	场合	先生	.	韦瑟比	采取	他	进入	这	飞行员	-	房子	,

有一两次，韦瑟比先生带他进了驾驶室。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [bɪg]

and	gave	him	preliminary	instructions	in	the	exacting	calling	of	steering	big
和	给予	他	初步的	指示	在	这	严格	呼叫	的	转向	大的

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

并就驾驶大型船舶这一严苛职业对他进行了初步指导。

[ðə; ði] ['freɪtər] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔːrts] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn]['kɑːrgoʊ][æt; ət][sʌm; səm] ,

The	freighter	had	stopped	at	several	ports	,	taking	on	cargo	at	some	,
这	货轮	有	停止	在	一些	端口	,	采取	在	货物	在	一些	,

[ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ʌðər] .

and	discharging	it	at	others	.
和	出院	它	在	其他的	.

这艘货轮停靠了好几个港口，有的港口装载货物，有的港口卸载货物。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [næt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

All	this	made	work	for	Nat	,	but	he	liked	it	,
全部	这	制成	工作	为了	纳特	,	但	他	喜欢	它	,

这一切都给纳特带来了工作，但他很喜欢。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] [bɪˈfɔːr] .

for	he	was	earning	more	than	he	had	ever	received	before	.
为了	他	曾是	收入	更多的	比	他	有	曾经	已收到	前	.

因为他现在的收入比以往任何时候都高。

" [næt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʌn] , [wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [hoʊld] ,

"	Nat	,	"	said	Mr	.	Dunn	,	one	day	,	"	I	wish	you	would	go	down	into	the	forward	hold	,
"	纳特	,	"	说	先生	.	邓恩	,	一	天	,	"	我	希望	你	会	去	向下	进入	这	向前	抓住	,

“纳特，”邓恩先生有一天说，“我希望你能到前舱去看看。”

[ænd; ənd] [tʃek] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [beɪlz] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [pɔːrt] .

and	check	over	those	bales	we	took	on	at	the	last	port	.
和	查看	超过	那些	捆包	我们	采取	在	在	这	最后的	港口	.

还要检查一下我们在上一个港口接收的那些货物包。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [stɑːp] ,

We've	got	to	deliver	them	at	the	next	stop	,
我们已经	得到	到	递送	他们	在	这	下一个	停止	,

我们必须把它们送到下一站。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [maːrks] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] [maɪ] [lɪst] .

and	I	Want	to	be	sure	the	shipping	marks	on	them	correspond	to	the	marks	on	my	list	.
和	我	想	到	是	当然	这	船运	标记	在	他们	对应	到	这	标记	在	我的	列表	.

我想确保货物上的唛头与我的清单上的唛头相符。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] . "

I	had	to	put	them	down	in	a	hurry	.	"
我	有	到	放	他们	向下	在	一个	匆忙	.	"

我得赶紧把它们放下。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	All	right	,	"	answered	the	boy	.
"	全部	正确的	,	"	回答	这	男生	.

“好的，”男孩回答道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈmænɪfest] [slɪps] [ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌn] ,

"	Here	are	the	manifest	slips	all	written	up	,	Mr	.	Dunn	,
"	这里	是	这	显现	滑倒	全部	书面	向上	,	先生	.	邓恩	,

“邓恩先生，所有舱单都写好了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrsər] [sʌm; səm] [blæŋks] , [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] .

"	and	he	handed	the	purser	some	blanks	,	filled	in	with	figures	.
"	和	他	递交	这	乘务长	一些	空白	,	已填	在	和	数据	.

他递给事务长一些空白表格，上面填上了数字。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [næt] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [get][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] [suːn] .

You	are	doing	very	well	,	Nat	Keep	at	it	and	you'll	get	a	better	job	soon	.
你	是	正在做	非常	出色地	,	纳特	保持	在	它	和	你会	得到	一个	更好的	工作	很快	.

纳特，你做得很好！继续努力，很快就能找到更好的工作。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] [næt] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hoʊld] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [beɪlz]

"	Taking	a	lantern	Nat	went	down	into	the	forward	hold	,	to	examine	some	bales
"	采取	一个	灯笼	纳特	去	向下	进入	这	向前	抓住	,	到	检查	一些	捆包

[ʌv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

“纳特拿着一盏灯笼，下到前货舱去查看一些货物包，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

in	accordance	with	the	purser's	instructions	.
在	根据	和	这	乘务长的	指示	.

遵照事务长的指示。

[ðə; ði] [beɪlz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wʌnz] ,

The	bales	were	heavy	ones	,
这	捆包	是	重的	一个	,

这些草捆很重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [maːrks]

but	they	had	been	stowed	away	in	such	a	manner	that	the	shipping	marks
但	他们	有	到过	已存放	离开	在	这样的	一个	方式	那	这	船运	标记

[wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

were	in	sight	.
是	在	视线	.

但它们的藏匿方式使得货号清晰可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[æz; əz][næt] [left] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][mæn] ,

As	Nat	left	the	purser's	office	a	man	,
作为	纳特	左边	这	乘务长的	办公室	一个	男人	,

当纳特离开事务长办公室时，一个男人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [muːvd] [ə'weɪ] .

who	had	been	standing	near	a	window	that	opened	into	it	,	moved	away	.
WHO	有	到过	常设	靠近	一个	窗户	那	打开	进入	它	,	已搬	离开	.

原本站在通往那里的窗户附近的人走开了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [meit] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

The	man	was	the	mate	,	Mr	.	Bumstead	,
这	男人	曾是	这	伴侣	,	先生	.	邦斯特德	,

那人是船员，名叫巴姆斯特德先生。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [næt] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] ['mʌtəd] :

and	as	he	saw	Nat	disappear	below	the	deck	he	muttered	:
和	作为	他	锯	纳特	消失	以下	这	甲板	他	低声说道	:

当他看到纳特消失在甲板下面时，他喃喃自语道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ][wɑːnt] .

"	I	think	this	is	just	the	chance	I	want	.
"	我	思考	这	是	只是	这	机会	我	想	.

“我觉得这正是我想要的机会。”

[wiːl] [siː] [haʊ] [ðæt] ['wɪpər] - ['snæpər] [wɪl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] .

We'll	see	how	that	whipper	-	snapper	will	like	his	job	after	to	-	day	.
出色地	看	如何	那	鞭子	-	鲷鱼	将要	喜欢	他的	工作	后	到	-	天	.

我们倒要看看这个毛头小子今天之后会不会喜欢他的工作。

" [waɪl] [næt] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [beɪlz] ,

"	While	Nat	was	checking	off	the	bales	,
"	尽管	纳特	曾是	检查	离开	这	捆包	,

“当纳特清点干草捆时，

['faɪndɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [slaɪt] ['erərz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ðə; ði] ['pɜːrsər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

finding	only	one	or	two	slight	errors	in	the	list	the	purser	had	given	him	,
寻找	仅有的	一	或者	二	轻微	错误	在	这	列表	这	乘务长	有	给定	他	,

他只在事务长给他的清单中发现了一两处小错误。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [hoʊld] .

he	heard	a	noise	forward	in	the	dark	hold	.
他	听到	一个	噪音	向前	在	这	黑暗的	抓住	.

他听到前方黑暗的船舱里传来声响。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

"	he	asked	,	for	it	was	against	the	rules	for	any	one	to	enter	the
"	他	问	,	为了	它	曾是	反对	这	规则	为了	任何	一	到	进入	这

['kɑːrgoʊ] [hoʊld] ,

cargo	hold	,
货物	抓住	,

他问道，因为任何人都不允许进入货舱。

[ən'les] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [meɪt] [ɔːr] ['pɜːrsər] .

unless	authorized	by	the	captain	,	mate	or	purser	.
除非	授权	经过	这	队长	,	伴侣	或者	乘务长	.

除非得到船长、大副或事务长的授权。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [næt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz]

No	answer	was	returned	,	and	Nat	was	beginning	to	think	the	noise	was
不	回答	曾是	返回	,	和	纳特	曾是	开始	到	思考	这	噪音	曾是

[meɪd] [baɪ] [ræts] ,

made	by	rats	,
制成	经过	老鼠	,

没有得到回应，纳特开始怀疑这噪音是老鼠发出的。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	there	were	very	large	ones	in	the	ship	.
为了	那里	是	非常	大的	一个	在	这	船	.

因为船上有一些体型非常大的。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['roʊd(ə)nt] .

Then	he	heard	a	sound	he	knew	could	not	have	been	made	by	a	rodent	.
然后	他	听到	一个	声音	他	知道	可以	不是	有	到过	制成	经过	一个	啮齿动物	.

然后他听到了一种他知道不可能是啮齿动物发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

It	was	the	sound	of	some	one	breathing	heavily	.
它	曾是	这	声音	的	一些	一	呼吸	重度	.

那是有人粗重的呼吸声。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] ? " [æskt] [næt] .
" Is any one here ? " asked Nat .
" 是 任何 一 这里 ? " 问 纳特 .

“有人在吗？”纳特问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] , " [hi:; hi] ['θretnd] .
" I shall report this to the purser if you don't answer , " he threatened .
" 我 将 报告 这 到 这 乘务长 如果 你 不 回答 , " 他 威胁 .

“如果你不回答，我就把这件事报告给事务长，”他威胁道。

[stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Still no reply came to him .
仍然 不 回复 来了 到 他 .

他仍然没有收到回复。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [hæz; həz] [krɔ:ld] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [sli:p] ,
" Perhaps it is one of the sailors who has crawled in here to get a sleep ,
" 也许 它 是 一 的 这 水手们 WHO 有 爬行 在 这里 到 得到 一个 睡觉 ,

“或许是某个水手爬进来睡觉的。”

" [næt] [θɔ:t] .
" Nat thought .
" 纳特 想法 .

纳特心想。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
" Maybe I'd better not say anything , for he might be punished .
" 或许 ID 更好的 不是 说 任何事物 , 为了 他 可能 是 受到惩罚 .

“也许我最好什么都别说，因为他可能会受到惩罚。”

" [hi:; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dɪd]
" He listened , but the sound , whatever it was , did
" 他 听着 , 但 这 声音 , 任何 它 曾是 , 做过

他听着，但那声音，不管是什么，都……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] .
not come again .
不是 来 再次 .

不要再来了。

[ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ,
The hold was quiet , save for the slight shifting of the cargo ,
这 抓住 曾是 安静的 , 节省 为了 这 轻微 转变 的 这 货物 ,

货舱里很安静，只有货物轻微的晃动声。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [rɔkt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]['ʌndər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
as the vessel rocked to and fro under the action of the waves .
作为 这 血管 摇滚 到 和 弗 在下面 这 行动 的 这 波浪 .

船身在波浪的作用下摇晃不定。

" [ðer; ðər] , [ɔ:l] [dʌn] [bʌt; bət][wʌn] [beɪl] , " [sed] [næt] , [hæf] [ə'laʊd] ,
" There , all done but one bale , " said Nat , half aloud ,
" 那里 , 全部 完毕 但 一 包 , " 说 纳特 , 一半 大声 ,

“好了，就差最后一捆了，”纳特半自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [tɜ:rnd] [rɔ:ŋ] [soʊ][aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði][ma:rks] .
" and that one is turned wrong so I can't see the marks .
" 和 那 一 是 转向 错误的 所以 我 不能 看 这 标记 .

“而且那个方向反了，所以我看不到标记。”

['nevər] [maɪnd] , [ɪts] [ə; eɪ][tɑːp][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪts] [smɔːl] .

Never	mind	,	it's	a	top	one	,	and	I	can	easily	shift	it	,	as	it's	small	.
绝不	头脑	,	它是	一个	顶部	一	,	和	我	能	容易地	转移	它	,	作为	它是	小的	.

没关系，它是顶部的，而且体积小，我可以轻松搬动它。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,

"	He	climbed	up	on	a	tier	of	the	cargo	,
"	他	攀登	向上	在	一个	层级	的	这	货物	,

他爬上了货舱的一层，

[fɜːrst] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

first	setting	his	lantern	down	in	a	safe	place	,
第一的	环境	他的	灯笼	向下	在	一个	安全的	地方	,

他先将灯笼放在安全的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [beɪl] [ə'raʊnd] .

and	then	he	proceeded	to	move	the	bale	around	.
和	然后	他	继续	到	移动	这	包	大约	.

然后他开始移动草捆。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['pækɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['aʊtwərd]

Hardly	had	he	touched	it	when	the	big	package	seemed	to	tumble	outward
几乎	有	他	感动	它	什么时候	这	大的	包裹	似乎	到	翻滚	向外

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他刚一碰到它，那个大包裹就好像向他滚落下来一样。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][græsp]

He	felt	himself	falling	backward	,	and	vainly	threw	out	his	hands	to	grasp
他	毛毡	他自己	坠落	落后	,	和	徒劳地	扔	出去	他的	双手	到	抓牢

[sʌm; səm] [sə'pɔːrt] .

some	support	.
一些	支持	.

他感到自己向后倒去，徒劳地伸出手想抓住什么东西支撑住自己。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [beɪl] ['tɔpld] ['aʊtwərd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [næt] ,

Farther	and	farther	the	bale	toppled	outward	,	until	it	struck	against	Nat	,
更远	和	更远	这	包	倾覆	向外	,	直到	它	击	反对	纳特	,

草捆越滚越远，最后撞到了纳特身上。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	knocked	him	from	his	feet	.
和	敲门	他	从	他的	脚	.

把他打倒在地。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪl] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] [freɪt]

He	fell	to	the	floor	of	the	hold	,	in	a	little	aisle	between	two	tiers	of	freight
他	跌倒	到	这	地面	的	这	抓住	,	在	一个	小的	走道	之间	二	层级	的	货运

,

,
,

他摔倒在货舱的地板上，倒在两层货物之间的一条狭窄通道里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	bale	was	on	top	of	him	.
和	这	包	曾是	在	顶部	的	他	.

草捆压在他身上。

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]

"	He	fell	to	the	floor	of	the	hold
"	他	跌倒	到	这	地面	的	这	抓住

他倒在了船舱的地板上。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['læntərn] [hæd; həd] [bɪn] [tɪpt]
" He heard a crash of glass , and knew that the lantern had been tipped
" 他 听到 一个 碰撞 的 玻璃 , 和 知道 那 这 灯笼 有 到过 倾斜
['oʊvər] [ænd; ənd] ['broʊkən] .
over and broken .
超过 和 破碎的 .

他听到玻璃破碎的声音，就知道灯笼被碰倒摔碎了。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Then everything was dark , and he heard a strange ringing in his ears .
然后 一切 曾是 黑暗的 , 和 他 听到 一个 奇怪的 铃声 在 他的 耳朵 .

然后眼前一片漆黑，他听到耳边传来奇怪的嗡嗡声。

[næt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'loʊn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊld] , [bʌt; bət] , [wɜːrs]
Nat had been knocked unconscious alone down in the big hold , but , worse
纳特 有 到过 敲门 无意识 独自的 向下 在 这 大的 抓住 , 但 , 更糟
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

纳特独自一人被击倒在大坑里，昏迷不醒，但更糟糕的是，

[ə; eɪ] ['taɪni] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['faɪər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] ['læntərn] [wɪk] ,
a tiny tongue of fire , from the exposed lantern wick ,
一个 微小的 舌头 的 火 , 从 这 裸露 灯笼 灯芯 ,

从裸露的灯芯中透出一小簇火焰。

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [stʌf] .
was playing on the bales of inflammable stuff .
曾是 玩耍 在 这 捆包 的 易燃 东西 .

他当时正在易燃物堆上玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs]
IN THE PILOT - HOUSE
在 这 飞行员 - 房子

在驾驶舱

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪstər] . ['dʌn] [hæd; həd] [sent] [næt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] [ðə; ði] ['pɜːrsər]
About half an hour after Mr . Dunn had sent Nat into the hold the purser
关于 一半 一个 小时 后 先生 . 邓恩 有 发送 纳特 进入 这 抓住 这 乘务长
[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] .
began to wonder what kept the boy .
开始 到 想知道 什么 保留 这 男生 .

邓恩先生把纳特送进船舱大约半小时后，事务长开始纳闷是什么原因让这个男孩留了下来。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ,
He knew his task should not have taken him more than ten minutes ,
他 知道 他的 任务 应该 不是 有 已采取 他 更多的 比 十 分钟 ,

他知道他的任务不应该花费超过十分钟的时间。

[fɔːr; fər] [næt] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .
for Nat was prompt with whatever he had to do .
为了 纳特 曾是 迅速的 和 任何 他 有 到 做 .

纳特做事总是非常迅速。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wei] [wʌn] [bɔɪ] [dɪd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

"	I	hope	he	isn't	going	to	do	the	way	one	boy	did	I	used	to	have	,
"	我	希望	他	不是	去	到	做	这	方式	一	男生	做过	我	用过的	到	有	,

“我希望他不会像我以前养的那个男孩那样做。”

" [sed] [ðə; ði] ['pɜːrsər] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sliːp] .

"	said	the	purser	to	himself	,	"	go	down	there	and	sleep	.
"	说	这	乘务长	到	他自己	,	"	去	向下	那里	和	睡觉	.

“事务长自言自语道：‘下去睡觉吧。’”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I	think	I'll	take	a	look	.
我	思考	患病的	拿	一个	看	.

我想我会看看。

['meɪbi] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðoʊz] [beɪlz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

Maybe	he	can't	find	those	bales	,	though	they	were	in	plain	sight	.
或许	他	不能	寻找	那些	捆包	,	尽管	他们	是	在	清楚的	视线	.

也许他找不到那些干草捆，尽管它们就在眼前。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [daʊn] [wɪtʃ] [næt] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [met]

"	As	he	started	toward	the	hatchway	,	down	which	Nat	had	gone	,	he	met
"	作为	他	开始	朝向	这	舱口	,	向下	哪个	纳特	有	已消失	,	他	遇见

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] ,

Captain	Marshall	,
队长	马歇尔	,

“当他走向纳特刚才下去的舱口时，他遇到了马歇尔上尉。”

[huː] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

who	,	as	was	his	custom	,	was	taking	a	stroll	about	the	ship	,
WHO	,	作为	曾是	他的	风俗	,	曾是	采取	一个	漫步	关于	这	船	,

他像往常一样在船上散步。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

to	see	that	everything	was	all	right	.
到	看	那	一切	曾是	全部	正确的	.

确认一切安好。

[hiː; hi] ['nevər] ['trʌstɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] .

He	never	trusted	entirely	to	his	officers	.
他	绝不	可信	完全	到	他的	警官	.

他从未完全信任过他的部下。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɜːrsər] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

When	he	saw	the	purser	,	Mr	.	Marshall	came	to	a	sudden	stop	,
什么时候	他	锯	这	乘务长	,	先生	.	马歇尔	来了	到	一个	突然	停止	,

马歇尔先生看到事务长后，立即停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] [sə'spɪʃəsli] .

and	began	to	sniff	the	air	suspiciously	.
和	开始	到	嗅	这	空气	可疑地	.

然后开始狐疑地嗅了嗅空气。

" [dəunt] [juː; jʊ] [smel] [smoʊk] , ['mɪstər] . ['dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Don't	you	smell	smoke	,	Mr	.	Dunn	?	"	he	asked	.
"	不	你	闻	抽烟	,	先生	.	邓恩	?	"	他	问	.

“邓恩先生，您没闻到烟味吗？”他问道。

[ðə; ði] ['pɜːrsər] [tʊk] ['sevrəl] [diːp] [breθs] .

The	purser	took	several	deep	breaths	.
这	乘务长	采取	一些	深的	呼吸	.

乘务长深吸了几口气。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hætʃ] .
" I certainly do , " he replied , " and it seems to come from this hatch .
" 我 当然 做 , " 他 回复 , " 和 它 似乎 到 来 从 这 孵化 .

“我的确看到了，”他回答说，“而且它似乎是从这个舱口出来的。”

[aɪ] [sent] [næt] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [tʃek] [ɔːf] [sʌm; səm] [beɪlz] . "
I sent Nat down there a while ago , to check off some bales . "
我 发送 纳特 向下 那里 一个 尽管 前 , 到 查看 离开 一些 捆包 . "

我前段时间派纳特去那边核对了一些草捆。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwɪkli] .
" I hope he isn't smoking cigarettes down there , " said the captain quickly .
" 我 希望 他 不是 吸烟 香烟 向下 那里 , " 说 这 队长 迅速地 .

“我希望他没有在下面抽烟，”船长赶紧说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] . "
" If he is , I'll discharge him instantly . "
" 如果 他 是 , 患病的 释放 他 即刻 . "

“如果他真是那样，我会立即让他出院。”

" [næt] ['dʌznt] [smoʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʌn] .
" Nat doesn't smoke , " replied Mr . Dunn .
" 纳特 不 抽烟 , " 回复 先生 . 邓恩 .

“纳特不抽烟，”邓恩先生回答说。

" [bʌt; bət] [its] [kwɪr] [waɪ] [hiː; hi] [steɪz] [daʊn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] .
" But it's queer why he stays down there so long .
" 但 它是 酷儿 为什么 他 停留 向下 那里 所以 长的 .

“但他为什么会在下面待那么久，这很奇怪。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "
I'm going to take a look . "
我是 去 到 拿 一个 看 . "

我去看一下。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'll go with you , " decided the captain .
" 患病的 去 和 你 , " 决定 这 队长 .

“我跟你一起去，”船长决定道。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər]
No sooner had they started to descend the hatchway than they both were
不 很快 有 他们 开始 到 下降 这 舱口 比 他们 两个都 是
[meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,
made aware that the smell of smoke came from the hold ,
制成 意识到的 那 这 闻 的 抽烟 来了 从 这 抓住 ,

他们刚开始沿着舱口往下走，就都感觉到货舱里飘来了烟味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] .
and that it was growing stronger .
和 那 它 曾是 生长 更强 .

而且它还在不断增强。

" ['faɪər] !
" Fire ! "
" 火 ! "

“火！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] !
There's a fire in the cargo !
有 一个 火 在 这 货物 !

货舱着火了!

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .
" exclaimed Captain Marshall .
" 惊呼 队长 马歇尔 .

“马歇尔上尉惊呼道。”

" [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , ['mɪstər] . ['dʌn] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" Sound the alarm , Mr . Dunn , while I go below and make an investigation .
" 声音 这 警报 , 先生 . 邓恩 , 尽管 我 去 以下 和 制作 一个 调查 .

“邓恩先生，拉响警报，我下去调查一下。”

[ɪf] [its] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [bɔɪ] — —
If it's been caused by that boy — —
如果 它是 到过 导致 经过 那 男生 — —

如果是那个男孩造成的——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,
" He did not finish , but hurried down into the hold ,
" 他 做过 不是 结束 , 但 慌忙 向下 进入 这 抓住 ,

他没有说完，就匆匆跑下船舱。

[waɪl] ['mɪstər] . ['dʌn] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə]['faɪər]['kwɔːrtərz] .
while Mr . Dunn sounded the alarm that called the crew to fire quarters .
尽管 先生 . 邓恩 听起来 这 警报 那 称为 这 全体人员 到 火 四分之一 .

邓恩先生拉响了警报，召集船员进入消防区。

['miːnwaɪl] , [næt][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [beɪl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
Meanwhile , Nat had been lying unconscious under the bale for about ten minutes .
同时 , 纳特 有 到过 说谎 无意识 在下面 这 包 为了 关于 十 分钟 .

与此同时，纳特已经昏迷在草垛下大约十分钟了。

[ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] , [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [hæd; həd][nɑːt][ɪk'sploʊdɪd] ,
The flame from the lantern , which , fortunately , had not exploded ,
这 火焰 从 这 灯笼 , 哪个 , 幸运的是 , 有 不是 爆炸了 ,

灯笼的火焰，所幸没有爆炸。

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was eating away at the side of the bale which was on top of him .
曾是 吃 离开 在 这 边 的 这 包 哪个 曾是 在 顶部 的 他 .

他正在啃食压在他身上的草垛侧面。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [beɪl] [wʌz; wəz] [sloʊ] ['bɜːrnɪŋ] ,
Luckily the stuff in the bale was slow burning ,
幸运的是 这 东西 在 这 包 曾是 慢的 燃烧 ,

幸好那捆东西燃烧缓慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['smaʊldəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ,
and it smoldered a long time before breaking into a flame ,
和 它 闷烧 一个 长的 时间 前 打破 进入 一个 火焰 ,

它闷烧了很久才燃起火焰。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
in spite of the fact that the lantern was right against it .
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 灯笼 曾是 正确的 反对 它 .

尽管灯笼就紧挨着它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[kən'sɪdərəb(ə)l] [smoʊk] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid]

Considerable	**smoke**	**was**	**caused**	**,**	**however**	**,**	**though**	**most**	**of**	**it**	**was**	**carried**
大量	抽烟	曾是	导致	,	然而	,	尽管	最多	的	它	曾是	携带

['fɔ:rwərd] .

forward	**.**
向前	.

虽然大部分烟雾被带走，但还是产生了不少烟雾。

[stɪl] , [ɪ'nʌf] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['pɜ:rsər] .

Still	**,**	**enough**	**came**	**up**	**the**	**hatchway**	**to**	**alarm**	**the**	**captain**	**and**	**purser**	**.**
仍然	,	足够的	来了	向上	这	舱口	到	警报	这	队长	和	乘务长	.

尽管如此，还是有足够多的东西从舱口涌进来，这让船长和事务长感到担忧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

It	**would**	**have**	**been**	**very**	**dark**	**in**	**the**	**hold**	**,**
它	会	有	到过	非常	黑暗的	在	这	抓住	,

船舱里肯定很黑。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ]['taɪni]['faɪər][hæd; həd][bɜ:rst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪl] .

but	**for**	**the**	**fact**	**that**	**now**	**a**	**tiny**	**fire**	**had**	**burst**	**out**	**from**	**the**	**bale**	**.**
但	为了	这	事实	那	现在	一个	微小的	火	有	爆裂	出去	从	这	包	.

但现在，一小堆火苗从草捆中窜了出来。

[baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

By	**the**	**gleam**	**of**	**this**	**Captain**	**Marshall**	**saw**	**what**	**had**	**happened**	**.**
经过	这	闪耀	的	这	队长	马歇尔	锯	什么	有	发生	.

借着这道光芒，马歇尔上尉看到了发生了什么事。

[ə; eɪ] [beɪl] [hæd; həd] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði]['læntərn] .

A	**bale**	**had**	**toppled**	**from**	**its**	**place**	**and**	**smashed**	**the**	**lantern**	**.**
一个	包	有	倾覆	从	它是	地方	和	粉碎	这	灯笼	.

一捆干草从原地滚落，砸碎了灯笼。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [næt][wʌz; wəz] ['prɑ:streɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [beɪl] .

But	**as**	**yet**	**he**	**had**	**no**	**intimation**	**that**	**Nat**	**was**	**prostrate**	**under**	**the**	**bale**	**.**
但	作为	然而	他	有	不	暗示	那	纳特	曾是	前列腺	在下面	这	包	.

但他当时丝毫没有察觉到纳特已经倒在了草垛下。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [næts]

Meanwhile	**the**	**smoke**	**was**	**growing**	**thicker**	**,**	**and**	**it**	**was**	**getting**	**into**	**Nat's**
同时	这	抽烟	曾是	生长	较厚	,	和	它	曾是	获得	进入	纳特的

['nɒstrəlz] .

nostrils	**.**
鼻孔	.

与此同时，烟雾越来越浓，呛得纳特直打哆嗦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [steɪt] ,

He	**was**	**breathing**	**lightly**	**in**	**his**	**unconscious**	**state**	**,**
他	曾是	呼吸	轻轻	在	他的	无意识	状态	,

他处于昏迷状态，呼吸很浅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , ['wɜ:rkɪŋ]

but	**the**	**smoke**	**made**	**it**	**harder**	**to**	**get**	**his**	**breath**	**,**	**and**	**nature**	**,**	**working**
但	这	抽烟	制成	它	更难	到	得到	他的	气息	,	和	自然	,	在职的

[ˌɔ:tə'mætɪkli] ,

automatically	**,**
自动地	,

但烟雾让他呼吸更加困难，而这是自然规律使然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
did **the** **very** **best** **thing** **under** **the** **circumstances** **.**
做过 这 非常 最好的 事物 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，他已经做了最好的选择。

[næt] [sniːzd] [ænd; ənd] [kɔft] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['efərt] [tuː; tə][get] [er] ,
Nat **sneezed** **and** **coughed** **so** **violently** **,** **in** **an** **unconscious** **effort** **to** **get** **air** **,**
纳特 打喷嚏 和 咳嗽 所以 暴力 , 在 一个 无意识 努力 到 得到 空气 ,

纳特下意识地拼命想呼吸，于是剧烈地打喷嚏、咳嗽。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] .
that **his** **senses** **came** **back** **.**
那 他的 感官 来了 后退 .

他恢复了知觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli] ['slaɪtli] , [pɪnd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]
He **could** **move** **only** **slightly** **,** **pinned** **down** **as** **he** **was** **,** **but** **he** **could**
[smel] [ðə; ði] [smoʊk] ,
smell **the** **smoke** **,**
闻 这 抽烟 ,

他被压住，只能微微动弹，但他能闻到烟味。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv]['faɪər] .
and **he** **could** **see** **the** **flicker** **of** **fire** **.**
和 他 可以 看 这 闪烁 的 火 .

他能看到火光闪烁。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['faɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] !
" **Fire** **in** **the** **hold** **!**
" 火 在 这 抓住 !

“船舱着火了！”

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
" That was the first knowledge Captain Marshall had of the whereabouts of
" 那 曾是 这 第一的 知识 队长 马歇尔 有 的 这 下落 的
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

"那是马歇尔上尉第一次得知男孩的下落。"

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
It startled him .
它 惊慌 他 .

这让他吓了一跳。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [næt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Where are you , Nat ? " he cried .
" 在哪里 是 你 , 纳特 ? " 他 哭 .

"纳特，你在哪里？"他喊道。

" ['ʌndər] [ðɪs] [beɪl] !
" Under this bale !
" 在下面 这 包 !

"就在这个捆下面！"

[aɪm] [held] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] !
I'm held down , and the fire is coming closer to me !
我是 握住 向下 , 和 这 火 是 未来 更近 到 我 !

我被按住了，火势越来越近！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
Captain Marshall did not stop to ask any more questions .
队长 马歇尔 做过 不是 停止 到 问 任何 更多的 问题 .

马歇尔上尉没有停下来再问任何问题。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪl] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
He sprang down beside the bale , and , exerting all his strength , for he
他 弹簧 向下 旁 这 包 , 和 , 施力 全部 他的 力量 , 为了 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] ,
was a powerful man ,
曾是 一个 强大的 男人 ,

他跳到草垛旁，使出浑身解数——因为他力气很大——

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [næt][kʊd; kəd] [krɔːl] [aʊt] .
he lifted it sufficiently so that Nat could crawl out .
他 抬起 它 足够 所以 那 纳特 可以 爬行 出去 .

他把它抬起来，让纳特能够爬出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
The boy had only been stunned by a blow on the head .
这 男生 有 仅有的 到过 目瞪口呆 经过 一个 吹 在 这 头 .

男孩只是头部受到重击，暂时失去了意识。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['dʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .
But , during this time , Mr . Dunn had not been idle .
但 , 期间 这 时间 , 先生 . 邓恩 有 不是 到过 闲置的 .

但是，在此期间，邓恩先生并没有闲着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] ,

With	the	first	sounding	of	the	fire	alarm	,
和	这	第一的	听起来	的	这	火	警报	,

随着第一声火警响起，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [daʊn] [ɪn]

every	member	of	the	crew	sprang	to	his	appointed	station	,	and	,	down	in
每一个	成员	的	这	全体人员	弹簧	到	他的	任命	车站	,	和	,	向下	在

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

the	engine	-	room	,
这	引擎	-	房间	,

所有船员都迅速奔向各自的岗位，在机舱里，

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [set] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [pʌmps] , [waɪl] ['ʌðər] [men] [ʌn'riːld] [ðə; ði] [laɪnz]

the	engineers	set	in	operation	the	powerful	pumps	,	while	other	men	unreeled	the	lines
这	工程师	放	在	手术	这	强大的	水泵	,	尽管	其他	男人	展开	这	线条

[ʌv; əv] [hoʊz] ,

of	hose	,
的	软管	,

工程师们启动了强力水泵，而其他人则展开了软管。

['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊld] , [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsər] .

running	them	toward	the	hold	,	as	directed	by	the	purser	.
跑步	他们	朝向	这	抓住	,	作为	指导	经过	这	乘务长	.

按照事务长的指示，将他们赶往货舱。

[soʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

So	,	in	less	than	a	minute	from	the	time	of	sounding	the	alarm	,
所以	,	在	较少的	比	一个	分钟	从	这	时间	的	听起来	这	警报	,

因此，从拉响警报到最终抵达现场，不到一分钟的时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

there	was	a	stream	of	water	being	directed	into	the	lower	part	of	the	ship
那里	曾是	一个	溪流	的	水	存在	指导	进入	这	降低	部分	的	这	船

[wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] .

where	the	fire	was	.
在哪里	这	火	曾是	.

有一股水流被引向船体下部着火的地方。

" [kʌm] [ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][næt] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ,

"	Come	on	out	of	here	!	"	cried	the	captain	to	Nat	,	as	he	helped	the	boy	up	,
"	来	在	出去	的	这里	!	"	哭	这	队长	到	纳特	,	作为	他	帮助	这	男生	向上	,

“快出来！”船长一边扶起纳特，一边朝他喊道。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [beɪl] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	let	the	bale	fall	back	into	place	.
和	让	这	包	落下	后退	进入	地方	.

然后让草捆落回原位。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [wɔːrm] .

"	This	is	getting	pretty	warm	.
"	这	是	获得	漂亮的	温暖的	.

“天气越来越暖和了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ?

I	wonder	what's	the	matter	with	the	water	?
我	想知道	是什么	这	事情	和	这	水	?

我想知道水质出了什么问题?

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːm] [keɪm] ['spɜːrtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

"	Hardly	had	he	spoken	than	a	stream	came	spurting	into	the	hold	,
"	几乎	有	他	说	比	一个	溪流	来了	喷涌	进入	这	抓住	,

['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

drenching	them	both	.
浸透	他们	两个都	.

“他话音未落，就有一股水流喷涌入船舱，将他们两人都淋透了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [drentʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

It	also	drenched	the	fire	,	and	,	in	a	few	minutes	,
它	还	湿透了	这	火	,	和	,	在	一个	很少	分钟	,

它也浇透了火，几分钟后，

[ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] .

the	last	vestige	of	the	blaze	was	out	.
这	最后的	痕迹	的	这	火焰	曾是	出去	.

最后的火苗也熄灭了。

" [gʊd] [wɜːrk] , [men] ! " ['kɔmplɪməntɪd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self]

"	Good	work	,	men	!	"	complimented	Captain	Marshall	,	when	he	had	assured	himself
"	好的	工作	,	男人	!	"	赞扬	队长	马歇尔	,	什么时候	他	有	保证	他自己

[ðer; ðər][wʌz; wəz]

there	was
那里	曾是

“干得好，伙计们！”马歇尔上尉称赞道，此前他已确认一切就绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] .

no	more	danger	.
不	更多的	危险	.

危险已解除。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] .

"	You	did	well	.
"	你	做过	出色地	.

你做得很好。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	proud	of	you	.
我是	自豪的	的	你	.

我为你感到骄傲。

" [næt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsər] ,

"	Nat	,	who	had	been	taken	in	charge	by	the	purser	,
"	纳特	,	WHO	有	到过	已采取	在	收费	经过	这	乘务长	,

“纳特，他被事务长接管了，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['spredɪŋ] , [wʌz; wəz]

when	it	was	found	there	was	no	danger	of	the	fire	spreading	,	was
什么时候	它	曾是	成立	那里	曾是	不	危险	的	这	火	传播	,	曾是

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

examined	by	that	official	.
检查	经过	那	官方的	.

经该官员检查，确认没有火势蔓延的危险后，火情得到确认。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Nothing	was	found	the	matter	with	him	,
没有什么	曾是	成立	这	事情	和	他	,

他身上没有发现任何问题。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [sɔːr] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ðə; ði] [beɪl] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .

beyond	**a**	**sore**	**spot**	**on**	**his**	**head**	**where**	**the**	**bale**	**had**	**hit**	**him**	**.**
超过	一个	疮	点	在	他的	头	在哪里	这	包	有	打	他	.

除了头部被草捆击中后留下的疼痛部位之外。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌn] ,

"	**How**	**in**	**the**	**world**	**did**	**it**	**happen**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Dunn**	**,**
"	如何	在	这	世界	做过	它	发生	?	"	问	先生	.	邓恩	,

“这到底是怎么发生的？”邓恩先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [kruː] [bɪˈgæn] [ˈriːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈduːtiz]

as	**the**	**crew**	**began**	**reeling**	**up**	**the**	**hose**	**,**	**and**	**returning**	**to**	**their**	**various**	**duties**
作为	这	全体人员	开始	卷轴	向上	这	软管	,	和	返回	到	他们的	各种各样的	职责

.

:
.

工作人员开始收起软管，然后返回各自的岗位。

[næt][toʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪl] [ˈfɔːlɪŋ] .

Nat	**told**	**him**	**about**	**hearing**	**the**	**noise**	**,**	**and**	**the**	**bale**	**falling**	**.**
纳特	讲述	他	关于	听力	这	噪音	,	和	这	包	坠落	.

纳特告诉他自己听到了噪音，还有草捆掉落的情景。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ɔːr][dɪd][sʌm; səm][wʌn] [ʃʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpɜːrsər] .

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**fell**	**,**	**or**	**did**	**some**	**one**	**shove**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**purser**	**.**
"	做	你	思考	它	跌倒	,	或者	做过	一些	一	推	它	?	"	问	这	乘务长	.

“你觉得它是自己掉下来的，还是有人把它推下去的？”乘务长问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

It	**seemed**	**as**	**if**	**some**	**one**	**pushed**	**it**	**,**	**but**	**who**	**could**	**it**	**be**	**?**
它	似乎	作为	如果	一些	一	推动	它	,	但	WHO	可以	它	是	?

好像有人推了它一把，但会是谁呢?

[wʌt] [ˈɑːbdʒekt] [wʊd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem ˈiː] ? "

What	**object**	**would**	**any**	**one**	**have**	**in**	**trying**	**to**	**hurt**	**me**	**?**	**"**
什么	目的	会	任何	一	有	在	尝试	到	伤害	我	?	"

任何人想要伤害我的目的是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈpɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrʃl] , " [sed] [ðə; ði][ˈpɜːrsər] .

You	**must**	**report**	**this**	**to**	**Captain**	**Marshall**	**,**	**"**	**said**	**the**	**purser**	**.**
你	必须	报告	这	到	队长	马歇尔	,	"	说	这	乘务长	.

“你必须把这件事报告给马歇尔上尉，”事务长说道。

" [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**He'll**	**want**	**to**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	地狱	想	到	知道	全部	关于	它	.

“他会想知道所有相关的事情。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	There	was	no	need	of	going	to	the	captain's	cabin	,	however	,	for	he
"	那里	曾是	不	需要	的	去	到	这	船长的	舱	,	然而	,	为了	他

[keɪm] [tuː; tə][faɪnd][næt] ,

came	to	find	Nat	,
来了	到	寻找	纳特	,

“然而，他无需去船长室，因为他来找纳特了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [səb'saidid] .

as	soon	as	the	excitement	caused	by	the	fire	had	subsided	.
作为	很快	作为	这	激动	导致	经过	这	火	有	平静下来	.

火灾带来的恐慌情绪平息之后。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	tell	me	all	about	it	,	"	he	said	.
"	现在	告诉	我	全部	关于	它	,	"	他	说	.

“现在把事情的来龙去脉都告诉我吧，”他说。

" ['evri] [bɪt] .

"	Every	bit	.
"	每一个	少量	.

每一分每一毫。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['smoʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

Were	you	smoking	down	there	?	"
是	你	吸烟	向下	那里	?	"

你当时在下面抽烟吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [næt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Nat	indignantly	.
"	不	,	先生	,	"	回复	纳特	愤慨地	.

“不，先生，”纳特愤愤不平地回答道。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['evri] ['membər]

He	related	all	that	had	taken	place	,	and	the	captain	had	every	member
他	有关的	全部	那	有	已采取	地方	,	和	这	队长	有	每一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['kwestʃənd] ,

of	the	crew	questioned	,
的	这	全体人员	被质问	,

他把事情的经过都告诉了大家，船长下令询问了所有船员。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

as	to	whether	or	not	they	had	been	in	the	hold	at	the	time	.
作为	到	无论	或者	不是	他们	有	到过	在	这	抓住	在	这	时间	.

至于他们当时是否在货舱内。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	all	denied	it	.
他们	全部	否认	它	.

他们都否认了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [beɪl] ['wɔznt] [stoʊd] [ə'weɪ] ['levə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

"	Maybe	it	was	because	the	bale	wasn't	stowed	away	level	,	"	suggested	Mr	.
"	或许	它	曾是	因为	这	包	不是	已存放	离开	等级	,	"	建议	先生	.

['bʌmˌstɛd] ,

Bumstead	,
邦斯特德	,

“也许是因为草捆存放时没有放平，”巴姆斯特德先生推测道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [æt; ət][næt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

with	a	queer	look	at	Nat	,	as	our	hero	,
和	一个	酷儿	看	在	纳特	,	作为	我们的	英雄	,

带着一种奇特的眼光看待我们的英雄纳特，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsər][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wɜːr; wər][ɪn] ['kæptɪn] ['mɑːrʃəlz] ['kæbɪn] ,

together	with	the	purser	and	the	pilot	were	in	Captain	Marshall's	cabin	,
一起	和	这	乘务长	和	这	飞行员	是	在	队长	马歇尔的	舱	,

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

discussing	the	occurrence	.
讨论	这	发生	.

与乘务长和飞行员一起在马歇尔机长的机舱里，讨论这起事件。

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['dʌn] .

"	That's	possible	,	"	admitted	Mr	.	Dunn	.
"	那就是	可能的	,	"	承认	先生	.	邓恩	.

“这有可能，”邓恩先生承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ? "

"	But	what	made	the	noise	?	"
"	但	什么	制成	这	噪音	?	"

“但是，是什么发出了声音？”

" [ræts] , ['prɑːbəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] .

"	Rats	,	probably	,	"	replied	the	mate	.
"	老鼠	,	大概	,	"	回复	这	伴侣	.

“大概是老鼠吧。”船员回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['hwɔpəz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊld] . "

"	There	are	some	whoppers	down	in	that	hold	.	"
"	那里	是	一些	巨无霸	向下	在	那	抓住	.	"

“那个船舱里藏着一些巨型鱼。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] [ðæt] [beɪl] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Would	you	say	they	were	large	enough	to	topple	over	that	bale	?	"	asked	the
"	会	你	说	他们	是	大的	足够的	到	倾倒	超过	那	包	?	"	问	这

['paɪlət] ['sʌd(ə)nli] .

pilot	suddenly	.
飞行员	突然	.

“你觉得它们大到足以掀翻那个草垛吗？”飞行员突然问道。

" [noʊ] — [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meit] .

"	No	—	no	—	I	don't	know	as	I	would	,	"	answered	the	mate	.
"	不	—	不	—	我	不	知道	作为	我	会	,	"	回答	这	伴侣	.

“不——不——我不知道我会怎么做，”船员回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

More	likely	the	lurch	of	the	vessel	did	it	.	"
更多的	可能	这	困境	的	这	血管	做过	它	.	"

更有可能是船身的晃动造成的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	it	was	lucky	it	was	no	worse	,	"	spoke	the	captain	.
"	出色地	,	它	曾是	幸运的	它	曾是	不	更糟	,	"	辐	这	队长	.

“还好情况没有更糟，”船长说道。

" [ɪf] [ðæt] ['læntərn] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ə'baʊt]
" If that lantern had exploded , and the blazing oil had been scattered about
" 如果 那 灯笼 有 爆炸了 , 和 这 炽烈 油 有 到过 疏散 关于
,
,
,

“如果那盏灯笼爆炸了，燃烧的油洒得到处都是，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
there would have been a different ending to this .
那里 会 有 到过 一个 不同的 结束 到 这 .

原本这个故事会有另一个结局。

[næt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [rek] .
Nat would probably be dead , and the ship a wreck .
纳特 会 大概 是 死的 , 和 这 船 一个 破坏 .

纳特可能已经死了，船也毁了。

['æftər] [ðɪs] [noʊ] ['læntərnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] .
After this no lanterns are to be carried into the hold .
后 这 不 灯笼 是 到 是 携带 进入 这 抓住 .

此后，任何灯笼都不得带入货舱。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [rɪgd] [ʌp] [ɑːn] [lɔːŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən]
Have some electric lights rigged up on long wires , so they can be taken
有 一些 电的 灯 作弊 向上 在 长的 电线 , 所以 他们 能 是 已采取
[ɪn] ,
in ,
在 ,

准备一些用长电线连接的电灯，以便搬进来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪt] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" he added to the mate , who promised to see that it was done .
" 他 额外 到 这 伴侣 , WHO 承诺 到 看 那 它 曾是 完毕 .

他补充道，并告诉了船员，船员承诺会确保此事得到解决。

" [hʌm] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [næt] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['paɪlət] -
" Hum , " remarked Mr . Weatherby , as he and Nat walked toward the pilot -
" 哼 , " 评论 先生 . 韦瑟比 , 作为 他 和 纳特 步行 朝向 这 飞行员 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“嗯，”韦瑟比先生一边说着，一边和纳特走向驾驶室。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['luːsnd] [ðæt] [beɪl] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
" You can't make me believe a lurch of the ship loosened that bale so it fell .
" 你 不能 制作 我 相信 一个 困境 的 这 船 松动 那 包 所以 它 跌倒 .

“你无法让我相信船身的晃动导致那捆货物松动掉落。”

['bʌmˌstɛd] ['dʌznt] [stoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] .
Bumstead doesn't stow his cargo in such a careless fashion .
邦斯特德 不 存放 他的 货物 在 这样的 一个 粗心 时尚 .

巴姆斯特德不会如此草率地存放货物。

['hiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['seɪlər] . "
He's too good a sailor . "
他是 也 好的 一个 水手 . "

他是个太优秀的舵手了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] ? " [æskt] [næt] .
" What do you think then ? " asked Nat .
" 什么 做 你 思考 然后 ? " 问 纳特 .

“那你觉得呢？”纳特问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊʃt] [ðæt] [beɪl] [daʊn] . "
" I think some one pushed that bale down . "
" 我 思考 一些 一 推动 那 包 向下 . "

“我觉得是有人把那捆干草推倒了。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ? "
" Do you think the person wanted to hurt me ? "
" 做 你 思考 这 人 通缉 到 伤害 我 ? "

你觉得那个人想伤害我吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] .
" I can't say as to that .
" 我 不能 说 作为 到 那 .

我对此无法置评。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['æksɪdənt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .
It may have been done by accident , by a sailor asleep in the hold .
它 可能 有 到过 完毕 经过 事故 , 经过 一个 水手 睡着了 在 这 抓住 .

这可能是水手在船舱里睡觉时意外造成的。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ræt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [smaɪld] .
Certainly no rat did it , " and the pilot smiled .
当然 不 鼠 做过 它 , " 和 这 飞行员 微笑 .

“肯定不是老鼠干的,”飞行员笑了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt] [tuː; tə] [næt] .
But he was more worried than he would admit to Nat .
但 他 曾是 更多的 担心 比 他 会 承认 到 纳特 .

但他其实比他愿意向纳特承认的要担心得多。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] . "
" I am glad I got out . "
" 我 是 高兴的 我 得到 出去 . "

“我很庆幸自己逃了出来。”

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ? "
" I don't suppose you feel much like taking a lesson in navigation ? "
" 我 不 认为 你 感觉 很多 喜欢 采取 一个 课 在 导航 ? "

“我想你大概不太想上一堂航海课吧? ”

" [oʊ] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , I'm always ready for that , " was the answer .
" 哦 , 我是 总是 准备好 为了 那 , " 曾是 这 回答 .

“哦，我随时都准备好了。”对方回答道。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I'm all right now .
" 我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [stɑːpt] ['eɪkɪŋ] . "
My head has stopped aching . "
我的 头 有 停止 疼痛 . "

我的头不疼了。

" [ðen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

"	Then	come	into	the	pilot	-	house	with	me	,	and	I	will	explain	a	few	more
"	然后	来	进入	这	飞行员	-	房子	和	我	,	和	我	将要	解释	一个	很少	更多的

[θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

things	to	you	.
事物	到	你	.

“那么，跟我到驾驶室来，我再给你解释一些事情。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

I	think	you	have	a	natural	talent	for	this	sort	of	life	,
我	思考	你	有	一个	自然的	天赋	为了	这	种类	的	生活	,

我认为你天生适合这种生活。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [bɔɪz] , [huː] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðer; ðər]

and	I	like	to	show	to	boys	,	who	appreciate	it	,	the	different	things	there
和	我	喜欢	到	展示	到	男孩们	,	WHO	欣赏	它	,	这	不同的	事物	那里

[ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] .

are	to	learn	.
是	到	学习	.

我喜欢向男孩们展示各种各样的知识，他们也很欣赏这一点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

For	there	are	a	good	many	of	them	,	and	it's	going	to	take	you	a
为了	那里	是	一个	好的	许多	的	他们	,	和	它是	去	到	拿	你	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

因为数量很多，这会花费你很长时间。

" [næt][hæd; həd][noʊ] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] .

"	Nat	had	no	false	notions	about	learning	to	be	a	pilot	.
"	纳特	有	不	错误的	概念	关于	学习	到	是	一个	飞行员	.

“纳特对学习成为一名飞行员没有任何不切实际的想法。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][wʌn] ,

He	knew	it	would	take	him	several	years	to	be	a	capable	one	,
他	知道	它	会	拿	他	一些	年	到	是	一个	有能力的	一	,

他知道自己需要好几年时间才能胜任。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [wɜːrk][ɔːr][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	he	determined	to	get	a	good	ground	work	or	the	higher	branches	of	it
但	他	决定	到	得到	一个	好的	地面	工作	或者	这	更高	分支	的	它

,

,

,

但他决心打好基础，或者至少要打好上层基础。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛðɜ·bi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

and	so	he	listened	carefully	to	all	that	Mr	.	Weatherby	told	him	.
和	所以	他	听着	小心	到	全部	那	先生	.	韦瑟比	讲述	他	.

于是，他认真地听了韦瑟比先生告诉他的一切。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] ['signəlz] [tuː; tə]

He	learned	how	to	read	the	compass	and	how	to	give	the	proper	signals	to
他	学习	如何	到	读	这	罗盘	和	如何	到	给	这	恰当的	信号	到

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

the	engineer	.
这	工程师	.

他学会了如何读罗盘，以及如何向工程师发出正确的信号。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz]

For	a	number	of	days	he	spent	several	hours
为了	一个	数字	的	天	他	花费	一些	小时

他连续几天每天花几个小时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

out	of	the	twenty	-	four	in	the	pilot	-	house	with	Mr	.	Weatherby	.
出去	的	这	二十	-	四	在	这	飞行员	-	房子	和	先生	.	韦瑟比	.

与韦瑟比先生同在驾驶室的二十四人中。

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

He	got	an	understanding	of	the	charts	of	the	lake	,
他	得到	一个	理解	的	这	图表	的	这	湖	,

他了解了湖泊的地图，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['signəlz] [juːst] [baɪ] ['ʌðər] [ʃɪps] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ,

of	the	various	signals	used	by	other	ships	,	to	indicate	the	course	they	were	on	,
的	这	各种各样的	信号	用过的	经过	其他	船舶	,	到	表明	这	课程	他们	是	在	,

其他船只用来指示其航向的各种信号

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ['sɪgnəl] [laɪts] ,

and	he	learned	to	know	the	meaning	of	the	shore	signal	lights	,
和	他	学习	到	知道	这	意义	的	这	支撑	信号	灯	,

他学会了如何理解岸边信号灯的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] [ænd; ənd]

and	the	location	of	the	lighthouses	that	marked	the	dangerous	rocks	and
和	这	地点	的	这	灯塔	那	标记	这	危险的	岩石	和

[ʃoʊlz] .

shoals	.
浅滩	.

以及标示危险礁石和浅滩的灯塔的位置。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , " ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

"	You're	doing	very	well	,	"	Mr	.	Weatherby	said	to	him	one	day	.
"	你是	正在做	非常	出色地	,	"	先生	.	韦瑟比	说	到	他	一	天	.

“你做得很好，”韦瑟比先生有一天对他说。

" [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	Much	better	than	I	expected	.
"	很多	更好的	比	我	预期的	.

比我预期的好得多。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [let] [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] . "

Some	time	I'll	let	you	try	your	hand	at	steering	a	bit	.	"
一些	时间	患病的	让	你	尝试	你的	手	在	转向	一个	少量	.	"

有机会我会让你试试开方向盘。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

"	Oh	,	that	will	be	fine	!
"	哦	,	那	将要	是	美好的	!

“哦，那没问题！”

" [ɪk'skleɪmd] [næt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	exclaimed	Nat	,	but	he	little	knew	what	was	going	to	result	from	it	.
"	惊呼	纳特	,	但	他	小的	知道	什么	曾是	去	到	结果	从	它	.

“纳特惊呼道，但他却丝毫没有意识到这将导致什么后果。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
A NARROW ESCAPE
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [plæn][ʌv; əv]
Though he was much interested in beginning on his long - cherished plan of
尽管 他 曾是 很多 感兴趣的 在 开始 在 他的 长的 - 珍爱 计划 的
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət] ,
becoming a pilot ,
成为 一个 飞行员 ,

虽然他非常渴望开始实现自己长久以来的梦想——成为一名飞行员，

[næt][dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Nat did not lose sight of the fact that there was some mystery concerning his
纳特 做过 不是 失去 视线 的 这 事实 那 那里 曾是 一些 神秘 有关 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

纳特始终没有忘记，他的父亲身上隐藏着一些谜团。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] .
in which the mate had a part .
在 哪个 这 伴侣 有 一个 部分 .

配偶也参与其中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [hæd; həd]['mɪstər] . ['mɔrtənz]
He had not given up his belief that Mr . Bumstead had Mr . Morton's
他 有 不是 给定 向上 他的 信仰 那 先生 . 邦斯特德 有 先生 . 莫顿
['wɑːlɪt] ,
wallet ,
钱包 ,

他始终坚信巴姆斯特德先生拿走了莫顿先生的钱包。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [di'naiəlz] .
in spite of the mate's denials .
在 尽管如此 的 这 朋友的 否认 .

尽管伴侣否认。

[bʌt; bət][næt] [sɔː] [noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
But Nat saw no way by which he could get at the bottom of the matter .
但 纳特 锯 不 方式 经过 哪个 他 可以 得到 在 这 底部 的 这 事情 .

但纳特找不到任何办法来弄清这件事的真相。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tʃæns] [pʊts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] ,
" I guess I'll just have to wait until chance puts something in my way ,
" 我 猜测 患病的 只是 有 到 等待 直到 机会 放置 某物 在 我的 方式 ,

“我想我只能等到机会来摆在我面前了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	At	the	same	time	I've	got	to	be	on	the	watch	against	him	.
"	在	这	相同的	时间	我已经	得到	到	是	在	这	手表	反对	他	.

“与此同时，我也必须提防他。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] , [pʊʃt] [ðæt] [beɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I	believe	he	,	or	some	one	of	his	cronies	,	pushed	that	bale	on	me	.
我	相信	他	,	或者	一些	一	的	他的	亲信	,	推动	那	包	在	我	.

我相信是他或者他的某个同伙把那包东西塞给了我。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [flæt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	don't	suppose	it	would	have	killed	me	if	it	had	fallen	flat	on	me	,
我	不	认为	它	会	有	被杀	我	如果	它	有	倒下	平坦的	在	我	,

我想如果它直接砸在我身上，应该不会要了我的命。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli]['pɑːrtli] ,

instead	of	only	partly	,
反而	的	仅有的	部分	,

而不是仅仅部分地，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

but	it	looks	as	if	he	wanted	to	drive	me	off	of	this	ship	.
但	它	看起来	作为	如果	他	通缉	到	驾驶	我	离开	的	这	船	.

但他好像想把我赶下这艘船。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][goʊ] !

But	I'll	not	go	!
但	患病的	不是	去	!

但我不会去！

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	stay	and	see	what	comes	of	it	.
患病的	停留	和	看	什么	来	的	它	.

我会留下来看看事情会如何发展。

" [ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz][ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ðɪs] [trɪp] .

"	The	freighter	was	on	quite	a	long	voyage	this	trip	.
"	这	货轮	曾是	在	相当	一个	长的	航程	这	旅行	.

“这艘货轮这次航程相当漫长。”

['æftər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst][pɔːrt][ɑːn] [leɪk] ['miːtʃiː]

After	calling	at	the	last	port	on	Lake	Michi
后	呼叫	在	这	最后的	港口	在	湖	米奇

在密歇根湖的最后一个港口停靠之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[gæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['mækəˌnɔː] ['ɪntuː] [leɪk] ['hjuərən] .

gan	it	was	to	go	through	the	Straits	of	Mackinaw	into	Lake	Huron	.
甘	它	曾是	到	去	通过	这	海峡	的	麦基诺	进入	湖	休伦	.

原来要穿过麦基诺海峡进入休伦湖。

[ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [toʊld][næt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] ['iːzi] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

There	,	Mr	.	Weatherby	told	Nat	,	it	would	not	be	such	easy	navigation	,	as
那里	,	先生	.	韦瑟比	讲述	纳特	,	它	会	不是	是	这样的	简单的	导航	,	作为

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['aɪləndz] ,

there	were	many	islands	,
那里	是	许多	岛屿	,

韦瑟比先生告诉纳特，在那里航行不会那么容易，因为有很多岛屿。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paɪlət][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

for	which	a	pilot	had	to	watch	,	day	and	night	.
为了	哪个	一个	飞行员	有	到	手表	,	天	和	夜晚	.

飞行员必须日夜监视。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [laɪts] ,

Some	were	not	indicated	by	lights	,
一些	是	不是	表明的	经过	灯	,

有些车辆没有灯光指示。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['stiəzmən] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ]

and	only	a	knowledge	of	the	lake	would	enable	the	steersman	to	guide	a
和	仅有的	一个	知识	的	这	湖	会	使能够	这	舵手	到	指导	一个

[ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

ship	away	from	them	,
船	离开	从	他们	,

只有了解湖泊情况的人才能引导船只避开它们。

['æftər][dɑːrk] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːg] .

after	dark	,	or	during	a	fog	.
后	黑暗的	,	或者	期间	一个	多雾路段	.

天黑之后，或者雾天的时候。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Do	you	think	I'll	ever	be	able	to	do	it	?	"	asked	the	boy	.
"	做	你	思考	患病的	曾经	是	有能力的	到	做	它	?	"	问	这	男生	.

“你觉得我能做到吗？”男孩问道。

" [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət][wɪð; wɪθ]

"	Some	time	,	but	I	shouldn't	attempt	it	right	away	,	"	replied	the	pilot	with
"	一些	时间	,	但	我	不应该	试图	它	正确的	离开	,	"	回复	这	飞行员	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“以后有机会，但我不会马上尝试，”飞行员笑着回答道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][næt] ,

Remembering	the	promise	he	had	made	to	Nat	,
记住	这	承诺	他	有	制成	到	纳特	,

他想起自己曾对纳特许下的承诺，

[ðə; ði]['paɪlət][wʌn] [deɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ,

the	pilot	one	day	called	the	boy	into	the	little	house	where	the	wheel	was	,
这	飞行员	一	天	称为	这	男生	进入	这	小的	房子	在哪里	这	车轮	曾是	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

有一天，飞行员把男孩叫到机翼所在的小屋里，说道：

" [naʊ] , [næt] ,

"	Now	,	Nat	,
"	现在	,	纳特	,

“现在，纳特，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ][bɪg]

I'm	going	to	give	you	a	chance	to	appreciate	what	it	means	to	steer	a	big
我是	去	到	给	你	一个	机会	到	欣赏	什么	它	方法	到	转向	一个	大的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

我会让你有机会体会一下驾驶一艘大船意味着什么。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tell	you	just	what	to	do	,	and	I	think	you	can	do	it	.
患病的	告诉	你	只是	什么	到	做	,	和	我	思考	你	能	做	它	.

我会告诉你该怎么做，我相信你能做到。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [kɔːrs] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][kɑːm] ,

We	have	a	clear	course	ahead	of	us	,	the	lake	is	calm	,
我们	有	一个	清除	课程	前方	的	我们	,	这	湖	是	冷静的	,

我们前方航线清晰，湖面平静。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [wiːl] [ɔːl] [raɪt] .

and	I	guess	you	can	handle	the	wheel	all	right	.
和	我	猜测	你	能	处理	这	车轮	全部	正确的	.

我想你开车应该没问题吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [soʊ][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

You	know	about	the	compass	,	so	I	don't	have	to	tell	you	.
你	知道	关于	这	罗盘	,	所以	我	不	有	到	告诉	你	.

你知道指南针的原理，所以我就不用跟你解释了。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][græsp][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ['laɪtli] [bʌt; bət]

Now	take	your	place	here	,	and	grasp	the	spokes	of	the	wheel	lightly	but
现在	拿	你的	地方	这里	,	和	抓牢	这	发言人	的	这	车轮	轻轻	但

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

现在站到这里，轻轻但牢牢地抓住车轮的辐条。

[stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [wel] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [breɪs] [jɔːr'self] ,

Stand	with	your	feet	well	apart	,	and	brace	yourself	,
站立	和	你的	脚	出色地	除	,	和	支撑	你自己	,

双脚分开站立，做好准备。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [ðæt] [meɪ] [ʃɪft] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] [θroʊ]

for	sometimes	there	will	come	a	big	wave	that	may	shift	the	rudder	and	throw
为了	有时	那里	将要	来	一个	大的	海浪	那	可能	转移	这	舵	和	扔

[juː; jʊ][ɔːf][jʊr; jər] ['bæləns] .

you	off	your	balance	.
你	离开	你的	平衡	.

因为有时会遇到巨浪，它可能会改变船舵的方向，让你失去平衡。

" [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesi] [druː] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['paɪlət] - ['haʊzɪz] [ɑːn][moʊst] ['ʌðər]

"	The	pilot	-	house	of	the	Jessie	Drew	was	like	the	pilot	-	houses	on	most	other
"	这	飞行员	-	房子	的	这	杰西	德鲁	曾是	喜欢	这	飞行员	-	房屋	在	最多	其他

[s'tiːməz] .

steamers	.
蒸汽船	.

“杰西·德鲁号的驾驶室和大多数其他蒸汽船上的驾驶室一样。”

[ðə; ði] [frʌnt]

The	front
这	正面

正面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz] ['meɪnli] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər] [speɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [wiːl]

was	mainly	windows	,	and	the	center	space	was	taken	up	with	a	big	wheel
曾是	主要	视窗	,	和	这	中心	空间	曾是	已采取	向上	和	一个	大的	车轮

,

,

,

主要是窗户，中间的空间被一个大轮子占据了。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['rʌdər] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

which	served	to	shift	the	rudder	from	side	to	side	.
哪个	服务	到	转移	这	舵	从	边	到	边	.

其作用是使舵左右摆动。

[soʊ][lɑːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'veɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['levərɪdʒ] ,

So	large	was	the	wheel	,	in	order	to	provide	sufficient	leverage	,
所以	大的	曾是	这	车轮	,	在	命令	到	提供	充足的	杠杆作用	,

为了提供足够的杠杆作用，车轮做得非常大。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɪt] ,

that	part	of	it	was	down	in	a	sort	of	pit	,
那	部分	的	它	曾是	向下	在	一个	种类	的	坑	,

那一部分位于一个类似坑洞的地方，

[waɪl] [ðə; ði] ['stiəzmən] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,

while	the	steersman	stood	on	a	platform	,
尽管	这	舵手	站立	在	一个	平台	,

舵手站在平台上，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] [spoʊks] .

which	brought	his	head	about	on	a	level	with	the	top	spokes	.
哪个	带来	他的	头	关于	在	一个	等级	和	这	顶部	发言人	.

这使得他的头与车轮顶部的辐条齐平。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [s'tiːməz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːm] ['stɪrɪŋ] [gɪr] ,

On	some	of	the	lake	steamers	there	was	steam	steering	gear	,
在	一些	的	这	湖	蒸汽船	那里	曾是	蒸汽	转向	齿轮	,

有些湖上汽船装有蒸汽舵机。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [wiːl] [wʌz; wəz] [juːst] ,

and	of	course	a	much	smaller	wheel	was	used	,
和	的	课程	一个	很多	较小的	车轮	曾是	用过的	,

当然，使用的是一个尺寸小得多的轮子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θrɑːtl] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði]

as	it	merely	served	as	a	throttle	to	a	steam	-	engine	,	which	did	all	the
作为	它	仅仅	服务	作为	一个	风门	到	一个	蒸汽	-	引擎	,	哪个	做过	全部	这

[hɑːrd][wɜːrk] .

hard	work	.
难的	工作	.

因为它只是蒸汽机的节流阀，而蒸汽机才是真正干重活的。

[næt][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Nat	was	delighted	with	his	chance	.
纳特	曾是	高兴极了	和	他的	机会	.

纳特对这个机会感到非常高兴。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [spoʊks] , [ænd; ənd]['dʒentli] [ri'vɔlvd] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ]

With	shining	eyes	he	grasped	the	spokes	,	and	gently	revolved	the	wheel	a
和	灼灼	眼睛	他	抓住	这	发言人	,	和	轻轻地	旋转	这	车轮	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

short	distance	.
短的	距离	.

他目光炯炯地抓住车轮辐条，轻轻地转动车轮一小段距离。

" ['ðætəl] [duː] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

"	That'll	do	,	"	spoke	Mr	.	Weatherby	.
"	那将	做	,	"	辐	先生	.	韦瑟比	.

“这样就可以了，”韦瑟比先生说道。

" [ʃiːz] ['ʃɪftɪd] [ɪ'nʌf] .

"	She's	shifted	enough	.
"	她是	转移	足够的	.

“她已经转变够多了。”

" [næt] ['noʊtɪst] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs]

"	Nat	noticed	that	,	as	he	turned	the	wheel	,	the	vessel	changed	her	course
"	纳特	注意到	那	,	作为	他	转向	这	车轮	,	这	血管	已更改	她	课程

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

“纳特注意到，当他转动舵轮时，船的航向略微改变了。”

[soʊ] ['redɪli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði][helm] .

so	readily	did	she	answer	the	helm	.
所以	容易	做过	她	回答	这	舵	.

她如此爽快地响应了掌舵的指令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mɪr] [læd] , [kʊd; kəd] ,

It	was	a	wonderful	thing	,	he	thought	,	that	he	,	a	mere	lad	,	could	,
它	曾是	一个	精彩的	事物	,	他	想法	,	那	他	,	一个	仅仅	小伙子	,	可以	,

他心想，这真是一件奇妙的事，他，一个毛头小子，竟然能够……

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [kɔːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɪp] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz]

by	a	slight	motion	of	his	hands	,	cause	a	mighty	ship	to	move	about	as
经过	一个	轻微	运动	的	他的	双手	,	原因	一个	强大的	船	到	移动	关于	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

他只需轻轻挥动双手，就能使一艘巨轮随心所欲地航行。

" [its] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['paɪlət]

"	It's	easier	than	I	thought	it	was	,	"	he	remarked	to	his	friend	the	pilot
"	它是	更轻松	比	我	想法	它	曾是	,	"	他	评论	到	他的	朋友	这	飞行员

.

:
.

“这比我想象的要容易，”他对他的飞行员朋友说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] ,

"	You	think	so	now	,	"	answered	Mr	.	Weatherby	,
"	你	思考	所以	现在	,	"	回答	先生	.	韦瑟比	,

“你现在这么认为吗？”韦瑟比先生回答道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .

"	but	wait	until	you	have	to	handle	a	boat	in	a	storm	.
"	但	等待	直到	你	有	到	处理	一个	船	在	一个	风暴	.

“但等到你不得不在暴风雨中驾驶船只的时候，你就会明白我的意思了。”

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [bæŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [hwəːlz] [ə'raʊnd] ,

Then	the	waves	bang	the	rudder	about	so	that	the	wheel	whirls	around	,
然后	这	波浪	砰	这	舵	关于	所以	那	这	车轮	旋转	大约	,

然后海浪拍打着舵，使舵轮飞速旋转。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [lɪfts] [juː; jʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [fiːt] .

and	almost	lifts	you	off	your	feet	.
和	几乎	电梯	你	离开	你的	脚	.

几乎把你举离地面。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [its] ['gɑːtn] [ə'weɪ]
More **than** **once** **it's** **gotten** **away**
更多的 比 一次 它是 获得 离开

它不止一次逃脱了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd][stɔːrm] ,
from **me** **,** **though** **,** **when** **there's** **a** **bad** **storm** **,**
从 我 , 尽管 , 什么时候 有 一个 坏的 风暴 ,

不过，对我来说，遇到暴风雨天气时，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][pʊt][hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] .
I **have** **some** **one** **to** **help** **me** **put** **her** **over** **and** **hold** **her** **steady** **.**
我 有 一些 一 到 帮助 我 放 她 超过 和 抓住 她 稳定的 .

有人会帮我把她放好，并扶稳她。

[aɪ] [laɪk] [stiːm] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [best] , [fɔːr; fər] [its] [soʊ] ['iːzi] ,
I **like** **steam** **steering** **gear** **best** **,** **for** **it's** **so** **easy** **,**
我 喜欢 蒸汽 转向 齿轮 最好的 , 为了 它是 所以 简单的 ,

我最喜欢蒸汽转向装置，因为它操作起来非常方便。

[bʌt; bət] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,
but **it's** **likely** **to** **get** **out** **of** **order** **at** **a** **critical** **moment** **,** **and** **,**
但 它是 可能 到 得到 出去 的 命令 在 一个 批判的 片刻 , 和 ,

但它很可能在关键时刻出现故障，而且，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ðə; ði][hænd] [gɪr] , [ðə; ði][boʊt][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] . "
before **you** **can** **rig** **up** **the** **hand** **gear** **,** **the** **boat** **has** **gone** **on** **the** **rocks** **.** **"**
前 你 能 钻井平台 向上 这 手 齿轮 , 这 船 有 已消失 在 这 岩石 . "

还没等你架好手摇渔具，船就已经搁浅了。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][get] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , " [sed] [næt] , [æz; əz] ,
" **I** **hope** **we** **don't** **get** **wrecked** **on** **the** **rocks** **,** **"** **said** **Nat** **,** **as** **,**
" 我 希望 我们 不 得到 损毁 在 这 岩石 , " 说 纳特 , 作为 ,

“我希望我们不会撞上礁石，”纳特说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
following **the** **directions** **he** **had** **received** **,**
下列的 这 方向 他 有 已收到 ,

他按照收到的指示行事，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] ['slaɪtli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [kɔːrs] .
he **shifted** **the** **wheel** **slightly** **to** **keep** **the** **vessel** **on** **her** **proper** **course** **.**
他 转移 这 车轮 轻微地 到 保持 这 血管 在 她 恰当的 课程 .

他稍微转动了一下舵，使船只保持正确的航向。

" [wel] , [wiːl] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Well** **,** **we'll** **be** **approaching** **a** **dangerous** **passage** **in** **a** **few** **hours** **,** **"** **replied** **the**
" 出色地 , 出色地 是 接近 一个 危险的 通道 在 一个 很少 小时 , " 回复 这
['paɪlət] .
pilot **.**
飞行员 .

“嗯，几个小时后我们将进入一段危险航道，”飞行员回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **There** **are** **a** **number** **of** **rocks** **in** **it** **,**
" 那里 是 一个 数字 的 岩石 在 它 ,

里面有很多石头，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv] - [ɪm] .

but	I	think	I'll	be	able	to	get	clear	of	'	em	.
但	我	思考	患病的	是	有能力的	到	得到	清除	的	-	呃	.

但我认为我能摆脱他们。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [ə'raɪv] [ðer; ðər]['æftər][dɑːrk] ,

I	always	have	,	but	this	time	we'll	arrive	there	after	dark	,
我	总是	有	,	但	这	时间	出色地	到达	那里	后	黑暗的	,

我一直都去，但这次我们会在天黑后到达那里。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['deɪlaɪt] [best] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðer; ðər] . "

and	I	like	daylight	best	when	I	have	to	go	through	there	.	"
和	我	喜欢	日光	最好的	什么时候	我	有	到	去	通过	那里	.	"

“我最喜欢白天穿过那里。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Do	you	want	to	take	the	wheel	now	?	"	asked	the	boy	,
"	做	你	想	到	拿	这	车轮	现在	?	"	问	这	男生	,

“你现在想掌舵吗？”男孩问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] .

as	he	saw	that	Mr	.	Weatherby	was	peering	anxiously	ahead	.
作为	他	锯	那	先生	.	韦瑟比	曾是	窥视	焦虑地	前方	.

他看到韦瑟比先生正焦急地向前张望。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

"	No	,	you	may	keep	it	a	while	longer	.
"	不	,	你	可能	保持	它	一个	尽管	更长	.

“不，你可以再保留一段时间。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr] ['buːi] [ə'baʊt] [hɪr] .

I	just	wanted	to	get	sight	of	a	spar	buoy	about	here	.
我	只是	通缉	到	得到	视线	的	一个	斯帕	浮标	关于	这里	.

我只是想看看这附近有没有航标浮标。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ruːt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['buːi] [ɪn][laɪn]

When	you	come	up	this	route	you	want	to	get	the	red	and	black	buoy	in	line
什么时候	你	来	向上	这	路线	你	想	到	得到	这	红色的	和	黑色的	浮标	在	线

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɔɪnt] ,

with	that	point	,
和	那	观点	,

当你沿着这条路线行驶时，你要让红黑相间的浮标与那个点对齐。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [tuː] [pɔɪnts] , [soʊ] .

and	then	go	to	starboard	two	points	,	so	.
和	然后	去	到	右舷	二	积分	,	所以	.

然后向右舷移动两点，就这样。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [helpt] [næt] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] .

"	As	he	spoke	Mr	.	Weatherby	helped	Nat	put	the	wheel	over	.
"	作为	他	辐	先生	.	韦瑟比	帮助	纳特	放	这	车轮	超过	.

“韦瑟比先生说话的时候，帮纳特把方向盘转了过来。”

[ðə; ði][bɪg] ['freɪtər] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][tɜːrn] ,

The	big	freighter	began	slowly	to	turn	,
这	大的	货轮	开始	缓慢地	到	转动	,

那艘大型货轮开始缓缓转弯。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [dʒʌtid] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

and	soon	was	moving	around	a	point	of	land	that	jutted	far	out	into	the	lake
和	很快	曾是	移动	大约	一个	观点	的	土地	那	突出的	远的	出去	进入	这	湖

.

:

.

很快，他们就绕着一块伸入湖中的岬角移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[næt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

Nat	remained	in	the	pilot	-	house	more	than	an	hour	,	and	,	in	that	time	,
纳特	剩余	在	这	飞行员	-	房子	更多的	比	一个	小时	,	和	,	在	那	时间	,

纳特在驾驶室里待了一个多小时，在此期间，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [pɔɪnts] .

he	learned	many	valuable	points	.
他	学习	许多	有价值的	积分	.

他学到了很多宝贵的知识。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi]['dʒɔtid][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] -

At	the	suggestion	of	his	friend	he	jotted	them	down	in	a	note	-
在	这	建议	的	他的	朋友	他	随手记下	他们	向下	在	一个	笔记	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

在朋友的建议下，他把它们记在了笔记本上。

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm]['fɜːrmli][ɪn]

so	he	might	go	over	them	again	at	his	leisure	,	and	fix	them	firmly	in
所以	他	可能	去	超过	他们	再次	在	他的	闲暇	,	和	使固定	他们	牢牢	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

这样他就可以随时再仔细阅读一遍，并牢牢记住它们。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dʌsk] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ] [fɑːg] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]

As	the	afternoon	wore	on	,	and	dusk	approached	,	a	fog	began	to	settle
作为	这	下午	穿着	在	,	和	黄昏	接近	,	一个	多雾路段	开始	到	定居

['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

over	the	lake	.
超过	这	湖	.

随着下午时间推移，黄昏临近，湖面上开始笼罩起一层薄雾。

[næt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] ,

Nat	,	who	had	been	engaged	with	the	work	in	the	purser's	office	,
纳特	,	WHO	有	到过	已订婚的	和	这	工作	在	这	乘务长的	办公室	,

纳特一直在事务长办公室工作，

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] ,

had	occasion	to	take	a	message	to	the	pilot	,
有	场合	到	拿	一个	信息	到	这	飞行员	,

曾有机会给飞行员带个口信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	he	found	his	friend	anxiously	looking	out	of	the	big	windows	in	front	of
和	他	成立	他的	朋友	焦虑地	寻找	出去	的	这	大的	视窗	在	正面	的

[ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

the	pilot	-	house	,
这	飞行员	-	房子	,

他发现他的朋友正焦急地望着驾驶室前面的大窗户外。

[waɪl] ['ændruː] ['sɪmən] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] .

while	Andrew	Simmon	,	the	assistant	,	was	handling	the	big	wheel	.
尽管	安德鲁	西蒙	,	这	助手	,	曾是	处理	这	大的	车轮	.

而助理安德鲁·西蒙则负责操控大方向盘。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ændɪ] ; [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , " ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	don't	like	it	,	Andy	;	I	don't	like	it	a	bit	,	"	Mr	.	Weatherby	was	saying	.
"	我	不	喜欢	它	,	安迪	;	我	不	喜欢	它	一个	少量	,	"	先生	.	韦瑟比	曾是	说	.

“我不喜欢这样，安迪；我一点也不喜欢，”韦瑟比先生说道。

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næsti] , [θɪk] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt]

"	It's	going	to	be	a	nasty	,	thick	night	,	and	just	as	we're	beginning	that
"	它是	去	到	是	一个	可恶的	,	厚的	夜晚	,	和	只是	作为	是	开始	那

['rɪskɪ] ['pæsɪdʒ] .

risky	passage	.
风险	通道	.

“这将是一个糟糕、浓重的夜晚，而我们正要开始那段危险的航程。”

[aɪv] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [leɪ] - [tuː; tə] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

I've	almost	a	notion	to	ask	the	captain	to	lay	-	to	until	morning	.
我已经	几乎	一个	概念	到	问	这	队长	到	躺	-	到	直到	早晨	.

我几乎想请求船长让船停航到第二天早上。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] [graʊnd] [hɪr] . "

There's	good	holding	ground	here	.	"
有	好的	保持	地面	这里	.	"

这里是很好的立足之地。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ændruː] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Oh	,	I	guess	we	can	make	it	,	"	replied	Andrew	confidently	.
"	哦	,	我	猜测	我们	能	制作	它	,	"	回复	安德鲁	自信地	.

“哦，我想我们能做到。”安德鲁自信地回答道。

" [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] . "

"	We've	done	it	before	,	in	a	fog	.	"
"	我们已经	完毕	它	前	,	在	一个	多雾路段	.	"

“我们以前也做过，当时是在迷雾中。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] .

"	Yes	,	I	know	we	have	,	but	I	always	have	a	feeling	of	dread	.
"	是的	,	我	知道	我们	有	,	但	我	总是	有	一个	感觉	的	恐惧	.

“是的，我知道我们有，但我总有一种恐惧感。”

['sʌmhaʊ] , [naʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Somehow	,	now	,	I	feel	unusually	nervous	about	it	.	"
不知何故	,	现在	,	我	感觉	异常地	紧张的	关于	它	.	"

不知为何，我现在对此感到异常紧张。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	aren't	losing	your	nerve	,	are	you	?
"	你	不是	输	你的	神经	,	是	你	?

你不会是临阵退缩了吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['helpər] [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
" the young helper asked his chief .
" 这 年轻的 帮手 问 他的 首席 .

年轻的帮工问他的主管。

" [noʊ] — [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" No — but — well , I don't like it , that's all . "
" 不 — 但 — 出色地 , 我 不 喜欢 它 , 那就是 全部 . "

“不——但是——嗯，我不喜欢它，仅此而已。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] ['æŋkər] ?
" Shall I ask the captain to anchor ?
" 将 我 问 这 队长 到 锚 ?

“我是否应该请船长抛锚？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

" [noʊ] , ['hi:z] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] .
" No , he's anxious to keep on .
" 不 , 他是 焦虑的 到 保持 在 .

不，他很想继续下去。

[wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ændɪ] ,
We'll try it , Andy ,
出色地 尝试 它 , 安迪 ,

我们试试吧，安迪。

[bʌt; bət] [wi:l] [bəuθ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [wel] [pæst][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] ,
but we'll both stay in the pilot - house until we're well past the dangerous point ,
但 出色地 两个都 停留 在 这 飞行员 - 房子 直到 是 出色地过去的 这 危险的 观点 ,

但我们会一直待在驾驶舱里，直到彻底度过危险期。

[ðæt] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [stɪk] [aʊt] . "
that one where the rocks stick out . "
那 一 在哪里 这 岩石 戳 出去 . "

就是那种石头凸出来的地方。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] . "
" But there's a lighthouse there , Mr . Weatherby . "
" 但 有 一个 灯塔 那里 , 先生 . 韦瑟比 . "

“但是那里有一座灯塔，韦瑟比先生。”

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [fɑ:g] [ki:ps] [ɑ:n] ['getɪŋ] ['θɪkər] ,
" I know there is , but if this fog keeps on getting thicker ,
" 我 知道 那里 是 , 但 如果 这 多雾路段 保持 在 获得 较厚 ,

我知道有办法，但如果这雾越来越浓，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [du:][ˌju: 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
the light will do us very little good .
这 光 将要 做 我们 非常 小的 好的 .

这束光对我们几乎没有任何好处。

" [næt] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" Nat listened anxiously to the conversation .
" 纳特 听着 焦虑地 到 这 对话 .

纳特焦急地听着他们的谈话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd]

This	was	a	part	of	the	responsibilities	of	piloting	that	had	not	occurred
这	曾是	一个	部分	的	这	职责	的	飞行员	那	有	不是	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

这是飞行员职责的一部分，但他之前并没有想到。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [rests] [ɑːn][ə; eɪ]['paɪlət] ,

More	than	on	a	captain	,	the	safety	of	a	vessel	rests	on	a	pilot	,
更多的	比	在	一个	队长	,	这	安全	的	一个	血管	休息	在	一个	飞行员	,

船舶的安全与其说取决于船长，不如说取决于引航员。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

when	one	is	in	charge	.
什么时候	一	是	在	收费	.

当一个人掌权时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ,

And	it	is	no	small	matter	to	feel	that	one	can	,
和	它	是	不	小的	事情	到	感觉	那	一	能	,

能够感受到这一点，绝非小事。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [send] [ə; eɪ] ['gælənt] [krɑːft][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] ,

by	a	slight	shift	of	his	hand	,	send	a	gallant	craft	to	her	destruction	,
经过	一个	轻微	转移	的	他的	手	,	发送	一个	英勇	工艺	到	她	破坏	,

他轻轻一挥手，便派出一艘英勇的战舰去摧毁她。

[ɔːr] [gaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['seɪfti] .

or	guide	her	to	safety	.
或者	指导	她	到	安全	.

或者引导她到安全的地方。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːg] [gruː] ['θɪkər] .

As	night	came	on	the	fog	grew	thicker	.
作为	夜晚	来了	在	这	多雾路段	生长	较厚	.

夜幕降临，雾气越来越浓。

['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [bʌt; bət][hæd; həd]

Mr	.	Weatherby	and	his	helper	did	not	leave	the	pilot	-	house	,	but	had
先生	.	韦瑟比	和	他的	帮手	做过	不是	离开	这	飞行员	-	房子	,	但	有

[ðer; ðər] [miːlz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

their	meals	sent	to	them	.
他们的	餐	发送	到	他们	.

韦瑟比先生和他的助手没有离开驾驶室，而是让人给他们送饭。

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][ɪn] ['friːkwənt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Captain	Marshall	was	in	frequent	consultation	with	them	,
队长	马歇尔	曾是	在	频繁	咨询	和	他们	,

马歇尔上尉经常与他们进行磋商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][wʌn] - [hæf][æz; əz] [ðeɪ]

and	the	speed	of	the	vessel	was	cut	down	almost	one	-	half	as	they
和	这	速度	的	这	血管	曾是	切	向下	几乎	一	-	一半	作为	他们

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] .

approached	the	danger	point	.
接近	这	危险	观点	.

当他们接近危险点时，船速几乎减半。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʌn] , [næt] ['lɜːrnɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'seɪf] ['pæsɪdʒ] ,

From	Mr	.	Dunn	,	Nat	learned	when	they	were	in	the	unsafe	passage	,
从	先生	.	邓恩	,	纳特	学习	什么时候	他们	是	在	这	不安全	通道	,

从邓恩先生那里，纳特得知他们当时正处于危险的航道上。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðæt] [ruːt] ['meni] [taɪmz] .

for	the	purser	had	been	over	that	route	many	times	.
为了	这	乘务长	有	到过	超过	那	路线	许多	时代	.

因为事务长已经多次走过这条路线了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌn] ,

"	We	must	be	close	to	the	point	now	,	"	said	Mr	.	Dunn	,
"	我们	必须	是	关闭	到	这	观点	现在	,	"	说	先生	.	邓恩	,

邓恩先生说："我们现在应该快到那个节点了。"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][næt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

as	he	and	Nat	stood	at	the	rail	,	trying	to	peer	through	the	fog	.
作为	他	和	纳特	站立	在	这	轨	,	尝试	到	同伴	通过	这	多雾路段	.

他和纳特站在栏杆旁，试图透过浓雾向外看去。

" [wiːl] [siː] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [suːn] .

"	We'll	see	the	lighthouse	soon	.
"	出色地	看	这	灯塔	很快	.

我们很快就能看到灯塔了。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer]

Yes	,	there	it	is	,	"	and	he	pointed	to	where
是的	,	那里	它	是	,	"	和	他	尖	到	在哪里

"是的，就在那儿，"他指着那个地方说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ə; eɪ] [laɪt] ['dɪmli] [flæʃt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['dæmpnəs] [ðæt] [ræpt] [ðə; ði]

a	light	dimly	flashed	,	amid	the	white	curtain	of	dampness	that	wrapped	the
一个	光	依稀	闪光灯	,	之中	这	白色的	窗帘	的	潮湿	那	包装	这

['freɪtər] .

freighter	.
货轮	.

在包裹着货轮的白色潮湿帷幕中，一道微弱的灯光闪过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [kɔːl][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They	could	hear	the	lookout	,	stationed	in	the	bow	,	call	the	position	of	the
他们	可以	听到	这	瞭望台	,	驻	在	这	弓	,	称呼	这	位置	的	这

[laɪt] .

light	.
光	.

他们可以听到驻守在船头的瞭望员报告灯光的位置。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [boʊt] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] .

The	course	was	shifted	,	the	great	boat	turning	slowly	.
这	课程	曾是	转移	,	这	伟大的	船	转弯	缓慢地	.

航向改变了，巨轮缓缓转向。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

Suddenly	there	was	a	frightened	cry	from	the	lookout	.
突然	那里	曾是	一个	害怕	哭	从	这	瞭望台	.

突然，瞭望员那里传来一声惊恐的叫喊。

" ['rɑːks] ! ['rɑːks] [ə'hed] !

"	Rocks	!	Rocks	ahead	!
"	岩石	!	岩石	前方	!

"前方有岩石！岩石！"

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [pɔːrt] ! [pɔːrt][jʊr; jər] [helm] [ɔːr] [wiːl] [biː; bi][əˈpɑːn] - [ɪm] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] !

"	Port	!	Port	your	helm	or	we'll	be	upon	'	em	in	another	minute	!
"	港口	!	港口	你的	舵	或者	出色地	是	之上	-	呃	在	其他	分钟	!

“靠左！靠左舵，否则我们马上就要冲上去！”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkwivəd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌdər] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] .

"	The	ship	quivered	as	the	great	rudder	was	shifted	to	swing	her	about	.
"	这	船	颤抖	作为	这	伟大的	舵	曾是	转移	到	摇摆	她	关于	.

“巨大的舵转动，船身剧烈颤抖，使船身摇摆不定。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [gɔːŋz] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪlət] [geɪv]

Down	in	the	engine	-	room	there	was	a	crash	of	gongs	as	the	pilot	gave
向下	在	这	引擎	-	房间	那里	曾是	一个	碰撞	的	锣	作为	这	飞行员	给予

[ðə; ði] [ˈsignəlz] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rɪˈvɜːrs] .

the	signals	to	stop	and	reverse	.
这	信号	到	停止	和	撤销	.

机舱里传来一阵锣声，飞行员发出了停车和倒车的信号。

[wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] ?

Would	the	ship	be	turned	in	time	?
会	这	船	是	转向	在	时间	?

这艘船能及时转向吗?

[kʊd; kəd][hɜːr; hər] [ˈhedweɪ] [biː; bi] [tʃekt] ?

Could	her	headway	be	checked	?
可以	她	进展	是	已检查	?

能否检查一下她的进展?

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ?

Had	the	lookout	cried	his	warning	quickly	enough	?
有	这	瞭望台	哭	他的	警告	迅速地	足够的	?

瞭望员发出警告的时间够及时吗?

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [ˈæŋkʃəs] [hɑːrt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈdʒesi] [druː] .

These	questions	were	in	every	anxious	heart	aboard	the	Jessie	Drew	.
这些	问题	是	在	每一个	焦虑的	心	船上	这	杰西	德鲁	.

这些问题萦绕在“杰西·德鲁”号上每一位焦虑不安的乘客的心头。

[ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	shudder	seemed	to	run	through	the	ship	.
一个	不寒而栗	似乎	到	跑步	通过	这	船	.

船身似乎一阵颤抖。

[næt] [piəd] [əˈhed] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Nat	peered	ahead	,	and	held	his	breath	,
纳特	窥视	前方	,	和	握住	他的	气息	,

纳特向前凝视，屏住了呼吸。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈrɑːks] .

as	if	that	would	lighten	the	weight	that	was	rushing	upon	the	dangerous	rocks	.
作为	如果	那	会	减轻	这	重量	那	曾是	匆忙	之上	这	危险的	岩石	.

仿佛那样就能减轻冲击危险岩石的重量。

[bʌt; bət] [skɪl] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [ˈækʃ(ə)n] [toʊld] .

But	skill	and	prompt	action	told	.
但	技能	和	迅速的	行动	讲述	.

但技巧和迅速行动最终起了决定性作用。

['sloʊli] [ðə; ði] ['freɪtər] [swept] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
Slowly the freighter swept to one side ,
缓慢地 这 货轮 扫荡 到 一 边 ,

货轮缓缓向一侧倾斜，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] ['slækənd] [spi:d] [ʃi:; ʃi][glaidid][pæst][ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] , [næt][ænd; ənd]['mɪstər]
and as at slackened speed she glided past the danger point , Nat and Mr
和 作为 在 松弛 速度 她 滑翔 过去的 这 危险 观点 , 纳特 和 先生
. ['dʌn] ,
. Dunn ,
. 邓恩 ,

当她放慢速度滑过危险点时，纳特和邓恩先生

[frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][reɪl] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
from their position near the rail , could have tossed a biscuit on the rocks ,
从 他们的 位置 靠近 这 轨 , 可以 有 抛掷 一个 饼干 在 这 岩石 ,

他们站在铁轨附近，完全可以把饼干扔到石头上。

[soʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
so narrow was the space that separated the ship from them .
所以 狭窄的 曾是 这 空间 那 分开 这 船 从 他们 .

飞船与他们之间的距离非常狭窄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[sæm] [ʃɔ:] [ə'pɪrz]
SAM SHAW APPEARS
萨姆 肖 出现

山姆·肖亮相

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,
The vessel had not come to a stop ,
这 血管 有 不是 来 到 一个 停止 ,

船只并未停稳。

[bɪ'fɔ:r] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] .
before orders were hurriedly given to let go the anchor .
前 订单 是 匆匆 给定 到 让 去 这 锚 .

在匆忙下令松开锚之前。

[ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə]
The narrow escape had decided Captain Marshall that it would not be safe to
这 狭窄的 逃脱 有 决定 队长 马歇尔 那 它 会 不是 是 安全的 到
[proʊ'si:d] ,
proceed ,
继续 ,

这次死里逃生让马歇尔上尉意识到继续前进并不安全。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] [graʊnd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
and , as there was good holding ground not far from the rocks ,
和 , 作为 那里 曾是 好的 保持 地面 不是 远的 从 这 岩石 ,

而且，由于离岩石不远的地方有良好的着地，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] - [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] .

he	determined	to	lay	-	to	until	the	fog	lifted	.
他	决定	到	躺	-	到	直到	这	多雾路段	抬起	.

他决定待在原地，直到雾散为止。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɪstər] . ['wɛðɜˑbi] , [ænd; ənd] [ændɪ] ['sɪmən]

From	the	pilot	-	house	came	the	captain	,	Mr	.	Weatherby	,	and	Andy	Simmon
从	这	飞行员	-	房子	来了	这	队长	,	先生	.	韦瑟比	,	和	安迪	西蒙

.

:

.

从驾驶室走出来的有船长韦瑟比先生和安迪·西蒙。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

The	pilot	was	very	much	excited	.
这	飞行员	曾是	非常	很多	兴奋的	.

飞行员非常兴奋。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [fɔːls] [laɪts] , [ɔːr] [els] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məʃiːnəri] , "

"	Those	were	false	lights	,	or	else	something	is	out	of	order	with	the	machinery	,	"
"	那些	是	错误的	灯	,	或者	别的	某物	是	出去	的	命令	和	这	机械	,	"

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

“那些是假灯，或者机器出了故障，”他惊呼道。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['flæʃɪz] [wʌns] ['evri] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	The	light	on	the	point	flashes	once	every	five	seconds	.
"	这	光	在	这	观点	闪光灯	一次	每一个	五	秒	.

“该点的指示灯每五秒钟闪烁一次。”

[ðə; ði][nekst] [laɪt] , [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['flæʃɪz] [wʌns] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	next	light	,	beyond	the	point	,	flashes	once	every	fifteen	seconds	.
这	下一个	光	,	超过	这	观点	,	闪光灯	一次	每一个	十五	秒	.

下一个灯，也就是过了那个点之后的那个灯，每十五秒闪烁一次。

[ðɪs] [laɪt] [flæʃt] [wʌns] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fɔːr; fər] [ændɪ] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [kept]

This	light	flashed	once	every	fifteen	seconds	,	for	Andy	and	I	both	kept
这	光	闪光灯	一次	每一个	十五	秒	,	为了	安迪	和	我	两个都	保留

[kaʊnt] . "

count	.	"
数数	.	"

这盏灯每隔十五秒闪烁一次，我和安迪都一直在数着。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

"	That's	right	,	"	said	the	assistant	.
"	那就是	正确的	,	"	说	这	助手	.

“没错，”助理说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['kælkjuleɪtɪd][baɪ] [ðæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['paɪlət] , " [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]

"	And	I	calculated	by	that	,	"	went	on	the	pilot	,	"	that	we	were	beyond	the
"	和	我	计算	经过	那	,	"	去	在	这	飞行员	,	"	那	我们	是	超过	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“我据此推断，”飞行员继续说道，“我们已经过了那个点。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðæt] .

for	I	couldn't	see	anything	but	the	light	,	and	I	had	to	go	by	that	.
为了	我	不能	看	任何事物	但	这	光	,	和	我	有	到	去	经过	那	.

因为我除了光以外什么都看不见，我只能依靠光来判断方向。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] , [ɪf] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
was **on** **the** **right** **course** **,** **if** **that** **light** **was** **the** **one** **beyond** **the** **point** **,**
曾是 在 这 正确的 课程 , 如果 那 光 曾是 这 一 超过 这 观点 ,

如果那盏灯是终点线后面的那盏灯，那么他走对了方向。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪt] . "
but **naturally** **on** **the** **wrong** **one** **if** **that** **was** **the** **point** **light** **.** **"**
但 自然 在 这 错误的 一 如果 那 曾是 这 观点 光 . "

但如果那是点光源，那自然就选错了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɑːləmli] .
" **And** **it** **was** **the** **point** **light** **,** **"** **said** **the** **captain** **solemnly** **.**
" 和 它 曾是 这 观点 光 , " 说 这 队长 庄严地 .

“那是点光源，”船长严肃地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]
" **It** **was** **,** **Mr** **.** **Marshall** **,** **and** **only** **for** **the** **lookout** **we** **would** **now** **be**
" 它 曾是 , 先生 . 马歇尔 , 和 仅有的 为了 这 瞭望台 我们 会 现在 是
[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] . "
on **the** **rocks** **.** **"**
在 这 岩石 . "

“确实如此，马歇尔先生，要不是有人放哨，我们现在恐怕已经搁浅了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][hæd; həd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]
" **I** **can't** **blame** **you** **for** **the** **narrow** **escape** **we** **had** **,** **"** **went** **on** **the**
" 我 不能 责备 你 为了 这 狭窄的 逃脱 我们 有 , " 去 在 这
[kə'mændər] .
commander **.**
指挥官 .

“我不能把我们侥幸逃脱的责任归咎于你，”指挥官继续说道。

" [stɪl] — — "
" Still — — "
" 仍然 — — "

“仍然 - ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] !
" **Of** **course** **you** **can't** **blame** **me** **!**
" 的 课程 你 不能 责备 我 !

“你当然不能怪我！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['paɪlət] , [æz; əz] [ðoʊ] [prə'vəukt] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɑːn]
" **exclaimed** **the** **pilot** **,** **as** **though** **provoked** **that** **any** **such** **suspicion** **should** **rest** **on**
" 惊呼 这 飞行员 , 作为 尽管 挑衅 那 任何 这样的 怀疑 应该 休息 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“飞行员惊呼道，仿佛被激怒了，竟然有人怀疑他。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [raɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] .
" **I** **was** **steering** **right** **,** **according** **to** **the** **lights** **.**
" 我 曾是 转向 正确的 , 根据 到 这 灯 .

“我当时正按照灯光指示向右行驶。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

There	is	something	wrong	with	them	.
那里	是	某物	错误的	和	他们	.

它们肯定有问题。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [fɔːls] .

The	lights	were	false	.
这	灯	是	错误的	.

那些灯光是假的。

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [tʃeɪndʒd] ,

Whether	they	have	been	deliberately	changed	,
无论	他们	有	到过	故意地	已更改	,

无论它们是否是故意更改的，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [məʃiːnəri] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

or	whether	the	machinery	is	at	fault	is	something	that	will	have	to	be	found
或者	无论	这	机械	是	在	过错	是	某物	那	将要	有	到	是	成立

[aʊt] .

out	.
出去	.

或者说，是否是机器故障，这还需要查明。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

It	isn't	safe	to	proceed	until	morning	.	"
它	不是	安全的	到	继续	直到	早晨	.	"

明天早上之前继续前进并不安全。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['aʊərz] , " ['grʌmbld] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] .

"	And	that	will	delay	me	several	hours	,	"	grumbled	Mr	.	Marshall	.
"	和	那	将要	延迟	我	一些	小时	,	"	咕哝	先生	.	马歇尔	.

“那会耽误我好几个小时，”马歇尔先生抱怨道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .

"	I	can't	help	that	.
"	我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

[aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðɪs] [θɪk] [fɑːg] ,

I'll	not	take	the	responsibility	of	piloting	the	boat	in	this	thick	fog	,
患病的	不是	拿	这	责任	的	飞行员	这	船	在	这	厚的	多雾路段	,

我不会承担在这种浓雾中驾驶船只的责任。

[wen] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] . "

when	I	can't	depend	on	the	lights	.	"
什么时候	我	不能	依赖	在	这	灯	.	"

当我无法依赖灯光时。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	of	course	not	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	曾是	这	回答	.

“不，当然不是。” 回答是。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] .

"	We'll	have	to	remain	here	,	that's	all	.
"	出色地	有	到	保持	这里	,	那就是	全部	.

“我们只能留在这里了，仅此而已。”

[hæv; həv][ðə; ði] [fɑ:g] - [hɔ:rn] ['saʊndɪd] ['regjələrli] , ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd]

Have	the	fog	-	horn	sounded	regularly	,	Mr	.	Bumstead	,	"	the	captain	added
有	这	多雾路段	-	喇叭	听起来	经常	,	先生	.	邦斯特德	,	"	这	队长	额外

[tu:; tə][ðə; ði] [meit] ;

to	the	mate	;
到	这	伴侣	;

“邦斯蒂德先生，请定期鸣响雾号。”船长对大副补充道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][ten] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] ,

and	all	through	the	night	,	at	ten	-	second	intervals	,
和	全部	通过	这	夜晚	,	在	十	-	第二	间隔	,

整夜，每隔十秒钟，

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪrən] [fɑ:g] - ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [blu:] [ɪts] ['meləŋkɑ:li] [blæst] .

the	great	siren	fog	-	whistle	of	the	boat	blew	its	melancholy	blast	.
这	伟大的	警笛	多雾路段	-	哨	的	这	船	吹	它是	忧郁	爆炸	.

船上巨大的雾笛声响起，发出忧郁的鸣叫。

[næt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Nat	found	it	impossible	to	sleep	much	with	that	noise	over	his
纳特	成立	它	不可能的	到	睡觉	很多	和	那	噪音	超过	他的

纳特觉得头顶上的噪音让他难以入睡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[hed] , [bʌt; bət] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz]

head	,	but	toward	morning	the	fog	lifted	somewhat	,	and	he	got	into	a	doze
头	,	但	朝向	早晨	这	多雾路段	抬起	有些	,	和	他	得到	进入	一个	瞌睡

,

,

,

他头昏沉沉的，但到了早上，雾气稍稍散去，他便打起了盹儿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [stɑ:pt] .

for	the	whistle	stopped	.
为了	这	哨	停止	.

因为哨声停止了。

['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [went] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls]

Mr	.	Weatherby	went	ashore	in	the	morning	to	make	inquiries	regarding	the	false
先生	.	韦瑟比	去	岸上	在	这	早晨	到	制作	查询	关于	这	错误的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

韦瑟比先生早上上岸调查假灯的情况。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['laɪthaʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'reɪndʒd] ,

He	learned	that	the	machinery	in	the	point	lighthouse	had	become	deranged	,
他	学习	那	这	机械	在	这	观点	灯塔	有	变得	精神错乱	,

他得知灯塔里的机械设备出了故障。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

so	that	the	wrong	signal	was	shown	.
所以	那	这	错误的	信号	曾是	所示	.

因此，显示了错误的信号。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [raɪt] .

It	had	been	repaired	as	soon	as	possible	,	and	was	now	all	right	.
它	有	到过	已修复	作为	很快	作为	可能的	,	和	曾是	现在	全部	正确的	.

它已尽快修复，现在一切正常。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

But	as	the	fog	was	gone	and	it	was	daylight	,
但	作为	这	多雾路段	曾是	已消失	和	它	曾是	日光	,

但随着雾散天亮，

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [proʊˈsiːd] ['seɪfli] [wɪˈðaʊt] [diˈpendiŋ] [ɑːn] ['laɪthaʊsɪz] .

the	ship	could	proceed	safely	without	depending	on	lighthouses	.
这	船	可以	继续	安全	没有	取决于	在	灯塔	.

即使不依靠灯塔，这艘船也能安全航行。

[næt][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] ,

Nat	was	up	early	,
纳特	曾是	向上	早期的	,

纳特起得很早。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli]

and	had	a	good	view	of	the	point	and	rocks	that	had	so	nearly
和	有	一个	好的	看法	的	这	观点	和	岩石	那	有	所以	几乎

[kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesi] [druː] .

caused	the	destruction	of	the	Jessie	Drew	.
导致	这	破坏	的	这	杰西	德鲁	.

可以清楚地看到险些导致"杰西·德鲁"号沉没的岬角和岩石。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp][æt; ət] [ʃɛˈbɔɪgən] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][sʌm; səm] [freɪt] ,

Three	days	later	,	having	made	a	stop	at	Cheboygan	to	take	on	some	freight	,
三	天	之后	,	拥有	制成	一个	停止	在	切博伊根	到	拿	在	一些	货运	,

三天后，他们在切博伊根停留装载了一些货物，

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn] [leɪk] ['hjuərən] .

the	big	ship	was	on	Lake	Huron	.
这	大的	船	曾是	在	湖	休伦	.

那艘大船当时在休伦湖上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][næt][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

This	was	farther	than	Nat	had	ever	been	before	,
这	曾是	更远	比	纳特	有	曾经	到过	前	,

这比纳特以往去过的任何地方都远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	he	was	much	interested	in	the	sight	of	a	new	body	of	water	,
和	他	曾是	很多	感兴趣的	在	这	视线	的	一个	新的	身体	的	水	,

他对这片新发现的水域非常感兴趣。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

though	at	first	it	did	not	seem	much	different	from	Lake	Michigan	.
尽管	在	第一的	它	做过	不是	似乎	很多	不同的	从	湖	密歇根州	.

虽然起初看起来和密歇根湖没什么两样。

[ðeɪ] [stiːmd] [əˈhed] , ['meɪkɪŋ] ['oʊnli] ['mɑːdərət] [spiːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

They	steamed	ahead	,	making	only	moderate	speed	,	for	the	freighter	was	not	a
他们	蒸	前方	,	制作	仅有的	缓和	速度	,	为了	这	货轮	曾是	不是	一个

[swɪft] [boʊt] ,

swift	boat	,
迅速	船	,

他们扬帆起航，速度适中，因为这艘货轮并非快船。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] ['θʌndər] [beɪ] [ænd; ənd] [dɑːkt]

and	on	the	evening	of	the	next	day	they	ran	into	Thunder	Bay	and	docked
和	在	这	晚上	的	这	下一个	天	他们	跑	进入	雷	湾	和	停靠

[æt; ət][ælˈpiːnə] .

at	Alpena	.
在	阿尔佩纳	.

第二天晚上，他们抵达了雷湾，并在阿尔佩纳港靠岸。

" ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌn] [tu:; tə][næt] [ðæt]
" Plenty of work ahead for you and me , " said Mr . Dunn to Nat that
" 很多 的 工作 前方 为了 你 和 我 , " 说 先生 . 邓恩 到 纳特 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“你我还有很多工作要做，”邓恩先生当晚对纳特说。

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
we've got to break out a large part of the cargo and take on almost as
我们已经 得到 到 休息 出去 一个 大的 部分 的 这 货物 和 拿 在 几乎 作为
[mʌtʃ] [ə'gen] .
much again .
很多 再次 .

我们必须卸下大部分货物，然后再装载几乎同样多的货物。

[wi:l]
We'll
出色地

出色地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[bi:; bi] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [lɪsts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wei] - [bɪlz] .
be busy checking up lists and making out way - bills .
是 忙碌的 检查 向上 列表 和 制作 出去 方式 - 账单 .

忙着核对清单和制作运单。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
You want to be careful not to make a mistake ,
你 想 到 是 小心 不是 到 制作 一个 错误 ,

你要小心谨慎，不要犯错。

[æz; əz] [ðæt] [meit] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
as that mate will have his eye on you .
作为 那 伴侣 将要 有 他的 眼睛 在 你 .

因为那个家伙会一直盯着你。

[its] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
It's easy to see he doesn't like you . "
它是 简单的 到 看 他 不 喜欢 你 . "

很明显，他不喜欢你。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ri'tɔ:tid] [næt] .
" And I don't like him , " retorted Nat .
" 和 我 不 喜欢 他 , " 反驳 纳特 .

“而且我也不喜欢他，”纳特反驳道。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	I	don't	blame	you	.
"	我	不	责备	你	.

我不怪你。

[stɪl] , [duː][jʊr; jər] [best] [wen] ['hiːz] [ə'raʊnd] .

Still	,	do	your	best	when	he's	around	.
仍然	,	做	你的	最好的	什么时候	他是	大约	.

不过，当他在场时，你还是要尽力而为。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [ðoʊ] .

I	know	you	always	do	,	though	.
我	知道	你	总是	做	,	尽管	.

我知道你一直都是这么做的。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hændz] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði]

Well	,	I'm	going	to	get	to	bed	early	,	as	we'll	have	our	hands	full	in	the
出色地	,	我是	去	到	得到	到	床	早期的	,	作为	出色地	有	我们的	双手	满的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我打算早点睡觉，因为明天早上我们会很忙。

" [næt]['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

"	Nat	also	sought	his	bunk	about	nine	o'clock	,
"	纳特	还	寻求	他的	假寐	关于	九	点钟	,

“纳特大约九点钟也回到了自己的铺位上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [ə'sliːp] [æt; ət][ɔːl] [wen] [sɪks] ['belz] [strʌk] ,

and	it	seemed	he	had	hardly	been	asleep	at	all	when	six	bells	struck	,
和	它	似乎	他	有	几乎	到过	睡着了	在	全部	什么时候	六	铃铛	击	,

六声钟响时，他似乎还没怎么睡着。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] .

and	he	had	to	get	up	.
和	他	有	到	得到	向上	.

他不得不起床。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] ,

That	day	was	indeed	a	busy	one	,
那	天	曾是	的确	一个	忙碌的	一	,

那天确实很忙。

[ænd; ənd][næt][wʌz; wəz][glæd] [wen] [nuːn] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	Nat	was	glad	when	noon	came	and	he	could	stop	for	dinner	.
和	纳特	曾是	高兴的	什么时候	中午	来了	和	他	可以	停止	为了	晚餐	.

中午时分，纳特很高兴可以停下来吃晚饭了。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ɑːn] [dek] ,

He	ate	a	hearty	meal	,	and	was	taking	a	rest	on	deck	,
他	吃	一个	爽朗	一顿饭	,	和	曾是	采取	一个	休息	在	甲板	,

他吃了一顿丰盛的晚餐，然后在甲板上休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['lɔŋˌʃɔːmən] [ænd; ənd] [freɪt] ['hændlɜ-z, 'hændəlɜ-z] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]

for	the	'	longshoremen	and	freight	handlers	would	not	resume	their
为了	这	-	码头工人	和	货运	处理程序	会	不是	恢复	他们的

['leibəz] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

labors	until	one	o'clock	,
劳动	直到	一	点钟	,

因为码头工人和货运搬运工要到一点钟才会恢复工作。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

when	he	saw	coming	up	the	gangplank	a	boy	about	his	own	age	.
什么时候	他	锯	未来	向上	这	跳板	一个	男生	关于	他的	自己的	年龄	.

当他看到一个和他年纪相仿的男孩走上舷梯时。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] ,

The	lad	had	red	hair	and	rather	an	unpleasant	face	,	with	a	bold	,
这	小伙子	有	红色的	头发	和	相当	一个	令人不快的	脸	,	和	一个	大胆的	,

这小子有一头红发，长相不太好看，而且胆子很大。

[hɑːrd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] .

hard	look	about	the	eyes	.
难的	看	关于	这	眼睛	.

目光锐利地扫视着四周。

" [heɪ] , [kɪd] !

"	Hey	,	kid	!
"	嘿	,	孩子	!

“嘿，小子！”

" [ðə; ði] [juːθ] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [næt] , " [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [hæŋz] [aʊt] .

"	the	youth	exclaimed	on	catching	sight	of	Nat	,	"	tell	me	where	Mr	.	Bumstead	hangs	out	.
"	这	青年	惊呼	在	捕捉	视线	的	纳特	,	"	告诉	我	在哪里	先生	.	邦斯特德	悬挂	出去	.

“年轻人一见到纳特就惊呼道：‘告诉我，巴姆斯特德先生常去哪里。’”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kwɪk] .

I	want	to	see	him	quick	.
我	想	到	看	他	快的	.

我想尽快见到他。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ,

"	I	understand	you	well	enough	,	"	replied	Nat	,
"	我	理解	你	出色地	足够的	,	"	回复	纳特	,

“我完全理解你的意思，”纳特回答道。

[huː] [ri'zentid] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] .

who	resented	the	unpleasant	way	in	which	the	question	was	put	.
WHO	怨恨	这	令人不快的	方式	在	哪个	这	问题	曾是	放	.

他对提问方式的不友好态度感到不满。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] .

"	You	speak	loud	enough	.
"	你	说话	大声	足够的	.

你说话声音够大。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	know	what	you	mean	.
我	知道	什么	你	意思是	.

我明白你的意思。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ɪz] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

Mr	.	Bumstead	is	at	dinner	,	and	I	don't	believe	he'd	like	to	be	disturbed	.
先生	.	邦斯特德	是	在	晚餐	,	和	我	不	相信	他会	喜欢	到	是	不安	.

巴姆斯泰德先生正在用餐，我想他不想被打扰。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

['hiːl] [siː] [ˌem 'iː] .
He'll see me .
地狱 看 我 .

他会见到我的。

[hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː] .
He expects me .
他 预期 我 .

他等着我。

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] . "
Now you show me where he is , or I'll report you . "
现在 你 展示 我 在哪里 他 是 , 或者 患病的 报告 你 . "

现在你告诉我他在哪儿，否则我就举报你。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? " [æskt] [næt] .
" You will , eh ? " asked Nat .
" 你 将要 , 嗯 ? " 问 纳特 .

“你会的，是吗？”纳特问道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Well , I'm not in the habit of showing strangers about the ship .
" 出色地 , 我是 不是 在 这 习惯 的 显示 陌生人 关于 这 船 .

“嗯，我没有带陌生人参观船的习惯。”

[its] [ə'genst] ['ɔːrdərz] .
It's against orders .
它是 反对 订单 .

这是违反命令的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [meit] [ɔːr] ['sekənd]
You can't go below until you get permission from the captain , mate or second
[meit] . "
mate . "
伴侣 . "

没有得到船长、大副或二副的许可，你不能下到船舱下面去。

" [aɪ] [kɑːnt] , [eɪ] ?
" I can't , eh ?
" 我 不能 , 嗯 ?

“我不能，是吗？”

[ges] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [juːθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli]
Guess you don't know who I am , " replied the red - haired youth with an ugly
猜测 你 不 知道 WHO 我 是 , " 回复 这 红色的 - 头发 青年 和 一个 丑陋的
[lɪr] .
leer .
斜视 .

“看来你不知道我是谁，”红发青年带着丑陋的笑容回答道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] , " [riˈtɔːtid] [næt] ,

"	No	,	and	I	don't	care	,	"	retorted	Nat	,
"	不	,	和	我	不	关心	,	"	反驳	纳特	,

“不，我不在乎，”纳特反驳道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɑːks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈfɪrləs] .

for	his	life	about	the	docks	had	made	him	rather	fearless	.
为了	他的	生活	关于	这	码头	有	制成	他	相当	无畏	.

在码头附近的生活经历让他变得相当无所畏惧。

" [wel] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ker] — [juːl] [siː] !

"	Well	,	I'll	make	you	care	—	you'll	see	!
"	出色地	,	患病的	制作	你	关心	—	你会	看	!

“好吧，我会让你关心的——你会看到的！”

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ?

Now	,	are	you	going	to	show	me	where	I	can	find	Mr	.	Bumstead	?
现在	,	是	你	去	到	展示	我	在哪里	我	能	寻找	先生	.	邦斯特德	?

现在，你能告诉我哪里可以找到巴姆斯特德先生吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [aɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

If	you	don't	I'll	make	trouble	for	you	.	"
如果	你	不	患病的	制作	麻烦	为了	你	.	"

如果你不照做，我会给你找麻烦。

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [næt] , [straidɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Look	here	!	"	exclaimed	Nat	,	striding	over	to	the	stranger	.
"	看	这里	!	"	惊呼	纳特	,	大步走	超过	到	这	陌生人	.

“看这里！”纳特喊道，大步走向那个陌生人。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .

"	Don't	talk	to	me	like	that	.
"	不	讲话	到	我	喜欢	那	.

别那样跟我说话。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm	not	afraid	of	you	,	whoever	you	are	.
我是	不是	害怕的	的	你	,	谁	你	是	.

无论你是谁，我都不怕你。

[aɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - ['kæbɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

I'll	not	show	you	to	Mr	.	Bumstead's	cabin	,	as	it	is	against	the	rules	.
患病的	不是	展示	你	到	先生	.	-	舱	,	作为	它	是	反对	这	规则	.

我不会带你去巴姆斯泰德先生的小屋，因为这违反了规定。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bɪˈloʊ] , ['iːðər] , [ənˈles] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek]

You	can't	go	below	,	either	,	unless	the	second	mate	,	who's	in	charge	of	the	deck
你	不能	去	以下	,	任何一个	,	除非	这	第二	伴侣	,	谁是	在	收费	的	这	甲板

[naʊ] ,

now	,
现在	,

你也不能下去，除非是现在负责甲板的二副。

[sez] [juː; jʊ][kæn; kən] .

says	you	can	.
说道	你	能	.

他说你可以。

['hiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

He's	over	there	,	and	you	can	ask	him	if	you	want	to	.
他是	超过	那里	,	和	你	能	问	他	如果	你	想	到	.

他在那边，你想问的话可以问问他。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [feɪs] !

Now	,	don't	you	say	anything	more	to	me	or	I'll	punch	your	face	!
现在	,	不	你	说	任何事物	更多的	到	我	或者患病的		冲床	你的	脸	!

现在，你别再跟我说话，否则我就揍你！

" [næt][wʌz; wəz][noʊ]['mɪlksɑːp] .

"	Nat	was	no	milksop	.
"	纳特	曾是	不	软弱	.

“纳特可不是个软弱的人。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ɑːn] [les] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

He	had	often	fought	with	the	lads	on	the	dock	on	less	provocation	than
他	有	经常	战斗	和	这	小伙子们	在	这	码头	在	较少的	挑衅	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他以前也经常因为比这轻微的挑衅而和码头上的那些小伙子们打架。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	,	for	the	time	being	,	he	forgot	he	was	on	a	ship	.
和	,	为了	这	时间	存在	,	他	忘了	他	曾是	在	一个	船	.

那一刻，他忘记了自己身处一艘船上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [huː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [haɪ] ['vɔɪsɪz]

"	What's	the	row	?	"	asked	the	second	mate	,	who	,	hearing	the	sound	of	high	voices
"	是什么	这	排	?	"	问	这	第二	伴侣	,	WHO	,	听力	这	声音	的	高的	声音

,

,
,

“怎么了？”二副问道，他听到了高声争吵的声音。

[əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

approached	to	see	what	the	trouble	was	.
接近	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

走上前去查看发生了什么事。

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [freʃ] ['feloʊ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .

"	Oh	,	here's	a	fresh	fellow	who	wants	to	see	Mr	.	Bumstead	,	"	replied	Nat	.
"	哦	,	这里是	一个	新鲜的	同伴	WHO	想要	到	看	先生	.	邦斯特德	,	"	回复	纳特	.

“哦，这位新来的家伙想见邦斯蒂德先生，”纳特回答道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [grʌb] ['aʊər] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['ʃɔːrtli] .

"	He	can't	until	after	grub	hour	,	"	said	the	second	mate	shortly	.
"	他	不能	直到	后	幼虫	小时	,	"	说	这	第二	伴侣	不久	.

“他得等到吃饭时间之后才能去，”二副简短地说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	What's	your	business	,	young	man	?
"	是什么	你的	商业	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你有什么事？”

[tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][goʊ] [əˈʃɔːr] . "

Tell	it	,	or	go	ashore	.	"
告诉	它	,	或者	去	岸上	.	"

要么说出来，要么上岸。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

"	I	want	to	see	Mr	.	Bumstead	,
"	我	想	到	看	先生	.	邦斯特德	,

我想见见巴姆斯特德先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] [mɔːr] ['hʌmbli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] ,

"	replied	the	red	-	haired	lad	more	humbly	than	he	had	yet	spoken	,
"	回复	这	红色的	-	头发	小伙子	更多的	谦卑地	比	他	有	然而	说	,

“红头发的少年回答道，语气比他之前说话时更加谦逊。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [mæn] .

for	the	second	mate	was	a	stalwart	man	.
为了	这	第二	伴侣	曾是	一个	坚定的	男人	.

因为二副是个意志坚定的人。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [wel] , [hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː] . "

"	Well	,	he	expects	me	.	"
"	出色地	,	他	预期	我	.	"

“嗯，他期待着我的到来。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [aɪm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [sæm] [ʃɔː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp]

"	I'm	his	nephew	,	Sam	Shaw	,	and	I'm	going	to	make	the	rest	of	the	trip
"	我是	他的	侄子	,	山姆	肖	,	和	我是	去	到	制作	这	休息	的	这	旅行

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“我是他的侄子，名叫山姆·肖，我将和他一起完成剩下的旅程。”

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] . "

He	invited	me	,	and	I'm	going	to	be	a	passenger	.	"
他	受邀	我	,	和	我是	去	到	是	一个	乘客	.	"

他邀请了我，我将作为乘客同行。

" [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .

"	Oh	,	so	you're	his	nephew	,	eh	?	"	asked	the	second	mate	.
"	哦	,	所以	你是	他的	侄子	,	嗯	?	"	问	这	第二	伴侣	.

“哦，原来你是他的侄子啊？”二副问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	That's	what	I	am	,
"	那就是	什么	我	是	,

“我就是这样的人。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðæt] ['feloʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	when	I	tell	him	how	that	fellow	treated	me	he'll	make	it	hot	for	him
和	什么时候	我	告诉	他	如何	那	同伴	治疗	我	地狱	制作	它	热的	为了	他

,

,

,

当我告诉他那家伙是怎么对待我的，他一定会让那家伙付出代价。

" ['boʊstɪd] [sæm] [ʃɔː] .
" boasted Sam Shaw .
" 吹嘘 山姆 肖 .

“萨姆·肖吹嘘道。”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] ['mɪstər] . - ['kæbɪn][ɪz] ?
" Now will you show me where Mr . Bumstead's cabin is ?
" 现在 将要 你 展示 我 在哪里 先生 . - 舱 是 ?

“现在你能带我去看看巴姆斯泰德先生的小屋在哪里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][næt] ['ɪnsələntli] .
" he asked of Nat insolently .
" 他 问 的 纳特 傲慢地 .

他傲慢地问纳特。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" No , " replied our hero .
" 不 , " 回复 我们的 英雄 .

“不，”我们的英雄回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] .
" You can ask one of the stewards .
" 你 能 问 一 的 这 管家 .

您可以询问一位服务员。

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I'll have nothing to do with you ,
患病的 有 没有什么 到 做 和 你 ,

我跟你没有任何瓜葛。

" [fɔːr; fər]['sæmz] [θret] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [næt] [pə'zest]
" for Sam's threat to tell his uncle had roused all the spirit that Nat possessed
" 为了 山姆的 威胁 到 告诉 他的 叔叔 有 唤醒 全部 这 精神 那 纳特 拥有
.
:
.

“因为山姆威胁要告诉他叔叔，这激起了纳特所有的斗志。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [æz; əz]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
" There's your uncle now , " said the second mate as Mr . Bumstead came up the
" 有 你的 叔叔 现在 , " 说 这 第二 伴侣 作为 先生 . 邦斯特德 来了 向上 这
[kəm'pænjənweɪ] .
companionway .
舷梯 .

“你叔叔来了，”二副说着，巴姆斯泰德先生便走上了舷梯。

" [hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ! " [kɔːld] [sæm] ;
" Hello , Uncle Joe ! " called Sam ;
" 你好 , 叔叔 乔 ! " 称为 山姆 ;

“你好，乔叔叔！”山姆喊道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [næt] [went] [bɪ'loʊ] .
and as he went forward to meet his relative Nat went below .
和 作为 他 去 向前 到 见面 他的 相对的 纳特 去 以下 .

当他上前去见他的亲戚时，纳特则下到了下面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld][wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [lest][sæm] [ʃɔː] [hæd; həd]
In spite of his bold words he was not a little worried lest Sam Shaw had
在 尽管如此 的 他的 大胆的 字 他 曾是 不是 一个 小的 担心 免得 山姆 肖 有
[kʌm] [tuː; tə] [sə'plænt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['freɪtər] .
come to supplant him in his position aboard the freighter .
来 到 取代 他 在 他的 位置 船上 这 货轮 .

尽管他言辞大胆，但他心里却有些担心山姆·肖会取代他在货轮上的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ɪz] ['æŋgri]
CAPTAIN MARSHALL IS ANGRY
队长 马歇尔 是 生气的

马歇尔上尉很生气

[nuːz] ['səːkjuleits] ['kwɪkli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
News circulates quickly on a ship ,
消息 流通 迅速地 在 一个 船 ,

船上消息传播得很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [er] [næt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [ðə; ði]
and it was not long ere Nat heard from some of the crew that the
和 它 曾是 不是 长的 埃雷 纳特 听到 从 一些 的 这 全体人员 那 这
[meɪts] ['nefjuː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
mate's nephew had come aboard to finish out the voyage with his uncle .
朋友的 侄子 有 来 船上 到 结束 出去 这 航程 和 他的 叔叔 .

不久之后，纳特从一些船员那里听说，大副的侄子已经登船，要和他的叔叔一起完成这次航行。

[sæm] [ʃɔː] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [nɪr] [ðə; ði] [meɪts] ,
Sam Shaw was installed in a small stateroom near the mate's ,
山姆 肖 曾是 已安装 在 一个 小的 客舱 靠近 这 朋友的 ,

山姆·肖被安排住在靠近大副舱的一间小舱室里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒesi] [druː] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wei] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [red] - ['herd]
and when the Jessie Drew resumed her way that afternoon the red - haired
和 什么时候 这 杰西 德鲁 恢复 她 方式 那 下午 这 红色的 - 头发
[juːθ] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [er] ,
youth stood about with a supercilious air ,
青年 站立 关于 和 一个 傲慢 空气 ,

那天下午，当杰西·德鲁号继续航行时，那个红头发的年轻人傲慢地站在一旁。

['wɑtʃɪŋ] [næt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [wɜːrk] .
watching Nat and the others at work .
观看 纳特 和 这 其他的 在 工作 .

看着纳特和其他人工作。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʌn] , [ðə; ði]['pɜːrsər] , [ʌv; əv][sæm] ,
" Is that all you've got to do ? " asked Mr . Dunn , the purser , of Sam ,
" 是 那 全部 你已经 得到 到 做 ? " 问 先生 . 邓恩 , 这 乘务长 , 的 山姆 ,

“你就要做这些吗？”乘务长邓恩先生问萨姆。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] ['stændɪŋ] ['aɪdlɪ][æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [wen] ['evrɪ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

as	he	saw	the	youth	standing	idly	at	the	rail	,	when	every	one	else	was	busy
作为	他	锯	这	青年	常设	闲散地	在	这	轨	,	什么时候	每一个	一	别的	曾是	忙碌的

.

:

.

他看到那个年轻人百无聊赖地站在栏杆旁，而其他人都在忙着自己的事。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	"	replied	Sam	,	pulling	out	a	cigarette	and	lighting	it	.
"	当然	,	"	回复	山姆	,	拉	出去	一个	卷烟	和	灯光	它	.

“当然，”萨姆回答道，一边掏出一支香烟点燃。

" [aɪm][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	a	passenger	,	I	am	.
"	我是	一个	乘客	,	我	是	.

“我是一名乘客，真的。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .

I'm	making	this	voyage	for	my	health	.
我是	制作	这	航程	为了	我的	健康	.

我这次旅行是为了我的健康。

['meɪbi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Maybe	after	a	while	I'll	be	an	assistant	to	you	.	"
或许	后	一个	尽管	患病的	是	一个	助手	到	你	.	"

也许过段时间我就能成为你的助理了。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['dʌn] .

"	Not	if	I	know	it	,	"	murmured	Mr	.	Dunn	.
"	不是	如果	我	知道	它	,	"	低声说道	先生	.	邓恩	.

“如果我知道的话，就不会了，”邓恩先生低声说道。

" [aɪ] [laɪk] [næt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

"	I	like	Nat	,	and	I	hope	I	can	keep	him	.
"	我	喜欢	纳特	,	和	我	希望	我	能	保持	他	.

“我喜欢纳特，我希望我能留住他。”

['hiːz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] .

He's	doing	good	work	.
他是	正在做	好的	工作	.

他做得很好。

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][duː][ɑːn]

"	He	passed	on	,	for	he	had	considerable	to	do	on
"	他	通过了	在	,	为了	他	有	大量	到	做	在

他去世了，因为他还有很多事情要做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrgoʊ] , [waɪl] [næt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] .

account	of	taking	on	a	new	cargo	,	while	Nat	,	too	,	was	kept	busy	.
帐户	的	采取	在	一个	新的	货物	,	尽管	纳特	,	也	,	曾是	保留	忙碌的	.

纳特忙着接收一批新货物，与此同时，他也忙得不可开交。

" [ðɪs] [dʒʌst]['suːts][ˌem 'iː] ,

"	This	just	suits	me	,
"	这	只是	西装	我	,

“这正合我意。”

" [sed] [sæm] [ʃɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]

"	said	Sam	Shaw	to	himself	as	he	leaned	over	the	rail	and	looked	down	into
"	说	山姆	肖	到	他自己	作为	他	倾斜	超过	这	轨	和	看起来	向下	进入

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

the	blue	waters	of	the	lake	.
这	蓝色的	水	的	这	湖	.

“萨姆·肖一边自言自语，一边倚在栏杆上，向下望去，看着湛蓝的湖水。”

" [aɪm] [glæd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	glad	Uncle	Joe	sent	for	me	to	join	him	.
"	我是	高兴的	叔叔	乔	发送	为了	我	到	加入	他	.

“我很高兴乔叔叔派人来接我。”

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['æftər] [ɔːl] ,

He	said	in	his	letter	there	might	be	a	chance	for	me	,	after	all	,
他	说	在	他的	信	那里	可能	是	一个	机会	为了	我	,	后	全部	,

他在信中说，或许我还有机会。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] .

to	get	a	place	in	the	purser's	office	.
到	得到	一个	地方	在	这	乘务长的	办公室	.

在事务长办公室谋得一席之地。

[aɪ] [θɔːt] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [næt] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] .

I	thought	by	that	he	must	mean	that	Nat	Morton	was	out	,	but	he	isn't	.
我	想法	经过	那	他	必须	意思是	那	纳特	莫顿	曾是	出去	,	但	他	不是	.

我原以为他的意思是纳特·莫顿出局了，但事实并非如此。

[haʊ'evər] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] .

However	,	I'll	leave	it	to	Uncle	Joe	.
然而	,	患病的	离开	它	到	叔叔	乔	.

不过，这件事就交给乔叔叔吧。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

He	generally	manages	to	get	his	own	way	.
他	一般来说	管理	到	得到	他的	自己的	方式	.

他通常都能如愿以偿。

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðæt] ['feloʊ] [næt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [pegz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	guess	I'll	take	that	fellow	Nat	down	a	few	pegs	before	I	get	through	with	him	.
我	猜测	患病的	拿	那	同伴	纳特	向下	一个	很少	钉子	前	我	得到	通过	和	他	.

看来我得先让那个叫纳特的家伙吃点苦头，才能彻底解决他。

" [sæm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]

"	Sam	had	received	a	letter	at	his	home	in	Chicago	from	his	uncle	,	the
"	山姆	有	已收到	一个	信	在	他的	家	在	芝加哥	从	他的	叔叔	,	这

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

“萨姆在芝加哥的家中收到了一封来自他叔叔，也就是大副的信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʒesi] [druː] [æt; ət] [æl'piːnə] .

telling	him	to	meet	the	Jessie	Drew	at	Alpena	.
讲述	他	到	见面	这	杰西	德鲁	在	阿尔佩纳	.

告诉他去阿尔佩纳与杰西·德鲁号见面。

[sæm] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'bɔːrd]

Sam	had	done	so	,	as	we	have	seen	,	and	was	now	established	aboard
山姆	有	完毕	所以	,	作为	我们	有	已见	,	和	曾是	现在	已确立的	船上

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

正如我们所看到的，萨姆已经这样做了，现在他已经在船上安顿下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [plænz] .

But	he	was	a	little	puzzled	as	to	his	uncle's	plans	.
但	他	曾是	一个	小的	困惑	作为	到	他的	叔叔的	计划	.

但他对叔叔的计划感到有些困惑。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Mr	.	Bumstead	had	said	nothing	further	about	providing	a	place	for	his
先生	.	邦斯特德	有	说	没有什么	更远	关于	提供	一个	地方	为了	他的

['nefjuː] [wer] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [ɜːrn] ['mʌni] ,

nephew	where	the	lad	might	earn	money	,
侄子	在哪里	这	小伙子	可能	赚	钱	,

巴姆斯特德先生没有再提及为他的侄子提供一个可以赚钱的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [sæm] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	this	was	what	Sam	wanted	more	than	anything	else	.
和	这	曾是	什么	山姆	通缉	更多的	比	任何事物	别的	.

而这正是山姆最渴望的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrk] ,

He	wanted	an	opening	where	there	was	not	much	work	,
他	通缉	一个	开幕	在哪里	那里	曾是	不是	很多	工作	,

他想要找个工作不多的地方工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [næts] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] .

and	he	thought	Nat's	position	just	about	filled	the	bill	.
和	他	想法	纳特的	位置	只是	关于	已填	这	账单	.

他认为纳特的职位基本符合要求。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['leɪbərd] .

He	did	not	know	how	hard	our	hero	labored	.
他	做过	不是	知道	如何	难的	我们的	英雄	辛勤劳作	.

他并不知道我们的主人公付出了多少艰辛。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Wait	until	I	get	in	the	purser's	office	,	"	he	mused	as	he	puffed	at	his
"	等待	直到	我	得到	在	这	乘务长的	办公室	,	"	他	沉思	作为	他	膨胀的	在	他的

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

“等我进了乘务长办公室再说吧，”他一边抽着烟一边沉思道。

" [aɪl] [suːn] [lɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][maɪ]

"	I'll	soon	learn	all	there	is	to	know	,	and	then	I'll	have	my
"	患病的	很快	学习	全部	那里	是	到	知道	,	和	然后	患病的	有	我的

“我很快就会学会所有需要知道的东西，然后我就会拥有我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['ʌŋk(ə)l] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [meɪd] ['pɜːrsər] .

uncle	see	the	captain	and	have	me	made	purser	.
叔叔	看	这	队长	和	有	我	制成	乘务长	.

叔叔去见船长，让他让我当事务长。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['mɪstər] . ['dʌn] .

I	don't	like	Mr	.	Dunn	.
我	不	喜欢	先生	.	邓恩	.

我不喜欢邓恩先生。

[wen] [aɪ] [get] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [aɪl] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] ,

When	I	get	his	job	I'll	take	things	easy	,
什么时候	我	得到	他的	工作	患病的	拿	事物	简单的	,

等我得到他的工作，我会轻松一点。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

and	have	a	couple	of	assistants	to	do	the	work	.
和	有	一个	夫妻	的	助理	到	做	这	工作	.

并雇佣几个助手来完成这项工作。

['meɪbi] [aɪl] [let] [næt] [biː; bi] ['sekənd] [ə'sɪstənt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Maybe	I'll	let	Nat	be	second	assistant	,	"	he	went	on	.
或许	患病的	让	纳特	是	第二	助手	,	"	他	去	在	.

“也许我会让纳特担任第二助理，”他继续说道。

" [wəʊnt] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stænd] [ə'raʊnd] , [ðoʊ] !

"	Won't	I	make	him	stand	around	,	though	!
"	惯于	我	制作	他	站立	大约	,	尽管	!

“但我难道不会让他站在那里干等着吗！”

" [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sæm] [ʃɔː] .

"	These	thoughts	were	very	pleasant	to	Sam	Shaw	.
"	这些	想法	是	非常	令人愉快的	到	山姆	肖	.

“这些想法让山姆·肖感到非常愉快。”

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] [juːθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

At	heart	he	was	a	mean	youth	,	and	he	was	lazy	and	inefficient	,
在	心	他	曾是	一个	意思是	青年	,	和	他	曾是	懒惰的	和	效率低下	,

他本质上是个卑鄙的年轻人，而且懒惰无能。

[fɔːlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [blaɪnd] .

faults	to	which	his	uncle	was	,	unfortunately	,	blind	.
故障	到	哪个	他的	叔叔	曾是	,	很遗憾	,	瞎的	.

他的叔叔不幸地对此视而不见。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [θɔːt] [sæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɔɪ] .

Mr	.	Bumstead	thought	Sam	was	a	very	fine	boy	.
先生	.	邦斯特德	想法	山姆	曾是	一个	非常	美好的	男生	.

巴姆斯特德先生认为萨姆是个非常优秀的孩子。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dek] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

In	one	of	his	trips	about	the	deck	,	attending	to	his	duties	,
在	一	的	他的	旅行	关于	这	甲板	,	参加	到	他的	职责	,

在他巡视甲板执行公务的其中一次途中，

[næt] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə] [sæm] .

Nat	had	to	pass	close	to	Sam	.
纳特	有	到	经过	关闭	到	山姆	.

纳特必须从萨姆身边经过。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [læd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ,

He	saw	the	red	-	haired	lad	smoking	a	cigarette	,	and	,
他	锯	这	红色的	-	头发	小伙子	吸烟	一个	卷烟	,	和	,

他看到那个红头发的小伙子在抽烟，然后，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

knowing	it	was	against	the	rules	of	the	ship	to	smoke	in	that	part	of	it
会心	它	曾是	反对	这	规则	的	这	船	到	抽烟	在	那	部分	的	它

[wer] [sæm] [wʌz; wəz] ,

where	Sam	was	,
在哪里	山姆	曾是	,

他知道在船上那个有山姆的区域吸烟违反了船上的规定，

[hiː; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

他说:

" [juːd] ['betər] [θroʊ] [ðæt] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːz] [juː; jʊ] . "
" **You'd** **better** **throw** **that** **overboard** **before** **the** **captain** **sees** **you** **.** **"**
" 你会 更好的 扔 那 落水 前 这 队长 看到 你 . "

“你最好在船长看到你之前把它扔到海里去。”

" [θroʊ] [wʌt] ['oʊvərbɔːrd] ? " [æskt] [sæm][ɪn] ['sɜːrli] [toʊnz] .
" **Throw** **what** **overboard** **?** **"** **asked** **Sam** **in** **surly** **tones** **.**
" 扔 什么 落水 ? " 问 山姆 在 粗鲁 音调 .

“把什么东西扔到海里去？”萨姆语气粗鲁地问道。

" [ðæt] ['sɪgəret] .
" **That** **cigarette** **.**
" 那 卷烟 .

那支烟。

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [smoʊk] - [ɪm] [hɪr] . "
It's **against** **the** **rules** **to** **smoke** **'** **em** **here** **.** **"**
它是 反对 这 规则 到 抽烟 - 呃 这里 . "

在这里抽烟是违反规定的。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ? " [riˈtɔːtid] [sæm] .
" **What** **do** **I** **care** **?** **"** **retorted** **Sam** **.**
" 什么 做 我 关心 ? " 反驳 山姆 .

“我才不在乎呢！”萨姆反驳道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [meit] . "
" **My** **uncle** **is** **the** **mate** **.** **"**
" 我的 叔叔 是 这 伴侣 . "

“我叔叔是大副。”

" [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [siːz] [juː; jʊ] . "
" **That** **won't** **make** **any** **difference** **if** **Captain** **Marshall** **sees** **you** **.** **"**
" 那 惯于 制作 任何 不同之处 如果 队长 马歇尔 看到 你 . "

“如果马歇尔上尉看到你，那也没用。”

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I'm** **not** **afraid** **of** **him** **.**
" 我是 不是 害怕的 的 他 .

“我不怕他。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [oʊnz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
My **uncle** **owns** **part** **of** **the** **ship** **.**
我的 叔叔 拥有 部分 的 这 船 .

我叔叔拥有这艘船的部分所有权。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
He **could** **be** **captain** **if** **he** **wanted** **to** **.**
他 可以 是 队长 如果 他 通缉 到 .

如果他愿意，他完全可以当队长。

[aɪl] [smoʊk] [werˈevər] [aɪ] [pliːz] .
I'll **smoke** **wherever** **I** **please** **.**
患病的 抽烟 无论 我 请 .

我想在哪儿抽烟就在哪儿抽。

[hæv; həv][wʌn][jʊr; jər]
Have **one** **your**
有 一 你的

拥有一个你的

[第 84 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[self] ?
self ?
自己 ?

自己?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
" he added in a burst of generosity ,
" 他 额外 在 一个 爆裂 的 慷慨 ,

他慷慨地补充道：

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrsər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [næt]
for since he had had his idea of becoming purser and having Nat
为了 自从 他 有 有 他的 主意 的 成为 乘务长 和 拥有 纳特
[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
for an assistant ,
为了 一个 助手 ,

自从他有了当乘务长并让娜特做助手的想法以来，

[sæm] [felt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tɑːlərənt] [muːd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
Sam felt in a little more tolerant mood toward our hero .
山姆 毛毡 在 一个 小的 更多的 宽容 情绪 朝向 我们的 英雄 .

山姆对我们的英雄多了几分宽容。

" [noʊ] , [θæŋks] , [aɪ][dəunt] [smoʊk] . "
" No , thanks , I don't smoke . "
" 不 , 谢谢 , 我 不 抽烟 . "

“不，谢谢，我不抽烟。”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] , [aɪ] [spoʊz] . "
" Afraid of being sick , I s'pose . "
" 害怕的 的 存在 生病的 , 我 假设 . "

“我想，大概是害怕生病吧。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] . "
" No , it isn't that . "
" 不 , 它 不是 那 . "

“不，不是那样的。”

" [ə'freɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [ðen] ? "
" Afraid the captain will see you and punish you , then ? "
" 害怕的 这 队长 将要 看 你 和 惩治 你 , 然后 ? "

“是怕船长看到你，惩罚你吗？”

" [wel] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , that's part of it .
" 出色地 , 那就是 部分 的 它 .

“嗯，这是其中的一部分。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smoʊk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːks] ,
I used to smoke when I was about the docks ,
我 用过的 到 抽烟 什么时候 我 曾是 关于 这 码头 ,

我以前在码头附近的时候经常抽烟。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
but I found it didn't agree with me , so I gave it up .
但 我 成立 它 没有 同意 和 我 , 所以 我 给予 它 向上 .

但我发现它不适合我，所以我放弃了。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [bæd] [fɔːr; fər] [wʌnz] [helθ] .

I	like	a	cigarette	,	but	I	believe	they're	bad	for	one's	health	.
我	喜欢	一个	卷烟	,	但	我	相信	它们是	坏的	为了	一个人的	健康	.

我喜欢抽烟，但我认为抽烟对健康有害。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [smoʊk] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Besides	,	if	I	did	smoke	,	I	wouldn't	do	it	here	.
除了	,	如果	我	做过	抽烟	,	我	不会	做	它	这里	.

此外，就算我抽烟，我也不会在这里抽。

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [stɑːp] . "

It's	against	the	rules	,	I	tell	you	,	and	you'd	better	stop	.	"
它是	反对	这	规则	,	我	告诉	你	,	和	你会	更好的	停止	.	"

我告诉你，这是违反规定的，你最好立刻停止。

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ɪf]

"	Well	,	I'm	not	going	to	,	and	you	can	go	and	tell	Captain	Marshall	if
"	出色地	,	我是	不是	去	到	,	和	你	能	去	和	告诉	队长	马歇尔	如果

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "

you	want	to	.	"
你	想	到	.	"

“好吧，我不会这么做，如果你想的话，你可以去告诉马歇尔上尉。”

" [aɪ] [dəunt] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ['kwaɪətli] ,

"	I	don't	do	things	like	that	,	"	replied	Nat	quietly	,
"	我	不	做	事物	喜欢	那	,	"	回复	纳特	悄悄	,

“我不做那种事，”纳特平静地回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['pʌntʃɪŋ] [sæm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sniriŋ] [toʊn] .

though	he	felt	like	punching	Sam	for	his	sneering	tone	.
尽管	他	毛毡	喜欢	冲孔	山姆	为了	他的	冷笑	语气	.

虽然他很想揍萨姆一顿，因为他语气里充满了嘲讽。

" [bʌt; bət] [aɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

"	But	I'm	advising	you	for	your	own	good	.
"	但	我是	建议	你	为了	你的	自己的	好的	.

但我给你这些建议都是为了你好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt]

"	He	turned	away	,	and	as	he	did	so	his	coat	,	with	an	outside	pocket
"	他	转向	离开	,	和	作为	他	做过	所以	他的	外套	,	和	一个	外部	口袋

['ʃoʊɪŋ] [kən'viːniəntli] ['oʊpən] ,

showing	conveniently	open	,
显示	方便	打开	,

他转过身去，就在这时，他的外套外侧口袋敞开着，露出了里面。

[wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['sæmz] [hænd] .

was	close	to	Sam's	hand	.
曾是	关闭	到	山姆的	手	.

离山姆的手很近。

[ðen] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] [skiːm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - ['herd] [juːθ]

Then	a	daring	and	mean	scheme	came	into	the	mind	of	the	red	-	haired	youth
然后	一个	大胆	和	意思是	方案	来了	进入	这	头脑	的	这	红色的	-	头发	青年

.

:
.

于是，一个大胆而卑鄙的计划在红发少年的脑海中浮现出来。

" [ɪf] [aɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [aɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	If	I	get	into	trouble	,	I'll	make	trouble	for	him	,	too	,	"	he	thought	,
"	如果	我	得到	进入	麻烦	,	患病的	制作	麻烦	为了	他	,	也	,	"	他	想法	,

“如果我遇到麻烦，我也会给他找麻烦，”他心想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [næts] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['pɑːrtli] - [fɪld] [bɑːks]

and	with	a	quick	motion	he	dropped	into	Nat's	pocket	a	partly	-	filled	box
和	和	一个	快的	运动	他	掉落	进入	纳特的	口袋	一个	部分	-	已填	盒子

[ʌv; əv]

of
的

他动作迅速地将一个装了一半的盒子塞进了纳特的口袋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[sɪgə'rets] .

cigarettes	.
香烟	.

香烟。

" [ɪf] [hiː; hi] [skwiːlz] [ɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	If	he	squeals	on	me	I'll	have	something	to	tell	on	him	,	"	he	continued	.
"	如果	他	尖叫	在	我	患病的	有	某物	到	告诉	在	他	,	"	他	持续	.

“如果他告发我，我就能把他的事告诉别人，”他继续说道。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs]

Hardly	had	he	done	this	than	he	was	startled	by	an	angry	voice
几乎	有	他	完毕	这	比	他	曾是	惊慌	经过	一个	生气的	嗓音

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

他刚做完这件事，就被一个愤怒的声音吓了一跳，那声音喊道：

" [θroʊ] [ðæt] ['sɪgəret] ['oʊvərbɔːrd] !

"	Throw	that	cigarette	overboard	!
"	扔	那	卷烟	落水	!

“把那根烟扔到海里去！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [smoʊk] [ɑːn] [ðɪs] [dek] ?

How	dare	you	smoke	on	this	deck	?
如何	敢	你	抽烟	在	这	甲板	?

你竟敢在这个甲板上抽烟?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ?

Don't	you	know	it's	against	the	rules	?
不	你	知道	它是	反对	这	规则	?

你难道不知道这是违反规定的吗?

[goʊ] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] !

Go	below	at	once	and	I'll	attend	to	your	case	!
去	以下	在	一次	和	患病的	出席	到	你的	案件	!

请立即下楼，我会处理您的案件!

" [sæm] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] ,

"	Sam	started	guiltily	,
"	山姆	开始	内疚地	,

山姆愧疚地开口道：

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd]

and	turned	to	behold	Captain	Marshall	glaring	at	him	and	at	the	lighted
和	转向	到	看哪	队长	马歇尔	刺眼	在	他	和	在	这	照明

['sɪgəret] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [stɪl] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

cigarette	which	the	youth	still	held	between	his	fingers	.
卷烟	哪个	这	青年	仍然	握住	之间	他的	手指	.

他转过身，看到马歇尔上尉怒视着他，又怒视着年轻人手指间还夹着的那支点燃的香烟。

[næt] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [tɜːrnd] ['laɪkwaɪz] .

Nat	,	who	had	passed	on	only	a	few	steps	,	turned	likewise	.
纳特	,	WHO	有	通过了	在	仅有的	一个	很少	步骤	,	转向	同样地	.

只走了几步的纳特也转过身来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændɚz] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri]

One	look	at	the	commander's	face	told	him	Captain	Marshall	was	very	angry
一	看	在	这	指挥官的	脸	讲述	他	队长	马歇尔	曾是	非常	生气的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他只看了一眼指挥官的脸就知道，马歇尔上尉确实非常生气。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juːd] ['betər] [stɑːp] , " [næt] ['wɪspəd] [tuː; tə][sæm] .

"	I	told	you	that	you'd	better	stop	,	"	Nat	whispered	to	Sam	.
"	我	讲述	你	那	你会	更好的	停止	,	"	纳特	低声说道	到	山姆	.

“我告诉过你最好停下来，”娜特低声对萨姆说。

" [ɔː] , [draɪ] [ʌp] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'tɔːrt] .

"	Aw	,	dry	up	!	"	was	the	ungracious	retort	.
"	啊	,	干燥	向上	!	"	曾是	这	不友善的	反驳	.

“哎呀，别说了！”对方毫不客气地回敬道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

"	I	guess	I	can	look	out	for	myself	.	"
"	我	猜测	我	能	看	出去	为了	我	.	"

“我想我可以照顾好自己。”

" [lʊk] [hɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [straidɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][sæm] ,

"	Look	here	,	"	went	on	the	captain	,	striding	up	to	Sam	,
"	看	这里	,	"	去	在	这	队长	,	大步走	向上	到	山姆	,

“看这里，”船长说着，大步走到萨姆面前。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [smoʊk] [ʌp] [hɪr] ?

"	didn't	you	know	it	was	against	the	rules	to	smoke	up	here	?
"	没有	你	知道	它	曾是	反对	这	规则	到	抽烟	向上	这里	?

“你不知道在这里吸烟是违反规定的吗？”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [sɪgə'rets] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [dek] .

I	don't	like	cigarettes	in	any	part	of	the	ship	,	least	of	all	up	on	this	deck	.
我	不	喜欢	香烟	在	任何	部分	的	这	船	,	至少	的	全部	向上	在	这	甲板	.

我不喜欢船上任何地方抽烟，尤其是在这个甲板上。

['dɪdnt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Didn't	your	uncle	tell	you	about	it	?	"
没有	你的	叔叔	告诉	你	关于	它	?	"

你叔叔没跟你说过吗?

" [noʊ] — [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][brə'vɑːdoʊ] ,

"	No	—	no	,	sir	,	"	replied	Sam	,	who	,	in	spite	of	his	bravado	,
"	不	—	不	,	先生	,	"	回复	山姆	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	虚张声势	,

“不——不，先生，”萨姆回答道，尽管他装出一副虚张声势的样子，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .

was	startled	by	the	angry	manner	of	the	commander	.
曾是	惊慌	经过	这	生气的	方式	的	这	指挥官	.

指挥官愤怒的态度让他大吃一惊。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['eni] [wʌn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [hɪr] ?

"	And	didn't	any	one	tell	you	that	it	was	forbidden	here	?
"	和	没有	任何	一	告诉	你	那	它	曾是	禁止	这里	?

“难道没有人告诉过你这里禁止这样做吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Didn't you tell him ?
没有 你 告诉 他 ?

你没告诉他吗?

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][næt] .
turning to Nat .
转弯 到 纳特 .

转向纳特。

" [juːv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ruːl] . "
" You've been here long enough to know that rule . "
" 你已经 到过 这里 长的 足够的 到 知道 那 规则 . "

“你在这里待的时间够长了，应该知道这条规定。”

" [aɪ][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [næt] [rɪ'spektfəli] , " [ænd; ənd][aɪ][toʊld] — — "
" I did know it , sir , " replied Nat respectfully , " and I told — — "
" 我 做过 知道 它 , 先生 , " 回复 纳特 尊敬 , " 和 我 讲述 — — "

“我知道，先生，”纳特恭敬地回答，“而且我告诉过——”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ! " [bɜːrst] [aʊt] [sæm] ['kwɪkli] .
" He didn't tell me ! " burst out Sam quickly .
" 他 没有 告诉 我 ! " 爆裂 出去 山姆 迅速地 .

“他没告诉我！”萨姆脱口而出。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He didn't say anything about it .
" 他 没有 说 任何事物 关于 它 .

他对此只字未提。

[ɪn][fækt] , ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [smoʊk] [hɪr] .
In fact , Captain Marshall , he asked me to smoke here .
在 事实 , 队长 马歇尔 , 他 问 我 到 抽烟 这里 .

事实上，马歇尔上尉让我在这里抽烟。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪgəret] ! "
He gave me the cigarette ! "
他 给予 我 这 卷烟 ! "

他把烟给了我!

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] , [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .
" What ! " exclaimed Nat , astonished beyond measure .
" 什么 ! " 惊呼 纳特 , 惊讶 超过 措施 .

“什么！”纳特惊呼道，惊讶得无以复加。

" [aɪ] ['nevər] — — "
" I never — — "
" 我 绝不 — — "

“我从未——”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ! " [went] [ɑːn][sæm] ['kwɪkli] .
" Yes , you did ! " went on Sam quickly .
" 是的 , 你 做过 ! " 去 在 山姆 迅速地 .

“没错，你做到了！”萨姆赶紧说道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ,

"	You	gave	me	a	cigarette	out	of	a	box	you	had	in	your	pocket	,
"	你	给予	我	一个	卷烟	出去	的	一个	盒子	你	有	在	你的	口袋	,

“你从口袋里的一盒香烟里掏出一支递给我，

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [smoʊk] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

I	—	I	thought	it	was	all	right	to	smoke	when	he	gave	it	to	me	.	"
我	—	我	想法	它	曾是	全部	正确的	到	抽烟	什么时候	他	给予	它	到	我	.	"

我……我以为他把烟给我的时候，抽烟是没问题的。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstɜːrnli] .

"	Is	this	true	?	"	demanded	the	captain	sternly	.
"	是	这	真的	?	"	要求	这	队长	严厉地	.

“这是真的吗？”船长严厉地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [næt] .

"	No	,	sir	!	"	exclaimed	Nat	.
"	不	,	先生	!	"	惊呼	纳特	.

“不，先生！”纳特惊呼道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [sɪgəˈrets] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] .

"	I	haven't	any	cigarettes	,	and	if	I	had	I	wouldn't	give	him	any	.
"	我	还没有	任何	香烟	,	和	如果	我	有	我	不会	给	他	任何	.

“我没有香烟，就算有我也不会给他。”

[aɪ] [ˈhævnt] [smoʊkt] [ɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] . "

I	haven't	smoked	in	over	a	year	.	"
我	还没有	熏制	在	超过	一个	年	.	"

我已经一年多没抽烟了。

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrʃl] ,

"	He	says	you	have	a	box	in	your	pocket	now	,	"	continued	Captain	Marshall	,
"	他	说道	你	有	一个	盒子	在	你的	口袋	现在	,	"	持续	队长	马歇尔	,

“他说你口袋里现在有个盒子，”马歇尔上尉继续说道。

[rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

remembering	his	suspicions	about	the	fire	in	the	hold	.
记住	他的	怀疑	关于	这	火	在	这	抓住	.

他想起了自己对船舱起火的怀疑。

" [ˈhiːz] [ˈtelɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] , " [rɪˈplaɪd] [næt] [ˈkwaɪətli] .

"	He's	telling	an	untruth	,	"	replied	Nat	quietly	.
"	他是	讲述	一个	谎言	,	"	回复	纳特	悄悄	.

“他在说谎，”纳特平静地回答道。

" [aɪ][dəunt] [ˈkæri] [sɪgəˈrets] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	I	don't	carry	cigarettes	about	with	me	.
"	我	不	携带	香烟	关于	和	我	.

“我不会随身携带香烟。”

[juː; jʊ][kæn; kən] — — "

You	can	—	—	"
你	能	—	—	"

你可以 - ”

" [ðen] [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [næt] ,

"	Then	what's	this	?	"	asked	the	commander	suddenly	,	as	he	stepped	toward	Nat	,
"	然后	是什么	这	?	"	问	这	指挥官	突然	,	作为	他	步	朝向	纳特	,

“那这是什么？”指挥官突然问道，同时朝纳特走去。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [lædz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets]

and	plunging	his	hand	in	the	lad's	pocket	he	pulled	out	the	box	of	cigarettes
和	骤降	他的	手	在	这	小伙子的	口袋	他	拉	出去	这	盒子	的	香烟

.

:

.

他把手伸进男孩的口袋里，掏出了一盒香烟。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bʌldʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][ɑːn] [wʌt]

The	captain	had	seen	a	suspicious	-	looking	bulge	,	and	had	acted	on	what
这	队长	有	已见	一个	可疑的	-	寻找	凸出	,	和	有	行动	在	什么

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]

he	considered	his
他	经过考虑的	他的

船长看到了一个可疑的凸起，并根据他认为的判断采取了行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

rights	as	a	commander	of	a	vessel	in	searching	one	of	his	crew	.
权利	作为	一个	指挥官	的	一个	血管	在	搜索	一	的	他的	全体人员	.

作为船长，在搜查其船员时享有的权利。

" [waɪ] — [waɪ] — — " ['stæməd] [næt] .

"	Why	—	why	—	—	"	stammered	Nat	.
"	为什么	—	为什么	—	—	"	结结巴巴	纳特	.

“为什么——为什么——”纳特结结巴巴地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — — "

"	I	didn't	know	—	—	"
"	我	没有	知道	—	—	"

我不知道——

" [ðæts] [ðə; ði][bɑːks][maɪ] ['sɪgəret] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] , " [sed][sæm] , ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] .

"	That's	the	box	my	cigarette	came	out	of	,	"	said	Sam	,	truthfully	enough	.
"	那就是	这	盒子	我的	卷烟	来了	出去	的	,	"	说	山姆	,	说实话	足够的	.

“那是我装香烟的盒子，”萨姆如实说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	It	isn't	mine	!	"	exclaimed	Nat	.
"	它	不是	矿	!	"	惊呼	纳特	.

“这不是我的！”纳特惊呼道。

" [ðen] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .

"	Then	what's	it	doing	in	your	pocket	?	"	inquired	Captain	Marshall	.
"	然后	是什么	它	正在做	在	你的	口袋	?	"	询问	队长	马歇尔	.

“那它怎么会在你口袋里呢？”马歇尔上尉问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [sæm][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , " [sed] [næt]['fɜːrmli] .

"	I	don't	know	,	unless	Sam	put	it	there	,	"	said	Nat	firmly	.
"	我	不	知道	,	除非	山姆	放	它	那里	,	"	说	纳特	牢牢	.

“我不知道，除非是山姆放的，”纳特坚定地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !

"	That's	a	likely	story	!
"	那就是	一个	可能	故事	!

“这很有可能！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
I don't believe you . "
我 不 相信 你 . "

我不相信你。

" [aɪ]['nevər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [sæm] ['staʊtli] .
" I never put it there , " declared Sam stoutly .
" 我 绝不 放 它 那里 , " 声明 山姆 坚定地 .

“我从来没有把它放在那里，”萨姆斩钉截铁地说。

['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Telling an untruth meant nothing to him .
讲述 一个 谎言 意思是 没有什么 到 他 .

对他来说，说谎根本无关紧要。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [næt] .
" Then some one else , who wants to injure me , did it , " declared Nat .
" 然后 一些 一 别的 , WHO 想要 到 损伤 我 , 做过 它 , " 声明 纳特 .

“然后，另一个想要伤害我的人就这么做了，”纳特说道。

" [aɪ]['nevər] [juːz] [sɪgə'rets] — [aɪ] ['hævnt] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] . "
" I never use cigarettes — I haven't for over a year . "
" 我 绝不 使用 香烟 — 我 还没有 为了 超过 一个 年 . "

“我从不抽烟——我已经一年多没抽了。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" This will be looked into , " said the captain .
" 这 将要 是 看起来 进入 , " 说 这 队长 .

“我们会调查此事，”船长说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lædz] [ɪz] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] .
" One of you lads is telling an untruth , and I propose to find out who .
" 一 的 你 小伙子们 是 讲述 一个 谎言 , 和 我 提出 到 寻找 出去 WHO .

“你们当中肯定有人在说谎，我打算找出是谁。”

[wen] [aɪ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
When I do I shall take action .
什么时候 我 做 我 将 拿 行动 .

届时我将采取行动。

['miːnwaɪl] [aɪl] [hoʊld] [ðiːz] [sɪgə'rets] [æz; əz] ['evɪdəns] .
Meanwhile I'll hold these cigarettes as evidence .
同时 患病的 抓住 这些 香烟 作为 证据 .

与此同时，我会保留这些香烟作为证据。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['smoʊkɪŋ] [ə'gen] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .
Don't let me catch either of you smoking again aboard this ship .
不 让 我 抓住 任何一个 的 你 吸烟 再次 船上 这 船 .

别让我再看到你们俩在这艘船上抽烟。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][næt] , " [juːv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
As for you , " he added , turning to Nat , " you've been idle long enough .
作为 为了 你 , " 他 额外 , 转弯 到 纳特 , " 你已经 到过 闲置的 长的 足够的 .

“至于你，”他转向纳特补充道，“你已经闲了够久了。”

[get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] .
Get on with your work .
得到 在 和 你的 工作 .

继续工作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

THE	INVESTIGATION
这	调查

调查

[næt] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Nat	hardly	knew	what	to	make	of	the	strange	turn	of	events	.
纳特	几乎	知道	什么	到	制作	的	这	奇怪的	转动	的	活动	.

纳特几乎不知道该如何看待这突如其来的变故。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] .

It	had	happened	so	suddenly	that	he	had	no	time	to	prepare	himself	.
它	有	发生	所以	突然	那	他	有	不	时间	到	准备	他自己	.

事情发生得太突然了，他根本没有时间准备。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [sæm] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [sɪgə'rets] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	was	positive	Sam	had	dropped	the	cigarettes	into	his	pocket	,
他	曾是	积极的	山姆	有	掉落	这	香烟	进入	他的	口袋	,

他确信是山姆把香烟丢进了口袋里。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	to	prove	it	was	another	matter	.
但	到	证明	它	曾是	其他	事情	.

但要证明这一点则是另一回事。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [meɪt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

He	knew	the	mate	would	take	the	side	of	his	nephew	,
他	知道	这	伴侣	会	拿	这	边	的	他的	侄子	,

他知道船夫会站在他侄子那边。

[waɪl] [næt] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

while	Nat	had	no	one	to	stand	up	for	him	.
尽管	纳特	有	不	一	到	站立	向上	为了	他	.

而纳特却没有人站出来为他说话。

" ['ənles] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Unless	Mr	.	Weatherby	does	,	"	he	said	to	himself	.
"	除非	先生	.	韦瑟比	做	,	"	他	说	到	他自己	.

“除非韦瑟比先生这么做，”他自言自语道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	I'll	tell	him	about	it	.	"
"	我	猜测	患病的	告诉	他	关于	它	.	"

“我想我会告诉他这件事。”

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] , [wen] [næt] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	You	leave	it	to	me	,	"	said	the	pilot	,	when	Nat	had	related	his	story	.
"	你	离开	它	到	我	,	"	说	这	飞行员	,	什么时候	纳特	有	有关的	他的	故事	.

“交给我吧，”飞行员在纳特讲述完他的故事后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [ðæt] [sæm] [ʃɔː] [ɪz] ['gɪlti] .

"	I	think	we	can	easily	prove	that	Sam	Shaw	is	guilty	.
"	我	思考	我们	能	容易地	证明	那	山姆	肖	是	有罪的	.

我认为我们可以很容易地证明山姆·肖有罪。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
I'll stand by you .
患病的 站立 经过 你 .

我会支持你。

" [næt] [felt] ['betər] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] .
" Nat felt better after this , and went about his duties with a lighter heart .
" 纳特 毛毡 更好的 后 这 , 和 去 关于 他的 职责 和 一个 打火机 心 .

“纳特之后感觉好多了，心情也轻松了许多，继续履行他的职责。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
he could not help being anxious when he received a message telling him to
他 可以 不是 帮助 存在 焦虑的 什么时候 他 已收到 一个 信息 讲述 他 到
[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːrʃəlz] ['kæbɪn] .
report to Captain Marshall's cabin .
报告 到 队长 马歇尔的 舱 .

当他收到通知，让他到马歇尔上尉的船舱报到时，他不禁感到焦虑不安。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['witnisiz] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pɜːrsər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [æft] .
" If you need any witnesses call on me , " said the purser , as the boy went aft .
" 如果 你 需要 任何 证人 称呼 在 我 , " 说 这 乘务长 , 作为 这 男生 去 后部 .

“如果需要证人，请叫我，”船务长说着，男孩便走到船尾去。

" [aɪ] [sɔː] [sæm] ['smoʊkɪŋ]
" I saw Sam smoking
" 我 锯 山姆 吸烟

我看到山姆在抽烟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . "
before you joined him , and I'll testify to that effect . "
前 你 加入 他 , 和 患病的 作证 到 那 影响 . "

在你加入他之前，我可以为此作证。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [næt] .
" Thank you , " said Nat .
" 感谢 你 , " 说 纳特 .

“谢谢，”纳特说道。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
" I may need you .
" 我 可能 需要 你 .

我可能需要你。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
He tried to play a mean trick on me .
他 尝试 到 玩 一个 意思是 诡计 在 我 .

他想耍个卑鄙的伎俩来对付我。

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][næt] [faʊnd] [ə'sembld] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ænd; ənd][sæm] [ʃɔ:] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

"	In	the	cabin	Nat	found	assembled	Mr	.	Bumstead	and	Sam	Shaw	,	besides	the
"	在	这	舱	纳特	成立	组装	先生	.	邦斯特德	和	山姆	肖	,	除了	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

commander	of	the	ship	,
指挥官	的	这	船	,

“纳特在船舱里发现，除了船长之外，还有巴姆斯特德先生和萨姆·肖。”

[hu:] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [stɜ:rn] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	,	looking	very	stern	,	sat	in	a	big	chair	behind	the	table	.
WHO	,	寻找	非常	船尾	,	卫星	在	一个	大的	椅子	在后面	这	桌子	.

他神情严肃地坐在桌子后面的一把大椅子上。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [ɪz] ? " [θɔ:t] [næt] .

"	I	wonder	where	Mr	.	Weatherby	is	?	"	thought	Nat	.
"	我	想知道	在哪里	先生	.	韦瑟比	是	?	"	想法	纳特	.

“我不知道韦瑟比先生在哪里？”纳特心想。

" [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [stænd][baɪ][ˌem 'i:] .

"	He	said	he'd	stand	by	me	.
"	他	说	他会	站立	经过	我	.

他说他会支持我。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [kʌmz] . "

I	hope	he	comes	.	"
我	希望	他	来	.	"

我希望他能来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	There's	no	need	to	state	the	reasons	why	we	are	here	,	"	began	the	captain	.
"	有	不	需要	到	状态	这	原因	为什么	我们	是	这里	,	"	开始	这	队长	.

“我们来这里的原因无需赘述，”船长说道。

" [aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['smoʊkɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]

"	I'm	determined	to	get	at	the	bottom	of	this	smoking	business	,	and	put	a
"	我是	决定	到	得到	在	这	底部	的	这	吸烟	商业	,	和	放	一个

[stɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

stop	to	it	.
停止	到	它	.

“我决心彻底查清吸烟这件事，并制止它。”

[dʌz] [jʊr; jər] ['nefju:] [smoʊk] ?

Does	your	nephew	smoke	?
做	你的	侄子	抽烟	?

你侄子抽烟吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meit] .

"	he	asked	,	turning	to	the	mate	.
"	他	问	,	转弯	到	这	伴侣	.

他转向同伴问道。

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] , [bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:]

"	I	—	er	—	I	think	he	used	to	,	but	he	told	me	he	had	given	it
"	我	—	呃	—	我	思考	他	用过的	到	,	但	他	讲述	我	他	有	给定	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“我——呃——我想他以前是，但他告诉我他已经放弃了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] .

I	think	he	has	.
我	思考	他	有	.

我认为他有。

['hævnt] [juː; jʊ] , [sæm] ? "
Haven't you , Sam ? "
还没有 你 , 山姆 ? "

难道不是吗，萨姆?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [næt] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][wʌn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" Yes , Uncle Joe ; but when Nat offered me one a while ago ,
" 是的 , 叔叔 乔 ; 但 什么时候 纳特 提供 我 一 一个 尽管 前 ,

“是的，乔叔叔；但前段时间纳特也给我提供了一个，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
I took it before I thought of what I was doing .
我 采取 它 前 我 想法 的 什么 我 曾是 正在做 .

我没想清楚就拿走了。

[aɪ][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [smoʊk] ['eni] [mɔːr] . "
I forgot I had promised you I wouldn't smoke any more . "
我 忘了 我 有 承诺 你 我 不会 抽烟 任何 更多的 . "

我忘了我答应过你不再抽烟了。

" [aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] ! " [bɜːrst] [aʊt] [næt] .
" I never gave him a cigarette ! " burst out Nat .
" 我 绝不 给予 他 一个 卷烟 ! " 爆裂 出去 纳特 .

“我从来没给他过烟！”纳特突然喊道。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That will do ! " exclaimed the captain .
" 那 将要 做 ! " 惊呼 这 队长 .

“这样就行了！”船长喊道。

" [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] ['leɪtər] .
" You'll have your chance later .
" 你会 有 你的 机会 之后 .

你以后还有机会。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] [næts] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt]
" He placed the box he had taken from Nat's pocket on the table in front
" 他 放置 这 盒子 他 有 已采取 从 纳特的 口袋 在 这 桌子 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他把从纳特口袋里拿出来的盒子放在面前的桌子上。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðæt] [bɑːks] [bɪ'fɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt]
" Did you ever see that box before ? " he asked
" 做过 你 曾经 看 那 盒子 前 ? " 他 问

“你以前见过那个箱子吗？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [meit] .
of the mate .
的 这 伴侣 .

伴侣。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [jʊr; jər] ['nefjuː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you ever see your nephew have it ? "
" 做过 你 曾经 看 你的 侄子 有 它 ? "

你见过你侄子得过这种病吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ?

"	Is	that	your	box	of	cigarettes	?
"	是	那	你的	盒子	的	香烟	?

“那是你的香烟盒吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [sæm] .

"	the	captain	asked	Sam	.
"	这	队长	问	山姆	.

船长问萨姆。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][næt] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went]

"	No	,	sir	;	it	belongs	to	Nat	,	"	which	was	the	truth	,	as	far	as	it	went
"	不	,	先生	;	它	属于	到	纳特	,	"	哪个	曾是	这	真相	,	作为	远的	作为	它	去

,

,

,

“不，先生；那是纳特的。”这话倒也算实话。

[sɪns] [sæm][hæd; həd] ['mentəli] [meɪd] [næt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

since	Sam	had	mentally	made	Nat	a	present	of	it	.
自从	山姆	有	精神上	制成	纳特	一个	展示	的	它	.

因为山姆在心里把它当作礼物送给了娜特。

" [soʊ] [its] [jɔːrz] , [ðen] ?

"	So	it's	yours	,	then	?
"	所以	它是	你的	,	然后	?

所以，这是你的了？

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][næt] .

"	turning	to	Nat	.
"	转弯	到	纳特	.

“转向纳特。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ! "

"	No	,	sir	,	it	is	not	!	"
"	不	,	先生	,	它	是	不是	!	"

“不，先生，不是的！”

" [huː] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['kæptɪn] .

"	Who	is	telling	the	truth	here	?	"	asked	the	puzzled	captain	.
"	WHO	是	讲述	这	真相	这里	?	"	问	这	困惑	队长	.

“这里到底谁在说真话？”困惑的船长问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'klerd] [sæm] ['kwɪkli] .

"	I	am	!	"	declared	Sam	quickly	.
"	我	是	!	"	声明	山姆	迅速地	.

“我就是！”萨姆迅速说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! " [kraɪd] [næt] .

"	You	are	not	!	"	cried	Nat	.
"	你	是	不是	!	"	哭	纳特	.

“你才不是！”纳特喊道。

" [aɪ] ['nevər] [oʊnd] [ðæt] [bɑːks] . "

"	I	never	owned	that	box	.	"
"	我	绝不	拥有	那	盒子	.	"

“我从来没拥有过那个盒子。”

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	I	found	it	in	your	pocket	,	"	declared	the	commander	.
"	我	成立	它	在	你的	口袋	,	"	声明	这	指挥官	.

“我在你的口袋里找到的，”指挥官说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

"	Because	he	put	it	there	.	"
"	因为	他	放	它	那里	.	"

“因为是他放在那里的。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] .

"	I	have	already	said	I	don't	take	any	stock	in	that	story	.
"	我	有	已经	说	我	不	拿	任何	库存	在	那	故事	.

“我已经说过，我对那个说法不予理会。”

[wʌt] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ? "

What	object	would	he	have	in	doing	that	?	"
什么	目的	会	他	有	在	正在做	那	?	"

他这样做的目的是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	know	,	but	he	did	it	.	"
"	我	不	知道	,	但	他	做过	它	.	"

“我不知道，但他确实做了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['nefjuː] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	I'm	sure	my	nephew	would	not	do	such	a	thing	,	"	said	the	mate	.
"	我是	当然	我的	侄子	会	不是	做	这样的	一个	事物	,	"	说	这	伴侣	.

“我确信我的侄子不会做这种事，”船员说。

" [aɪ] [noʊ] [næt] ['smoʊks] ,

"	I	know	Nat	smokes	,
"	我	知道	纳特	烟雾	,

我知道纳特抽烟，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

for	I	have	seen	him	smoking	about	the	dock	when	we	had	occasion	to
为了	我	有	已见	他	吸烟	关于	这	码头	什么时候	我们	有	场合	到

[taɪ] [ʌp] [ðer; ðər] . "

tie	up	there	.	"
领带	向上	那里	.	"

因为我曾多次看到他在码头附近抽烟，那时我们正好要把船停靠在那里。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , " [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	I	used	to	,	"	admitted	our	hero	,	"	but	I	gave	it	up	.
"	我	用过的	到	,	"	承认	我们的	英雄	,	"	但	我	给予	它	向上	.

“我以前做过，”我们的主人公承认道，“但我放弃了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl]['mɪstər] . ['dʌn] , " [went] [ɑːn][næt] ['despərətli] ,

If	you	will	call	Mr	.	Dunn	,	"	went	on	Nat	desperately	,
如果	你	将要	称呼	先生	.	邓恩	,	"	去	在	纳特	绝望地	,

“如果你愿意给邓恩先生打电话，”纳特绝望地继续说道，“

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] ['evɪdəns] .

"	I	think	he	could	give	some	evidence	.
"	我	思考	他	可以	给	一些	证据	.

我认为他可以提供一些证据。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	91	]
"	[	页	-	]

" [wʌt] [kaɪnd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['snɪrɪŋli] .
" What kind ? " asked the captain sneeringly .
" 什么 种类 ? " 问 这 队长 冷笑着 .

“什么类型的？”船长冷笑着问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" Did you make up some for him ? "
" 做过 你 制作 向上 一些 为了 他 ? "

你有没有给他编造一些故事?

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [sæm] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn]
" No , sir , but he says he saw Sam smoking before I passed him there on
" 不 , 先生 , 但 他 说道 他 锯 山姆 吸烟 前 我 通过了 他 那里 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

“不，先生，但他说道，在我经过甲板上之前，他看到萨姆在抽烟。”

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . "
and warned him it was against the rules . "
和 警告 他 它 曾是 反对 这 规则 . "

并警告他这样做违反了规定。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] .
Well , I suppose I'll have to send for him , " which the captain did .
出色地 , 我 认为 患病的 有 到 发送 为了 他 , " 哪个 这 队长 做过 .

“看来我得派人去把他叫来，”船长照做了。

['mɪstər] . ['dʌn] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sæm] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [næt][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
Mr . Dunn told how he had seen Sam smoking before Nat had occasion to
先生 . 邓恩 讲述 如何 他 有 已见 山姆 吸烟 前 纳特 有 场合 到
[goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wer] [ðə; ði] [meɪts] ['nefjuː] [wʌz; wəz] .
go to that part of the deck where the mate's nephew was .
去 到 那 部分 的 这 甲板 在哪里 这 朋友的 侄子 曾是 .

邓恩先生讲述了他如何在纳特有机会去甲板上大副侄子所在的那部分之前，看到萨姆在抽烟。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪt] ['stɜːrnli] ,
" Are you sure of this ? " asked the mate sternly ,
" 是 你 当然 的 这 ? " 问 这 伴侣 严厉地 ,

“你确定吗？”大副严厉地问道。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɪstər] . ['dʌn] .
before Captain Marshall had a chance to question Mr . Dunn .
前 队长 马歇尔 有 一个 机会 到 问题 先生 . 邓恩 .

在马歇尔上尉有机会询问邓恩先生之前。

" [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blækənɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['kærəktər] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Remember you are blackening a boy's character by what you say .
" 记住 你 是 变黑 一个 男孩们 特点 经过 什么 你 说 .

记住，你所说的话是在玷污一个男孩的人格。

" [naʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][næt] ,
" Now , unfortunately for Nat ,
" 现在 , 很遗憾 为了 纳特 ,

“现在，对纳特来说不幸的是，

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌn] [hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] [ˈveri] " [ʃɔːrt] " [ˈmeməri] .

it	so	happened	that	Mr	.	Dunn	had	what	is	termed	a	very	"	short	"	memory	.
它	所以	发生	那	先生	.	邓恩	有	什么	是	称为	一个	非常	"	短的	"	记忆	.

碰巧邓恩先生的记忆力非常“短暂”。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ˈmætərz] [dɪˈstɪŋktli] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] ,

He	could	recall	matters	distinctly	for	only	a	short	time	after	they	occurred	,
他	可以	记起	事情	明显地	为了	仅有的	一个	短的	时间	后	他们	发生	,

他只能在事情发生后的一小段时间内清楚地记得事情的经过。

[ənˈles] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

unless	he	made	a	note	of	them	.
除非	他	制成	一个	笔记	的	他们	.

除非他把它们记了下来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

That	he	had	not	done	in	this	case	.
那	他	有	不是	完毕	在	这	案件	.

但在这个案子里，他并没有这样做。

[ðə; ði] [meit] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrsər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	mate	saw	his	advantage	,	as	the	purser	hesitated	,	and	he
这	伴侣	锯	他的	优势	,	作为	这	乘务长	犹豫了一下	,	和	他

[pərˈsuːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

pursued	it	.
追击	它	.

副船长见事务长犹豫不决，便乘胜追击。

" ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][juː; jʊ] [sent] [næt][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [sæm]

"	Wasn't	it	after	you	sent	Nat	to	that	part	of	the	deck	that	you	saw	Sam
"	不是	它	后	你	发送	纳特	到	那	部分	的	这	甲板	那	你	锯	山姆

['smoʊkɪŋ] ?

smoking	?
吸烟	?

“是不是在你派纳特去甲板那边之后，你看到萨姆在抽烟？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər] [ðæt] ?

"	Wasn't	it	after	that	?
"	不是	它	后	那	?

难道不是在那之后吗?

" ['mɪstər] . ['dʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

"	Mr	.	Dunn	tried	to	recollect	.
"	先生	.	邓恩	尝试	到	追忆	.

邓恩先生努力回忆。

[hɪz; ɪz] ['fɔːlti] ['meməri] [went] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['stæməd] ,

His	faulty	memory	went	back	on	him	,	he	hesitated	and	stammered	,
他的	故障	记忆	去	后退	在	他	,	他	犹豫了一下	和	结结巴巴	,

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] ,

he	became	confused	,
他	成为	使困惑	,

他记忆力衰退，说话结结巴巴，语无伦次，变得混乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [sæm]

and	the	outcome	was	he	had	to	admit	that	he	might	have	seen	Sam
和	这	结果	曾是	他	有	到	承认	那	他	可能	有	已见	山姆

['smoʊkɪŋ] ['æftər]

smoking	after
吸烟	后

结果他不得不承认，他可能看到萨姆之后抽烟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[næt][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .

Nat	had	met	him	.
纳特	有	遇见	他	.

娜特见过他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd] [næts] [kɔːz] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

The	result	was	he	did	Nat's	cause	more	harm	than	good	.
这	结果	曾是	他	做过	纳特的	原因	更多的	伤害	比	好的	.

结果是，他对纳特的帮助弊大于利。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪtnəs] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['draɪli] .

"	Well	,	I	hope	you're	satisfied	with	your	witness	,	"	remarked	the	captain	dryly	.
"	出色地	,	我	希望	你是	使满意	和	你的	证人	,	"	评论	这	队长	干巴巴地	.

“好吧，我希望你对你的证人感到满意，”船长冷冷地说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juːv] [pruːvd] ['eniθɪŋ] ,

"	I	don't	see	that	you've	proved	anything	,
"	我	不	看	那	你已经	已证实	任何事物	,

“我看不出你证明了什么。”

[ˌwer'æz] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ɪz] ['veri] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

whereas	the	box	of	cigarettes	is	very	damaging	evidence	against	you	.
然而	这	盒子	的	香烟	是	非常	损害	证据	反对	你	.

然而，那盒香烟却是对你非常不利的证据。

" [næt] ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['dʌn] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːl] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd]

"	Nat	questioned	Mr	.	Dunn	,	seeking	to	have	him	recall	exactly	what	had
"	纳特	被质问	先生	.	邓恩	,	寻求	到	有	他	记起	确切地	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrsər] ,

taken	place	,	but	the	purser	,
已采取	地方	,	但	这	乘务长	,

“纳特询问邓恩先生，试图让他回忆起究竟发生了什么，但这位事务长……”

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [feɪld] ['dɪzməli] .

much	as	he	wanted	to	help	his	assistant	,	failed	dismally	.
很多	作为	他	通缉	到	帮助	他的	助手	,	失败的	令人沮丧地	.

尽管他很想帮助他的助手，但却彻底失败了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [geɪv] [sæm][ðə; ði] ['sɪgəret] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn]

"	I	am	compelled	to	say	I	believe	you	gave	Sam	the	cigarette	,	"	went	on	Captain
"	我	是	被迫	到	说	我	相信	你	给予	山姆	这	卷烟	,	"	去	在	队长

['mɑːrʃl] ,

Marshall	,
马歇尔	,

“我不得不说，我相信是你把烟给了萨姆，”马歇尔上尉继续说道。

" [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [læd] ,

"	and	,	much	as	I	regret	it	,	for	I	think	you	are	a	hard	-	working	lad	,
"	和	,	很多	作为	我	后悔	它	,	为了	我	思考	你	是	一个	难的	-	在职的	小伙子	,

“虽然我很遗憾，因为我认为你是个勤奋的小伙子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] .

I	shall	have	to	discharge	you	.
我	将	有	到	释放	你	.

我不得不让你离职。

[juː; jʊ] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɪkt] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌn][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] ,

You	broke	a	very	strict	rule	of	the	ship	,	one	on	account	of	which	we	might	,
你	打破	一个	非常	严格的	规则	的	这	船	,	一	在	帐户	的	哪个	我们	可能	,

你违反了船上一条非常严格的规定，正因如此，我们可能会……

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [luːz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈʃʊrəns] .

in	case	of	fire	,	lose	all	our	insurance	.
在	案件	的	火	,	失去	全部	我们的	保险	.

如果发生火灾，我们的所有保险都将失效。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈfleɪgrənt][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] . "

It	is	too	flagrant	to	pass	over	.	"
它	是	也	明目张胆	到	经过	超过	.	"

这起事件性质过于恶劣，不能视而不见。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [næt] [ˈfeɪntli] .

"	Then	you	believe	him	instead	of	me	?	"	asked	Nat	faintly	.
"	然后	你	相信	他	反而	的	我	?	"	问	纳特	淡淡的	.

“那你宁愿相信他也不相信我？”纳特轻声问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] . "

"	I	must	say	that	I	do	.	"
"	我	必须	说	那	我	做	.	"

“我必须说，我的确这么认为。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðoʊz] [sɪgəˈrets] . "

"	But	I	never	had	those	cigarettes	.	"
"	但	我	绝不	有	那些	香烟	.	"

“但我从来没抽过那些烟。”

" [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

"	The	evidence	is	against	you	.
"	这	证据	是	反对	你	.

证据对你不利。

[wʌt] [ˈɑːbdʒekt] [wʊd] [sæm][hæv; həv][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ?

What	object	would	Sam	have	in	putting	them	into	your	pocket	?
什么	目的	会	山姆	有	在	推杆	他们	进入	你的	口袋	?

山姆把它们放进你口袋里有什么目的?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [ˌsætɪsˈfæktərəli] . "

That	is	a	question	you	cannot	answer	satisfactorily	.	"
那	是	一个	问题	你	不能	回答	令人满意地	.	"

这个问题你无法给出令人满意的答案。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][gɑːt] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]

"	I	believe	he	wanted	to	injure	me	because	I	got	this	place	that	his	uncle
"	我	相信	他	通缉	到	损伤	我	因为	我	得到	这	地方	那	他的	叔叔

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

wanted	for	him	.	"
通缉	为了	他	.	"

“我相信他想伤害我，因为我得到了他叔叔想给他的那个地方。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər]

I	have	a	better	place	in	view	for
我	有	一个	更好的	地方	在	看法	为了

我有一个视野更好的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[maɪ] ['nefjuː] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

my	nephew	,	"	said	the	mate	.
我的	侄子	,	"	说	这	伴侣	.

“我的侄子，”船员说。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] ['endɪd] . "

"	He	will	take	it	as	soon	as	this	voyage	for	his	health	is	ended	.	"
"	他	将要	拿	它	作为	很快	作为	这	航程	为了	他的	健康	是	结束	.	"

“等这次为健康而进行的航行结束后，他就会服用它。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smoʊk] ['eni] [mɔːr] [sɪgə'rets] ,

"	As	for	traveling	for	his	health	,	I	wouldn't	advise	him	to	smoke	any	more	cigarettes	,
"	作为	为了	旅行	为了	他的	健康	,	我	不会	建议	他	到	抽烟	任何	更多的	香烟	,

“至于旅行对他的健康是否有利，我建议他不要再抽烟了。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['draɪli] , " [noʊ] ['mætər] [huː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	remarked	the	captain	dryly	,	"	no	matter	who	gives	them	to	him	.	"
"	评论	这	队长	干巴巴地	,	"	不	事情	WHO	给予	他们	到	他	.	"

“不管是谁把东西给他，”船长冷冷地说道。

" [aɪl] [nɑːt] , " ['prɑːmɪst] [sæm] ['iːgərli] , [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plɑːt] .

"	I'll	not	,	"	promised	Sam	eagerly	,	congratulating	himself	on	the	success	of	his	plot	.
"	患病的	不是	,	"	承诺	山姆	急切地	,	祝贺	他自己	在	这	成功	的	他的	阴谋	.

“我不会的，”山姆急切地保证道，并为自己的阴谋成功而沾沾自喜。

" [noʊ] , [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	No	,	I'll	see	that	he	does	not	,	"	added	his	uncle	.
"	不	,	患病的	看	那	他	做	不是	,	"	额外	他的	叔叔	.

“不，我会阻止他，”他的叔叔补充道。

[pʊr] [næt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

Poor	Nat	did	not	know	what	to	do	or	say	.
贫穷的	纳特	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	说	.

可怜的纳特不知道该怎么办，也不知道该说什么。

['mɪstər] . ['dʌn] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Mr	.	Dunn	had	slipped	out	of	the	cabin	.
先生	.	邓恩	有	滑倒了	出去	的	这	舱	.

邓恩先生悄悄溜出了小木屋。

[ðə; ði]['pɜːrsər][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	purser	was	sorry	for	what	had	happened	,
这	乘务长	曾是	对不起	为了	什么	有	发生	,

乘务长对发生的事情感到抱歉。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][help][næt] ,

and	most	of	all	he	regretted	his	inability	to	help	Nat	,
和	最多	的	全部	他	后悔	他的	无力	到	帮助	纳特	,

最令他感到遗憾的是，他没能帮助到纳特。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['testɪfaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] ,

for	though	he	could	not	testify	to	it	in	a	way	to	carry	conviction	,
为了	尽管	他	可以	不是	作证	到	它	在	一个	方式	到	携带	定罪	,

虽然他无法以令人信服的方式作证，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	was	sure	in	his	own	mind	of	what	had	happened	.
他	曾是	当然	在	他的	自己的	头脑	的	什么	有	发生	.

他心里很清楚发生了什么。

" [waɪ] ['dʌznt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [kʌm] ? " [θɔːt] [næt] .

"	Why	doesn't	Mr	.	Weatherby	come	?	"	thought	Nat	.
"	为什么	不	先生	.	韦瑟比	来	?	"	想法	纳特	.

“韦瑟比先生为什么不来呢？”纳特心想。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn]

"	You	will	be	relieved	of	your	duties	in	the	purser's	office	,	"	went	on	Captain
"	你	将要	是	松了口气	的	你的	职责	在	这	乘务长的	办公室	,	"	去	在	队长

['mɑːrʃl] .

Marshall	.
马歇尔	.

“你将被解除在事务长的职务，”马歇尔上尉继续说道。

" ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Mr	.	Bumstead	,	will	you	,	as	a	favor	to	me	,
"	先生	.	邦斯特德	,	将要	你	,	作为	一个	偏爱	到	我	,

“巴姆斯特德先生，您能否帮我个忙，

[ə'laʊ] [jʊr; jər] ['nefjuː] [tuː; tə][help]['mɪstər] . ['dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ? "

allow	your	nephew	to	help	Mr	.	Dunn	for	the	remainder	of	the	voyage	?	"
允许	你的	侄子	到	帮助	先生	.	邓恩	为了	这	余	的	这	航程	?	"

允许你侄子在剩下的航程中帮助邓恩先生吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	he	will	be	glad	to	do	it	.
我	思考	他	将要	是	高兴的	到	做	它	.

我认为他会很乐意这么做。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [sæm] ? "

Will	you	not	,	Sam	?	"
将要	你	不是	,	山姆	?	"

萨姆，你难道不想吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ,

"	Certainly	,	"	was	the	answer	,
"	当然	,	"	曾是	这	回答	,

“当然，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [juːθ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][felt] .

and	the	red	-	haired	youth	did	not	try	to	conceal	the	satisfaction	he	felt	.
和	这	红色的	-	头发	青年	做过	不是	尝试	到	隐藏	这	满意	他	毛毡	.

而那位红发青年也毫不掩饰自己的满足感。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [dis'tʃaːdʒd] ,
" Then you may consider yourself discharged ,
" 然后 你 可能 考虑 你自己 出院 ,

那么你就可以认为自己已经出院了，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə][næt] .
said the commander to Nat .
说 这 指挥官 到 纳特 .

指挥官对纳特说。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][nekst][pɔːrt] . "
" I will put you ashore at the next port . "
" 我 将要 放 你 岸上 在 这 下一个 港口 . "

“我会把你送到下一个港口。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" What's that ? " exclaimed a voice ,
" 是什么 那 ? " 惊呼 一个 嗓音 ,

“那是什么？”一个声音惊呼道。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and those in the cabin looked up to see Mr . Weatherby standing in the
和 那些 在 这 舱 看起来 向上 到 看 先生 . 韦瑟比 常设 在 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

小屋里的人抬头一看，只见韦瑟比先生站在门口。

" [næt] [dis'tʃaːdʒd] !
" Nat discharged !
" 纳特 出院 !

“Nat出院了！”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪr] ['suːnər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['rekərdz] ,
I tried to get here sooner , but I had to make up some records ,
我 尝试 到 得到 这里 很快 , 但 我 有 到 制作 向上 一些 记录 ,

我本来想早点到的，但我得赶一些记录。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] .
and they took longer than I calculated .
和 他们 采取 更长 比 我 计算 .

他们花费的时间比我预想的要长。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] , ['kæptɪn] ? "
Is the investigation all over , captain ? "
是 这 调查 全部 超过 , 队长 ? "

调查结束了吗，队长?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [næt] .
" It is , and I am sorry to say I had to decide against Nat .
" 它 是 , 和 我 是 对不起 到 说 我 有 到 决定 反对 纳特 .

“确实如此，很遗憾，我不得不拒绝 Nat 的提议。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [geɪv] [sæm][sʌm; səm][tuː; tə] [smoʊk] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

I	believe	he	had	the	cigarettes	and	gave	Sam	some	to	smoke	in	that	part
我	相信	他	有	这	香烟	和	给予	山姆	一些	到	抽烟	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] .

of	the	ship	where	they	are	forbidden	.
的	这	船	在哪里	他们	是	禁止	.

我相信他有香烟，并给了山姆一些，让他可以在船上那个禁止吸烟的地方抽烟。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪm'self] ,

I	don't	know	that	he	smoked	himself	,
我	不	知道	那	他	熏制	他自己	,

我不知道他自己是否抽烟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə'nʌðər] . "

but	he	might	as	well	have	done	so	as	to	induce	another	.	"
但	他	可能	作为	出色地	有	完毕	所以	作为	到	诱导	其他	.	"

但他这样做也可能是为了诱发另一次。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [næt][dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	I	don't	believe	Nat	did	anything	of	the	kind	,	"	said	the	pilot	.
"	我	不	相信	纳特	做过	任何事物	的	这	种类	,	"	说	这	飞行员	.

“我不认为纳特做过那种事，”飞行员说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	I'm	sorry	I	can't	agree	with	you	,	"	responded	the	commander	.
"	我是	对不起	我	不能	同意	和	你	,	"	回应	这	指挥官	.

“很抱歉，我不能同意你的看法，”指挥官回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [pʊt] [sæm] [ˌtempə'rerəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

"	I	have	relieved	him	from	his	duties	and	put	Sam	temporarily	in	his	place
"	我	有	松了口气	他	从	他的	职责	和	放	山姆	暂时地	在	他的	地方

.

:
.

“我已经解除他的职务，并暂时安排萨姆接替他的位置。”

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][nekst][pɔːrt] . "

He	leaves	the	ship	at	the	next	port	.	"
他	树叶	这	船	在	这	下一个	港口	.	"

他在下一个港口下了船。

" [hiː; hi] [dʌz] , [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

"	He	does	,	eh	?	"	said	Mr	.	Weatherby	.
"	他	做	,	嗯	?	"	说	先生	.	韦瑟比	.

“他确实如此，是吗？”韦瑟比先生说道。

" [ðen] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] , [aɪ][goʊ] [tuː] !

"	Then	all	I've	got	to	say	is	that	if	he	goes	,	I	go	too	!
"	然后	全部	我已经	得到	到	说	是	那	如果	他	去	,	我	去	也	!

“那我只想说，如果他走，我也走！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
MAKING A CHANGE
制作 一个 改变

做出改变

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [meɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðoʊz]
Such a startling announcement as the pilot made could not fail to surprise those
这样的 一个 令人震惊 公告 作为 这 飞行员 制成 可以 不是 失败 到 惊喜 那些
[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
in the cabin .
在 这 舱 .

飞行员如此惊人的宣布，必然会让机舱内的乘客感到惊讶。

[næt] ['wʌndɚd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] ,
Nat wondered whether his friend meant it , and as for Captain Marshall ,
纳特 想知道 无论 他的 朋友 意思是 它 , 和 作为 为了 队长 马歇尔 ,

纳特想知道他的朋友是否真心这么想，至于马歇尔上尉，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
he believed the pilot was not aware of what had taken place at the
他 相信 这 飞行员 曾是 不是 意识到的 的 什么 有 已采取 地方 在 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

他认为飞行员并不知道调查中发生了什么。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Do you mean that you will leave the ship without a pilot ? " asked the
" 做 你 意思是 那 你 将要 离开 这 船 没有 一个 飞行员 ? " 问 这
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .

“你的意思是说，你们要在没有飞行员的情况下离开这艘船吗？”指挥官问道。

" [noʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][pɔːrt] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['haɪər][wʌn]
" No ; at least , not until we get to the next port , where you can hire one
" 不 ; 在 至少 , 不是 直到 我们 得到 到 这 下一个 港口 , 在哪里 你 能 聘请 一
.
:
.

“不，至少在我们到达下一个港口之前不行，在那里你可以租到一辆。”

[ɪn][fækt] , ['æftər][wiː; wi] [get]['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [juːl] [nɑːt] [niːd] [wʌn] ,
In fact , after we get over this part of the trip you'll not need one ,
在 事实 , 后 我们 得到 超过 这 部分 的 这 旅行 你会 不是 需要 一 ,

事实上，等我们走完这段旅程，你就不需要它了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [wel] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
for the lake is well charted , and you can steer as well as I
为了 这 湖 是 出色地 图表 , 和 你 能 转向 作为 出色地 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

因为湖泊的航线图很详细，而且你的航海技术也和我一样好。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪf] [næt] [goʊz] , [aɪ][goʊ] [tuː] . "
But I repeat , if Nat goes , I go too . "
但 我 重复 , 如果 纳特 去 , 我 去 也 . "

但我再说一遍，如果纳特走了，我也走。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]

"	But	he	broke	one	of	the	most	stringent	rules	of	the	ship	,	"	retorted	the
"	但	他	打破	一	的	这	最多	严格	规则	的	这	船	,	"	反驳	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“但他违反了船上最严格的规定之一，”船长反驳道。

[huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['paɪlət] .

who	did	not	at	all	like	the	idea	of	losing	his	pilot	.
WHO	做过	不是	在	全部	喜欢	这	主意	的	输	他的	飞行员	.

他非常不愿意失去他的飞行员。

" [aɪ] [kɑːnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	can't	agree	with	you	.
"	我	不能	同意	和	你	.

我无法同意你的观点。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [næt][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] . "

I	know	something	of	this	case	,	and	I	believe	Nat	is	innocent	of	the	charge	.	"
我	知道	某物	的	这	案件	,	和	我	相信	纳特	是	清白的	的	这	收费	.	"

我了解一些案情，我相信纳特是无辜的。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] ['gɪlti] ? " [æskt] [ðə; ði] [meit] .

"	Do	you	mean	to	say	that	my	nephew	is	guilty	?	"	asked	the	mate	.
"	做	你	意思是	到	说	那	我的	侄子	是	有罪的	?	"	问	这	伴侣	.

“你的意思是说我侄子有罪吗？”船员问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . -

"	I	don't	know	that	I	care	to	express	an	opinion	,	"	was	Mr	.	Weatherby's
"	我	不	知道	那	我	关心	到	表达	一个	观点	,	"	曾是	先生	.	-

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“我不知道我是否想表达意见，”韦瑟比先生回答道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['nefjuː] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti]

"	From	what	I	know	of	him	I	should	say	I	think	your	nephew	might	be	guilty
"	从	什么	我	知道	的	他	我	应该	说	我	思考	你的	侄子	可能	是	有罪的

.

:
.

“就我所知，我认为你的侄子可能有罪。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['smoʊks] [sɪgəˈrets] . "

I	know	he	smokes	cigarettes	.	"
我	知道	他	烟雾	香烟	.	"

我知道他抽烟。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [sæm] , " [bʌt; bət] [aɪv] [stɑːpt] . "

"	I	used	to	,	"	interrupted	Sam	,	"	but	I've	stopped	.	"
"	我	用过的	到	,	"	中断	山姆	,	"	但	我已经	停止	.	"

“我以前会这么做，”萨姆打断道，“但我已经不这么做了。”

" [jʊr; jər][hændz][dəunt] [ber] [aʊt] [ðæt] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət]['kwaɪətli] ,

"	Your	hands	don't	bear	out	that	assertion	,	"	said	the	pilot	quietly	,
"	你的	双手	不	熊	出去	那	断言	,	"	说	这	飞行员	悄悄	,

“你的双手并不能证明你的说法，”飞行员平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['jeloʊ] [steɪnz] [ɑːn]['sæmz] ['fɪŋgərz] .

as	he	pointed	to	the	tell	-	tale	yellow	stains	on	Sam's	fingers	.
作为	他	尖	到	这	告诉	-	故事	黄色的	污渍	在	山姆的	手指	.

他指着山姆手指上明显的黄色污渍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [smoʊk] ['prɪti] ['stedəli] [jet] .

"	I	am	inclined	to	think	you	smoke	pretty	steadily	yet	.
"	我	是	倾斜	到	思考	你	抽烟	漂亮的	稳步	然而	.

“我倾向于认为你抽烟的习惯还挺稳定的。”

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [juːθ] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	The	red	-	haired	youth	had	no	answer	to	make	to	this	.
"	这	红色的	-	头发	青年	有	不	回答	到	制作	到	这	.

“红发青年对此无言以对。”

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [maɪ] ['nefjuː] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] .

"	Do	you	dare	to	accuse	my	nephew	?	"	demanded	Mr	.	Bumstead	.
"	做	你	敢	到	控	我的	侄子	?	"	要求	先生	.	邦斯特德	.

“你竟敢指控我的侄子？”巴姆斯特德先生质问道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [əˈkjuːz] ['eni] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

"	I	said	I	didn't	care	to	accuse	any	one	,	"	replied	Mr	.	Weatherby	.
"	我	说	我	没有	关心	到	控	任何	一	,	"	回复	先生	.	韦瑟比	.

“我说过我不在乎指责任何人，”韦瑟比先生回答说。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ] [bɪ'liːv] [næt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [aɪ] [liːv] ['ɔːlsoʊ] . "

"	I	only	said	I	believe	Nat	innocent	,	and	if	he	is	discharged	I	leave	also	.	"
"	我	仅有的	说	我	相信	纳特	清白的	,	和	如果	他	是	出院	我	离开	还	.	"

“我只是说我相信纳特是无辜的，如果他被释放，我也会离开。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .

"	I	think	you	are	taking	an	unfair	advantage	of	me	,	"	said	Captain	Marshall	.
"	我	思考	你	是	采取	一个	不公平	优势	的	我	,	"	说	队长	马歇尔	.

“我认为你占了我的便宜，”马歇尔上尉说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . "

"	You	know	I	need	your	services	for	some	time	yet	.	"
"	你	知道	我	需要	你的	服务	为了	一些	时间	然而	.	"

“你知道我还需要你一段时间的服务。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] . "

"	Well	,	you	know	how	to	retain	them	.	"
"	出色地	,	你	知道	如何	到	保持	他们	.	"

“嗯，你知道如何留住他们。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [baɪ][nɑːt][ˌʌnˈdʒʌstli] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [næt] . "

"	By	not	unjustly	discharging	Nat	.	"
"	经过	不是	不公正的	出院	纳特	.	"

“没有无故解雇纳特。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ˌʌnˈdʒʌstli] . "

"	I	don't	think	I	was	acting	unjustly	.	"
"	我	不	思考	我	曾是	表演	不公正的	.	"

“我不认为我的行为是不公正的。”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'stɜːrbd] .

"	The	captain	was	plainly	disturbed	.
"	这	队长	曾是	显然	不安	.

船长显然心神不宁。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paɪlət] ,

He	knew	he	could	not	well	get	along	without	the	pilot	,
他	知道	他	可以	不是	出色地	得到	沿着	没有	这	飞行员	,

他知道没有飞行员他寸步难行。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [næts] [kleɪm] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

yet	he	did	not	like	to	have	to	give	in	to	Nat's	claim	of	innocence	.
然而	他	做过	不是	喜欢	到	有	到	给	在	到	纳特的	宣称	的	无辜	.

但他并不愿意接受纳特的无罪辩解。

[tuː; tə][duː] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] ['dʒʌstɪs] , [ðoʊ]

To	do	Captain	Marshall	justice	,	though
到	做	队长	马歇尔	正义	,	尽管

为了公正地评价马歇尔上尉，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] - ['tempərd] , [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [næt][æt; ət] [fɔːlt] ,

he	was	quick	-	tempered	,	he	really	believed	Nat	at	fault	,
他	曾是	快的	-	淬火	,	他	真的	相信	纳特	在	过错	,

他脾气急躁，而且他真的认为错在纳特身上。

['tʃiːfli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʌnz] ['feɪljər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] ['testɪmoʊni] [æt; ət][ðə; ði]
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

chiefly	on	account	of	Mr	.	Dunn's	failure	to	give	the	proper	testimony	at	the	investigation	.
主要	在	帐户	的	先生	.	邓恩的	失败	到	给	这	恰当的	见证	在	这	调查	.

主要原因是邓恩先生在调查中未能提供适当的证词。

[soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

So	with	no	very	good	humor	he	had	to	change	his	orders	.
所以	和	不	非常	好的	幽默	他	有	到	改变	他的	订单	.

所以他很不情愿地更改了订单。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðər] ['saʊərli] .

"	Very	well	,	"	he	said	rather	sourly	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	相当	酸涩地	.

“好吧，”他语气有些不悦地说。

" [aɪl] [nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [næt] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] . "

"	I'll	not	discharge	Nat	,	though	I	believe	him	guilty	.	"
"	患病的	不是	释放	纳特	,	尽管	我	相信	他	有罪的	.	"

“虽然我相信纳特有罪，但我不会释放他。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

"	That	will	not	do	,	"	insisted	Mr	.	Weatherby	.
"	那	将要	不是	做	,	"	坚持	先生	.	韦瑟比	.

“那可不行，”韦瑟比先生坚持道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] . "

"	If	you	believe	him	guilty	you	must	discharge	him	.	"
"	如果	你	相信	他	有罪的	你	必须	释放	他	.	"

“如果你认为他有罪，就必须释放他。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] , [juːl] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] . "

"	But	if	I	do	,	you'll	go	,	and	I	will	be	without	a	pilot	.	"
"	但	如果	我	做	,	你会	去	,	和	我	将要	是	没有	一个	飞行员	.	"

“但如果我这么做，你就得去，那我就没有飞行员了。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . "

"	That	is	true	,	but	there	is	another	alternative	.	"
"	那	是	真的	,	但	那里	是	其他	选择	.	"

“没错，但还有另一种选择。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [næt][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] .

"	You	can	say	that	at	least	there	is	a	chance	Nat	is	not	guilty	.
"	你	能	说	那	在	至少	那里	是	一个	机会	纳特	是	不是	有罪的	.

“至少可以说，纳特有可能无罪。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] . "

He	should	,	I	think	,	be	given	the	benefit	of	the	doubt	.	"
他	应该	,	我	思考	,	是	给定	这	益处	的	这	怀疑	.	"

我认为应该给他一次机会，让他相信自己没有错。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɪfli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dik'teitid]

I'll	admit	that	,	"	replied	the	captain	stiffly	,	for	he	did	not	like	to	be	dictated
患病的	承认	那	,	"	回复	这	队长	僵硬地	,	为了	他	做过	不是	喜欢	到	是	口述

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我承认这一点，”船长生硬地回答道，因为他不喜欢被人指使。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ðen] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['wɛðɝ-bi] .

"	I	believe	that	is	all	,	then	,	"	went	on	Mr	.	Weatherby	.
"	我	相信	那	是	全部	,	然后	,	"	去	在	先生	.	韦瑟比	.

“我想这就是全部内容了，”韦瑟比先生继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [næt] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs] ?

"	I	suppose	Nat	may	go	back	to	the	purser's	office	?
"	我	认为	纳特	可能	去	后退	到	这	乘务长的	办公室	?

“我想纳特可能会回到事务长办公室吧？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	captain	nodded	.
"	这	队长	点头	.

船长点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd]['hjuːmər] .

He	was	in	an	exceedingly	bad	humor	.
他	曾是	在	一个	非常	坏的	幽默	.

他当时心情非常糟糕。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

He	felt	that	his	position	as	captain	of	the	ship	was	at	stake	.
他	毛毡	那	他的	位置	作为	队长	的	这	船	曾是	在	赌注	.

他觉得自己的船长职位岌岌可危。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] ['oʊnər] ,

He	had	incurred	the	enmity	of	the	mate	,	who	was	a	part	owner	,
他	有	已发生	这	敌意	的	这	伴侣	,	WHO	曾是	一个	部分	所有者	,

他得罪了同船船员，而同船船员也是船东之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	he	felt	that	Mr	.	Weatherby	,	who	was	a	member	of	the	company
和	他	毛毡	那	先生	.	韦瑟比	,	WHO	曾是	一个	成员	的	这	公司

['oʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

owning	the	vessel	,
拥有	这	血管	,

他认为韦瑟比先生是拥有这艘船的公司的成员，

[hæd; həd][noʊ] ['veri] [frend]

had	no	very	friend
有	不	非常	朋友

没什么朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[li] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

ly	feelings	toward	him	.
ly	情怀	朝向	他	.

对他有感情。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] [kə'mændər] [kʊd; kəd][duː] .

Still	,	there	was	nothing	else	the	commander	could	do	.
仍然	,	那里	曾是	没有什么	别的	这	指挥官	可以	做	.

然而，指挥官已经别无他法了。

" [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] ,

"	I'll	get	square	with	you	yet	,
"	患病的	得到	正方形	和	你	然而	,

“我总有一天会和你算清账的。”

" ['mʌtəd] [sæm][æz; əz][næt] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

"	muttered	Sam	as	Nat	passed	him	on	his	way	out	of	the	captain's	cabin	.
"	低声说道	山姆	作为	纳特	通过了	他	在	他的	方式	出去	的	这	船长的	舱	.

“萨姆嘟囔着，纳特从他身边经过，正要离开船长室。”

" [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪs] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "

"	I'll	have	your	place	,	too	,	before	a	great	while	.	"
"	患病的	有	你的	地方	,	也	,	前	一个	伟大的	尽管	.	"

“不久之后，我也会拥有你的地方。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] — [wen] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ,

"	Maybe	you	will	—	when	I'm	through	with	it	,	"	replied	Nat	,
"	或许	你	将要	—	什么时候	我是	通过	和	它	,	"	回复	纳特	,

“也许你会——等我做完这件事之后，”纳特回答说。

[kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] , [jet] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

quite	pleased	with	the	way	things	had	turned	out	,	yet	wishing	he	could
相当	高兴	和	这	方式	事物	有	转向	出去	,	然而	祝	他	可以

[kəm'pliːtli] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] .

completely	vindicate	himself	.
完全地	表白	他自己	.

他对事情的最终结果相当满意，但又希望能够彻底证明自己的清白。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [sæm] [ʃɔː] ,
" But I tell you one thing , Sam Shaw ,
" 但 我 告诉 你 一 事物 , 山姆 肖 ,

但我告诉你一件事，萨姆·肖，

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst] ['lɪkɪŋ] [juː; jʊ]
if you try any more of your tricks on me I'll give you the worst licking you
如果 你 尝试 任何 更多的 的 你的 技巧 在 我 患病的 给 你 这 最差 舔舐 你
['evər][hæd; həd] .
ever had .
曾经 有 .

你再敢耍什么花招，我就让你尝尝你这辈子最惨的滋味。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
" The boys were outside of the cabin now , and on the deck .
" 这 男孩们 是 外部 的 这 舱 现在 , 和 在 这 甲板 .

“男孩们现在都在小屋外面的甲板上。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? "
" You will , eh ? "
" 你 将要 , 嗯 ? "

“你会的，是吗？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , I will , and don't you forget it !
" 是的 , 我 将要 , 和 不 你 忘记 它 !

“是的，我会的，你可别忘了！”

[juː; jʊ] [pʊt] [ðoʊz] [sɪgə'rets] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You put those cigarettes in my pocket , and you know it . "
你 放 那些 香烟 在 我的 口袋 , 和 你 知道 它 . "

你把那些香烟放进了我的口袋，你知道的。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd] , [eɪ] ?
" Oh , I did , eh ?
" 哦 , 我 做过 , 嗯 ?

“哦，我做了，是吗？”

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sniəd] [sæm] .
Then why didn't you prove it ? " sneered Sam .
然后 为什么 没有 你 证明 它 ? " 冷笑 山姆 .

“那你为什么不证明呢？”萨姆冷笑道。

" [aɪ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] — [wel] , [lʊk] [aʊt] — [ðæts] [ɔːl] ,
" I will , some day , and when I do — well , look out — that's all ,
" 我 将要 , 一些 天 , 和 什么时候 我 做 — 出色地 , 看 出去 — 那就是 全部 ,

“总有一天我会的，到时候——你们就等着瞧吧——就这些了。”

" [ænd; ənd][næt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" and Nat turned away and went back to his work .
" 和 纳特 转向 离开 和 去 后退 到 他的 工作 .

于是纳特转身回去继续工作了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [siːmd] [kloʊzd] ,
Though the incident seemed closed ,
尽管 这 事件 似乎 关闭 ,

虽然事件看似已经结束，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [brˈtwiːn] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] .
there was not the best of feeling between Captain Marshall and the pilot .
那里 曾是 不是 这 最好的 的 感觉 之间 队长 马歇尔 和 这 飞行员 .

马歇尔上尉和飞行员之间的关系并不融洽。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [meɪt] ,
As **for** **the** **mate** **,**
作为 为了 这 伴侣 ,

至于伴侣，

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he **was** **so** **angry** **at** **Mr** **.** **Weatherby** **that** **he** **would** **not** **speak** **to** **him** **.**
他 曾是 所以 生气的 在 先生 . 韦瑟比 那 他 会 不是 说话 到 他 .

他非常生韦瑟比先生的气，以至于不愿和他说话。

[ðə; ðɪ] ['dʒesi] [druː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .
The **Jessie** **Drew** **continued** **on** **her** **voyage** **.**
这 杰西 德鲁 持续 在 她 航程 .

杰西·德鲁号继续她的航程。

['stɑːps][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔːrts][ɪn]['sægənɔː] [beɪ] , [wer] ['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['iːðər]
Stops **were** **made** **at** **several** **ports** **in** **Saginaw** **Bay** **,** **where** **cargo** **was** **either**
停止 是 制成 在 一些 端口 在 萨吉诺 湾 , 在哪里 货物 曾是 任何一个
[dis'tʃaːdʒd] [ɔːr]['teɪkən][ɑːn] .
discharged **or** **taken** **on** **.**
出院 或者 已采取 在 .

途中在萨吉诺湾的几个港口停靠，货物在那里卸载或装载。

[sæm]
Sam
山姆

山姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

[kept] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [næts] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][næt] [faʊnd] ['plenti]
kept **himself** **out** **of** **Nat's** **way** **,** **but** **this** **was** **not** **difficult** **,** **for** **Nat** **found** **plenty**
保留 他自己 出去 的 纳特的 方式 , 但 这 曾是 不是 难的 , 为了 纳特 成立 很多
[tuː; tə][duː] ,
to **do** **,**
到 做 ,

他尽量不去打扰纳特，但这并不难，因为纳特有很多事可做。

[æz; əz] , [sɪns] [hiː; hɪ] [grɑːspt] ['mætərz] ['ræpɪdli] , [ðə; ðɪ]['pɜːrsər] [tɜːrnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrk]
as **,** **since** **he** **grasped** **matters** **rapidly** **,** **the** **purser** **turned** **more** **and** **more** **work**
作为 , 自从 他 抓住 事情 快速 , 这 乘务长 转向 更多的 和 更多的 工作
['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
over **to** **him** **.**
超过 到 他 .

由于他很快就掌握了要领，事务长便把越来越多的工作交给他。

[næt][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [sɪns] [hiː; hɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hɪ][kʊd; kəd] ,
Nat **was** **glad** **of** **this** **,** **since** **he** **wanted** **to** **learn** **all** **he** **could** **,**
纳特 曾是 高兴的 的 这 , 自从 他 通缉 到 学习 全部 他 可以 ,

纳特对此感到很高兴，因为他想尽可能多地学习。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] .
and **he** **was** **rapidly** **advancing** **.**
和 他 曾是 快速 前进 .

他正迅速前进。

['mɪstər] . ['dʌn] ['kɔmplimәntid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,
Mr **.** **Dunn** **complimented** **him** **on** **his** **aptitude** **for** **the** **work** **,**
先生 . 邓恩 赞扬 他 在 他的 能力倾向 为了 这 工作 ,

邓恩先生称赞他很适合这份工作。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	said	it	would	not	be	long	before	he	could	qualify	for	the	position
和	说	它	会	不是	是	长的	前	他	可以	资格	为了	这	位置

[ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['pɜːrsər] .

of	assistant	purser	.
的	助手	乘务长	.

并表示他很快就能胜任助理乘务长的职位。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi]['æftər][maɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	I	suppose	you'll	be	after	my	place	,	"	he	said	.
"	然后	我	认为	你会	是	后	我的	地方	,	"	他	说	.

“那我想你大概是想占我的地方吧，”他说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	,	indeed	,	"	answered	Nat	with	a	smile	.
"	不	,	的确	,	"	回答	纳特	和	一个	微笑	.

“不，的确如此，”纳特笑着回答。

" [juːv] [bɪn] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You've	been	too	kind	to	me	.	"
"	你已经	到过	也	种类	到	我	.	"

“你对我太好了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	I	wish	I	could	have	done	more	for	you	at	that	investigation	.
"	我	希望	我	可以	有	完毕	更多的	为了	你	在	那	调查	.

“我真希望在那次调查中我能为你做更多。”

[its] [tuː] [bæd][maɪ] ['meməri] [ɪz][soʊ] ['fɔːlti] .

It's	too	bad	my	memory	is	so	faulty	.
它是	也	坏的	我的	记忆	是	所以	故障	.

真可惜我的记忆力太差了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɔːr][aɪ'd] [fər'get]

I	have	to	make	a	note	of	everything	the	minute	it	happens	,	or	I'd	forget
我	有	到	制作	一个	笔记	的	一切	这	分钟	它	发生	,	或者	ID	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我必须立刻记下所有事情，否则我会忘记。

[aɪ][get][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ri'laɪŋ] [ɑːn] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] [lɔːst]

I	get	so	used	to	relying	on	books	and	memoranda	in	this	position	that	I'm	lost
我	得到	所以	用过的	到	依靠	在	图书	和	备忘录	在	这	位置	那	我是	丢失的

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

without	them	.	"
没有	他们	.	"

在这个岗位上，我太习惯依赖书籍和备忘录了，没有它们我就不知所措。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [næt] .

"	Don't	worry	about	it	,	"	said	Nat	.
"	不	担心	关于	它	,	"	说	纳特	.

“别担心，”纳特说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [pruːv] [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [sæm] [pleɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi]

Some	time	I'll	prove	what	a	mean	trick	Sam	played	on	me	,	and	then	I'll	be
一些	时间	患病的	证明	什么	一个	意思是	诡计	山姆	玩	在	我	,	和	然后	患病的	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

总有一天我会证明山姆对我耍了多么卑鄙的伎俩，到那时我才会心满意足。

" ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [dɪd][nɑːt][fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [næt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt]

"	Mr	.	Weatherby	did	not	forget	his	promise	to	teach	Nat	all	he	could	about
"	先生	.	韦瑟比	做过	不是	忘记	他的	承诺	到	教	纳特	全部	他	可以	关于

['paɪlətɪŋ] ,

piloting	,
飞行员	,

“韦瑟比先生没有忘记他向纳特承诺的一切飞行知识，他尽其所能地教导纳特。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [læd] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]

and	many	a	day	the	lad	spent	in	learning	the	different	points	and	studying
和	许多	一个	天	这	小伙子	花费	在	学习	这	不同的	积分	和	学习

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

这孩子花了许多天时间学习各个景点的知识，研究湖泊。

[ɪts] ['veriəs] ['hedlənd,'hedlænd] , ['laɪthaʊsɪz] , ['buːiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks][ɑːn] [wɪtʃ] ['nævə,geɪtɝz]

its	various	headlands	,	lighthouses	,	buoys	and	other	marks	on	which	navigators
它是	各种各样的	海岬	,	灯塔	,	浮标	和	其他	标记	在	哪个	导航员

[hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] .

have	to	depend	.
有	到	依赖	.

航海者依靠其各个岬角、灯塔、浮标和其他标志物。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wel] , [næt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['paɪlət]

"	You're	coming	on	well	,	Nat	,	"	said	the	old	pilot
"	你是	未来	在	出色地	,	纳特	,	"	说	这	老的	飞行员

“你进步很快，纳特，”老飞行员说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

一天。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['paɪlət] ,

"	It	won't	be	long	before	you	can	qualify	for	an	assistant	pilot	,
"	它	惯于	是	长的	前	你	能	资格	为了	一个	助手	飞行员	,

“不久之后你就能获得助理飞行员的资格了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

and	then	it	will	be	only	a	matter	of	a	few	years	when	you	will	be	a
和	然后	它	将要	是	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	年	什么时候	你	将要	是	一个

[fʊl] - [fledʒd] [wʌn] . "

full	-	fledged	one	.	"
满的	-	羽翼丰满	一	.	"

再过几年，你就能成为一名正式成员了。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] .

"	I'll	be	glad	when	that	time	comes	.
"	患病的	是	高兴的	什么时候	那	时间	来	.

“我期待着那一天的到来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	want	to	earn	some	money	to	pay	back	Mr	.	and	Mrs	.	Miller	for	what	they	did	for	me	.	"
我	想	到	赚	一些	钱	到	支付	后退	先生	.	和	太太	.	磨坊主	为了	什么	他们	做过	为了	我	.	"

我想挣些钱来报答米勒夫妇对我的帮助。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	they	were	very	kind	to	you	,
"	是的	,	他们	是	非常	种类	到	你	,

“是的，他们对你很好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fæməli] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] .

and	they	felt	it	more	than	a	family	would	that	had	more	money	.
和	他们	毛毡	它	更多的	比	一个	家庭	会	那	有	更多的	钱	.

他们比那些家境更好的家庭感受得更深。

['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] [frendz] , [næt] .

Never	forget	your	friends	,	Nat	.
绝不	忘记	你的	朋友们	,	纳特	.

永远不要忘记你的朋友，纳特。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] ? "

By	the	way	,	have	you	seen	or	heard	anything	more	about	that	pocketbook	which	the	mate	had	?	"
经过	这	方式	,	有	你	已见	或者	听到	任何事物	更多的	关于	那	袖珍书	哪个	这	伴侣	有	?	"

对了，你有没有看到或听到关于那位船员的钱包的更多消息?

" [noʊ] ; [aɪv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	I've	watched	him	closely	,	but	I	haven't	had	a	sight	of	it	.
"	不	;	我已经	观看	他	密切	,	但	我	还没有	有	一个	视线	的	它	.

“不，我仔细观察过他，但我没看到。”

['prɑːbəbli] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "

Probably	I	was	mistaken	.	"
大概	我	曾是	错误	.	"

或许是我弄错了。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [jet] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] .

"	I	think	not	,	yet	he	may	have	come	by	it	honestly	,	even	if	it	was	your	father's	.
"	我	思考	不是	,	然而	他	可能	有	来	经过	它	诚实地	,	甚至	如果	它	曾是	你的	父亲的	.

“我不这么认为，但他或许是合法继承的，即使那是你父亲的遗产。”

['seɪləz] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [gɪfts] , [ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] . "

Sailors	often	make	each	other	gifts	,	or	your	father	may	have	sold	it	to	Mr	.	Bumstead	.	"
水手们	经常	制作	每个	其他	礼物	,	或者	你的	父亲	可能	有	卖	它	到	先生	.	邦斯特德	.	"

水手们经常互赠礼物，或者你父亲可能把它卖给了巴姆斯特德先生。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd][duː][ðæt] .

"	I	don't	believe	he'd	do	that	.
"	我	不	相信	他会	做	那	.

我不相信他会那样做。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	too	much	of	it	.
他	想法	也	很多	的	它	.

他想太多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [meit] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi]['æktɪd][soʊ] ['kwɪrli] .

But	if	the	mate	came	by	it	honestly	,	I	don't	see	why	he	acted	so	queerly	.
但	如果	这	伴侣	来了	经过	它	诚实地	,	我	不	看	为什么	他	行动	所以	奇怪地	.

但如果他的伴侣是诚实地继承了遗产，我不明白他为什么会表现得如此古怪。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	thinking	there	is	some	mystery	about	it	.
我	不能	帮助	思维	那里	是	一些	神秘	关于	它	.

我总觉得这件事有些神秘。

[ɪn][fækt] , ['fɑːðɚz] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

In	fact	,	father's	death	was	so	sudden	that	little	was	known	concerning	it	.	"
在	事实	,	父亲的	死亡	曾是	所以	突然	那	小的	曾是	已知	有关	它	.	"

事实上，父亲的去世非常突然，以至于人们对他的死因知之甚少。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd] ,

"	I	have	a	plan	in	mind	,
"	我	有	一个	计划	在	头脑	,

我心中已有计划，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət]

which	I	am	going	to	put	into	operation	as	soon	as	possible	,	"	said	the	pilot
哪个	我	是	去	到	放	进入	手术	作为	很快	作为	可能的	,	"	说	这	飞行员

.

:

.

“我将尽快投入使用，”飞行员说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	It	may	result	in	some	information	.	"
"	它	可能	结果	在	一些	信息	.	"

“这或许能提供一些信息。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] [bɑːrdʒ][ɑːn]

"	I	know	a	man	who	was	on	the	lumber	barge	on
"	我	知道	一个	男人	WHO	曾是	在	这	木材	驳船	在

“我认识一个当时在运木材驳船上的人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

which	your	father	was	.
哪个	你的	父亲	曾是	.

你父亲就是那样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I am going to write to him ,
我 是 去 到 写 到 他 ,

我打算给他写信。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɛrənts]
and have him tell me all the circumstances connected with your parent's
和 有 他 告诉 我 全部 这 情况 连接 和 你的 父母
[deθ] . "
death . "
死亡 . "

让他告诉我你父母去世的所有情况。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I wish you would .
" 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] . "
It would relieve my mind to know all the facts . "
它 会 缓解 我的 头脑 到 知道 全部 这 事实 . "

如果能了解所有事实，我会安心的。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" That is what I thought .
" 那 是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I will write in a few days ,
我 将要 写 在 一个 很少 天 ,

我过几天会写信。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mætər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
but now I have another matter I want to speak to you about .
但 现在 我 有 其他 事情 我 想 到 说话 到 你 关于 .

但我现在还有另一件事想跟你谈谈。

" [ðə; ði]['paɪləts] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][næt] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
" The pilot's manner was serious , and Nat wondered what his friend was
" 这 飞行员的 方式 曾是 严肃的 , 和 纳特 想知道 什么 他的 朋友 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
about to say .
关于 到 说 .

飞行员神情严肃，纳特想知道他的朋友接下来要说什么。

['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Mr . Weatherby went to the door of the pilot - house and looked out .
先生 . 韦瑟比 去 到 这 门 的 这 飞行员 - 房子 和 看起来 出去 .

韦瑟比先生走到驾驶室门口，向外望去。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sæm] [ʃɔː] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'baʊt] ,
" I just wanted to see that Sam Shaw , or his uncle , were not about ,
" 我 只是 通缉 到 看 那 山姆 肖 , 或者 他的 叔叔 , 是 不是 关于 ,

“我只是想确认萨姆·肖或者他的叔叔不在场。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" he said in explanation .
" 他 说 在 解释 .

他解释说：“

" [ðeɪv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They've	been	hanging	around	here	of	late	,	and	I'm	suspicious	of	them	.
"	他们有	到过	绞刑	大约	这里	的	晚的	,	和	我是	可疑的	的	他们	.

“他们最近经常在这附近晃悠，我对他们很怀疑。”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [næt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

"	He	closed	the	door	,	and	coming	over	to	where	Nat	stood	at	the	wheel
"	他	关闭	这	门	,	和	未来	超过	到	在哪里	纳特	站立	在	这	车轮

[sed] :

said	:
说	:

他关上车门，走到纳特站在方向盘旁的地方，说道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] ? "

"	How	would	you	like	to	come	with	me	on	a	big	passenger	steamer	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	来	和	我	在	一个	大的	乘客	汽船	?	"

“你愿意跟我一起乘坐大型客轮吗？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [næt][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Are	you	going	?	"	asked	Nat	in	surprise	.
"	是	你	去	?	"	问	纳特	在	惊喜	.

“你要去吗？”纳特惊讶地问道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

"	Well	,	I	have	the	chance	.
"	出色地	,	我	有	这	机会	.

“嗯，我有机会。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg][fɜːrm] , [ðæt] ['wɒnts] [ə'nʌðər] ['paɪlət] .

I	got	a	letter	the	other	day	from	a	big	firm	,	that	wants	another	pilot	.
我	得到	一个	信	这	其他	天	从	一个	大的	公司	,	那	想要	其他	飞行员	.

前几天我收到一家大公司的来信，他们想再招一名飞行员。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	made	me	a	very	good	offer	,	and	I'm	inclined	to	take	it	.
他们	制成	我	一个	非常	好的	提供	,	和	我是	倾斜	到	拿	它	.

他们给我开出了非常优厚的条件，我倾向于接受。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] . "

I	thought	I	would	ask	you	if	you'd	like	to	go	.	"
我	想法	我	会	问	你	如果	你会	喜欢	到	去	.	"

我想问问你是否愿意去。

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] ? "

"	Would	I	have	a	chance	to	learn	to	be	a	pilot	?	"
"	会	我	有	一个	机会	到	学习	到	是	一个	飞行员	?	"

“我是否有机会学习成为一名飞行员？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] . "

"	Yes	,	a	better	chance	than	you	have	here	.	"
"	是的	,	一个	更好的	机会	比	你	有	这里	.	"

“是的，我的机会比你在这里好。”

" [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] - [reɪt] .

"	Then	I'd	like	to	go	first	-	rate	.
"	然后	ID	喜欢	到	去	第一的	-	速度	.

“那我希望做到一流。”

[aɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ]

I'm	ever	so	much
我是	曾经	所以	很多

我非常非常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
obliged to you .
有义务 到 你 .

谢谢你。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ? "
Do you think you will accept the offer ? "
做 你 思考 你 将要 接受 这 提供 ? "

你觉得你会接受这份工作吗?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] .
" I believe I will .
" 我 相信 我 将要 .

我相信我会的。

[aɪl] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrʃl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] .
I'll tell Captain Marshall that we are going to leave him at Detroit .
患病的 告诉 队长 马歇尔 那 我们 是 去 到 离开 他 在 底特律 .

我会告诉马歇尔上尉，我们要把他留在底特律。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get] [əˈnʌðər] [ˈpaɪlət][ðer; ðər] ,
He can easily get another pilot there ,
他 能 容易地 得到 其他 飞行员 那里 ,

他很容易就能找到另一名飞行员。

[ænd; ənd] [wiːl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] .
and we'll change to a ship where conditions are more pleasant .
和 出色地 改变 到 一个 船 在哪里 状况 是 更多的 令人愉快的 .

我们将换乘一艘条件更舒适的船。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
I'm glad you want to come with me . "
我是 高兴的 你 想 到 来 和 我 . "

我很高兴你想跟我一起去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][duː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I don't know what I'd do if it wasn't for you . "
" 我 不 知道 什么 ID 做 如果 它 不是 为了 你 . "

“如果没有你，我真不知道该怎么办。”

" [wel] , [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪm][ɪn][jʊr; jər] [det] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . ['wɛðɚbi] .
" Well , I still feel that I'm in your debt , " replied Mr . Weatherby .
" 出色地 , 我 仍然 感觉 那 我是 在 你的 债务 , " 回复 先生 . 韦瑟比 .

“嗯，我仍然觉得欠你一个人情，”韦瑟比先生回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] — —
" I think — —
" 我 思考 — —

“我认为 -

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" He stopped suddenly and went to the door .
" 他 停止 突然 和 去 到 这 门 .

他突然停下脚步，走向门口。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He listened a moment , then quickly opened it .
他 听着 一个 片刻 , 然后 迅速地 打开 它 .

他听了一会儿，然后迅速打开了它。

[sæm] [ʃɔ:] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

Sam	Shaw	was	hurrying	away	down	the	deck	.
山姆	肖	曾是	匆忙	离开	向下	这	甲板	.

山姆·肖正匆匆地沿着甲板走去。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	I	believe	he	was	listening	,	the	young	rascal	!	"	exclaimed	the	pilot	.
"	我	相信	他	曾是	聆听	,	这	年轻的	恶棍	!	"	惊呼	这	飞行员	.

“我相信他当时在听，这小家伙！”飞行员惊呼道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ? "

"	Do	you	think	he	heard	anything	?	"
"	做	你	思考	他	听到	任何事物	?	"

你觉得他听到了什么吗?

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	He	must	have	.
"	他	必须	有	.

他肯定有。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] . "

The	windows	were	open	.	"
这	视窗	是	打开	.	"

窗户开着。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "

"	What	will	you	do	?	"
"	什么	将要	你	做	?	"

“你会怎么做？ ”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] .

"	Well	,	it	doesn't	matter	much	.
"	出色地	,	它	不	事情	很多	.

“嗯，这没什么大不了的。”

[aɪl] [ɪn'fɔ:rm] ['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] ,

I'll	inform	Captain	Marshall	at	once	of	my	intentions	,
患病的	通知	队长	马歇尔	在	一次	的	我的	意图	,

我将立即把我的意图告知马歇尔上尉。

[ænd; ənd][soʊ] [spɔɪl] ['eni] [trɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪts] ['nefju:] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ɑ:n][ˌju: 'es] .

and	so	spoil	any	trick	which	the	mate's	nephew	thinks	he	can	play	on	us	.
和	所以	剧透	任何	诡计	哪个	这	朋友的	侄子	思考	他	能	玩	在	我们	.

这样就能破坏我们朋友的侄子想对我们耍的任何花招。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reskju:]

A	BLOW	AND	A	RESCUE
一个	吹	和	一个	救援

打击与救援

[ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪstər] .

That	Captain	Marshall	was	surprised	is	putting	it	mildly	when	a	little	later	Mr	.
那	队长	马歇尔	曾是	惊讶	是	推杆	它	轻微地	什么时候	一个	小的	之后	先生	.

['wɛðɝbi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Weatherby	informed	the	commander	that	he	was	going	to	leave	to	be	a
韦瑟比	知情的	这	指挥官	那	他	曾是	去	到	离开	到	是	一个

['paɪlət][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] .

pilot	on	a	big	passenger	steamer	.
飞行员	在	一个	大的	乘客	汽船	.

不久之后，韦瑟比先生告诉船长，他要离开去一艘大型客轮上当领航员，马歇尔船长的惊讶之情溢于言表。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs]

"	If	it	is	a	question	of	more	money	,	I	think	you	can	get	it	on	this
"	如果	它	是	一个	问题	的	更多的	钱	,	我	思考	你	能	得到	它	在	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

“如果是钱的问题，我想你可以在这艘轮船上买到。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] .

"	said	Mr	.	Marshall	.
"	说	先生	.	马歇尔	.

“马歇尔先生说道。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] .

"	No	,	it	isn't	altogether	that	.
"	不	,	它	不是	共	那	.

“不，并不完全是这样。”

[ðə; ði] [freɪt] [rʌnz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

The	freight	runs	are	too	long	to	suit	me	.
这	货运	跑步	是	也	长的	到	套装	我	.

货运路线太长，不适合我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] .

I	am	getting	along	in	years	,	and	I	like	to	spend	a	little	time	on	shore	.
我	是	获得	沿着	在	年	,	和	我	喜欢	到	花费	一个	小的	时间	在	支撑	.

我年纪大了，喜欢在岸上待一段时间。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)l] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'twiːn]

By	taking	this	position	on	a	passenger	vessel	I	will	have	considerable	time	between
经过	采取	这	位置	在	一个	乘客	血管	我	将要	有	大量	时间	之间

[trɪps] .

trips	.
旅行	.

担任客轮上的这份工作，意味着我将有相当长的航行间隔时间。

[ðen] , [ə'gen] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

Then	,	again	,	conditions	are	not	as	pleasant	here	of	late	as	I'd	like	to	have
然后	,	再次	,	状况	是	不是	作为	令人愉快的	这里	的	晚的	作为	ID	喜欢	到	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过，最近这里的情况并不像我希望的那样宜人。

[næt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [riːtʃ] [dɪ'trɔɪt] . "

Nat	and	I	will	leave	you	as	soon	as	you	reach	Detroit	.	"
纳特	和	我	将要	离开	你	作为	很快	作为	你	抵达	底特律	.	"

等你们到了底特律，我和纳特就会离开。

" [næt] ! [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Nat	!	Is	he	going	with	you	?	"
"	纳特	!	是	他	去	和	你	?	"

“娜特！他要跟你一起去吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

After	what	has	occurred	I	should	think	you	would	be	glad	of	it	.	"
后	什么	有	发生	我	应该	思考	你	会	是	高兴的	的	它	.	"

发生这样的事之后，我想你应该会为此感到高兴吧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	don't	know	that	I	am	,	"	replied	the	captain	.
"	我	不	知道	那	我	是	,	"	回复	这	队长	.

“我不知道我是不是，”船长回答道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [sɪgə'rets] ,

"	At	first	I	believed	him	guilty	of	having	those	cigarettes	,
"	在	第一的	我	相信	他	有罪的	的	拥有	那些	香烟	,

“起初我相信他持有那些香烟是有罪的，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ]

but	since	then	I	have	been	informed	by
但	自从	然后	我	有	到过	知情的	经过

但从那以后，我被告知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [sæm] [ʃɔː] ['smoʊks] [ɪn] ['siːkrət] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [fər'bɪdn] ['pleɪsɪz] .

one	of	the	crew	that	Sam	Shaw	smokes	in	secret	,	though	not	in	forbidden	places	.
一	的	这	全体人员	那	山姆	肖	烟雾	在	秘密	,	尽管	不是	在	禁止	地方	.

萨姆·肖偷偷抽烟的船员之一，虽然不是在禁忌的地方。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [ðæt] [næt][ɪz]['goʊɪŋ] .

No	,	I	can't	say	that	I	am	altogether	pleased	that	Nat	is	going	.
不	,	我	不能	说	那	我	是	共	高兴	那	纳特	是	去	.

不，我不能说我对纳特的离开完全感到高兴。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

He	is	a	good	boy	,
他	是	一个	好的	男生	,

他是个好孩子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sloʊ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sæm] . "

and	though	he	is	a	trifle	slow	in	some	things	I	think	I	will	prefer	him	to	Sam	.	"
和	尽管	他	是	一个	琐事	慢的	在	一些	事物	我	思考	我	将要	更喜欢	他	到	山姆	.	"

虽然他在某些方面反应稍慢，但我还是更喜欢他而不是萨姆。

" [ðen] [sæm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "

"	Then	Sam	is	going	to	have	his	place	?	"
"	然后	山姆	是	去	到	有	他的	地方	?	"

“那么萨姆就能有他自己的房子了？”

" [ɪf] [næt] [liːvz] .
" If Nat leaves .
" 如果 纳特 树叶 .

“如果纳特离开。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
I have promised Mr . Bumstead that I will give his nephew the position . "
我 有 承诺 先生 . 邦斯特德 那 我 将要 给 他的 侄子 这 位置 . "

我已经向巴姆斯特德先生承诺，我会把这个职位给他的侄子。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hope you don't repent of it .
" 我 希望 你 不 悔改 的 它 .

我希望你不会为此后悔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [næt] ['evri] [taɪm] . "
I am sorry this little trouble has occurred , but I'll stick to Nat every time . "
我 是 对不起 这 小的 麻烦 有 发生 , 但 患病的 戳 到 纳特 每一个 时间 . "

很抱歉发生了这样的小麻烦，但我以后每次都会选择娜特。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sæm] [ænd; ənd] [nɑːt] [næt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] ,
" I wish I was sure that Sam and not Nat was at fault ,
" 我 希望 我 曾是 当然 那 山姆 和 不是 纳特 曾是 在 过错 ,

“我希望我能确定是萨姆而不是娜特犯了错。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" went on the captain .
" 去 在 这 队长 .

船长继续说道。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [sæm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" I confess I do not altogether like Sam , but I am under obligations to his
" 我 承认 我 做 不是 共 喜欢 山姆 , 但 我 是 在下面 义务 到 他的
['ʌŋk(ə)l] . "
uncle . "
叔叔 . "

“我承认我并不完全喜欢萨姆，但我对他叔叔负有责任。”

" [wel] , [næt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" Well , Nat and I will soon be leaving you , " continued the pilot .
" 出色地 , 纳特 和 我 将要 很快 是 离开 你 , " 持续 这 飞行员 .

“嗯，我和娜特很快就要离开你们了，”飞行员继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
" Of course , until I go , I will do all I can to help you ,
" 的 课程 , 直到 我 去 , 我 将要 做 全部 我 能 到 帮助 你 ,

当然，在我离开之前，我会尽我所能帮助你。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [næt] .
and so will Nat .
和 所以 将要 纳特 .

纳特也会如此。

" [ðoʊ] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [næt] , [jet] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" Though Captain Marshall was a little sorry to lose Nat , yet , on the whole ,
" 尽管 队长 马歇尔 曾是 一个 小的 对不起 到 失去 纳特 , 然而 , 在 这 所有的 ,

“虽然马歇尔上尉对失去纳特感到有些难过，但总的来说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ,
he was not ill - pleased that the boy to whom , in a measure ,
他 曾是 不是 患病的 - 高兴 那 这 男生 到 谁 , 在 一个 措施 ,

他并不介意那个男孩在某种程度上对他……

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] .

he	had	had	to	admit	himself	in	the	wrong	was	going	to	leave	.
他	有	有	到	承认	他自己	在	这	错误的	曾是	去	到	离开	.

他不得不承认自己错了，准备离开。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

He	would	have	been	better	pleased	to	get	some	one	else	besides	Sam	in	his	place	,
他	会	有	到过	更好的	高兴	到	得到	一些	一	别的	除了	山姆	在	他的	地方	,

他宁愿找别人代替萨姆。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [meit] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

but	he	could	do	nothing	,	as	he	had	given	the	mate	a	promise	.
但	他	可以	做	没有什么	,	作为	他	有	给定	这	伴侣	一个	承诺	.

但他无能为力，因为他已经答应了伴侣。

[æz; əz][fɔːr; fər][næt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

As	for	Nat	,	he	was	delighted	at	the	prospect	of	a	change	.
作为	为了	纳特	,	他	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	一个	改变	.

至于纳特，他对即将到来的变化感到欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['bɪzir] ,

He	had	always	wanted	a	place	on	a	passenger	steamer	,	for	though	he	might	be	kept	busier	,
他	有	总是	通缉	一个	地方	在	一个	乘客	汽船	,	为了	尽管	他	可能	是	保留	更繁忙	,

他一直想在客轮上找个工作，虽然那样他可能会更忙，

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezəntə] ['kærəktər] .

the	work	was	of	a	pleasanter	character	.
这	工作	曾是	的	一个	更令人愉悦	特点	.

这项工作性质比较轻松愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] .

The	wages	,	too	,	were	higher	,	and	there	was	a	better	chance	for	advancement	.
这	工资	,	也	,	是	更高	,	和	那里	曾是	一个	更好的	机会	为了	进步	.

工资也更高，晋升机会也更好。

['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stɑːps][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Several	days	went	by	,	and	the	freighter	made	a	number	of	stops	of	small	importance	.
一些	天	去	经过	,	和	这	货轮	制成	一个	数字	的	停止	的	小的	重要性	.

几天过去了，货轮进行了几次无关紧要的停靠。

" [wel] , [næt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	Well	,	Nat	,	"	said	Mr	.	Weatherby	in	the	evening	,
"	出色地	,	纳特	,	"	说	先生	.	韦瑟比	在	这	晚上	,

“好吧，纳特，”韦瑟比先生晚上说道。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['pɜ:rfɪkt] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ]

after	the	boy	had	spent	nearly	all	day	in	the	pilot	-	house	perfecting	himself	along
后	这	男生	有	花费	几乎	全部	天	在	这	飞行员	-	房子	完善	他自己	沿着

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɔ:lɪŋ] ,

the	lines	of	his	chosen	calling	,
这	线条	的	他的	选定	呼叫	,

男孩几乎一整天都待在驾驶室里，按照他选择的职业方向不断磨练自己。

" [wi:l] [bi:; bi][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə]

"	we'll	be	at	Detroit	to	-	morrow	morning	,	and	then	we'll	bid	farewell	to
"	出色地	是	在	底特律	到	-	明天	早晨	,	和	然后	出色地	出价	告别	到

[ðə; ði] ['dʒesi] [dru:] .

the	Jessie	Drew	.
这	杰西	德鲁	.

“我们明天早上会到底特律，然后向杰西·德鲁号告别。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

I	suppose	you'll	be	glad	of	it	?	"
我	认为	你会	是	高兴的	的	它	?	"

我想你会很高兴的吧?

" ['pɑ:rtli] , [jes] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [bɪ'fɔ:r] [sæm] [ʃoʊd] [ʌp] . "

"	Partly	,	yes	,	though	it	was	very	nice	before	Sam	showed	up	.	"
"	部分	,	是的	,	尽管	它	曾是	非常	好的	前	山姆	显示	向上	.	"

“部分是这样，不过在萨姆出现之前一切都很美好。”

" [aɪ] , [tu:] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	I	,	too	,	will	be	a	little	sorry	to	go	,	"	added	the	pilot	.
"	我	,	也	,	将要	是	一个	小的	对不起	到	去	,	"	额外	这	飞行员	.

“我也会有点舍不得离开，”飞行员补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [hoʊm]

"	I	have	been	on	her	a	number	of	years	now	,	and	it	seems	like	home
"	我	有	到过	在	她	一个	数字	的	年	现在	,	和	它	似乎	喜欢	家

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

“我在这艘船上待了好几年了，这里对我来说就像家一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi] [best] . "

But	I	think	a	change	will	be	best	.	"
但	我	思考	一个	改变	将要	是	最好的	.	"

但我认为做出改变是最好的。

" [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['sti:mər] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ? "

"	Is	the	passenger	steamer	at	Detroit	?	"
"	是	这	乘客	汽船	在	底特律	?	"

“那艘客轮在底特律吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

"	No	,	but	it	is	expected	there	in	a	few	days	.
"	不	,	但	它	是	预期的	那里	在	一个	很少	天	.

“不，但预计几天后就能到。”

[wi:l] [leɪ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvz] .

We'll	lay	off	on	shore	until	she	arrives	.
出色地	躺	离开	在	支撑	直到	她	到达	.

我们将在岸上待命，直到她到达。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

I	have	been	in	communication	with	the	owners	,
我	有	到过	在	沟通	和	这	所有者	,

我一直与业主保持联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ʌp][æt; ət] [ðæt] [pɔːrt] .

and	**the**	**boat**	**is**	**to**	**pick**	**you**	**and**	**me**	**up**	**at**	**that**	**port**	**.**
和	这	船	是	到	挑选	你	和	我	向上	在	那	港口	.

那艘船会到那个港口接你和我。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪksˈkəːʃənz] [ɑːn] [ʃɔːr] . "

You'll	**have**	**a**	**chance**	**to**	**make**	**a**	**few**	**excursions**	**on**	**shore**	**.**	**"**
你会	有	一个	机会	到	制作	一个	很少	短途旅行	在	支撑	.	"

您将有机会参加一些岸上游览活动。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][wɜːrk][soʊ] [suːn] . "

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**not**	**tired**	**of**	**work**	**so**	**soon**	**.**	**"**
"	哦	,	我是	不是	疲劳的	的	工作	所以	很快	.	"

“哦，我还没到厌倦工作的地步。”

" [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑːt] .

"	**No**	**,**	**I**	**should**	**hope**	**not**	**.**
"	不	,	我	应该	希望	不是	.

“不，我希望不会。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ɪn] [dɪˈtrɔɪt] .

But	**I**	**have**	**a**	**little**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**in**	**Detroit**	**.**
但	我	有	一个	小的	商业	到	出席	到	在	底特律	.

但我还有点事要去底特律处理。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts][juː; jʊ] . "

I	**may**	**say**	**it**	**affects**	**you**	**.**	**"**
我	可能	说	它	影响	你	.	"

我可能会说这会影响到你。

" [əˈfekts; ˈæfˌekts][ˌem ˈiː] ?

"	**Affects**	**me**	**?**
"	影响	我	?

“对我有影响吗？”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

How	**is**	**that**	**?**	**"**
如何	是	那	?	"

那又怎样?

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt]

"	**You**	**remember**	**I**	**told**	**you**	**I**	**was**	**going**	**to**	**write**
"	你	记住	我	讲述	你	我	曾是	去	到	写

你记得我跟你说过我要写信吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] [bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

to	**a**	**man**	**who**	**was**	**on**	**the**	**lumber**	**barge**	**with**	**your**	**father**	**?**	**"**
到	一个	男人	WHO	曾是	在	这	木材	驳船	和	你的	父亲	?	"

跟你父亲一起在运木材驳船上的那个人?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
" **Well** , **I** **did** **so** , **and** **I** **have** **an** **answer** **from** **him** . "
" 出色地 , 我 做过 所以 , 和 我 有 一个 回答 从 他 . "

“嗯，我照做了，而且我已经收到了他的答复。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Who** **is** **he** **?**
" WHO 是 他 ?

他是谁?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
What **does** **he** **say** **?** "
什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['kleɪtən] . "
" **His** **name** **is** **George** **Clayton** . "
" 他的 姓名 是 乔治 克莱顿 . "

“他的名字叫乔治·克莱顿。”

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **Why** , **I** **have** **often** **heard** **my** **father** **speak** **of** **him** . "
" 为什么 , 我 有 经常 听到 我的 父亲 说话 的 他 . "

“我经常听父亲提起他。”

" [jes] ; [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" **Yes** ; **well** , **I** **had** **a** **letter** **from** **him** **the** **other** **day** .
" 是的 ; 出色地 , 我 有 一个 信 从 他 这 其他 天 .

“是的；嗯，前几天我收到了他的一封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
It **was** **forwarded** **to** **me** **from** **Chicago** . "
它 曾是 转发 到 我 从 芝加哥 . "

这是从芝加哥寄给我的。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **What** **does** **he** **say** **?**
" 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

[dʌz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ? "
Does **he** **recall** **anything** **out** **of** **the** **ordinary** **concerning** **my** **father** **?** "
做 他 记起 任何事物 出去 的 这 普通的 有关 我的 父亲 ? "

他是否记得我父亲有什么异常之处?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" **That's** **what** **I** **can't** **tell** .
" 那就是 什么 我 不能 告诉 .

“这是我无法告知的。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'trɔɪt] .

He	doesn't	say	anything	,	except	that	he	will	meet	me	in	Detroit	.
他	不	说	任何事物	,	除了	那	他	将要	见面	我	在	底特律	.

他什么也没说，只说他会在底特律和我见面。

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

So	he	may	know	something	,	and	,	again	,	he	may	not	.
所以	他	可能	知道	某物	,	和	,	再次	,	他	可能	不是	.

所以他可能知道一些事情，也可能不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ? "

I	suppose	you	haven't	learned	anything	more	from	Mr	.	Bumstead	?	"
我	认为	你	还没有	学习	任何事物	更多的	从	先生	.	邦斯特德	?	"

看来你没从巴姆斯特德先生那里学到任何东西吧?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] ['hæznt] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪgə'rets] . "

He	hasn't	said	much	to	me	since	the	trouble	over	the	cigarettes	.	"
他	还没有	说	很多	到	我	自从	这	麻烦	超过	这	香烟	.	"

自从香烟事件之后，他就很少跟我说话了。

" [dɪd] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ? "

"	Did	you	ask	him	any	more	about	the	pocketbook	?	"
"	做过	你	问	他	任何	更多的	关于	这	袖珍书	?	"

你有没有再问他关于钱包的事?

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt]

"	I	started	to	speak	to	him	about	it	,	intending	to	inquire	if	he	couldn't
"	我	开始	到	说话	到	他	关于	它	,	意图	到	查询	如果	他	不能

['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

possibly	be	mistaken	,
可能	是	错误	,

“我开始和他谈论这件事，想问问他是否真的不可能弄错了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːlɪt]

but	he	refused	to	talk	about	it	and	turned	away	,	saying	the	wallet
但	他	拒绝	到	讲话	关于	它	和	转向	离开	,	说	这	钱包

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

was	his	,
曾是	他的	,

但他拒绝谈论此事，转身离开，声称钱包是他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

and	had	been	for	a	long	time	.	"
和	有	到过	为了	一个	长的	时间	.	"

而且这种情况已经持续很久了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	A	good	deal	depends	on	what	he	calls	a	long	time	,
"	一个	好的	交易	取决于	在	什么	他	呼叫	一个	长的	时间	,

“很多事情都取决于他所谓的‘漫长的时间’，

" ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['wɛðɜbi] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

"	murmured	Mr	.	Weatherby	as	he	went	to	his	cabin	.
"	低声说道	先生	.	韦瑟比	作为	他	去	到	他的	舱	.

“韦瑟比先生一边喃喃自语，一边走向他的小屋。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [næt] .
" I wonder what Mr . Clayton can tell me ? " thought Nat .
" 我 想知道 什么 先生 . 克莱顿 能 告诉 我 ? " 想法 纳特 .

“不知道克莱顿先生能告诉我些什么？”纳特心想。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
" I don't believe there was anything suspicious about father's death ,
" 我 不 相信 那里 曾是 任何事物 可疑的 关于 父亲的 死亡 ,

我不认为父亲的死有任何可疑之处。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
or it would have been brought out at the time .
或者 它 会 有 到过 带来 出去 在 这 时间 .

否则当时就会公布出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] ['dʊrɪŋ]
The captain of the barge said he had fallen overboard while at work during
这 队长 的 这 驳船 说 他 有 倒下 落水 尽管 在 工作 期间
[ə; eɪ] [stɔːrm] ,
a storm ,
一个 风暴 ,

驳船船长说，他在暴风雨中工作时不慎落水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
and that they had a hard time recovering his body .
和 那 他们 有 一个 难的 时间 恢复中 他的 身体 .

他们费了好大劲才找回他的遗体。

[pʊr] ['fɑːðər] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'laɪv] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][sʌm; səm]['ves(ə)l][ænd; ənd]
If he was only alive now he and I could be on some vessel and
如果 他 曾是 仅有的 活 现在 他 和 我 可以 是 在 一些 血管 和
[bəuθ] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
both earning a good living .
两个都 收入 一个 好的 活的 .

如果他现在还活着，我们俩就可以在某艘船上，都能过上不错的生活了。

" [næt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['perənt] ,
" Nat was a little sad at the thoughts of his dead parent ,
" 纳特 曾是 一个 小的 伤心 在 这 想法 的 他的 死的 父母 ,

想到去世的父母，纳特有些伤感。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dwel] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['gluːmi] [saɪd] .
but he did not dwell long on this gloomy side .
但 他 做过 不是 住 长的 在 这 阴沉 边 .

但他并没有在这种阴郁的情绪中停留太久。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
He had his work to do ,
他 有 他的 工作 到 做 ,

他还有工作要做。

[ænd; ənd][wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][fər'get]['aʊər; ɑːr]

and	work	is	one	of	the	best	things	in	the	world	to	make	us	forget	our
和	工作	是	一	的	这	最好的	事物	在	这	世界	到	制作	我们	忘记	我们的

[griːfs] .

griefs	.
悲伤	.

工作是世界上让我们忘记悲伤的最好事情之一。

[ðə; ði]['dʒesi] [druː] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Jessie	Drew	tied	up	at	the	wharf	in	Detroit	early	the	next	morning	.
这	杰西	德鲁	系	向上	在	这	码头	在	底特律	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，杰西·德鲁号停靠在底特律码头。

['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɔːl] [pækt] , [ænd; ənd][næt][æt; ət][hɪz; ɪz]

Mr	.	Weatherby	had	his	baggage	all	packed	,	and	Nat	at	his
先生	.	韦瑟比	有	他的	行李	全部	包装	,	和	纳特	在	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

suggestion	had	done	the	same	.
建议	有	完毕	这	相同的	.

韦瑟比先生的行李都打包好了，在他的建议下，纳特也做了同样的事。

[næt][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔːf][baɪ] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Nat	had	been	paid	off	by	Captain	Marshall	the	night	before	,
纳特	有	到过	有薪酬的	离开	经过	队长	马歇尔	这	夜晚	前	,

纳特前一天晚上已经收了马歇尔上尉的钱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] ['evri] [mʌnθ] .

but	the	pilot	received	his	money	in	the	form	of	a	check	every	month	.
但	这	飞行员	已收到	他的	钱	在	这	形式	的	一个	查看	每一个	月	.

但飞行员每月都会收到支票形式的报酬。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [pleɪs] ,

"	I	hope	you	do	well	in	your	new	place	,
"	我	希望	你	做	出色地	在	你的	新的	地方	,

祝你在新地方一切顺利。

" [sed] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [næt] [gʊd] - [baɪ] .

"	said	Captain	Marshall	as	he	bade	Nat	good	-	by	.
"	说	队长	马歇尔	作为	他	巴德	纳特	好的	-	经过	.

“马歇尔上尉一边向纳特道别一边说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ðoʊz] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪn] ,

I	hope	to	be	able	to	prove	some	day	that	those	cigarettes	were	not	mine	,
我	希望	到	是	有能力的	到	证明	一些	天	那	那些	香烟	是	不是	矿	,

我希望有一天能够证明那些香烟不是我的。

" [rɪ'plaɪd] [næt] .

"	replied	Nat	.
"	回复	纳特	.

纳特回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	If	you	do	I	will	always	be	ready	to	beg	your	pardon	,	"	was	the
"	如果	你	做	我	将要	总是	是	准备好	到	求	你的	赦免	,	"	曾是	这

[kə'mændɚz] [rɪ'plaɪ] ,

commander's	reply	,
指挥官的	回复	,

“如果你这样做，我随时准备请求你的原谅，”指挥官回答道。

['sʌmwʌt] ['stɪfli] [meɪd] .
somewhat stiffly made .
有些 僵硬地 制成 .

做工略显僵硬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

" [wel] , [næt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?
" Well , Nat , are you all ready ?
" 出色地 , 纳特 , 是 你 全部 准备好 ?

“好了，娜特，你们都准备好了吗？”

" [kɔːld] [ðə; ði]['paɪlət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" called the pilot as he stood at the head of the companionway .
" 称为 这 飞行员 作为 他 站立 在 这 头 的 这 舷梯 .

“飞行员站在舱口入口处喊道。”

" [ɔːl] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
" All ready , " replied the boy , coming up on deck .
" 全部 准备好 , " 回复 这 男生 , 未来 向上 在 甲板 .

“准备好了，”男孩一边回答，一边走上甲板。

[nɪr] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [stʊd]
Near the gangplank , over which he had to pass to leave the vessel , stood
靠近 这 跳板 , 超过 哪个 他 有 到 经过 到 离开 这 血管 , 站立
[sæm] [ʃɔː] .
Sam Shaw .
山姆 肖 .

山姆·肖就站在他要离开船只的舷梯附近。

[ðoʊ] [sæm][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though Sam had said little to his uncle about it ,
尽管 山姆 有 说 小的 到 他的 叔叔 关于 它 ,

虽然山姆很少跟叔叔提起这件事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['enviəs] ['oʊvər] [næts] [raɪz] [ɪn] [laɪf] .
he was quite envious over Nat's rise in life .
他 曾是 相当 羡慕 超过 纳特的 上升 在 生活 .

他非常羡慕纳特在事业上的成功。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helpər] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪlət][ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər]
To be a helper to a pilot on a passenger steamer was much better
到 是 一个 帮手 到 一个 飞行员 在 一个 乘客 汽船 曾是 很多 更好的
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪtər] .
than to be an assistant to the purser of a freighter .
比 到 是 一个 助手 到 这 乘务长 的 一个 货轮 .

在客轮上当领航员的助手比在货轮上当事务长的助手要好得多。

[sæm][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd]
Sam had hinted to his uncle the advisability of Mr . Bumstead
山姆 有 暗示 到 他的 叔叔 这 建议性 的 先生 . 邦斯特德
['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [boʊt] ,
seeking a berth on a passenger boat ,
寻求 一个 泊位 在 一个 乘客 船 ,

山姆曾暗示他的叔叔，巴姆斯特德先生最好在客船上找个位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
but the latter had replied he did not care for that sort of a place .
但 这 后者 有 回复 他 做过 不是 关心 为了 那 种类 的 一个 地方 .

但后者回答说，他不喜欢那种地方。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	truth	was	the	mate	was	not	competent	to	take	such	a	position	,
这	真相	曾是	这	伴侣	曾是	不是	胜任的	到	拿	这样的	一个	位置	,

事实是，那位副手并不胜任这样的职位。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ɑːfɪsər] .

as	he	was	not	a	first	-	class	officer	.
作为	他	曾是	不是	一个	第一的	-	班级	官	.

因为他不是一级军官。

" [gʊd] - [baɪ] , [næt] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help]

"	Good	-	by	,	Nat	,	"	called	Mr	.	Dunn	to	the	lad	who	had	been	such	a	help
"	好的	-	经过	,	纳特	,	"	称为	先生	.	邓恩	到	这	小伙子	WHO	有	到过	这样的	一个	帮助

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“再见，纳特，”邓恩先生向这位曾帮过他很多忙的年轻人喊道。

" [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] . "

"	I'll	miss	you	.	"
"	患病的	错过	你	.	"

“我会想念你。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , " [spoʊk] [sæm] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I	guess	I	can	do	as	well	as	he	did	,	"	spoke	Sam	quickly	.
"	哦	,	我	猜测	我	能	做	作为	出色地	作为	他	做过	,	"	辐	山姆	迅速地	.

“哦，我想我也能做得和他一样好，”萨姆迅速说道。

" [aɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][lɪsts] ,

"	I'll	not	make	any	mistake	checking	up	the	cargo	lists	,
"	患病的	不是	制作	任何	错误	检查	向上	这	货物	列表	,

“我核对货物清单时不会出错。”

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [beɪl] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	I'll	not	go	to	sleep	in	the	hold	and	say	a	bale	fell	on	me	.
和	患病的	不是	去	到	睡觉	在	这	抓住	和	说	一个	包	跌倒	在	我	.

我不会睡在船舱里，然后说有个包裹砸到我了。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][sæm][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	For	his	uncle	had	told	Sam	of	these	two	circumstances	,	giving	his	own
"	为了	他的	叔叔	有	讲述	山姆	的	这些	二	情况	,	给予	他的	自己的

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

version	of	them	.
版本	的	他们	.

“因为他叔叔曾把这两种情况告诉过山姆，并给出了他自己的解释。

" ['ðætəl] [duː][juː; jʊ] !

"	That'll	do	you	!
"	那将	做	你	!

“这样就够了！”

" [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	exclaimed	Nat	.
"	惊呼	纳特	.

“纳特惊呼道。

" [dəunt][juː; jʊ][get] [tuː] [freʃ] ! "

"	Don't	you	get	too	fresh	!	"
"	不	你	得到	也	新鲜的	!	"

“别太放肆！”

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [sɪgə'rets] , ['iːðər] , " [went] [ɑːn][sæm] ,
" And I'm not going to have any cigarettes , either , " went on Sam ,
" 和 我是 不是 去 到 有 任何 香烟 , 任何一个 , " 去 在 山姆 ,

“而且我也不打算抽烟，”萨姆继续说道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['blækən] [næts] ['kærəktər] .
determined to do all he could to blacken Nat's character .
决定 到 做 全部 他 可以 到 黩 纳特的 特点 .

他决心竭尽所能败坏纳特的名声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðɪs] [læst] [tɔːnt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][næt] .
This last taunt was too much for Nat .
这 最后的 嘲讽 曾是 也 很多 为了 纳特 .

最后这番嘲讽让娜特忍无可忍了。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][sæm] .
Dropping his valise he sprang for Sam .
下降 他的 手提箱 他 弹簧 为了 山姆 .

他扔下行李箱，扑向萨姆。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bæk] !
" You take that back !
" 你 拿 那 后退 !

你把那句话收回去！

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" I'll do nothing of the kind !
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 !

我绝不会做那种事！

" [wʌz; wəz]['sæmz] [rɪ'tɔːrt] .
" was Sam's retort .
" 曾是 山姆的 反驳 .

“这是萨姆的反驳。”

" [ðen] [aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [hed] ! "
" Then I'll punch your head ! "
" 然后 患病的 冲床 你的 头 ! "

“那我就揍你的头！”

" [juː; jʊ][dəunt] [der] !
" You don't dare !
" 你 不 敢 !

你不敢！

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm not afraid of you .
我是 不是 害怕的 的 你 .

我不怕你。

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [lænd][juː; jʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][noʊz] !
Get away from me , or I'll land you one on the nose !
得到 离开 从 我 , 或者患病的 土地 你 一 在 这 鼻子 !

离我远点，不然我就揍你一拳！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	two	boys	stood	glaring	at	each	other	.
"	这	二	男孩们	站立	刺眼	在	每个	其他	.

两个男孩怒目而视。

[næt][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['æŋgri] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Nat	was	thoroughly	angry	,	something	that	was	rare	with	him	,
纳特	曾是	彻底	生气的	,	某物	那	曾是	稀有的	和	他	,

纳特非常生气，这在他身上很少见。

[ænd; ənd][sæm] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'hed]

and	Sam	felt	a	desire	to	strike	the	lad	who	had	managed	to	get	ahead
和	山姆	毛毡	一个	欲望	到	罢工	这	小伙子	WHO	有	管理	到	得到	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

山姆很想揍那个跑到他前面的家伙。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [sæm] .

"	Are	you	going	to	get	away	from	me	?	"	demanded	Sam	.
"	是	你	去	到	得到	离开	从	我	?	"	要求	山姆	.

“你打算逃走吗？”萨姆厉声问道。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['redi] . "

"	Not	until	I	get	ready	.	"
"	不是	直到	我	得到	准备好	.	"

“等我准备好了再说。”

" [kʌm] , [næt] , [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi]

"	Come	,	Nat	,	don't	have	anything	to	do	with	him	,	"	advised	Mr	.	Weatherby
"	来	,	纳特	,	不	有	任何事物	到	做	和	他	,	"	建议	先生	.	韦瑟比

,

,

,

“纳特，别跟他有任何瓜葛，”韦瑟比先生劝告道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] .

for	he	did	not	want	to	see	a	fight	.
为了	他	做过	不是	想	到	看	一个	斗争	.

因为他不想看到打架。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [vɔɪs] [næt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	the	sound	of	his	friend's	voice	Nat	involuntarily	turned	his	head	.
在	这	声音	的	他的	朋友们	嗓音	纳特	不由自主	转向	他的	头	.

听到朋友的声音，纳特不由自主地转过头去。

[sæm] ['miːnli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

Sam	meanly	took	advantage	of	this	,	and	drew	back	his	arm	for	a	blow	.
山姆	卑鄙地	采取	优势	的	这	,	和	画	后退	他的	手臂	为了	一个	吹	.

山姆卑鄙地利用了这一点，收回手臂准备打人。

[hɪz; ɪz][fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] ,

His	fist	shot	out	,
他的	拳头	射击	出去	,

他挥出了拳头，

[bʌt; bət][næt] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ɪn][taɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

but	Nat	turned	aside	in	time	so	that	he	only	received	a	light	blow	on	the
但	纳特	转向	旁边	在	时间	所以	那	他	仅有的	已收到	一个	光	吹	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

但纳特及时侧身躲开，只在肩膀上挨了一记轻击。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] , [haʊ'evər] ,

He	had	been	hit	,	however	,
他	有	到过	打	,	然而	,

然而，他中弹了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [læd] [tuː; tə][stænd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

and	he	was	not	the	lad	to	stand	that	without	taking	some	action	.
和	他	曾是	不是	这	小伙子	到	站立	那	没有	采取	一些	行动	.

他不是那种会坐视不理的人，他一定会采取行动。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] !

If	you	want	to	fight	!
如果	你	想	到	斗争	!

如果你想打架！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ʃɑːt] [aʊt] , [streɪt] [fɔːr; fər]['sæmz] [feɪs] .

"	he	cried	,	and	his	left	shot	out	,	straight	for	Sam's	face	.
"	他	哭	,	和	他的	左边	射击	出去	,	直的	为了	山姆的	脸	.

他大叫一声，左拳猛地挥出，直奔萨姆的脸而去。

[sæm] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Sam	tried	to	dodge	,	but	he	was	too	late	.
山姆	尝试	到	躲闪	,	但	他	曾是	也	晚的	.

山姆试图躲闪，但为时已晚。

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz]

The	blow	caught	him	full	on	the	chin	,	and	so	powerful	was
这	吹	捕捉	他	满的	在	这	下巴	,	和	所以	强大的	曾是

这一击正中他的下巴，力道之大令人难以置信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[ðæt] [hiː; hi] [riːld] ['bækwərd] , ['veɪnli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

that	he	reeled	backward	,	vainly	clutching	the	air	for	support	.
那	他	卷曲	落后	,	徒劳地	紧握	这	空气	为了	支持	.

他踉跄后退，徒劳地抓住空气试图支撑自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps]

He	had	been	standing	with	his	back	to	the	little	space	between	the	ship's
他	有	到过	常设	和	他的	后退	到	这	小的	空间	之间	这	船的

[reɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæŋplæŋk] .

rail	and	the	rail	of	the	gangplank	.
轨	和	这	轨	的	这	跳板	.

他背对着船舷和舷梯栏杆之间的狭小空间站着。

[næts] [bloʊ] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ['bækwərd] ,

Nat's	blow	sent	him	reeling	backward	,
纳特的	吹	发送	他	卷轴	落后	,

纳特的这一击让他踉跄后退。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][sæm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk]

and	a	moment	later	Sam	fell	into	the	water	between	the	vessel	and	the	dock
和	一个	片刻	之后	山姆	跌倒	进入	这	水	之间	这	血管	和	这	码头

.

:

.

片刻之后，萨姆掉进了船和码头之间的水中。

" [mæn]['oʊvərbɔːrd] ! " [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] ['witnɪst] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ɪts]

"	Man	overboard	!	"	sang	out	a	sailor	who	had	witnessed	the	fight	and	its
"	男人	落水	!	"	唱	出去	一个	水手	WHO	有	目击者	这	斗争	和	它是

['aʊtkʌm] .

outcome	.
结果	.

“有人落水了！”一位目睹了这场战斗及其结果的水手喊道。

" [mæn]['oʊvərbɔːrd] !

"	Man	overboard	!
"	男人	落水	!

“有人落水了！”

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs]

"	He	ran	to	the	rail	,	and	threw	a	life	-	preserver	down	into	the	narrow	space
"	他	跑	到	这	轨	,	和	扔	一个	生活	-	保护者	向下	进入	这	狭窄的	空间

.

:

.

他跑到栏杆边，把一个救生圈扔进了狭窄的空间里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [næt][wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

But	with	the	realization	of	what	he	had	done	Nat	was	in	action	.
但	和	这	实现	的	什么	他	有	完毕	纳特	曾是	在	行动	.

但意识到自己所做的事情后，纳特立即采取了行动。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][vest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,

He	threw	off	his	coat	and	vest	with	a	quick	motion	,
他	扔	离开	他的	外套	和	背心	和	一个	快的	运动	,

他迅速脱下外套和马甲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt][ðə; ði]['leɪsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

and	with	his	knife	cut	the	laces	of	his	shoes	,	kicking	them	off	in	a
和	和	他的	刀	切	这	鞋带	的	他的	鞋	,	踢	他们	离开	在	一个

[traɪs] .

trice	.
瞬间	.

他用刀割断鞋带，迅速踢掉鞋子。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

Then	,	running	to	the	rail	,
然后	,	跑步	到	这	轨	,

然后，跑到铁轨旁，

[hiː; hi] [piəd] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][swɜːrl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sæmz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	peered	down	to	where	a	swirl	in	the	water	indicated	Sam's	position	.
他	窥视	向下	到	在哪里	一个	漩涡	在	这	水	表明的	山姆的	位置	.

他向下望去，看到水中的漩涡表明了萨姆的位置。

['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [liːpt] [næt] , [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Over	the	rail	leaped	Nat	,	to	rescue	the	boy	whom	he	had	knocked	into	the
超过	这	轨	跳跃	纳特	,	到	救援	这	男生	谁	他	有	敲门	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

纳特跳过栏杆，去救那个被他撞进水里的男孩。

[æt; ət][ðə; ði] ['seɪlɚz] [kraɪ] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɑːn] [dek] .

At	the	sailor's	cry	Captain	Marshall	and	the	mate	came	running	out	on	deck	.
在	这	水手的	哭	队长	马歇尔	和	这	伴侣	来了	跑步	出去	在	甲板	.

听到水手的呼喊声，马歇尔船长和大副跑到甲板上来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði]['paɪlət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	were	told	by	the	pilot	what	had	happened	.
他们	是	讲述	经过	这	飞行员	什么	有	发生	.

飞行员告诉了他们发生了什么事。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	I'll	have	him	arrested	for	this	!
"	患病的	有	他	被捕	为了	这	!

“我要把他逮捕归案！”

" [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] .

"	cried	the	mate	.
"	哭	这	伴侣	.

“大副喊道。”

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['mɜːrdər][maɪ] ['nefjuː] . "

"	He	tried	to	murder	my	nephew	.	"
"	他	尝试	到	谋杀	我的	侄子	.	"

“他试图谋杀我的侄子。”

" [jʊr; jər] ['nefjuː] [hɪt][hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

"	Your	nephew	hit	him	first	,	"	replied	Mr	.	Weatherby	.
"	你的	侄子	打	他	第一的	,	"	回复	先生	.	韦瑟比	.

“是你侄子先动的手，”韦瑟比先生回答说。

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] ! "

"	Yes	,	and	now	he's	trying	to	drown	him	!	"
"	是的	,	和	现在	他是	尝试	到	溺水	他	!	"

“是啊，现在他正试图淹死他！”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[sæm][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]

Sam	had	no	business	to	be
山姆	有	不	商业	到	是

山姆根本不应该出现在这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

standing	where	he	was	.
常设	在哪里	他	曾是	.

他站在原地。

[let] [næt] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Let	**Nat**	**alone**	**and**	**he'll**	**get**	**him**	**out**	**.**
让	纳特	独自的	和	地狱	得到	他	出去	.

别管纳特，他会把他救出去的。

[hiː; hi] [ˈreskjuːd] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	**rescued**	**me**	**from**	**a**	**worse**	**place**	**than**	**that**	**.**
他	获救	我	从	一个	更糟	地方	比	那	.

他把我从比这更糟糕的境地中救了出来。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .

"	**The**	**three**	**men**	**rushed**	**to**	**the**	**rail**	**,**	**and**	**peered**	**down**	**.**
"	这	三	男人	匆忙	到	这	轨	,	和	窥视	向下	.

“三人冲到栏杆边，向下张望。

[ˈniːðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

Neither	**boy**	**was**	**in**	**sight**	**.**
两者都不	男生	曾是	在	视线	.

两个男孩都不在视线范围内。

" [ˈsæmz] [draʊnd] !

"	**Sam's**	**drowned**	**!**
"	山姆的	溺水	!

“萨姆溺水了！”

[oʊ] , [ˈsæmz] [draʊnd] !

Oh	**,**	**Sam's**	**drowned**	**!**
哦	,	山姆的	溺水	!

哦，山姆溺水了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [meit] , [ˈhelpləsli] .

"	**cried**	**the**	**mate**	**,**	**helplessly**	**.**
"	哭	这	伴侣	,	无助地	.

“大副无助地喊道。”

" [ˈnɑːnsens] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**pilot**	**.**
"	废话	!	"	回复	这	飞行员	.

“胡说！”飞行员回答道。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	**He**	**hasn't**	**been**	**in**	**half**	**a**	**minute**	**.**
"	他	还没有	到过	在	一半	一个	分钟	.

“他还没来半分钟呢。”

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[næts] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

Nat's	**got**	**him**	**!**
纳特的	得到	他	!

纳特抓住他了！

" [næt] [hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

"	**Nat**	**had**	**reappeared**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**with**	**one**	**arm**	**about**	**his**	**enemy**	**.**
"	纳特	有	再次出现	在	这	表面	,	和	一	手臂	关于	他的	敌人	.

“纳特重新出现在地面上，一只胳膊搂着他的敌人。”

" [θroʊ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [roʊp] !

"	**Throw**	**me**	**a**	**rope**	**!**
"	扔	我	一个	绳索	!

扔根绳子给我！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['hiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] !
" He's unconscious !
" 他是 无意识 !

他昏迷了！

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] ! "
Must have hit his head ! "
必须 有 打 他的 头 ! "

他肯定是撞到头了！

" [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Can you hold him ? " asked the pilot .
" 能 你 抓住 他 ? " 问 这 飞行员 .

“你能抱住他吗？”飞行员问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
I've got hold of the dock .
我已经 得到 抓住 的 这 码头 .

我已经控制了码头。

" [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['loʊɝd] ,
" The rope was hastily lowered ,
" 这 绳索 曾是 草草 降低 ,

绳子被匆匆放下，

[ænd; ənd][næt] [pleɪst] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [sæm] .
and Nat placed the loop of it about the shoulders of the unconscious Sam .
和 纳特 放置 这 环形 的 它 关于 这 肩膀 的 这 无意识 山姆 .

纳特将绳子的环套在了昏迷不醒的萨姆的肩膀上。

[ðen] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Then those on deck hauled him up .
然后 那些 在 甲板 拖拽 他 向上 .

然后甲板上的人把他拉了上来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [roʊp] , [næt][wʌz; wəz] [pʊld]
A few seconds later , with the aid of the same rope , Nat was pulled
一个 很少 秒 之后 , 和 这 援助 的 这 相同的 绳索 , 纳特 曾是 拉
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

几秒钟后，借助同一根绳子，纳特被拉上了甲板。

" [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ?
" Is he — is he all right ?
" 是 他 — 是 他 全部 正确的 ?

“他……他没事吧？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Yes , " answered the pilot .
" 是的 , " 回答 这 飞行员 .

“是的，”飞行员回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['reskjuː] . "
" That was a plucky rescue . "
" 那 曾是 一个 勇敢的 救援 . "

“那是一次英勇的救援。”

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [duː]['eni] [les] , ['siːɪŋ] [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd] .
" Well , I couldn't do any less , seeing I knocked him overboard .
" 出色地 , 我 不能 做 任何 较少的 , 看到 我 敲门 他 落水 .

“好吧，我还能做什么呢，毕竟是我把他打落水的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm] .
I was afraid I couldn't get him .
我 曾是 害怕的 我 不能 得到 他 .

我当时很害怕找不到他。

['hiːz] [kwaɪt] ['hevi] . "
He's quite heavy . "

他是 相当 重的 . "

他很重。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌfer'wel] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['wɛðɜ·bi] .
" This is a dramatic farewell , " commented Mr . Weatherby .
" 这 是 一个 戏剧性 告别 , " 评论 先生 . 韦瑟比 .

“这是一场令人动容的告别，”韦瑟比先生评论道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][naʊ] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
" I suppose you can't go now , until you have changed your clothes .
" 我 认为 你 不能 去 现在 , 直到 你 有 已更改 你的 衣服 .

“我想你现在还不能走，直到你换好衣服为止。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

[第112页]

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" I don't want to go until I know whether he is all right .
" 我 不 想 到 去 直到 我 知道 无论 他 是 全部 正确的 .

“在确定他是否平安之前，我不想离开。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] . "
I'm sorry I struck him so hard . "
我是 对不起 我 击 他 所以 难的 . "

我很抱歉我下手那么重。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" He deserved it , for he took an unfair advantage of you . "
" 他 应得的 它 , 为了 他 采取 一个 不公平 优势 的 你 . "

“他罪有应得，因为他占了你的便宜。”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ðɪs] [weɪ] . "
" Yes , that's so ; but I didn't think it would end this way . "
" 是的 , 那就是 所以 ; 但 我 没有 思考 它 会 结尾 这 方式 . "

“是的，确实如此；但我没想到会以这种方式结束。”

" ['betər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .
" **Better go to the engine - room , and change your clothes , " suggested Mr .**
" 更好的 去 到 这 引擎 - 房间 , 和 改变 你的 衣服 , " 建议 先生 .
['wɛðɚbi] .
Weatherby .
韦瑟比 .

“最好去机舱换身衣服，”韦瑟比先生建议道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I'll wait for you .**
" 患病的 等待 为了 你 .

我会等你。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 113]**
" [页 -]

[第113页]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[næt] ['hi:rz] [sʌm; səm] [nu:z]
NAT HEARS SOME NEWS
NAT 听到 一些 消息

纳特听到了一些消息

[næt] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][wet] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [dɔnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,
Nat took off his wet garments , and donned some others ,
纳特 采取 离开 他的 湿的 服装 , 和 穿戴 一些 其他的 ,

纳特脱下湿衣服，换上别的衣服。

[waɪl] [ðə; ði][dæmp][wʌnz][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][draɪ]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] .
while the damp ones were put to dry over one of the boilers .
尽管 这 潮湿 一个 是 放 到 干燥 超过 一 的 这 锅炉 .

而那些潮湿的则被放在其中一个锅炉上晾干。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [sæm][hæd; həd] [bɪn] [ri'vaivd] .
In the meanwhile Sam had been revived .
在 这 同时 山姆 有 到过 复活 .

与此同时，萨姆已经苏醒过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
He was not much hurt , but he had swallowed a quantity of water ,
他 曾是 不是 很多 伤害 , 但 他 有 吞咽 一个 数量 的 水 ,

他伤得不重，只是吞咽了一些水。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪl] .
which made him quite ill .
哪个 制成 他 相当 患病的 .

这让他病得很重。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [næt] ['mɔ:rtən] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" **I'll have that Nat Morton arrested for assault and battery , " declared the**
" 患病的 有 那 纳特 莫顿 被捕 为了 突击 和 电池 , " 声明 这
[meit] .
mate .
伴侣 .

“我要以殴打罪逮捕纳特·莫顿，”大副说道。

" [noʊ] — [noʊ] — [dəunt] ! " ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

"	No	—	no	—	don't	!	"	begged	his	nephew	.
"	不	—	不	—	不	!	"	乞求	他的	侄子	.

“不——不——不要！”他的侄子哀求道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['dɪdnt] [hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] ? "

Didn't	he	hit	you	?	"
没有	他	打	你	?	"

他没打你吗?

" [jes] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [sɔː] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	—	but	—	but	I	hit	him	first	,	and	—	and	Mr	.	Weatherby	saw	me	.	"
"	是的	—	但	—	但	我	打	他	第一的	,	和	—	和	先生	.	韦瑟比	锯	我	.	"

“是的——但是——但是我先打了他，而且——而且韦瑟比先生看到了我。”

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] .

"	Oh	,	"	said	Mr	.	Bumstead	.
"	哦	,	"	说	先生	.	邦斯特德	.

“哦，”巴姆斯特德先生说。

" [wel] , [wiːl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] . "

"	Well	,	we'll	get	even	with	him	some	way	.	"
"	出色地	,	出色地	得到	甚至	和	他	一些	方式	.	"

“哼，我们总得想办法报复他。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	That's	what	I	will	,	"	declared	Sam	,	with	as	much	energy	as	possible	under	the	circumstances	.
"	那就是	什么	我	将要	,	"	声明	山姆	,	和	作为	很多	活力	作为	可能的	在下面	这	情况	.

“我会这么做的，”萨姆在这样的情况下尽可能地用尽全力说道。

" [aɪm][glæd]['hiːz] ['goʊɪŋ] .

"	I'm	glad	he's	going	.
"	我是	高兴的	他是	去	.

“我很高兴他要走了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ? "

Are	you	sure	I'm	to	have	his	job	?	"
是	你	当然	我是	到	有	他的	工作	?	"

你确定我能接替他的工作吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [mɔːr] ['mʌni] .

"	Yes	,	and	you'll	get	more	money	.
"	是的	,	和	你会	得到	更多的	钱	.

“是的，而且你会得到更多的钱。”

[aɪ] [meɪd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

I	made	Captain	Marshall	agree	to	that	,	though	he	didn't	want
我	制成	队长	马歇尔	同意	到	那	,	尽管	他	没有	想

我让马歇尔上尉同意了，尽管他并不情愿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[tuː; tə] .
to .
到 .

到。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
But you'll have to be very careful .
但 你会 有 到 是 非常 小心 .

但你必须非常小心。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [smoʊk] ['eni] [sɪgə'rets] . "
Don't you dare smoke any cigarettes . "
不 你 敢 抽烟 任何 香烟 . "

你敢抽烟试试！”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] [smoʊk] - [ɪm] ? "
" How do you know I do smoke ' em ? "
" 如何 做 你 知道 我 做 抽烟 - 呃 ? "

“你怎么知道我抽烟？”

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [noʊz][fɔːr; fər][tə'bækoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Oh , I've got a good nose for tobacco , " replied his uncle .
" 哦 , 我已经 得到 一个 好的 鼻子 为了 烟草 , " 回复 他的 叔叔 .

“哦，我对烟草的味道很敏感，”他叔叔回答说。

" [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] ; [ðæts] [ɔːl] .
" I'm warning you ; that's all .
" 我是 警告 你 ; 那就是 全部 .

“我只是警告你，仅此而已。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [næt]['mɔːrtən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .
I don't like this Nat Morton any more than you do , and I'm glad he is going .
我 不 喜欢 这 纳特 莫顿 任何 更多的 比 你 做 , 和 我是 高兴的 他 是 去 .

我跟你一样不喜欢纳特·莫顿，我很高兴他要走了。

" [ðə; ðiː] [meit] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]
" The mate did not say why , but it was because he had hidden away
" 这 伴侣 做过 不是 说 为什么 , 但 它 曾是 因为 他 有 隐 离开
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɑːlɪt] ,
a certain wallet ,
一个 肯定 钱包 ,

“船员没有说明原因，但那是因为他藏起了一个钱包。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [i'reizd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɑːlɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][næt][tuː; tə]
with a name erased from it , and this wallet he did not want Nat to
和 一个 姓名 已擦除 从 它 , 和 这 钱包 他 做过 不是 想 纳特 到
[siː] .
see .
看 .

钱包上的名字被擦掉了，而且他不想让娜特看到这个钱包。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [faɪt] [bɪ'twiːn] [næt][ænd; ənd][sæm] ,
Owing to the fight between Nat and Sam ,
欠款 到 这 斗争 之间 纳特 和 山姆 ,

由于娜特和萨姆之间的争吵，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [nuːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

it	was	not	until	noon	that	Mr	.	Weatherby	and	our	hero	were	able
它	曾是	不是	直到	中午	那	先生	.	韦瑟比	和	我们的	英雄	是	有能力的

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dʒesi] [druː] .

to	leave	the	Jessie	Drew	.
到	离开	这	杰西	德鲁	.

直到中午，韦瑟比先生和我们的主人公才得以离开杰西·德鲁号。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [næts] [kloʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [sæm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

By	that	time	Nat's	clothes	were	dry	,	and	then	,	without	Sam	looking	on	,
经过	那	时间	纳特的	衣服	是	干燥	,	和	然后	,	没有	山姆	寻找	在	,

那时娜特的衣服已经干了，然后，趁着萨姆不在，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

for	he	was	below	in	his	bunk	,
为了	他	曾是	以下	在	他的	假寐	,

因为他当时在下铺，

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [went] [ə'ʃɔːr] .

the	pilot	and	the	lad	whom	he	had	befriended	went	ashore	.
这	飞行员	和	这	小伙子	谁	他	有	结交朋友	去	岸上	.

飞行员和他结识的那个男孩上了岸。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [hoʊ'tel] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

"	We'll	go	to	the	Imperial	Hotel	,	"	spoke	Mr	.	Weatherby	.
"	出色地	去	到	这	帝国	酒店	,	"	辐	先生	.	韦瑟比	.

“我们将前往帝国酒店，”韦瑟比先生说道。

" [ðæts] [wer] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt][ʌp] , [wen] [aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [weɪt][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]

"	That's	where	I	usually	put	up	,	when	I'm	here	,	and	we'll	wait	there	until	the
"	那就是	在哪里	我	通常	放	向上	,	什么时候	我是	这里	,	和	出色地	等待	那里	直到	这

['mɜːrmeɪd] [dɑːks] . "

Mermaid	docks	.	"
美人鱼	码头	.	"

“我每次来这里通常都住在那里，我们会一直等到美人鱼号靠岸。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [æskt] [næt] .

"	Is	that	the	name	of	the	ship	we	are	going	on	?	"	asked	Nat	.
"	是	那	这	姓名	的	这	船	我们	是	去	在	?	"	问	纳特	.

“这就是我们要乘坐的船的名字吗？”纳特问道。

" [ðæts] [hɜːr; hər] .

"	That's	her	.
"	那就是	她	.

就是她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stiːmər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɝːtən] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .

She's	a	fine	steamer	,	and	Captain	Turton	is	a	fine	man	.
她是	一个	美好的	汽船	,	和	队长	图顿	是	一个	美好的	男人	.

她是一艘很棒的汽船，图尔顿船长也是一位很棒的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː] . "

I	shall	like	to	work	for	him	,	and	I	believe	you	will	too	.	"
我	将	喜欢	到	工作	为了	他	,	和	我	相信	你	将要	也	.	"

我很乐意为他工作，我相信你也会愿意的。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd] [næt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

"	Maybe	he	doesn't	want	me	,	"	suggested	Nat	,	for	he	had	been	thinking
"	或许	他	不	想	我	,	"	建议	纳特	,	为了	他	有	到过	思维

[ʌv; əv] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] .

of	that	contingency	.
的	那	应急措施	.

“也许他并不想要我，”纳特说道，因为他一直都在考虑这种可能性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

" [oʊ] , [aɪv] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
" Oh , I've arranged all that .
" 哦 , 我已经 安排 全部 那 .

“哦，这些我都安排好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ? "
But I wonder if George Clayton will be here ? "
但 我 想知道 如果 乔治 克莱顿 将要 是 这里 ? "

但我不知道乔治·克莱顿会不会来?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "
" Where did you expect to meet him ? "
" 在哪里 做过 你 预计 到 见面 他 ? "

你以为会在哪里遇到他?

" [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
" At the hotel .
" 在 这 酒店 .

在酒店。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] , [dʒʌst] [əˈhed] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
There's the place , just ahead , " and the pilot pointed down the street .
有 这 地方 , 只是 前方 , " 和 这 飞行员 尖 向下 这 街道 .

“目的地就在前面，”飞行员指着街道说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [dʒɔːrdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːgi] [naɪt] .
" Yes , and there's George , like a lookout in the bow on a foggy night .
" 是的 , 和 有 乔治 , 喜欢 一个 瞭望台 在 这 弓 在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 .

“是的，还有乔治，就像雾夜里船头的瞭望员一样。”

[ðer; ðər] , ['hiːz] ['sɪgnəlɪŋ] [juː 'es] !
There , he's signaling us !
那里 , 他是 信号传导 我们 !

他在给我们打信号呢!

" [næt] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] , ['dʒɑːli] ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hoʊˈtel] [steps] ,
" Nat saw a stout , jolly looking man , standing on the hotel steps ,
" 纳特 锯 一个 肥硕 , 快乐的 寻找 男人 , 常设 在 这 酒店 步骤 ,

“纳特看到一个身材魁梧、看起来很快乐的男人站在酒店台阶上，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .
waving his hand to Mr . Weatherby .
挥手 他的 手 到 先生 . 韦瑟比 .

他向韦瑟比先生挥了挥手。

" [əˈhɔɪ] [ðer; ðər] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['kleɪtən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , " [haʊ]
" Ahoy there ! " called Mr . Clayton , when they were within hailing distance , " how
" 嘿! 那里 ! " 称为 先生 . 克莱顿 , 什么时候 他们 是 之内 欢呼 距离 , " 如何
[goʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
goes it ? "
去 它 ? "

“喂！”当他们走到能喊话的距离时，克莱顿先生喊道，“你们好吗？”

" ['veri] [fer] .
" Very fair .
" 非常 公平的 .

“非常公平。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
How about you ? "
如何 关于 你 ? "

你呢？ ”

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] ['weðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks]
" Oh , I've had pretty good weather , and I managed to keep off the rocks
" 哦 , 我已经 有 漂亮的 好的 天气 , 和 我 管理 到 保持 离开 这 岩石
[ænd; ənd] [ʃoʊlz] .
and shoals .
和 浅滩 .

“哦，我这边天气还不错，也避开了礁石和浅滩。”

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [næt]['mɔːrtən] , [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
But is this Nat Morton , whom you were telling me about ? "
但 是 这 纳特 莫顿 , 谁 你 是 讲述 我 关于 ? "

但你跟我说起的那个人，是纳特·莫顿吗?

" [ðæts] [næt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .
" That's Nat , " replied the pilot .
" 那就是 纳特 , " 回复 这 飞行员 .

“那是纳特，”飞行员回答道。

" [hʌm] .
" Hum .
" 哼 .

“哼。

[lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .
Looks like his father , " commented Mr . Clayton .
看起来 喜欢 他的 父亲 , " 评论 先生 . 克莱顿 .

克莱顿先生评论道：“长得像他父亲。”

" [ʃeɪk] [hændz] , [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] ,
" Shake hands , young man , " and he extended a big one ,
" 摇 双手 , 年轻的 男人 , " 和 他 扩展 一个 大的 一 ,

“握手吧，年轻人，”说着，他伸出了手。

['rʌfənd] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ə'bɔːrd] [leɪk] [s'tiːməz] .
roughened by many years of toil aboard lake steamers .
粗糙 经过 许多 年 的 辛劳 船上 湖 蒸汽船 .

多年在湖上轮船上辛勤劳作，使皮肤变得粗糙。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ? " [æskt] [næt] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .
" Did you know my father ? " asked Nat , with deep interest .
" 做过 你 知道 我的 父亲 ? " 问 纳特 , 和 深的 兴趣 .

“你认识我父亲吗？”纳特饶有兴趣地问道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [dɪd] .
" Indeed , I did .
" 的确 , 我 做过 .

“的确如此。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mesˌmeɪt] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [trɪp] .
He and I were messmates on many a trip .
他 和 我 是 同伴 在 许多 一个 旅行 .

我和他曾多次结伴旅行。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːrdʒ] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .
I was on the same barge when a big wave washed him overboard .
我 曾是 在 这 相同的 驳船 什么时候 一个 大的 海浪 洗过 他 落水 .

我当时也在同一艘驳船上，一个大浪把他卷下了船。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] ! "
but **that** **was** **a** **rough** **night** **!** **"**
但 那 曾是 一个 粗糙的 夜晚 ! "

但那晚过得真难熬!

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] , " [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [næt]
" **I** **thought** **maybe** **,** **George** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Weatherby** **,** **"** **that** **you** **could** **tell** **Nat**
" 我 想法 或许 , 乔治 , " 说 先生 . 韦瑟比 , " 那 你 可以 告诉 纳特
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
something **about** **his**
某物 关于 他的

“我想，乔治，”韦瑟比先生说，“或许你可以告诉纳特一些关于他的事情。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **116** **]**
[页 -]

[第116页]

['fɑːðɚz] [ə'ferz] .
father's **affairs** **.**
父亲的 事务 .

父亲的事务。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] ,
There **seems** **to** **be** **something** **wrong** **somewhere** **,**
那里 似乎 到 是 某物 错误的 某处 ,

似乎哪里出了问题。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get][ə; eɪ] [klɪr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but **I** **can't** **get** **a** **clear** **passage** **to** **what** **it** **is** **.**
但 我 不能 得到 一个 清除 通道 到 什么 它 是 .

但我始终无法弄清楚它到底是什么。

[ðə; ði] ['signəlz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .
The **signals** **don't** **seem** **to** **be** **right** **,** **and** **we're** **navigating** **around** **in** **a** **fog** **.**
这 信号 不 似乎 到 是 正确的 , 和 是 导航 大约 在 一个 多雾路段 .

信号似乎不太对劲，我们就像在浓雾中摸索。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] ,
Maybe **you** **can** **put** **us** **on** **the** **right** **course** **,**
或许 你 能 放 我们 在 这 正确的 课程 ,

或许你能指引我们走上正确的道路。

[ænd; ənd] [wiːl] [get]['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrbər] . "
and **we'll** **get** **into** **some** **sort** **of** **a** **harbor** **.** **"**
和 出色地 得到 进入 一些 种类 的 一个 港口 . "

然后我们会驶入某个港口。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['seɪlər]
" **I'll** **do** **my** **best** **,** **though** **I** **don't** **know** **much** **about** **his** **affairs** **,** **"** **said** **the** **stout** **sailor**
" 患病的 做 我的 最好的 , 尽管 我 不 知道 很多 关于 他的 事务 , " 说 这 肥硕 水手
.
:
.

“我会尽力而为，虽然我对他的事情不太了解，”这位身材魁梧的水手说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

"	But	come	on	in	.
"	但	来	在	在	.

“进来吧。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'd	like	to	talk	to	you	.
ID	喜欢	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [næt] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ]

"	Nat	felt	a	little	strange	at	meeting	one	who	had	known	his	father	so
"	纳特	毛毡	一个	小的	奇怪的	在	会议	一	WHO	有	已知	他的	父亲	所以

['ɪntɪmətli] .

intimately	.
亲密	.

“纳特见到一个与他父亲如此亲近的人，感觉有点奇怪。”

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['kleɪtən] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][let][wʌn] [fiːl] [sæd][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

But	George	Clayton	was	not	one	to	let	one	feel	sad	for	very	long	.
但	乔治	克莱顿	曾是	不是	一	到	让	一	感觉	伤心	为了	非常	长的	.

但乔治·克莱顿不会让人长时间沉浸在悲伤之中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

When	they	were	in	his	room	at	the	hotel	,	drinking	lemonade	,	for	the	day
什么时候	他们	是	在	他的	房间	在	这	酒店	,	喝	柠檬水	,	为了	这	天

[wʌz; wəz][hɑːt] ,

was	hot	,
曾是	热的	,

那天天气很热，他们待在他酒店的房间里喝柠檬水。

[hiː; hi][toʊld][næt][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [læst] ['vɔɪɪdʒ] .

he	told	Nat	all	he	knew	about	his	father's	last	voyage	.
他	讲述	纳特	全部	他	知道	关于	他的	父亲的	最后的	航程	.

他把父亲最后一次航行的一切都告诉了纳特。

" [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][næt][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] .

"	And	so	you're	learning	to	be	a	pilot	,	"	he	said	to	Nat	at	the	close	.
"	和	所以	你是	学习	到	是	一个	飞行员	,	"	他	说	到	纳特	在	这	关闭	.

“所以你正在学习如何成为一名飞行员，”他最后对纳特说。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][set][juː; jʊ][ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

"	I	thought	your	father	was	going	to	set	you	up	in	some	business	.
"	我	想法	你的	父亲	曾是	去	到	放	你	向上	在	一些	商业	.

“我还以为你父亲会帮你安排一些生意呢。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æksɪdənt] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm]

He	was	afraid	you	would	meet	with	some	accident	if	you	followed	the	same
他	曾是	害怕的	你	会	见面	和	一些	事故	如果	你	随后	这	相同的

['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][dɪd] . "

calling	he	did	.	"
呼叫	他	做过	.	"

他担心如果你走上和他一样的道路，会遭遇不测。

" [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] ?

"	Set	him	up	in	business	?
"	放	他	向上	在	商业	?

“帮他创业？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

What	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Weatherby	.
什么	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	韦瑟比	.

“你这话是什么意思？”韦瑟比先生问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['dʒɪm] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [jʊr; jər]
" Well , I don't know exactly what business , but I know Jim — I always called your
" 出色地 , 我 不 知道 确切地 什么 商业 , 但 我 知道 吉姆 — 我 总是 称为 你的
['fɑːðər] ['dʒɪm] ,
father Jim ,
父亲 吉姆 ,

“嗯，我不太清楚具体是什么生意，但我认识吉姆——我一直都叫你父亲吉姆。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][næt] — " [aɪ] [noʊ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" he explained to Nat — " I know Jim was talking what he was going to
" 他 解释 到 纳特 — " 我 知道 吉姆 曾是 说 什么 他 曾是 去 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] ['lʌmbər] — [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ʃer] . "
do with the profits of the load of lumber — I mean his share . "
做 和 这 利润 的 这 加载 的 木材 — 我 意思是 他的 分享 . "

他向纳特解释说：“我知道吉姆在谈论他打算如何处理那批木材的利润——我是指他那份。”

" [dɪd]['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]
" Did Mr . Morton have a share in the load of
" 做过 先生 . 莫顿 有 一个 分享 在 这 加载 的

莫顿先生是否也承担了一部分工作?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['lʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] .
lumber on the barge from which he was drowned ? " asked the pilot .
木材 在 这 驳船 从 哪个 他 曾是 溺水 ? " 问 这 飞行员 .

“他溺水的驳船上的木材是什么？”船长问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Didn't you know that ?
没有 你 知道 那 ?

你不知道吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ][get][hɪz; ɪz] [ʃer] [wen] [hiː; hi][daɪd] ?
Didn't you get his share when he died ?
没有 你 得到 他的 分享 什么时候 他 死亡 ?

他去世的时候，你没分到他那份遗产吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
" he asked of the boy .
" 他 问 的 这 男生 .

他问那个男孩。

" [aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] .
" I got nothing .
" 我 得到 没有什么 .

我什么也没有。

['fɑːðər] [left] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
Father left nothing , as far as I know . "
父亲 左边 没有什么 , 作为 远的 作为 我 知道 . "

据我所知，父亲什么也没留下。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [left] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .

"	Why	,	he	certainly	left	something	,	"	insisted	Mr	.	Clayton	.
"	为什么	,	他	当然	左边	某物	,	"	坚持	先生	.	克莱顿	.

“他肯定留下了些什么，”克莱顿先生坚持道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪz; ɪz] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

"	We	all	got	our	share	out	of	it	,	and	I	always	supposed	his	went	to	his	heirs	.
"	我们	全部	得到	我们的	分享	出去	的	它	,	和	我	总是	据称	他的	去	到	他的	继承人	.

“我们都从中分得了一份，我一直认为他的那份会留给他的继承人。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

You're	the	only	one	,	I	understand	.	"
你是	这	仅有的	一	,	我	理解	.	"

只有你一个人明白。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

"	This	is	getting	to	be	quite	a	puzzle	,	"	declared	Mr	.	Weatherby	.
"	这	是	获得	到	是	相当	一个	谜	,	"	声明	先生	.	韦瑟比	.

“这真是个谜啊，”韦瑟比先生说道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] . "

"	Suppose	you	explain	.	"
"	认为	你	解释	.	"

“假设你能解释一下。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .

"	Well	,	you	certainly	surprise	me	,	"	went	on	Mr	.	Clayton	.
"	出色地	,	你	当然	惊喜	我	,	"	去	在	先生	.	克莱顿	.

“嗯，你真是让我大吃一惊，”克莱顿先生继续说道。

" [ænd; ənd] [næt] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ? "

"	And	Nat	didn't	get	anything	after	his	father	died	?	"
"	和	纳特	没有	得到	任何事物	后	他的	父亲	死亡	?	"

“纳特父亲去世后，他什么都没得到吗？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] .

"	Not	a	cent	.
"	不是	一个	中心	.

一分钱也没有。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?

How	could	he	?
如何	可以	他	?

他怎么能这样?

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [left] [noʊ] ['pepərz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "

Mr	.	Morton	left	no	papers	of	any	kind	.	"
先生	.	莫顿	左边	不	文件	的	任何	种类	.	"

莫顿先生没有留下任何文件。

" [wel] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] .

"	Well	,	he	certainly	did	,	for	I	saw	'	em	.
"	出色地	,	他	当然	做过	,	为了	我	锯	-	呃	.

“嗯，他确实这么做了，因为我亲眼看到了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɑːlɪtfʊl] ,

There	was	a	whole	walletful	,
那里	曾是	一个	所有的	钱包鼓	,

钱包里满满的，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [di:l] . "

and	among	them	was	a	certificate	of	his	share	in	the	lumber	deal	.	"
和	之中	他们	曾是	一个	证书	的	他的	分享	在	这	木材	交易	.	"

其中有一份是他参与木材交易的股份证明。

" [wʌt] ['lʌmbər] [di:l] ?

"	What	lumber	deal	?
"	什么	木材	交易	?

什么木材交易?

[wʌt] ['wɑ:lɪt] ? " [æskt] [næt] [ɪk'saɪtɪdli] .

What	wallet	?	"	asked	Nat	excitedly	.
什么	钱包	?	"	问	纳特	兴奋地	.

“什么钱包?”娜特兴奋地问道。

" [aɪ'd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kleɪtən] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

"	I'd	better	begin	at	the	beginning	,	"	said	Mr	.	Clayton	,	"	and	tell	it	all
"	ID	更好的	开始	在	这	开始	,	"	说	先生	.	克莱顿	,	"	和	告诉	它	全部

['regjələrli] — [ðæt] [ɪz] ,

regularly	—	that	is	,
经常	—	那	是	,

“我最好从头开始,”克莱顿先生说,“按部就班地把事情全部讲出来——也就是说,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .

as	much	as	I	know	.
作为	很多	作为	我	知道	.

据我所知。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˌlemə'neɪd] .

But	first	I	must	have	some	more	lemonade	.
但	第一的	我	必须	有	一些	更多的	柠檬水	.

但我首先得再喝点柠檬水。

" [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [dræŋk][ə; eɪ] ['gʊdli] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	filled	his	glass	from	the	pitcher	,	drank	a	goodly	draught	of	the
"	他	已填	他的	玻璃	从	这	投手	,	喝	一个	很好	草稿	的	这

['bevərɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

beverage	,	and	began	:
饮料	,	和	开始	:

他从水罐里倒满酒,痛饮了一大口,然后开始说道:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

" ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɑ:n] [ðæt] ['lʌmbər] .

"	Jim	and	I	and	several	others	formed	a	syndicate	on	that	lumber	.
"	吉姆	和	我	和	一些	其他的	形成	一个	辛迪加	在	那	木材	.

“吉姆、我和其他几个人组成了一个木材联合体。”

[ðæt] [ɪz] , [wi:; wi][ɔ:l] [pʊt]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði][loʊd] .

That	is	,	we	all	put	our	money	together	and	purchased	the	load	.
那	是	,	我们	全部	放	我们的	钱	一起	和	购买	这	加载	.

也就是说,我们大家凑钱买了这批货物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ['tɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [tu:; tə]

It	was	good	timber	,	and	the	price	was	high	,	and	we	stood	to
它	曾是	好的	木材	,	和	这	价格	曾是	高的	,	和	我们	站立	到

[meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

make	considerable	.
制作	大量	.

这是优质木材,价格很高,我们有望获得可观的利润。

['dʒɪm][hæd; həd][faɪv] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʃer] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

Jim	had	five	shares	,	and	each	share	was	worth	in	the	neighborhood	of
吉姆	有	五	分享	,	和	每个	分享	曾是	值得	在	这	邻里	的

[θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

three	hundred	dollars	.
三	百	美元	.

吉姆持有五股股票，每股价值约三百美元。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] ['ʃɛrz] . "

I	had	two	shares	.	"
我	有	二	分享	.	"

我持有两股股票。

" [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [ðæt] ['lʌmbər] [di:l] , " [sed] [næt] .

"	Then	my	father	had	fifteen	hundred	dollars	in	that	lumber	deal	,	"	said	Nat	.
"	然后	我的	父亲	有	十五	百	美元	在	那	木材	交易	,	"	说	纳特	.

“当时我父亲在那笔木材交易中赚了1500美元，”纳特说。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] . "

"	That's	what	he	had	,	my	boy	,	and	where	it	went	to	is	a	mystery	.	"
"	那就是	什么	他	有	,	我的	男生	,	和	在哪里	它	去	到	是	一个	神秘	.	"

“孩子，他以前有的就是这个，至于它去了哪里，至今仍是个谜。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Did	you	get	your	money	out	of	it	?	"	asked	the	pilot	.
"	做过	你	得到	你的	钱	出去	的	它	?	"	问	这	飞行员	.

“你拿回你的钱了吗？”飞行员问道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	certainly	did	,	and	so	did	the	others	.
"	我	当然	做过	,	和	所以	做过	这	其他的	.

“我的确这么做了，其他人也这么做了。”

['æftər] [ðæt] [stɔ:rm] , [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ['oʊvərbɔ:rd] ,

After	that	storm	,	when	your	father	was	lost	overboard	,
后	那	风暴	,	什么时候	你的	父亲	曾是	丢失的	落水	,

那场风暴过后，你父亲不幸落水失踪了。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [tu:; tə][pɔ:rt] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

we	had	a	hard	job	getting	the	lumber	to	port	,	but	we	managed	to
我们	有	一个	难的	工作	获得	这	木材	到	港口	,	但	我们	管理	到

[du:][ˌaɪ 'ti:] ,

do	it	,
做	它	,

把木材运到港口的过程很艰难，但我们最终还是做到了。

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . "

and	sold	it	for	a	good	price	.	"
和	卖	它	为了	一个	好的	价格	.	"

然后以不错的价格卖掉了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

"	What	was	done	with	the	money	?	"	asked	Mr	.	Weatherby	.
"	什么	曾是	完毕	和	这	钱	?	"	问	先生	.	韦瑟比	.

“这笔钱都用到哪儿去了？”韦瑟比先生问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] . "

"	It	was	divided	among	the	members	of	the	syndicate	.	"
"	它	曾是	分割	之中	这	成员	的	这	辛迪加	.	"

“这笔钱被辛迪加成员瓜分了。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [ʃer] ? "
" What about Mr . Morton's share ? "
" 什么 关于 先生 . 莫顿 分享 ? "

“莫顿先生的那份呢？”

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] ,
" His was laid aside ,
" 他的 曾是 铺设 旁边 ,

“他的遗体被搁置一旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn]
and the second mate of the barge said he would take it to his address in
和 这 第二 伴侣 的 这 驳船 说 他 会 拿 它 到 他的 地址 在
[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

驳船的二副说他会把船运到他在芝加哥的地址。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [ded] ['bɑːdi] . "
He got it off Mr . Morton's dead body . "
他 得到 它 离开 先生 . 莫顿 死的 身体 . "

他是从莫顿先生的尸体上取下来的。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [næt] .
" I never received the money , " said Nat .
" 我 绝不 已收到 这 钱 , " 说 纳特 .

“我从未收到过这笔钱，”纳特说。

" [ðæts] [kwɪr] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .
" That's queer , " spoke Mr . Clayton .
" 那就是 酷儿 , " 辐 先生 . 克莱顿 .

“真奇怪，”克莱顿先生说道。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk]
" Who was the second mate , who agreed to take
" WHO 曾是 这 第二 伴侣 , WHO 同意 到 拿

“谁是二副，谁同意带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['mɪstər] . ['mɔrtənz] [ʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['paɪlət] .
Mr . Morton's share to his heirs ? " inquired the pilot .
先生 . 莫顿 分享 到 他的 继承人 ? " 询问 这 飞行员 .

“莫顿先生留给继承人的份额是多少？”飞行员问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmˌstɛd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt]
" He was Joseph Bumstead , " was the startling answer , " but I don't
" 他 曾是 约瑟夫 邦斯特德 , " 曾是 这 令人震惊 回答 , " 但 我 不
[noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
know where he is now .
知道 在哪里 他 是 现在 .

“他是约瑟夫·邦斯蒂德，”这个回答令人震惊，“但我不知道他现在在哪里。”

[hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] ['æftər][wiː; wi][soʊld][ðə; ði] ['lʌmbər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
He cleared out after we sold the lumber , taking his share , and Mr .
他 已清除 出去 后 我们 卖 这 木材 , 采取 他的 分享 , 和 先生 .
['mɔrtənz] ,
Morton's ,
莫顿 ,

木材卖掉后，他带着自己的那份和莫顿先生的那份离开了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
and **I** **haven't** **seen** **him** **since** **.**
和 我 还没有 已见 他 自从 .

从那以后我就再也没见过他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **120** **]**
" [页 -]

[第120页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[dʒʌst] [tuː] [leɪt]
JUST **TOO** **LATE**
只是 也 晚的

为时已晚

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kleɪtən] ,
Such **was** **their** **surprise** **over** **this** **announcement** **on** **the** **part** **of** **Mr** **.** **Clayton** **,**
这样的 曾是 他们的 惊喜 超过 这 公告 在 这 部分 的 先生 . 克莱顿 ,

他们对克莱顿先生的这一声明感到非常惊讶。

[ðæt] ['niːðər] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [nɔːr][næt] [nuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
that **neither** **Mr** **.** **Weatherby** **nor** **Nat** **knew** **,** **for** **a** **moment** **,** **what** **to** **say** **.**
那 两者都不 先生 . 韦瑟比 也不 纳特 知道 , 为了 一个 片刻 , 什么 到 说 .

韦瑟比先生和纳特一时之间都不知道该说什么。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['bʌmˌstɛd] [hæd; həd]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [ʃer] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] .
" **Are** **you** **sure** **Bumstead** **had** **Mr** **.** **Morton's** **share** **?** **"** **asked** **the** **pilot** **.**
" 是 你 当然 邦斯特德 有 先生 . 莫顿 分享 ? " 问 这 飞行员 .

"你确定巴姆斯特德拿到了莫顿先生的那份吗？"飞行员问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [pʊr] ['dʒɪmz] ['pɑːkəts] .
He **took** **charge** **of** **everything** **that** **was** **found** **in** **poor** **Jim's** **pockets** **.**
他 采取 收费 的 一切 那 曾是 成立 在 贫穷的 吉姆的 口袋 .

他接管了在可怜的吉姆口袋里找到的所有东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pepərz] .
There **was** **a** **little** **money** **,** **and** **some** **other** **papers** **.**
那里 曾是 一个 小的 钱 , 和 一些 其他 文件 .

里面有一些钱，还有一些其他文件。

[wʌn] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt][fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
One **,** **I** **recall** **,** **was** **a** **promissory** **note** **for** **about** **four** **hundred** **dollars** **,**
一 , 我 记起 , 曾是 一个 期票 笔记 为了 关于 四 百 美元 ,

我记得其中一张是金额大约四百美元的期票。

[fɔːr; fər] ['mʌni] ['dʒɪm][hæd; həd] [ləund] [tuː; tə] ['bʌmˌstɛd] .
for **money** **Jim** **had** **loaned** **to** **Bumstead** **.**
为了 钱 吉姆 有 借出的 到 邦斯特德 .

吉姆借给邦斯特德的钱。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðæt] ,
I **remember** **there** **was** **some** **question** **about** **letting** **him** **take** **that** **,**
我 记住 那里 曾是 一些 问题 关于 出租 他 拿 那 ,

我记得当时有人质疑是否应该让他带走那件东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɪmz] ['ɛrz] ,

but	he	said	he	would	pay	the	money	due	on	it	to	Jim's	heirs	,
但	他	说	他	会	支付	这	钱	到期的	在	它	到	吉姆的	继承人	,

但他表示会把欠款支付给吉姆的继承人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . "

and	we	let	him	have	the	whole	business	.	"
和	我们	让	他	有	这	所有的	商业	.	"

我们把整个生意都交给了他。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bʌmˌstɛd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] ,

"	What	sort	of	a	looking	man	was	this	Bumstead	?	"	asked	Mr	.	Weatherby	,
"	什么	种类	的	一个	寻找	男人	曾是	这	邦斯特德	?	"	问	先生	.	韦瑟比	,

“这个叫巴姆斯特德的男人长什么样？”韦瑟比先生问道。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][næt] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

while	he	and	Nat	waited	anxiously	for	the	answer	.
尽管	他	和	纳特	等待	焦虑地	为了	这	回答	.

他和娜特焦急地等待着答案。

['mɪstər] . ['kleɪtən] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesi] [druː] .

Mr	.	Clayton	accurately	described	the	mate	of	the	Jessie	Drew	.
先生	.	克莱顿	准确	描述	这	伴侣	的	这	杰西	德鲁	.

克莱顿先生准确地描述了杰西·德鲁号的船员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	It's	the	same	man	,	"	murmured	the	pilot	.
"	它是	这	相同的	男人	,	"	低声说道	这	飞行员	.

“是同一个人，”飞行员低声说道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	There	can	be	no	mistake	about	that	.	"
"	那里	能	是	不	错误	关于	那	.	"

“这一点毋庸置疑。”

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .

"	Why	,	do	you	know	him	?	"	asked	Mr	.	Clayton	.
"	为什么	,	做	你	知道	他	?	"	问	先生	.	克莱顿	.

“怎么，你认识他吗？”克莱顿先生问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] ['stiːmər] [næt]

"	I	have	every	reason	to	believe	that	he	is	mate	of	the	freight	steamer	Nat
"	我	有	每一个	原因	到	相信	那	他	是	伴侣	的	这	货运	汽船	纳特

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] ,

and	I	have	just	left	,
和	我	有	只是	左边	,

“我有充分的理由相信他就是我和纳特号货轮的船员，我们刚刚离开了那艘船。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

" [ðen] [lets] [get] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['mʌni] !

"	Then	let's	get	right	after	him	,	and	make	him	give	up	that	money	!
"	然后	我们来吧	得到	正确的	后	他	,	和	制作	他	给	向上	那	钱	!

“那我们就立刻追上去，让他把钱交出来！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .
" exclaimed Mr . Clayton .
" 惊呼 先生 . 克莱顿 .

“克莱顿先生惊呼道。”

" ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" He's got it .
" 他是 得到 它 .

“他明白了。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['ʃɛrz] ['ɪntuː] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ə'ʃɔːr] ,
Probably he turned the lumber shares into money as soon as he got ashore ,
大概 他 转向 这 木材 分享 进入 钱 作为 很快 作为 他 得到 岸上 ,

他很可能一上岸就把木材股份变现了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː] [ðæt] . "
for he could easily do that . "
为了 他 可以 容易地 做 那 . "

因为他完全可以做到这一点。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" Then with the money due on the note he has about two thousand dollars
" 然后 和 这 钱 到期的 在 这 笔记 他 有 关于 二 千 美元
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] — — "
belonging to — — "
属于 到 — — "

“然后，加上票据上的欠款，他大约有两千美元属于——”

" [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][næt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['kleɪtən] , " [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [gets]
" Belonging to Nat ! " interrupted Mr . Clayton , " and I'll see that the boy gets
" 属于 到 纳特 ! " 中断 先生 . 克莱顿 , " 和 患病的 看 那 这 男生 获得
[ˌaɪ 'tiː] . [kʌm] [ɑːn] ,
it . Come on ,
它 . 来 在 ,

“那是纳特的！”克莱顿先生打断道，“我会让那孩子拿到手的。走吧。”

[dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] .
don't lose any time .
不 失去 任何 时间 .

不要浪费时间。

['bʌmˌstɛd] [meɪ] [skɪp] [aʊt] .
Bumstead may skip out .
邦斯特德 可能 跳过 出去 .

布姆斯特德可能会缺席。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I didn't like the man when I was in the same crew with him ,
我 没有 喜欢 这 男人 什么时候 我 曾是 在 这 相同的 全体人员 和 他 ,

我以前和他同在一个船队的时候就不喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] . "
but I never supposed he was a thief . "
但 我 绝不 据称 他 曾是 一个 贼 . "

但我从未想过他会是小偷。

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][næt][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət]
" This explains why he did not want Nat to come aboard to work , " said the pilot
" 这 解释 为什么 他 做过 不是 想 纳特 到 来 船上 到 工作 , " 说 这 飞行员
.
.
.

“这就解释了他为什么不想让纳特上船工作，”飞行员说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [sʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] . "

"	He	was	afraid	Mr	.	Morton's	son	would	discover	something	.	"
"	他	曾是	害怕的	先生	.	莫顿	儿子	会	发现	某物	.	"

“他担心莫顿先生的儿子会发现什么。”

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [tuː] , " [pʊt][ɪn][næt] .

"	And	I	did	,	too	,	"	put	in	Nat	.
"	和	我	做过	,	也	,	"	放	在	纳特	.

“我也是，”纳特插嘴道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæv; həv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['wɑːlɪt] . "

"	I	saw	him	have	my	father's	wallet	.	"
"	我	锯	他	有	我的	父亲的	钱包	.	"

“我看到他拿着我父亲的钱包。”

" [ðæts] [soʊ] ; [aɪ][fərˈgɑːt][əˈbaʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

"	That's	so	;	I	forgot	about	that	for	the	moment	,	"	cried	Mr	.	Weatherby	.
"	那就是	所以	;	我	忘了	关于	那	为了	这	片刻	,	"	哭	先生	.	韦瑟比	.

“正是如此；我一时忘了这件事，”韦瑟比先生喊道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][goʊld] ['letərz] ?

"	Do	you	recall	that	pocketbook	,	with	Mr	.	Morton's	name	on	it	in	gold	letters	?
"	做	你	记起	那	袖珍书	,	和	先生	.	莫顿	姓名	在	它	在	金子	信件	?

“你还记得那个钱包吗？上面用金字写着莫顿先生的名字。”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kleɪtən] .

"	he	asked	,	turning	to	Mr	.	Clayton	.
"	他	问	,	转弯	到	先生	.	克莱顿	.

“他转向克莱顿先生问道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] .

"	Indeed	,	I	do	.
"	的确	,	我	做	.

“的确如此。”

['dʒɪm] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] .

Jim	thought	a	lot	of	that	.
吉姆	想法	一个	很多	的	那	.

吉姆对此深有感触。

[hæz; həz] ['bʌmˌstɛd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Has	Bumstead	got	it	?
有	邦斯特德	得到	它	?

巴姆斯特德拿到了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	122	]
"	[	页	-	]

[第122页]

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] . "

"	We	have	every	reason	to	think	he	has	.	"
"	我们	有	每一个	原因	到	思考	他	有	.	"

“我们有充分的理由认为他有。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['vɪlən] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .

"	He's	a	thorough	villain	,	"	commented	Mr	.	Clayton	.
"	他是	一个	彻底	恶棍	,	"	评论	先生	.	克莱顿	.

“他是个彻头彻尾的恶棍，”克莱顿先生评论道。

" [naʊ] [dəunt] [lets] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [skɪp] [aʊt] .

"	Now	don't	let's	delay	any	longer	,	or	he	may	skip	out	.
"	现在	不	我们来吧	延迟	任何	更长	,	或者	他	可能	跳过	出去	.

“现在别再耽搁了，否则他可能会逃跑。”

[lets] [get][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] .

Let's	get	a	policeman	,	or	a	detective	,	and	have	him	locked	up	.
我们来吧	得到	一个	警察	,	或者	一个	侦探	,	和	有	他	已锁定	向上	.

我们找个警察或者侦探，把他关起来。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

I'll	be	a	witness	against	him	.	"
患病的	是	一个	证人	反对	他	.	"

我将出庭作证指控他。

" [aɪ] [ges] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	I	guess	that's	our	best	plan	,	"	assented	the	pilot	.
"	我	猜测	那就是	我们的	最好的	计划	,	"	同意	这	飞行员	.

“我想这是我们最好的计划，”飞行员同意道。

" [wel] , [næt] , [jʊə(r)] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	Well	,	Nat	,	you're	better	off	than	you	thought	you	were	.
"	出色地	,	纳特	,	你是	更好的	离开	比	你	想法	你	是	.

“嗯，娜特，你的处境比你想象的要好。”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [niːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] . "

Two	thousand	dollars	is	a	neat	sum	for	a	lad	like	you	.	"
二	千	美元	是	一个	整洁的	和	为了	一个	小伙子	喜欢	你	.	"

两千美元对你这样的小伙子来说可是一笔不小的数目。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	I	haven't	got	it	yet	.	"
"	我	还没有	得到	它	然而	.	"

“我还没收到。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - [frend] .

"	No	,	but	we'll	see	that	you	do	get	it	,	"	replied	Mr	.	Weatherby's	friend	.
"	不	,	但	出色地	看	那	你	做	得到	它	,	"	回复	先生	.	-	朋友	.

“不，但我们会确保你得到它，”韦瑟比先生的朋友回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ðæt] ['ræskəli] [meit] .

"	We'll	have	the	law	on	that	rascally	mate	.
"	出色地	有	这	法律	在	那	赖皮	伴侣	.

“我们会依法惩处那个无赖家伙。”

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪs] . "

No	wonder	he	wanted	his	nephew	to	have	your	place	.	"
不	想知道	他	通缉	他的	侄子	到	有	你的	地方	.	"

难怪他想把你的房子留给他侄子。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['dʒesi] [druː] [ɪz] [taɪd] [ʌp] ,

"	Shall	we	go	down	where	the	Jessie	Drew	is	tied	up	,
"	将	我们	去	向下	在哪里	这	杰西	德鲁	是	系	向上	,

“我们下去看看杰西·德鲁号停泊的地方吧？”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [meit] [ɪz] [ə'bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

and	see	if	the	mate	is	aboard	before	we	get	an	officer	,
和	看	如果	这	伴侣	是	船上	前	我们	得到	一个	官	,

先看看大副是否在船上，然后再安排一名军官。

[ɔːr][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɜːrst] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] , [æz; əz][hiː; hi] ,

or	stop	at	the	police	station	first	?	"	asked	Mr	.	Weatherby	,	as	he	,
或者	停止	在	这	警察	车站	第一的	?	"	问	先生	.	韦瑟比	,	作为	他	,

“或者先去趟警察局？”韦瑟比先生问道，同时他

[næt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kleɪtən] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

Nat	and	Mr	.	Clayton	left	the	hotel	.
纳特	和	先生	.	克莱顿	左边	这	酒店	.

纳特和克莱顿先生离开了酒店。

" [lets] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [fɜːrst] , " [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['kleɪtənz] ['ænsər] .

"	Let's	get	a	policeman	,	or	a	detective	,	first	,	"	was	Mr	.	Clayton's	answer	.
"	我们来吧	得到	一个	警察	,	或者	一个	侦探	,	第一的	,	"	曾是	先生	.	克莱顿的	回答	.

“我们先去找个警察或者侦探吧，”克莱顿先生回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['bʌmˌstɛd] .

"	We	can't	take	any	chances	with	a	man	like	Bumstead	.
"	我们	不能	拿	任何	机会	和	一个	男人	喜欢	邦斯特德	.

“我们不能拿巴姆斯特德这样的人冒险。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] , [sɪns] [pʊr] ['dʒɪm]

To	think	of	him	having	that	money	more	than	two	years	,	since	poor	Jim
到	思考	的	他	拥有	那	钱	更多的	比	二	年	,	自从	贫穷的	吉姆

[wʌz; wəz] [draʊnd] ,

was	drowned	,
曾是	溺水	,

想想他竟然拥有那笔钱两年多了，可怜的吉姆溺水身亡之后，

[ænd; ənd] [næt] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ! "

and	Nat	suffering	for	what	was	really	his	own	!	"
和	纳特	痛苦	为了	什么	曾是	真的	他的	自己的	!	"

而纳特却因为本该属于他自己的东西而受苦！

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	didn't	suffer	so	much	,	"	was	our	hero's	answer	.
"	哦	,	我	没有	遭受	所以	很多	,	"	曾是	我们的	英雄们	回答	.

“哦，我没那么痛苦，”我们的主人公回答道。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

"	I	managed	to	get	along	,	and	Mr	.	and
"	我	管理	到	得到	沿着	,	和	先生	.	和

“我设法和他们相处融洽，先生和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Miller	were	very	good	to	me	.
太太	.	磨坊主	是	非常	好的	到	我	.

米勒太太们对我很好。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] . "

Then	I	had	a	good	friend	in	Mr	.	Weatherby	.	"
然后	我	有	一个	好的	朋友	在	先生	.	韦瑟比	.	"

后来，我和韦瑟比先生成了好朋友。

" [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] ,

"	No	better	than	I	had	in	you	,	"	replied	the	pilot	,
"	不	更好的	比	我	有	在	你	,	"	回复	这	飞行员	,

“你并不比我之前拥有的更好，”飞行员回答道。

[huː] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʌki] ['reskjuː] .

who	had	told	his	friend	of	the	plucky	rescue	.
WHO	有	讲述	他的	朋友	的	这	勇敢的	救援	.

他把这起英勇救援事件告诉了他的朋友。

[ə; eɪ] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

A	stop	at	the	police	station	,
一个	停止	在	这	警察	车站	,

在警察局停留片刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][tʃɑːrdʒ] ,

and	a	recital	of	part	of	the	story	to	the	sergeant	in	charge	,
和	一个	独奏会	的	部分	的	这	故事	到	这	军士	在	收费	,

并向主管警官复述了部分故事内容。

['redɪli] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ðɪ]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

readily	procured	the	services	of	a	detective	.
容易	采购	这	服务	的	一个	侦探	.

随即聘请了一名侦探。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [noʊ] [səs'pɪʃənz] ,

In	order	to	excite	no	suspicions	,
在	命令	到	激发	不	怀疑	,

为了不引起怀疑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kleɪtən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə]

it	was	arranged	that	the	officer	and	Mr	.	Clayton	should	go	on	ahead	to
它	曾是	安排	那	这	官	和	先生	.	克莱顿	应该	去	在	前方	到

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [wer] [ðə; ðɪ] [freɪt] ['stiːmər] [wʌz; wəz][taɪd][ʌp] .

the	dock	where	the	freight	steamer	was	tied	up	.
这	码头	在哪里	这	货运	汽船	曾是	系	向上	.

安排好由这名军官和克莱顿先生先行前往货轮停靠的码头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

They	could	go	aboard	,	and	if	Mr	.	Bumstead	saw	them	he	would	not
他们	可以	去	船上	,	和	如果	先生	.	邦斯特德	锯	他们	他	会	不是

[bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

become	alarmed	and	escape	,
变得	惊慌	和	逃脱	,

他们可以登船，即使巴姆斯泰德先生看到他们，也不会惊慌逃走。

[ˌwer'æz] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['paɪlət][ænd; ənd][næt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] .

whereas	,	if	he	saw	the	pilot	and	Nat	returning	he	might	take	the	alarm	.
然而	,	如果	他	锯	这	飞行员	和	纳特	返回	他	可能	拿	这	警报	.

然而，如果他看到飞行员和纳特回来，他可能会接听警报。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

Accordingly	,	when	they	were	part	way	to	the	dock	,
因此	,	什么时候	他们	是	部分	方式	到	这	码头	,

因此，当他们走到码头一半路程时，

[næt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [went] [ɑːn] .

Nat	and	Mr	.	Weatherby	walked	down	a	side	street	,	while	the	others	went	on	.
纳特	和	先生	.	韦瑟比	步行	向下	一个	边	街道	,	尽管	这	其他的	去	在	.

纳特和韦瑟比先生沿着一条小街走了下去，而其他人则继续往前走。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] ? " [mjuːzd] [næt] ,

"	I	wonder	if	he'll	put	up	a	fight	?	"	mused	Nat	,
"	我	想知道	如果	地狱	放	向上	一个	斗争	?	"	沉思	纳特	,

“不知道他会不会反抗？”纳特沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] .

as	they	paced	slowly	up	and	down	,	waiting	.
作为	他们	踱步	缓慢地	向上	和	向下	,	等待	.

他们来回踱步，等待着。

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ,

He	is	a	desperate	man	,
他	是	一个	绝望的	男人	,

他是个走投无路的人，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðæt] [beɪl] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊld] . "

and	I	haven't	the	slightest	doubt	but	what	he	pushed	that	bale	on	you	in	the	hold	.	"
和	我	还没有	这	丝毫	怀疑	但	什么	他	推动	那	包	在	你	在	这	抓住	.	"

我毫不怀疑，是他把那捆东西塞进了你的货舱。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] [næt] .

"	I	think	so	myself	,	"	agreed	Nat	.
"	我	思考	所以	我	,	"	同意	纳特	.

“我也这么认为，”纳特同意道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

It	seemed	quite	a	long	time	that	Mr	.	Clayton	and	the	detective	were	gone	,
它	似乎	相当	一个	长的	时间	那	先生	.	克莱顿	和	这	侦探	是	已消失	,

克莱顿先生和侦探离开的时间似乎过了很久。

[ænd; ənd][næt] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	Nat	grew	impatient	.
和	纳特	生长	不耐烦	.

纳特渐渐变得不耐烦了。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Something	must	have	happened	,	"	he	said	.
"	某物	必须	有	发生	,	"	他	说	.

“肯定出事了，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] .

"	I	hope	so	,	"	answered	the	pilot	.
"	我	希望	所以	,	"	回答	这	飞行员	.

“但愿如此，”飞行员回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][jʊr; jər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	hope	they	got	him	,	and	that	he	had	your	money	with	him	.
"	我	希望	他们	得到	他	,	和	那	他	有	你的	钱	和	他	.

“我希望他们抓住了他，并且他身上带着你的钱。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	124	]
"	[	页	-	]

[第124页]

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

They	resumed	their	pacing	up	and	down	.
他们	恢复	他们的	踱步	向上	和	向下	.

他们又开始来回踱步。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˌʌnə'kʌmpənɪd] .

About	ten	minutes	later	they	saw	Mr	.	Clayton	and	the	officer	coming	toward	them	,	unaccompanied	.
关于	十	分钟	之后	他们	锯	先生	.	克莱顿	和	这	官	未来	朝向	他们	,	无人陪伴	.

大约十分钟后，他们看到克莱顿先生和那名警官独自一人朝他们走来。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪm; ɪm] !
" They didn't get him !
" 他们 没有 得到 他 !

“他们没抓到他！”

" [ɪk'skleɪmd] [næt] .
" exclaimed Nat .
" 惊呼 纳特 .

“纳特惊呼道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" Maybe he gave up the money . "
" 或许 他 给予 向上 这 钱 . "

“也许他放弃了那笔钱。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dɪd] .
" I hope he did .
" 我 希望 他 做过 .

我希望他做到了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
I shouldn't like to go to court over it . "
我 不应该 喜欢 到 去 到 法庭 超过 它 . "

我不想为此事对簿公堂。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði] ['paɪlət] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['nɪrər] .
" Well ? " asked the pilot , as the two came nearer .
" 出色地 ? " 问 这 飞行员 , 作为 这 二 来了 更近 .

“怎么样？”飞行员问道，两人走近了些。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [dɪ'dʒektɪdli] .
" We were just too late , " answered Mr . Clayton dejectedly .
" 我们 是 只是 也 晚的 , " 回答 先生 . 克莱顿 沮丧地 .

“我们来晚了，”克莱顿先生沮丧地回答道。

" [tuː] [leɪt] ? "
" Too late ? "
" 也 晚的 ? "

“为时已晚？ ”

" [jes] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [seɪld] [fɔːr; fər] ['bʌfəloʊ] .
" Yes , the vessel has sailed for Buffalo .
" 是的 , 这 血管 有 航行 为了 水牛 .

“是的，这艘船已经驶往布法罗了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt] ,
We have been trying to find another ship bound for the same port ,
我们 有 到过 尝试 到 寻找 其他 船 边界 为了 这 相同的 港口 ,

我们一直在努力寻找另一艘开往同一港口的船。

[ðæt] [maɪt] [get] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] .
that might get in ahead of the freighter , but we couldn't .
那 可能 得到 在 前方 的 这 货轮 , 但 我们 不能 .

那艘船或许能抢在货轮前面到达，但我们没能做到。

[aɪ] [ges] ['bʌmˌstɛd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ]
I guess Bumstead has escaped us for a time , but you can follow
我 猜测 邦斯特德 有 逃脱 我们 为了 一个 时间 , 但 你 能 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我猜想 Bumstead 暂时离开了我们，但你可以关注他。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪl] [taɪ] [ʌp] [ɪn] ['bʌfəloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . "

His	ship	will	tie	up	in	Buffalo	for	a	week	.	"
他的	船	将要	领带	向上	在	水牛	为了	一个	星期	.	"

他的船将在布法罗停泊一周。

" [bʌt; bət] [næt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	But	Nat	and	I	have	to	go	aboard	the	passenger	steamer	in	a	few	days	,
"	但	纳特	和	我	有	到	去	船上	这	乘客	汽船	在	一个	很少	天	,

“但是我和纳特过几天就要登上客轮了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

"	said	Mr	.	Weatherby	.
"	说	先生	.	韦瑟比	.

韦瑟比先生说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [leɪk] ['hjuərən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] , ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] .

"	We'll	have	to	stay	on	Lake	Huron	for	a	month	or	more	,	cruising	about	.
"	出色地	有	到	停留	在	湖	休伦	为了	一个	月	或者	更多的	,	巡航	关于	.

“我们得在休伦湖上待上一个月或更久，到处巡游。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] ,

I	can't	go	to	Buffalo	,
我	不能	去	到	水牛	,

我不能去布法罗。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [næt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] . "

and	I	don't	believe	it	would	be	safe	for	Nat	to	go	alone	.	"
和	我	不	相信	它	会	是	安全的	为了	纳特	到	去	独自的	.	"

我认为娜特独自前往并不安全。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kleɪtən] ,

"	I	wish	I	could	,	"	said	Mr	.	Clayton	,
"	我	希望	我	可以	,	"	说	先生	.	克莱顿	,

“我真希望我能做到，”克莱顿先生说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [də'luːθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔːrts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	but	I've	got	to	ship	for	a	trip	to	Duluth	and	other	ports	to	-	morrow
"	但	我已经	得到	到	船	为了	一个	旅行	到	德卢斯	和	其他	端口	到	-	明天

.

:
.

“但我明天就要启程前往德卢斯和其他港口了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ,

Even	if	I	didn't	have	to	go	,
甚至	如果	我	没有	有	到	去	,

即使我不必去，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]

I	would	have	no	right	to	make	a	complaint	against	the
我	会	有	不	正确的	到	制作	一个	抱怨	反对	这

我无权对.....提出投诉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[meit] .

mate	.
伴侣	.

伴侣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][næt] , [æz; əz] [its] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

It	would	have	to	be	done	by	Nat	,	as	it's	his	money	.	"
它	会	有	到	是	完毕	经过	纳特	,	作为	它是	他的	钱	.	"

这事必须由纳特来做，因为那是他的钱。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	That's	right	,	"	said	the	detective	.
"	那就是	正确的	,	"	说	这	侦探	.

“没错，”侦探说道。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['prɑːpərti] [ɪz]['stoʊlən][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

"	The	person	whose	property	is	stolen	has	to	make	the	complaint	.
"	这	人	谁	财产	是	被盗	有	到	制作	这	抱怨	.

“只有财物被盗的人才能提出报案。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] ['waɪər][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [pə'liːs] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]

But	we	might	wire	the	Buffalo	police	to	hold	the	man	until	one	of	you
但	我们	可能	金属丝	这	水牛	警察	到	抓住	这	男人	直到	一	的	你

[kæn; kən] [get] [ðer; ðər] .

can	get	there	.
能	得到	那里	.

但我们可以联系布法罗警方，让他们扣留此人，直到你们中的一人赶到那里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

The	only	trouble	is	you'd	have	to	swear	out	a	warrant	here	,	and	as	I
这	仅有的	麻烦	是	你会	有	到	发誓	出去	一个	保证	这里	,	和	作为	我

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

唯一的问题是，你得在这里申请搜查令，而且据我所知，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['bʌmˌstɛd] . "

there	is	only	a	suspicion	against	Bumstead	.	"
那里	是	仅有的	一个	怀疑	反对	邦斯特德	.	"

目前只存在对巴姆斯特德的怀疑。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [næts] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , " [stɪl] ,

"	We	are	practically	sure	he	has	Nat's	money	,	"	replied	the	pilot	,	"	still	,
"	我们	是	几乎	当然	他	有	纳特的	钱	,	"	回复	这	飞行员	,	"	仍然	,

“我们几乎可以肯定他有纳特的钱，”飞行员回答说，“不过，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , [wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

there	may	be	some	difficulty	in	causing	his	arrest	,	when	he	is	so	far	away	.
那里	可能	是	一些	困难	在	导致	他的	逮捕	,	什么时候	他	是	所以	远的	离开	.

他身处如此遥远的地方，逮捕他可能会有些困难。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['bʌfəloʊ] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] ,

If	we	could	only	send	some	one	to	Buffalo	,	who	understood	the	case	,
如果	我们	可以	仅有的	发送	一些	一	到	水牛	,	WHO	理解	这	案件	,

如果我们能派一个了解案情的人去布法罗就好了。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	would	know	what	to	do	,	we	could	manage	.
和	会	知道	什么	到	做	,	我们	可以	管理	.

如果知道该怎么做，我们就能应付。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

It	is	out	of	the	question	for	me	to	go	,
它	是	出去	的	这	问题	为了	我	到	去	,

我绝对不可能去。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [næt][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ['mætərz] .

and	I	don't	believe	Nat	could	manage	matters	.
和	我	不	相信	纳特	可以	管理	事情	.

我不认为纳特能处理好这件事。

[ðə; ði] [meit] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] , ['iːv(ə)n]

The	mate	would	probably	get	some	criminal	lawyer	,	and	effect	a	release	,	even
这	伴侣	会	大概	得到	一些	刑事	律师	,	和	影响	一个	发布	,	甚至

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

if	he	was	arrested	.
如果	他	曾是	被捕	.

即使被捕，船员也可能会找个刑事律师，设法让自己获释。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] . "

It's	quite	a	puzzle	.	"
它是	相当	一个	谜	.	"

这真是个谜。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	I	don't	see	what	we	can	do	,	"	added	the	detective	.
"	我	不	看	什么	我们	能	做	,	"	额外	这	侦探	.

“我不知道我们还能做什么，”侦探补充道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['suːnər] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [næbd] [hɪm; ɪm] .

"	If	we	had	been	half	an	hour	sooner	we	could	have	nabbed	him	.
"	如果	我们	有	到过	一半	一个	小时	很快	我们	可以	有	被抓获	他	.

“如果我们早到半小时，就能抓住他了。”

" [næt] , [huː] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] , [bɪ'gæn]

"	Nat	,	who	had	hopes	of	recovering	the	money	that	was	rightfully	his	,	began
"	纳特	,	WHO	有	希望	的	恢复中	这	钱	那	曾是	理所当然地	他的	,	开始

[tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

to	feel	discouraged	.
到	感觉	灰心	.

“纳特原本希望追回本该属于他的钱，但他开始感到灰心丧气。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ræskəli] [meit] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	looked	as	if	the	rascally	mate	had	the	best	of	them	.
它	看起来	作为	如果	这	赖皮	伴侣	有	这	最好的	的	他们	.

看起来那个狡猾的家伙占了上风。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [næt] ,

As	the	four	stood	in	the	street	,	undecided	what	to	do	,	a	voice	hailed	Nat	,
作为	这	四	站立	在	这	街道	,	未决定	什么	到	做	,	一个	嗓音	赞誉	纳特	,

['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

calling	out	:
呼叫	出去	:

四人站在街上，不知所措，这时一个声音喊住了纳特：

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [læd] [huː] [seɪvd]

If	there	isn't	the	lad	who	saved
如果	那里	不是	这	小伙子	WHO	已保存

如果没有那个救世主，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[maɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˌiːm ˈiː] !
my **boat** **for** **me** **!**
我的 船 为了 我 !

我的船属于我!

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I'm **glad** **to** **see** **you** **again** **.**
我是 高兴的 到 看 你 再次 .

我很高兴能再见到您。

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
How **are** **you** **?**
如何 是 你 ?

你好吗?

" [næt] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː] [men] .
" **Nat** **looked** **up** **,** **to** **see** **advancing** **toward** **him** **two** **men** **.**
" 纳特 看起来 向上 , 到 看 前进 朝向 他 二 男人 .

“纳特抬头一看，发现有两个男人正朝他走来。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] [ˈskænlən] ,
The **younger** **was** **John** **Scanlon** **,**
这 年轻 曾是 约翰 斯坎伦 ,

年轻的那一位是约翰·斯坎伦，

[huːz] [krɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [stoʊv] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,
whose **craft** **the** **boy** **had** **saved** **from** **being** **stove** **in** **at** **the** **dock** **in** **Chicago** **,**
谁 工艺 这 男生 有 已保存 从 存在 火炉 在 在 这 码头 在 芝加哥 ,

男孩曾救过这艘船，使其免遭在芝加哥码头被烧毁的事故。

[sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .
some **weeks** **before** **.**
一些 周 前 .

几周前。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæptʃər]
PLANNING **A** **CAPTURE**
规划 一个 捕获

计划一次捕获

" [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [sed] [næt] [ˈkɔːrdʒəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
" **Glad** **to** **meet** **you** **again** **,** **"** **said** **Nat** **cordially** **,** **as** **he** **shook** **hands** **with** **young**
" 高兴的 到 见面 你 再次 , " 说 纳特 诚挚地 , 作为 他 摇晃 双手 和 年轻的
[ˈmɪstər] . [ˈskænlən] .
Mr **.** **Scanlon** **.**
先生 . 斯坎伦 .

“很高兴再次见到你，”纳特热情地说着，与年轻的斯坎伦先生握手。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Oh	,	we're	on	a	little	trip	,	my	father	and	I	.	By	the	way	,
"	哦	,	是	在	一个	小的	旅行	,	我的	父亲	和	我	.	经过	这	方式	,

“哦，我和我父亲正在旅行。顺便说一下，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	don't	believe	you	have	met	my	father	.
我	不	相信	你	有	遇见	我的	父亲	.

我相信你还没见过我父亲。

[dæd] , [ðɪs] [ɪz][næt] ['mɔːrtən] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

Dad	,	this	is	Nat	Morton	,	whom	I	was	telling	you	about	.
爸爸	,	这	是	纳特	莫顿	,	谁	我	曾是	讲述	你	关于	.

爸爸，这位就是我跟你说过的纳特·莫顿。

[hiː; hi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['roʊboʊt] . "

He	saved	our	rowboat	.	"
他	已保存	我们的	划艇	.	"

他救了我们的小船。

" [həmf] , [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [fə'givn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['kerləs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [dʒɑːn] .

"	Humph	,	I	haven't	quite	forgiven	you	for	that	careless	piece	of	work	,	John	.
"	哼	,	我	还没有	相当	已原谅	你	为了	那	粗心	片	的	工作	,	约翰	.

“哼，约翰，我还没完全原谅你那份粗心大意的工作呢。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [næt] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtər] ['skænlən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	I'm	glad	to	meet	Nat	,	"	and	Mr	.	Peter	Scanlon	shook	hands	with	the
但	我是	高兴的	到	见面	纳特	,	"	和	先生	.	彼得	斯坎伦	摇晃	双手	和	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

但我很高兴见到纳特，”彼得·斯坎伦先生和这个年轻人握了握手。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [næt] ? " [æskt] [dʒɑːn] .

"	What	are	you	doing	here	,	Nat	?	"	asked	John	.
"	什么	是	你	正在做	这里	,	纳特	?	"	问	约翰	.

“纳特，你在这里做什么？”约翰问道。

" [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] . "

"	I'm	learning	to	be	a	pilot	.	"
"	我是	学习	到	是	一个	飞行员	.	"

“我正在学习成为一名飞行员。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] — [ə'ʃɔːr] .

"	This	is	a	queer	place	to	learn	that	calling	—	ashore	.
"	这	是	一个	酷儿	地方	到	学习	那	呼叫	—	岸上	.

“这是一个学习这种使命感的奇怪地方——在岸上。”

" [ðen] [næt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][krɑːft] ,

"	Then	Nat	explained	that	he	was	about	to	make	a	change	of	craft	,
"	然后	纳特	解释	那	他	曾是	关于	到	制作	一个	改变	的	工艺	,

然后纳特解释说他即将转行，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] ['perənt] .

and	he	introduced	his	companions	to	John	and	the	latter's	parent	.
和	他	介绍	他的	同伴	到	约翰	和	这	后者的	父母	.

他将同伴们介绍给了约翰和约翰的父母。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə] ['kæptʃər]

He	also	told	of	the	money	due	him	and	their	fruitless	efforts	to	capture
他	还	讲述	的	这	钱	到期的	他	和	他们的	徒劳无功	努力	到	捕获

[ðə; ði] [meit] .

the	mate	.
这	伴侣	.

他还讲述了他应得的钱以及他们徒劳地试图抓捕女伴的经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

" [waɪ] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['stɔːri] , " ['kɑːmɛntəd] [dʒɑːn]['skænlən] .

"	Why	,	that's	quite	a	romantic	story	,	"	commented	John	Scanlon	.
"	为什么	,	那就是	相当	一个	浪漫的	故事	,	"	评论	约翰	斯坎伦	.

“哎呀，这真是一个浪漫的故事啊，”约翰·斯坎伦评论道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	To	think	of	your	having	money	all	this	time	,	and	not	knowing	it	!	"
"	到	思考	的	你的	拥有	钱	全部	这	时间	,	和	不是	会心	它	!	"

“想想你一直以来都拥有财富，却浑然不知！”

" [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [næt] , " [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	And	I'm	still	without	it	,	"	said	Nat	,	"	and	likely	to	be	for	some
"	和	我是	仍然	没有	它	,	"	说	纳特	,	"	和	可能	到	是	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“而我仍然没有它，”纳特说，“而且可能还要过一段时间才能得到。”

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] . "

unless	something	happens	.	"
除非	某物	发生	.	"

除非发生什么意外。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [went] [ɑːn][dʒɑːn] .

"	What	a	story	that	would	make	for	the	newspapers	,	"	went	on	John	.
"	什么	一个	故事	那	会	制作	为了	这	报纸	,	"	去	在	约翰	.

“这要是放到报纸上，该多好啊！”约翰继续说道。

" [aɪ][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] .

"	I	once	thought	of	becoming	a	newspaper	reporter	.
"	我	一次	想法	的	成为	一个	报纸	记者	.

我曾经想过当一名报社记者。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dændi][jɑːrn] . "

This	would	be	a	dandy	yarn	.	"
这	会	是	一个	花花公子	纱	.	"

这将会是一个精彩的故事。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [jʌŋ] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Hold	on	there	,	young	fellow	!	"	exclaimed	the	detective	.
"	抓住	在	那里	,	年轻的	同伴	!	"	惊呼	这	侦探	.

“小伙子，坚持住！”侦探喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dʒɑːn] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	John	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	约翰	.

“出什么事了？”约翰问道。

" [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['tɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	Don't	go	to	tipping	off	the	papers	about	this	.
"	不	去	到	小费	离开	这	文件	关于	这	.

“不要向报社透露这件事。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [tʃæp] ,

We're	going	to	have	a	hard	enough	time	as	it	is	to	capture	this	chap	,
是	去	到	有	一个	难的	足够的	时间	作为	它	是	到	捕获	这	小伙子	,

光是抓到这家伙就已经够我们头疼的了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	we	don't	want	him	to	know	we're	after	him	.
和	我们	不	想	他	到	知道	是	后	他	.

我们不想让他知道我们在追捕他。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

If	he	sees	something	about	it	in	the	papers	,
如果	他	看到	某物	关于	它	在	这	文件	,

如果他从报纸上看到相关报道，

['hiːl] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [liːv] ['bʌfəloʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][lænd][hɪm; ɪm] . "

he'll	take	the	alarm	and	leave	Buffalo	before	we	can	land	him	.	"
地狱	拿	这	警报	和	离开	水牛	前	我们	能	土地	他	.	"

他会接起警报，在我们把他带走之前就离开布法罗。

" ['bʌfəloʊ] ?

"	Buffalo	?
"	水牛	?

“水牛?

[ɪz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['bʌfəloʊ] ? " [æskt] [dʒɑːn]['skænlən] [ɪk'saɪtɪdli] .

Is	he	headed	for	Buffalo	?	"	asked	John	Scanlon	excitedly	.
是	他	标题	为了	水牛	?	"	问	约翰	斯坎伦	兴奋地	.

“他要去布法罗吗？”约翰·斯坎伦兴奋地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] ? " [æskt] [næt] .

Why	?	"	asked	Nat	.
为什么	?	"	问	纳特	.

“为什么？”纳特问道。

" [waɪ] , [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] !

"	Why	,	that's	where	we're	going	!
"	为什么	,	那就是	在哪里	是	去	!

“没错，我们就是要去那里！”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [stiːm] [jɑːt] [liːvz] [fɔːr; fər] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

My	father's	steam	yacht	leaves	for	Buffalo	to	-	morrow	.
我的	父亲的	蒸汽	游艇	树叶	为了	水牛	到	-	明天	.

我父亲的蒸汽游艇明天启程前往布法罗。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

We're	going	to	make	the	trip	all	the	way	to	New	York	,
是	去	到	制作	这	旅行	全部	这	方式	到	新的	约克	,

我们将一路前往纽约。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɔːf][æt; ət] ['bʌfəloʊ] .

by	way	of	the	St	.	Lawrence	River	,	and	we're	going	to	stop	off	at	Buffalo	.
经过	方式	的	这	英石	.	劳伦斯	河	,	和	是	去	到	停止	离开	在	水牛	.

我们将沿着圣劳伦斯河前行，并在布法罗停留。

['meɪbi] [wi:l] [si:] [ðɪs] ['bʌm,stɛd] .
Maybe we'll see this Bumstead .
或许 出色地 看 这 邦斯特德 .

或许我们会看到这个邦斯蒂德。

" [[,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[第129页]

" [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [næt] ['i:gərli] .
" Say , if you only could catch him ! " cried Nat eagerly .
" 说 , 如果 你 仅有的 可以 抓住 他 ! " 哭 纳特 急切地 .

“哎，要是能抓住他就好了！”纳特急切地喊道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['li:g(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [ðæt] [plæn] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" There are several legal difficulties to that plan , " objected the detective .
" 那里 是 一些 合法的 困难 到 那 计划 , " 反对 这 侦探 .

“这个计划存在几个法律上的难题，”侦探反对道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['skænlən] ,
" Perhaps I can suggest a way out , " put in Mr . Scanlon ,
" 也许 我 能 建议 一个 方式 出去 , " 放 在 先生 . 斯坎伦 ,

“或许我可以提出一个解决办法，”斯坎伦先生插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖区少年领航员；(The Boy Pilot of the Lakes; Or,)
第7/10页

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [næts] ['nuːlɪ] [dɪ'skʌvərd]
who had been listening with interest to the story of Nat's newly discovered
WHO 有 到过 聆听 和 兴趣 到 这 故事 的 纳特的 新 发现
[pə'zeʃnz] .
possessions .
财产 .

他们一直饶有兴趣地听着纳特讲述他新发现的物品的故事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
" I am a lawyer ,
" 我 是 一个 律师 ,

“我是一名律师，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ðə; ðɪ] [læd] [huː] [seɪvd] [maɪ] ['sʌnz] [boʊt] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,
and if I can help the lad who saved my son's boat from destruction ,
和 如果 我 能 帮助 这 小伙子 WHO 已保存 我的 儿子的 船 从 破坏 ,

如果我能帮助那个救了我儿子船免遭损毁的小伙子，

[aɪ'd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] . "
I'd be only too glad to do so . "
ID 是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 . "

我非常乐意这样做。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] .
" That might be the very thing , " went on the officer .
" 那 可能 是 这 非常 事物 , " 去 在 这 官 .

“那可能就是原因，”警官继续说道。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][mɪks] - [ʌp] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːrs(ə)n] [ə'temptɪd]
He explained the mix - up that would ensue if some unauthorized person attempted
他 解释 这 混合 - 向上 那 会 随之而来 如果 一些 未经授权 人 尝试过
[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪt] [ɪn] ['bʌfəloʊ] .
to cause the arrest of the mate in Buffalo .
到 原因 这 逮捕 的 这 伴侣 在 水牛 .

他解释了如果未经授权的人员试图在布法罗逮捕船员，将会发生怎样的混乱。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .
" I think we can get around that difficulty , " said the lawyer .
" 我 思考 我们 能 得到 大约 那 困难 , " 说 这 律师 .

“我认为我们可以克服这个困难，”律师说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri] [ðə; ðɪ] [meɪt] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [em'bezəlɪŋ] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
" According to your story the mate is guilty of embezzling money belonging to
" 根据 到 你的 故事 这 伴侣 是 有罪的 的 挪用公款 钱 属于 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“根据你的描述，船员犯了挪用他人钱财的罪行，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] .
with which he was entrusted .
和 哪个 他 曾是 受托 .

他受托保管的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hed] .

Then	there	is	the	promissory	note	,	which	would	come	under	a	different	head	.
然后	那里	是	这	期票	笔记	,	哪个	会	来	在下面	一个	不同的	头	.

还有一种情况是本票，它属于另一个范畴。

[næt][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bez(ə)lmənt] .

Nat	can	make	a	complaint	in	this	city	,	charging	the	mate	with	embezzlement	.
纳特	能	制作	一个	抱怨	在	这	城市	,	收费	这	伴侣	和	挪用公款	.

Nat 可以向市政府投诉，指控经理挪用公款。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [kæn; kən][biː; bi][swɔːrn] [aʊt] ,

A	warrant	can	be	sworn	out	,
一个	保证	能	是	宣誓	出去	,

逮捕令可以宣誓签发。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][næt] . "

and	I	can	be	duly	authorized	to	prosecute	the	case	for	Nat	.	"
和	我	能	是	正式地	授权	到	起诉	这	案件	为了	纳特	.	"

我可以获得正式授权，代表纳特提起诉讼。

" [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [fɜːrst] - [reɪt] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	That	would	answer	first	-	rate	,	"	commented	the	detective	.
"	那	会	回答	第一的	-	速度	,	"	评论	这	侦探	.

“那将是一流的答案，”侦探评论道。

" ['oʊnli][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['skænlən] ,

"	Only	I'm	afraid	it	will	put	you	to	a	good	deal	of	trouble	,	Mr	.	Scanlon	,
"	仅有的	我是	害怕的	它	将要	放	你	到	一个	好的	交易	的	麻烦	,	先生	.	斯坎伦	,

“只是恐怕这会给您带来很多麻烦，斯坎伦先生。”

" [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

"	said	Mr	.	Weatherby	.
"	说	先生	.	韦瑟比	.

韦瑟比先生说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	don't	mind	that	in	the	least	.
"	我	不	头脑	那	在	这	至少	.

我一点也不介意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

I	am	in	no	hurry	.
我	是	在	不	匆忙	.

我不着急。

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

In	fact	I	am	on	a	pleasure	trip	,	and	it
在	事实	我	是	在	一个	乐趣	旅行	,	和	它

事实上，我这是在进行一次休闲旅行，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

does	not	matter	when	I	get	to	New	York	.
做	不是	事情	什么时候	我	得到	到	新的	约克	.

我什么时候到纽约都无所谓。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['bʌfəloʊ] ,

I	had	planned	to	stop	at	Buffalo	,
我	有	计划	到	停止	在	水牛	,

我原计划在布法罗停留。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑːn] [wɪl] [meɪk] [noʊ]

and	spending	a	few	days	longer	there	than	I	calculated	on	will	make	no
和	开支	一个	很少	天	更长	那里	比	我	计算	在	将要	制作	不

['dɪfrəns] . "

difference	.	"
不同之处	.	"

即使比我预想的多待几天，也没什么区别。

" [bʌt; bət] [wɪl] [jʊr; jər] [boʊt] [get] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] ['stiːmər] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	But	will	your	boat	get	to	Buffalo	ahead	of	the	freight	steamer	?	"	asked	Mr	.
"	但	将要	你的	船	得到	到	水牛	前方	的	这	货运	汽船	?	"	问	先生	.

['kleɪtən] .

Clayton	.
克莱顿	.

“但是你的船能比货轮先到达布法罗吗？”克莱顿先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ['skænlən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	so	,	"	replied	John	Scanlon	,	with	a	smile	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	约翰	斯坎伦	,	和	一个	微笑	.

“我想是的，”约翰·斯坎伦笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæstɪst] [smɔːl] [jɑːt] [ə'floʊt] .

"	It	is	one	of	the	fastest	small	yachts	afloat	.
"	它	是	一	的	这	最快	小的	游艇	漂浮	.

它是目前速度最快的小型游艇之一。

[aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bʌmˌstɛd] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [gets]

I	fancy	we	will	be	at	the	dock	waiting	for	this	Bumstead	when	his	ship	gets
我	想要	我们	将要	是	在	这	码头	等待	为了	这	邦斯特德	什么时候	他的	船	获得

[ɪn] . "

in	.	"
在	.	"

我想我们会在码头等着这个叫巴姆斯特德的船靠岸。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	"	agreed	his	father	.
"	是的	,	"	同意	他的	父亲	.

“是的，”他父亲同意道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

"	I	will	be	waiting	for	him	there	with	a	warrant	.
"	我	将要	是	等待	为了	他	那里	和	一个	保证	.

“我会带着搜查令在那里等他。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

But	we	must	lose	no	time	.
但	我们	必须	失去	不	时间	.

但我们不能浪费时间。

[sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ?

Supposing	we	go	to	the	police	station	and	draw	up	the	complaint	?
假如	我们	去	到	这	警察	车站	和	画	向上	这	抱怨	?

假设我们去警察局填写投诉信呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	This	was	soon	done	,	and	with	the	proper	papers	in	his	pocket	,
"	这	曾是	很快	完毕	,	和	和	这	恰当的	文件	在	他的	口袋	,

“这件事很快就办妥了，他口袋里也揣着相应的证件，

['mɪstər] . ['skænlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [prɪ'perd] [tu:; tə][set][aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['kæptʃər]

Mr	.	Scanlon	and	his	son	prepared	to	set	out	on	their	voyage	to	capture
先生	.	斯坎伦	和	他的	儿子	准备	到	放	出去	在	他们的	航程	到	捕获

[ðə; ði] ['ræskəli] [meit] .

the	rascally	mate	.
这	赖皮	伴侣	.

斯坎伦先生和他的儿子准备启程去抓捕那个狡猾的船员。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['telɪgræf] [næt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

The	lawyer	promised	to	telegraph	Nat	the	result	of	his	efforts	,	as	soon	as
这	律师	承诺	到	电报	纳特	这	结果	的	他的	努力	,	作为	很快	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

律师承诺尽快以电报方式告知纳特他的努力结果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] ['mɪstər] . ['skænlən][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜ:rmeɪd]

and	the	pilot	gave	Mr	.	Scanlon	a	list	of	the	ports	at	which	the	Mermaid
和	这	飞行员	给予	先生	.	斯坎伦	一个	列表	的	这	端口	在	哪个	这	美人鱼

,

,
,

飞行员给了斯坎伦先生一份“美人鱼号”停靠港口的清单，

[hɪz; ɪz] [nu:] ['ves(ə)l] , [wʊd] [kɔ:l] .

his	new	vessel	,	would	call	.
他的	新的	血管	,	会	称呼	.

他的新船会这样称呼他。

" [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['noʊtɪfaɪ][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	In	case	anything	happens	,	you	can	notify	us	,	"	said	the	pilot	.
"	在	案件	任何事物	发生	,	你	能	通知	我们	,	"	说	这	飞行员	.

“如果发生任何情况，您可以通知我们，”飞行员说。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz] ,

The	lawyer	and	his	son	bade	the	others	good	-	by	,	as	,
这	律师	和	他的	儿子	巴德	这	其他的	好的	-	经过	,	作为	,

律师和他的儿子向其他人道别，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] , [ðə; ði] [skænlənz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [trɪp]

now	that	they	had	an	object	in	view	,	the	Scanlons	wanted	to	begin	their	trip
现在	那	他们	有	一个	目的	在	看法	,	这	斯坎伦斯	通缉	到	开始	他们的	旅行

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

既然目标已经出现在眼前，斯坎伦一家就想立刻开始他们的旅程。

" [gʊd] [lʌk] ! " [kɔ:ld] [næt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] .

"	Good	luck	!	"	called	Nat	to	his	new	friends	.
"	好的	运气	!	"	称为	纳特	到	他的	新的	朋友们	.

“祝你好运！”纳特向他的新朋友们喊道。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm] . "

"	I	hope	you	get	him	.	"
"	我	希望	你	得到	他	.	"

“我希望你能抓到他。”

" [oʊ] , [wi:l] [get][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	Oh	,	we'll	get	him	,	"	replied	John	confidently	.
"	哦	,	出色地	得到	他	,	"	回复	约翰	自信地	.

“哦，我们一定能抓住他，”约翰自信地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [wel] , [næt] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jʊr; jər] ['prɑːspekts] [sɪns] [juː; jʊ] [dʒʌmpt]
" Well , Nat , there's been quite a change in your prospects since you jumped
" 出色地 , 纳特 , 有 到过 相当 一个 改变 在 你的 前景 自从 你 跳了起来
['oʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,

“嗯，纳特，自从你跳海之后，你的前景发生了很大的变化。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [sæm] [ʃɔː] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [æz; əz] ,
a few hours ago , and rescued Sam Shaw , " remarked Mr . Weatherby as ,
一个 很少 小时 前 , 和 获救 山姆 肖 , " 评论 先生 . 韦瑟比 作为 ,

几个小时前，他们救出了萨姆·肖，”韦瑟比先生说道。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kleɪtən] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] .
with our hero and Mr . Clayton , they went back to their hotel .
和 我们的 英雄 和 先生 . 克莱顿 , 他们 去 后退 到 他们的 酒店 .

我们的主人公和克莱顿先生一起回到了酒店。

" [jes] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] . "
" Yes , I seem to have more friends than I thought I did . "
" 是的 , 我 似乎 到 有 更多的 朋友们 比 我 想法 我 做过 . "

“是的，我的朋友似乎比我想象的要多。”

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['enəmi] .
" And one or two enemies .
" 和 一 或者 二 敌人 .

“还有一两个敌人。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

[juːv] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] ['perilz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
You've been through some perils already , and I hope they're at an end .
你已经 到过 通过 一些 危险 已经 , 和 我 希望 它们是 在 一个 结尾 .

你已经经历了很多危险，我希望这些危险已经结束了。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] [mɔːr] ['deindʒəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [næt] ['mɔːrtən] — ['deindʒəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" But there were yet more dangers ahead of Nat Morton — dangers of which
" 但 那里 是 然而 更多的 危险 前方 的 纳特 莫顿 — 危险 的 哪个
[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] ,
he did not dream ,
他 做过 不是 梦 ,

但纳特·莫顿前方还有更多他做梦也想不到的危险。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [sed] ,
for indeed , as the pilot had said ,
为了 的确 , 作为 这 飞行员 有 说 ,

正如飞行员所说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪ'lentləs] ['enəmi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə]
he had at least one relentless enemy who would have been well satisfied to
他 有 在 至少 一 狠 敌人 WHO 会 有 到过 出色地 使满意 到
[siː] [næt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
see Nat out of his way .
看 纳特 出去 的 他的 方式 .

他至少有一个铁杆敌人，恨不得立刻除掉纳特。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][næt] [went]

Two	days	later	the	Mermaid	arrived	at	Detroit	,	and	the	pilot	and	Nat	went
二	天	之后	这	美人鱼	到达的	在	底特律	,	和	这	飞行员	和	纳特	去

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

两天后，“美人鱼号”抵达底特律，飞行员和娜特登上了船。

['mɪstər] . ['kleɪtən] [hæd; həd] ['priːviəsli] [seɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [leɪk] [suː'pɪriər] , [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]

Mr	.	Clayton	had	previously	sailed	on	his	trip	to	Lake	Superior	,	to	be	gone
先生	.	克莱顿	有	之前	航行	在	他的	旅行	到	湖	优越的	,	到	是	已消失

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

克莱顿先生此前曾乘船前往苏必利尔湖，打算离开一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [wen'evər] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] ['bʌmˌstɛd] ,

but	he	promised	to	come	,	whenever	wanted	,	to	testify	against	Bumstead	,
但	他	承诺	到	来	,	每当	通缉	,	到	作证	反对	邦斯特德	,

但他承诺，无论何时需要，他都会前来作证指控巴姆斯特德。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] .

in	case	the	mate	was	brought	to	trial	.
在	案件	这	伴侣	曾是	带来	到	审判	.

万一配偶被送上法庭呢。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [kɔːld] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	Mermaid	was	a	fine	passenger	steamer	,	which	called	at	all	the	principal
这	美人鱼	曾是	一个	美好的	乘客	汽船	,	哪个	称为	在	全部	这	主要的

[pɔːrts][ɑːn] [leɪks] ['hjuərən] ,

ports	on	Lakes	Huron	,
端口	在	湖泊	休伦	,

“美人鱼号”是一艘优秀的客轮，停靠过休伦湖的所有主要港口。

['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] ['iəri] .

Michigan	and	Erie	.
密歇根州	和	伊利	.

密歇根州和伊利。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['pæsndʒə˞] ['tʃiːfli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [freɪt] .

She	carried	passengers	chiefly	,	but	also	took	some	freight	.
她	携带	乘客	主要	,	但	还	采取	一些	货运	.

她主要运送乘客，但也运送一些货物。

[næt] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Nat	,	however	,	found	he	had	nothing	to	do	with	that	department	.
纳特	,	然而	,	成立	他	有	没有什么	到	做	和	那	部门	.

然而，纳特发现自己与那个部门没有任何关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [laɪt]

He	was	assigned	to	the	captain's	cabin	,	where	he	would	have	certain	light
他	曾是	分配	到	这	船长的	舱	,	在哪里	他	会	有	肯定	光

['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

duties	to	perform	,
职责	到	履行	,

他被安排到船长室，在那里负责一些轻松的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [baɪ]['mɪstər] . [wɛθ]

but	it	had	been	arranged	,	by	Mr	.	Weath
但	它	有	到过	安排	,	经过	先生	.	财富

但这一切都是韦斯先生安排的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['ɜːbi] ,
erby ,
厄比 ,

erby，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd]
that his young protégé was to receive more instruction in piloting than had
那 他的 年轻的 门徒 曾是 到 收到 更多的 操作说明 在 飞行员 比 有
[bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['freɪtər] .
been possible aboard the freighter .
到过 可能的 船上 这 货轮 .

他的年轻门徒将接受比在货轮上更多的驾驶训练。

[soʊ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
So the most of the day , and part of the night ,
所以 这 最多 的 这 天 , 和 部分 的 这 夜晚 ,

所以一天中的大部分时间，以及部分夜晚时间，

[faʊnd] [næt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .
found Nat with his friend in the pilot - house .
成立 纳特 和 他的 朋友 在 这 飞行员 - 房子 .

在驾驶室里发现了纳特和他的朋友。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [stiəd] [baɪ] [stiːm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [wiːl] , [ðer; ðər]
The Mermaid steered by steam , and instead of an immense wheel , there
这 美人鱼 转向 经过 蒸汽 , 和 反而 的 一个 巨大 车轮 , 那里
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
was only a small one .
曾是 仅有的 一个 小的 一 .

“美人鱼号”靠蒸汽动力航行，没有巨大的轮子，只有一个小轮子。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [wʊd] [send][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] [ɑːn] ['eni]
A simple turn of it , with one hand , would send the great steamer on any
一个 简单的 转动 的 它 , 和 一 手 , 会 发送 这 伟大的 汽船 在 任何
[dɪ'zaɪrd] [kɔːrs] .
desired course .
想要的 课程 .

只需用一只手轻轻转动它，就能让这艘巨大的轮船驶向任何想要的航线。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] ,
" This is another reason I wanted to change , " remarked Mr . Weatherby ,
" 这 是 其他 原因 我 通缉 到 改变 , " 评论 先生 . 韦瑟比 ,

“这也是我想要改变的另一个原因，”韦瑟比先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][næt] [haʊ] [ðə; ði] [stiːm] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd] .
as he explained to Nat how the steam steering gear was operated .
作为 他 解释 到 纳特 如何 这 蒸汽 转向 齿轮 曾是 经营的 .

他向纳特解释了蒸汽舵机的操作方法。

" [ðæt] [bɪg] [wiːl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]
" That big wheel was getting too much for me to handle , especially in a
" 那 大的 车轮 曾是 获得 也 很多 为了 我 到 处理 , 尤其 在 一个
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

“那个大轮子对我来说太难驾驭了，尤其是在暴风雨中。”

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

We'll	have	it	easier	now	,	and	it	will	be	more	pleasant	.
出色地	有	它	更轻松	现在	,	和	它	将要	是	更多的	令人愉快的	.

现在我们会轻松很多，也会更愉快。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There	was	no	doubt	about	this	.
"	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['stiːmər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] .

The	Mermaid	was	a	new	steamer	,	and	was	handsomely	furnished	.
这	美人鱼	曾是	一个	新的	汽船	,	和	曾是	英俊地	提供	.

“美人鱼号”是一艘新汽船，内部装饰精美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['pæsndʒə˞] , [ðæn; ðən] ['delvɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] ,

And	it	was	much	nicer	to	be	among	passengers	,	than	delving	away	in	a	dark	,
和	它	曾是	很多	更漂亮	到	是	之中	乘客	,	比	深入挖掘	离开	在	一个	黑暗的	,

和乘客们在一起比独自待在黑暗中要好得多。

['dɜːrti][hoʊld] , ['tʃekɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] ['kɑːrgoʊ] [lɪsts] .

dirty	hold	,	checking	up	long	cargo	lists	.
肮脏的	抓住	,	检查	向上	长的	货物	列表	.

肮脏的货舱，正在核对长长的货物清单。

[næt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

Nat	began	to	feel	that	his	life	had	changed	very	much	for	the	better	.
纳特	开始	到	感觉	那	他的	生活	有	已更改	非常	很多	为了	这	更好的	.

纳特开始觉得他的生活发生了很大的变化，而且是朝着更好的方向发展。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] .

He	had	a	new	suit	of	clothes	,	and	made	a	good	appearance	.
他	有	一个	新的	套装	的	衣服	,	和	制成	一个	好的	外貌	.

他穿了一身新衣服，看起来很精神。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [kruːzd] [ɑːn] [leɪk] ['hjuərən][ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['pæsndʒə˞] ,

For	about	a	week	the	Mermaid	cruised	on	Lake	Huron	and	Lake	Michigan	,	taking	on	passengers	,
为了	关于	一个	星期	这	美人鱼	巡航	在	湖	休伦	和	湖	密歇根州	,	采取	在	乘客	,

大约一周的时间里，“美人鱼号”在休伦湖和密歇根湖上巡游，搭载乘客。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [freɪt] [æt; ət][wʌn][pɔːrt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ə'nʌðər] .

and	some	freight	at	one	port	,	and	leaving	them	at	another	.
和	一些	货运	在	一	港口	,	和	离开	他们	在	其他	.

一部分货物在一个港口，另一部分货物则运往另一个港口。

[næt][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [prəg'resɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɔːlɪŋ] ,

Nat	was	rapidly	progressing	in	his	chosen	calling	,
纳特	曾是	快速	进展	在	他的	选定	呼叫	,

纳特在他选择的职业道路上发展迅速。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [stiəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs]

and	several	times	he	had	steered	the	vessel	all	alone	,	with	no	one	in	the	pilot	-	house
和	一些	时代	他	有	转向	这	血管	全部	独自的	,	和	不	一	在	这	飞行员	-	房子

他曾多次独自一人掌舵，驾驶舱里空无一人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[bʌt; bət] [hɪm'self] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

but	himself	,	for	Mr	.	Weatherby	wanted	the	lad	to	acquire	confidence	.
但	他自己	,	为了	先生	.	韦瑟比	通缉	这	小伙子	到	获得	信心	.

但他自己却希望韦瑟比先生能培养孩子的自信心。

['kæptɪn] ['tɝːtən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['redɪli] [kən'sentɪd] [ðæt] [næt] [ʃʊd; ʃəd]

Captain	Turton	was	an	agreeable	man	,	and	readily	consented	that	Nat	should
队长	图顿	曾是	一个	同意	男人	,	和	容易	同意	那	纳特	应该

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

have	all	the	privileges	possible	,
有	全部	这	特权	可能的	,

图顿船长是个和蔼可亲的人，欣然同意给予纳特一切可能的特权。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

in	order	to	learn	more	rapidly	.
在	命令	到	学习	更多的	快速	.

为了更快地学习。

" [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	was	young	once	myself	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	我	曾是	年轻的	一次	我	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“我也年轻过，”他笑着说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	had	to	pick	up	my	knowledge	of	ships	as	best	I	could	,
"	我	有	到	挑选	向上	我的	知识	的	船舶	作为	最好的	我	可以	,

“我只能尽我所能地学习有关船舶的知识，”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['nævɪgeɪtər][ðæn; ðən]

and	if	I	had	had	half	a	chance	I	would	be	a	better	navigator	than
和	如果	我	有	有	一半	一个	机会	我	会	是	一个	更好的	航海家	比

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	am	now	.
我	是	现在	.

如果我当初有机会，我的航海技术一定会比现在好得多。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['paɪlətɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['meni] ['aɪləndz][ɪn] [leɪk] ['hjuərən] ,

In	fact	,	I	could	have	learned	piloting	among	these	many	islands	in	Lake	Huron	,
在	事实	,	我	可以	有	学习	飞行员	之中	这些	许多	岛屿	在	湖	休伦	,

事实上，我本来可以在休伦湖的众多岛屿间学习驾驶飞机。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː]['haɪərɪŋ][juː; jʊ] , ['wɛðɚbi] . "

and	that	would	have	saved	me	hiring	you	,	Weatherby	.	"
和	那	会	有	已保存	我	招聘	你	,	韦瑟比	.	"

那样我就不用雇佣你了，韦瑟比。”

" [wel] , [ɪf] [næt] [kiːps] [ɑːn] , ['hiːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

"	Well	,	if	Nat	keeps	on	,	he'll	soon	be	able	to	take	my	place	,
"	出色地	,	如果	纳特	保持	在	,	地狱	很快	是	有能力的	到	拿	我的	地方	,

“嗯，如果纳特继续保持下去，他很快就能取代我的位置了。”

" [sed] [ðə; ði]['paɪlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	the	pilot	with	a	smile	.
"	说	这	飞行员	和	一个	微笑	.

“飞行员笑着说。”

" [hiː; hi][dɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

"	He	did	nearly	all	the	work	to	-	day	.
"	他	做过	几乎	全部	这	工作	到	-	天	.

“他今天几乎完成了所有的工作。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['leɪzi] , [aɪ] [ges] .

I'm	getting	lazy	,	I	guess	.
我是	获得	懒惰的	,	我	猜测	.

我大概是变懒了吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ] ['hævnt] [felt] [laɪk] [maɪ'self] . "

For	the	last	few	days	I	haven't	felt	like	myself	.	"
为了	这	最后的	很少	天	我	还没有	毛毡	喜欢	我	.	"

这几天我感觉不太对劲。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [mə'leriə] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Maybe	you're	getting	malaria	,	"	suggested	the	captain	.
"	或许	你是	获得	疟疾	,	"	建议	这	队长	.

“也许你得了疟疾，”船长建议道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I'm	getting	something	.
"	我是	获得	某物	.

“我收到东西了。”

[ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][doʊs][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][tuː; tə] - [naɪt] . "

Guess	I'll	take	a	big	dose	of	quinine	to	-	night	.	"
猜测	患病的	拿	一个	大的	剂量	的	奎宁	到	-	夜晚	.	"

看来我今晚得服用一大剂奎宁了。

" ['betər] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Better	not	to	-	night	,	"	spoke	the	captain	.
"	更好的	不是	到	-	夜晚	,	"	辐	这	队长	.

“最好今晚不要去，”船长说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

"	Well	,	I	don't	like	the	looks	of	the	weather	.
"	出色地	,	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天气	.

“嗯，我不喜欢这天气看起来不太妙。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

There	seems	to	be	a	storm	coming	up	,
那里	似乎	到	是	一个	风暴	未来	向上	,

看来暴风雨要来了。

[ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][ɔːl][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [mʌtʃ] . "

and	you'll	want	all	your	wits	about	you	if	it	comes	on	to	blow	much	.	"
和	你会	想	全部	你的	智慧	关于	你	如果	它	来	在	到	吹	很多	.	"

如果情况变得非常糟糕，你最好保持高度警惕。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [stɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ɪrz] [duː] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪnaɪn] ,

"	Oh	,	I	guess	I	can	steer	,	even	if	my	ears	do	ring	with	the	quinine	,
"	哦	,	我	猜测	我	能	转向	,	甚至	如果	我的	耳朵	做	戒指	和	这	奎宁	,

“哦，我想我还能掌舵，即使奎宁让我耳朵嗡嗡作响。”

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [bʌz] , " [æn; ən]

and	my	head	buzzes	,	"	an
和	我的	头	嗡嗡声	,	"	一个

我的头嗡嗡作响，“一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

- ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .
swered Mr . Weatherby .
- 先生 . 韦瑟比 .

韦瑟比先生回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['læŋgwɪd] ['fiːlɪŋ] .
" I must break up this languid feeling .
" 我 必须 休息 向上 这 慵懒的 感觉 .

我必须打破这种慵懒的感觉。

" [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]
" The Mermaid stopped at a good - sized city that evening , preparatory to making
" 这 美人鱼 停止 在 一个 好的 - 尺寸 城市 那 晚上 , 预备 到 制作
[æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [trɪp] .
an all - night trip .
一个 全部 - 夜晚 旅行 .

“那天晚上，美人鱼号停靠在一个相当大的城市，准备进行通宵航行。”

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [næt] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ə; eɪ] ['telɪgræf]
As the boat touched the dock Nat saw on the end of the pier a telegraph
作为 这 船 感动 这 码头 纳特 锯 在 这 结尾 的 这 码头 一个 电报
['mesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

当船靠岸时，纳特看到码头尽头站着一名电报员。

" ['enibɑːdi] [neɪmd] [næt] ['mɔːrtən] [ə'bɔːrd] ?
" Anybody named Nat Morton aboard ?
" 任何人 命名 纳特 莫顿 船上 ?

“船上有叫纳特·莫顿的人吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .
" the boy called , as soon as the ship was made fast .
" 这 男生 称为 , 作为 很快 作为 这 船 曾是 制成 快速地 .

“船一靠岸，男孩就喊道。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .
" That's me , " replied Nat .
" 那就是 我 , " 回复 纳特 .

“那是我，”纳特回答道。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Well , I've got a telegram for you .
" 出色地 , 我已经 得到 一个 电报 为了 你 .

“嗯，我这里有一份电报要给你。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] . "
I've been waiting three hours , and you've got to pay for my time . "
我已经 到过 等待 三 小时 , 和 你已经 得到 到 支付 为了 我的 时间 . "

我已经等了三个小时了，你得为我的时间付费。

" ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,
" That'll be all right , " said Mr . Weatherby , who was standing at the rail ,
" 那将 是 全部 正确的 , " 说 先生 . 韦瑟比 , WHO 曾是 常设 在 这 轨 ,
[bɪ'saɪd] [næt] .
beside Nat .
旁 纳特 .

“没事的，”韦瑟比先生说道，他当时正站在栏杆旁，纳特旁边。

" [its] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['skænlən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	It's	probably	from	Mr	.	Scanlon	,	"	he	went	on	.
"	它是	大概	从	先生	.	斯坎伦	,	"	他	去	在	.

“这很可能是斯坎伦先生寄来的，”他接着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	I	was	wondering	why	we	didn't	hear	from	him	.
"	我	曾是	好奇	为什么	我们	没有	听到	从	他	.

“我一直在想为什么我们没有收到他的消息。”

" [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][næt] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .

"	He	paid	the	messenger	boy	,	and	Nat	tore	open	the	yellow	envelope	.
"	他	有薪酬的	这	信使	男生	,	和	纳特	撕裂	打开	这	黄色的	信封	.

他付了钱给信使，纳特撕开了黄色信封。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['skænlən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	message	was	from	Mr	.	Scanlon	,	and	it	was	short	.
这	信息	曾是	从	先生	.	斯坎伦	,	和	它	曾是	短的	.

信息来自斯坎伦先生，内容很简短。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" ['freɪtər] [ə'raɪvd] .

"	Freighter	arrived	.
"	货轮	到达的	.

货轮已到达。

['bʌmˌstɛd] [ænd; ənd] ['nefjuː] [nɑːt] [ə'bɔːrd] .

Bumstead	and	nephew	not	aboard	.
邦斯特德	和	侄子	不是	船上	.

布姆斯特德和他的侄子没有上船。

[ðeɪ] [ʃɪpt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bʌfəloʊ] .

They	shipped	on	another	vessel	before	arriving	at	Buffalo	.
他们	已发货	在	其他	血管	前	抵达	在	水牛	.

他们换乘另一艘船抵达布法罗。

['waɪər][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Wire	me	what	to	do	.
金属丝	我	什么	到	做	.

请电报告诉我该怎么做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	135	]
"	[	页	-	]

[第135页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[næts] ['plʌki] ['paɪlətɪŋ]

NAT'S	PLUCKY	PILOTING
纳特的	勇敢的	飞行员

纳特的勇敢飞行

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [tʌf] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	Well	,	if	that	isn't	tough	luck	!	"	exclaimed	Nat	.
"	出色地	,	如果	那	不是	艰难的	运气	!	"	惊呼	纳特	.

“哎呀，这还不算倒霉吗！”纳特惊呼道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] ['bʌmˌstɛd] [θɪŋks] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	I	suppose	Bumstead	thinks	just	the	opposite	,	"	remarked	the	pilot	.
"	我	认为	邦斯特德	思考	只是	这	对面的	,	"	评论	这	飞行员	.

“我猜想巴姆斯特德的想法恰恰相反，”飞行员说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['boʊts][tuː; tə]

"	I	wonder	if	he	heard	of	our	plan	,	and	made	the	change	of	boats	to
"	我	想知道	如果	他	听到	的	我们的	计划	,	和	制成	这	改变	的	船	到

[ɪˈskeɪp] [juː 'es] ? "

escape	us	?	"
逃脱	我们	?	"

“我不知道他是否听说了我们的计划，所以换了船来躲避我们？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	could	not	know	that	we	were	after	him	.
他	可以	不是	知道	那	我们	是	后	他	.

他不可能知道我们正在追捕他。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːmənt] .

I	fancy	the	mate	and	Captain	Marshall	had	some	disagreement	.
我	想要	这	伴侣	和	队长	马歇尔	有	一些	分歧	.

我猜想大副和马歇尔船长之间可能有些分歧。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [meɪt] [dɪd][nɑːt][laɪk]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [huː] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [əˈfreɪd][ʌv; əv]

I	know	the	mate	did	not	like	Mr	.	Marshall	,	who	,	in	fact	,	was	rather	afraid	of
我	知道	这	伴侣	做过	不是	喜欢	先生	.	马歇尔	,	WHO	,	在	事实	,	曾是	相当	害怕的	的

['bʌmˌstɛd] .

Bumstead	.
邦斯特德	.

我知道船夫不喜欢马歇尔先生，而马歇尔先生实际上相当害怕邦斯特德。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [gɑːt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][hiː; hi]

Very	likely	they	had	a	quarrel	,	and	the	mate	got	aboard	the	first	vessel	he
非常	可能	他们	有	一个	争吵	,	和	这	伴侣	得到	船上	这	第一的	血管	他

[met] . "

met	.	"
遇见	.	"

他们很可能发生了争吵，然后大副就上了遇到的第一艘船。

" [ðen] [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] . "

"	Then	we	can't	have	him	arrested	.	"
"	然后	我们	不能	有	他	被捕	.	"

“那我们就不能逮捕他了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Oh	,	I	guess	we	can	.
"	哦	,	我	猜测	我们	能	.

“哦，我想我们可以。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ðæts] [ɔːl] .

It	will	take	a	little	longer	,	that's	all	.
它	将要	拿	一个	小的	更长	,	那就是	全部	.

还需要多花点时间，仅此而已。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [stɪk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪks] ,

He's	sure	to	stick	around	the	lakes	,
他是	当然	到	戳	大约	这	湖泊	,

他肯定会在湖边待一段时间。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['eniwer] [els] .

as	he	doesn't	know	enough	of	navigation	to	get	a	job	anywhere	else	.
作为	他	不	知道	足够的	的	导航	到	得到	一个	工作	任何地方	别的	.

因为他缺乏足够的导航知识，所以无法在其他地方找到工作。

[nuːz] ['trævlz] ['prɪti] [wel] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ʌp] [hɪr] ,

News	travels	pretty	well	among	those	engaged	in	business	up	here	,
消息	旅行	漂亮的	出色地	之中	那些	已订婚的	在	商业	向上	这里	,

在这里，消息在从事商业活动的人群中传播得相当快。

[ænd; ənd] [wiːl] [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

and	we'll	get	on	his	track	sooner	or	later	.
和	出色地	得到	在	他的	追踪	很快	或者	之后	.

我们迟早会跟上他的步伐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	136	]
"	[	页	-	]

[第136页]

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['mʌni] .

"	I	hope	so	,	for	I	want	that	money	.
"	我	希望	所以	,	为了	我	想	那	钱	.

“我希望如此，因为我需要那笔钱。”

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['eni] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

When	I	didn't	know	I	was	to	get	any	I	was	pretty	well	satisfied	,
什么时候	我	没有	知道	我	曾是	到	得到	任何	我	曾是	漂亮的	出色地	使满意	,

当我不知道自己会得到什么的时候，我已经相当满意了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['legəsi] ,

but	now	that	I	have	heard	of	this	legacy	,
但	现在	那	我	有	听到	的	这	遗产	,

但是既然我已经听说了这段历史，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

it	seems	as	though	I	ought	to	get	it	.	"
它	似乎	作为	尽管	我	应该	到	得到	它	.	"

看来我应该得到它。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

"	And	so	you	shall	.
"	和	所以	你	将	.

你也必将如此。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['telɪgræf] [tuː; tə]['mɪstər] . ['skænlən] .

But	I	must	telegraph	to	Mr	.	Scanlon	.
但	我	必须	电报	到	先生	.	斯坎伦	.

但我必须给斯坎伦先生发个电报。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	don't	believe	we	can	ask	him	to	do	any	more	for	us	.
我	不	相信	我们	能	问	他	到	做	任何	更多的	为了	我们	.

我不认为我们还能要求他为我们做更多的事情。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wɒnts] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

He	probably	wants	to	continue	on	to	New	York	.
他	大概	想要	到	继续	在	到	新的	约克	.

他可能想继续前往纽约。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bʌmˌstɛd] .

Besides	,	we	can't	inform	him	where	to	look	for	Bumstead	.
除了	,	我们	不能	通知	他	在哪里	到	看	为了	邦斯特德	.

此外，我们也不能告诉他去哪里找巴姆斯特德。

[aɪl] [dʒʌst]['waɪər] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wi:l] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ræskl] [naʊ] . "

I'll	just	wire	,	thanking	him	,	and	tell	him	we'll	look	after	the	rascal	now	.	"
患病的	只是	金属丝	,	谢谢	他	,	和	告诉	他	出色地	看	后	这	恶棍	现在	.	"

我这就发个电报感谢他，告诉他我们会好好“照顾”这个家伙。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][plæn] .

"	I	guess	that's	the	only	plan	.
"	我	猜测	那就是	这	仅有的	计划	.

我想这是唯一的办法了。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['mɪstər] . ['skænlən] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd]

"	A	message	was	sent	to	Mr	.	Scanlon	,	and	by	that	time	the	Mermaid
"	一个	信息	曾是	发送	到	先生	.	斯坎伦	,	和	经过	那	时间	这	美人鱼

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

was	ready	to	proceed	.
曾是	准备好	到	继续	.

“我们向斯坎伦先生发送了一条消息，那时‘美人鱼号’已经准备好出发了。”

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [prə'naʊnst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ðæt]

The	indications	of	the	storm	became	more	pronounced	,	but	it	did	not	break	that
这	症状	的	这	风暴	成为	更多的	发音	,	但	它	做过	不是	休息	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

暴风雨的迹象越来越明显，但当晚暴风雨并未来临。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][næt] [kept] ['stedəli] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

Day	after	day	slipped	by	and	Nat	kept	steadily	at	work	,
天	后	天	滑倒了	经过	和	纳特	保留	稳步	在	工作	,

日复一日，纳特一直埋头工作。

['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['paɪlətɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

learning	all	about	piloting	that	was	possible	.
学习	全部	关于	飞行员	那	曾是	可能的	.

尽可能多地学习了有关飞行方面的知识。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	was	wonderful	how	quickly	he	acquired	the	art	of	navigation	.
它	曾是	精彩的	如何	迅速地	他	获得	这	艺术	的	导航	.

他如此迅速地掌握了航海技术，真是令人惊叹。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld]['paɪlət][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	boy	was	born	to	it	,	"	declared	the	old	pilot	to	the	captain	.
"	这	男生	曾是	出生	到	它	,	"	声明	这	老的	飞行员	到	这	队长	.

“这孩子天生就是干这行的，”老飞行员对机长说道。

" [hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [æz; əz] ['meni] [ə'sɪstənts] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]

"	He	knows	as	much	about	it	already	as	many	assistants	who	have	been	at
"	他	知道	作为	很多	关于	它	已经	作为	许多	助理	WHO	有	到过	在

[ðə; ði] [wi:l] [fɔ:r; fər] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .

the	wheel	for	ten	times	as	long	.
这	车轮	为了	十	时代	作为	长的	.

“他对这方面的了解已经和许多工作时间是他十倍的助手一样多了。”

" ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] ,

"	Mr	.	Weatherby	was	far	from	well	,
"	先生	.	韦瑟比	曾是	远的	从	出色地	,

韦瑟比先生的身体状况很不好，

[ænd; ənd][næt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

and	Nat	noticed	that	he	could	not	keep	at	the	wheel	as	steadily	as	before
和	纳特	注意到	那	他	可以	不是	保持	在	这	车轮	作为	稳步	作为	前

.

:

.

纳特注意到他无法像以前那样稳定地驾驶了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['paɪlət] [sed] ['evri] [boʊn] [ɪn]

One	evening	when	a	heavy	storm	was	brewing	the	old	pilot	said	every	bone	in
一	晚上	什么时候	一个	重的	风暴	曾是	酿造	这	老的	飞行员	说	每一个	骨	在

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪkt] .

his	body	ached	.
他的	身体	疼痛	.

一天晚上，暴风雨即将来临，老飞行员说他浑身骨头都疼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

" [ges] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Guess	I'm	in	for	a	spell	of	sickness	,	sure	,	"	he	remarked	.
"	猜测	我是	在	为了	一个	拼写	的	疾病	,	当然	,	"	他	评论	.

“看来我肯定要生病一段时间了，”他说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ? " [æskt] [næt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Can't	you	take	some	medicine	?	"	asked	Nat	,	sympathetically	.
"	不能	你	拿	一些	药品	?	"	问	纳特	,	同情地	.

“你不能吃点药吗？”纳特同情地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [doʊs] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] ,

"	Mr	.	Weatherby	took	a	large	dose	of	quinine	,
"	先生	.	韦瑟比	采取	一个	大的	剂量	的	奎宁	,

韦瑟比先生服用了大量的奎宁，

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

so	large	that	he	was	unable	to	remain	in	the	pilot	-	house	after	midnight	,
所以	大的	那	他	曾是	无法	到	保持	在	这	飞行员	-	房子	后	午夜	,

体积如此之大，以至于午夜过后他都无法继续待在驾驶室里了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['trævld] ,

but	as	the	route	was	over	a	course	he	had	previously	traveled	,
但	作为	这	路线	曾是	超过	一个	课程	他	有	之前	旅行	,

但由于这条路线是他之前走过的路，

[næt][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] [frʌm; frəm]

Nat	had	no	difficulty	in	steering	the	big	vessel	,	with	occasional	help	from
纳特	有	不	困难	在	转向	这	大的	血管	,	和	偶然	帮助	从

['kæptɪn] ['tɝːtən] .

Captain	Turton	.
队长	图顿	.

纳特驾驶这艘大船毫不费力，偶尔会得到船长图顿的帮助。

" [wel] , [næt] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?

"	Well	,	Nat	,	how	did	you	make	out	?
"	出色地	,	纳特	,	如何	做过	你	制作	出去	?

“娜特，你那边情况怎么样？”

" ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Mr	.	Weatherby	asked	him	the	next	morning	.
"	先生	.	韦瑟比	问	他	这	下一个	早晨	.

“韦瑟比先生第二天早上问了他这个问题。”

" ['prɪti] [wel] .

"	Pretty	well	.
"	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	was	a	bit	frightened	at	first	,
我	曾是	一个	少量	害怕	在	第一的	,

我一开始有点害怕，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [fər'get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['signəlz] , [ɔːr] [riːd] [ðə; ði] [laɪts] [rɔːŋ] ,

and	I	was	afraid	I	would	forget	some	of	the	signals	,	or	read	the	lights	wrong	,
和	我	曾是	害怕的	我	会	忘记	一些	的	这	信号	,	或者	读	这	灯	错误的	,

我担心我会忘记一些信号，或者读错信号灯。

[ænd; ənd][paɪl][ðə; ði][boʊt] [ʌp][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɔːr][ə; eɪ][bɑːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] . "

and	pile	the	boat	up	on	an	island	or	a	bar	,	but	I	didn't	.	"
和	桩	这	船	向上	在	一个	岛	或者	一个	酒吧	,	但	我	没有	.	"

然后把船搁浅在某个岛或沙洲上，但我没有这么做。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	to	hear	it	.
"	高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	was	a	little	anxious	about	you	.
我	曾是	一个	小的	焦虑的	关于	你	.

我有点担心你。

[naʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] .

Now	whatever	you	do	,	when	you're	in	the	pilot	-	house	,	don't	lose	your	nerve	.
现在	任何	你	做	,	什么时候	你是	在	这	飞行员	-	房子	,	不	失去	你的	神经	.

无论如何，当你身处驾驶舱时，千万不要失去冷静。

[dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] ,

Just	say	to	yourself	that	you're	going	to	succeed	,	and	bring	the	ship	through	,
只是	说	到	你自己	那	你是	去	到	成功	,	和	带来	这	船	通过	,

你只要告诉自己你会成功，然后带领这艘船渡过难关就行了。

[ænd; ənd] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

and	you'll	do	it	.	"
和	你会	做	它	.	"

你会做到的。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] ['freɪtər] . "

"	There's	more	responsibility	here	than	on	a	freighter	.	"
"	有	更多的	责任	这里	比	在	一个	货轮	.	"

“这里的责任比货轮上更大。”

" [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] !

"	Indeed	,	there	is	!
"	的确	,	那里	是	!

“确实有！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] .

Think	of	all	the	human	lives	entrusted	to	your	care	.
思考	的	全部	这	人类	生活	受托	到	你的	关心	.

想想所有托付给你照顾的人的生命。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pleɪs] .

That	will	make	you	keep	your	nerve	in	case	you	get	in	a	critical	place	.
那	将要	制作	你	保持	你的	神经	在	案件	你	得到	在	一个	批判的	地方	.

这样可以让你在身处险境时保持冷静。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

But	you	did	very	well	,	and	I'm	proud	of	you	.	"
但	你	做过	非常	出色地	,	和	我是	自豪的	的	你	.	"

但你做得很好，我为你感到骄傲。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	How	are	you	feeling	this	morning	?
"	如何	是	你	感觉	这	早晨	?

你今天早上感觉怎么样?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

" ['prɪti] [wel] .

"	Pretty	well	.
"	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [trɪk] [naʊ] .

I	can	take	my	trick	now	.
我	能	拿	我的	诡计	现在	.

我现在可以收工了。

[juːd] ['betər] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .

You'd	better	turn	in	and	get	some	sleep	.
你会	更好的	转动	在	和	得到	一些	睡觉	.

你最好去睡觉了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	may	have	to	take	part	of	the	watch	again	to	-	night	.
你	可能	有	到	拿	部分	的	这	手表	再次	到	-	夜晚	.

你今晚可能需要再次值班。

" [næt][dɪd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['æftər] ['brekfəst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

"	Nat	did	go	to	his	bunk	,	after	breakfast	,	but	he	did	not	stay	there	long	.
"	纳特	做过	去	到	他的	假寐	,	后	早餐	,	但	他	做过	不是	停留	那里	长的	.

“早餐后，纳特回到了自己的铺位，但他没有在那里待很久。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [stjuədz] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] ,

One	of	the	cabin	stewards	was	injured	by	a	fall	down	a	companionway	,
一	的	这	舱	管家	曾是	受伤	经过	一个	落下	向下	一个	舷梯	,

一名客舱服务员从舷梯上摔下来受伤。

[ænd; ənd][næt][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][duː] [ðɪs] ['mænz] [wɜːrk] .

and	Nat	had	to	turn	in	and	do	this	man's	work	.
和	纳特	有	到	转动	在	和	做	这	男人的	工作	.

于是纳特不得不顶替这个人做他的工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,

The	result	was	the	boy	was	kept	busy	nearly	all	day	,
这	结果	曾是	这	男生	曾是	保留	忙碌的	几乎	全部	天	,

结果，男孩几乎一整天都很忙。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

occasionally	taking	a	turn	at	the	wheel	.
偶尔	采取	一个	转动	在	这	车轮	.

偶尔也会开车兜一圈。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Once	,	when	he	relieved	Mr	.	Weatherby	for	a	few	minutes	,
一次	,	什么时候	他	松了口气	先生	.	韦瑟比	为了	一个	很少	分钟	,

有一次，他替韦瑟比先生代班几分钟，

[waɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

while	the	pilot	went	below	to	take	some	medicine	,	he	remarked	to	his
尽管	这	飞行员	去	以下	到	拿	一些	药品	,	他	评论	到	他的

['benɪfæktər] :

benefactor	:
恩人	:

飞行员下到机舱里吃药的时候，对他的恩人说：

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] [wel] . "

"	You	don't	look	very	well	.	"
"	你	不	看	非常	出色地	.	"

“你看上去不太好。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] , [næt] .

"	And	I	don't	feel	very	well	,	Nat	.
"	和	我	不	感觉	非常	出色地	,	纳特	.

“我感觉不太舒服，娜特。”

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	I'm	trying	to	stick	it	out	.
但	我是	尝试	到	戳	它	出去	.

但我会坚持下去。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We've	got	a	hard	part	of	the	lake	ahead	of	us	,
我们已经	得到	一个	难的	部分	的	这	湖	前方	的	我们	,

前面还有一段湖面比较难走的路段。

[ə; eɪ][pɑːrt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['aɪləndz][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ,

a	part	where	there	are	more	islands	than	you	can	shake	a	stick	at	,
一个	部分	在哪里	那里	是	更多的	岛屿	比	你	能	摇	一个	戳	在	,

一个岛屿多得数不过来的地方，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðer; ðər] .

and	I	don't	like	to	go	through	there	.
和	我	不	喜欢	到	去	通过	那里	.

我不喜欢经过那里。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

But	we've	got	to	do	it	.	"
但	我们已经	得到	到	做	它	.	"

但我们必须这么做。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [sɪk] ? "

"	But	how	can	you	,	if	you're	sick	?	"
"	但	如何	能	你	,	如果	你是	生病的	?	"

“可是你生病了，怎么能做到呢？”

" ['pailəts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] .

"	Pilots	,	as	well	as	other	persons	,	can't	always	do	as	they	would	like	to	.
"	飞行员	,	作为	出色地	作为	其他	人	,	不能	总是	做	作为	他们	会	喜欢	到	.

“飞行员和其他人一样，不可能总是随心所欲。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	guess	I'll	be	all	right	.
我	猜测	患病的	是	全部	正确的	.

我想我没事的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['weðər] .

But	I	don't	like	the	weather	.
但	我	不	喜欢	这	天气	.

但我不喜欢这种天气。

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ðɪs] [stɔːrm][hoʊldz][ɔːf] , [ðə; ði] [wɜːrs] [its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

The	longer	this	storm	holds	off	,	the	worse	it's	likely	to	be	.
这	更长	这	风暴	持有	离开	,	这	更糟	它是	可能	到	是	.

这场风暴持续的时间越长，后果可能就越严重。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɜːriɪŋ] .

However	,	there's	no	use	worrying	.
然而	,	有	不	使用	令人担忧	.

然而，担心也没用。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	be	back	in	a	few	minutes	.
患病的	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

我一会儿就回来。

[kiːp] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Keep	her	about	as	she	is	.
保持	她	关于	作为	她	是	.

让她保持现状。

" [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [næt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['noʊtɪd][ðə; ði] [kɔːrs]

"	Left	alone	in	the	pilot	-	house	Nat	glanced	at	the	compass	,	noted	the	course
"	左边	独自的	在	这	飞行员	-	房子	纳特	瞥了一眼	在	这	罗盘	,	著名的	这	课程

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] ,

marked	on	the	charts	,
标记	在	这	图表	,

独自一人留在驾驶室里的纳特瞥了一眼罗盘，记下了海图上标明的航线。

[ænd; ənd][baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [stiːm] ['stɪrɪŋ] -

and	by	moving	the	small	steam	steering	-
和	经过	移动	这	小的	蒸汽	转向	-

通过移动小型蒸汽转向装置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[wiːl] ['slaɪtli] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ænsər] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] .

wheel	slightly	,	found	that	the	ship	answered	readily	to	the	helm	.
车轮	轻微地	,	成立	那	这	船	回答	容易	到	这	舵	.

轻轻转动舵轮，发现船对舵的反应很灵敏。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bæŋk][ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [klaʊdz] , [frʌm; frəm]

Off	to	the	west	there	was	a	big	bank	of	slate	-	colored	clouds	,	from
离开	到	这	西方	那里	曾是	一个	大的	银行	的	石板	-	有色	云	,	从

[wɪtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

which	,	now	and	then	,
哪个	,	现在	和	然后	,

西边远处有一大片灰蓝色的云层，不时地，

[keɪm] [loʊ] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
came **low** **rumblings** **of** **thunder** **.**
来了 低的 隆隆声 的 雷 .

传来低沉的雷声。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] ['riːtʃɪz] [hɪr] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **I** **guess** **it** **won't** **be** **long** **before** **the** **storm** **reaches** **here** **,** **"** **thought** **the** **young**
" 我 猜测 它 惯于 是 长的 前 这 风暴 到达 这里 , " 想法 这 年轻的
['paɪlət] .
pilot **.**
飞行员 .

“我想用不了多久，暴风雨就会到达这里了。”年轻的飞行员心想。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] .
Almost **before** **the** **boy** **realized** **it** **,** **an** **hour** **had** **passed** **.**
几乎 前 这 男生 已实现 它 , 一个 小时 有 通过了 .

男孩几乎还没反应过来，一个小时就过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,
He **was** **so** **interested** **in** **steering** **the** **boat** **,**
他 曾是 所以 感兴趣的 在 转向 这 船 ,

他对掌舵这件事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
and **recalling** **the** **different** **points** **that** **had** **been** **impressed** **on** **him** **by** **the**
和 回忆 这 不同的 积分 那 有 到过 印象深刻 在 他 经过 这
['paɪlət] ,
pilot **,**
飞行员 ,

他回想起飞行员曾向他强调过的各个要点，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi]
that **he** **did** **not** **notice** **that** **Mr** **.** **Weatherby** **was** **gone** **much** **longer** **than** **he**
那 他 做过 不是 注意 那 先生 . 韦瑟比 曾是 已消失 很多 更长 比 他
[hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] .
had **said** **he** **would** **be** **away** **.**
有 说 他 会 是 离开 .

他没有注意到韦瑟比先生离开的时间比他之前说的要长得多。

" [its] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] , " ['mɜːmɚd] [næt] .
" **It's** **taking** **him** **a** **good** **while** **to** **get** **his** **medicine** **,** **"** **murmured** **Nat** **.**
" 它是 采取 他 一个 好的 尽管 到 得到 他的 药品 , " 低声说道 纳特 .

“他要过好久才能拿到药，”纳特低声说道。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I** **hope** **he** **isn't** **going** **to** **be** **sick** **again** **to** **-** **night** **.**
" 我 希望 他 不是 去 到 是 生病的 再次 到 - 夜晚 .

“我希望他今晚不会再生病了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['aɪləndz] .
I **don't** **want** **to** **have** **to** **steer** **the** **vessel** **among** **a** **lot** **of** **islands** **.**
我 不 想 到 有 到 转向 这 血管 之中 一个 很多 的 岛屿 .

我不想在众多岛屿间航行。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] ,
" **He** **was** **now** **anxiously** **awaiting** **the** **return** **of** **Mr** **.** **Weatherby** **,**
" 他 曾是 现在 焦虑地 等待中 这 返回 的 先生 . 韦瑟比 ,

他现在正焦急地等待韦瑟比先生的归来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,
for **the** **storm** **seemed** **to** **be** **approaching** **more** **rapidly** **,**
为了 这 风暴 似乎 到 是 接近 更多的 快速 ,

因为风暴似乎正在加速逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ,

and	the	darkness	of	the	coming	night	was	added	to	by	the	black	clouds	,
和	这	黑暗	的	这	未来	夜晚	曾是	额外	到	经过	这	黑色的	云	,

黑云更增添了夜幕降临的黑暗。

[ðæt] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ] .

that	now	covered	the	entire	sky	.
那	现在	涵盖	这	全部的	天空	.

现在，它遮蔽了整个天空。

[næt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wi:l] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [kɔ:rs] ,

Nat	shifted	the	wheel	,	to	keep	the	vessel	on	the	prescribed	course	,
纳特	转移	这	车轮	,	到	保持	这	血管	在	这	规定	课程	,

纳特转动舵轮，使船保持预定航向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] [glu:m] , [wen] [sʌm; səm][wʌn]

and	was	looking	ahead	through	the	fast	-	gathering	gloom	,	when	some	one
和	曾是	寻找	前方	通过	这	快速地	-	采集	愁云	,	什么时候	一些	一

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

came	into	the	pilot	-	house	.
来了	进入	这	飞行员	-	房子	.

他透过迅速聚集的暮色向前望去，这时有人走进了驾驶室。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['kæptɪn] ['tɝ:tən] , [hu:z] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [lʊk] .

He	looked	up	to	see	Captain	Turton	,	whose	face	wore	a	worried	look	.
他	看起来	向上	到	看	队长	图顿	,	谁	脸	穿着	一个	担心	看	.

他抬头一看，发现是特顿上尉，上尉脸上带着担忧的神色。

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	we're	going	to	have	trouble	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	是	去	到	有	麻烦	,	"	他	说	.

“恐怕我们会遇到麻烦，”他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

" [haʊ] [soʊ] , ['kæptɪn] ? "

"	How	so	,	captain	?	"
"	如何	所以	,	队长	?	"

“怎么说，船长？”

" ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [ɪz] ['veri] [sɪk] .

"	Mr	.	Weatherby	is	very	sick	.
"	先生	.	韦瑟比	是	非常	生病的	.

韦瑟比先生病得很重。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑ:nʃəs] [steɪt] .

I	was	just	in	his	cabin	,	and	I	found	him	in	a	semi	-	conscious	state	.
我	曾是	只是	在	他的	舱	,	和	我	成立	他	在	一个	半	-	有意识的	状态	.

我当时在他的小屋里，发现他处于半昏迷状态。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ,

He	had	tried	to	take	some	medicine	,
他	有	尝试	到	拿	一些	药品	,

他曾尝试服用一些药物，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs]

but	**before**	**he**	**could**	**get**	**it**	**he**	**was**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**fit**	**of**	**sickness**
但	前	他	可以	得到	它	他	曾是	查获	和	一个	突然	合身	的	疾病

.

:

.

但他还没来得及拿到，就突然感到一阵恶心。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] ,

I	**called**	**in**	**the**	**doctor**	**,**
我	称为	在	这	医生	,

我叫来了医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['paɪlət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l]

and	**he**	**said**	**the**	**pilot**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**vessel**
和	他	说	这	飞行员	会	不是	是	有能力的	到	拿	收费	的	这	血管

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	**-**	**night**	**.**
到	-	夜晚	.

他说，今晚飞行员将无法接管这艘船。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] .

I	**don't**	**know**	**what**	**we're**	**going**	**to**	**do**	**,**	**unless**	**you**	**can**	**steer**	**.**
我	不	知道	什么	是	去	到	做	,	除非	你	能	转向	.

除非你能掌舵，否则我不知道我们该怎么办。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**?**
做	你	思考	你	能	?

你觉得自己可以吗?

" [næt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Nat**	**hesitated**	**.**
"	纳特	犹豫了一下	.

娜特犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['freɪtər] ['oʊvər] [ðɪs] [seɪm] [kɔːrs] ,

He	**had**	**taken**	**the**	**freighter**	**over**	**this**	**same**	**course**	**,**
他	有	已采取	这	货轮	超过	这	相同的	课程	,

他曾驾驶货轮走过同样的航线。

[wen] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

when	**Mr**	**.**	**Weatherby**	**was**	**in**	**the**	**pilot**	**-**	**house**	**with**	**him**	**,**	**but**	**that**	**was**
什么时候	先生	.	韦瑟比	曾是	在	这	飞行员	-	房子	和	他	,	但	那	曾是

[ɪn][kɑːm] ['weðər] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .

in	**calm**	**weather**	**and**	**daylight**	**.**
在	冷静的	天气	和	日光	.

当韦瑟比先生和他一起在驾驶室里时，但那是在风平浪静的白天。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪr] [ðə; ði][bɪg] ['pæsɪndʒər] ['steɪmər] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ['æftər][dɑːrk] ,

Could	**he**	**steer**	**the**	**big**	**passenger**	**steamer**	**over**	**the**	**same**	**course**	**after**	**dark**	**,**
可以	他	转向	这	大的	乘客	汽船	超过	这	相同的	课程	后	黑暗的	,

他能在天黑后驾驶这艘大型客轮沿原航线行驶吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?

and	**with**	**a**	**storm**	**coming**	**up**	**?**
和	和	一个	风暴	未来	向上	?

而且暴风雨即将来临?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [greɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][næt]

It	was	a	question	grave	enough	to	make	even	an	older	person	than	Nat
它	曾是	一个	问题	严重	足够的	到	制作	甚至	一个	老	人	比	纳特

['hezɪteɪt] .

hesitate	.
犹豫	.

这是一个非常严肃的问题，甚至让比纳特年纪大的人都犹豫不决。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

"	It's	a	pretty	big	contract	for	a	lad	,	"	said	the	captain	.
"	它是	一个	漂亮的	大的	合同	为了	一个	小伙子	,	"	说	这	队长	.

“这对一个年轻人来说可是份相当大的合同，”队长说道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ruːlz] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn]

"	I'll	help	you	all	I	can	,	but	the	rules	require	me	to	have	a	pilot	in
"	患病的	帮助	你	全部	我	能	,	但	这	规则	要求	我	到	有	一个	飞行员	在

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

“我会尽我所能帮助你们，但规定要求我必须有一名飞行员负责。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ,

I	can't	do	it	,	unless	you	feel	that	you	can	steer	the	ship	,
我	不能	做	它	,	除非	你	感觉	那	你	能	转向	这	船	,

我做不到，除非你觉得自己能掌舵。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [help] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

with	such	help	as	I	can	give	you	.
和	这样的	帮助	作为	我	能	给	你	.

尽我所能地帮助你。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['nɪrəst] [pɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'laɪk] [tuː; tə][duː]

Otherwise	,	I	shall	have	to	put	into	the	nearest	port	,	and	I	dislike	to	do
否则	,	我	将	有	到	放	进入	这	最近的	港口	,	和	我	不喜欢	到	做

[ðæt] ,

that	,
那	,

否则，我就不得不停靠在最近的港口，我不喜欢这样做。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðə; ðiː] ['pæsɪndʒər] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['oʊnərz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt]

as	it	will	disarrange	the	passenger	schedule	,	and	the	owners	object	to	that
作为	它	将要	打乱	这	乘客	日程	,	和	这	所有者	目的	到	那

. "

:	"
.	"

因为这会打乱乘客的出行计划，而业主对此表示反对。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [æt; ət] [liːst] [aɪl] [traɪ] , " [sed] [næt] ,

"	I	—	I	think	I	can	do	it	—	at	least	I'll	try	,	"	said	Nat	,
"	我	—	我	思考	我	能	做	它	—	在	至少	患病的	尝试	,	"	说	纳特	,

“我——我想我能做到——至少我会试试，”纳特说。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] " [kiːp] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] " [æz; əz][ðə; ðiː]['paɪlət][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

determined	to	"	keep	his	nerve	"	as	the	pilot	had	advised	him	.
决定	到	"	保持	他的	神经	"	作为	这	飞行员	有	建议	他	.

他决心按照飞行员的建议“保持冷静”。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] .

"	I'll	do	my	best	.
"	患病的	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [næt] !
" That's the way to talk , Nat !
" 那就是 这 方式 到 讲话 , 纳特 !

“这才对嘛，纳特！”

[aɪ] [ges] [juːl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
I guess you'll make out all right .
我 猜测 你会 制作 出去 全部 正确的 .

我想你肯定没问题。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [help] [lʊk] ['æftər] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .
Now I'll have to go to help look after Mr . Weatherby .
现在 患病的 有 到 去 到 帮助 看 后 先生 . 韦瑟比 .

现在我得去帮忙照顾韦瑟比先生了。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] . "
He is in a bad way . "
他 是 在 一个 坏的 方式 . "

他情况很糟糕。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] — [daɪ] ? "
" Do you think he will — die ? "
" 做 你 思考 他 将要 — 死 ? "

你认为他会死吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [its] [nɑːt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hiːz] [kwaɪt] [sɪk] .
" Oh , no , it's not as serious as that , but he's quite sick .
" 哦 , 不 , 它是 不是 作为 严肃的 作为 那 , 但 他是 相当 生病的 .

“哦，不，情况没有那么严重，但他病得很重。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [gruː] ['laʊdər] ,
" As the captain turned away the rumbling of thunder grew louder ,
" 作为 这 队长 转向 离开 这 隆隆声 的 雷 生长 更大声 ,

“船长转过身去时，雷声越来越响。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] .
and there came fitful gleams of lightning from the black clouds .
和 那里 来了 断断续续 闪光 的 闪电 从 这 黑色的 云 .

黑云中不时闪过闪电。

[næt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz]
Nat drew a long breath , and prepared himself for what he felt sure was
纳特 画 一个 长的 气息 , 和 准备 他自己 为了 什么 他 毛毡 当然 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

纳特深吸一口气，准备迎接他确信即将发生的事情。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [hɪm'self] , [hiː; hi]
Then , almost as calmly as if it had been Mr . Weatherby himself , he
然后 , 几乎 作为 平静地 作为 如果 它 有 到过 先生 . 韦瑟比 他自己 , 他
[geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .
gave his orders .
给予 他的 订单 .

然后，他几乎像韦瑟比先生本人一样平静地下达了命令。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

The	lookout	was	stationed	in	the	bow	,	and	the	great	searchlight	,
这	瞭望台	曾是	驻	在	这	弓	,	和	这	伟大的	探照灯	,

瞭望员驻守在船首，巨大的探照灯，

[ɑːn][ə; eɪ][mæst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]

on	a	mast	back	of	the	pilot	-	house	,	and	some	distance	above	it	,	was
在	一个	桅杆	后退	的	这	飞行员	-	房子	,	和	一些	距离	多于	它	,	曾是

[set] [ə'gloʊ] .

set	aglow	.
放	闪耀	.

在驾驶室后面的桅杆上，以及驾驶室上方一定距离处，点亮了一盏灯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

This	was	to	disclose	,	during	the	storm	,
这	曾是	到	透露	,	期间	这	风暴	,

这是为了在暴风雨期间披露：

['eni] ['ves(ə)lz] [ɔːr] ['ʌðər] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .

any	vessels	or	other	obstructions	in	the	path	of	the	Mermaid	.
任何	船只	或者	其他	障碍物	在	这	小路	的	这	美人鱼	.

美人鱼行进路线上的任何船只或其他障碍物。

[ðɪs] [dʌn] , [næt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

This	done	,	Nat	prepared	for	his	difficult	task	.
这	完毕	,	纳特	准备	为了	他的	难的	任务	.

一切准备就绪后，纳特开始迎接他的艰巨任务。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] ,

It	grew	darker	,
它	生长	较暗	,

天色渐渐暗了下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæknəs] [keɪm] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [laɪts] [ɑːn] ['deɪndʒərəs]

but	with	the	blackness	came	the	flashing	of	the	beacon	lights	on	dangerous
但	和	这	黑	来了	这	闪烁	的	这	信标	灯	在	危险的

[riːfs] [ænd; ənd]['aɪləndz] .

reefs	and	islands	.
珊瑚礁	和	岛屿	.

但黑暗中却出现了危险礁石和岛屿上的航标灯闪烁。

[næt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

Nat	was	able	to	pick	out	his	position	fairly	well	,	and	he	began	to	feel
纳特	曾是	有能力的	到	挑选	出去	他的	位置	相当	出色地	,	和	他	开始	到	感觉

[les] ['nɜːrvəs] .

less	nervous	.
较少的	紧张的	.

纳特能够比较准确地找到自己的位置，他开始感到不那么紧张了。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bɜːrst][ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn] , [ðə; ði][stɔːrm]

Suddenly	,	with	a	furious	burst	of	wind	,	and	a	dash	of	rain	,	the	storm
突然	,	和	一个	狂怒	爆裂	的	风	,	和	一个	短跑	的	雨	,	这	风暴

[ɪn'veləpt] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

enveloped	the	vessel	.
被包裹	这	血管	.

突然间，狂风呼啸，暴雨倾盆而下，将这艘船笼罩在了风暴之中。

[greɪt] [weɪvz] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] .

Great	waves	arose	on	the	lake	,	and	the	ship	began	to	pitch	and	toss	.
伟大的	波浪	出现	在	这	湖	,	和	这	船	开始	到	沥青	和	折腾	.

湖面上掀起巨浪，船身开始剧烈摇晃。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][wʌn][æt; ət] [siː] ,
a storm on one of the great lakes is almost as bad as one at sea ,
一个 风暴 在 一 的 这 伟大的 湖泊 是 几乎 作为 坏的 作为 一 在 海 ,

五大湖上的风暴几乎和海上风暴一样可怕。

[ɪf] [nɑːt]
if not
如果 不是

如果不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[wɜːrs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][tuː; tə]
worse , for it does not take long for the comparatively shallow water to
更糟 , 为了 它 做 不是 拿 长的 为了 这 比较 浅的 水 到
[bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
become very much agitated .
变得 非常 很多 激动 .

更糟糕的是，相对较浅的水很快就会变得非常汹涌。

" [ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['ves(ə)l]
" The storm enveloped the vessel
" 这 风暴 被包裹 这 血管

风暴吞噬了这艘船。

" [næt] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ,
" Nat signaled for full speed ahead ,
" 纳特 发出信号 为了 满的 速度 前方 ,

“纳特示意全速前进，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɪrɪdʒˌwe] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l]
as he knew he would need all the steerageway possible to take the vessel
作为 他 知道 他 会 需要 全部 这 转向架 可能的 到 拿 这 血管
[θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ,
through the waves that ,
通过 这 波浪 那 ,

他知道自己需要尽可能多的舵效才能让船只穿越波浪，

['evri] ['moʊmənt] , [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɑːrdʒər] .
every moment , were becoming larger .
每一个 片刻 , 是 成为 更大的 .

每时每刻，我们都在变得更大。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,
He had his supper in the pilot - house ,
他 有 他的 晚餐 在 这 飞行员 - 房子 ,

他在驾驶室里吃了晚饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for he would not leave to go to the cabin for it .
为了 他 会 不是 离开 到 去 到 这 舱 为了 它 .

因为他不愿意离开去小屋拿。

['kæptɪn] ['tɝːtən] [keɪm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [waɪl] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi]

Captain	**Turton**	**came**	**in**	**during**	**the**	**evening**	**to**	**report**	**that**	**while**	**Mr**	**.**	**Weatherby**
队长	图顿	来了	在	期间	这	晚上	到	报告	那	尽管	先生	.	韦瑟比

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['iːzəli] ,

was	**resting**	**easily**	**,**
曾是	休息	容易地	,

特顿船长当晚前来报告说，韦瑟比先生正在安详地休息，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ɪl] .

he	**was**	**still**	**quite**	**ill**	**.**
他	曾是	仍然	相当	患病的	.

他当时病情仍然很严重。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**stick**	**out**	**through**	**the**	**night**	**?**
"	做	你	思考	你	能	戳	出去	通过	这	夜晚	?

你觉得你能坚持熬过今晚吗?

" [ðə; ði] [kə'mændər] [æskt] .

"	**the**	**commander**	**asked**	**.**
"	这	指挥官	问	.

指挥官问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [wʌz; wəz] [næts] ['plʌki] ['ænsər] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**,**	**"**	**was**	**Nat's**	**plucky**	**answer**	**,**
"	我是	去	到	,	"	曾是	纳特的	勇敢的	回答	,

“我打算去，”纳特勇敢地回答道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,

though	**the**	**boy**	**was**	**very**	**tired**	**from**	**his**	**long**	**vigil**	**the**	**night**	**previous**	**,**
尽管	这	男生	曾是	非常	疲劳的	从	他的	长的	守夜	这	夜晚	以前的	,

虽然男孩因为前一晚长时间守夜而非常疲惫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	**his**	**lack**	**of**	**sleep**	**during**	**the**	**day**	**.**
和	他的	缺少	的	睡觉	期间	这	天	.

以及他白天睡眠不足的问题。

[bʌt; bət][næt][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

But	**Nat**	**was**	**not**	**going**	**to**	**give**	**in**	**.**
但	纳特	曾是	不是	去	到	给	在	.

但纳特并不打算屈服。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ðə; ði][stɔːrm] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [bloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tɔrənts] [ʌv; əv]

After	**the**	**first**	**outburst**	**the**	**storm**	**settled**	**into**	**a**	**steady**	**blow**	**,**	**with**	**torrents**	**of**
后	这	第一的	爆发	这	风暴	定居	进入	一个	稳定的	吹	,	和	种子	的

[reɪn] ,

rain	**,**
雨	,

第一次暴雨过后，风暴转为持续不断的猛烈袭击，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

and	**an**	**occasional**	**brilliant**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**	**and**	**loud**	**peals**	**of**	**thunder**	**.**
和	一个	偶然	杰出的	闪光	的	闪电	,	和	大声	果皮	的	雷	.

偶尔还会出现一道耀眼的闪电和一声响亮的雷鸣。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][roʊd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɝːdʒd][ɑːn][baɪ][hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] .

Through	**it**	**rode**	**the**	**ship**	**,**	**urged**	**on**	**by**	**her**	**powerful**	**engines**	**.**
通过	它	骑	这	船	,	敦促	在	经过	她	强大的	发动机	.

船只在强大的引擎推动下，驶过这里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

The	night	wore	on	.
这	夜晚	穿着	在	.

夜色渐深。

['wɪrəli] , [næt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [wiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Wearily	,	Nat	clung	to	the	small	wheel	in	front	of	him	,
疲劳	,	纳特	紧紧抓住	到	这	小的	车轮	在	正面	的	他	,

疲惫不堪的纳特紧紧抓住面前的小轮子。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

shifting	the	course	of	the	vessel	now	and	then	,
转变	这	课程	的	这	血管	现在	和	然后	,

时不时地改变船只的航向，

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

as	he	picked	out	the	route	on	the	chart	,
作为	他	挑选	出去	这	路线	在	这	图表	,

他一边在海图上挑选路线，一边说：

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sʌm; səm][bɑːr][ɔːr] ['aɪlənd] .

or	made	a	quick	shift	to	avoid	some	bar	or	island	.
或者	制成	一个	快的	转移	到	避免	一些	酒吧	或者	岛	.

或者为了避开某些酒吧或岛屿而迅速换班。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] ['wɪri] .

His	arms	and	legs	were	weary	.
他的	武器	和	腿	是	厌倦	.

他的胳膊和腿都酸痛无力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [rest] .

His	eyes	were	hot	and	smarting	from	lack	of	slumber	and	rest	.
他的	眼睛	是	热的	和	刺痛	从	缺少	的	睡眠	和	休息	.

由于睡眠不足，他的眼睛又红又痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

But	he	stuck	it	out	.
但	他	卡住	它	出去	.

但他坚持了下来。

[kæp]

Cap
帽

帽

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[teɪn] ['tɝːtən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

tain	Turton	offered	to	relieve	him	,	but	the	boy	did	not	want	to	give	up	.
泰恩	图顿	提供	到	缓解	他	,	但	这	男生	做过	不是	想	到	给	向上	.

泰恩·图顿提出要替他分担，但这个男孩不想放弃。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] ,

Even	had	he	done	so	,	the	relief	would	have	been	short	,	as	,
甚至	有	他	完毕	所以	,	这	宽慰	会	有	到过	短的	,	作为	,

即使他那样做了，这种解脱也是短暂的，因为.....

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ]

while	the	commander	was	proposing	it	,	word	came	that	the	ship	had	sprung
尽管	这	指挥官	曾是	提议	它	,	单词	来了	那	这	船	有	弹簧

[ə; eɪ] [smɔːl] [liːk] ,

a	small	leak	,
一个	小的	泄露	,

就在指挥官提出这个建议的时候，传来消息说船体出现了一个小漏水点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [set]

and	the	captain's	presence	was	needed	to	see	that	the	pumps	were	set
和	这	船长的	在场	曾是	需要	到	看	那	这	水泵	是	放

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

船长必须到场监督水泵是否启动。

" [wɪə(r)] [di'pendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [næt] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

"	We're	depending	on	you	,	Nat	,	"	he	said	as	he	left	the	pilot	-	house	.
"	是	取决于	在	你	,	纳特	,	"	他	说	作为	他	左边	这	飞行员	-	房子	.

“我们得指望你了，纳特，”他离开驾驶室时说道。

" [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['plʌki] [rɪ'plaɪ] .

"	I'll	stick	it	out	,	"	again	came	the	plucky	reply	.
"	患病的	戳	它	出去	,	"	再次	来了	这	勇敢的	回复	.

“我会坚持下去的，”他再次勇敢地回答道。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] .

About	three	o'clock	in	the	morning	the	wind	shifted	.
关于	三	点钟	在	这	早晨	这	风	转移	.

凌晨三点左右，风向变了。

[ðə; ði] [leɪk] [bɪ'keɪm] ['tʃɑːpi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] ['siːz] ,

The	lake	became	choppy	,	from	the	cross	seas	,
这	湖	成为	断断续续	,	从	这	叉	海域	,

湖面变得波涛汹涌，这是来自横海的影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

and	a	second	section	of	the	storm	seemed	to	make	its	appearance	.
和	一个	第二	部分	的	这	风暴	似乎	到	制作	它是	外貌	.

风暴的第二部分似乎出现了。

[næt] ,

Nat	,
纳特	,

纳特，

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm'self] ['nɑːdɪŋ] — [ɪn][fækt]

who	in	spite	of	his	efforts	to	stay	awake	had	caught	himself	nodding	—	in	fact
WHO	在	尽管如此	的	他的	努力	到	停留	醒	有	捕捉	他自己	点头	—	在	事实

['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [wʌns] — ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

almost	asleep	once	—	started	up	suddenly	.
几乎	睡着了	一次	—	开始	向上	突然	.

尽管他努力保持清醒，但他发现自己一直在打瞌睡——事实上，他一度几乎睡着了——他突然惊醒过来。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

He	peered	out	of	the	windows	.
他	窥视	出去	的	这	视窗	.

他向窗外望去。

[ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

There	,	right	in	the	path	of	the	vessel	,	illuminated	by	the	powerful	searchlight	,
那里	,	正确的	在	这	小路	的	这	血管	,	照明	经过	这	强大的	探照灯	,

就在那里，在船只的航线上，被强光探照灯照亮，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] .
was a mass of foam .
曾是 一个 大量的 的 泡沫 .

那是一大团泡沫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [jeld] :
At the same moment the lookout yelled :
在 这 相同的 片刻 这 瞭望台 大喊 :

就在这时，瞭望员喊道：

" ['breikəz] [ə'hed] !
" Breakers ahead !
" 断路器 前方 !

前方有巨浪！

[wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːf] !
We're headed for a reef !
是 标题 为了 一个 礁 !

我们要去礁石了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] , [næt] [spʌn] [ðə; ði]
" With a quick motion , while his heart almost stopped beating , Nat spun the
" 和 一个 快的 运动 , 尽管 他的 心 几乎 停止 殴打 , 纳特 旋转 这
['lɪt(ə)l] [wiːl] [ə'raʊnd] .
little wheel around .
小的 车轮 大约 .

“纳特心跳几乎停止，但他迅速地转动了一下小轮子。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] .
The ship quivered .
这 船 颤抖 .

船身颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,
It seemed to hesitate ,
它 似乎 到 犹豫 ,

它似乎犹豫了一下，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ,
as if debating whether or not to rush to destruction on the sharp rocks ,
作为 如果 辩论 无论 或者 不是 到 匆忙 到 破坏 在 这 锋利的 岩石 ,

仿佛在犹豫是否要冲向锋利的岩石，走向毁灭。

[dʒʌst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔːtər] , [ɔːr][tuː; tə] [glaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
just hidden under the treacherous water , or to glide to one side .
只是 隐 在下面 这 奸诈 水 , 或者 到 滑行 到 一 边 .

就藏在暗流涌动的水面下，或者滑向一边。

[ðen] , ['sloʊli] , [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [næts] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] ['biːtɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
Then , slowly , so slowly that Nat's heart almost ceased beating lest she should not
然后 , 缓慢地 , 所以 缓慢地 那 纳特的 心 几乎 停止 殴打 免得 她 应该 不是
[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
change her
改变 她

然后，慢慢地，慢到娜特的心跳几乎停止了，生怕自己会改变主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[kɔːrs] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [praʊ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd]

course	quickly	enough	,	the	Mermaid	swung	around	,	and	her	prow	was	pointed
课程	迅速地	足够的	,	这	美人鱼	摇摆	大约	,	和	她	船首	曾是	尖

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːf] .

away	from	the	dangerous	reef	.
离开	从	这	危险的	礁	.

美人鱼迅速转向，船头指向远离危险礁石的方向。

[næts] ['plʌki] ['paɪlətɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] !

Nat's	plucky	piloting	had	saved	the	vessel	!
纳特的	勇敢的	飞行员	有	已保存	这	血管	!

纳特勇敢的驾驶技术拯救了这艘船!

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paɪlət] - [haʊs] [rʌʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Into	the	little	pilot	-	house	rushed	the	captain	.
进入	这	小的	飞行员	-	房子	匆忙	这	队长	.

船长冲进了狭小的驾驶室。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [kraɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	had	heard	the	lookout's	cry	,	and	had	guessed	what	had	happened	.
他	有	听到	这	瞭望台	哭	,	和	有	猜对了	什么	有	发生	.

他听到了瞭望员的呼喊声，猜到了发生了什么事。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn] - [pɔɪnt] [riːf] !

"	We	were	almost	on	Dagget's	Point	reef	!
"	我们	是	几乎	在	-	观点	礁	!

“我们当时几乎就要到达达格特角礁了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	we	escape	it	?	"
"	如何	做过	我们	逃脱	它	?	"

我们是怎么逃脱的?

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , " ['ænsər] [næt] ['mɑːdɪstli] .

"	I	saw	it	in	time	,	"	answered	Nat	modestly	.
"	我	锯	它	在	时间	,	"	回答	纳特	谦虚地	.

“我及时发现了，”纳特谦虚地回答道。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	cried	the	captain	,	as	he	grasped	the	young	pilot	by	the	hand	.
"	哭	这	队长	,	作为	他	抓住	这	年轻的	飞行员	经过	这	手	.

“船长喊道，同时紧紧抓住年轻飞行员的手。”

" [ðeəz; ðəz] [diːp] ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

"	There's	deep	water	all	around	us	,
"	有	深的	水	全部	大约	我们	,

“我们周围都是深水，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	if	we'd	struck	it	would	have	meant	a	terrible	loss	of	life	.
和	如果	我们会	击	它	会	有	意思是	一个	糟糕的	损失	的	生活	.

如果我们发动攻击，将会造成惨重的人员伤亡。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['saɪrən] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	At	that	instant	there	was	a	hoarse	scream	from	a	siren	whistle	,	and	,
"	在	那	立即的	那里	曾是	一个	嘶哑	尖叫	从	一个	警笛	哨	,	和	,

“就在那一刻，传来一声刺耳的警笛声，然后，

['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [næt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] ,

peering	out	of	the	windows	of	the	pilot	-	house	,	Nat	and	the	captain	saw	,
窥视	出去	的	这	视窗	的	这	飞行员	-	房子	,	纳特	和	这	队长	锯	,

纳特和船长从驾驶室的窗户向外望去，看到：

['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] ['stiːmər] .

looming	up	in	front	of	them	,	but	some	distance	away	,	another	steamer	.
迫在眉睫	向上	在	正面	的	他们	,	但	一些	距离	离开	,	其他	汽船	.

在他们面前，但距离较远的地方，隐约可见另一艘轮船。

[næt] [bluː] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ,

Nat	blew	a	caution	signal	,	and	it	was	answered	from	the	other	vessel	,
纳特	吹	一个	警告	信号	,	和	它	曾是	回答	从	这	其他	血管	,

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

which	quickly	turned	aside	,
哪个	迅速地	转向	旁边	,

纳特发出警告信号，另一艘船迅速转向避让。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][reɪn] .

and	then	disappeared	in	the	mist	of	rain	.
和	然后	消失	在	这	薄雾	的	雨	.

然后消失在雨雾中。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːf] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	believe	they	were	headed	right	for	the	reef	,	too	,	"	said	the	captain	.
"	我	相信	他们	是	标题	正确的	为了	这	礁	,	也	,	"	说	这	队长	.

“我相信他们也是朝着礁石驶去的，”船长说。

" [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

"	You	warned	them	in	time	.
"	你	警告	他们	在	时间	.

你及时警告了他们。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [naʊ] [aʊt] .

Well	,	we	have	a	good	course	from	now	out	.
出色地	,	我们	有	一个	好的	课程	从	现在	出去	.

嗯，我们接下来的路会走得很顺利。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][laɪ] [daʊn] .

I'll	take	the	wheel	,	and	you	go	lie	down	.
患病的	拿	这	车轮	,	和	你	去	说谎	向下	.

我来开车，你去躺下。

" [bʌt; bət][næt] [wʊd] [nɑːt] .

"	But	Nat	would	not	.
"	但	纳特	会	不是	.

但纳特不会这么做。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt]

He	insisted	on	remaining	in	the	pilot	-	house	until	morning	,	and	when	daylight
他	坚持	在	其余的	在	这	飞行员	-	房子	直到	早晨	,	和	什么时候	日光

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他坚持要待在驾驶室里直到天亮，天亮后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] - [wʌz; wəz][nɑːt]

he	saw	that	the	other	vessed	was	not
他	锯	那	这	其他	-	曾是	不是

他看到另一艘船没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bəuθ] [ʃɪps] ['biːɪŋ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrbər] .

far	from	them	,	both	ships	being	headed	for	the	same	harbor	.
远的	从	他们	,	两个都	船舶	存在	标题	为了	这	相同的	港口	.

两艘船相距甚远，却都驶向同一个港口。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spreɪ] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['tʌnɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

The	other	ship	was	the	Spray	,	of	much	smaller	tonnage	than	the	Mermaid	.
这	其他	船	曾是	这	喷	,	的	很多	较小的	吨位	比	这	美人鱼	.

另一艘船是“喷雾号”，吨位比“美人鱼号”小得多。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ['æftər] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [θɔːt] [næt] ,

"	She	must	have	turned	back	after	meeting	us	,	"	thought	Nat	,
"	她	必须	有	转向	后退	后	会议	我们	,	"	想法	纳特	,

“她一定是见了我们之后就转身离开了，”纳特心想。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [wiː; wi] [met] [nɪr] [ðə; ði] [riːf] .

"	as	she	was	headed	in	the	opposite	direction	when	we	met	near	the	reef	.
"	作为	她	曾是	标题	在	这	对面的	方向	什么时候	我们	遇见	靠近	这	礁	.

“我们相遇时，她正朝着相反的方向走去，地点在礁石附近。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

THE	ACCUSATION
这	指控

指控

['kæptɪn] ['tɜːtən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [æz; əz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

Captain	Turton	decided	to	lay	over	for	some	hours	,	as	,	during	the	storm	,
队长	图顿	决定	到	躺	超过	为了	一些	小时	,	作为	,	期间	这	风暴	,

图顿船长决定在暴风雨期间停留几个小时，

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌm; səm]['maɪnər] ['dæmɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [rɪ'per] .

his	vessel	had	suffered	some	minor	damage	,	which	he	wanted	repaired	.
他的	血管	有	遭受	一些	次要的	损害	,	哪个	他	通缉	已修复	.

他的船受到了一些轻微的损坏，他想把它修好。

" [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['wɛðɝbi] ? " [æskt] [næt] ,

"	How	is	Mr	.	Weatherby	?	"	asked	Nat	,
"	如何	是	先生	.	韦瑟比	?	"	问	纳特	,

“韦瑟比先生怎么样了？”纳特问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] -
as **soon** **as** **there** **was** **no** **longer** **any** **need** **of** **him** **remaining** **in** **the** **pilot** **-**
作为 很快 作为 那里 曾是 不 更长 任何 需要 的 他 其余的 在 这 飞行员 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

一旦不再需要他留在驾驶室，他就离开了。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kwaɪt]
" **He** **is** **much** **better** **this** **morning** **,** **"** **replied** **the** **commander** **,** **"** **but** **he** **is** **still** **quite**
" 他 是 很多 更好的 这 早晨 , " 回复 这 指挥官 , " 但 他 是 仍然 相当
[wiːk] ,
weak **,**
虚弱的 ,

“他今天早上好多了，”指挥官回答说，“但他仍然很虚弱。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɔːl] [deɪ] .
and **will** **probably** **stay** **in** **his** **bunk** **all** **day** **.**
和 将要 大概 停留 在 他的 假寐 全部 天 .

他很可能会整天待在自己的铺位上。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
He **says** **he** **would** **like** **to** **see** **you** **.** **"**
他 说道 他 会 喜欢 到 看 你 . "

他说他想见你。

" [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] . "
" **I'll** **go** **at** **once** **.** **"**
" 患病的 去 在 一次 . "

“我马上就去。”

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [get][jʊr; jər] ['brekfəst] ? "
" **Hadn't** **you** **better** **get** **your** **breakfast** **?** **"**
" 之前没有 你 更好的 得到 你的 早餐 ? "

你难道不应该去吃早饭吗?

" [noʊ] , [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] . "
" **No** **,** **that** **can** **wait** **.** **"**
" 不 , 那 能 等待 . "

“不，那可以等等。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['duːti][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn]
" **But** **you** **have** **been** **on** **duty** **a** **long** **while** **,** **and** **it** **was** **a** **great** **strain**
" 但 你 有 到过 在 责任 一个 长的 尽管 , 和 它 曾是 一个 伟大的 拉紧
[ɑːn][juː; jʊ] . "
on **you** **.** **"**
在 你 . "

“但是你已经连续执勤很长时间了，这对你来说压力很大。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] ['seɪfli] ,
" **I** **know** **it** **was** **,** **captain** **,** **but** **I'm** **so** **glad** **I** **brought** **the** **ship** **through** **safely** **,**
" 我 知道 它 曾是 , 队长 , 但 我是 所以 高兴的 我 带来 这 船 通过 安全 ,

“我知道，船长，但我很高兴我安全地把船带过了难关。”

[ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .
that **I'd** **be** **willing** **to** **go** **without** **breakfast** **and** **sleep** **for** **a** **long** **time** **yet** **.**
那 ID 是 愿意的 到 去 没有 早餐 和 睡觉 为了 一个 长的 时间 然而 .

我愿意很长时间不吃早餐也不睡觉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **147** **]**
" [页 -]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['plʌki] [læd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	You	are	a	plucky	lad	,	and	I	wish	more	like	you	were	learning	to	be
"	你	是	一个	勇敢的	小伙子	,	和	我	希望	更多的	喜欢	你	是	学习	到	是

['pailəts] .

pilots	.
飞行员	.

“你是个勇敢的小伙子，我希望更多像你这样的人能学习成为飞行员。”

" [næt] [faʊnd] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [kwaɪt] [ɪl] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	Nat	found	Mr	.	Weatherby	quite	ill	,	but	,	in	spite	of	that	,
"	纳特	成立	先生	.	韦瑟比	相当	患病的	,	但	,	在	尽管如此	的	那	,

“纳特发现韦瑟比先生病得很重，但是，尽管如此，

[ðə; ði]['paɪlət] ['wɔːrmli] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ɑːn][ðə; ði] [nɜːrv] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd]

the	pilot	warmly	congratulated	his	protégé	on	the	nerve	he	had	displayed
这	飞行员	热情地	恭喜	他的	门徒	在	这	神经	他	有	显示

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .

during	the	storm	.
期间	这	风暴	.

飞行员热情地祝贺他的得意门生在暴风雨中表现出的勇气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jʊr; jər] [wɜːrθ] , [næt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	You	have	proved	your	worth	,	Nat	,	"	said	Mr	.	Weatherby	,	"	and	I	am
"	你	有	已证实	你的	值得	,	纳特	,	"	说	先生	.	韦瑟比	,	"	和	我	是

[praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)l] .

proud	of	my	pupil	.
自豪的	的	我的	瞳孔	.

“你已经证明了自己的价值，纳特，”韦瑟比先生说，“我为我的学生感到骄傲。”

" [næt] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] , [suːn] ['æftər] ['brekfəst] .

"	Nat	turned	in	for	a	sleep	,	soon	after	breakfast	.
"	纳特	转向	在	为了	一个	睡觉	,	很快	后	早餐	.

“早餐后不久，娜特就睡着了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][tuː; tə][duː] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'per]

There	was	little	for	the	crew	of	the	Mermaid	to	do	while	the	repairs
那里	曾是	小的	为了	这	全体人员	的	这	美人鱼	到	做	尽管	这	维修

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

were	being	made	,
是	存在	制成	,

在“美人鱼号”进行维修期间，船员们几乎无事可做。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pæsndʒəɹ] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	those	passengers	who	were	not	yet	at	their	destination	strolled	about	the
和	那些	乘客	WHO	是	不是	然而	在	他们的	目的地	漫步	关于	这

[taʊn] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] .

town	while	waiting	for	the	trip	to	be	resumed	.
镇	尽管	等待	为了	这	旅行	到	是	恢复	.

那些尚未到达目的地的乘客则在镇上闲逛，等待旅程继续进行。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [næt][hæd; həd] [brɔːt] [soʊ] ['skɪlfəli] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,

The	vessel	that	Nat	had	brought	so	skilfully	through	the	storm	,
这	血管	那	纳特	有	带来	所以	巧妙地	通过	这	风暴	,

纳特巧妙地驾驶着那艘船穿过了暴风雨，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

which	had	ceased	with	the	first	appearance	of	dawn	,
哪个	有	停止	和	这	第一的	外貌	的	黎明	,

随着黎明的第一缕曙光，这一切就结束了。

[wʌz; wəz] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðeɪ] [hæd; həd]

was	tied	at	the	same	dock	as	that	at	which	was	the	steamer	they	had
曾是	系	在	这	相同的	码头	作为	那	在	哪个	曾是	这	汽船	他们	有

[met] [nɪr] [ðə; ði] [riːf] .

met	near	the	reef	.
遇见	靠近	这	礁	.

它停泊在与他们在礁石附近遇到的汽船相同的码头上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	was	on	one	side	,	and	one	on	the	other	,
一	曾是	在	一	边	,	和	一	在	这	其他	,

一个在一边，一个在另一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['wægənz] [ænd; ənd]

and	when	the	dock	between	the	ships	was	not	occupied	by	wagons	and
和	什么时候	这	码头	之间	这	船舶	曾是	不是	占领	经过	马车	和

[trʌks] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [freɪt] ,

trucks	,	laden	with	freight	,
卡车	,	满载	和	货运	,

当两艘船之间的码头没有被满载货物的货车和卡车占据时，

[næt] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stiːmər] , [ðə; ði] [spreɪ] ,

Nat	could	look	across	and	see	the	crew	of	the	other	steamer	,	the	Spray	,
纳特	可以	看	穿过	和	看	这	全体人员	的	这	其他	汽船	,	这	喷	,

纳特向对面望去，可以看到另一艘汽船“喷雾号”上的船员。

['bɪzɪli] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

busily	rearranging	the	cargo	that	had	shifted	during	the	storm	.
忙碌地	重新排列	这	货物	那	有	转移	期间	这	风暴	.

忙着重新整理暴风雨中移位的货物。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['freɪtər] , [bʌt; bət] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒesi] [druː] .

She	was	a	freighter	,	but	smaller	than	the	Jessie	Drew	.
她	曾是	一个	货轮	,	但	较小的	比	这	杰西	德鲁	.

她是一艘货船，但比杰西·德鲁号小。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌn] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'træktɪd] [næts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	appearance	of	one	lad	in	the	crew	of	the	Spray	attracted	Nat's	attention	,
这	外貌	的	一	小伙子	在	这	全体人员	的	这	喷	吸引	纳特的	注意力	,

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ]

when	the	young
什么时候	这	年轻的

“喷雾号”船员中一个年轻小伙子的出现引起了纳特的注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['paɪlət] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

pilot	arose	early	in	the	afternoon	.
飞行员	出现	早期的	在	这	下午	.

飞行员下午很早就起床了。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [red] [her] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [siːmd] [fə'mɪliər] .

The	lad	had	red	hair	,	and	his	figure	seemed	familiar	.
这	小伙子	有	红色的	头发	,	和	他的	数字	似乎	熟悉的	.

那男孩有一头红发，他的身影看起来有点眼熟。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ'd][seɪ] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

"	If	I	didn't	think	he	was	a	good	way	off	from	here	I'd	say	that	fellow	was
"	如果	我	没有	思考	他	曾是	一个	好的	方式	离开	从	这里	ID	说	那	同伴	曾是

[sæm] [ʃɔː] ,

Sam	Shaw	,
山姆	肖	,

“如果我觉得他离这里不远，我真会说那家伙是山姆·肖。”

" [mjuːzd] [næt] .

"	mused	Nat	.
"	沉思	纳特	.

“纳特沉思道。”

" [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	He	looks	a	good	deal	like	him	.
"	他	看起来	一个	好的	交易	喜欢	他	.

“他长得和他很像。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['enəmi] , [bʌt; bət] ,

"	He	tried	to	watch	,	to	determine	if	it	was	his	former	enemy	,	but	,
"	他	尝试	到	手表	,	到	决定	如果	它	曾是	他的	以前的	敌人	,	但	,

他试图观察，以确定那是不是他以前的敌人，但是

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [kept] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

as	the	lad	kept	moving	to	and	fro	,	it	was	impossible	to	be	certain	.
作为	这	小伙子	保留	移动	到	和	弗	,	它	曾是	不可能的	到	是	肯定	.

由于男孩不停地来回走动，所以无法确定他到底在做什么。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæm] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	If	I	saw	Mr	.	Bumstead	I'd	know	it	was	Sam	who	was	with	him	,
"	如果	我	锯	先生	.	邦斯特德	ID	知道	它	曾是	山姆	WHO	曾是	和	他	,

“如果我看到巴姆斯特德先生，我就知道和他在一起的是萨姆。”

" [went] [ɑːn][næt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	went	on	Nat	,	as	he	stood	at	the	rail	nearest	the	dock	.
"	去	在	纳特	,	作为	他	站立	在	这	轨	最近的	这	码头	.

“纳特继续说道，他站在离码头最近的栏杆旁。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] .

"	It	might	be	possible	they	transferred	to	that	ship	.
"	它	可能	是	可能的	他们	转移	到	那	船	.

“他们有可能转移到那艘船上。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['betər] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛðɝbi] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ?

I	wonder	if	I	hadn't	better	speak	to	Mr	.	Weatherby	,	and	ask	his	advice	?
我	想知道	如果	我	之前没有	更好的	说话	到	先生	.	韦瑟比	,	和	问	他的	建议	?

我该不该跟韦瑟比先生谈谈，听听他的意见呢?

[noʊ] , ['hiːz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] .

No	,	he's	sick	,	and	I	don't	want	to	bother	him	about	my	affairs	.
不	,	他是	生病的	,	和	我	不	想	到	打扰	他	关于	我的	事务	.

不，他生病了，我不想因为我的事情去打扰他。

[aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	guess	I'll	just	take	a	stroll	over	there	and	see	for	myself	.
我	猜测	患病的	只是	拿	一个	漫步	超过	那里	和	看	为了	我	.

我想我还是过去走走，亲眼看看吧。

['kæptɪn] ['tɝːtən] [wəʊnt] [ker] , [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [seɪl] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Captain	Turton	won't	care	,	as	we	can't	sail	until	late	this	evening	.
队长	图顿	惯于	关心	,	作为	我们	不能	帆	直到	晚的	这	晚上	.

图顿船长不会在意，因为我们要到今晚很晚才能出海。

" [næt] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] ,
" Nat started down the gangplank , but , when he was half way down ,
" 纳特 开始 向下 这 跳板 , 但 , 什么时候 他 曾是 一半 方式 向下 ,

"纳特开始沿着舷梯往下走，但是当他走到一半的时候，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] :
he met a man in uniform , who asked him :
他 遇见 一个 男人 在 制服 , WHO 问 他 :

他遇到一个身穿制服的人，那人问他：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ? "
" Is this the Mermaid ? "
" 是 这 这 美人鱼 ? "

"这就是美人鱼吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] [næt]['mɔːrtən] .
" I am looking for a young man , named Nat Morton .
" 我 是 寻找 为了 一个 年轻的 男人 , 命名 纳特 莫顿 .

我正在寻找一位名叫纳特·莫顿的年轻人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
Can you tell me where I shall find him ? "
能 你 告诉 我 在哪里 我 将 寻找 他 ? "

你能告诉我他在哪里吗?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" That is my name , " replied our hero .
" 那 是 我的 姓名 , " 回复 我们的 英雄 .

"那是我的名字，"我们的主人公回答道。

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm][pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪð; wɪθ]
He thought perhaps it might be an officer from police headquarters , with
他 想法 也许 它 可能 是 一个 官 从 警察 总部 , 和
[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] .
some message concerning Mr . Bumstead .
一些 信息 有关 先生 . 邦斯特德 .

他心想，或许是警察总部的一名警官，带来了一些关于巴姆斯特德先生的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wɑːnt] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
" Then you are just the person I want , " the man went on .
" 然后 你 是 只是 这 人 我 想 , " 这 男人 去 在 .

"那你正是我想要的那个人，"男人继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" You will have to come with me . "
" 你 将要 有 到 来 和 我 . "

"你必须跟我一起去。"

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Come with you ?
" 来 和 你 ?

"跟你一起来？"

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌmˌstɛd] ? "
Is it about Mr . Bumstead ? "
是 它 关于 先生 . 邦斯特德 ? "

是关于巴姆斯特德先生的吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , " replied the man .
" 是的 , " 回复 这 男人 .

“是的，”那人回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? "
" How did you guess ? "
" 如何 做过 你 猜测 ? "

你是怎么猜到的?

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" Well , I've been expecting a message regarding him . "
" 出色地 , 我已经 到过 期待 一个 信息 关于 他 . "

“嗯，我一直在等关于他的消息。”

" [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Then what you will hear will be no news to you . "
" 然后 什么 你 将要 听到 将要 是 不 消息 到 你 . "

“那么你接下来听到的就都不算新闻了。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [əˈrestɪd] ? "
" Has he been arrested ? "
" 有 他 到过 被捕 ? "

他被逮捕了吗?

" [əˈrestɪd] ?
" Arrested ?
" 被捕 ?

被捕了吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [əˈrestɪd] ? "
Why should he be arrested ? "
为什么 应该 他 是 被捕 ? "

他为什么要被逮捕?

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] — — "
" Why , I thought you said — — "
" 为什么 , 我 想法 你 说 — — "

“哎呀，我以为你说过——”

" [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
" Perhaps I had better not say anything more until you get to headquarters ,
" 也许 我 有 更好的 不是 说 任何事物 更多的 直到 你 得到 到 总部 ,

“或许在你到达总部之前，我最好什么都别说了。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
" the man went on .
" 这 男人 去 在 .

“那人继续说道。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ðæt] ['ræskəli] [meit] , " [θɔːt] [næt] .

"	Then	it	surely	must	be	about	that	rascally	mate	,	"	thought	Nat	.
"	然后	它	一定	必须	是	关于	那	赖皮	伴侣	,	"	想法	纳特	.

“那肯定跟那个狡猾的家伙有关，”纳特心想。

" ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Weatherby	will	be	glad	they	have	him	.
"	先生	.	韦瑟比	将要	是	高兴的	他们	有	他	.

“韦瑟比先生会很高兴他们聘用了他。”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .

"	He	followed	the	man	off	the	pier	,	and	along	a	street	on	the	water	front	.
"	他	随后	这	男人	离开	这	码头	,	和	沿着	一个	街道	在	这	水	正面	.

他跟着那人下了码头，沿着海滨的一条街道走去。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ]['pailətid] [ðæt] [boʊt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	understand	you	piloted	that	boat	through	the	storm	last	night	,	"	said	the	man	.
"	我	理解	你	试飞	那	船	通过	这	风暴	最后的	夜晚	,	"	说	这	男人	.

“我听说昨晚是你驾驶那艘船穿越了暴风雨，”那人说道。

" [wel] , [aɪ][dɪd] ,

"	Well	,	I	did	,
"	出色地	,	我	做过	,

“嗯，我的确这么做了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː]

but	I	guess	it	was	more	by	good	luck	than	anything	else	that	enabled	me
但	我	猜测	它	曾是	更多的	经过	好的	运气	比	任何事物	别的	那	已启用	我

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

但我认为，我能做到这一点，更多的是靠运气而不是其他因素。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	told	you	about	it	?	"
WHO	讲述	你	关于	它	?	"

谁告诉你的?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

"	Oh	,	it	is	pretty	generally	known	.
"	哦	,	它	是	漂亮的	一般来说	已知	.

“哦，这几乎是众所周知的。”

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [tɔːk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [dɑːk] .

The	crews	of	vessels	talk	more	or	less	when	they	are	in	dock	.
这	船员	的	船只	讲话	更多的	或者	较少的	什么时候	他们	是	在	码头	.

船只停靠在码头时，船员们或多或少会交谈。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

"	They	walked	along	in	silence	a	little	longer	,
"	他们	步行	沿着	在	沉默	一个	小的	更长	,

他们默默地又走了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] .

and	then	the	man	stopped	in	front	of	a	small	building	.
和	然后	这	男人	停止	在	正面	的	一个	小的	建筑	.

然后，那人停在了一栋小房子前。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , " [θɔːt] [næt] .
" This doesn't look like police headquarters , " thought Nat .
" 这 不 看 喜欢 警察 总部 , " 想法 纳特 .

“这里看起来不像警察总部，”纳特心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] . "
" I wonder if there's a mistake . "
" 我 想知道 如果 有 一个 错误 . "

“我想知道是不是哪里出错了。”

" [goʊ] [raɪt] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Go right that way , " said the officer , keeping close behind the boy .
" 去 正确的 那 方式 , " 说 这 官 , 保持 关闭 在后面 这 男生 .

“往那边走，”警官一边说着，一边紧跟在男孩身后。

" [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər][ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] . "
" The harbor master is in that room . "
" 这 港口 掌握 是 在 那 房间 . "

“港务长就在那个房间里。”

" [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] ? " [rɪ'piːtɪd] [næt] .
" The harbor master ? " repeated Nat .
" 这 港口 掌握 ? " 重复 纳特 .

“港务长？”纳特重复道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] ?
" What have I to do with the harbor master ?
" 什么 有 我 到 做 和 这 港口 掌握 ?

“我跟港务长有什么关系？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I don't want to see him . "
我 不 想 到 看 他 . "

我不想见到他。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" No , but he wants to see you .
" 不 , 但 他 想要 到 看 你 .

“不，但他想见你。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][næt][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
" A moment later Nat was ushered into a room ,
" 一个 片刻 之后 纳特 曾是 引导 进入 一个 房间 ,

片刻之后，纳特被带进了一个房间。

[wer] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [desk] [sæt][ə; eɪ] [stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
where at a large desk sat a stern - looking man ,
在哪里 在 一个 大的 桌子 卫星 一个 船尾 - 寻找 男人 ,

在一张大桌子旁，坐着一位神情严肃的男人。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [men] ,
and on either side of him were two men ,
和 在 任何一个 边 的 他 是 二 男人 ,

他两侧各站着一个人，

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
each one with several books and papers before him .
每个 一 和 一些 图书 和 文件 前 他 .

他们每个人面前都放着好几本书和几份文件。

" [ɑː] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] , [eɪ] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" Ah , so this is the young pilot , eh ? " remarked the man in the middle .
" 啊 , 所以 这 是 这 年轻的 飞行员 , 嗯 ? " 评论 这 男人 在 这 中间 .

“啊，原来这就是那位年轻的飞行员啊？”中间的男人说道。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [næt]['mɔːrtən] ?
" How old are you — er — Nat Morton ?
" 如何 老的 是 你 — 呃 — 纳特 莫顿 ?

“你——呃——纳特·莫顿多大了？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] . "
I believe that is your name . "
我 相信 那 是 你的 姓名 . "

我想那是你的名字。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] . "
" I will soon be sixteen . "
" 我 将要 很快 是 十六 . "

我很快就要十六岁了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['pailətid][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][pæst] - [pɔɪnt] [riːf] [læst] [naɪt] — [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] ?
" And you piloted the Mermaid past Dagget's Point reef last night — in that storm ?
" 和 你 试飞 这 美人鱼 过去的 - 观点 礁 最后的 夜晚 — 在 那 风暴 ?
"
"
"

“昨晚在那场风暴中，你驾驶着‘美人鱼号’驶过达格特角礁石吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] . "
" I suppose you have a license . "
" 我 认为 你 有 一个 执照 . "

“我想你应该有驾照吧。”

" [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ?
" A license ?
" 一个 执照 ?

驾照?

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər]['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .
I am studying under Mr . Weatherby .
我 是 学习 在下面 先生 . 韦瑟比 .

我正在韦瑟比先生的指导下学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] .
He was taken suddenly ill last night , and I had to steer the boat .
他 曾是 已采取 突然 患病的 最后的 夜晚 , 和 我 有 到 转向 这 船 .

他昨晚突然生病了，我不得不掌舵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] . "
There was no one else . "
那里 曾是 不 一 别的 . "

没有其他人了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] ,
" I am sorry , my lad , " said the harbor master ,
" 我 是 对不起 , 我的 小伙子 , " 说 这 港口 掌握 ,

“对不起，孩子，”港务长说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] . "

"	but	I	shall	have	to	place	you	under	arrest	.	"
"	但	我	将	有	到	地方	你	在下面	逮捕	.	"

但我不得不逮捕你。

" [ə'rest] ?

"	Arrest	?
"	逮捕	?

“逮捕?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "

What	for	?	"
什么	为了	?	"

做什么的? ”

" [fɔːr; fər] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

"	For	piloting	a	passenger	steamer	without	a	license	.
"	为了	飞行员	一个	乘客	汽船	没有	一个	执照	.

“因无证驾驶客轮。”

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [lɑːdʒd] [ə'genst] [juː; jʊ]

A	complaint	has	been	lodged	against	you
一个	抱怨	有	到过	已提交	反对	你

有人对你提出了投诉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔːrd] — [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːbəz] [ænd; ənd]['pailəts] . "

with	this	board	—	the	board	of	control	in	charge	of	harbors	and	pilots	.	"
和	这	木板	—	这	木板	的	控制	在	收费	的	港口	和	飞行员	.	"

与这个委员会——负责港口和引航员的管理委员会——一起。

" [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ?

"	A	complaint	?
"	一个	抱怨	?

“投诉? ”

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	made	it	?	"
WHO	制成	它	?	"

谁做的?

" ['bʌmˌstɛd] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [ɜːr; ər] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmˌstɛd] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər]

"	Bumstead	is	the	name	—	er	—	Joseph	Bumstead	,	mate	of	the	freighter
"	邦斯特德	是	这	姓名	—	呃	—	约瑟夫	邦斯特德	,	伴侣	的	这	货轮

[spreɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] ,

Spray	,	"	replied	the	harbor	master	,
喷	,	"	回复	这	港口	掌握	,

“他的名字是——呃——约瑟夫·邦斯蒂德，货轮‘喷雾号’的大副，”港务长回答道。

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɑːkjuments] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

reading	from	some	documents	before	him	.
阅读	从	一些	文件	前	他	.

他正在阅读面前的一些文件。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [met] [jʊr; jər] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [riːf] [læst] [naɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	He	says	he	met	your	boat	off	the	reef	last	night	,	that	you	were	in	charge	,
"	他	说道	他	遇见	你的	船	离开	这	礁	最后的	夜晚	,	那	你	是	在	收费	,

他说昨晚在礁石附近遇到了你的船，当时你是船长。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nɪrli] [ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] .

without	a	license	,	and	that	you	nearly	ran	him	down	.
没有	一个	执照	,	和	那	你	几乎	跑	他	向下	.

你没有驾照，而且差点撞到他。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

He	made	the	complaint	about	an	hour	ago	.
他	制成	这	抱怨	关于	一个	小时	前	.

他大约一小时前提出了投诉。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [rɪ'per] .

His	boat	had	to	put	back	here	for	some	repairs	.
他的	船	有	到	放	后退	这里	为了	一些	维修	.

他的船需要送回这里进行维修。

[hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [boʊt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [ɪz] [meit] [ʌv; əv] . "

He	says	your	boat	damaged	the	one	he	is	mate	of	.	"
他	说道	你的	船	损坏的	这	一	他	是	伴侣	的	.	"

他说你的船撞坏了他同伴的船。

" [ðæts] [nɑːt] [soʊ] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [pɑːrt] [ə'baʊt] ['nɪrli] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	That's	not	so	—	I	mean	that	part	about	nearly	running	him	down	!	"	exclaimed	Nat	.
"	那就是	不是	所以	—	我	意思是	那	部分	关于	几乎	跑步	他	向下	!	"	惊呼	纳特	.

“不是这样的——我是说差点撞到他的那部分！”纳特惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖区少年领航员；(The Boy Pilot of the Lakes; Or,)
第8/10页

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" I saw him in plenty of time ,
" 我 锯 他 在 很多 的 时间 ,

“我有足够的时间见到他，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [spreɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]
and if it hadn't been for my warning whistle the Spray would have gone
和 如果 它 之前没有 到过 为了 我的 警告 哨 这 喷 会 有 已消失
[ə'pɑːn][ðə; ði] [riːf] [hɜːr'self] ! "
upon the reef herself ! "
之上 这 礁 她自己 ! "

要不是我吹响了警示哨，喷雾号早就撞到礁石上了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['regjələr] [fɔːrm] ,
" I am sorry , my lad , but the complaint is made in regular form ,
" 我 是 对不起 , 我的 小伙子 , 但 这 抱怨 是 制成 在 常规的 形式 ,

“孩子，很抱歉，但投诉必须按常规程序进行。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
and I shall have to hold you for a hearing .
和 我 将 有 到 抓住 你 为了 一个 听力 .

我将不得不拘留你进行听证。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
However , we will have it at once .
然而 , 我们 将要 有 它 在 一次 .

不过，我们会立即拥有它。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðɪs] ['bʌmˌstɛd] .
I have sent to summon this Bumstead .
我 有 发送 到 召唤 这 邦斯特德 .

我已经派人去召见这位邦斯特德。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] ['eni] [frendz] ? "
Do you wish to notify any friends ? "
做 你 希望 到 通知 任何 朋友们 ? "

你想通知哪些朋友?

" ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['kæptɪn] ['tɝːtən]
" Mr . Weatherby is ill , and cannot come , but I would like Captain Turton
" 先生 . 韦瑟比 是 患病的 , 和 不能 来 , 但 我 会 喜欢 队长 图顿
[tuː; tə] [kʌm] . "
to come . "
到 来 . "

“韦瑟比先生生病了，来不了，但我希望特顿上尉能来。”

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Very well , we will send for him .
" 非常 出色地 , 我们 将要 发送 为了 他 .

“好的，我们会派人去接他。”

['ɑːfɪsər] , [brɪŋ] ['kæptɪn] ['tɝːtən] [hɪr] .
Officer , bring Captain Turton here .
官 , 带来 队长 图顿 这里 .

警官，把特顿上尉带过来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [jʊr; jər] [keɪs] ,

In	the	meantime	you	may	sit	down	until	we	reach	your	case	,
在	这	与此同时	你	可能	坐	向下	直到	我们	抵达	你的	案件	,

在此期间，您可以稍作休息，我们会尽快处理您的案件。

" [ðə; ði]['hɑ:rbər]['mæstər] ['moʊʃənd] [næt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] .

"	the	harbor	master	motioned	Nat	to	take	a	chair	on	one	side	of	the	big	room	.
"	这	港口	掌握	示意	纳特	到	拿	一个	椅子	在	一	边	的	这	大的	房间	.

港务长示意纳特到大房间的一侧坐下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɔ:f] [ə'gen]

OFF	AGAIN
离开	再次

再次关闭

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [tɜ:rn][tu:; tə] [ə'ferz] , " [θɔ:t] [næt] ,

"	This	is	a	queer	turn	to	affairs	,	"	thought	Nat	,
"	这	是	一个	酷儿	转动	到	事务	,	"	想法	纳特	,

“这真是婚外情的一种奇怪转折，”纳特心想。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɜ:tən] .

as	he	awaited	the	arrival	of	Captain	Turton	.
作为	他	等待中	这	到达	的	队长	图顿	.

他正等待着特顿船长的到来。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [wen] [aɪ] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	I	never	thought	a	thing	about	not	having	a	license	,	when	I	steered	the	boat	,
"	我	绝不	想法	一个	事物	关于	不是	拥有	一个	执照	,	什么时候	我	转向	这	船	,

“我开船的时候，从来没想过自己没有驾照这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [dɪd] ['i:ðər] .

and	I	don't	believe	Mr	.	Weatherby	did	either	.
和	我	不	相信	先生	.	韦瑟比	做过	任何一个	.

而且我认为韦瑟比先生也没有。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ,

I	suppose	I	did	wrong	,	but	it	was	unintentional	,
我	认为	我	做过	错误的	,	但	它	曾是	无意的	,

我承认我做错了，但这并非我的本意。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [els] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	I	don't	see	what	else	I	could	have	done	under	the	circumstances	.
和	我	不	看	什么	别的	我	可以	有	完毕	在下面	这	情况	.

在那种情况下，我实在想不出我还能做什么。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['bʌmˌstɛd] [naʊ] .

"	But	I'll	have	a	chance	at	Bumstead	now	.
"	但	患病的	有	一个	机会	在	邦斯特德	现在	.

但我现在有机会去邦斯特德了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [aɪl] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

As	soon	as	I	get	out	of	here	I'll	cause	his	arrest	.
作为	很快	作为	我	得到	出去	的	这里	患病的	原因	他的	逮捕	.

我一出去就让他被捕。

[hoʊld][ɑːn] , [ðoʊ] , ['meɪbi] [aɪl] [nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

Hold	on	,	though	,	maybe	I'll	not	get	out	of	here	.
抓住	在	,	尽管	,	或许	患病的	不是	得到	出去	的	这里	.

不过等等，也许我出不去了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][fɔːr; fər] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ?

I	wonder	what	the	punishment	is	for	piloting	a	boat	without	a	license	?
我	想知道	什么	这	惩罚	是	为了	飞行员	一个	船	没有	一个	执照	?

我想知道无证驾驶船只的处罚是什么?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ə'fer] .

"	This	was	another	phase	of	the	queer	affair	.
"	这	曾是	其他	阶段	的	这	酷儿	事务	.

这是这段同性恋情的另一个阶段。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

He	realized	if	he	was	held	on	the	charge	,
他	已实现	如果	他	曾是	握住	在	这	收费	,

他意识到，如果他被指控并被拘留，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræskəli] [meit] .

he	would	have	no	chance	to	make	an	accusation	against	the	rascally	mate	.
他	会	有	不	机会	到	制作	一个	指控	反对	这	赖皮	伴侣	.

他根本没有机会指控那个无赖的同伴。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] [næt][tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] .

"	I	know	what	I'll	do	,	"	said	Nat	to	himself	,	while	he	anxiously	waited	.
"	我	知道	什么	患病的	做	,	"	说	纳特	到	他自己	,	尽管	他	焦虑地	等待	.

“我知道我该怎么做了，”纳特一边焦急地等待着，一边自言自语道。

" [ɪf] ['bʌmˌstɛd] [kʌmz] [hɪr] [aɪl] [tel] ['kæptɪn] ['tɜːtən] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

"	If	Bumstead	comes	here	I'll	tell	Captain	Turton	to	go	out	and	get	a	policeman
"	如果	邦斯特德	来	这里	患病的	告诉	队长	图顿	到	去	出去	和	得到	一个	警察

.

:

.

“如果邦斯蒂德来到这里，我会告诉特顿上尉出去叫个警察。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kəm'pleɪnt] ,

Then	I	can	make	a	new	complaint	,
然后	我	能	制作	一个	新的	抱怨	,

然后我可以提出新的投诉，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[tʃɑːrdʒ] ['bʌmˌstɛd] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] .

charge	Bumstead	with	keeping	money	belonging	to	me	,	and	he'll	be	arrested	.
收费	邦斯特德	和	保持	钱	属于	到	我	,	和	地狱	是	被捕	.

指控 Bumstead 私藏我的钱财，他将被逮捕。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

That's	what	I'll	do	.
那就是	什么	患病的	做	.

我会这么做。

" [waɪl] [næt][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] ,

"	While	Nat	sat	in	the	office	of	the	harbor	master	,
"	尽管	纳特	卫星	在	这	办公室	的	这	港口	掌握	,

“当纳特坐在港务长的办公室里时，

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

he	**listened**	**to**	**several**	**cases**	**that**	**were**	**being**	**disposed**	**of**	**.**
他	听着	到	一些	案例	那	是	存在	处置	的	.

他旁听了几个正在结案的案件。

['kæptɪnz] [ʌv; əv] [tʌgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ə'reɪnd] [ɑːn] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ruːlz]

Captains	**of**	**tugs**	**and**	**other**	**boats**	**were**	**arraigned**	**on**	**charges**	**of**	**violating**	**rules**
队长	的	拖船	和	其他	船	是	提审	在	收费	的	违反	规则

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ;

of	**the**	**harbor**	**;**
的	这	港口	;

拖船和其他船只的船长因违反港口规定而被提审；

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'spleɪɪŋ] [rɔːŋ] [laɪts] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['boʊts] [æt; ət] [ðə; ði]

such	**as**	**displaying**	**wrong**	**lights**	**,**	**crossing**	**the**	**course**	**of**	**other**	**boats**	**at**	**the**
这样的	作为	显示	错误的	灯	,	过境	这	课程	的	其他	船	在	这

[ɪm'prɑːpər] [taɪm] ,

improper	**time**	**,**
不当	时间	,

例如显示错误的灯光、在不恰当的时间穿越其他船只的航道等。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] ['signəlz] , [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [krɑːft] , [ɔːr] [nɑːt] ['faɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpər]

failing	**to**	**give**	**warning**	**signals**	**,**	**colliding**	**with**	**other**	**craft**	**,**	**or**	**not**	**filing**	**the**	**proper**
失败	到	给	警告	信号	,	碰撞	和	其他	工艺	,	或者	不是	备案	这	恰当的

[rɪ'pɔːrts] .

reports	**.**
报告	.

未发出警告信号、与其他船只相撞或未提交适当的报告。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [faɪnd] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

Some	**of**	**the**	**men**	**were**	**fined**	**,**	**others**	**were**	**suspended**	**for**	**a**	**certain**
一些	的	这	男人	是	罚款	,	其他的	是	暂停	为了	一个	肯定

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

length	**of**	**time**	**,**
长度	的	时间	,

部分男子被处以罚款，另一些男子被停职一段时间。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['laɪsənsɪz] [rɪ'vəukt] .

and	**one**	**or**	**two**	**had**	**their**	**licenses**	**revoked**	**.**
和	一	或者	二	有	他们的	许可证	撤销	.

其中一两人的驾照被吊销了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːl] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [næt] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**he'll**	**do**	**to**	**me**	**?**	**"**	**thought**	**Nat**	**.**
"	我	想知道	什么	地狱	做	到	我	?	"	想法	纳特	.

“我不知道他会对我做什么？”娜特心想。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [keɪs] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] .

"	**There**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**case**	**just**	**like**	**mine**	**.**
"	那里	不	似乎	到	是	任何	案件	只是	喜欢	矿	.

“似乎没有和我情况完全一样的案例。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɝːtən] .

"	**He**	**was**	**interrupted**	**in**	**his**	**musing**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**Captain**	**Turton**	**.**
"	他	曾是	中断	在	他的	沉思	经过	这	入口	的	队长	图顿	.

“他正沉思着，图顿船长走了进来，打断了他的思绪。”

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] ['wʌndrɪŋli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd]
" What's this I hear ? " asked the commander wonderingly , after he had greeted
" 是什么 这 我 听到 ? " 问 这 指挥官 惊奇地 , 后 他 有 问候
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['paɪlət] .
his young pilot .
他的 年轻的 飞行员 .

“我听到了什么？”指挥官向年轻的飞行员问好后，疑惑地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [næt] ? "
" Are you in trouble , Nat ? "
" 是 你 在 麻烦 , 纳特 ? "

“纳特，你遇到麻烦了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" It seems so , " and the boy told the circumstances .
" 它 似乎 所以 , " 和 这 男生 讲述 这 情况 .

“好像是这样，”男孩讲述了事情的经过。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [əd'vaɪzd] ['kæptɪn] ['tɝːtən] ['tʃɪrfəli] .
" Don't worry , " advised Captain Turton cheerfully .
" 不 担心 , " 建议 队长 图顿 愉快地 .

“别担心，”特顿船长愉快地建议道。

" [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [meit] [ə'restɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
" I'll stand by you , and we'll have that mate arrested as soon as he
" 患病的 站立 经过 你 , 和 出色地 有 那 伴侣 被捕 作为 很快 作为 他
[liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] . "
leaves the place . "
树叶 这 地方 . "

“我会支持你，那家伙一离开那里，我们就立刻把他逮捕。”

" [ɪz][ðə; ði]['mɔːrtən] [keɪs] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" Is the Morton case ready ? " asked the harbor master , looking about him ,
" 是 这 莫顿 案件 准备好 ? " 问 这 港口 掌握 , 寻找 关于 他 ,

“莫顿案准备好了吗？”港务长环顾四周问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
after he had disposed of all the other matters before him .
后 他 有 处置 的 全部 这 其他 事情 前 他 .

在他处理完所有其他事项之后。

" [ðə; ði] [meit] ['bʌmˌstɛd] ['iznt] [hɪr] [jet] , " [rɪ'plaɪd]
" The mate Bumstead isn't here yet , " replied
" 这 伴侣 邦斯特德 不是 这里 然而 , " 回复

“巴姆斯特德还没到呢，”他回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
an officer who was in charge of the court .
一个 官 WHO 曾是 在 收费 的 这 法庭 .

一名负责法庭的官员。

" [jʌŋ] ['mɔːrtən][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɜːrt(ə)l] — — "
" Young Morton is here , and Captain Turtle — — "
" 年轻的 莫顿 是 这里 , 和 队长 龟 — — "

“小莫顿来了，还有龟船长——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɝːtən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I beg your pardon , my name is Turton , " interrupted the commander of the
" 我 求 你的 赦免 , 我的 姓名 是 图顿 , " 中断 这 指挥官 的 这
['mɜːrmeɪd] .
Mermaid .
美人鱼 .

“对不起，我的名字是图顿，”美人鱼号的指挥官打断道。

" ['tɝːtən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfɪsər] .
" Turton , I should say , " corrected the court officer .
" 图顿 , 我 应该 说 , " 已更正 这 法庭 官 .

“应该说是特顿，”法庭官员纠正道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] — ['bʌmˌstɛd] [ðə; ði] [meit] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Where is the person who made the charge — Bumstead the mate ? " asked the
" 在哪里 是 这 人 WHO 制成 这 收费 — 邦斯特德 这 伴侣 ? " 问 这
['hɑːrbər]['mæstər] .
harbor master .
港口 掌握 .

“发起冲锋的人在哪里？是水手长邦斯蒂德吗？”港务长问道。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] ['ɑːfɪsər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
" I have sent Officer Jenkins for him , sir .
" 我 有 发送 官 詹金斯 为了 他 , 先生 .

“我已经派詹金斯警官去接他了，先生。”

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
He'll be here directly .
地狱 是 这里 直接地 .

他会直接过来。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [naʊ] . "
Ah , here is Jenkins now . "
啊 , 这里 是 詹金斯 现在 . "

啊，詹金斯来了。

" [wel] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] , " [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [meit] [bæk]
" Well , Jenkins , " said the harbor master , " did you bring the mate back
" 出色地 , 詹金斯 , " 说 这 港口 掌握 , " 做过 你 带来 这 伴侣 后退
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“詹金斯，”港务长说，“你把大副带回来了吗？”

[ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
This case has been delayed long enough . "
这 案件 有 到过 延迟 长的 足够的 . "

这个案子拖延的时间已经够长了。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" No , sir , I didn't bring him . "
" 不 , 先生 , 我 没有 带来 他 . "

“不，先生，我没带他来。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪld] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" Because , sir , his ship has just sailed , and he's gone with her . "
" 因为 , 先生 , 他的 船 有 只是 航行 , 和 他是 已消失 和 她 . "

“因为，先生，他的船刚刚起航，他跟她一起走了。”

" [aɪl] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] .

"	I'll	commit	him	for	contempt	of	court	!	"	exclaimed	the	harbor	master	.
"	患病的	犯罪	他	为了	鄙视	的	法庭	！	"	惊呼	这	港口	掌握	.

“我要以藐视法庭罪将他送进监狱！”港务长喊道。

" [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['pepərz][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

"	Make	out	the	papers	at	once	,	"	he	added	,	turning	to	his	clerk	.
"	制作	出去	这	文件	在	一次	,	"	他	额外	,	转弯	到	他的	职员	.

“立刻把文件整理好，”他一边说着，一边转向他的职员。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	will	now	take	up	this	case	,	however	,	and	proceed	as	far	as	possible	.
"	我	将要	现在	拿	向上	这	案件	,	然而	,	和	继续	作为	远的	作为	可能的	.

“不过，我现在将接手此案，并尽我所能地推进下去。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

Give	me	the	written	accusation	.
给	我	这	书面	指控	.

请把书面指控给我。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	He	looked	over	some	papers	,	and	,	at	a	nod	from	him	,
"	他	看起来	超过	一些	文件	,	和	,	在	一个	点头	从	他	,

他翻阅了一些文件，然后点了点头，

[næt] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] .

Nat	walked	forward	and	stood	in	front	of	the	big	table	.
纳特	步行	向前	和	站立	在	正面	的	这	大的	桌子	.

纳特走上前，站在大桌子前。

[ðen] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] [riːd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [meɪd] [baɪ] ['bʌmˌstɛd] .

Then	the	harbor	master	read	the	complaint	as	made	by	Bumstead	.
然后	这	港口	掌握	读	这	抱怨	作为	制成	经过	邦斯特德	.

然后，港务长宣读了邦斯蒂德提出的投诉。

[ˌaɪ 'tiː][set] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][tɜːrmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] , [ðæt] [næt]['mɔːrtən][hæd; həd] ,

It	set	out	in	a	number	of	legal	terms	and	phrases	,	that	Nat	Morton	had	,
它	放	出去	在	一个	数字	的	合法的	条款	和	短语	,	那	纳特	莫顿	有	,

它以一系列法律术语和措辞阐明了纳特·莫顿拥有以下权利：

[ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['pailətid][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

in	violation	of	the	regulations	,	piloted	a	vessel	without	having	a	license	.
在	违反	的	这	法规	,	试飞	一个	血管	没有	拥有	一个	执照	.

违反规定，无证驾驶船舶。

[ðə; ði] [meit] , [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'piː]

The	mate	,	it	ap
这	伴侣	,	它	ap

伴侣，它 ap

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[pɛrd] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [næts] [fiːt] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]

peared	,	had	heard	of	Nat's	feat	early	that	morning	while	the	two	vessels	were
梨	,	有	听到	的	纳特的	特技	早期的	那	早晨	尽管	这	二	船只	是

[dɑːkt] ,

docked	,
停靠	,

皮尔德说，那天早上两艘船停靠在码头时，他就已经听说了纳特的壮举。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [mɪr] [spaɪt] .

and	had	lost	no	time	making	his	accusation	,	for	mere	spite	.
和	有	丢失的	不	时间	制作	他的	指控	,	为了	仅仅	尽管如此	.

他迫不及待地提出指控，纯粹是出于恶意。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pliːd] [tuː; tə] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] .

"	How	do	you	plead	to	that	?	"	asked	the	harbor	master	.
"	如何	做	你	恳求	到	那	?	"	问	这	港口	掌握	.

“你对此作何辩解？”港务长问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [næt] .

"	I	guess	I	did	it	,	"	answered	Nat	.
"	我	猜测	我	做过	它	,	"	回答	纳特	.

“我想我做到了，”纳特回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men]['prez(ə)nt] .

"	Perhaps	you	had	better	explain	,	"	suggested	one	of	the	other	men	present	.
"	也许	你	有	更好的	解释	,	"	建议	一	的	这	其他	男人	展示	.

“或许你最好解释一下，”在场的另一位男士建议道。

" [wiː; wi] [wɪl] [mɑːrk][juː; jʊ] - [nɑːt] ['gɪlti] - [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [keɪs] .

"	We	will	mark	you	'	not	guilty	'	until	we	have	heard	the	case	.
"	我们	将要	标记	你	-	不是	有罪的	-	直到	我们	有	听到	这	案件	.

“在听取案件审理之前，我们将判定你‘无罪’。”

" [ˌðerə'pɑːn] , [næt][toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

"	Thereupon	,	Nat	told	all	the	circumstances	connected	with	the	sudden	illness	of
"	于是	,	纳特	讲述	全部	这	情况	连接	和	这	突然	疾病	的

['mɪstər] . ['wɛðɚbi] , [ðə; ði][stɔːrm] ,

Mr	.	Weatherby	,	the	storm	,
先生	.	韦瑟比	,	这	风暴	,

于是，纳特讲述了与韦瑟比先生突发疾病、暴风雨等相关的全部情况。

[ðə; ði] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] .

the	leak	in	the	ship	and	the	necessity	for	keeping	on	.
这	泄露	在	这	船	和	这	必要性	为了	保持	在	.

船上的漏洞以及继续航行的必要性。

['kæptɪn] ['tɝːtən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ɔːl] [ðæt] [næt] [sed] .

Captain	Turton	was	called	and	verified	all	that	Nat	said	.
队长	图顿	曾是	称为	和	已验证	全部	那	纳特	说	.

特顿船长被叫来核实了纳特所说的一切。

" [hʌm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] .

"	Hum	,	"	remarked	the	harbor	master	.
"	哼	,	"	评论	这	港口	掌握	.

“嗯，”港务长说道。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] .

"	There	seems	to	be	some	justification	here	.
"	那里	似乎	到	是	一些	理由	这里	.

“这似乎有一定的道理。”

[aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːliːgz] [ɑːn] [ðɪs] .

I	will	consult	with	my	colleagues	on	this	.
我	将要	咨询	和	我的	同事	在	这	.

我会就此事咨询我的同事们。

[wiː; wi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ʃɔːrtli] .

We	will	let	you	know	our	decision	shortly	.
我们	将要	让	你	知道	我们的	决定	不久	.

我们会尽快通知您我们的决定。

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [hɪr] .
You may wait here .
你 可能 等待 这里 .

您可以在这里等候。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" He motioned to the men on either side of him ,
" 他 示意 到 这 男人 在 任何一个 边 的 他 ,

他向两侧的人做了个手势，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] .
and they all retired to a rear room .
和 他们 全部 退休 到 一个 后部 房间 .

然后他们都退到后面的房间里去了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [næt] .
" What do you suppose they'll do to me ? " asked Nat .
" 什么 做 你 认为 他们会 做 到 我 ? " 问 纳特 .

“你觉得他们会怎么对我？”纳特问道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː]
" Nothing very serious , I think , " replied the captain , for he had been through
" 没有什么 非常 严肃的 , 我 思考 , " 回复 这 队长 , 为了 他 有 到过 通过
[sʌtʃ] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ,
such cases before ,
这样的 案例 前 ,

“我想应该没什么大碍，”船长回答道，因为他以前也遇到过类似的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hɑːrbər]['mæstərz][wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer'evər]
and he knew that harbor masters were disposed to stretch a point wherever
和 他 知道 那 港口 大师 是 处置 到 拉紧 一个 观点 无论
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他知道港务长们总是尽可能地延长港口距离。

" [ænd; ənd] ['bʌmˌstɛd] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [went] [ɑːn][næt] .
" And Bumstead has got away again , " went on Nat .
" 和 邦斯特德 有 得到 离开 再次 , " 去 在 纳特 .

“而巴姆斯特德又逃脱了，”纳特继续说道。

" [hiː; hi] [steɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪl][hɪz; ɪz][kɑːm]
" He stayed just long enough to file his com
" 他 入住 只是 长的 足够的 到 文件 他的 com

他只待了足够长的时间提交了他的报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[pleɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] [aʊt] .
plaint , and then skipped out .
感叹 , 和 然后 跳过 出去 .

抱怨了几句，然后就溜走了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][hɪm; ɪm] ? "
I wonder if he knows I am after him ? "
我 想知道 如果 他 知道 我 是 后 他 ? "

我不知道他是否知道我正在追捕他?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [riˈmɑːkt] [ˈkæptɪn] [ˈtɝːtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]

"	I	think	not	,	"	remarked	Captain	Turton	,	who	had	been	told	the	circumstances
"	我	思考	不是	,	"	评论	队长	图顿	,	WHO	有	到过	讲述	这	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [diːl] .

of	the	lumber	deal	.
的	这	木材	交易	.

“我不这么认为，”特顿船长说道，他已经了解了木材交易的情况。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]

"	If	he	did	he	wouldn't	venture	to	stay	in	the	same	port	with	you	long	enough
"	如果	他	做过	他	不会	风险投资	到	停留	在	这	相同的	港口	和	你	长的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

to	make	a	charge	against	you	.
到	制作	一个	收费	反对	你	.

“如果他真有那样做，他就不会冒险和你待在同一个港口足够长的时间去指控你。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Probably	he	wants	to	make	all	the	trouble	he	can	for	you	,
大概	他	想要	到	制作	全部	这	麻烦	他	能	为了	你	,

他很可能想方设法给你制造麻烦。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ʃɪp] [laɪf] ,

in	the	hope	that	you	will	give	up	this	ship	life	,
在	这	希望	那	你	将要	给	向上	这	船	生活	,

希望你能放弃这种船上生活，

[ænd; ənd][goʊ] [ˈsʌmwer] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt]

and	go	somewhere	so	that	he	will	not	have	to	worry	about	you	finding	out
和	去	某处	所以	那	他	将要	不是	有	到	担心	关于	你	寻找	出去

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "

about	him	.	"
关于	他	.	"

然后找个地方躲起来，这样他就不用担心你会发现他的存在了。

" [pərˈhæps] , " [əˈgriːd] [næt] .

"	Perhaps	,	"	agreed	Nat	.
"	也许	,	"	同意	纳特	.

“或许吧，”纳特同意道。

[ðə; ði][ˈhɑːrbər][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [faɪld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	harbor	master	and	his	colleagues	filed	back	into	the	room	.
这	港口	掌握	和	他的	同事	已提交	后退	进入	这	房间	.

港务长和他的同事们鱼贯回到房间。

[næt] [traɪd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] [wʌt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Nat	tried	to	gather	from	their	looks	what	disposition	they	had	made	of	his
纳特	尝试	到	收集	从	他们的	看起来	什么	处置	他们	有	制成	的	他的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

纳特试图从他们的表情中判断他们对他的案子有何看法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

but	the	men	gave	no	indication	,
但	这	男人	给予	不	指示	,

但这些人没有给出任何迹象。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

seeming	to	be	as	grave	and	serious	as	when	they	had	gone	out	.
似乎	到	是	作为	严重	和	严肃的	作为	什么时候	他们	有	已消失	出去	.

看起来和他们外出时一样严肃认真。

" [hʌm] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .
" Hum , " mumbled the harbor master , in his deep voice .
" 哼 , " 喃喃自语 这 港口 掌握 , 在 他的 深的 嗓音 .

“嗯，”港务长用他低沉的声音咕哝道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] [keɪs] , [næt]['mɔːrtən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]
" We have considered your case , Nat Morton , and we wish to ask you a
" 我们 有 经过考虑的 你的 案件 , 纳特 莫顿 , 和 我们 希望 到 问 你 一个
[fjuː] ['kwestʃənz] .
few questions .
很少 问题 .

“我们已经考虑了你的案件，纳特·莫顿，我们想问你几个问题。”

" [ˌðerə'pɑːn] ,
" Thereupon ,
" 于是 ,

“于是，

[næt][wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
Nat was put through a brief examination in relation to matters connected with
纳特 曾是 放 通过 一个 简短的 考试 在 关系 到 事情 连接 和
['paɪlətɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['boʊts] .
piloting and the management of boats .
飞行员 和 这 管理 的 船 .

纳特接受了有关驾驶和船舶管理相关事宜的简短考核。

[ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
The harbor master and his colleagues asked him a lot of questions ,
这 港口 掌握 和 他的 同事 问 他 一个 很多 的 问题 ,

港务长和他的同事们问了他很多问题，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [næt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .
some of which Nat answered to his own satisfaction , at least .
一些 的 哪个 纳特 回答 到 他的 自己的 满意 , 在 至少 .

至少，其中一些问题的答案让纳特自己感到满意。

[tuː; tə] ['ʌðər] , [mɔːr] ['teknɪk(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
To others , more technical , he replied as best he could .
到 其他的 , 更多的 技术的 , 他 回复 作为 最好的 他 可以 .

对于其他更偏技术性的问题，他尽力作答。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Fortunately his life about the docks , and his instructions at the hands of
幸运的是 他的 生活 关于 这 码头 , 和 他的 指示 在 这 双手 的
['mɪstər] . ['wɛðɚbi] , [stʊd]
Mr . Weatherby , stood
先生 . 韦瑟比 , 站立

幸运的是，他在码头边的生活以及韦瑟比先生的指导，使他免于牢狱之灾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
him in good stead .
他 在 好的 坚定 .

对他大有裨益。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	showed	a	good	practical	knowledge	of	piloting	,	though	some	of	the
他	显示	一个	好的	实际的	知识	的	飞行员	,	尽管	一些	的	这

['kwestʃənz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,

questions	puzzled	him	,
问题	困惑	他	,

他展现了良好的飞行实践知识，尽管有些问题让他感到困惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [mɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	his	answers	seemed	to	afford	mirth	to	the	harbor	master	and	his
和	他的	答案	似乎	到	买得起	欢笑	到	这	港口	掌握	和	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

他的回答似乎给港务长和他的同事们带来了欢乐。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [næt] ,

"	Well	,	"	remarked	the	harbor	master	after	a	pause	,	"	what	you	did	,	Nat	,
"	出色地	,	"	评论	这	港口	掌握	后	一个	暂停	,	"	什么	你	做过	,	纳特	,

“嗯，”港务长停顿了一下，说道，“你做的，纳特，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'regjələr] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] —

may	have	been	irregular	—	in	fact	it	was	irregular	,	and	against	the	rules	—
可能	有	到过	不规律的	—	在	事实	它	曾是	不规律的	,	和	反对	这	规则	—

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	,	under	the	circumstances	,
但	,	在下面	这	情况	,

这可能不合规——事实上，它确实不合规，而且违反了规定——但是，在当时的情况下，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	cannot	blame	you	for	it	.
我们	不能	责备	你	为了	它	.

我们不能因此责怪你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] , [naʊ] , [ðæn; ðən] ['meni] ['peɪləts] [huː]

You	are	doing	very	well	,	and	you	know	more	,	now	,	than	many	pilots	who
你	是	正在做	非常	出色地	,	和	你	知道	更多的	,	现在	,	比	许多	飞行员	WHO

[hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

have	a	license	.
有	一个	执照	.

你做得非常好，现在你懂得比很多有飞行执照的飞行员都多。

[stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ] .

Still	,	you	are	under	the	age	.
仍然	,	你	是	在下面	这	年龄	.

但是，你还没到法定年龄。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər]['lɪmɪt][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

When	you	reach	the	proper	limit	you	will	have	to	appear	for	an	official
什么时候	你	抵达	这	恰当的	限制	你	将要	有	到	出现	为了	一个	官方的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

当你达到规定分数线时，你需要参加正式考试。

[ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

Until	then	you	can	go	on	as	you	have	been	doing	,
直到	然后	你	能	去	在	作为	你	有	到过	正在做	,

在此之前，你可以继续像以前一样生活。

['oʊnli][dəunt][traɪ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][boʊt] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

only	don't	try	to	handle	a	boat	alone	in	a	storm	.
仅有的	不	尝试	到	处理	一个	船	独自的	在	一个	风暴	.

但千万不要在暴风雨中独自操控船只。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

Wait	until	you	have	had	a	little	more	experience	.
等待	直到	你	有	有	一个	小的	更多的	经验	.

等你积累更多经验后再说。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fʊl] ['laɪs(ə)ns] .

Then	you	can	come	up	for	examination	,	and	get	a	full	license	.
然后	你	能	来	向上	为了	考试	,	和	得到	一个	满的	执照	.

然后你就可以参加考试，获得正式驾照了。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][leɪd]['oʊvər] [ɪn'defɪnətli] . "

This	case	is	laid	over	indefinitely	.	"
这	案件	是	铺设	超过	无限期	.	"

此案无限期搁置。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ? " [æskt] [næt] .

"	Does	that	mean	I	can	go	?	"	asked	Nat	.
"	做	那	意思是	我	能	去	?	"	问	纳特	.

“那是不是意味着我可以走了？”纳特问道。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	you	can	go	,	"	answered	the	harbor	master	with	a	smile	.
"	是的	,	你	能	去	,	"	回答	这	港口	掌握	和	一个	微笑	.

“是的，你可以走了。”港务长笑着回答道。

" [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] .

"	And	don't	worry	.
"	和	不	担心	.

别担心。

[wiːl] [pæs] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][eɪdʒ] .

We'll	pass	you	,	as	soon	as	you	are	of	the	proper	age	.
出色地	经过	你	,	作为	很快	作为	你	是	的	这	恰当的	年龄	.

只要你到了规定的年龄，我们就会让你通过。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [plʌk] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

I	congratulate	you	on	your	pluck	,	"	and	then	,
我	祝贺	你	在	你的	采摘	,	"	和	然后	,

我祝贺你拥有这份勇气，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

to	the	surprise	of	his	colleagues	(	for	the	harbor	master	was	a	somewhat
到	这	惊喜	的	他的	同事	(	为了	这	港口	掌握	曾是	一个	有些

[grʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]) ,

gruff	sort	of	a	man	)	,
粗暴	种类	的	一个	男人	)	,

令他的同事们感到惊讶的是（因为港务长是个性格有些粗犷的人），

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][næt] .

he	leaned	over	and	shook	hands	with	Nat	.
他	倾斜	超过	和	摇晃	双手	和	纳特	.

他俯身和纳特握了握手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][næt][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɝːtən] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

A	little	later	Nat	and	Captain	Turton	were	aboard	the	Mermaid	.
一个	小的	之后	纳特	和	队长	图顿	是	船上	这	美人鱼	.

不久之后，纳特和特顿船长登上了美人鱼号。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [wɛθ]
They found Mr . Weath
他们 成立 先生 . 财富

他们找到了韦斯先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['ɝːbi] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt]
erby much better , and when the repairs were completed , and the freight
厄比 很多 更好的 , 和 什么时候 这 维修 是 完全的 , 和 这 货运
[ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ə'bɔːrd] ,
and passengers aboard ,
和 乘客 船上 ,

情况好多了，维修完成后，船上的货物和乘客.....

[ðə; ði] [ʃɪp] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .
the ship steamed out of the harbor to resume her voyage .
这 船 蒸 出去 的 这 港口 到 恢复 她 航程 .

轮船驶出港口，继续航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[næt] [ˌɪntə'viːnz]
NAT INTERVENES
NAT 介入

NAT 介入

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [næt][dɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] .
One of the first things Nat did , when he had a chance to talk to Mr .
一 的 这 第一的 事物 纳特 做过 , 什么时候 他 有 一个 机会 到 讲话 到 先生 .
['wɛðɚbi] ,
Weatherby ,
韦瑟比 ,

纳特有机会和韦瑟比先生交谈时，做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd]
was to repeat some of the questions that had been asked by the board
曾是 到 重复 一些 的 这 问题 那 有 到过 问 经过 这 木板
[ʌv; əv]['pailəts] ,
of pilots ,
的 飞行员 ,

目的是重复飞行员委员会之前提出的一些问题。

[wɪtʃ] ['kwɪriːz] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['prɑːpərli] .
which queries the lad had not been able to answer properly .
哪个 查询 这 小伙子 有 不是 到过 有能力的 到 回答 适当地 .

哪些问题这个男孩没能正确回答?

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪm] [wiːk] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" Those are the points I'm weak on , " he said to his friend .
" 那些 是 这 积分 我是 虚弱的 在 , " 他 说 到 他的 朋友 .

“这些正是我的弱项，”他对朋友说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] , [soʊ] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	I	must	study	up	on	them	,	so	I'll	be	ready	for	my	examination	.	"
"	我	必须	学习	向上	在	他们	,	所以	患病的	是	准备好	为了	我的	考试	.	"

“我必须好好复习一下，这样才能为考试做好准备。”

" [ðæts] [raɪt] , [næt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

"	That's	right	,	Nat	,	and	I'll	help	you	all	I	can	.
"	那就是	正确的	,	纳特	,	和	患病的	帮助	你	全部	我	能	.

“没错，娜特，我会尽我所能帮助你。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tekst] [bʊk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,

There	is	a	text	book	I	want	to	get	for	you	,	and	I	will	,
那里	是	一个	文本	书	我	想	到	得到	为了	你	,	和	我	将要	,

我想给你买一本教科书，我会的。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp][wiː; wi] [meɪk] .

at	the	next	stop	we	make	.
在	这	下一个	停止	我们	制作	.

下一站。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Meanwhile	,	I	think	you	can	take	charge	in	the	pilot	-	house	for	a	few	days	,
同时	,	我	思考	你	能	拿	收费	在	这	飞行员	-	房子	为了	一个	很少	天	,

与此同时，我认为你可以暂时在驾驶舱里掌管几天。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [streŋθ] [bæk] .

until	I	get	my	strength	back	.
直到	我	得到	我的	力量	后退	.

直到我恢复体力为止。

[aɪl] [lʊk] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

I'll	look	in	on	you	,	every	once	in	a	while	,
患病的	看	在	在	你	,	每一个	一次	在	一个	尽管	,

我会时不时地来看看你。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər]

to	see	that	you	are	doing	all	right	,	and	we're	not	likely	to	have	another
到	看	那	你	是	正在做	全部	正确的	,	和	是	不是	可能	到	有	其他

[stɔːrm] [suːn] .

storm	soon	.
风暴	很快	.

看到你一切安好，而且我们这里近期不太可能再有暴风雨了。

" [soʊ][næt] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

"	So	Nat	resumed	his	place	at	the	wheel	,
"	所以	纳特	恢复	他的	地方	在	这	车轮	,

于是纳特重新坐回了驾驶座。

['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['kæptɪn] ['tɜːtən] [ɔːr]['mɪstər] . ['wɛðɝbi] , [huː] [tʊk] [ʃɔːrt]

being	relieved	now	and	then	by	Captain	Turton	or	Mr	.	Weatherby	,	who	took	short
存在	松了口气	现在	和	然后	经过	队长	图顿	或者	先生	.	韦瑟比	,	WHO	采取	短的

[ʃɪfts] .

shifts	.
轮班	.

偶尔会由特顿船长或韦瑟比先生来接替，他们轮班时间很短。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][oʊld]['paɪlət][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['betər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]

In	a	few	days	the	old	pilot	was	entirely	better	,	and	then	he	and
在	一个	很少	天	这	老的	飞行员	曾是	完全	更好的	,	和	然后	他	和

几天后，老飞行员完全康复了，然后他和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[næt][dɪˈvaɪdɪd][ʌp][ðə; ði][wɜːrk] ,
Nat divided up the work ,
纳特 分割 向上 这 工作 ,

纳特把工作分工好了。

[ðə; ði] [læd] [ˈlɜːrnɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
the lad learning more about the points on which he had been puzzled during the
这 小伙子 学习 更多的 关于 这 积分 在 哪个 他 有 到过 困惑 期间 这
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

这名少年对考试中让他感到困惑的那些知识点有了更深入的了解。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə-] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][næt][wʌz; wəz]
The Mermaid had a large number of passengers this voyage , and Nat was
这 美人鱼 有 一个 大的 数字 的 乘客 这 航程 , 和 纳特 曾是
[kept] ['prɪti] ['bɪzi] ,
kept pretty busy ,
保留 漂亮的 忙碌的 ,

“美人鱼号”这次航行载有很多乘客，纳特忙得不可开交。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .
in addition to his duties in the pilot - house .
在 添加 到 他的 职责 在 这 飞行员 - 房子 .

除了在驾驶室的职责之外。

[sʌm; səm]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , ['speʃəli] ['feɪvərd] , ['ɑːkjupaɪd] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] [æt; ət]
Some travelers , specially favored , occupied seats at the captain's table at
一些 旅行者 , 特别 受青睐 , 占领 座位 在 这 船长的 桌子 在
[miːl] [taɪmz] ,
meal times ,
一顿饭 时代 ,

一些受到特别优待的旅客，在用餐时间可以坐在船长桌旁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help][ðə; ði]
and this made additional work for the lad , as he had to help the
和 这 制成 额外的 工作 为了 这 小伙子 , 作为 他 有 到 帮助 这
['kæbɪn] ['stuːərd] .
cabin steward .
舱 管家 .

这给这名小伙子增加了额外的工作量，因为他不得不帮助乘务员。

[bʌt; bət][næt] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
But Nat liked it all ,
但 纳特 喜欢 它 全部 ,

但娜特很喜欢这一切。

[ænd; ənd][noʊ][tæsk][wʌz; wəz] [tuː] [ɪgˈzæktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv]
and no task was too exacting for him to perform to the best of
和 不 任务 曾是 也 严格 为了 他 到 履行 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
his ability .
他的 能力 .

对他来说，没有哪项任务是过于艰巨的，他总是能尽其所能做到最好。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

During	his	leisure	moments	he	used	to	watch	the	passengers	,
期间	他的	闲暇	时刻	他	用过的	到	手表	这	乘客	,

他闲暇时喜欢观察乘客。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['welθi]

and	in	this	way	he	learned	much	about	the	life	of	the	comparatively	wealthy
和	在	这	方式	他	学习	很多	关于	这	生活	的	这	比较	富裕

['trævələ˞z, 'trævlə˞z] .

travelers	.
旅行者	.

通过这种方式，他了解了许多相对富裕的旅行者的生活。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [pɔːrt] , [næt] ,

One	afternoon	,	when	the	ship	was	within	a	few	hours	of	reaching	port	,	Nat	,
一	下午	,	什么时候	这	船	曾是	之内	一个	很少	小时	的	到达	港口	,	纳特	,

一天下午，当船还有几个小时就要抵达港口时，纳特

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [pæst] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [juːθ] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,

going	along	the	upper	deck	,	passed	a	German	youth	,	standing	by	the	rail	,
去	沿着	这	上	甲板	,	通过了	一个	德语	青年	,	常设	经过	这	轨	,

沿着上层甲板走，经过一个站在栏杆旁的德国青年，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

looking	down	into	the	water	,	as	it	swept	away	from	the	bows	of	the
寻找	向下	进入	这	水	,	作为	它	扫荡	离开	从	这	弓	的	这

['mɜːrmeɪd] .

Mermaid	.
美人鱼	.

向下望去，只见海水正从美人鱼号的船头涌去。

[ðə; ði] [juːθ] , [huːm] [næt][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	youth	,	whom	Nat	had	noticed	on	several	other	occasions	,	because	of	his
这	青年	,	谁	纳特	有	注意到	在	一些	其他	场合	,	因为	的	他的

[wel] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] ,

well	-	fitting	clothes	,
出色地	-	配件	衣服	,

纳特之前曾多次注意到这个年轻人，因为他衣着合身。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ræðər] [loʊ] ['spɪrɪts] .

appeared	to	be	in	rather	low	spirits	.
出现	到	是	在	相当	低的	烈酒	.

他看起来情绪低落。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [næt] ['plezntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'drest] [ðə; ði]

"	We're	making	pretty	good	time	,	"	said	Nat	pleasantly	,	for	he	often	addressed	the
"	是	制作	漂亮的	好的	时间	,	"	说	纳特	愉快	,	为了	他	经常	已解决	这

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

“我们进展很顺利，”纳特愉快地说，因为他经常和乘客们打招呼。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .

many	of	whom	had	formed	a	liking	for	the	lad	.
许多	的	谁	有	形成	一个	喜欢	为了	这	小伙子	.

他们当中许多人都喜欢这个男孩。

" [oʊ] , [jes] , ['viː][goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən]
" Oh , yes , ve go fast enough , " replied the German , who spoke with quite an
" 哦 , 是的 , ve 去 快速地 足够的 , " 回复 这 德语 , WHO 辐 和 相当 一个
['æksent] .
accent .
口音 .

"哦，是的，我们走得够快，"德国人回答道，他的口音很重。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [soʊ] ['gluːmɪli] , [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [maɪt] [æz; əz] [wel]
But he answered so gloomily , that the vessel might as well
但 他 回答 所以 阴郁地 , 那 这 血管 可能 作为 出色地

但他回答得如此阴郁，以至于这艘船可能也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
have been going backward , for all the satisfaction he derived from her
有 到过 去 落后 , 为了 全部 这 满意 他 衍生的 从 她
[spiːd] .
speed .
速度 .

尽管她速度很快，让他感到很满足，但他却一直在退步。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɪn][pɔːrt] , " [went] [ɑːn][næt] .
" We'll soon be in port , " went on Nat .
" 出色地 很快 是 在 港口 , " 去 在 纳特 .

"我们很快就要到港了，"纳特继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ɑːn] [ʃɔːr] .
" I suppose you'll be glad to get on shore .
" 我 认为 你会 是 高兴的 到 得到 在 支撑 .

我想你一定很高兴能上岸吧。

[its] [kwaɪt] [rʌf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . "
It's quite rough on account of the wind . "
它是 相当 粗糙的 在 帐户 的 这 风 . "

由于风很大，海况相当恶劣。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Oh , it makes not so much difference to me , " was the answer ,
" 哦 , 它 制作 不是 所以 很多 不同之处 到 我 , " 曾是 这 回答 ,

"哦，对我来说没什么区别，"对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .
and the youth did not smile .
和 这 青年 做过 不是 微笑 .

而那个年轻人没有笑。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][næt] ,
Indeed , he hardly lifted his face to glance at Nat ,
的确 , 他 几乎 抬起 他的 脸 到 瞥一眼 在 纳特 ,

事实上，他几乎都没抬头看纳特一眼。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə] .
yet he did not seem to resent being spoken to .
然而 他 做过 不是 似乎 到 怨恨 存在 说 到 .

但他似乎并不反感别人跟他说话。

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] .

"	It's	a	nice	day	,	"	went	on	the	young	pilot	.
"	它是	一个	好的	天	,	"	去	在	这	年轻的	飞行员	.

“今天天气真好，”这位年轻的飞行员继续说道。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər] [dem] [vɑːt] [laɪks] ['dɝː] ['vɛdɝ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	suppose	for	dem	vot	likes	der	vedder	,	"	came	the	answer	.
"	是的	,	我	认为	为了	民主	投票	点赞	德尔	维德	,	"	来了	这	回答	.

“是的，我想是为了那些喜欢他们的人，”回答道。

" [bʌt; bət] , [ɑːx] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]

"	But	,	ach	—	—	"	and	then	the	German	murmured	something	to	himself	in
"	但	,	ach	—	—	"	和	然后	这	德语	低声说道	某物	到	他自己	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

his	own	language	.
他的	自己的	语言	.

“但是，啊——”然后德国人用自己的语言低声自语了几句。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [wel] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] , " [θɔːt] [næt] ,

"	I	guess	he	doesn't	feel	well	,	or	else	he	doesn't	want	to	talk	,	"	thought	Nat	,
"	我	猜测	他	不	感觉	出色地	,	或者	别的	他	不	想	到	讲话	,	"	想法	纳特	,

“我猜他身体不舒服，或者他不想说话，”娜特心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

as	he	passed	on	.
作为	他	通过了	在	.

他去世了。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['siːsɪk] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] ['eni] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Maybe	he's	a	bit	seasick	,	though	there's	hardly	any	motion	to	-	day	.
"	或许	他是	一个	少量	晕船	,	尽管	有	几乎	任何	运动	到	-	天	.

“他可能有点晕船，虽然今天船身几乎没有晃动。”

" [næt] [pæst] [ɑːn] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

"	Nat	passed	on	,	to	attend	to	some	of	his	duties	.
"	纳特	通过了	在	,	到	出席	到	一些	的	他的	职责	.

“纳特去世了，去处理他的一些公务了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

When	he	came	back	,	about	an	hour	later	,	the	German	youth	was	in	the	same
什么时候	他	来了	后退	,	关于	一个	小时	之后	,	这	德语	青年	曾是	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

大约一个小时后他回来时，那个德国青年还在原地。

['muːdɪli] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

moodily	staring	down	into	the	water	.
情绪低落地	凝视	向下	进入	这	水	.

他神情忧郁地凝视着水面。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [eɪlz] [hɪm; ɪm] ? " [θɔːt] [næt] .

"	I	wonder	what	ails	him	?	"	thought	Nat	.
"	我	想知道	什么	疾病	他	?	"	想法	纳特	.

“他到底怎么了？”纳特心想。

" [hiː; hi] [ækts] [kwɪr] .

"	He	acts	queer	.
"	他	行为	酷儿	.

他的行为很古怪。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dʒɜ:mənz] , [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm]

But	that's	the	way	with	some	Germans	,	the	least	little	thing	makes	them
但	那就是	这	方式	和	一些	德国人	,	这	至少	小的	事物	制作	他们

['mu:di] , [ænd; ənd] [ðen] ,

moody	,	and	then	,
情绪化	,	和	然后	,

但有些德国人就是这样，一点小事就能让他们情绪低落，然后，

[ə'gen] , [ðeə(r)] [æz; əz]['dʒɑ:li][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .

again	,	they're	as	jolly	as	can	be	.
再次	,	它们是	作为	快乐的	作为	能	是	.

他们依然兴高采烈。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kwɪr] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

But	I	suppose	we	are	all	queer	,	in	one	way	or	another	.
但	我	认为	我们	是	全部	酷儿	,	在	一	方式	或者	其他	.

但我认为，从某种意义上说，我们都是同性恋。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm]

"	He	was	half	-	tempted	to	speak	to	the	youth	again	,	as	he	passed	him
"	他	曾是	一半	-	受诱惑	到	说话	到	这	青年	再次	,	作为	他	通过了	他

,

,
,

“他经过那个年轻人身边时，很想再跟他说话。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]

but	he	did	not	want	to	be
但	他	做过	不是	想	到	是

但他并不想这样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[θɔ:t] [tu:] ['fɔ:rwərd] , [soʊ][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['noʊtɪs]

thought	too	forward	,	so	he	said	nothing	,	nor	did	the	German	appear	to	notice
想法	也	向前	,	所以	他	说	没有什么	,	也不	做过	这	德语	出现	到	注意

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

our	hero	.
我们的	英雄	.

他想得太远了，所以什么也没说，德国人似乎也没有注意到我们的英雄。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][pɔ:rt][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	vessel	would	arrive	at	port	in	about	an	hour	,
这	血管	会	到达	在	港口	在	关于	一个	小时	,

船只大约一小时后抵达港口。

[ænd; ənd] [wʊd] [taɪ] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	would	tie	up	there	for	the	night	.
和	会	领带	向上	那里	为了	这	夜晚	.

然后就停泊在那里过夜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][næt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n]

It	was	just	getting	dusk	,	and	Nat	was	going	from	place	to	place	on
它	曾是	只是	获得	黄昏	,	和	纳特	曾是	去	从	地方	到	地方	在

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

天色渐暗，纳特在船上四处走动。

['getɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['rekərdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['faɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

getting	certain	records	of	which	he	had	charge	,	in	shape	for	filing	at	the
获得	肯定	记录	的	哪个	他	有	收费	,	在	形状	为了	备案	在	这

[dɑːk] ['ɑːfɪs] .

dock	office	.
码头	办公室	.

拿到他负责的某些记录，以便归档到码头办公室。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

Several	times	he	passed	by	the	German	,	who	stood	in	the	same	spot	,
一些	时代	他	通过了	经过	这	德语	,	WHO	站立	在	这	相同的	点	,

他几次从站在原地的德国人身边经过，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	in	the	same	position	.
和	在	这	相同的	位置	.

并且处于相同的位置。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ɪl] , " [mjuːzd] [næt] .

"	He	certainly	is	ill	,	"	mused	Nat	.
"	他	当然	是	患病的	,	"	沉思	纳特	.

“他肯定病了，”纳特沉思道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'bɔːrd] .

"	I	guess	I'll	tell	him	we	have	a	doctor	aboard	.
"	我	猜测	患病的	告诉	他	我们	有	一个	医生	船上	.

“我想我会告诉他我们船上有一位医生。”

['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he	doesn't	know	it	.
或许	他	不	知道	它	.

或许他并不知道。

" [næt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

"	Nat	was	about	to	put	his	idea	into	execution	,
"	纳特	曾是	关于	到	放	他的	主意	进入	执行	,

“纳特正准备将他的想法付诸实践，

[wen] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm]['duːti] ,

when	Mr	.	Weatherby	called	him	to	perform	some	duty	,
什么时候	先生	.	韦瑟比	称为	他	到	履行	一些	责任	,

当韦瑟比先生叫他去执行某项任务时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

and	it	was	half	an	hour	later	when	the	young	pilot	made	his	way	back
和	它	曾是	一半	一个	小时	之后	什么时候	这	年轻的	飞行员	制成	他的	方式	后退

[ə'gen] [tuː; tə] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l]

again	to	where	stood	the	youth	in	whom	he	had	begun	to	feel	considerable
再次	到	在哪里	站立	这	青年	在	谁	他	有	开始	到	感觉	大量

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

半小时后，这位年轻的飞行员再次回到了他开始产生浓厚兴趣的那个年轻人身边。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I'll	just	tell	him	where	to	find	the	doctor	,	"	thought	the	boy	,
"	患病的	只是	告诉	他	在哪里	到	寻找	这	医生	,	"	想法	这	男生	,

“我只要告诉他医生在哪儿就行了，”男孩心想。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

as	he	approached	the	place	where	the	silent	figure	had	been	leaning	over	the
作为	他	接近	这	地方	在哪里	这	沉默的	数字	有	到过	倾斜	超过	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

当他走近那个沉默的身影倚靠在栏杆上的地方时。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	,	to	his	surprise	,	the	youth	was	not	there	.
但	,	到	他的	惊喜	,	这	青年	曾是	不是	那里	.

但令他惊讶的是，那个年轻人并不在那里。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈloʊ] , " [mjuːzd] [næt] .

"	He	must	have	gone	below	,	"	mused	Nat	.
"	他	必须	有	已消失	以下	,	"	沉思	纳特	.

“他一定是下去了，”纳特沉思道。

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [fiːlz] ['betər] .

"	Probably	he	feels	better	.
"	大概	他	感觉	更好的	.

“他可能感觉好多了。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

"	An	instant	later	he	saw	a	strange	sight	.
"	一个	立即的	之后	他	锯	一个	奇怪的	视线	.

片刻之后，他看到了奇怪的景象。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər] , [fɔːrmd] [baɪ][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] - [haʊs] , [stʊd] [ðə; ði]

In	a	sheltered	corner	,	formed	by	an	angle	of	a	deck	-	house	,	stood	the
在	一个	避难所	角落	,	形成	经过	一个	角度	的	一个	甲板	-	房子	,	站立	这

['dʒɜːrmən] [juːθ] ,

German	youth	,
德语	青年	,

在甲板室拐角处一个隐蔽的角落里，站着那位德国青年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['læntərn][næt] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈmuːv]

and	in	the	dim	light	from	a	lantern	Nat	saw	that	he	was	remov
和	在	这	暗淡	光	从	一个	灯笼	纳特	锯	那	他	曾是	移除

在昏暗的灯光下，纳特看到他正在离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [taɪ] , [koʊt][ænd; ənd] [vest] .

ing	his	collar	,	tie	,	coat	and	vest	.
ing	他的	衣领	,	领带	,	外套	和	背心	.

他的衣领、领带、外套和马甲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

He	was	neatly	folding	his	garments	in	a	pile	on	the	deck	.
他	曾是	整齐地	折叠式的	他的	服装	在	一个	桩	在	这	甲板	.

他正整齐地把衣服叠好，堆放在甲板上。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! " [θɔːt] [næt] .

"	He	must	be	crazy	!	"	thought	Nat	.
"	他	必须	是	疯狂的	!	"	想法	纳特	.

“他一定是疯了！”纳特心想。

" [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'll call the captain .
" 患病的 称呼 这 队长 .

“我给船长打电话。”

" [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [juːθ] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn]['ɔːrdər] .
" As he watched , the youth finished putting his clothes in order .
" 作为 他 观看 , 这 青年 完成的 推杆 他的 衣服 在 命令 .

他看着，年轻人把衣服整理好了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [step] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][reɪl] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]
Then , with a deliberate step , the German approached the rail , placed his hand
然后 , 和 一个 商榷 步 , 这 德语 接近 这 轨 , 放置 他的 手
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

然后，德国人迈着沉稳的步伐走到栏杆前，把手放在上面。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər] .
and prepared to leap over .
和 准备 到 飞跃 超过 .

并准备纵身跃过。

" ['suːɪsaɪd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][næt] .
" Suicide ! " was the instant thought that came to Nat .
" 自杀 ! " 曾是 这 立即的 想法 那 来了 到 纳特 .

“自杀！”这是纳特脑海中瞬间浮现的念头。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] !
" He's going to commit suicide !
" 他是 去 到 犯罪 自杀 !

“他要自杀！”

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp][hɪm; ɪm] !
I must stop him !
我 必须 停止 他 !

我必须阻止他！

" [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][næt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .
" To think , with Nat , was to act .
" 到 思考 , 和 纳特 , 曾是 到 行为 .

“对于纳特来说，思考就是行动。”

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
He sprang forward with a cry of warning .
他 弹簧 向前 和 一个 哭 的 警告 .

他猛地向前跃去，发出警告的喊声。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[stɑːp] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 !

住手！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pɔːzd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt] , [glɑːnst] [æt; ət][næt] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd]
" The German paused , hesitated an instant , glanced at Nat rushing toward
" 这 德语 暂停 , 犹豫了一下 一个 立即的 , 瞥了一眼 在 纳特 匆忙 朝向
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːpt] .
him , and leaped .
他 , 和 跳跃 .

“德国人停顿了一下，犹豫了片刻，瞥了一眼朝他冲过来的纳特，然后纵身一跃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt] .
But he was a second too late .
但 他 曾是 一个 第二 也 晚的 .

但他还是晚了一步。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [græbd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] .
The young pilot grabbed him around the legs , and held on like grim death .
这 年轻的 飞行员 抓住 他 大约 这 腿 , 和 握住 在 喜欢 严峻 死亡 .

年轻的飞行员一把抓住他的腿，死死地抓着不放。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [næt] [kraɪd] .
" Nat cried .
" 纳特 哭 .

娜特哭了。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [swept] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz]
" Don't you know you'll be swept right into the propeller and be cut to pieces
" 不 你 知道 你会 是 扫荡 正确的 进入 这 螺旋桨 和 是 切 到 件
! "
! "
! "

“难道你不知道你会被卷入螺旋桨，切成碎片吗！”

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪn'tens] ['wɪspər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]
" insisted the youth in a low , intense whisper , as though he was afraid of
" 坚持 这 青年 在 一个 低的 , 激烈的 耳语 , 作为 尽管 他 曾是 害怕的 的
['biːɪŋ] [hɜːrd] .
being heard .
存在 听到 .

“年轻人低声说道，声音很急促，好像害怕被人听到似的。”

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] . "
" Not unless you promise not to jump . "
" 不是 除非 你 承诺 不是 到 跳 . "

“除非你保证不跳。”

" [aɪ] [vil] [nɑːt] [meɪk] ['prɔmisiz] !
" I vill not make promises !
" 我 村庄 不是 制作 承诺 !

我不会做出承诺!

[aɪ][hæf][noʊ][juːz][fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

I	haf	no	use	for	to	live	!
我	半	不	使用	为了	到	居住	!

我活着没有意义了!

[aɪ][vænt][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

I	vant	to	end	it	all	!
我	范特	到	结尾	它	全部	!

我想结束这一切!

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [næts] [hoʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	He	tried	to	escape	from	Nat's	hold	,	but	the
"	他	尝试	到	逃脱	从	纳特的	抓住	,	但	这

他试图挣脱娜特的控制，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[jʌŋ] ['paɪlət][hæd; həd][noʊ]['dʒent(ə)l][grɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

young	pilot	had	no	gentle	grip	,	and	his	arms	were	strong	.
年轻的	飞行员	有	不	温和的	紧握	,	和	他的	武器	是	强的	.

这位年轻的飞行员手劲很大，手臂也很有力。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [naʊ] .

"	The	German	was	pleading	now	.
"	这	德语	曾是	恳求	现在	.

“那个德国人现在正在哀求。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [pæntid] [næt] .

"	Not	much	!	"	panted	Nat	.
"	不是	很多	!	"	喘息	纳特	.

“不多！”纳特气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [boʊt] .

"	You	can't	commit	suicide	from	this	boat	.
"	你	不能	犯罪	自杀	从	这	船	.

“你不可能从这艘船上自杀。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

"	The	German	continued	to	struggle	.
"	这	德语	持续	到	斗争	.

德国人继续苦战。

[næt] [felt] [ðə; ði] [legz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Nat	felt	the	legs	slipping	away	from	him	.
纳特	毛毡	这	腿	滑倒	离开	从	他	.

纳特感觉双腿正在从他身上滑落。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ʌp] [aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ]['ʌndər]
" If you don't give up I'll call for help , and the captain will put you under
" 如果 你 不 给 向上 患病的 称呼 为了 帮助 , 和 这 队长 将要 放 你 在下面
[ə'rest] !
arrest !
逮捕 !

“如果你不放弃，我就叫人来帮忙，船长会逮捕你！”

" ['θretnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] .
" threatened the young pilot .
" 威胁 这 年轻的 飞行员 .

“威胁那位年轻的飞行员。”

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
That seemed to quiet the German .
那 似乎 到 安静的 这 德语 .

这似乎让德国人安静了下来。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
He ceased to struggle , and became calmer .
他 停止 到 斗争 , 和 成为 更平静 .

他停止了挣扎，平静了下来。

" [vel] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] , " [aɪ][gɪf,dʒɪf] [ʌp] .
" Vell , " he said , in a voice that was choked with tears , " I gif up .
" 维尔 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 窒息 和 眼泪 , " 我 gif 向上 .

“好吧，”他哽咽着说，“我放弃了。”

[aɪ] [vil] [nɑːt][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] — [naʊ] . "
I vill not jump overboard — now . "
我 村庄 不是 跳 落水 — 现在 . "

我现在不会跳船。

" [nɔːr][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [næt] .
" Nor at any other time , " insisted Nat .
" 也不 在 任何 其他 时间 , " 坚持 纳特 .

“其他任何时候也从未发生过，”纳特坚持道。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [dɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][dɑːt]
" I cannot promise dot , but I promise you dot
" 我 不能 承诺 点 , 但 我 承诺 你 点

我不能保证一定能做到，但我向你保证一定能做到。

[aɪ] [vil] [nɑːt][dʒʌmp][frʌm; frəm][dɪs] [boʊt] .
I vill not jump from dis boat .
我 村庄 不是 跳 从 迪斯 船 .

我不会从这艘船上跳下去。

[aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] .
I care not to live longer .
我 关心 不是 到 居住 更长 .

我不想活得更久。

" [næt] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
" Nat released his hold .
" 纳特 发布 他的 抓住 .

纳特松开了手。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .
The German was panting from his exertions , as he donned his garments .
这 德语 曾是 喘息 从 他的 努力 , 作为 他 穿戴 他的 服装 .

德国人气喘吁吁地穿戴着衣服。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ,

The	affair	had	taken	place	in	a	secluded	spot	,
这	事务	有	已采取	地方	在	一个	僻	点	,

这件事发生在一个偏僻的地方。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [næts] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] ['epɪsoʊd] .

and	no	one	had	seen	Nat's	intervention	in	the	tragic	episode	.
和	不	一	有	已见	纳特的	干涉	在	这	悲惨	插曲	.

没有人看到纳特在那场悲剧事件中的介入。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['fʊli]

"	What's	the	matter	?	"	inquired	the	young	pilot	,	when	the	German	was	fully
"	是什么	这	事情	?	"	询问	这	年轻的	飞行员	,	什么时候	这	德语	曾是	完全

[drest] [ə'gen] .

dressed	again	.
穿着	再次	.

“怎么了？”年轻的飞行员在德国人重新穿戴整齐后问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?

"	Are	you	sick	?
"	是	你	生病的	?

你生病了吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][end][jʊr; jər][laɪf] ?

Why	did	you	want	to	end	your	life	?
为什么	做过	你	想	到	结尾	你的	生活	?

你为什么想结束自己的生命?

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['pɪtɪfəli] .

"	To	his	surprise	the	young	fellow	burst	into	tears	,	and	sobbed	pitifully	.
"	到	他的	惊喜	这	年轻的	同伴	爆裂	进入	眼泪	,	和	啜泣	可怜地	.

“令他惊讶的是，这个年轻人突然嚎啕大哭，可怜兮兮地抽泣起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , " [prə'poʊzd] [næt]['dʒentli] .

"	Come	to	my	cabin	,	"	proposed	Nat	gently	.
"	来	到	我的	舱	,	"	建议的	纳特	轻轻地	.

“来我的小屋吧，”纳特温柔地提议道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] . "

"	Perhaps	I	can	help	you	.	"
"	也许	我	能	帮助	你	.	"

“或许我可以帮到你。”

" [aɪ] — [aɪ][laɪk][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['vɪr] ['dɜ˞ː] ['piːpəlz] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	I	—	I	like	not	to	go	vere	der	peoples	see	me	.	"
"	我	—	我	喜欢	不是	到	去	真实	德尔	人民	看	我	.	"

“我……我不喜欢去人多的地方。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [kəm'pænjənweɪ] ,

"	That's	all	right	,	I	can	take	you	to	it	by	an	outside	companionway	,
"	那就是	全部	正确的	,	我	能	拿	你	到	它	经过	一个	外部	舷梯	,

“没关系，我可以带你从外面的通道过去。”

[ænd; ənd] [wiːl] [miːt] [noʊ][wʌn] .

and	we'll	meet	no	one	.
和	出色地	见面	不	一	.

我们将不会遇到任何人。

[kʌm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Come	,	and	maybe	I	can	help	you	.
来	,	和	或许	我	能	帮助	你	.

来吧，或许我能帮上忙。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

You	seem	to	be	in	trouble	.	"
你	似乎	到	是	在	麻烦	.	"

你好像遇到麻烦了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɪn][bæd] ['trʌblz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['fɑːloʊd] [næt] [bɪ'loʊ] .

"	I	am	—	in	bad	troubles	,	"	was	the	choking	reply	,	as	the	youth	followed	Nat	below	.
"	我	是	—	在	坏的	麻烦	,	"	曾是	这	窒息	回复	,	作为	这	青年	随后	纳特	以下	.

“我——遇到了大麻烦，”年轻人哽咽着回答，然后跟在纳特身后下了楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['æftər] ['bʌmˌstɛd]

AFTER	BUMSTEAD
后	布姆斯特德

巴姆斯特德之后

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [næt] ['tʃɪrfəli] ,

"	Now	then	,	"	said	Nat	cheerfully	,
"	现在	然后	,	"	说	纳特	愉快地	,

“那么，”纳特兴高采烈地说。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]['suːɪsaɪd][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts]['kæbɪn] ,

when	he	and	the	youth	he	had	saved	from	suicide	were	safely	in	the	young	pilot's	cabin	,
什么时候	他	和	这	青年	他	有	已保存	从	自杀	是	安全	在	这	年轻的	飞行员的	舱	,

当他和被他从自杀边缘救下的年轻人安全地待在年轻飞行员的驾驶舱里时，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	what	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'ferz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

I	don't	want	to	pry	into	your	affairs	,	but	I	would	like	to	help	you	.
我	不	想	到	撬	进入	你的	事务	,	但	我	会	喜欢	到	帮助	你	.

我不想窥探你的私事，但我很想帮助你。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] .

If	I	can't	,	perhaps	I	can	get	some	one	who	can	.
如果	我	不能	,	也许	我	能	得到	一些	一	WHO	能	.

如果我自己做不到，或许我可以找个能做到的人。

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [ɔːr] ['kæptɪn] ['tɝːtən] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "

I	know	Mr	.	Weatherby	or	Captain	Turton	would	be	glad	to	aid	you	.	"
我	知道	先生	.	韦瑟比	或者	队长	图顿	会	是	高兴的	到	援助	你	.	"

我知道韦瑟比先生或特顿上尉会很乐意帮助您。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

"	You	are	of	much	kindness	to	me	,	"	replied	the	other	,
"	你	是	的	很多	仁慈	到	我	,	"	回复	这	其他	,

“你对我真是太好了，”另一个人回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

while	he	tried	to	regain	control	of	his	feelings	.
尽管	他	尝试	到	恢复	控制	的	他的	情怀	.

当他试图重新控制自己的情绪时。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hjuːgəu] - .

"	My	name	is	Hugo	Kesterberg	.
"	我的	姓名	是	雨果	-	.

我的名字是雨果·凯斯特伯格。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [aɪ][dɪd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [haʊs] .

I	used	to	live	in	New	York	,	where	I	did	work	in	a	German	importing	house	.
我	用过的	到	居住	在	新的	约克	,	在哪里	我	做过	工作	在	一个	德语	输入	房子	.

我以前住在纽约，在那里我在一家德国进口公司工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][dɪs] ['kʌntri] [nɑːt] [lɔːŋ] , [soʊ][aɪ] [spiːk] [nɑːt]['dɝː] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [guːt] . "

I	have	been	in	dis	country	not	long	,	so	I	speak	not	der	language	so	goot	.	"
我	有	到过	在	迪斯	国家	不是	长的	,	所以	我	说话	不是	德尔	语言	所以	好	.	"

我来这个国家时间不长，所以这里的语言我讲得不太好。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [sed] [næt] .

"	I	can	understand	you	very	well	,	"	said	Nat	.
"	我	能	理解	你	非常	出色地	,	"	说	纳特	.

“我完全能听懂你的话，”纳特说。

" [aɪ][hæf][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ['dɝː] ['bɪznəs] , " [went] [ɑːn] [jʌŋ]

"	I	haf	a	good	place	,	und	I	am	learning	der	business	,	"	went	on	young
"	我	半	一个	好的	地方	,	和	我	是	学习	德尔	商业	,	"	去	在	年轻的

	-	,
Kesterberg	-	,

“我有个好地方，而且我正在学习做生意，”年轻的凯斯特伯格继续说道。

" [ven] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] , [ɪn]['dɝː]['fɑːtərˌlænd] , [hiː; hi][daɪ] ,

"	ven	an	uncle	of	mine	,	in	der	Vaterland	,	he	die	,
"	ven	一个	叔叔	的	矿	,	在	德尔	祖国	,	他	死	,

“就连我的叔叔也在祖国去世了，

[ˌju ɛn 'di] [liːv] [ˌem 'iː] [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] [legz] — [legz] ['iːzi] . "

und	leave	me	vat	you	call	legs	—	legs	easy	.	"
和	离开	我	增值税	你	称呼	腿	—	腿	简单的	.	"

别再让我看到你所谓的腿了——腿很容易。”

" ['legəsi] , " [pʊt] [ɪn] [næt] .

"	Legacy	,	"	put	in	Nat	.
"	遗产	,	"	放	在	纳特	.

“遗产，”放入 Nat。

" [jes] , [dɑːt][ɪz][hɪm; ɪm] , ['legəsi] .

"	Yes	,	dot	is	him	,	legacy	.
"	是的	,	点	是	他	,	遗产	.

“是的，点就是他，传承。”

[jʊr; jər] [ə'merɪkən] [vɔrdz]
Your **American** **vords**
你的 美国人 沃德斯

你的美国词汇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [raɪt] .
are so hard to speak right .
是 所以 难的 到 说话 正确的 .

说清楚话真难。

[vel] , [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] .
Vell , he leaves me some money , but I am a such foolish fellow .
维尔 , 他 树叶 我 一些 钱 , 但 我 是 一个 这样的 愚蠢 同伴 .

他给我留了些钱，但我真是个傻瓜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ][legz] ['iːzi] — [aɪ] [miːn] ['legəsi] — [ɪn]['dɝːk][bæŋk] ,
Instead of putting my legs easy — I mean legacy — in der bank ,
反而 的 推杆 我的 腿 简单的 — 我 意思是 遗产 — 在 德尔 银行 ,

与其把我的腿——我是说遗产——安然地存入银行，

[aɪ][stɑːrt][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [guːt] [taɪm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [væt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][spɔːrt] .
I start in to have a goot time — I am vat you call a sport .
我 开始 在 到 有 一个 好 时间 — 我 是 增值税 你 称呼 一个 运动 .

我开始玩得很开心——我就是你们所说的运动。

[aɪ] [triːt] [ɔːl][maɪ] [frendz] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][get][ɪn][vɪd][ə; eɪ]['spɔːrti] [kraʊd] .
I treat all my friends , und I get in vid a sporty crowd .
我 对待 全部 我的 朋友们 , 和 我 得到 在 视频 一个 运动型 人群 .

我请所有朋友吃饭，而且我经常和一群热爱运动的人一起玩。

[aɪ] [bai] [guːt] [kloʊðz] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
I buy goot clothes , und I have lots of fun .
我 买 好 衣服 , 和 我 有 很多 的 乐趣 .

我买了很棒的衣服，而且玩得很开心。

" ['prɪti] [suːn] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][gets][maɪ] ['legəsi] , ['dɝːk] [hed] [ʌv; əv]['dɝːk][fɜːrm] ['vɪr] [aɪ][wɜːrk] ,
" Pretty soon , not long after I gets my legacy , der head of der firm vere I work ,
" 漂亮的 很快 , 不是 长的 后 我 获得 我的 遗产 , 德尔 头 的 德尔 公司 真实 我 工作 ,

“很快，在我继承遗产后不久，我所在公司的负责人，

[hiː; hi] [seɪ] [deɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːdz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] ,
he say dey no longer needs me , for you see I am foolish ,
他 说 戴 不 更长 需求 我 , 为了 你 看 我 是 愚蠢 ,

他说他们不再需要我了，因为你知道我很愚蠢。

[ˌju ɛn 'di][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] ['æftər][maɪ][vɔːrk] .
und I no longer look after my vork .
和 我 不 更长 看 后 我的 沃克 .

我不再照看我的工作了。

[bʌt; bət][dɑːt][aɪ] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] [meɪk] [ˌem 'iː][nɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] [ker] .
But dot I lose my job make me not for to care .
但 点 我 失去 我的 工作 制作 我 不是 为了 到 关心 .

但丢了工作并不会让我变得漠不关心。

[aɪ] [stɪl] [hæf] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌniz] [left] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][hæf] [mɔːr] [gʊd] [taɪmz] . "
I still haf plenty of monies left , und I haf more good times . "
我 仍然 半 很多 的 钱 左边 , 和 我 半 更多的 好的 时代 . "

我还有很多钱，而且还有很多好时光等着我。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ? " [æskt] [næt] .

"	Then	what	is	the	trouble	,	if	you	have	plenty	of	money	?	"	asked	Nat	.
"	然后	什么	是	这	麻烦	,	如果	你	有	很多	的	钱	?	"	问	纳特	.

“如果你有很多钱，那还有什么麻烦呢？”纳特问道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] . "

"	The	trouble	with	most	people	is	that	they	haven't	got	enough	.	"
"	这	麻烦	和	最多	人们	是	那	他们	还没有	得到	足够的	.	"

“大多数人的问题在于他们拥有的不够多。”

" [dɑːts] [ˌem 'iː] — [ɪg'zæktli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hjuːgəu] .

"	Dot's	me	—	exactly	!	"	exclaimed	Hugo	.
"	点的	我	—	确切地	!	"	惊呼	雨果	.

“多特就是我——完全一样！”雨果惊呼道。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ˌju ɛn 'di] ['pleɪɪŋ] ['dɝː]['reɪsɪz] , [ˌju ɛn 'di] ['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæf][nɑːt] [ɪ'nʌf] [left] ,

"	I	got	to	gambling	und	playing	der	races	,	und	yesterday	I	found	I	haf	not	enough	left	,
"	我	得到	到	赌博	和	玩耍	德尔	种族	,	和	昨天	我	成立	我	半	不是	足够的	左边	,

“我开始赌博和玩赛马，昨天我发现我剩下的钱不够了。”

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [vʌn] [viːk] ,

after	I	had	been	traveling	about	for	some	time	,	to	pay	my	board	for	vun	veek	,
后	我	有	到过	旅行	关于	为了	一些	时间	,	到	支付	我的	木板	为了	文	维克	,

在我四处旅行一段时间后，为了支付我一周的住宿费，

[ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] .

in	a	decent	place	.
在	一个	体面的	地方	.

在一个体面的地方。

[aɪ] [baɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɑːn][dɪs] [boʊt] , [fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][aɪ][hæf] ['mʌni] ,

I	buys	me	a	ticket	on	dis	boat	,	for	as	far	a	distance	as	I	haf	money	,
我	购买	我	一个	票	在	迪斯	船	,	为了	作为	远的	一个	距离	作为	我	半	钱	,

我买了张船票，坐这艘船，去我手头有钱能去的最远的地方。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [dɪ'saɪd] [aɪ] [vɪl] [end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

und	I	decide	I	vill	end	it	all	.
和	我	决定	我	村庄	结尾	它	全部	.

我决定结束这一切。

[ˌju ɛn 'di][soʊ][aɪ] [vʊld] , ['oʊnli][juː; jʊ][stɑːp][ˌem 'iː] .

Und	so	I	vould	,	only	you	stop	me	.
和	所以	我	可以	,	仅有的	你	停止	我	.

我本来可以这么做，只有你能阻止我。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [læst] ['bɪtərli] .

"	He	added	the	last	bitterly	.
"	他	额外	这	最后的	苦涩地	.

他苦涩地补充道。

" [jes] , [aɪm][glæd][aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][glæd] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [dɪ'klerd] [næt] ['fɜːrmli] .

"	Yes	,	I'm	glad	I	stopped	you	,	and	you'll	be	glad	too	,	before	long	,	"	declared	Nat	firmly	.
"	是的	,	我是	高兴的	我	停止	你	,	和	你会	是	高兴的	也	,	前	长的	,	"	声明	纳特	牢牢	.

“是的，我很高兴我阻止了你，不久之后你也会很高兴的，”纳特坚定地说道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .

"	Why	,	you're	no	worse	off	than	you	were	before	.
"	为什么	,	你是	不	更糟	离开	比	你	是	前	.

“你现在的处境并不比以前更糟。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

You	had	a	lot	of	money	,	and	you	had	a	good	time
你	有	一个	很多	的	钱	,	和	你	有	一个	好的	时间

你当时很有钱，而且过得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

和它一起。

[naʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] . "

Now	you'll	have	to	go	back	to	work	again	.	"
现在	你会	有	到	去	后退	到	工作	再次	.	"

现在你又得回去上班了。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[dɑːts] [væt] [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [kɔːl] ['dɝː] ['rʌbər] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

Dot's	vat	you	Americans	call	der	rubber	,	"	said	the	German	.
点的	增值税	你	美国人	称呼	德尔	橡皮	,	"	说	这	德语	.

“你们美国人把Dot的桶叫做der rubber，”德国人说道。

" [ðə; ði] ['rʌbər] ? " [rɪ'piːtɪd] [næt] , [ə; eɪ] [bɪt] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	rubber	?	"	repeated	Nat	,	a	bit	puzzled	.
"	这	橡皮	?	"	重复	纳特	,	一个	少量	困惑	.

“橡胶？”纳特有些疑惑地重复道。

" [aɪ] [miːn] ['dɝː] [rʌb] — [dɑːts] ['vɪr] ['dɝː] [ʃuːz] [næbz] [ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [pɪntʃ] .

"	I	mean	der	rub	—	dot's	vere	der	shoes	nabs	me	—	I	mean	pinch	.
"	我	意思是	德尔	擦	—	点的	真实	德尔	鞋	纳布斯	我	—	我	意思是	捏	.

“我的意思是摩擦——dot的vere der鞋子抓住我——我的意思是捏。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [pleɪs] ,

I	can't	go	back	to	my	old	place	,
我	不能	去	后退	到	我的	老的	地方	,

我回不了以前住的地方了。

[ˌju ɛn 'di] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [vɔːrk] [ɪn] ['eni] ['ɑːdər] [pleɪs] .

und	I	don't	know	how	to	get	vork	in	any	odder	place	.
和	我	不	知道	如何	到	得到	沃克	在	任何	更奇怪	地方	.

我不知道如何在更奇怪的地方获得 vork。

[dɪr] [ɪz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Dere	is	no	use	for	me	to	live	.
德雷	是	不	使用	为了	我	到	居住	.

我活着已经没有意义了。

[aɪ] [meɪks] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ven] ['viː] [gets] [tuː; tə] ['dɝː] [pɔːrt] . "

I	makes	an	end	to	myself	,	ven	ve	gets	to	der	port	.	"
我	制作	一个	结尾	到	我	,	ven	ve	获得	到	德尔	港口	.	"

即使到了港口，我也会结束自己的生命。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [dɪ'klerd] [næt] .

"	No	,	you	won't	!	"	declared	Nat	.
"	不	,	你	惯于	!	"	声明	纳特	.

“不，你不会的！”纳特宣称。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	If	you	don't	promise	not	to	try	to	commit	suicide	,	for	at	least	a	week	,
"	如果	你	不	承诺	不是	到	尝试	到	犯罪	自杀	,	为了	在	至少	一个	星期	,

“如果你不保证至少一周内不尝试自杀，

[aɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [lɑːk] [juː; jʊ]

I'll	inform	the	police	about	you	,	as	soon	as	we	land	,	and	they'll	lock	you
患病的	通知	这	警察	关于	你	,	作为	很快	作为	我们	土地	,	和	他们会	锁	你

[ʌp] .

up	.
向上	.

我们一落地我就会报警，他们会把你关起来。

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [ɔːr] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	against	the	law	to	take	your	own	life	or	attempt	it	.
它是	反对	这	法律	到	拿	你的	自己的	生活	或者	试图	它	.

自杀或企图自杀都是违法的。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [juːl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] . "

If	you	wait	a	week	you'll	be	all	over	the	notion	.	"
如果	你	等待	一个	星期	你会	是	全部	超过	这	概念	.	"

如果你再等一周，你就会完全接受这个想法了。

" [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ˌaɪˌɛs'ɛs][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hiː; hi][kæn; kən][duː] [væt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	man's	life	iss	his	own	—	he	can	do	vat	he	likes	mit	it	.	"
"	一个	男人的	生活	问题	他的	自己的	—	他	能	做	增值税	他	点赞	密特	它	.	"

“一个人的生命是他自己的——他可以随心所欲地支配它。”

" [ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [næt] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

"	The	law	doesn't	say	so	,	"	replied	Nat	,	who	had	gained	his	information	from
"	这	法律	不	说	所以	,	"	回复	纳特	,	WHO	有	获得	他的	信息	从

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	newspapers	.
这	报纸	.

“法律上可没这么说，”纳特回答道，他的信息是从报纸上看到的。

" [vel] , ['dɜː] [lɔː] [ɪz] [rɔːŋ] !

"	Vell	,	der	law	is	wrong	!
"	维尔	,	德尔	法律	是	错误的	!

“好吧，这条法律是错的！”

[aɪ] [teɪks] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ! "

I	takes	my	own	life	!	"
我	需要	我的	自己的	生活	!	"

我自杀了！

" [ðen] [juːl] [biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [lændz] . "

"	Then	you'll	be	arrested	as	soon	as	the	boat	lands	.	"
"	然后	你会	是	被捕	作为	很快	作为	这	船	土地	.	"

“船一靠岸你就会被逮捕。”

" [ə'rest] [ə; eɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	Arrest	a	Kesterberg	!	"	exclaimed	the	German	.
"	逮捕	一个	-	!	"	惊呼	这	德语	.

“逮捕凯斯特伯格！”德国人喊道。

" [dɑːt] [vʊld] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] . "
" Dot vould be a disgrace . "
" 点 可以 是 一个 耻辱 . "

“Dot会丢脸的。”

" [soʊ] [wʊd] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] .
" So would committing suicide .
" 所以 会 提交 自杀 .

自杀也是如此。

" [ðə; ði] [juːθ] ['stɑːrtɪd] .
" The youth started .
" 这 青年 开始 .

“年轻人开始了。”

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .
Evidently he had not thought of it in that light before .
显然 他 有 不是 想法 的 它 在 那 光 前 .

显然，他之前从未从这个角度考虑过这个问题。

" [vel] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [vʌn] [wiːk] .
" Vell , I promise you — for vun week .
" 维尔 , 我 承诺 你 — 为了 文 星期 .

“维尔，我向你保证——为期一周。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [næt] ['brɪskli] .
" That's all right , " said Nat briskly .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 纳特 轻快地 .

“没关系，”纳特干脆利落地说道。

" [aɪm] ['sætɪsfaɪd] .
" I'm satisfied .
" 我是 使满意 .

我很满意。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
I know if you wait that long you'll be in a better frame of mind .
我 知道 如果 你 等待 那 长的 你会 是 在 一个 更好的 框架 的 头脑 .

我知道如果你等那么久，你的心态会更好。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
Besides , I think I can help you .
除了 , 我 思考 我 能 帮助 你 .

此外，我觉得我还能帮到你。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
I'll speak to the captain and to Mr . Weatherby about you . "
患病的 说话 到 这 队长 和 到 先生 . 韦瑟比 关于 你 . "

我会跟船长和韦瑟比先生谈谈你的情况。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ə'baʊt] — [nɑːt] [ə'baʊt] — [wʌt] [aɪ] — — "
" But not about — not about — what I — — "
" 但 不是 关于 — 不是 关于 — 什么 我 — — "

“但不是关于——不是关于——我——”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['prɑːmɪst] [næt] .
" Oh , no , I'll say nothing about that , " promised Nat .
" 哦 , 不 , 患病的 说 没有什么 关于 那 , " 承诺 纳特 .

“哦，不，我不会说这件事的，”纳特保证道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][help][juː; jʊ] .

"	But	I	know	they	can	help	you	.
"	但	我	知道	他们	能	帮助	你	.

但我知道他们可以帮助你。

['kæptɪn] ['tɝːtən] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][fɜːrmz] ,

Captain	Turton	is	acquainted	with	lots	of	firms	,
队长	图顿	是	熟人	和	很多	的	公司	,

图顿船长认识很多公司，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	maybe	he	can	get	you	a	place	with	one	of	them	.	"
和	或许	他	能	得到	你	一个	地方	和	一	的	他们	.	"

或许他能帮你联系上他们中的一个，给你安排个住处。

" [den][maɪ] ['trʌblz] [wʊd] [biː; bi]['oʊfɝ] , " [dɪ'klerd] ['hjuːgəu] .

"	Den	my	troubles	would	be	ofer	,	"	declared	Hugo	.
"	丹	我的	麻烦	会	是	提供	,	"	声明	雨果	.

“那么我的麻烦就会消失了，”雨果说道。

" [ɪf] [aɪ][gets][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][vɔːrk] , ['nɛfər] [ə'gen] [vil]

"	If	I	gets	me	a	place	to	vork	,	nefer	again	vill
"	如果	我	获得	我	一个	地方	到	沃克	,	内弗	再次	村庄

“如果我能找到工作的地方，我就不会再去了。”

[aɪ][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] .

I	be	so	foolish	again	.
我	是	所以	愚蠢	再次	.

我又犯傻了。

[ɪf] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [hɜːrd] [ʌv; əv][vɑːt][aɪ][dɪd] , [deɪ] [vʊld] ['nɛfər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

If	my	people	in	Germany	heard	of	vot	I	did	,	dey	vould	nefer	forgive	me	.	"
如果	我的	人们	在	德国	听到	的	投票	我	做过	,	戴	可以	内弗	原谅	我	.	"

如果我德国的同胞们知道我做的事，他们永远不会原谅我。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [næt] .

"	They're	not	likely	to	hear	of	it	,	"	said	Nat	.
"	它们是	不是	可能	到	听到	的	它	,	"	说	纳特	.

“他们不太可能听到这件事，”纳特说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .

"	Now	you	stay	here	until	you	feel	better	.
"	现在	你	停留	这里	直到	你	感觉	更好的	.

“你现在就待在这里，直到你感觉好些为止。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['bɪzi] .

We're	going	to	land	pretty	soon	,	and	I'll	be	busy	.
是	去	到	土地	漂亮的	很快	,	和	患病的	是	忙碌的	.

我们很快就要降落了，我会很忙。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

This	evening	I'll	speak	to	the	captain	about	you	.	"
这	晚上	患病的	说话	到	这	队长	关于	你	.	"

今晚我会跟船长谈谈你的事情。

" [bʌt; bət][maɪ] ['tɪkɪt] ['oʊnli] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs][pɔːrt] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][hæf][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] .

"	But	my	ticket	only	takes	me	to	dis	port	,	und	I	haf	no	more	money	.
"	但	我的	票	仅有的	需要	我	到	迪斯	港口	,	和	我	半	不	更多的	钱	.

“但是我的票只能到这个港口，而且我也没有更多钱了。”

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ə'bɔːrd] . "

I	can't	stay	aboard	.	"
我	不能	停留	船上	.	"

我不能留在船上。

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] ,
" I'll fix that all right , " declared the young pilot ,
" 患病的使固定 那 全部 正确的 , " 声明 这 年轻的 飞行员 ,

“我一定能解决这个问题，”年轻的飞行员说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [wɪtʃ] ,
who was beginning to feel quite important over what he had done , which ,
WHO 曾是 开始 到 感觉 相当 重要的 超过 什么 他 有 完毕 , 哪个 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他开始觉得自己所做的事非常重要，事实上，

[wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] ['mætər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hoʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [juːθ] .
was no light matter , for he had given hope to a hopeless youth .
曾是 不 光 事情 , 为了 他 有 给定 希望 到 一个 绝望 青年 .

这并非小事，因为他给一个绝望的年轻人带来了希望。

['kæptɪn] ['tɜːtən] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] ['hjuːgəu] - , [wen]
Captain Turton readily agreed to do what he could for Hugo Kesterberg , when
队长 图顿 容易 同意 到 做 什么 他 可以 为了 雨果 - , 什么时候
, [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
, that evening ,
, 那 晚上 ,

当晚，当图尔顿船长欣然同意尽其所能帮助雨果·凯斯特伯格时，

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs]
after all the freight and passengers had been dis
后 全部 这 货运 和 乘客 有 到过 迪斯

在所有货物和乘客都离开之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[tʃɑːrdʒd] , [næt] [toʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
charged , Nat told as much of the case as it was necessary for the
带电 , 纳特 讲述 作为 很多 的 这 案件 作为 它 曾是 必要的 为了 这
[kə'mændər] [tuː; tə] [noʊ] .
commander to know .
指挥官 到 知道 .

被指控后，纳特将指挥官需要了解的案情全部交代了出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
" I think I know a firm in Detroit that would be glad of his services ,
" 我 思考 我 知道 一个 公司 在 底特律 那 会 是 高兴的 的 他的 服务 ,

“我想我知道底特律有一家公司会很乐意聘请他。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðer; ðər]
" I'll give him a letter of recommendation to them , when we reach there
" 患病的 给 他 一个 信 的 推荐 到 他们 , 什么时候 我们 抵达 那里
,
,
,

“等我们到了那里，我会给他写一封推荐信。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . "

which	will	be	at	the	end	of	the	week	.	"
哪个	将要	是	在	这	结尾	的	这	星期	.	"

将在周末进行。

" [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌni] [left][tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz] [fer] [ðer; ðər] , " [sed] [næt] .

"	But	—	er	—	he	hasn't	any	money	left	to	pay	his	fare	there	,	"	said	Nat	.
"	但	—	呃	—	他	还没有	任何	钱	左边	到	支付	他的	票价	那里	,	"	说	纳特	.

“但是——呃——他没钱付去那里的车费了，”纳特说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['tɝːtən] .

"	That	will	be	all	right	,	"	replied	Captain	Turton	.
"	那	将要	是	全部	正确的	,	"	回复	队长	图顿	.

“那没关系，”特顿上尉回答道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz]

"	I	guess	it	won't	break	the	company	to	give	him	a	pass	and	his	meals
"	我	猜测	它	惯于	休息	这	公司	到	给	他	一个	经过	和	他的	餐

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

for	a	few	days	.
为了	一个	很少	天	.

“我想，放他一天假，让他吃几天饭，应该不会给公司造成什么损失。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

Besides	,	I'm	not	going	to	let	you	get	ahead	of	me	in	doing	him	a	good	turn	.
除了	,	我是	不是	去	到	让	你	得到	前方	的	我	在	正在做	他	一个	好的	转动	.

此外，我不会让你抢在我前面帮他一把。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [riːtʃt] [dɪ'trɔɪt] , ['hjuːgəu] - [beɪd] [næt] ,

"	Three	days	later	,	when	the	Mermaid	reached	Detroit	,	Hugo	Kesterberg	bade	Nat	,
"	三	天	之后	,	什么时候	这	美人鱼	达到	底特律	,	雨果	-	巴德	纳特	,

三天后，当“美人鱼号”抵达底特律时，雨果·凯斯特伯格向纳特道别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [gʊd] - [baɪ] .

and	his	other	friends	aboard	the	ship	,	good	-	by	.
和	他的	其他	朋友们	船上	这	船	,	好的	-	经过	.

再见了，还有船上的其他朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][fɜːrm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn]

With	a	note	of	recommendation	to	a	big	firm	,	he	could	face	the	future	in
和	一个	笔记	的	推荐	到	一个	大的	公司	,	他	可以	脸	这	未来	在

['betər] ['spɪrɪts] .

better	spirits	.
更好的	烈酒	.

有了给大公司的推荐信，他就能以更好的心态面对未来。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][næt][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [juːθ] ,

Some	time	later	Nat	had	a	letter	from	the	German	youth	,
一些	时间	之后	纳特	有	一个	信	从	这	德语	青年	,

过了一段时间，纳特收到了那位德国青年的来信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

stating	that	he	had	a	better	position	than	the	one	in	New	York	,	and
声明	那	他	有	一个	更好的	位置	比	这	一	在	新的	约克	,	和

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

was	doing	well	.
曾是	正在做	出色地	.

他表示，他现在的职位比在纽约的要好，而且做得很好。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][næt][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɝːtən] .

The	missive	was	full	of	thanks	to	Nat	and	Captain	Turton	.
这	信函	曾是	满的	的	谢谢	到	纳特	和	队长	图顿	.

信中充满了对纳特和特顿船长的感谢。

[dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ,

Detroit	**was**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Mermaid**	**was**	**to**	**go**	**on**	**the**	**present**	**voyage**	**,**
底特律	曾是	作为	远的	作为	这	美人鱼	曾是	到	去	在	这	展示	航程	,

底特律是"美人鱼号"此次航程的终点。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,

and	**after**	**taking**	**on**	**a**	**big**	**cargo**	**,**	**and**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**passengers**	**,**
和	后	采取	在	一个	大的	货物	,	和	相当	一个	数字	的	乘客	,

在装载了大量货物和相当数量的乘客之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər] [leɪk] ['hjuərən] [ə'gen] .

she	**turned**	**about**	**and**	**began**	**to**	**traverse**	**her**	**way**	**over**	**Lake**	**Huron**	**again**	**.**
她	转向	关于	和	开始	到	横穿	她	方式	超过	湖	休伦	再次	.

她转身，再次开始横渡休伦湖。

['kæptɪn] ['tɜ˞ːtən] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt] [ðeɪ] [meɪd] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd]

Captain	**Turton**	**went**	**ashore**	**at**	**the**	**first**	**port**	**they**	**made**	**,**	**after**	**leaving**	**Detroit**	**,**	**and**
队长	图顿	去	岸上	在	这	第一的	港口	他们	制成	,	后	离开	底特律	,	和

[wen] [hiː; hi]

when	**he**
什么时候	他

离开底特律后，图尔顿船长在他们到达的第一个港口上岸，然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**171**	**]**
[	页	-	]

[第171页]

[keɪm] [ə'bɔːrd] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [næt] .

came	**aboard**	**again**	**,**	**he**	**sought**	**out**	**Nat**	**.**
来了	船上	再次	,	他	寻求	出去	纳特	.

他再次上船后，找到了纳特。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['mænər] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

The	**captain's**	**manner**	**betrayed**	**some**	**excitement**	**.**
这	船长的	方式	背叛	一些	激动	.

船长的举止透露出些许兴奋。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] .

"	**I**	**have**	**some**	**news**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**young**	**pilot**	**.**
"	我	有	一些	消息	为了	你	,	"	他	说	到	这	年轻的	飞行员	.

"我有些消息要告诉你，"他对这位年轻的飞行员说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ə'gen] ? "

"	**Am**	**I**	**going**	**to**	**be**	**arrested**	**again**	**?**	**"**
"	是	我	去	到	是	被捕	再次	?	"

"我会再次被捕吗？"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	**Not**	**exactly**	**.**
"	不是	确切地	.

"不完全是。"

[ðɪs] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər] ['enəmi] , ['bʌmˌstɛd] . "

This	**concerns**	**your**	**enemy**	**,**	**Bumstead**	**.**	**"**
这	担忧	你的	敌人	,	邦斯特德	.	"

这与你的敌人巴姆斯特德有关。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] ?

"	**Have**	**they**	**got**	**him**	**?**
"	有	他们	得到	他	?

"他们抓到他了吗？"

[dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

Did	he	give	up	the	money	?	"
做过	他	给	向上	这	钱	?	"

他把钱放弃了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	No	,	but	I	heard	from	a	captain	friend	of	mine	ashore	a	little	while	ago	,
"	不	,	但	我	听到	从	一个	队长	朋友	的	矿	岸上	一个	小的	尽管	前	,

“不，但我不久前从一位在岸上的船长朋友那里听说了这件事。”

[ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪz] [dɑːkt] [æt; ət] [koʊv] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪr] .

that	the	Spray	is	docked	at	Cove	Point	,	about	fifty	miles	above	here	.
那	这	喷	是	停靠	在	海湾	观点	,	关于	五十	英里	多于	这里	.

“喷雾号”停泊在科夫角，距离这里大约五十英里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

She	had	to	lay	up	for	repairs	.
她	有	到	躺	向上	为了	维修	.

她需要停泊维修。

[ʃiːz] [æn; ən] [oʊld] [boʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] . "

She's	an	old	boat	and	her	engines	are	continually	getting	out	of	order	.	"
她是	一个	老的	船	和	她	发动机	是	持续	获得	出去	的	命令	.	"

这是一艘老船，引擎经常出故障。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] ? " [æskt] [næt] ['iːgərli] .

"	Are	we	going	to	stop	there	?	"	asked	Nat	eagerly	.
"	是	我们	去	到	停止	那里	?	"	问	纳特	急切地	.

“我们就到此为止吗？”纳特急切地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

"	No	,	but	I	know	what	you	are	thinking	of	.
"	不	,	但	我	知道	什么	你	是	思维	的	.

“不，但我知道你在想什么。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [maɪ] [plæn] .

There	is	a	chance	to	cause	the	arrest	of	the	mate	,	and	here	is	my	plan	.
那里	是	一个	机会	到	原因	这	逮捕	的	这	伴侣	,	和	这里	是	我的	计划	.

有机会让那名船员被捕，以下是我的计划。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [koʊv] [pɔɪnt] .

You	can	take	a	train	from	here	to	Cove	Point	.
你	能	拿	一个	火车	从	这里	到	海湾	观点	.

你可以从这里乘火车去科夫角。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rʌnz] [kwaɪt] [nɪr] [ðer; ðər] .

The	railroad	runs	quite	near	there	.
这	铁路	跑步	相当	靠近	那里	.

铁路就在附近。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɔːrənt] , [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

You	have	the	warrant	,	made	out	by	the	police	.
你	有	这	保证	,	制成	出去	经过	这	警察	.

你有警方签发的搜查令。

[teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [koʊv] [pɔɪnt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] , [aɪm] [ʃʊr] . "

Take	that	with	you	,	and	the	authorities	in	Cove	Point	will	make	the	arrest	,	I'm	sure	.	"
拿	那	和	你	,	和	这	当局	在	海湾	观点	将要	制作	这	逮捕	,	我是	当然	.	"

你把那东西带走，科夫角的执法人员肯定会逮捕他，我保证。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [boʊt] ? "

"	But	how	can	I	get	back	to	this	boat	?	"
"	但	如何	能	我	得到	后退	到	这	船	?	"

“可是我该怎么回到船上呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [hɪr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

There	is	a	train	that	leaves	here	at	midnight	,
那里	是	一个	火车	那	树叶	这里	在	午夜	,

午夜时分有一列火车从这里出发。

[wɪtʃ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [koʊv] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

which	will	get	you	to	Cove	Point	about	two	o'clock	in	the	morning	.
哪个	将要	得到	你	到	海湾	观点	关于	二	点钟	在	这	早晨	.

这样你就能在凌晨两点左右到达科夫角。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] .

The	police	are	up	at	all	hours	.
这	警察	是	向上	在	全部	小时	.

警察24小时待命。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːrv]

You	can	get	them	to	serve
你	能	得到	他们	到	服务

你可以让他们为你服务

[ðə; ðɪ]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['wɔːrənt] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] ['bʌmˌstɛd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [spreɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər]

warrant	at	once	,	for	Bumstead	will	probably	be	aboard	the	Spray	at	her
保证	在	一次	,	为了	邦斯特德	将要	大概	是	船上	这	喷	在	她

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

立即发出搜查令，因为 Bumstead 很可能会在码头的 Spray 号上。

[ðen] , ['æftər] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [dʒeɪl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['haɪər] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ,

Then	,	after	he	is	safe	in	jail	,	you	can	hire	a	boat	to	take	you	out	,
然后	,	后	他	是	安全的	在	监狱	,	你	能	聘请	一个	船	到	拿	你	出去	,

然后，等他安全关进监狱后，你就可以租条船带你出去了。

[ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [pæs] .

and	I'll	pick	you	up	as	I	pass	.
和	患病的	挑选	你	向上	作为	我	经过	.

我路过时会顺路捎你一程。

[aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	be	on	the	watch	for	you	to	-	morrow	morning	.
患病的	是	在	这	手表	为了	你	到	-	明天	早晨	.

明天早上我会帮你留意。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][næt] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	The	plan	was	very	feasible	,	and	Nat	thanked	the	captain	for	his
"	这	计划	曾是	非常	可行的	,	和	纳特	谢谢	这	队长	为了	他的

['θɔːtflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

“这个计划非常可行，纳特感谢船长的周到考虑。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ['hɜːrɪdli] ,

He	made	his	arrangements	hurriedly	,
他	制成	他的	安排	匆匆	,

他匆忙地做了安排。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz]

and	began	to	have	visions	of	recovering	the	money	that	was	rightfully	his
和	开始	到	有	愿景	的	恢复中	这	钱	那	曾是	理所当然地	他的

.

:
.

他开始幻想着找回本该属于他的钱。

" [biː; bi] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Be	out	about	two	miles	beyond	the	point	at	about	nine	o'clock	to	-	morrow
"	是	出去	关于	二	英里	超过	这	观点	在	关于	九	点钟	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“明天早上九点左右，从那个点往外走两英里左右。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][næt] [left] .

"	the	captain	called	to	him	,	as	Nat	left	.
"	这	队长	称为	到	他	,	作为	纳特	左边	.

“船长在纳特离开时喊住了他。”

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪl] [pæs] , [ænd; ənd][æz; əz] [kloʊz] [ɪn][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rʌn] . "

"	That's	the	time	I'll	pass	,	and	as	close	in	as	I	can	run	.	"
"	那就是	这	时间	患病的	经过	,	和	作为	关闭	在	作为	我	能	跑步	.	"

“我会在那个时间点通过，并且尽可能跑得更近。”

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [næt] .

"	I'll	be	there	waiting	for	you	,	"	promised	Nat	.
"	患病的	是	那里	等待	为了	你	,	"	承诺	纳特	.

“我会在那里等你，”纳特承诺道。

" [gʊd] [lʌk] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Good	luck	!	"	called	the	pilot	.
"	好的	运气	!	"	称为	这	飞行员	.

“祝你好运！”飞行员喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] .

"	I	hope	you	get	him	.
"	我	希望	你	得到	他	.

我希望你能抓到他。

[ðæt] ['bʌmˌstɛd] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] . "

That	Bumstead	is	getting	to	be	as	slippery	as	an	eel	.	"
那	邦斯特德	是	获得	到	是	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	.	"

那个邦斯特德越来越像鳗鱼一样滑溜溜的了。

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [læd] .

"	I'll	get	him	,	if	he's	there	,	"	declared	the	lad	.
"	患病的	得到	他	,	如果	他是	那里	,	"	声明	这	小伙子	.

“如果他在那里，我一定能找到他，”男孩说道。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	he	hurried	to	the	railroad	station	to	get	his	ticket	,	for	it	was
然后	他	慌忙	到	这	铁路	车站	到	得到	他的	票	,	为了	它	曾是

['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] ,

after	ten	o'clock	,
后	十	点钟	,

然后他匆匆赶到火车站买票，因为当时已经过了十点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːpoʊ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .

and	the	depot	was	some	distance	from	the	water	front	.
和	这	仓库	曾是	一些	距离	从	这	水	正面	.

仓库距离水边有一段距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['bʌmˌstɛd] [is'keips]

BUMSTEAD	ESCAPES
布姆斯特德	逃脱

巴姆斯特德逃亡

[wen] [næt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [koʊv] [pɔɪnt] ,

When	Nat	found	himself	in	the	train	,	speeding	toward	Cove	Point	,
什么时候	纳特	成立	他自己	在	这	火车	,	超速	朝向	海湾	观点	,

当纳特发现自己身处火车上，正飞速驶向科夫角时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

he	had	a	chance	to	think	how	he	should	proceed	after	he	arrived	.
他	有	一个	机会	到	思考	如何	他	应该	继续	后	他	到达的	.

他到达目的地后有机会思考自己应该如何行动。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]

He	anticipated	no	difficulty	in	getting	a	policeman	to	go	to	the	boat	and
他	预期	不	困难	在	获得	一个	警察	到	去	到	这	船	和

[ə'rest] [ðə; ði] [meit] .

arrest	the	mate	.
逮捕	这	伴侣	.

他预料到让警察到船上逮捕船员不会有任何问题。

" ['meɪbi] [sæm] [ʃɔː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [næt] .

"	Maybe	Sam	Shaw	will	want	to	take	a	hand	,	and	fight	me	,	"	thought	Nat	.
"	或许	山姆	肖	将要	想	到	拿	一个	手	,	和	斗争	我	,	"	想法	纳特	.

“也许萨姆·肖会想出手，和我打一架，”纳特心想。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	if	he	does	,	I'll	give	him	all	that's	coming	to	him	.
"	出色地	,	如果	他	做	,	患病的	给	他	全部	那就是	未来	到	他	.

“好吧，如果他真这么做了，我会让他付出应有的代价。”

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stɑːps] .

"	The	train	was	a	slow	one	,	and	made	a	number	of	stops	.
"	这	火车	曾是	一个	慢的	一	,	和	制成	一个	数字	的	停止	.

“这列火车速度很慢，而且停靠了很多站。”

[wen] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

When	about	half	way	on	the	journey	there	was	a	delay	,
什么时候	关于	一半	方式	在	这	旅行	那里	曾是	一个	延迟	,

旅程进行到一半时，遇到了延误。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,

caused	by	the	wreck	of	a	freight	train	,
导致	经过	这	破坏	的	一个	货运	火车	,

由货运列车事故造成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [næt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

and	it	was	nearly	three	o'clock	when	Nat	arrived	at	the	railroad	station	in
和	它	曾是	几乎	三	点钟	什么时候	纳特	到达的	在	这	铁路	车站	在

[koʊv] [pɔɪnt] .

Cove	Point	.
海湾	观点	.

纳特到达科夫角火车站时，已经快到下午三点了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

This	was	a	small	town	,
这	曾是	一个	小的	镇	,

这是一个小镇，

[dɪ'pendɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [wʌt] ['træfɪk] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

depending	for	its	existence	on	what	traffic	passed	up	and	down	the	lake	,
取决于	为了	它是	存在	在	什么	交通	通过了	向上	和	向下	这	湖	,

它的存在取决于湖面上往来的交通情况。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

and	what	little	patronage	came	to	it	over	the	railroad	.
和	什么	小的	赞助	来了	到	它	超过	这	铁路	.

以及通过铁路带来的那点微薄的客流量。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [næt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .

"	Where's	the	police	station	?	"	asked	Nat	of	a	sleepy	man	at	the	depot	.
"	在哪里?	这	警察	车站	?	"	问	纳特	的	一个	困	男人	在	这	仓库	.

“警察局在哪儿？”纳特问车站里一个昏昏欲睡的男人。

" [ðeɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [træmps][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] [kwɪr] ['ænsər]

"	They	don't	allow	tramps	to	sleep	in	it	any	more	,	"	was	the	rather	queer	answer
"	他们	不	允许	流浪汉	到	睡觉	在	它	任何	更多的	,	"	曾是	这	相当	酷儿	回答

.

:
.

“他们不再允许流浪汉在那里睡觉了，”这是一个相当奇怪的回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

" [træmps] ?

"	Tramps	?
"	流浪汉	?

流浪汉?

[huː] [æskt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [træmps] ? " [rɪ'plaɪd] [næt] .

Who	asked	anything	about	tramps	?	"	replied	Nat	.
WHO	问	任何事物	关于	流浪汉	?	"	回复	纳特	.

“谁问起流浪汉的事了？”纳特回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] . "

"	I	don't	want	to	sleep	there	.	"
"	我	不	想	到	睡觉	那里	.	"

“我不想睡在那里。”

" [oʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt]['waɪdər] .

"	Oh	,	excuse	me	,	"	said	the	agent	,	opening	his	sleepy	eyes	a	bit	wider	.
"	哦	,	原谅	我	,	"	说	这	代理人	,	开幕	他的	困	眼睛	一个	少量	更广泛	.

“哦，对不起，”特工说着，睁大了他惺忪的睡眼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I	didn't	take	a	good	look	at	you	.
"	我	没有	拿	一个	好的	看	在	你	.

我没仔细看你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][træmp] .

I	thought	you	were	a	tramp	.
我	想法	你	是	一个	流浪汉	.

我以为你是流浪汉。

[lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪnz] ,

Lots	of	'	em	come	in	on	our	trains	,
很多	的	-	呃	来	在	在	我们的	火车	,

他们当中很多人都是乘我们的火车来的。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	want	to	spend	the	night	at	the	police	station	.
和	想	到	花费	这	夜晚	在	这	警察	车站	.

他们想在警察局过夜。

[ðeid] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ə'restɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [juːst] [tuː; tə] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

They'd	let	themselves	be	arrested	because	the	sheriff	used	to	get	so	much	a
他们会	让	他们自己	是	被捕	因为	这	警长	用过的	到	得到	所以	很多	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

他们宁愿被逮捕，因为警长经常抓捕很多囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	county	authorities	put	a	stop	to	it	.
但	这	县	当局	放	一个	停止	到	它	.

但县政府制止了此事。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[sʌm; səm][wʌn][rɑːb][juː; jʊ] ? "

Some	one	rob	you	?	"
一些	一	抢	你	?	"

有人抢劫你了吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [næt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	No	,	"	replied	Nat	,	determined	to	keep	his	affairs	to	himself	.
"	不	,	"	回复	纳特	,	决定	到	保持	他的	事务	到	他自己	.

“不，”纳特回答道，他决心将自己的私事保密。

" [sʌm; səm] [kraɪm] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ? " [pə'sistid] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

"	Some	crime	been	committed	?	"	persisted	the	agent	,
"	一些	犯罪	到过	坚定的	?	"	持续	这	代理人	,

“是不是发生了犯罪事件？”探员追问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

for	he	thought	it	was	rather	unusual	for	a	boy	to	be	asking	his	way
为了	他	想法	它	曾是	相当	异常	为了	一个	男生	到	是	问	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

to	the	police	station	at	three	o'clock	in	the	morning	.
到	这	警察	车站	在	三	点钟	在	这	早晨	.

因为他觉得一个男孩在凌晨三点问路去警察局是很不寻常的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , " [rɪˈplaɪd] [næt] ,

"	I	want	to	see	a	policeman	,	"	replied	Nat	,
"	我	想	到	看	一个	警察	,	"	回复	纳特	,

“我想见警察，”纳特回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][best] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] . "

"	and	I	thought	the	best	place	would	be	the	station	house	.	"
"	和	我	想法	这	最好的	地方	会	是	这	车站	房子	.	"

“我觉得最好的地方就是车站。”

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ['steɪʃənd] [hɪr] [naɪts] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	There	used	to	be	a	policeman	stationed	here	nights	,	"	went	on	the	agent	.
"	那里	用过的	到	是	一个	警察	驻	这里	夜晚	,	"	去	在	这	代理人	.

“以前晚上这里会驻守一名警察，”经纪人继续说道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] .

"	But	he's	gone	now	.
"	但	他是	已消失	现在	.

但他现在已经走了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

If	it	was	anything	about	the	railroad	I	could	attend	to	it	for	you	.	"
如果	它	曾是	任何事物	关于	这	铁路	我	可以	出席	到	它	为了	你	.	"

如果有什么与铁路有关的事情，我可以为您处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖区少年领航员；(The Boy Pilot of the Lakes; Or,)
第9/10页

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ðiː][ˈsteɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪz] , [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
If you'll tell me where the station house is , I'll be much obliged .
如果 你会 告诉 我 在哪里 这 车站 房子 是 , 患病的 是 很多 有义务 .

如果你能告诉我车站在哪里，我将不胜感激。

" [ðə; ðiː][ˈeɪdʒənt] [siːmd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [næt][ðə; ðiː][dəˈrekʃ(ə)nz] .
" The agent seemed disappointed , but he gave Nat the directions .
" 这 代理人 似乎 失望的 , 但 他 给予 纳特 这 方向 .

“经纪人似乎有些失望，但他还是把路线告诉了纳特。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hɑːrm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] ,
" I don't see what harm it would have done him to have told me ,
" 我 不 看 什么 伤害 它 会 有 完毕 他 到 有 讲述 我 ,

“我不明白他告诉我这件事会对他有什么害处。”

" [ˈmɝːmɝd] [ðə; ðiː][mæn] , [wen] [næt][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðiː][dɑːrk] [striːt] .
" murmured the man , when Nat had gone off down the dark street .
" 低声说道 这 男人 , 什么时候 纳特 有 已消失 离开 向下 这 黑暗的 街道 .

“纳特沿着黑暗的街道走去后，那人低声说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] ,
" It would help to keep me awake ,
" 它 会 帮助 到 保持 我 醒 ,

“这有助于我保持清醒。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔːr][æn; ən] [əˈrest] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
if I had something like a crime or an arrest to think about .
如果 我 有 某物 喜欢 一个 犯罪 或者 一个 逮捕 到 思考 关于 .

如果我需要考虑犯罪或逮捕之类的事情。

[wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [doʊz] [ɔːf] ; [ˈitl] [biː; bi] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː] [daʊn] [freɪt] [ɪz][ɪn] ,
Well , I might as well doze off ; it'll be two hours before the down freight is in ,
出色地 , 我 可能 作为 出色地 瞌睡 离开 ; 它将 是 二 小时 前 这 向下 货运 是 在 ,

好吧，我还是打个盹吧；下行的货物还要两个小时才能到。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [hɪmˈself] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn]
" and he composed himself as comfortably as he could in his chair in
" 和 他 由 他自己 作为 舒适地 作为 他 可以 在 他的 椅子 在
[ðə; ðiː] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
the telegraph office .
这 电报 办公室 .

“然后他尽可能舒服地坐在电报局的椅子上。”

['miːnwaɪl] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiː] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] .
Meanwhile , our hero managed to find the police station .
同时 , 我们的 英雄 管理 到 寻找 这 警察 车站 .

与此同时，我们的主人公找到了警察局。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɑːn]['duːti] , [huː] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æz; əz][næt] ['entərd] .

Inside	**there**	**was**	**a**	**sergeant**	**on**	**duty**	**,**	**who**	**looked**	**up**	**inquiringly**	**as**	**Nat**	**entered**	**.**
里面	那里	曾是	一个	军士	在	责任	,	WHO	看起来	向上	询问地	作为	纳特	进入	.

里面有一名值班的警官，纳特进来时，他抬头疑惑地看着他。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Well**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	出色地	?	"	他	问	.

“怎么样？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [ə'rest] . "

"	**I**	**have**	**a**	**warrant**	**for**	**a**	**man's**	**arrest**	**.**	**"**
"	我	有	一个	保证	为了	一个	男人的	逮捕	.	"

“我持有逮捕令，可以逮捕一名男子。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] ?

"	**Are**	**you**	**a**	**detective**	**from**	**some**	**other**	**city**	**?**
"	是	你	一个	侦探	从	一些	其他	城市	?

“你是外地来的侦探吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [bædʒ] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sə'spɪʃəsli] .

Where's	**your**	**badge**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**sergeant**	**suspiciously**	**.**
在哪里?	你的	徽章	?	"	问	这	军士	可疑地	.

“你的警徽呢？”警官狐疑地问道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**a**	**detective**	**.**
"	不	,	我是	不是	一个	侦探	.

“不，我不是侦探。”

[aɪm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

I'm	**the**	**person**	**who**	**made**	**the**	**complaint**	**on**	**which**	**this**	**warrant**	**was**	**issued**	**,**
我是	这	人	WHO	制成	这	抱怨	在	哪个	这	保证	曾是	发布	,

我就是提出投诉并据此签发搜查令的人。

" [ænd; ənd][næt] [ʃoʊd] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]['mɪstər] . ['skænlən] .

"	**and**	**Nat**	**showed**	**the**	**one**	**which**	**had**	**been**	**returned**	**by**	**Mr**	**.**	**Scanlon**	**.**
"	和	纳特	显示	这	一	哪个	有	到过	返回	经过	先生	.	斯坎伦	.

“然后纳特拿出了斯坎伦先生退回的那一个。”

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [siːmd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .

The	**sergeant**	**seemed**	**impressed**	**by**	**the**	**boy's**	**business**	**-**	**like**	**manner**	**.**
这	军士	似乎	印象深刻	经过	这	男孩们	商业	-	喜欢	方式	.

中士似乎对男孩沉着冷静的态度印象深刻。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ,

"	**Come**	**inside**	**,**	**"**	**he**	**invited**	**,**
"	来	里面	,	"	他	受邀	,

“进来吧，”他邀请道。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

opening	**a**	**gate**	**in**	**a**	**railing**	**that**	**shut**	**off**	**the**	**part**	**of**	**the**	**room**	**behind**	**the**	**desk**	**.**
开幕	一个	门	在	一个	栏杆	那	关闭	离开	这	部分	的	这	房间	在后面	这	桌子	.

打开栏杆上的一扇门，将桌子后面的房间隔开。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Now**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**.**
"	现在	告诉	我	关于	它	.

现在告诉我事情的经过。

" [næt][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**Nat**	**told**	**his**	**tale**	**as**	**briefly**	**as**	**possible**	**.**
"	纳特	讲述	他的	故事	作为	简要地	作为	可能的	.

“纳特尽可能简短地讲述了他的故事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][send][æn; ən]['ɑːfɪsər] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	And	you	want	me	to	send	an	officer	out	to	the	ship	with	you	,
"	和	你	想	我	到	发送	一个	官	出去	到	这	船	和	你	,

“你想让我派一名军官和你一起上船吗？”

[ænd; ənd] [əˈrest] [ðə; ði] [meit] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][hæd; həd]

and	arrest	the	mate	?	"	inquired	the	sergeant	when	the	young	pilot	had
和	逮捕	这	伴侣	?	"	询问	这	军士	什么时候	这	年轻的	飞行员	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“逮捕那个同伴？”年轻的飞行员说完后，中士问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	If	you	will	.	"
"	如果	你	将要	.	"

“如果你愿意的话。”

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] .

"	Guess	we'll	have	to	,	under	the	law	.
"	猜测	出色地	有	到	,	在下面	这	法律	.

“看来我们只能这么做了，这是法律规定的。”

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] .

I'll	be	glad	to	help	you	out	.
患病的	是	高兴的	到	帮助	你	出去	.

我很乐意帮忙。

[its] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

It's	a	mean	trick	to	take	money	in	that	fashion	.
它是	一个	意思是	诡计	到	拿	钱	在	那	时尚	.

用这种方式骗钱真是卑鄙的伎俩。

[heɪ] , [dʒɔːrdʒ] !

Hey	,	George	!
嘿	,	乔治	!

嘿，乔治！

[aɪ] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] !

I	say	,	George	!
我	说	,	乔治	!

我说，乔治！

[get] [ʌp] , [hɪəz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Get	up	,	here's	a	case	for	you	.	"
得到	向上	,	这里是	一个	案件	为了	你	.	"

起来，我给你出个案子。

" [wɒts] [ðæt] ? " [inˈkwaiəd][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [desk] .

"	What's	that	?	"	inquired	a	sleepy	voice	from	a	room	back	of	the	sergeant's	desk	.
"	是什么	那	?	"	询问	一个	困	嗓音	从	一个	房间	后退	的	这	中士的	桌子	.

“那是什么？”警官办公桌后面的房间里传来一个睡意朦胧的声音。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn] . "
" You've got to go out and arrest a man . "
" 你已经 得到 到 去 出去 和 逮捕 一个 男人 . "

“你得出去逮捕那个人。”

" [oʊ] , [kɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [els] [goʊ] ?
" Oh , can't somebody else go ?
" 哦 , 不能 某人 别的 去 ?

“哦，难道不能让其他人去吗？”

[aɪ] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['felər] [læst] [naɪt] .
I arrested a feller last night .
我 被捕 一个 伙计 最后的 夜晚 .

我昨晚逮捕了一个人。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . "
I ain't going to do all the work in this police station . "
我 不是 去 到 做 全部 这 工作 在 这 警察 车站 . "

“我不会包揽警局里所有的工作。”

" [lʊk] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] ['rɑskoʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['getɪŋ] [ʌp] ,
" Look here , George Rosco ! " called the sergeant , getting up ,
" 看 这里 , 乔治 罗斯科 ! " 称为 这 军士 , 获得 向上 ,

“乔治·罗斯科，看这里！”中士站起身来喊道。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] , ['evɪdəntli] , [ðə; ði]['oʊnli] [pə'liːsmən] [ɑːn]
and going to the door of the room , where , evidently , the only policeman on
和 去 到 这 门 的 这 房间 , 在哪里 , 显然 , 这 仅有的 警察 在
['duːti][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
duty was asleep ,
责任 曾是 睡着了 ,

然后走到房间门口，显然，值班的唯一一名警察正在睡觉。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [ə'rest] [ðɪs] [mæn] .
" you've got to get up , and go and arrest this man .
" 你已经 得到 到 得到 向上 , 和 去 和 逮捕 这 男人 .

你必须起床，去逮捕这个人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hiːz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [em'bezəlɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]
There's a warrant for him , and he's charged with embezzling fifteen hundred
有 一个 保证 为了 他 , 和 他是 带电 和 挪用公款 十五 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

他已被通缉，并被指控挪用公款一千五百美元。

['hiːz] [meit] [ə'bɔːrd] [ðæt] [freɪt] ['stiːmər] [ðæts] [taɪd] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [rɪ'per] . "
He's mate aboard that freight steamer that's tied up here for repairs . "
他是 伴侣 船上 那 货运 汽船 那就是 系 向上 这里 为了 维修 . "

他是那艘停靠在这里进行维修的货轮上的大副。

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Fifteen hundred dollars !
" 十五 百 美元 !

“一千五百美元！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ?
Why didn't you say so at first ?
为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ?

你为什么一开始不这么说?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hæf] [drest] .

"	exclaimed	the	policeman	,	appearing	in	the	doorway	,	half	dressed	.
"	惊呼	这	警察	,	出现	在	这	门口	,	一半	穿着	.

“警察惊呼道，他半裸着身子出现在门口。”

" [ðæts] [wɜːrθ] [waɪl] [ə'restɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] .

"	That's	worth	while	arresting	a	man	for	.
"	那就是	值得	尽管	逮捕	一个	男人	为了	.

“这值得为此逮捕一个人。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪn] - ['stiːlɪŋ] ['keɪsɪz] .

I	thought	it	was	another	one	of	them	chicken	-	stealing	cases	.
我	想法	它	曾是	其他	一	的	他们	鸡	-	偷窃	案例	.

我以为又是一起偷鸡案。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Fifteen	hundred	dollars	!
十五	百	美元	!

一千五百美元!

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

I'll	be	ready	in	a	jiffy	!
患病的	是	准备好	在	一个	瞬间	!

我马上就好!

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] — —

Fifteen	hundred	—	—
十五	百	—	—

一千五百——

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [næt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

"	The	rest	of	what	he	said	was	lost	to	Nat	and	the	sergeant	,
"	这	休息	的	什么	他	说	曾是	丢失的	到	纳特	和	这	军士	,

“他说的其他话，纳特和警官都听不清楚了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl]

as	the	officer	closed	the	door	,	while
作为	这	官	关闭	这	门	,	尽管

当警官关上门时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[hiː; hi] [drest] .

he	dressed	.
他	穿着	.

他穿好衣服。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] ['griːtɪd] [næt] ['kɔːrdʒəli] .

When	he	came	out	he	greeted	Nat	cordially	.
什么时候	他	来了	出去	他	问候	纳特	诚挚地	.

他出来后热情地向纳特问好。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [woʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	don't	mind	being	woke	up	for	a	case	like	that	,	"	he	explained	.
"	我	不	头脑	存在	觉醒	向上	为了	一个	案件	喜欢	那	,	"	他	解释	.

“我不介意因为这样的案子而被叫醒，”他解释说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['miːzli] [træmp] [keɪs] .

"	I	thought	it	was	some	measly	tramp	case	.
"	我	想法	它	曾是	一些	微不足道的	流浪汉	案件	.

“我以为这只是个微不足道的流浪汉案件。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [naɪts] [aɪv] [bɪn] [woʊk] [ʌp][baɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['henruːst] [hæv; həv] [bɪn]

For	the	last	three	nights	I've	been	woke	up	by	people	whose	henroosts	have	been
为了	这	最后的	三	夜晚	我已经	到过	觉醒	向上	经过	人们	谁	母鸡栖息地	有	到过

[rɔbd] .

robbed	.
被抢劫	.

过去三个晚上，我都被鸡舍被盗的人们吵醒了。

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

I'm	getting	tired	of	it	,	and	when	the	sergeant	called	me	a	while	ago	,
我是	获得	疲劳的	的	它	,	和	什么时候	这	军士	称为	我	一个	尽管	前	,

我真是受够了，而且就在不久前，警长给我打电话的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] .

I	thought	it	was	another	one	.
我	想法	它	曾是	其他	一	.

我以为又是另一个。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] [pə'liːsmən] [hɪr] ,

You	see	,	we've	only	got	two	policemen	here	,
你	看	,	我们已经	仅有的	得到	二	警察	这里	,

你看，我们这里只有两个警察。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɛstɪn] - [ðæts] [dʌn] .

and	I	don't	mind	telling	you	that	I	do	most	of	the	arrestin	'	that's	done	.
和	我	不	头脑	讲述	你	那	我	做	最多	的	这	逮捕	-	那就是	完毕	.

我不介意告诉你，大部分的逮捕行动都是我做的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [tɑːm] ['dʌŋkən] — ['hiːz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [ə'rest] ['meni] .

The	other	one	—	Tom	Duncan	—	he's	too	lazy	to	arrest	many	.
这	其他	一	—	汤姆	邓肯	—	他是	也	懒惰的	到	逮捕	许多	.

另一个——汤姆·邓肯——他太懒了，没逮捕多少人。

[aɪ][duː] [tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] .

I	do	two	to	his	one	.
我	做	二	到	他的	一	.

我的产量是他的两倍。

[aɪm][ɑːn] [naɪt] ['duːti][ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [deɪ] [trɪk] .

I'm	on	night	duty	and	he	takes	the	day	trick	.
我是	在	夜晚	责任	和	他	需要	这	天	诡计	.

我值夜班，他负责白天的活儿。

" [næt][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['iziə] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Nat	could	not	help	thinking	that	the	night	man	had	the	easier	time	of	it	,
"	纳特	可以	不是	帮助	思维	那	这	夜晚	男人	有	这	更轻松	时间	的	它	,

纳特不禁想到，夜班工人的日子过得更轻松些。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ə'rests] .

even	if	he	did	make	the	most	arrests	.
甚至	如果	他	做过	制作	这	最多	逮捕	.

即使他逮捕的人数最多。

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] ['wɔːrənt] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Now	here's	the	warrant	,	George	,	"	said	the	sergeant	.
"	现在	这里是	这	保证	,	乔治	,	"	说	这	军士	.

“乔治，这是逮捕令，”警官说。

" [brɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
" Bring that fellow in , and we'll lock him up . "
" 带来 那 同伴 在 , 和 出色地 锁 他 向上 . "

“把那家伙带进来，我们把他关起来。”

" [oʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , I'll bring him in all right .
" 哦 , 患病的 带来 他 在 全部 正确的 .

“哦，我会把他带进来的。”

['hi:l] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
He'll not get away from me .
地狱 不是 得到 离开 从 我 .

他逃不出我的手掌心。

[lets] [si:] , [aɪv] [gɑ:t] [maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [maɪ] [klʌb] .
Let's see , I've got my revolver and my club .
我们来吧 看 , 我已经 得到 我的 左轮手枪 和 我的 俱乐部 .

嗯，我带了左轮手枪和棍棒。

[ges] [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] . "
Guess I'm all right . "
猜测 我是 全部 正确的 . "

我想我没事吧。

" [ju:; jʊ] [goʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [də'rektɪd] [næt] .
" You go right along with him , " the sergeant directed Nat .
" 你 去 正确的 沿着 和 他 , " 这 军士 指导 纳特 .

“你就跟着他走，”中士指示纳特。

" [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ænd; ənd] ['hi:l] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] . "
" Point out the man you want and he'll bring him in . "
" 观点 出去 这 男人 你 想 和 地狱 带来 他 在 . "

“指出你想找的人，他就会把他带进来。”

" [jes] , [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [dʒɔ:rdʒ] .
" Yes , I'll get him , " declared George .
" 是的 , 患病的 得到 他 , " 声明 乔治 .

“是的，我会抓住他，”乔治说道。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [næt] .
He started from the police station , followed by Nat .
他 开始 从 这 警察 车站 , 随后 经过 纳特 .

他从警察局出发，随后是纳特。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['sʌd(ə)nli]
When he reached the door , the officer suddenly
什么时候 他 达到 这 门 , 这 官 突然

当他走到门口时，警官突然

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[tɜ:rnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .

转身离开。

" [kʌm] [nɪr] [fə'getiŋ] [maɪ] [bædʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Come near forgetting my badge , " he said , in explanation .
" 来 靠近 遗忘 我的 徽章 , " 他 说 , 在 解释 .

“差点忘了我的徽章，”他解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [bædʒ] .

"	It	wouldn't	do	to	arrest	a	man	without	my	badge	.
"	它	不会	做	到	逮捕	一个	男人	没有	我的	徽章	.

“没有警徽就逮捕一个人是不行的。”

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .

He	might	think	it	was	only	a	bluff	.
他	可能	思考	它	曾是	仅有的	一个	虚张声势	.

他可能认为这只是虚张声势。

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [bædʒ] , ['sɑːrdʒənt] . "

Give	me	my	badge	,	sergeant	.	"
给	我	我的	徽章	,	军士	.	"

把我的警徽给我，警官。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [fər'get] [jʊr; jər] [hed] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

"	First	you	know	,	you'll	forget	your	head	,	"	murmured	the	sergeant	,
"	第一的	你	知道	,	你会	忘记	你的	头	,	"	低声说道	这	军士	,

“首先你要知道，你会丢掉脑袋的，”中士低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg][tɪn][stɑːr] .

as	he	passed	over	a	big	tin	star	.
作为	他	通过了	超过	一个	大的	锡	星星	.

他经过一颗巨大的锡制星星。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	take	it	off	when	I	lay	down	for	a	nap	of	an	evening	,
"	我	拿	它	离开	什么时候	我	躺	向下	为了	一个	午睡	的	一个	晚上	,

“我晚上小睡的时候会把它摘下来。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [tuː; tə][næt] .

"	the	policeman	said	to	Nat	.
"	这	警察	说	到	纳特	.

警察对纳特说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [maɪt] [stɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ'd][get] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] .

"	Some	of	the	points	might	stick	me	,	and	I'd	get	blood	poisoning	.
"	一些	的	这	积分	可能	戳	我	,	和	ID	得到	血	中毒	.

“有些地方可能会扎到我，然后我会得败血症。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

You	can't	be	too	careful	in	this	business	.
你	不能	是	也	小心	在	这	商业	.

在这个行业里，再怎么小心也不为过。

[aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌns] — — "

I	knowed	a	policeman	once	—	—	"
我	已知	一个	警察	一次	—	—	"

我以前认识一个警察——

" [seɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðæt] [mæn] [juːd] ['betər] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ,

"	Say	,	if	you're	going	to	arrest	that	man	you'd	better	get	a	move	on	,
"	说	,	如果	你是	去	到	逮捕	那	男人	你会	更好的	得到	一个	移动	在	,

“我说，如果你打算逮捕那个人，最好赶紧行动。”

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	advised	the	sergeant	.
"	建议	这	军士	.

“警官建议道。”

" [ðæt] ['boʊts] [duː] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	That	boat's	due	to	leave	at	daylight	,	I	heard	,	and	it	ain't	far	from	it	now	.	"
"	那	船的	到期的	到	离开	在	日光	,	我	听到	,	和	它	不是	远的	从	它	现在	.	"

“我听说那艘船天亮就要出发了，现在离那里已经不远了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] .

"	All	right	,	I'm	going	now	.
"	全部	正确的	,	我是	去	现在	.

“好了，我走了。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

I'll	be	back	in	a	little	while	with	the	prisoner	.
患病的	是	后退	在	一个	小的	尽管	和	这	囚犯	.

我一会儿就带着犯人回来。

[get] [ə; eɪ] [sel] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Get	a	cell	ready	for	him	.	"
得到	一个	细胞	准备好	为了	他	.	"

给他准备一间牢房。

" [oʊ] , [ðə; ði] [sel] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	Oh	,	the	cell	will	be	ready	when	you	are	.	"
"	哦	,	这	细胞	将要	是	准备好	什么时候	你	是	.	"

“哦，牢房会在你准备好的时候准备好。”

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][næt] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	Fifteen	hundred	dollars	,	"	murmured	the	policeman	,	as	he	and	Nat	went	out	into	the	night	.
"	十五	百	美元	,	"	低声说道	这	警察	,	作为	他	和	纳特	去	出去	进入	这	夜晚	.

“一千五百美元，”警察低声说道，然后和纳特一起走进了夜色中。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ə'rest] .

"	This	will	be	a	fine	arrest	.
"	这	将要	是	一个	美好的	逮捕	.

“这将是一次漂亮的逮捕。”

[tɑːm] ['dʌŋkən] [wɪl] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] . "

Tom	Duncan	will	wish	he	made	this	one	.	"
汤姆	邓肯	将要	希望	他	制成	这	一	.	"

汤姆·邓肯肯定会后悔自己拍了这张照片。

" [wiːd] ['betər] ['hɜːri] , " [sə'dʒestɪd] [næt] .

"	We'd	better	hurry	,	"	suggested	Nat	.
"	我们会	更好的	匆忙	,	"	建议	纳特	.

“我们最好快点，”纳特建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] . "

"	He	may	escape	.	"
"	他	可能	逃脱	.	"

他或许能逃脱。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Don't	worry	about	that	.
"	不	担心	关于	那	.

别担心。

[noʊ]['prɪz(ə)nər]['evər][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , " ['boʊstɪd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .

No	prisoner	ever	got	away	from	me	,	"	boasted	the	officer	.
不	囚犯	曾经	得到	离开	从	我	,	"	吹嘘	这	官	.

“没有一个囚犯能从我手中逃脱，”军官吹嘘道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [wer] [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz]

It	was	not	far	to	the	dock	where	the	Spray	was
它	曾是	不是	远的	到	这	码头	在哪里	这	喷	曾是

离“喷雾号”所在的码头不远。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[taɪd] [ʌp] .

tied	up	.
系	向上	.

绑起来了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [næt] [nu:] [ðə; ði][boʊt] .

Even	in	the	darkness	Nat	knew	the	boat	.
甚至	在	这	黑暗	纳特	知道	这	船	.

即使在黑暗中，纳特也认得那艘船。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] .

He	wondered	if	the	mate	was	aboard	.
他	想知道	如果	这	伴侣	曾是	船上	.

他想知道大副是否在船上。

[wʌns] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

Once	he	reached	the	ship	,	the	officer's	manner	changed	.
一次	他	达到	这	船	,	这	警官们	方式	已更改	.

他一上船，态度就变了。

[hi:; hi] [prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

He	proceeded	cautiously	,	and	seemed	to	know	what	he	was	about	.
他	继续	谨慎地	,	和	似乎	到	知道	什么	他	曾是	关于	.

他行事谨慎，似乎很清楚自己在做什么。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][næt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Do	you	know	which	his	cabin	is	?	"	he	asked	of	Nat	,	in	a	whisper	.
"	做	你	知道	哪个	他的	舱	是	?	"	他	问	的	纳特	,	在	一个	耳语	.

“你知道他的小屋在哪间吗？”他低声问纳特。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [meit] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sli:ps] [ə'bɔ:rd] [ði:z] ['boʊts] . "

"	No	,	but	I	know	where	the	mate	usually	sleeps	aboard	these	boats	.	"
"	不	,	但	我	知道	在哪里	这	伴侣	通常	睡觉	船上	这些	船	.	"

“不，但我知道这些船上的大副通常睡在哪里。”

" [ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ðen] .

"	You	go	ahead	then	.
"	你	去	前方	然后	.

那你先请吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][led][ðə; ði] [wei] .

"	The	young	pilot	led	the	way	.
"	这	年轻的	飞行员	引领	这	方式	.

这位年轻的飞行员带头前进。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [spreɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wer]

Though	he	had	never	been	aboard	the	Spray	he	thought	he	could	find	where
尽管	他	有	绝不	到过	船上	这	喷	他	想法	他	可以	寻找	在哪里

['bʌmˌstɛd] [slept] .

Bumstead	slept	.
邦斯特德	睡着了	.

虽然他从未登上过"喷雾号"，但他认为自己可以找到邦斯蒂德睡觉的地方。

['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɑːtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'sliːp] .

Fortunately	,	they	did	not	meet	the	anchor	watch	,	who	was	probably	asleep	.
幸运的是	,	他们	做过	不是	见面	这	锚	手表	,	WHO	曾是	大概	睡着了	.

幸运的是，他们没有遇到值班锚手，他可能正在睡觉。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , " [sed] [næt] ,

"	This	ought	to	be	his	cabin	,	"	said	Nat	,
"	这	应该	到	是	他的	舱	,	"	说	纳特	,

"这应该是他的小屋，"纳特说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

indicating	one	in	the	same	relative	position	as	that	occupied	by	the	mate	aboard	the
表明	一	在	这	相同的	相对的	位置	作为	那	占领	经过	这	伴侣	船上	这

['dʒesi] [druː] .

Jessie	Drew	.
杰西	德鲁	.

表示与"杰西·德鲁"号上的大副所处的相对位置相同。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	Then	I'll	go	in	and	get	him	,	"	said	the	officer	.
"	然后	患病的	去	在	和	得到	他	,	"	说	这	官	.

"那我就进去把他带走，"警官说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [laɪt] , [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

It	was	beginning	to	get	light	,	a	streak	of	dawn	showing	in	the	east	.
它	曾是	开始	到	得到	光	,	一个	条纹	的	黎明	显示	在	这	东方	.

天色渐亮，东方出现了一道曙光。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

The	policeman	pushed	open	the	cabin	door	,	which	was	not	locked	.
这	警察	推动	打开	这	舱	门	,	哪个	曾是	不是	已锁定	.

警察推开了小屋的门，门并没有上锁。

" [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmˌstɛd] [hɪr] ?

"	Is	Joseph	Bumstead	here	?
"	是	约瑟夫	邦斯特德	这里	?

约瑟夫·邦斯特德在这里吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] .

"	he	asked	in	loud	tones	.
"	他	问	在	大声	音调	.

他大声问道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] .

"	That's	me	.
"	那就是	我	.

"这就是我。

[wɒts] ['wɑːntɪd] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][næt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] .

What's	wanted	?	"	was	the	answer	,	and	Nat	recognized	the	mate's	voice	.
是什么	通缉	?	"	曾是	这	回答	,	和	纳特	认可	这	朋友的	嗓音	.

"有什么事吗？"对方回答道，纳特认出了船员的声音。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Come out here , " said the officer .
" 来 出去 这里 , " 说 这 官 .

“出来一下，”警官说道。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
He backed out of the cabin ,
他 支持的 出去 的 这 舱 ,

他退出了小屋，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [næt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [drɔːn] .
and in the growing light Nat saw that he had his revolver drawn .
和 在 这 生长 光 纳特 锯 那 他 有 他的 左轮手枪 绘制 .

在逐渐明亮的光线下，纳特看到他已经拔出了左轮手枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['bʌmˌstɛd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
Wondering what could be wanted of him , Bumstead jumped out of his bunk ,
好奇 什么 可以 是 通缉 的 他 , 邦斯特德 跳了起来 出去 的 他的 假寐 ,
['pɑːrtli] [drest] .
partly dressed .
部分 穿着 .

想知道自己究竟有什么事，巴姆斯特德衣衫不整地从铺位上跳了下来。

" [jʊə(r)] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə]
" You're my prisoner ! " suddenly exclaimed the policeman , throwing back his coat to
" 你是 我的 囚犯 ! " 突然 惊呼 这 警察 , 投掷 后退 他的 外套 到
[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [bɪg] [stɑːr] .
display the big star .
展示 这 大的 星星 .

“你是我的囚犯！”警察突然喊道，同时甩开外套，露出胸前的星星。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
At the same time he grabbed the mate with one hand ,
在 这 相同的 时间 他 抓住 这 伴侣 和 一 手 ,

与此同时，他用一只手抓住了同伴，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and in the other leveled his weapon at him .
和 在 这 其他 平整 他的 武器 在 他 .

另一边，他举起了武器对准了他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [meit] .
Is this a joke ? " demanded the mate .
是 这 一个 开玩笑 ? " 要求 这 伴侣 .

“这是在开玩笑吗？”船员质问道。

" [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" You'll find it quite different from a joke , " replied the officer .
" 你会 寻找 它 相当 不同的 从 一个 开玩笑 , " 回复 这 官 .

“你会发现它和笑话完全不同，”警官回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] , [swɔːrn] [aʊt][baɪ][næt]['mɔːrtən] ,

"	I	have	a	warrant	for	your	arrest	,	sworn	out	by	Nat	Morton	,
"	我	有	一个	保证	为了	你的	逮捕	,	宣誓	出去	经过	纳特	莫顿	,

“我这里有一份由纳特·莫顿宣誓签发的逮捕令，可以逮捕你。”

['tʃɑːdʒiŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

charging	you	with	the	embezzlement	of	fifteen	hundred	dollars	.
收费	你	和	这	挪用公款	的	十五	百	美元	.

指控你挪用公款一千五百美元。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You'll	have	to	come	with	me	.
你会	有	到	来	和	我	.

你得跟我一起去。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [meɪt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][næt] , [huː] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

"	At	that	moment	the	mate	caught	sight	of	Nat	,	who	stood	to	one	side	.
"	在	那	片刻	这	伴侣	捕捉	视线	的	纳特	,	WHO	站立	到	一	边	.

“就在这时，船员看到了站在一旁的纳特。”

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] , [eɪ] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

This	is	your	work	,	eh	?	"	he	cried	.
这	是	你的	工作	,	嗯	?	"	他	哭	.

“这就是你的作品吗？”他喊道。

" [wel] , [aɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Well	,	I'll	not	go	with	you	!
"	出色地	,	患病的	不是	去	和	你	!

“好吧，我不跟你去！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌem 'iː] [jet] !

You	haven't	got	me	yet	!
你	还没有	得到	我	然而	!

你还没抓到我呢！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	With	a	sudden	motion	he	broke	away	from	the	officer	.
"	和	一个	突然	运动	他	打破	离开	从	这	官	.

他突然挣脱了警官的控制。

" [hoʊld][ɑːn][ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] ! " ['θretnd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Hold	on	or	I'll	shoot	!	"	threatened	the	policeman	.
"	抓住	在	或者患病的		射击	!	"	威胁	这	警察	.

“站住，不然我就开枪了！”警察威胁道。

" [ʃuːt] [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] .

"	Shoot	then	!	"	cried	the	mate	.
"	射击	然后	!	"	哭	这	伴侣	.

“那就开枪！”水手长喊道。

" [ʃuːt] , [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] ([peɪdʒ] -)

"	Shoot	,	then	!	"	cried	the	mate	(	Page	180	)
"	射击	,	然后	!	"	哭	这	伴侣	(	页	-	)

“那就开枪吧！”大副喊道。（第180页）

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

He	ran	to	the	rail	.
他	跑	到	这	轨	.

他跑到栏杆边。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

An	instant	later	he	had	mounted	it	,	poised	on	the	top	a	moment	,
一个	立即的	之后	他	有	安装	它	,	准备	在	这	顶部	一个	片刻	,

片刻之后，他便骑了上去，在顶端停留了一会儿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

and	with	a	shout	of	defiance	he	leaped	over	the	side	.
和	和	一个	喊	的	蔑视	他	跳跃	超过	这	边	.

他高声呐喊着，纵身跃过河岸。

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

A	splash	in	the	water	told	that	he	had	landed	in	the	lake	.
一个	溅	在	这	水	讲述	那	他	有	登陆	在	这	湖	.

水花声表明他已经落入湖中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

" [jeld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

"	yelled	the	officer	,	as	he	rushed	to	the	side	.
"	大喊	这	官	,	作为	他	匆忙	到	这	边	.

“警官一边冲到一旁一边喊道。”

" [kʌm] [bæk] [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] !

"	Come	back	or	I'll	shoot	!
"	来	后退	或者患病的		射击	!

“回来，否则我就开枪！”

" [hiː; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	He	peered	down	into	the	water	.
"	他	窥视	向下	进入	这	水	.

他向下凝视着水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [meit] .

There	was	no	sign	of	the	mate	.
那里	曾是	不	符号	的	这	伴侣	.

同伴不见踪影。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

By	this	time	several	members	of	the	crew	were	aroused	and	were	on	the
经过	这	时间	一些	成员	的	这	全体人员	是	被唤醒	和	是	在	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

这时，几名船员已经醒来，来到了甲板上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [næt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][sæm] ['ʃɔz] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	a	voice	that	Nat	recognized	as	Sam	Shaw's	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	一个	嗓音	那	纳特	认可	作为	山姆	肖氏	.

“出什么事了？”一个声音喊道，纳特认出那是山姆·肖的声音。

" ['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpt] !
" **Prisoner** **escaped** **!**
" 囚犯 逃脱 !

囚犯越狱了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" **exclaimed** **the** **policeman** **.**
" 惊呼 这 警察 .

“警察惊呼道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **Can** **you** **see** **him** **?**
" 能 你 看 他 ?

你能看到他吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][næt] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .
" **he** **asked** **of** **Nat** **,** **who** **stood** **beside** **him** **,** **in** **the** **early** **dawn** **.**
" 他 问 的 纳特 , WHO 站立 旁 他 , 在 这 早期的 黎明 .

“他在黎明时分问站在他身旁的纳特。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
The **boy** **shook** **his** **head** **in** **disappointment** **.**
这 男生 摇晃 他的 头 在 失望 .

男孩失望地摇了摇头。

" ['hiːz] [gɑːt] [ə'weɪ] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He's** **got** **away** **,** **I** **guess** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他是 得到 离开 , 我 猜测 , " 他 说 .

“看来他逃脱了,”他说。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **Get** **me** **a** **boat** **!** **"** **cried** **the** **officer** **.**
" 得到 我 一个 船 ! " 哭 这 官 .

“给我弄条船来!”军官喊道。

" [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] .
" **I'll** **find** **him** **if** **it** **takes** **all** **day** **.**
" 患病的 寻找 他 如果 它 需要 全部 天 .

“就算要花一整天的时间，我也会找到他。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **182** **]**
" [页 -]

[第182页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]
IN **A** **COLLISION**
在 一个 碰撞

碰撞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freɪtər] [bɪ'keɪm]

With	the	increase	of	daylight	,	objects	on	and	about	the	freighter	became
和	这	增加	的	日光	,	对象	在	和	关于	这	货轮	成为

['klɪrər] .

clearer	.
更清晰	.

随着日光渐亮，货轮上及周围的物体变得越来越清晰。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][næt][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	looking	over	the	side	Nat	and	the	policeman	could	see	nothing	of	the
但	寻找	超过	这	边	纳特	和	这	警察	可以	看	没有什么	的	这

[meit] .

mate	.
伴侣	.

但纳特和警察向船舷外望去，却什么也看不到船员的身影。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ]

Members	of	the	crew	who	had	hastily	leaped	from	their	bunks	began	asking
成员	的	这	全体人员	WHO	有	草草	跳跃	从	他们的	上下铺	开始	问

[wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

what	the	matter	was	.
什么	这	事情	曾是	.

匆忙从铺位上跳下来的船员们开始询问发生了什么事。

[suːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Soon	the	captain	came	from	his	cabin	.
很快	这	队长	来了	从	他的	舱	.

船长很快从船舱里走了出来。

" [ðeɪv] [kɪld] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] [ʃɔː] .

"	They've	killed	my	uncle	!	"	exclaimed	Sam	Shaw	.
"	他们有	被杀	我的	叔叔	!	"	惊呼	山姆	肖	.

“他们杀了我叔叔！”萨姆·肖惊呼道。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] !

"	That's	what	they	did	!
"	那就是	什么	他们	做过	!

“他们就是这么做的！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

I	heard	them	throw	him	overboard	.
我	听到	他们	扔	他	落水	.

我听到他们把他扔下船了。

[ðæt] [miːn] [næt] ['mɔːrtən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

That	mean	Nat	Morton	did	it	!
那	意思是	纳特	莫顿	做过	它	!

那岂不是说纳特·莫顿干的?

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] ! "

I'll	have	him	arrested	for	murder	!	"
患病的	有	他	被捕	为了	谋杀	!	"

我要以谋杀罪逮捕他!

" [oʊ] , [draɪ] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] , [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

"	Oh	,	dry	up	!	"	exclaimed	Nat	,	quite	put	out	with	the	unexpected	turn	of	events	.
"	哦	,	干燥	向上	!	"	惊呼	纳特	,	相当	放	出去	和	这	意外	转动	的	活动	.

“哦，干涸了！”纳特惊呼道，对这意想不到的变故感到非常恼火。

" [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] ; [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] !

"	I'll	lick	you	;	that's	what	I'll	do	!
"	患病的	舔	你	;	那就是	什么	患病的	做	!

“我会打败你；我一定会这么做！”

" [kraɪd] [sæm] , [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n] [næt] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [fɪsts] .
" cried Sam , advancing on Nat with outstretched fists .
" 哭 山姆 , 前进 在 纳特 和 伸展 拳头 .

“萨姆喊道，同时伸出拳头向纳特走去。”

" [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ! " [ri'tɔ:tid] [næt] .
" Keep away from me ! " retorted Nat .
" 保持 离开 从 我 ! " 反驳 纳特 .

“离我远点！”纳特反驳道。

" [aɪ] [wɪpt] [ju:; jʊ] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! "
" I whipped you once , and I can do it again ! "
" 我 鞭打 你 一次 , 和 我 能 做 它 再次 ! "

“我鞭打过你一次，我还能再鞭打你一次！”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [pʊʃ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['oʊvərbɔ:rd] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] .
" He didn't push your uncle overboard , " said one of the crew .
" 他 没有 推 你的 叔叔 落水 , " 说 一 的 这 全体人员 .

“他没有把你叔叔推下船，”一名船员说。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] . "
" He jumped . "
" 他 跳了起来 . "

他跳了下去。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" That's what he did , " added the policeman .
" 那就是 什么 他 做过 , " 额外 这 警察 .

“他就是这么做的，”警察补充道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

" [hi:; hi] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , [tu:] .
" He got away from me , too .
" 他 得到 离开 从 我 , 也 .

“他也从我身边逃走了。”

['sʌmbɑ:di] [get] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [boʊt] . "
Somebody get me a boat . "
某人 得到 我 一个 船 . "

谁来给我弄条船?

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What for ? " asked the captain .
" 什么 为了 ? " 问 这 队长 .

“为什么？”船长问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
" Because I'm an officer of the law , and a prisoner has escaped .
" 因为 我是 一个 官 的 这 法律 , 和 一个 囚犯 有 逃脱 .

“因为我是执法人员，而一名囚犯越狱了。”

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
I had him a prisoner , all right , for I had my hand on him ,
我 有 他 一个 囚犯 , 全部 正确的 , 为了 我 有 我的 手 在 他 ,

我确实把他当成了俘虏，因为我曾控制过他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə'weɪ] . "
but he went so sudden he got away . "
但 他 去 所以 突然 他 得到 离开 . "

但他行动太突然，所以逃脱了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] [muəd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn]

"	There's	a	boat	moored	alongside	,	"	said	the	captain	,	when	matters	had	been
"	有	一个	船	系泊	旁边	,	"	说	这	队长	,	什么时候	事情	有	到过

['briːfli] [ɪkˈspleɪnd] .

briefly	explained	.
简要地	解释	.

在简要解释清楚情况后，船长说："旁边停着一艘船。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] .

"	But	you	want	to	hurry	.
"	但	你	想	到	匆忙	.

但你想快点。

[aɪ][kɑːnt] [leɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ,

I	can't	lay	here	all	day	,
我	不能	躺	这里	全部	天	,

我不能整天躺在这里，

[ðoʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [meɪt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] . "

though	how	I'm	going	to	sail	without	a	mate	is	more	than	I	know	.	"
尽管	如何	我是	去	到	帆	没有	一个	伴侣	是	更多的	比	我	知道	.	"

不过，没有同伴我该如何航行，这还是个未知数。

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] [əˈgen] ,

"	I'll	get	him	for	you	,	but	I'll	have	to	take	him	right	away	again	,
"	患病的	得到	他	为了	你	,	但	患病的	有	到	拿	他	正确的	离开	再次	,

"我会把他带过来，但我得马上再把他带走。"

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	said	the	officer	.
"	说	这	官	.

"警官说道。"

" ['hiːz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

"	He's	a	criminal	and	a	fugitive	from	justice	.
"	他是	一个	刑事	和	一个	逃犯	从	正义	.

"他是一名罪犯，也是一名逃犯。"

" [ðə; ði] [meɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [dɪ'naɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

"	The	mate	might	have	been	almost	anything	,	as	far	as	any	denial	on	his	part
"	这	伴侣	可能	有	到过	几乎	任何事物	,	作为	远的	作为	任何	拒绝	在	他的	部分

[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

"就他本人的否认而言，那个船员可能扮演过任何角色。"

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] .

for	not	a	trace	of	him	had	been	seen	since	he	jumped	overboard	.
为了	不是	一个	痕迹	的	他	有	到过	已见	自从	他	跳了起来	落水	.

自从他跳入海中后，就再也没有他的踪迹。

[sæm] [ʃɔː] , [miːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Sam	Shaw	,	mean	as	he	was	,	had	a	genuine	affection	for	his	uncle	,
山姆	肖	,	意思是	作为	他	曾是	,	有	一个	真的	感情	为了	他的	叔叔	,

山姆·肖虽然为人刻薄，但他对他的叔叔却有着真挚的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

and	he	was	much	distressed	about	his	relative	.
和	他	曾是	很多	苦恼	关于	他的	相对的	.

他对亲戚的遭遇感到非常难过。

" ['hiːz] [draʊnd] !
" He's drowned !
" 他是 溺水 !

他溺水了！

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [draʊnd] !
I know he's drowned !
我 知道 他是 溺水 !

我知道他溺水了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .
" he exclaimed , as he walked about the deck , half crying .
" 他 惊呼 , 作为 他 步行 关于 这 甲板 , 一半 哭泣 .

“他一边在甲板上走来走去，一边哭着喊道。”

" [oʊ] , [draɪ][ʌp] ! " [əd'vaɪzd] [næt] ['sævɪdʒli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
" Oh , dry up ! " advised Nat savagely , for he knew the mate was a good
" 哦 , 干燥 向上 ! " 建议 纳特 野蛮地 , 为了 他 知道 这 伴侣 曾是 一个 好的
['swɪmər] ,
swimmer ,
游泳运动员 ,

“哦，别游了！”纳特毫不客气地劝道，因为他知道水手长是个游泳好手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['bʌmˌstɛd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔːr] ,
and he had no doubt but that Bumstead had managed to reach shore ,
和 他 有 不 怀疑 但 那 邦斯特德 有 管理 到 抵达 支撑 ,

他毫不怀疑巴姆斯特德已经成功抵达岸边。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
under cover of the semi - darkness , and was far enough away by this time .
在下面 覆盖 的 这 半 - 黑暗 , 和 曾是 远的 足够的 离开 经过 这 时间 .

在半明半暗的掩护下，此时他已经走得足够远了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]
Meanwhile , the policeman got into a boat and rowed about , but all to no
同时 , 这 警察 得到 进入 一个 船 和 划船 关于 , 但 全部 到 不
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

与此同时，警察划着船四处游荡，但毫无结果。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
The mate had disappeared as completely as if he was at the bottom
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

同伴完全消失了，就像沉入了湖底一样。

" [wel] , " [sed] [næt] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" Well , " said Nat , much disappointed , " that's done with .
" 出色地 , " 说 纳特 , 很多 失望的 , " 那就是 完毕 和 .

“好吧，”纳特非常失望地说，“这件事结束了。”

[its] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
It's a failure .
它是 一个 失败 .

这是一次失败。

[aɪ] [ges] [aɪd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] [aɪd] [gɔːn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [pə'liːsmən]

I	guess	I'd	have	done	better	if	I'd	gone	alone	,	and	not	taken	the	policeman
我	猜测	ID	有	完毕	更好的	如果	ID	已消失	独自的	,	和	不是	已采取	这	警察

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我想如果我独自前往，而不是带上警察，情况可能会更好。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [wel] [ɪ'nʌf] .

though	he	meant	well	enough	.
尽管	他	意思是	出色地	足够的	.

虽然他的出发点是好的。

[naʊ] [aɪ'd] ['betər] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [roʊ]

Now	I'd	better	get	some	breakfast	and	then	arrange	to	have	some	one	row
现在	ID	更好的	得到	一些	早餐	和	然后	安排	到	有	一些	一	排

[ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .

me	out	to	meet	the	Mermaid	.
我	出去	到	见面	这	美人鱼	.

现在我最好去吃点早餐，然后安排人划船带我去见美人鱼。

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

"	He	told	the	officer	that	he	would	have	to	leave	.
"	他	讲述	这	官	那	他	会	有	到	离开	.

“他告诉警官他必须离开。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Very	well	,	"	replied	the	policeman	.
"	非常	出色地	,	"	回复	这	警察	.

“很好，”警察回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	You	may	go	,	but	I'll	never	give	up	hunting	for	my	prisoner	.
"	你	可能	去	,	但	患病的	绝不	给	向上	打猎	为了	我的	囚犯	.

“你可以走了，但我永远不会放弃追捕我的俘虏。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌn] ['evər] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd]

It's	the	first	time	one	ever	got	away	from	me	,	and	I'm	not	going	to	stand
它是	这	第一的	时间	一	曾经	得到	离开	从	我	,	和	我是	不是	去	到	站立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是我第一次失手，我绝对不能容忍。

[aɪl] [kiːp] ['hʌntɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

I'll	keep	hunting	until	I	find	him	,	if	it	takes	all	day	or	a	whole	year	.
患病的	保持	打猎	直到	我	寻找	他	,	如果	它	需要	全部	天	或者	一个	所有的	年	.

我会一直寻找他，哪怕要花上一整天或者一整年的时间。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,

You	had	better	leave	me	your	address	,	and	as	soon	as	I	arrest	him	,
你	有	更好的	离开	我	你的	地址	,	和	作为	很快	作为	我	逮捕	他	,

你最好把地址留给我，我一抓到他，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . "

I'll	let	you	know	.	"
患病的	让	你	知道	.	"

我会通知你的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] .

"	I	don't	believe	that	would	do	any	good	.
"	我	不	相信	那	会	做	任何	好的	.

我不认为那样会有任何好处。

[aɪ]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] [ə'dres] [wɪl] [biː; bi] .

I	travel	about	so	,	on	the	boat	,	that	I	can't	tell	just	what	my	address	will	be	.
我	旅行	关于	所以	,	在	这	船	,	那	我	不能	告诉	只是	什么	我的	地址	将要	是	.

我经常乘船四处旅行，所以无法确定我的具体地址。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːrənt] ; [aɪ] [meɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔːrt] .

You	had	better	give	me	the	warrant	;	I	may	run	across	him	at	some	other	port	.
你	有	更好的	给	我	这	保证	;	我	可能	跑步	穿过	他	在	一些	其他	港口	.

你最好把逮捕令给我；我可能在其他港口会碰到他。

" ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] .

"	Rather	reluctantly	the	policeman	gave	up	the	legal	document	.
"	相当	勉强	这	警察	给予	向上	这	合法的	文档	.

警察很不情愿地交出了这份法律文件。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hændkʌft] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	had	handcuffed	him	at	first	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	有	手铐	他	在	第一的	,	"	他	说	.

“我真希望一开始就给他戴上手铐，”他说。

" [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] ,

"	Then	he	couldn't	have	gotten	away	,
"	然后	他	不能	有	获得	离开	,

“那样他就无法逃脱了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

and	if	he	jumped	in	the	water	he	would	have	been	drowned	.
和	如果	他	跳了起来	在	这	水	他	会	有	到过	溺水	.

如果他跳进水里，就会被淹死。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	185	]
"	[	页	-	]

[第185页]

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðæt] ['hæpən] , " [sed] [næt] .

"	I	wouldn't	care	about	having	that	happen	,	"	said	Nat	.
"	我	不会	关心	关于	拥有	那	发生	,	"	说	纳特	.

“我不在乎发生那种事，”纳特说。

" [ˌem 'iː] ['iːðər] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [get] [ə'weɪ] .

"	Me	either	,	though	I	hate	to	let	a	prisoner	get	away	.
"	我	任何一个	,	尽管	我	恨	到	让	一个	囚犯	得到	离开	.

“我也是，虽然我很讨厌让囚犯逃脱。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] , [juː; jʊ] [siː] .

But	I'll	catch	him	yet	,	you	see	.
但	患病的	抓住	他	然而	,	你	看	.

但我总有一天会抓住他的。

" [ænd; ənd] [wen] [næt][hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] ,

"	And	when	Nat	had	gone	ashore	,	eaten	his	breakfast	in	a	little	restaurant	,
"	和	什么时候	纳特	有	已消失	岸上	,	吃	他的	早餐	在	一个	小的	餐厅	,

“纳特上岸后，在一家小餐馆吃了早餐，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,

and	was	being	rowed	out	to	be	picked	up	by	the	Mermaid	,
和	曾是	存在	划船	出去	到	是	挑选	向上	经过	这	美人鱼	,

然后乘船出去，等着被美人鱼接走。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

the	policeman	was	still	searching	about	the	dock	and	adjacent	shore	for	the
这	警察	曾是	仍然	搜索	关于	这	码头	和	邻近的	支撑	为了	这

['mɪsɪŋ] [meit] .

missing	mate	.
丢失的	伴侣	.

警察仍在码头和附近岸边搜寻失踪的船员。

['kæptɪn] ['tɜ:tən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [næt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Captain	Turton	and	the	pilot	sympathized	with	Nat	over	the	failure	of	his
队长	图顿	和	这	飞行员	同情	和	纳特	超过	这	失败	的	他的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

图顿上尉和飞行员对纳特任务失败表示同情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['bʌm,stɛd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'restɪd] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .

but	they	said	Bumstead	was	sure	to	be	arrested	sooner	or	later	.
但	他们	说	邦斯特德	曾是	当然	到	是	被捕	很快	或者	之后	.

但他们说，布姆斯特德迟早会被逮捕。

" ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [træns'fɜ:r] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] , [naʊ] , " [sed] [næt] .

"	He'll	probably	transfer	to	some	other	boat	,	now	,	"	said	Nat	.
"	地狱	大概	转移	到	一些	其他	船	,	现在	,	"	说	纳特	.

“他现在可能会换到其他船上去，”纳特说。

" ['veri] ['laɪkli] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

"	Very	likely	,	"	answered	Mr	.	Weatherby	.
"	非常	可能	,	"	回答	先生	.	韦瑟比	.

“很有可能，”韦瑟比先生回答道。

" [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [ə'rest]

"	He	knows	you	are	after	him	,	and	it's	going	to	be	harder	to	arrest
"	他	知道	你	是	后	他	,	和	它是	去	到	是	更难	到	逮捕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他知道你们在追捕他，逮捕他会更加困难。”

" [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] [prə'si:did] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [næt] [wʌz; wəz] [soʊ]

"	The	Mermaid	proceeded	on	her	way	,	and	for	some	time	Nat	was	so
"	这	美人鱼	继续	在	她	方式	,	和	为了	一些	时间	纳特	曾是	所以

['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

occupied	with	his	work	,
占领	和	他的	工作	,

“美人鱼继续前行，而纳特则有一段时间忙于工作，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] ,

for	there	was	a	great	increase	in	passenger	traffic	,
为了	那里	曾是	一个	伟大的	增加	在	乘客	交通	,

因为客运量大幅增加，

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræskəli] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni] .

that	he	almost	forgot	about	the	rascally	mate	and	the	stolen	money	.
那	他	几乎	忘了	关于	这	赖皮	伴侣	和	这	被盗	钱	.

他几乎忘记了那个狡猾的同伴和被偷的钱。

['mi:nwaɪl] , [æz; əz] [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɝz] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [sər'maɪzd] ,

Meanwhile	,	as	my	young	readers	have	probably	surmised	,
同时	,	作为	我的	年轻的	读者	有	大概	推测	,

与此同时，我的年轻读者们可能已经猜到了，

['bʌmˌstɛd] [hæd; həd] ['seɪfli] [riːtʃt] [ʃɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bumstead	had	safely	reached	shore	and	had	arranged	to	keep	out	of	the
邦斯特德	有	安全	达到	支撑	和	有	安排	到	保持	出去	的	这

[wei] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

way	of	officers	of	the	law	.
方式	的	警官	的	这	法律	.

巴姆斯特德已安全抵达岸边，并安排好自己避开执法人员。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]

The	sudden	appearance	of	the	policeman	in	his	cabin	had	been	the	first
这	突然	外貌	的	这	警察	在	他的	舱	有	到过	这	第一的

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

intimation	that	there	was	a	warrant	for	his	arrest	,
暗示	那	那里	曾是	一个	保证	为了	他的	逮捕	,

警察突然出现在他的小屋里，这是他被通缉的第一个迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [næt]

and	that	Nat
和	那	纳特

还有那个纳特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

knew	of	his	appropriation	of	the	fifteen	hundred	dollars	belonging	to	Mr	.
知道	的	他的	拨款	的	这	十五	百	美元	属于	到	先生	.

['mɔːrtən] .

Morton	.
莫顿	.

他知道他挪用了属于莫顿先生的一千五百美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] ['fænsɪd] [næt][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , ['æftər][ðə; ði] [læd] [hæd; həd]

It	is	true	the	mate	had	fancied	Nat	was	suspicious	,	after	the	lad	had
它	是	真的	这	伴侣	有	幻想	纳特	曾是	可疑的	,	后	这	小伙子	有

[siːn] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,

seen	the	wallet	,
已见	这	钱包	,

确实，在小伙子看到钱包后，他的同伴就觉得纳特有些可疑。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [wen] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd]

and	questioned	him	about	it	,	but	,	when	some	time	passed	,	and
和	被质问	他	关于	它	,	但	,	什么时候	一些	时间	通过了	,	和

['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] ,

nothing	resulted	,
没有什么	结果	,

并就此事询问了他，但过了一段时间后，却没有任何结果。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [θɔːt] [ðæt] [næt] ['iːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['lʌld] ,

the	scoundrel	thought	that	Nat	either	had	his	suspicions	lulled	,
这	恶棍	想法	那	纳特	任何一个	有	他的	怀疑	昏昏欲睡	,

这个恶棍认为纳特要么是放松了警惕，要么是被蒙蔽了双眼。

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

or	did	not	know	how	to	go	about	recovering	the	money	.
或者	做过	不是	知道	如何	到	去	关于	恢复中	这	钱	.

或者不知道如何追回这笔钱。

[ðæt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [plæn][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [feɪld] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,

That	a	previous	plan	to	arrest	him	had	failed	,	by	his	shift	of	vessels	,
那	一个	以前的	计划	到	逮捕	他	有	失败的	,	经过	他的	转移	的	船只	,

之前逮捕他的计划因为他转移船只而失败了。

[ðə; ði] [meit] ['nevər] [driːmd] .

the	mate	never	dreamed	.
这	伴侣	绝不	梦见	.

伴侣做梦也想不到。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] .

Now	he	knew	he	must	make	another	change	.
现在	他	知道	他	必须	制作	其他	改变	.

现在他知道自己必须做出另一项改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [spreɪ] .

It	would	not	be	safe	to	remain	aboard	the	Spray	.
它	会	不是	是	安全的	到	保持	船上	这	喷	.

继续留在"喷雾号"上是不安全的。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ʃɔːr] , ['æftər][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] [liːp] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

Accordingly	,	when	he	had	reached	shore	,	after	his	sensational	leap	for	liberty	,
因此	,	什么时候	他	有	达到	支撑	,	后	他的	轰动一时	飞跃	为了	自由	,

因此，在他完成那次轰动一时的自由之跃后，抵达岸边时，

[hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [koʊv] [pɔɪnt] .

he	sought	refuge	with	a	man	he	knew	at	Cove	Point	.
他	寻求	避难所	和	一个	男人	他	知道	在	海湾	观点	.

他在科夫角向一位熟人寻求庇护。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [næt][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən]

He	remained	there	until	he	heard	that	Nat	had	left	,	and	that	the	policeman
他	剩余	那里	直到	他	听到	那	纳特	有	左边	,	和	那	这	警察

, ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

,	very	reluctantly	,
,	非常	勉强	,

他一直待在那里，直到听说纳特已经离开，而且警察很不情愿地.....

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

had	given	up	the	search	.
有	给定	向上	这	搜索	.

已经放弃寻找。

[ðen] [ðə; ði] [meit] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

Then	the	mate	sent	for	his	nephew	,
然后	这	伴侣	发送	为了	他的	侄子	,

然后，船夫派人去叫他的侄子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [tʊk] [wʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [taʊn] .

and	the	pair	took	what	money	was	coming	to	them	and	left	town	.
和	这	一对	采取	什么	钱	曾是	未来	到	他们	和	左边	镇	.

于是，两人拿着得到的钱离开了小镇。

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [meit] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['freɪtər] ['lɪbərti] [bel] ,

About	two	weeks	after	this	the	mate	secured	a	place	on	the	freighter	Liberty	Bell	,
关于	二	周	后	这	这	伴侣	安全	一个	地方	在	这	货轮	自由	钟	,

大约两周后，这位大副在货轮"自由钟"号上找到了一份工作。

[wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [leɪk] ['hjuərən] .

which	plied	up	and	down	Lake	Huron	.
哪个	合拢	向上	和	向下	湖	休伦	.

它往返于休伦湖上。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [wɑːnt] ? " [æskt] [sæm] [ʃɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [wʌn] [deɪ] ,

" **Uncle** **Joe** , **what** **did** **that** **officer** **want** **?** " **asked** **Sam** **Shaw** **of** **his** **relative** , **one** **day** ,

" 叔叔 乔 , 什么 做过 那 官 想 ? " 问 山姆 肖 的 他的 相对的 , 一 天 ,

"乔叔叔，那个警官想要什么？"一天，萨姆·肖问他的亲戚。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [pleɪs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [spreɪ] .

when **he** **happened** **to** **mention** **their** **former** **place** **aboard** **the** **Spray** **.**

什么时候 他 发生 到 提到 他们的 以前的 地方 船上 这 喷 .

当他偶然提到他们以前在"喷雾号"上的位置时。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'genst] [næt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪlət]

" **Was** **it** **in** **connection** **with** **that** **charge** **you** **made** **against** **Nat** **before** **the** **pilot**

" 曾是 它 在 联系 和 那 收费 你 制成 反对 纳特 前 这 飞行员

[bɔːrd] ?

board **?**

木板 ?

"这是否与你之前在飞行员委员会对纳特提出的指控有关？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" **[** **Pg** **187** **]**

" [页 -]

[第187页]

" [wel] — [ɜːr; ər] — [jes] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

" **Well** **—** **er** **—** **yes** **—** **that** **was** **it** **.**

" 出色地 — 呃 — 是的 — 那 曾是 它 .

"嗯——呃——是的——就是这样。"

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['testɪmoʊni] . "

They **wanted** **my** **testimony** **.** **"**

他们 通缉 我的 见证 . "

他们想要我的证词。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

" **Why** **don't** **you** **give** **it** **to** **them** **?**

" 为什么 不 你 给 它 到 他们 ?

为什么不把它给他们呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɔːrtən] [tʃæp] [lɔkt] [ʌp] .

I'd **like** **to** **see** **that** **Morton** **chap** **locked** **up** **.**

ID 喜欢 到 看 那 莫顿 小伙子 已锁定 向上 .

我希望看到莫顿那家伙被关起来。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][ɑːn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ? "

How **did** **he** **escape** **being** **sent** **to** **jail** **on** **your** **charge** **?** **"**

如何 做过 他 逃脱 存在 发送 到 监狱 在 你的 收费 ? "

他是如何逃脱因你的指控而被送进监狱的?

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] .

" **I** **don't** **exactly** **know** **,** **"** **replied** **the** **mate** **.**

" 我 不 确切地 知道 , " 回复 这 伴侣 .

"我不太清楚，"船员回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [aʊt] [ɑːn] [beɪl] . "

" **I** **guess** **he** **is** **only** **out** **on** **bail** **.** **"**

" 我 猜测 他 是 仅有的 出去 在 保释 . "

"我猜他只是被保释了。"

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

" **I** **hope** **they** **send** **him** **to** **prison** **for** **a** **long** **time** **.**

" 我 希望 他们 发送 他 到 监狱 为了 一个 长的 时间 .

"我希望他们把他判处长期监禁。"

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [soʊ] [stʌk] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['paɪlət] . "

I	can't	bear	him	,	he's	so	stuck	up	,	thinking	he's	a	regular	pilot	.	"
我	不能	熊	他	,	他是	所以	卡住	向上	,	思维	他是	一个	常规的	飞行员	.	"

我受不了他，他太自以为是了，以为自己是个普通飞行员。

" [wel] , [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [meit] .

"	Well	,	I'll	fix	him	,	"	murmured	the	mate	.
"	出色地	,	患病的	使固定	他	,	"	低声说道	这	伴侣	.

“好吧，我会治好他的，”大副低声说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [næt] [hæd; həd] [meɪd] ,

He	did	not	want	his	nephew	to	know	about	the	accusation	Nat	had	made	,
他	做过	不是	想	他的	侄子	到	知道	关于	这	指控	纳特	有	制成	,

他不想让侄子知道纳特提出的指控。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sæm] [maɪt] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

for	he	was	afraid	Sam	might	,	unconsciously	,	betray	him	.
为了	他	曾是	害怕的	山姆	可能	,	不知不觉	,	背叛	他	.

因为他害怕山姆会在无意识中背叛他。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meit] [ˌɔːltə'geðər] ['iːzi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr]

Nor	was	the	mate	altogether	easy	regarding	the	charge	he	had	made	before
也不	曾是	这	伴侣	共	简单的	关于	这	收费	他	有	制成	前

[ðə; ði] ['paɪlət] [bɔːrd] .

the	pilot	board	.
这	飞行员	木板	.

对于他在领航员委员会面前提出的指控，这位船员也并不完全宽容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] ,

He	had	read	in	the	papers	about	that	case	,
他	有	读	在	这	文件	关于	那	案件	,

他在报纸上读到过那起案件的报道。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

and	how	he	was	wanted	for	contempt	of	court	.
和	如何	他	曾是	通缉	为了	鄙视	的	法庭	.

以及他因藐视法庭而被通缉的情况。

[hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

He	thus	had	to	face	two	charges	,
他	因此	有	到	脸	二	收费	,

因此，他面临两项指控。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'fɔːr] , [lest] [hiː; hi]

and	he	knew	he	must	be	very	careful	when	he	went	ashore	,	lest	he
和	他	知道	他	必须	是	非常	小心	什么时候	他	去	岸上	,	免得	他

[biː; bi] [ə'restɪd] .

be	arrested	.
是	被捕	.

他知道自己上岸时必须非常小心，以免被逮捕。

" [wiːl] [miːt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] ['mɔːrtən] ['feloʊ] [ɪz] [ɑːn] , [ðɪs] [trɪp] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] , " [went] [ɑːn] [sæm] .

"	We'll	meet	the	vessel	that	Morton	fellow	is	on	,	this	trip	,	Uncle	Joe	,	"	went	on	Sam	.
"	出色地	见面	这	血管	那	莫顿	同伴	是	在	,	这	旅行	,	叔叔	乔	,	"	去	在	山姆	.

“乔叔叔，这次航行我们会和莫顿那家伙乘坐的船碰面，”萨姆继续说道。

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,
" Well , we're going to Bay City , and the Mermaid is coming to Detroit ,
" 出色地 , 是 去 到 湾 城市 , 和 这 美人鱼 是 未来 到 底特律 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] . "
according to the papers . "
根据 到 这 文件 . "

“嗯，我们要去海湾城，而根据报纸报道，美人鱼号要来底特律了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [meit] , ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .
" Is that so ? " asked the mate , suddenly interested .
" 是 那 所以 ? " 问 这 伴侣 , 突然 感兴趣的 .

“真是这样吗？”同伴突然来了兴趣，问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiːl] [pæs] [hɜːr; hər] ?
" I wonder where we'll pass her ?
" 我 想知道 在哪里 出色地 经过 她 ?

“我想知道我们会在哪里遇到她？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 188]
" [页 -]

[第188页]

" [ə'baʊt] ['lʌdloʊz] ['aɪlənd] , " ['ænsər] [sæm] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ]
" About Ludlow's Island , " answered Sam , who was developing a good knowledge
" 关于 卢德洛的 岛 , " 回答 山姆 , WHO 曾是 发展 一个 好的 知识
[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] .
of the lakes .
的 这 湖泊 .

“关于卢德洛岛，”萨姆回答道，他对湖泊的了解越来越深入。

" ['lʌdloʊz] ['aɪlənd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meit] .
" Ludlow's Island , " repeated the mate .
" 卢德洛的 岛 , " 重复 这 伴侣 .

“卢德洛岛，”船员重复道。

" [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [kwaɪt] ['nærəʊ] .
" The channel there is quite narrow .
" 这 渠道 那里 是 相当 狭窄的 .

那里的航道很窄。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [kwaɪt] [kloʊz] . "
We'll have to pass quite close . "
出色地 有 到 经过 相当 关闭 . "

我们必须靠得很近才能通过。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ? "
" Do you think he'll see you , Uncle Joe ? "
" 做 你 思考 地狱 看 你 , 叔叔 乔 ? "

“你觉得他会见到你吗，乔叔叔？”

" [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No — of course not .
" 不 — 的 课程 不是 .

“不——当然不是。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[aɪm][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

I'm	not	keeping	out	of	his	way	.
我是	不是	保持	出去	的	他的	方式	.

我没有刻意避开他。

[aɪ][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt]['wɑːntɪŋ] [ðæt] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːrt] ;

I	had	certain	reasons	for	not	wanting	that	officer	to	take	me	to	court	;
我	有	肯定	原因	为了	不是	想要	那	官	到	拿	我	到	法庭	;

我有一些理由不想让那名警官把我告上法庭;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [ðæt] [taɪm] . "

that's	why	I	leaped	overboard	that	time	.	"
那就是	为什么	我	跳跃	落水	那	时间	.	"

这就是我那次跳海的原因。

" [oʊ] , " ['ænsər] [sæm] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][næt][ænd; ənd]

"	Oh	,	"	answered	Sam	,	who	had	not	heard	the	explanation	given	by	Nat	and
"	哦	,	"	回答	山姆	,	WHO	有	不是	听到	这	解释	给定	经过	纳特	和

[ðə; ði] [pə'liːsmən] .

the	policeman	.
这	警察	.

“哦,”萨姆回答道，他并没有听到纳特和警察的解释。

" [soʊ] [wiːl] [pæs] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [kwaɪt] [kloʊz] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [meɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]

"	So	we'll	pass	his	vessel	quite	close	,	"	murmured	the	mate	,	when	his	nephew
"	所以	出色地	经过	他的	血管	相当	关闭	,	"	低声说道	这	伴侣	,	什么时候	他的	侄子

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

had	left	him	.
有	左边	他	.

“所以我们会从他的船边很近的地方经过,”大副在他侄子离开后低声说道。

" [ðæts] [maɪ] [tʃæns] .

"	That's	my	chance	.
"	那就是	我的	机会	.

“这是我的机会。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [næt]['mɔːrtən]

If	I	can	be	left	in	charge	of	the	wheel	I	think	I	can	make	Nat	Morton
如果	我	能	是	左边	在	收费	的	这	车轮	我	思考	我	能	制作	纳特	莫顿

[wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

wish	he	had	never	interfered	with	me	.
希望	他	有	绝不	干扰	和	我	.

如果让我来掌舵，我想我可以让纳特·莫顿后悔当初插手我的事。

[lets] [siː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['lʌdloʊz] ['aɪlənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

Let's	see	,	we	ought	to	get	to	Ludlow's	Island	to	-	morrow	night	.
我们来吧	看	,	我们	应该	到	得到	到	卢德洛的	岛	到	-	明天	夜晚	.

嗯，我们应该明天晚上就能到达卢德洛岛了。

[aɪ] [hoʊp] [its] [dɑːrk][ɔːr] ['fɑːgi] .

I	hope	it's	dark	or	foggy	.
我	希望	它是	黑暗的	或者	雾蒙蒙的	.

我希望天黑了或者有雾。

" ['miːnwaɪl] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [næt][wʌz; wəz] , [ðæt]

"	Meanwhile	,	all	unconscious	of	the	perils	in	store	for	him	,	Nat	was	,	that
"	同时	,	全部	无意识	的	这	危险	在	店铺	为了	他	,	纳特	曾是	,	那

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

“与此同时，纳特对即将面临的危险浑然不觉，就在同一天，

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['paɪlət] [tɔːrd]
guiding **the** **vessel** **of** **which** **he** **was** **now** **officially** **the** **assistant** **pilot** **toward**
指导 这 血管 的 哪个 他 曾是 现在 官方 这 助手 飞行员 朝向
[dɪ'trɔɪt] .
Detroit **.**
底特律 .

他驾驶着自己正式担任助理领航员的船只驶向底特律。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] ,
" **It's** **going** **to** **be** **a** **thick** **night** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Weatherby** **,**
" 它是 去 到 是 一个 厚的 夜晚 , " 说 先生 . 韦瑟比 ,

“今晚雨势会很大，”韦瑟比先生说。

[æz; əz] [næt] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ,
as **Nat** **relieved** **him** **in** **the** **pilot** **-** **house** **,**
作为 纳特 松了口气 他 在 这 飞行员 - 房子 ,

纳特接替他在驾驶室工作时，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [set] [daʊn] [ə'bʌv] [bɪ'twiːn] [sæm] [ʃɔː]
the **evening** **of** **the** **day** **after** **the** **conversation** **set** **down** **above** **between** **Sam** **Shaw**
这 晚上 的 这 天 后 这 对话 放 向下 多于 之间 山姆 肖
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
and **his** **uncle** **.**
和 他的 叔叔 .

上述萨姆·肖和他叔叔谈话后的第二天晚上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I** **think** **there** **will** **be** **quite** **a** **fog** **before** **morning** **.**
" 我 思考 那里 将要 是 相当 一个 多雾路段 前 早晨 .

“我认为早晨之前会有很浓的雾。”

[dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
Don't **take** **any** **chances** **.**
不 拿 任何 机会 .

不要冒险。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn]
If **you're** **in**
如果 你是 在

如果你在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **189** **]**
[页 -]

[第189页]

[daʊt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
doubt **call** **me** **,**
怀疑 称呼 我 ,

疑虑来电，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [jʊr; jər] [hænd] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] ['lʌdloʊz] ['aɪlənd] .
but **I'd** **like** **you** **to** **try** **your** **hand** **at** **taking** **the** **ship** **past** **Ludlow's** **Island** **.**
但 ID 喜欢 你 到 尝试 你的 手 在 采取 这 船 过去的 卢德洛的 岛 .

但我希望你能尝试驾驶这艘船经过卢德洛岛。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [wen] [juːv] [bɪn] [θruː] [ðæt] ,
It's **one** **of** **the** **worst** **places** **in** **the** **lake** **,** **and** **when** **you've** **been** **through** **that** **,**
它是 一 的 这 最差 地方 在 这 湖 , 和 什么时候 你已经 到过 通过 那 ,

这是湖区最糟糕的地方之一，当你经历过那里之后，

[ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] , [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪlətsˌ]['laɪs(ə)ns] . "

in	a	fog	,	you're	almost	entitled	to	a	pilot's	license	.	"
在	一个	多雾路段	,	你是	几乎	标题	到	一个	飞行员的	执照	.	"

在雾天，你几乎可以算得上是飞行员了。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] . "

"	I'll	try	it	,	Mr	.	Weatherby	.	"
"	患病的	尝试	它	,	先生	.	韦瑟比	.	"

“我会试试的，韦瑟比先生。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	That's	the	way	to	talk	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	.

这才是正确的说话方式。

" [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːg] [ɪn'kriːst] ,

"	As	the	night	came	on	the	fog	increased	,
"	作为	这	夜晚	来了	在	这	多雾路段	增加	,

“夜幕降临，雾气越来越浓。”

[ʌn'tɪl] [næt] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hæf] [spiːd] .

until	Nat	decided	he	would	slow	down	to	half	speed	.
直到	纳特	决定	他	会	慢的	向下	到	一半	速度	.

直到纳特决定将速度减半。

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [wɜːr; wər] [kept] ['goʊɪŋ] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

The	bell	and	whistle	were	kept	going	at	regular	intervals	,
这	钟	和	哨	是	保留	去	在	常规的	间隔	,

铃声和哨声持续有规律地响起。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][æz; əz] ['lʊkˌaʊts] .

and	two	men	were	stationed	in	the	bow	as	lookouts	.
和	二	男人	是	驻	在	这	弓	作为	瞭望台	.

两名男子驻守在船头担任瞭望员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [wen] [næt] , [huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi]

It	was	close	to	midnight	when	Nat	,	who	had	decided	to	ask	to	be
它	曾是	关闭	到	午夜	什么时候	纳特	,	WHO	有	决定	到	问	到	是

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

临近午夜时分，纳特决定请求换班。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

for	he	was	a	little	doubtful	of	his	ability	under	such	bad	conditions	,
为了	他	曾是	一个	小的	疑	的	他的	能力	在下面	这样的	坏的	状况	,

因为在这种恶劣条件下，他对自己能力有些怀疑。

[sɔː] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] .

saw	through	the	haze	another	vessel	approaching	.
锯	通过	这	阴霾	其他	血管	接近	.

透过薄雾，我看到另一艘船正在靠近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

He	was	in	the	narrowest	part	of	the	channel	.
他	曾是	在	这	最窄	部分	的	这	渠道	.

他当时身处海峡最狭窄的地方。

" [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	There	isn't	time	to	send	word	to	Mr	.	Weatherby	now	,	"	he	thought	.
"	那里	不是	时间	到	发送	单词	到	先生	.	韦瑟比	现在	,	"	他	想法	.

“现在没时间给韦瑟比先生捎信了，”他心想。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pæs] [ðæt] [ʃɪp] .
" I'll wait until I pass that ship .
" 患病的 等待 直到 我 经过 那 船 .

“我会等到经过那艘船的时候再说。”

[ðen] [aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər][aɪm] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] [hɪr] .
Then I'll go below , for I'm getting nervous here .
然后 患病的 去 以下 , 为了 我是 获得 紧张的 这里 .

那我还是下去吧，因为我在这里有点紧张。

" [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The two vessels were approaching nearer and nearer to each other .
" 这 二 船只 是 接近 更近 和 更近 到 每个 其他 .

“两艘船越来越靠近彼此。”

[ɪf] [næt][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
If Nat had been aware that the ship he was about to pass was the one
如果 纳特 有 到过 意识到的 那 这 船 他 曾是 关于 到 经过 曾是 这 一
[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
on which was his enemy ,
在 哪个 曾是 他的 敌人 ,

如果纳特事先知道他即将经过的那艘船是敌人的船，

[ðə; ði] [meit] , ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
the mate , doubtless he would have been more nervous than he was .
这 伴侣 , 毫无疑问 他 会 有 到过 更多的 紧张的 比 他 曾是 .

毫无疑问，他的助手会比他更加紧张。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪŋ] [tuː] [kloʊz]['oʊvər] [ðɪs] [wei] , " [θɔːt] [næt] .
" He seems to be crowding too close over this way , " thought Nat .
" 他 似乎 到 是 拥挤 也 关闭 超过 这 方式 , " 想法 纳特 .

“他好像靠得太近了，”纳特心想。

" [ges] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ['sɪgnəl] .
" Guess I'll give him a caution signal .
" 猜测 患病的 给 他 一个 警告 信号 .

“看来我得给他打个警告信号了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['waɪər] ['ʃɑːrpli] .
He pulled the whistle wire sharply .
他 拉 这 哨 金属丝 尖锐地 .

他猛地拉了一下哨子的线。

[ʃɔːrt] [blæsts] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [hɔːrs] ['saɪrən] .
Short blasts came forth from the Mermaid's hoarse siren .
短的 爆炸 来了 前进 从 这 美人鱼的 嘶哑 警笛 .

美人鱼沙哑的塞壬嗓音中传来短促的鸣叫声。

[tuː; tə] [næts] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]
To Nat's surprise the other vessel , instead of keeping away from him , in the
到 纳特的 惊喜 这 其他 血管 , 反而 的 保持 离开 从 他 , 在 这
['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ,
narrow channel ,
狭窄的 渠道 ,

令纳特惊讶的是，另一艘船并没有避开他，而是在狭窄的航道中，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

seemed	to	be	coming	closer	.
似乎	到	是	未来	更近	.

似乎越来越近了。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] ?

"	Doesn't	he	know	enough	to	keep	away	,	and	on	his	own	course	?
"	不	他	知道	足够的	到	保持	离开	,	和	在	他的	自己的	课程	?

“难道他不知道要远离这里，走自己的路吗？”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][hæf] [ə'laʊd] .

"	said	the	young	pilot	half	aloud	.
"	说	这	年轻的	飞行员	一半	大声	.

“年轻的飞行员半自言自语道。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəsli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

He	waited	with	an	anxiously	beating	heart	,
他	等待	和	一个	焦虑地	殴打	心	,

他焦急地等待着，心跳加速。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [nɪr] .

and	at	the	same	time	looked	around	to	see	if	anybody	else	was	near	.
和	在	这	相同的	时间	看起来	大约	到	看	如果	任何人	别的	曾是	靠近	.

同时环顾四周，看看附近是否还有其他人。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli]['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] !

"	Oh	,	if	only	Mr	.	Weatherby	was	here	now	!
"	哦	,	如果	仅有的	先生	.	韦瑟比	曾是	这里	现在	!

“哦，要是韦瑟比先生现在在这里就好了！”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][oʊld]['paɪlət][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Never	had	he	missed	the	old	pilot	so	much	as	at	this	moment	.
绝不	有	他	错过	这	老的	飞行员	所以	很多	作为	在	这	片刻	.

他从未像此刻这样想念过那位老飞行员。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

For	one	instant	he	thought	of	yelling	for	assistance	,	but	knew	it	would
为了	一	立即的	他	想法	的	大喊	为了	协助	,	但	知道	它	会

[biː; bi] ['juːsləs] ,

be	useless	,
是	无用	,

他曾有一瞬间想大声呼救，但他知道那毫无用处。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

for	his	voice	would	not	carry	far	enough	.
为了	他的	嗓音	会	不是	携带	远的	足够的	.

因为他的声音传不远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	in	sole	charge	and	must	do	the	best	he	could	.
他	曾是	在	唯一	收费	和	必须	做	这	最好的	他	可以	.

他全权负责，必须尽力做到最好。

" [pərˈhæps] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpaɪlət][ɪz] [drʌŋk] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd]

"	**Perhaps**	**that**	**other**	**pilot**	**is**	**drunk**	**,**	"	**he**	**murmured**	**,**	**and**	**then**	**shut**	**his**	**teeth**	**hard**
"	也许	那	其他	飞行员	是	醉	,	"	他	低声说道	,	和	然后	关闭	他的	牙齿	难的

.

:

:

“或许另一个飞行员喝醉了，”他低声说道，然后紧紧地咬住了牙关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [tuː]

He	**was**	**"**	**up**	**against**	**it**	**good**	**and**	**hard**	**,**	**"**	**and**	**he**	**realized**	**it**	**only**	**too**
他	曾是	"	向上	反对	它	好的	和	难的	,	"	和	他	已实现	它	仅有的	也

[wel] .

well **.**

出色地 .

他“面临着巨大的挑战”，而且他对此也深有体会。

[hiː; hi] [ˈtrembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

He	**trembled**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
他	颤抖	在	尽管如此	的	他自己	,

他不由自主地颤抖起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪsi] [tʃɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbækboʊn] .

and	**an**	**icy**	**chill**	**began**	**to**	**creep**	**up**	**and**	**down**	**his**	**backbone**	**.**
和	一个	冰冷的	寒意	开始	到	潜行者	向上	和	向下	他的	骨干	.

一股冰冷的寒意开始沿着他的脊背向上蔓延。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [ˈsɪgnəl] .

He	**gave**	**another**	**signal**	**.**
他	给予	其他	信号	.

他又发出了一个信号。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

Then	**,**	**as**	**he**	**watched**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**prow**	**of**	**the**	**other**	**vessel**	**turn**	**toward**	**him**
然后	,	作为	他	观看	,	他	锯	这	船首	的	这	其他	血管	转动	朝向	他

.

:

:

然后，他看着，发现另一艘船的船头转向了他。

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ræm][ˌem ˈiː] !

"	**He's**	**going**	**to**	**ram**	**me**	**!**
"	他是	去	到	内存	我	!

他要撞我！

" [ɪkˈskleɪmd] [næt] .

"	**exclaimed**	**Nat**	**.**
"	惊呼	纳特	.

“纳特惊呼道。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] [əˈstɜːrn] .

Quickly	**he**	**gave**	**another**	**signal**	**,**	**and**	**then**	**he**	**rang**	**for**	**full**	**speed**	**astern**	**.**
迅速地	他	给予	其他	信号	,	和	然后	他	响铃	为了	满的	速度	倒车	.

他迅速发出另一个信号，然后拉响全速倒车的命令。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[wɪð; wɪθ]

With

和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
a crash the other vessel was upon him ,
一个 碰撞 这 其他 血管 曾是 之上 他 ,

另一艘船撞了过来，发出了一声巨响。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
though the result was different from what might have been expected .
尽管 这 结果 曾是 不同的 从 什么 可能 有 到过 预期的 .

虽然结果与预期有所不同。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiːl] [boʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bel] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n]
The Mermaid was a steel boat , while the Liberty Bell was an old wooden
这 美人鱼 曾是 一个 钢 船 , 尽管 这 自由 钟 曾是 一个 老的 木制的
[wʌn] .
one .
一 .

“美人鱼号”是一艘钢制船，而“自由钟号”是一艘古老的木制船。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər]
Instead of the bow of the latter crashing into the hull of the passenger
反而 的 这 弓 的 这 后者 崩溃 进入 这 船体 的 这 乘客
[ˈstiːmər] ,
steamer ,
汽船 ,

与其说是后者船头撞击客轮船体，不如说是

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] [boʊt] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [laɪk] [ˈpeɪpər] ,
the bow of the freight boat crumpled up like paper ,
这 弓 的 这 货运 船 皱巴巴的 向上 喜欢 纸 ,

货船的船头像纸一样皱了起来，

[ˈbiːɪŋ] [smæʃt] [ˈɪntuː] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] - [haʊs] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
being smashed into kindling wood up as far as the pilot - house , part of which
存在 粉碎 进入 引火物 木头 向上 作为 远的 作为 这 飞行员 - 房子 , 部分 的 哪个
[wʌz; wəz] [diˈmɔliʃt] .
was demolished .
曾是 已拆除 .

被撞得粉碎，碎片甚至散落到驾驶室，驾驶室的一部分也被摧毁了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhwislz] ,
There was a confused ringing of bells and blowing of whistles ,
那里 曾是 一个 使困惑 铃声 的 铃铛 和 吹 的 哨声 ,

一阵嘈杂的铃声和哨声响起，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [ˈves(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .
and then both vessels came to a stop .
和 然后 两个都 船只 来了 到 一个 停止 .

然后两艘船都停了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

-	[ə'rest]	—	[kən'kluːʒ(ə)n]
BUMSTEAD'S	**ARREST**	**—**	**CONCLUSION**
-	逮捕	—	结论

巴姆斯特德被捕——结论

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[fɜːrst]	[saʊnd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kræʃ]	['kæptɪn]	['tɜːtən]	[ænd; ənd]['mɪstər]	.	['wɛðɜ-bi]	[wɜːr; wər]
With	**the**	**first**	**sound**	**of**	**the**	**crash**	**Captain**	**Turton**	**and**	**Mr**	**.**	**Weatherby**	**were**
和	这	第一的	声音	的	这	碰撞	队长	图顿	和	先生	.	韦瑟比	是

[aʊt]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[bɜːθs]	,
out	**of**	**their**	**berths**	**,**
出去	的	他们的	泊位	,

随着第一声撞击声响起，特顿船长和韦瑟比先生立刻离开了他们的舱位。

[ænd; ənd][ɑːn]	[dek]	.
and	**on**	**deck**	**.**
和	在	甲板	.

甲板上。

[ðə; ði]	['sɜːrtʃlaɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mɜːrmeɪd]	[ʃoʊd]	['pleɪnli]	[wʌt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	.
The	**searchlight**	**of**	**the**	**Mermaid**	**showed**	**plainly**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
这	探照灯	的	这	美人鱼	显示	显然	什么	有	发生	.

美人鱼号的探照灯清楚地显示了发生了什么事。

['niːðər]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	['deɪndʒərəsli]	['dæmɪdʒd]	,	[ðə; ði]	['pæsɪndʒər]	['stiːmər]	['hɑːrdli]	['sʌfərɪŋ]	[æt; ət]
Neither	**boat**	**was**	**dangerously**	**damaged**	**,**	**the**	**passenger**	**steamer**	**hardly**	**suffering**	**at**
两者都不	船	曾是	危险地	损坏的	,	这	乘客	汽船	几乎	痛苦	在

[ɔːl]	.
all	**.**
全部	.

两艘船都没有受到严重损坏，客轮几乎没有受到任何影响。

['kæptɪn]	['tɜːtən]	[tʊk]	[ðɪs]	[ɪn][æt; ət][ə; eɪ]	[glæns]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ʌv; əv]
Captain	**Turton**	**took**	**this**	**in**	**at**	**a**	**glance**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**
队长	图顿	采取	这	在	在	一个	瞥一眼	,	和	然后	,	和	这	协助	的

[ðə; ði]	[meɪts]	,
the	**mates**	**,**
这	伙伴们	,

图顿船长一眼就明白了这一点，然后，在船员们的协助下，

[hiː; hi]	['kwaiətid]	[ðə; ði]	['fraɪt(ə)nd]	['pæsndʒə-]	.
he	**quieted**	**the**	**frightened**	**passengers**	**.**
他	安静	这	害怕	乘客	.

他安抚了受惊的乘客。

"	[haʊ]	[dɪd][ˌaɪ 'tiː]	['hæpən]	,	[næt]	?	"	[æskt]	['mɪstər]	.	['wɛðɜ-bi]	['greɪvli]	.
"	**How**	**did**	**it**	**happen**	**,**	**Nat**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Weatherby**	**gravely**	**.**
"	如何	做过	它	发生	,	纳特	?	"	问	先生	.	韦瑟比	严重地	.

“纳特，到底是怎么回事？”韦瑟比先生严肃地问道。

"	[ðæt]	['feloʊ]	[went]	[rɔːŋ]	!
"	**That**	**fellow**	**went**	**wrong**	**!**
"	那	同伴	去	错误的	!

“那家伙犯错了！”

"	[ɪk'skleɪmd]	[næt]	,	[ɪn][hɪz; ɪz]	['nɜːrvəs]	[ɪk'saɪtmənt]	.
"	**exclaimed**	**Nat**	**,**	**in**	**his**	**nervous**	**excitement**	**.**
"	惊呼	纳特	,	在	他的	紧张的	激动	.

“纳特激动地喊道。”

"	[huː'evər]	[wʌz; wəz]	['stɪrɪŋ]	[ðæt]	[boʊt]	[geɪv]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	['signəlz]	.
"	**Whoever**	**was**	**steering**	**that**	**boat**	**gave**	**the**	**wrong**	**signals**	**.**
"	谁	曾是	转向	那	船	给予	这	错误的	信号	.

“掌舵的人发出了错误的信号。”

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	positive	of	that	.
我是	积极的	的	那	.

我对此深信不疑。

[twaɪs] [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː]['kloʊzər] , [ʌn'tɪl]

Twice	I	warned	him	to	keep	away	,	but	he	kept	crowding	me	closer	,	until
两次	我	警告	他	到	保持	离开	,	但	他	保留	拥挤	我	更近	,	直到

[hiː; hi] [ræmd] [ˌem 'iː] .

he	rammed	me	.
他	撞倒	我	.

我警告过他两次要远离我，但他却不断地靠近我，直到他撞了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "

It	was	his	fault	.	"
它	曾是	他的	过错	.	"

“都是他的错。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	There	will	have	to	be	an	investigation	,	"	said	the	pilot	.
"	那里	将要	有	到	是	一个	调查	,	"	说	这	飞行员	.

“必须展开调查，”飞行员说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] ['hæpənd] . "

"	I'm	sorry	this	happened	.	"
"	我是	对不起	这	发生	.	"

“我很抱歉发生了这样的事。”

" [ə'hɔɪ] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ! " [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Ahoy	the	Mermaid	!	"	came	a	hail	from	the
"	嘿!	这	美人鱼	!	"	来了	一个	冰雹	从	这

“喂，美人鱼！”从……传来一声呼喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['ʌðər] [boʊt] .

other	boat	.
其他	船	.

另一艘船。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ['enihaʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	fellows	,	anyhow	?
"	是什么	这	事情	和	你	伙伴们	,	无论如何	?

你们这些家伙到底怎么了?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ?

Can't	you	keep	on	your	own	side	of	the	channel	?
不能	你	保持	在	你的	自己的	边	的	这	渠道	?

你就不能安分守己吗?

[maɪ]['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər] [stoʊv] [ɪn] , [ænd; ənd] [juːv] ['ɪndʒərd] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [men] ! "

My	bows	are	stove	in	,	and	you've	injured	one	of	my	men	!	"
我的	弓	是	火炉	在	,	和	你已经	受伤	一	的	我的	男人	!	"

我的弓箭都断了，而且你还伤了我的一个手下!

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [bæk] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Who	are	you	?	"	called	back	the	pilot	.
"	WHO	是	你	?	"	称为	后退	这	飞行员	.

“你是谁？”飞行员问道。

" ['kæptɪn] ['kɑːrtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] . "

"	Captain	Carter	,	of	the	Liberty	Bell	.	"
"	队长	卡特	,	的	这	自由	钟	.	"

“自由钟的卡特船长。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] - [fɔːlt] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .

"	It	was	your	steersman's	fault	,	"	shouted	Mr	.	Weatherby	.
"	它	曾是	你的	-	过错	,	"	喊叫	先生	.	韦瑟比	.

“都是你们舵手的错！”韦瑟比先生喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ? "

"	Are	you	in	any	danger	?	"
"	是	你	在	任何	危险	?	"

你遇到危险了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] - [tuː; tə] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	No	,	but	I'm	going	to	lay	-	to	until	morning	,
"	不	,	但	我是	去	到	躺	-	到	直到	早晨	,

“不，但我打算睡到早上。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['dæmɪdʒ] . "

and	then	I	want	to	know	who's	going	to	settle	for	my	damage	.	"
和	然后	我	想	到	知道	谁是	去	到	定居	为了	我的	损害	.	"

然后我想知道谁来赔偿我的损失。

" [wiːl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪləts] ['ænsər] .

"	We'll	see	you	in	the	morning	,	then	,	"	was	the	pilot's	answer	.
"	出色地	看	你	在	这	早晨	,	然后	,	"	曾是	这	飞行员的	回答	.

“那我们明天早上见，”飞行员回答道。

[næt] [pæst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [naɪt] .

Nat	passed	an	uneasy	night	.
纳特	通过了	一个	不安	夜晚	.

纳特度过了一个不安的夜晚。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,

Though	he	knew	the	fault	of	the	collision	was	not	his	,
尽管	他	知道	这	过错	的	这	碰撞	曾是	不是	他的	,

尽管他知道碰撞事故的过错不在他，

[hiː; hi] ['wɜːrid] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	worried	lest	he	might	not	be	able	to	prove	it	.
他	担心	免得	他	可能	不是	是	有能力的	到	证明	它	.

他担心自己可能无法证明这一点。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][oʊld]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] — [ə; eɪ]['paɪlət][ʌp][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

There	might	be	an	old	pilot	in	the	other	vessel	—	a	pilot	up	to	all	sorts	of
那里	可能	是	一个	老的	飞行员	在	这	其他	血管	—	一个	飞行员	向上	到	全部	排序	的

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

另一艘船上可能有一位老飞行员——一位诡计多端的飞行员。

[huː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

who	,	even	if	he	was	wrong	,
WHO	,	甚至	如果	他	曾是	错误的	,

即使他错了，

[kʊd; kəd][soʊ] [meɪk] ['mætərz] [ə'pɪr] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][næt] .

could	so	make	matters	appear	as	to	throw	the	blame	on	Nat	.
可以	所以	制作	事情	出现	作为	到	扔	这	责备	在	纳特	.

可能会让事情看起来像是要把责任推到纳特身上。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðæt] ['ɛndz] [maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪlət] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

"	If	he	does	,	that	ends	my	career	as	a	pilot	,	"	thought	our	hero	.
"	如果	他	做	,	那	结束	我的	职业	作为	一个	飞行员	,	"	想法	我们的	英雄	.

“如果他真的这么做了，我的飞行员生涯就结束了，”我们的英雄心想。

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] ['kæptɪn] ['tɝːtən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [næt] , [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Soon	after	breakfast	Captain	Turton	,	with	the	pilot	and	Nat	,	went	aboard	the
很快	后	早餐	队长	图顿	,	和	这	飞行员	和	纳特	,	去	船上	这

['ʌðər] ['ves(ə)l] .

other	vessel	.
其他	血管	.

早餐后不久，特顿船长带着引航员和纳特登上了另一艘船。

[hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪk] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'stend] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Her	bow	was	quite	badly	damaged	,	but	the	break	did	not	extend	below	the
她	弓	曾是	相当	糟糕	损坏的	,	但	这	休息	做过	不是	延长	以下	这

['wɔːtərlaɪn] .

waterline	.
吃水线	.

她的船首受损严重，但断裂处没有延伸到水线以下。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [wɜːr; wər] ['ɪndʒərd] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['tɝːtən] ,

"	Did	you	say	some	of	your	men	were	injured	?	"	asked	Captain	Turton	,
"	做过	你	说	一些	的	你的	男人	是	受伤	?	"	问	队长	图顿	,

“你说你们有人受伤了？”特顿上尉问道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] .

when	he	had	greeted	the	commander	of	the	Liberty	Bell	.
什么时候	他	有	问候	这	指挥官	的	这	自由	钟	.

当他向自由钟的指挥官致意时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

" [jes] , [sɜːr] , [maɪ] [meit] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmˌstɛd] .

"	Yes	,	sir	,	my	mate	,	Joseph	Bumstead	.
"	是的	,	先生	,	我的	伴侣	,	约瑟夫	邦斯特德	.

“是的，先生，我的朋友，约瑟夫·邦斯特德。”

[hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] ['broʊkən] . "

His	leg	is	broken	.	"
他的	腿	是	破碎的	.	"

他的腿骨折了。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [næt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	What	?	"	cried	Nat	and	the	pilot	in	the	same	breath	.
"	什么	?	"	哭	纳特	和	这	飞行员	在	这	相同的	气息	.

“什么？”娜特和飞行员异口同声地喊道。

" ['bʌmˌstɛd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Bumstead	is	his	name	.
"	邦斯特德	是	他的	姓名	.

“他的名字叫巴姆斯特德。”

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ɪn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['kɑːrtər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ɪn]

I	don't	see	anything	peculiar	in	that	,	"	replied	Captain	Carter	,	looking	at	the	two	in
我	不	看	任何事物	奇特	在	那	,	"	回复	队长	卡特	,	寻找	在	这	二	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“我不觉得这有什么奇怪的，”卡特上尉回答道，惊讶地看着两人。

" [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn]
" Well , as it happens , there is something peculiar about it , " went on Captain
" 出色地 , 作为 它 发生 , 那里 是 某物 奇特 关于 它 , " 去 在 队长
['tɜːtən] .
Turton .
图顿 .

“嗯，事情的确有些蹊跷，”特顿船长继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] .
" We have a warrant for his arrest on a serious charge .
" 我们 有 一个 保证 为了 他的 逮捕 在 一个 严肃的 收费 .

“我们已对他发出逮捕令，指控罪名严重。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['broʊkən] , [hiː; hi] ['iznt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
However , if his leg is broken , he isn't very likely to get away ,
然而 , 如果 他的 腿 是 破碎的 , 他 不是 非常 可能 到 得到 离开 ,

但是，如果他的腿断了，他就很难逃脱了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and I think we can proceed with the investigation .
和 我 思考 我们 能 继续 和 这 调查 .

我认为我们可以继续进行调查。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
I want to find out who is to blame for this . "
我 想 到 寻找 出去 WHO 是 到 责备 为了 这 . "

我想找出这件事的责任人。

" [jʊr; jər] ['stiəzmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['kɑːrtɜ-z] [kwɪk] ['ænsər] .
" Your steersman , of course , " was Captain Carter's quick answer .
" 你的 舵手 , 的 课程 , " 曾是 队长 卡特的 快的 回答 .

“当然是你的舵手了，”卡特船长迅速回答道。

" [its] ['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] .
" It's natural you should say that .
" 它是 自然的 你 应该 说 那 .

“你这么说很正常。”

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] .
But we'll see .
但 出色地 看 .

但我们拭目以待。

" ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [æz; əz] ['witnisiz] .
" Several members of the crew of both vessels were called as witnesses .
" 一些 成员 的 这 全体人员 的 两个都 船只 是 称为 作为 证人 .

“两艘船上的几名船员被传唤作证。”

[næt][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [ə'weɪ] ,
Nat told his story , of how he had tried to warn the other vessel away ,
纳特 讲述 他的 故事 , 的 如何 他 有 尝试 到 警告 这 其他 血管 离开 ,

纳特讲述了他如何试图警告另一艘船离开的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stiəzmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['kraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and how the steersman of it had persisted in crowding him .
和 如何 这 舵手 的 它 有 持续 在 拥挤 他 .

以及舵手是如何一直挤着他。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [ɪz][jʊr; jər]['paɪlət] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɛðɜ-bi] .
" By the way , who is your pilot ? " asked Mr . Weatherby .
" 经过 这 方式 , WHO 是 你的 飞行员 ? " 问 先生 . 韦瑟比 .

“对了，你们的飞行员是谁？”韦瑟比先生问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] . "

"	I	haven't	seen	him	since	I	came	aboard	.	"
"	我	还没有	已见	他	自从	我	来了	船上	.	"

“自从我上船以来，就没见过他。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['regjələr]['paɪlət] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['kɑːrtər] .

"	I	have	no	regular	pilot	,	"	answered	Captain	Carter	.
"	我	有	不	常规的	飞行员	,	"	回答	队长	卡特	.

“我没有固定的飞行员，”卡特机长回答道。

" [maɪ] [meit] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [huːm] [aɪ][ˌɑːr 'iː]

"	My	mate	,	Mr	.	Bumstead	,	whom	I	re
"	我的	伴侣	,	先生	.	邦斯特德	,	谁	我	关于

“我的朋友，巴姆斯特德先生，我重新

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[sɛntli] [ɪn'geɪdʒd] , [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

cently	engaged	,	was	steering	when	the	collision	occurred	.
近期	已订婚的	,	曾是	转向	什么时候	这	碰撞	发生	.

当时他正在驾驶，碰撞发生时他正在掌舵。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] . "

He	told	me	he	could	qualify	as	a	pilot	.	"
他	讲述	我	他	可以	资格	作为	一个	飞行员	.	"

他告诉我他有资格当飞行员。

" [hʌm] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .

"	Hum	,	"	remarked	Mr	.	Weatherby	.
"	哼	,	"	评论	先生	.	韦瑟比	.

“嗯，”韦瑟比先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['bʌmˌstɛd] . "

"	I	think	it	will	be	a	good	plan	to	question	Bumstead	.	"
"	我	思考	它	将要	是	一个	好的	计划	到	问题	邦斯特德	.	"

我认为质问巴姆斯特德是个好主意。

" ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] . "

"	He's	in	his	bunk	.	"
"	他是	在	他的	假寐	.	"

“他在自己的铺位上。”

" [ðen] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər] .

"	Then	we'll	go	there	.
"	然后	出色地	去	那里	.

“那我们就去那里。”

[kʌm] , [næt] .

Come	,	Nat	.
来	,	纳特	.

来吧，娜特。

" [ðə; ði] ['ræskəli] [meit] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	rascally	mate	started	when	he	saw	the	boy	,	and	his	face	,
"	这	赖皮	伴侣	开始	什么时候	他	锯	这	男生	,	和	他的	脸	,

“那个淘气的同伴一看到那个男孩，就吓了一跳，男孩的脸……”

[ðæt] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvər] , [gruː] [peɪl] .

that	was	flushed	with	a	slight	fever	,	grew	pale	.
那	曾是	酡	和	一个	轻微	发烧	,	生长	苍白	.

原本带着轻微发烧的脸色，变得苍白。

" [wel] , [juːv] [kɔːt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] ['ferli] [snaːrld] .

"	**Well**	,	**you've**	**caught**	**me**	,	**I**	**see**	,	"	**he**	**fairly**	**snarled**	.
"	出色地	,	你已经	捕捉	我	,	我	看	,	"	他	相当	纠缠	.

“好吧，看来你抓到我了，”他几乎是咆哮着说。

" [bʌt; bət] [lʌk] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

"	**But**	**luck**	**is**	**against**	**me**	.	"
"	但	运气	是	反对	我	.	"

“但我运气不好。”

" [jes] , [wiːv] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	**Yes**	,	**we've**	**caught**	**you**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	,	"	**said**	**the**	**pilot**	.
"	是的	,	我们已经	捕捉	你	在	更多的	方式	比	一	,	"	说	这	飞行员	.

“是的，我们用不止一种方式抓住了你，”飞行员说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['signəlz] [læst] [naɪt] , ['iːðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr] [θruː] ['ɪgnərəns] ,

"	**I**	**mean**	**that**	**you**	**gave**	**the**	**wrong**	**signals**	**last**	**night**	,	**either**	**intentionally**	**or**	**through**	**ignorance**	,
"	我	意思是	那	你	给予	这	错误的	信号	最后的	夜晚	,	任何一个	故意	或者	通过	无知	,

我的意思是，你昨晚发出了错误的信号，无论是故意的还是由于无知。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ðɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] . "

and	**that**	**you**	**caused**	**this**	**collision**	.	"
和	那	你	导致	这	碰撞	.	"

是你造成了这场碰撞。

" [huː] [sez] [soʊ] ? "

"	**Who**	**says**	**so**	**?**	"
"	WHO	说道	所以	?	"

“谁说的？”

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['witnisiz] .

"	**Half**	**a**	**dozen**	**witnesses**	.
"	一半	一个	打	证人	.

“六名证人。”

['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kruː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "

Members	**of**	**your**	**own**	**crew**	,	**for**	**that**	**matter**	.	"
成员	的	你的	自己的	全体人员	,	为了	那	事情	.	"

事实上，也包括你自己的船员。

" [maɪ] [oʊn] [kruː] ? "

"	**My**	**own**	**crew**	**?**	"
"	我的	自己的	全体人员	?	"

“我自己的船员？”

" [jes] . "

"	**Yes**	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	.	"
"	我	不	相信	它	.	"

“我不相信。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] . "
" It is true , nevertheless . "
" 它 是 真的 , 尽管如此 . "

“然而，这却是事实。”

" [neɪm] [ðə; ði][men] , " [grauld] ['bʌmˌstɛd] .
" Name the men , " growled Bumstead .
" 姓名 这 男人 , " 咆哮 邦斯特德 .

“说出这些人的名字，”巴姆斯特德咆哮道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] , [jet] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [faɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He was suffering considerably , yet he still had some fight in him .
他 曾是 痛苦 相当 , 然而 他 仍然 有 一些 斗争 在 他 .

他当时饱受病痛折磨，但仍然不屈不挠。

[fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛk.hændz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ,
For reply two of the deckhands were called in ,
为了 回复 二 的 这 水手 是 称为 在 ,

为了回答这个问题，两名水手被叫了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ænd; ənd] [iːtʃ] , ['æftər] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] .
and each , after much urging , told his story in detail .
和 每个 , 后 很多 敦促 , 讲述 他的 故事 在 细节 .

在众人的再三劝说下，每个人都详细地讲述了自己的故事。

" [ðæt] [eint] [truː] , " [grauld] [ðə; ði] [meit] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
" That ain't true , " growled the mate , but his voice sounded weak and uncertain
" 那 不是 真的 , " 咆哮 这 伴侣 , 但 他的 嗓音 听起来 虚弱的 和 不确定
.
:
.

“那不是真的，”船员低声咕哝道，但他的声音听起来虚弱而不确定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" It is true , " cried one of the men .
" 它 是 真的 , " 哭 一 的 这 男人 .

“没错！”其中一个男人喊道。

['bʌmˌstɛd] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,
Bumstead had treated him roughly the day previous ,
邦斯特德 有 治疗 他 大致 这 天 以前的 ,

前一天，巴姆斯特德对他很粗暴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] " [skwer] [ə'kaʊnts] . "
and he was glad of a chance to " square accounts . "
和 他 曾是 高兴的 的 一个 机会 到 " 正方形 账户 . "

他很高兴有机会“清算旧账”。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['evri] [wɜːrd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['dekhænd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] .
" So it is — every word , " put in the second deckhand who had been summoned .
" 所以 它 是 — 每一个 单词 , " 放 在 这 第二 水手 WHO 有 到过 被召唤 .

“没错——每个字都是真的，”第二个被叫来的水手插嘴道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [meit] .
" You are all against me , " muttered the mate .
" 你 是 全部 反对 我 , " 低声说道 这 伴侣 .

“你们都与我为敌，”船员低声说道。

" [its] [ə; eɪ][plɑːt] , [aɪ] ['rekən] . "

"	It's	a	plot	,	I	reckon	.	"
"	它是	一个	阴谋	,	我	估计	.	"

“我觉得这是个阴谋。”

" [noʊ][plɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [kraɪd] ['kæptɪn] ['tɝːtən] .

"	No	plot	at	all	,	"	cried	Captain	Turton	.
"	不	阴谋	在	全部	,	"	哭	队长	图顿	.

“根本没有阴谋！”特顿上尉喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [baʊnd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

"	We	are	simply	bound	to	get	at	the	bottom	of	this	affair	.
"	我们	是	简单地	边界	到	得到	在	这	底部	的	这	事务	.

“我们一定要查明这件事的真相。”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌm,stɛd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	this	Joseph	Bumstead	made	no	reply	.
"	到	这	约瑟夫	邦斯特德	制成	不	回复	.

对此，约瑟夫·邦斯特德没有作任何回应。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] ,

"	I'd	like	to	know	why	you	told	me	that	you	could	qualify	as	a	pilot	,
"	ID	喜欢	到	知道	为什么	你	讲述	我	那	你	可以	资格	作为	一个	飞行员	,

我想知道你为什么告诉我你能胜任飞行员的职位，

" [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪŋ]

"	put	in	Captain	Carter	,	and	his	voice	had	anything	but	a	pleasant	ring
"	放	在	队长	卡特	,	和	他的	嗓音	有	任何事物	但	一个	令人愉快的	戒指

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“卡特上尉接过话筒，他的声音听起来一点也不好听。”

" [aɪ][kæn; kən]['kwɑːlɪfaɪ] . "

"	I	can	qualify	.	"
"	我	能	资格	.	"

“我符合条件。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	believe	it	.	"
"	我	不	相信	它	.	"

“我不相信。”

" [hiː; hi][ɪz][noʊ]['paɪlət] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] , " [sed] [næt] .

"	He	is	no	pilot	,	and	never	was	,	"	said	Nat	.
"	他	是	不	飞行员	,	和	绝不	曾是	,	"	说	纳特	.

“他不是飞行员，也从来都不是，”纳特说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stɪrɪŋ] . "

"	He	has	done	very	little	steering	.	"
"	他	有	完毕	非常	小的	转向	.	"

“他几乎没有参与掌舵。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , " [grauld] [ðə; ði] [meit] .

"	You	don't	know	what	I've	done	,	"	growled	the	mate	.
"	你	不	知道	什么	我已经	完毕	,	"	咆哮	这	伴侣	.

“你不知道我做了什么，”船员咆哮道。

" [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] !

"	Yes	,	I	do	know	!
"	是的	,	我	做	知道	!

“是的，我知道！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkwɪkli] .
" exclaimed the boy quickly .
" 惊呼 这 男生 迅速地 .

“男孩急忙喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "
" I know a good bit more than you think I do . "
" 我 知道 一个 好的 少量 更多的 比 你 思考 我 做 . "

“我知道的比你想象的要多得多。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
What do you mean by that ? "
什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖区少年领航员；(The Boy Pilot of the Lakes; Or,)
第10/10页

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] .
" You'll find out later .
" 你会 寻找 出去 之后 .

你以后就会知道了。

[wiːl] ['set(ə)l] [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
We'll settle one question at a time .
出色地 定居 一 问题 在 一个 时间 .

我们将逐个解决问题。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 197]
" [页 -]

[第197页]

" [siː] [hɪr] , ['bʌmˌstɛd] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , "
" See here , Bumstead , you might as well own up that you were responsible , "
" 看 这里 , 邦斯特德 , 你 可能 作为 出色地 自己的 向上 那 你 是 负责任的 , "
[sed] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .
said Mr . Weatherby .
说 先生 . 韦瑟比 .

“听着，邦斯蒂德，你最好承认是你的责任，”韦瑟比先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [juːl] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
" If you try to stick it out you'll only make matters worse .
" 如果 你 尝试 到 戳 它 出去 你会 仅有的 制作 事情 更糟 .

“如果你坚持下去，只会让事情变得更糟。”

[tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [ræn] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "
To my way of thinking , you ran into us on purpose . "
到 我的 方式 的 思维 , 你 跑 进入 我们 在 目的 . "

依我看，你是故意撞见我们的。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

[aɪ] — [aɪ] — — " [ðə; ði] [meit] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
I — I — — " The mate hesitated , not knowing how to proceed .
我 — 我 — — " 这 伴侣 犹豫了一下 , 不是 会心 如何 到 继续 .

“我——” 同伴犹豫了一下，不知道该如何继续。

" [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Come , out with it . "
" 来 , 出去 和 它 . "

“说吧，别藏着掖着。”

" [wel] — [ɜːr; ər] — [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [gɑːt] [kən'fjuːzd] . "
" Well — er — if you must know the truth , I — er — I got confused . "
" 出色地 — 呃 — 如果 你 必须 知道 这 真相 , 我 — 呃 — 我 得到 使困惑 . "

“嗯……如果你非要知道真相，我……我搞混了。”

" [kən'fjuːzd] ! " [rɔːrd] ['kæptɪn] ['kɑːrtər] .
" Confused ! " roared Captain Carter .
" 使困惑 ! " 咆哮 队长 卡特 .

“搞糊涂了！”卡特船长吼道。

" [jiː; ji] - [iːz] .
" Ye - es .
" 叶 - es .

“是的。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spel] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] .
I — er — I had a headache , and I got a sudden spell of blindness .
我 — 呃 — 我 有 一个 头痛 , 和 我 得到 一个 突然 拼写 的 失明 .

我——呃——我头疼，然后突然眼前发黑了。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] ,
I — er — I wanted to put the wheel over ,
我 — 呃 — 我 通缉 到 放 这 车轮 超过 ,

我——呃——我想把方向盘转过来，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] . "
but before I could get straightened out the damage was done . "
但 前 我 可以 得到 拉直 出去 这 损害 曾是 完毕 . "

但还没等我理清思路，损害已经造成了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['tɝːtən] .
" I don't believe a word of that ! " exclaimed Captain Turton .
" 我 不 相信 一个 单词 的 那 ! " 惊呼 队长 图顿 .

“我一个字都不信！”特顿船长喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] ! "
" He is a rascal ! "
" 他 是 一个 恶棍 ! "

“他是个无赖！”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
I was confused — I swear it !
我 曾是 使困惑 — 我 发誓 它 !

我当时很困惑——我发誓！

" [groʊn] [ðə; ði] [meɪt] .
" groaned the mate .
" 呻吟 这 伴侣 .

“大副呻吟道。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
All the remaining courage was oozing out of him .
全部 这 其余的 勇气 曾是 渗出 出去 的 他 .

他仅存的勇气也一点点地从他身上流露出来。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər]['ves(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I did my best to clear your vessel , but I simply couldn't do it .
" 我 做过 我的 最好的 到 清除 你的 血管 , 但 我 简单地 不能 做 它 .

“我尽力清理你的船，但我就是做不到。”

" ['kæptɪn] ['kɑːrtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" Captain Carter turned to one of his hands .
" 队长 卡特 转向 到 一 的 他的 双手 .

卡特上尉转向他的一只手。

" [dɪd][hiː; hi][ækt] [kən'fjuːzd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" Did he act confused , so far as you know ? " he questioned .
" 做过 他 行为 使困惑 , 所以 远的 作为 你 知道 ? " 他 被质问 .

“据你所知，他当时表现得困惑吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	answered	the	man	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回答	这	男人	.

“我不知道，”那人回答道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] ['dɪdnt] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] [raɪt] . "

"	He	sure	didn't	steer	the	boat	right	.	"
"	他	当然	没有	转向	这	船	正确的	.	"

“他肯定没把船开好。”

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [ðoʊz] ['dɪzi] ['spɛlz] , " [sed] ['bʌmˌstɛd] .

"	I	sometimes	get	those	dizzy	spells	,	"	said	Bumstead	.
"	我	有时	得到	那些	晕眩的	咒语	,	"	说	邦斯特德	.

“我有时会感到头晕，”巴姆斯特德说。

" [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

"	They	come	on	me	without	warning	.
"	他们	来	在	我	没有	警告	.

他们毫无预警地袭击我。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðeɪ] [duː] [kʌm] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] . "

they	do	come	I	don't	know	what	I	am	doing	for	the	minute	.	"
他们	做	来	我	不	知道	什么	我	是	正在做	为了	这	分钟	.	"

他们来了，我现在还不知道该怎么办。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɑːrtər] .

"	You	should	have	told	me	of	this	before	,	"	said	Captain	Carter	.
"	你	应该	有	讲述	我	的	这	前	,	"	说	队长	卡特	.

“你应该早点告诉我这件事，”卡特上尉说。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

"	I	—	er	—	I	was	afraid	I'd	lose	my	job	if	I	did	.
"	我	—	呃	—	我	曾是	害怕的	ID	失去	我的	工作	如果	我	做过	.

“我——呃——我害怕如果我那样做会丢掉工作。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , [aɪ] [swer] [aɪ][wʌz; wəz] .

But	I	was	confused	,	I	swear	I	was	.
但	我	曾是	使困惑	,	我	发誓	我	曾是	.

但我当时很困惑，我发誓我当时很困惑。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [boʊt] .

Otherwise	,	I	should	never	have	run	into	that	other	boat	.
否则	,	我	应该	绝不	有	跑步	进入	那	其他	船	.

否则，我就不会遇到那艘船了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ,

"	They	had	to	let	it	go	at	that	,
"	他们	有	到	让	它	去	在	那	,

“他们当时只能作罢。”

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] [pruːf] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

since	there	was	no	direct	proof	of	any	intentional	desire	to	smash	into	the
自从	那里	曾是	不	直接的	证明	的	任何	故意	欲望	到	粉碎	进入	这

['mɜːrmeɪd] ,

Mermaid	,
美人鱼	,

由于没有直接证据表明有人蓄意撞击美人鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪv] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] .

and	the	charge	was	too	grave	to	take	any	chances	on	.
和	这	收费	曾是	也	严重	到	拿	任何	机会	在	.

而且指控性质过于严重，不能冒险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['signəlz] ,

But	it	was	satisfactorily	proved	that	the	mate	did	give	the	wrong	signals	,
但	它	曾是	令人满意地	已证实	那	这	伴侣	做过	给	这	错误的	信号	,

但结果令人满意地证明，那位同伴确实发出了错误的信号。

[ænd; ənd] [ðæt] [næt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

and	that	Nat	was	not	to	blame	.
和	那	纳特	曾是	不是	到	责备	.

而且纳特并没有错。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mætər] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] .

"	Now	that	is	over	,	we	have	another	matter	against	you	,	"	went	on	Mr	.
"	现在	那	是	超过	,	我们	有	其他	事情	反对	你	,	"	去	在	先生	.

['wɛðɚbi] .

Weatherby	.
韦瑟比	.

“现在这件事结束了，我们还有另一件事要告你，”韦瑟比先生继续说道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bʌmˌstɛd] . "

"	I	presume	you	know	what	it	is	,	Bumstead	.	"
"	我	怙	你	知道	什么	它	是	,	邦斯特德	.	"

“我想你应该知道那是什么，邦斯蒂德。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	said	the	other	in	a	low	voice	.
"	是的	,	"	说	这	其他	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，”另一个人低声说道。

" [næt] , [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][kɔːl][æn; ən]['ɑːfɪsər] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Nat	,	go	ashore	and	call	an	officer	,	"	said	the	pilot	.
"	纳特	,	去	岸上	和	称呼	一个	官	,	"	说	这	飞行员	.

“纳特，上岸去叫个军官，”飞行员说。

" [dəunt][duː] [ðæt] !

"	Don't	do	that	!
"	不	做	那	!

别那样做！

" ['bɛgd] [ðə; ði] [meit] .

"	begged	the	mate	.
"	乞求	这	伴侣	.

“恳求道。”大副说道。

" [aɪl] [kən'fes] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . "

"	I'll	confess	everything	,	and	I'll	pay	the	money	back	with	interest	.	"
"	患病的	承认	一切	,	和	患病的	支付	这	钱	后退	和	兴趣	.	"

“我会坦白一切，并且连本带利地偿还这笔钱。”

" [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]
" Then you admit that you kept the fifteen hundred dollars you were to
" 然后 你 承认 那 你 保留 这 十五 百 美元 你 是 到
[dɪ'lɪvər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [sʌn] ? "
deliver to Mr . Morton's son ? "
递送 到 先生 . 莫顿 儿子 ? "

“那么你承认你私藏了原本要交给莫顿先生儿子的1500美元吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['æftər][aɪ] [kæʃt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [sə'tifikeits] .
It was a great temptation , after I cashed the lumber certificates .
它 曾是 一个 伟大的 诱惑 , 后 我 已兑现 这 木材 证书 .

兑现木材凭证后，这对我来说是个巨大的诱惑。

[aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['bædli] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
I needed the money badly , and I kept it .
我 需要 这 钱 糟糕 , 和 我 保留 它 .

我当时非常需要这笔钱，所以我把它留下了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ['kudnt] .
I meant to pay it back , but I — I couldn't .
我 意思是 到 支付 它 后退 , 但 我 — 我 不能 .

我本想还钱，但是——我做不到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

[第199页]

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [noʊt] ? "
" And will you pay back the money on the note ? "
" 和 将要 你 支付 后退 这 钱 在 这 笔记 ? "

“你会偿还票据上的钱吗？”

" ['evri] ['peni] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] . "
" Every penny , with interest , if you don't have me arrested . "
" 每一个 一分钱 , 和 兴趣 , 如果 你 不 有 我 被捕 . "

“只要你不逮捕我，我一分钱一分利息都给你。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [næt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .
" What do you say , Nat ? " asked Mr . Weatherby .
" 什么 做 你 说 , 纳特 ? " 问 先生 . 韦瑟比 .

“你觉得怎么样，纳特？”韦瑟比先生问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ,
" I have no desire to see him arrested ,
" 我 有 不 欲望 到 看 他 被捕 ,

“我不希望看到他被捕。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['mʌni]
though I think he tried to injure me in other ways than by keeping this money
尽管 我 思考 他 尝试 到 损伤 我 在 其他 方式 比 经过 保持 这 钱
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

但我认为他伤害我的方式不止是扣留这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

But	I	forgive	him	,	"	answered	the	boy	.
但	我	原谅	他	,	"	回答	这	男生	.

“但我原谅他了，”男孩回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['paɪlət] .

"	I	think	that	is	the	best	way	,	"	went	on	the	pilot	.
"	我	思考	那	是	这	最好的	方式	,	"	去	在	这	飞行员	.

“我认为这是最好的办法，”飞行员说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] , ['bʌmˌstɛd] .

"	You	have	been	punished	almost	enough	,	Bumstead	.
"	你	有	到过	受到惩罚	几乎	足够的	,	邦斯特德	.

“你已经受到了足够的惩罚，邦斯蒂德。”

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	hope	it	will	be	a	lesson	to	you	.	"
我	希望	它	将要	是	一个	课	到	你	.	"

我希望这能给你一个教训。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	It	will	.
"	它	将要	.

会的。

['mɪstər] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] ['veri] [rɔːŋ] .

Mr	.	Morton	was	kind	to	me	,	and	I	treated	his	son	very	wrong	.
先生	.	莫顿	曾是	种类	到	我	,	和	我	治疗	他的	儿子	非常	错误的	.

莫顿先生对我很好，但我却对他的儿子非常不好。

[aɪm] — [aɪm] ['sɑːri] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] .

I'm	—	I'm	sorry	,	"	and	the	mate	turned	his	face	away	,	so	they	would	not	see	him	weeping	.
我是	—	我是	对不起	,	"	和	这	伴侣	转向	他的	脸	离开	,	所以	他们	会	不是	看	他	哭泣	.

“我……我对不起，”然后，那人转过脸去，不让他们看到他哭泣。

[næt][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] [siːn] .

Nat	was	glad	to	get	away	from	the	sad	scene	.
纳特	曾是	高兴的	到	得到	离开	从	这	伤心	场景	.

娜特很高兴能离开那令人难过的场景。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [hiː; hi] [pæst] [sæm] [ʃɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

On	his	way	out	he	passed	Sam	Shaw	,	but	that	youth	had	nothing	to	say	,
在	他的	方式	出去	他	通过了	山姆	肖	,	但	那	青年	有	没有什么	到	说	,

他离开时遇到了萨姆·肖，但那个年轻人什么也没说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

and	he	turned	aside	.
和	他	转向	旁边	.

他转过身去。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɑːrtər][tuː; tə] ['kæptɪn] ['tɜːtən] .

"	I	feel	that	I	owe	you	an	apology	,	"	said	Captain	Carter	to	Captain	Turton	.
"	我	感觉	那	我	欠	你	一个	道歉	,	"	说	队长	卡特	到	队长	图顿	.

“我觉得我应该向你道歉，”卡特船长对特顿船长说。

" [aɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] - ['hedɪd] ['nefjuː] , [tuː] .

"	I'll	discharge	that	rascal	of	a	mate	and	his	red	-	headed	nephew	,	too	.
"	患病的	释放	那	恶棍	的	一个	伴侣	和	他的	红色的	-	标题	侄子	,	也	.

“我也会解雇那个无赖同伙和他那个红头发的侄子。”

" [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈskænlən] ,

"	About	two	weeks	later	,	through	the	efforts	of	Mr	.	Scanlon	,
"	关于	二	周	之后	,	通过	这	努力	的	先生	.	斯坎伦	,

大约两周后，在斯坎伦先生的努力下，

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][næt] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][sʌm; səm] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd]

the	lawyer	who	took	charge	of	the	case	for	Nat	,	the	entire	sum	appropriated
这	律师	WHO	采取	收费	的	这	案件	为了	纳特	,	这	全部的	和	挪用

[baɪ][ðə; ði] [meit] ,

by	the	mate	,
经过	这	伴侣	,

负责纳特案件的律师，以及被船长侵吞的全部款项，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə]

together	with	interest	for	two	years	,	was	recovered	,	and	turned	over	to
一起	和	兴趣	为了	二	年	,	曾是	恢复	,	和	转向	超过	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] , [huː]

the	young	pilot	,	who
这	年轻的	飞行员	,	WHO

连同两年的利息，全部追回，并交给了那位年轻的飞行员。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ˈɔːlsoʊ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈwɑːlɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] [ˈveri] [mʌtʃ] .

also	received	his	father's	wallet	,	which	he	prized	very	much	.
还	已收到	他的	父亲的	钱包	,	哪个	他	珍贵的	非常	很多	.

他还收到了他父亲的钱包，他非常珍惜这个钱包。

[ˈbʌmˌstɛd] [ænd; ənd][sæm] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bel] ,

Bumstead	and	Sam	lost	their	places	on	the	Liberty	Bell	,
邦斯特德	和	山姆	丢失的	他们的	地方	在	这	自由	钟	,

巴姆斯特德和萨姆失去了他们在自由钟上的位置，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [əˈkaʊnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ˈlæbɔːərz] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [greɪn] [bɑːrdʒ] ,

and	at	last	accounts	they	were	working	as	laborers	aboard	a	grain	barge	,
和	在	最后的	账户	他们	是	在职的	作为	劳工	船上	一个	粮食	驳船	,

据最新消息，他们当时在一艘运粮驳船上做劳工。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meit] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒesi] [druː] [tuː; tə] [peɪ] [næt] [wʌt]

for	the	mate	had	to	sell	his	shares	in	the	Jessie	Drew	to	pay	Nat	what
为了	这	伴侣	有	到	卖	他的	分享	在	这	杰西	德鲁	到	支付	纳特	什么

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

was	coming	to	the	boy	.
曾是	未来	到	这	男生	.

因为船夫不得不卖掉他在“杰西·德鲁”号上的股份，来支付纳特应得的赔偿金。

[sæm] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [trɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪgəˈrets] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrʃl] , [wen] [hiː; hi]

Sam	confessed	his	trick	about	the	cigarettes	,	and	Captain	Marshall	,	when	he
山姆	坦白	他的	诡计	关于	这	香烟	,	和	队长	马歇尔	,	什么时候	他

[hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

heard	about	it	,
听到	关于	它	,

山姆坦白了他关于香烟的诡计，马歇尔上尉听到后，

[ˈbɛgd] [næts] [ˈpɑːrd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] .

begged	Nat's	pardon	in	a	letter	.
乞求	纳特的	赦免	在	一个	信	.

他在一封信中恳求纳特的原谅。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [tu:; tə][næt][wʌn] [deɪ] , " [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][jʊr; jər]
" Well , " said Mr . Weatherby to Nat one day , " since you have come into your
" 出色地 , " 说 先生 . 韦瑟比 到 纳特 一 天 , " 自从 你 有 来 进入 你的
[ɪn'herɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

“嗯，”韦瑟比先生有一天对纳特说，“既然你已经继承了遗产，

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [gɪv] [ʌp] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪlət] ? "
I suppose you'll give up learning to be a pilot ? "
我 认为 你会 给 向上 学习 到 是 一个 飞行员 ? "

看来你是要放弃学习当飞行员了？

" [ɪn'di:d] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .
" Indeed , I shall not .
" 的确 , 我 将 不是 .

“的确，我不会。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [æt; ət] [sku:l] ,
I'm going to spend a couple of terms at school ,
我是 去 到 花费 一个 夫妻 的 条款 在 学校 ,

我打算在学校待几个学期。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] .
and then I'm coming back with you again .
和 然后 我是 未来 后退 和 你 再次 .

然后我还会和你一起回来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] [frendz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ]
I want to see my old friends , Mr . and Mrs . Miller , and do something
我 想 到 看 我的 老的 朋友们 , 先生 . 和 太太 . 磨坊主 , 和 做 某物
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

我想见见我的老朋友米勒夫妇，为他们做点什么。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
in return for their kindness to me .
在 返回 为了 他们的 仁慈 到 我 .

为了回报他们对我的善意。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪlət] [jet] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
I'm going to be a pilot yet , and , I hope , a good one . "
我是 去 到 是 一个 飞行员 然而 , 和 , 我 希望 , 一个 好的 一 . "

我以后一定会成为一名飞行员，而且，我希望，能成为一名优秀的飞行员。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" There is no question but what you will , if you keep on as you have been
" 那里 是 不 问题 但 什么 你 将要 , 如果 你 保持 在 作为 你 有 到过
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

“毫无疑问，如果你继续这样下去，你会得到什么。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] .
" returned Mr . Weatherby .
" 返回 先生 . 韦瑟比 .

韦瑟比先生回答道。

[næt] [ju:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['betər] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Nat used part of the money to better his education ,
纳特 用过的 部分 的 这 钱 到 更好的 他的 教育 ,

纳特用一部分钱来改善自己的教育状况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ,

and	he	gave	a	goodly	sum	to	his	kind	friends	,
和	他	给予	一个	很好	和	到	他的	种类	朋友们	,

他还慷慨地捐了一大笔钱给他的好朋友们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

so	that	they	were	able	to	live	in	better	circumstances	.
所以	那	他们	是	有能力的	到	居住	在	更好的	情况	.

这样他们就能过上更好的生活。

[ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['paɪlət] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] , ['mɪstər] .

Then	the	young	pilot	resumed	his	work	aboard	a	big	passenger	steamer	,	Mr	.
然后	这	年轻的	飞行员	恢复	他的	工作	船上	一个	大的	乘客	汽船	,	先生	.

['wɛðɝbi] ['koʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Weatherby	coaching	him	,
韦瑟比	教练	他	,

随后，这位年轻的飞行员在韦瑟比先生的指导下，重新回到一艘大型客轮上工作。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [sed] [næt] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .

until	the	aged	man	said	Nat	knew	as	much	as	he	did	,	if	not	more	.
直到	这	老年人	男人	说	纳特	知道	作为	很多	作为	他	做过	,	如果	不是	更多的	.

直到那位老人说，纳特知道的和他一样多，甚至可能比他知道的更多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pailəts][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ɪz][næt]['mɔːrtən] ,

To	-	day	,	one	of	the	best	pilots	on	the	Great	Lakes	is	Nat	Morton	,
到	-	天	,	一	的	这	最好的	飞行员	在	这	伟大的	湖泊	是	纳特	莫顿	,

如今，五大湖区最优秀的飞行员之一是纳特·莫顿。

[huː] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] - [ræt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['wɔːtər] [frʌnt] .

who	once	was	a	wharf	-	rat	about	the	Chicago	water	front	.
WHO	一次	曾是	一个	码头	-	鼠	关于	这	芝加哥	水	正面	.

他曾经是芝加哥码头边的一个流浪汉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [θruː] [plʌk] [ænd; ənd]['æftər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['perilz] .

But	he	won	his	place	through	pluck	and	after	not	a	few	perils	.
但	他	韩元	他的	地方	通过	采摘	和	后	不是	一个	很少	危险	.

但他凭借勇气和历经不少险阻才赢得了这个位置。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['webstər] ['sɪriːz]

The	Webster	Series
这	韦伯斯特	系列

韦伯斯特系列

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]

By	FRANK	V	.	WEBSTER
经过	坦率	V	.	韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['mɪstər] . ['wɛbstɝz] [staɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ,

Mr	.	WEBSTER'S	style	is	very	much	like	that	of	the	boys	'	favorite	author	,
先生	.	韦氏词典	风格	是	非常	很多	喜欢	那	的	这	男孩们	-	最喜欢的	作者	,

韦伯斯特先生的写作风格与男孩们最喜欢的作家非常相似。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ʌp] -

the	late	lamented	Horatio	Alger	,	Jr	.	,	but	his	tales	are	thoroughly	up	-
这	晚的	哀叹	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	,	但	他的	故事	是	彻底	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] .

to	-	date	.
到	-	日期	.

已故的霍雷肖·阿尔杰二世令人惋惜，但他的故事完全符合当今时代。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .

Over	200	pages	each	.
超过	-	页面	每个	.

每页超过200页。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[stæmpt] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

Stamped	in	various	colors	.
盖章	在	各种各样的	颜色	.

盖有各种颜色的印章。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid	.
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价 65 美分，邮费后付。

['oʊnli][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ]

Only	A	Farm	Boy
仅有的	一个	农场	男生

只是个农家男孩

[ɔːr][dæn] ['hɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]

or	Dan	Hardy's	Rise	in	Life
或者	担	哈迪的	上升	在	生活

或丹·哈迪的《崛起人生》

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]

The	Boy	From	The	Ranch
这	男生	从	这	牧场

来自农场的男孩

[ɔːr] [rɔi] [brædnɚz] ['sɪti] [iks'piəriənsiz]

or	Roy	Bradner's	City	Experiences
或者	罗伊	布拉德纳的	城市	经历

或罗伊·布拉德纳的城市体验

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]

The	Young	Treasure	Hunter
这	年轻的	宝藏	猎人

年轻的寻宝猎人

[ɔːr] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]

or	Fred	Stanley's	Trip	to	Alaska
或者	弗雷德	斯坦利的	旅行	到	阿拉斯加州

或者弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]

The	Boy	Pilot	of	the	Lakes
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖区少年领航员

[ɔːr][næt] ['mɔrtənz] ['perilz]

or	Nat	Morton's	Perils
或者	纳特	莫顿	危险

或纳特·莫顿的冒险

[tɑːm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]

Tom	The	Telephone	Boy
汤姆	这	电话	男生

电话男孩汤姆

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

or	The	Mystery	of	a	Message
或者	这	神秘	的	一个	信息

或者说，信息的奥秘

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ]

Bob	The	Castaway
鲍勃	这	荒岛求生者

鲍勃，漂流者

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

or	The	Wreck	of	the	Eagle
或者	这	破坏	的	这	鹰

或《雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]

The	Newsboy	Partners
这	报童	合作伙伴

报童合伙公司

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?

or	Who	Was	Dick	Box	?
或者	WHO	曾是	迪克	盒子	?

或者，迪克·博克斯是谁?

[tuː] [bɔɪ] [goʊld]['maɪnərz]

Two	Boy	Gold	Miners
二	男生	金子	矿工

两个淘金男孩

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

or	Lost	in	the	Mountains
或者	丢失的	在	这	山脉

或迷失在山中

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən][ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]

The	Young	Firemen	of	Lakeville
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的青年消防员

[ɔːr] ['hɜːrbərt] [derz] [plʌk]

or	Herbert	Dare's	Pluck
或者	赫伯特	敢于	采摘

或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

The	Boys	of	Bellwood	School
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男孩们

[ɔːr] [fræŋk] ['dʒɔrdənz] ['traɪʌmf]

or	Frank	Jordan's	Triumph
或者	坦率	乔丹的	胜利

或弗兰克·乔丹的胜利

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

Jack	the	Runaway
杰克	这	逃跑

逃跑的杰克

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

or	On	the	Road	with	a	Circus
或者	在	这	路	和	一个	马戏团

或者《与马戏团一起上路》

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

Bob	Chester's	Grit
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ɔːr][frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]

or	From	Ranch	to	Riches
或者	从	牧场	到	财富

或从牧场到财富

['erʃɪp] [ændɪ]

Airship	Andy
飞艇	安迪

飞艇安迪

[ɔːr][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ]

or	The	Luck	of	a	Brave	Boy
或者	这	运气	的	一个	勇敢的	男生

或勇敢男孩的运气

[haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]

High	School	Rivals
高的	学校	竞争对手

高中劲敌

[ɔːr] [fred] ['mɑːrkəmz] ['strʌglz]

or	Fred	Markham's	Struggles
或者	弗雷德	马克姆的	斗争

或者弗雷德·马卡姆的奋斗

['dæri] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]

Darry	The	Life	Saver
达里	这	生活	省钱

救生员达里

[ɔːr][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]

or	The	Heroes	of	the	Coast
或者	这	英雄	的	这	海岸

或《海岸英雄》

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ]

Dick	The	Bank	Boy
迪克	这	银行	男生

银行男孩迪克

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrtʃən]

or	A	Missing	Fortune
或者	一个	丢失的	财富

或者说，一笔失踪的财富

[ben] ['hɑːrdiːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

Ben	Hardy's	Flying	Machine
本	哈迪的	飞行	机器

本·哈迪的飞行器

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [hɪm'self]

or	Making	a	Record	for	Himself
或者	制作	一个	记录	为了	他本人

或者为自己录制唱片

['hæri] ['wɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]

Harry	Watson's	High	School	Days
哈里	屈臣氏	高的	学校	天

哈里·沃森的高中时代

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn]

or	The	Rivals	of	Rivertown
或者	这	竞争对手	的	河畔小镇

或《河城之敌》

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]

Comrades	of	the	Saddle
同志们	的	这	鞍

马鞍上的同志们

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [rʌf] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

or	The	Young	Rough	Riders	of	the	Plains
或者	这	年轻的	粗糙的	骑手	的	这	平原

或《平原上的年轻莽骑兵》

[tɑːm] ['teilə] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]

Tom	Taylor	at	West	Point
汤姆	泰勒	在	西方	观点

汤姆·泰勒在西点军校

[ɔːr][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] ['ɔfɪsɚz] ['siːkrət]

or	The	Old	Army	Officer's	Secret
或者	这	老的	军队	警官们	秘密

或者说，《老军官的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['lɛnəks]

The	Boy	Scouts	of	Lennox
这	男生	童子军	的	伦诺克斯

伦诺克斯的童子军

[ɔːr] ['haɪkɪŋ] ['oʊvər][bɪg] [ber] ['maʊnt(ə)n]

or	Hiking	Over	Big	Bear	Mountain
或者	远足	超过	大的	熊	山

或者徒步穿越大熊山

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]

The	Boys	of	the	Wireless
这	男孩们	的	这	无线的

无线电男孩们

[ɔːr][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]

or	a	Stirring	Rescue	from	the	Deep
或者	一个	搅拌	救援	从	这	深的

或来自深海的惊险救援

['kaʊbɔɪ] [deɪv]
Cowboy **Dave**
牛仔 戴夫

牛仔戴夫

[ɔːr][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][æt; ət] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər]
or **The** **Round** **-** **up** **at** **Rolling** **River**
或者 这 圆形的 - 向上 在 滚动 河

或滚河围捕

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres]
Jack **of** **the** **Pony** **Express**
杰克 的 这 小马 表达

驿马快信的杰克

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl]
or **The** **Young** **Rider** **of** **the** **Mountain** **Trail**
或者 这 年轻的 骑士 的 这 山 踪迹

或《山径上的年轻骑手》

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp]
The **Boys** **of** **the** **Battleship**
这 男孩们 的 这 战列舰

战舰男孩

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]
or **For** **the** **Honor** **of** **Uncle** **Sam**
或者 为了 这 荣誉 的 叔叔 山姆

或者为了山姆大叔的荣誉

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .
CUPPLES **&** **LEON** **CO** **.** **,** **Publishers** **.**
杯 & 莱昂 一氧化碳 . , 出版商 .

CUPPLES & LEON 公司，出版社。

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ['sɪriːz]
THE **BOY** **RANCHERS** **SERIES**
这 男生 牧场主 系列

男孩牧场主系列

[baɪ] ['wiləd] [ef] . ['beɪkər]
By **WILLARD** **F** **.** **BAKER**
经过 威拉德 F . 面包师

作者：威拉德·F·贝克

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] , [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,
Stories of the great west , with cattle ranches as a setting ,
故事 的 这 伟大的 西方 , 和 牛 牧场 作为 一个 环境 ,

以西部牧场为背景的西部故事

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] . [wʌn] .
related in such a style as to captivate the hearts of all boys . 1 .
有关的 在 这样的 一个 风格 作为 到 吸引 这 心 的 全部 男孩们 . 1 .

以能俘获所有男孩心的风格讲述。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz]
THE BOY RANCHERS
这 男生 牧场主

男孩牧场主

[ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]
or Solving the Mystery at Diamond X
或者 解决 这 神秘 在 钻石 X

或者解开钻石 X 的谜团

[tuː] ['iːstərn] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] .
Two eastern boys visit their cousin .
二 东 男孩们 访问 他们的 表哥 .

两个来自东方的男孩去拜访他们的表兄。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪstəri] . [ˌtuː'tuː] .
They become involved in an exciting mystery . 2 .
他们 变得 涉及 在 一个 激动人心 神秘 . 2 .

他们卷入了一场激动人心的谜案。2.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [kæmp]
THE BOY RANCHERS IN CAMP
这 男生 牧场主 在 营

营地里的男孩牧场主

[ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] [faɪt] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]
or The Water Fight at Diamond X
或者 这 水 斗争 在 钻石 X

或者钻石 X 的水枪大战

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ðə; ði] [tuː] ['iːstərn] [lædz] [lɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Returning for a visit , the two eastern lads learn , with delight ,
返回 为了 一个 访问 , 这 二 东 小伙子们 学习 , 和 喜 ,

两位东方小伙子回乡探亲时，欣喜地得知：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɔɪ] ['ræntʃəz] . [θriː] .
that they are to become boy ranchers . 3 .
那 他们 是 到 变得 男生 牧场主 . 3 .

他们将成为少年牧场主。3.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
THE BOY RANCHERS ON THE TRAIL
这 男生 牧场主 在 这 踪迹

牧场男孩们在路上

[ɔːr][ðə; ði] ['daɪmənd] [eks]['æftər]['kæt(ə)l] ['rʌsləz]

or	The	Diamond	X	After	Cattle	Rustlers
或者	这	钻石	X	后	牛	偷牛贼

或者《钻石X：偷牛贼之后》

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['hɪroʊz] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːz] . [fɔːr] .

Our	boy	heroes	take	the	trail	after	Del	Pinzo	and	his	outlaws	.	4	.
我们的	男生	英雄	拿	这	踪迹	后	德尔	-	和	他的	亡命之徒	.	4	.

我们的少年英雄们踏上了追捕德尔·平佐及其不法之徒的征程。4.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns]

THE	BOY	RANCHERS	AMONG	THE	INDIANS
这	男生	牧场主	之中	这	印度人

印第安人中的男孩牧场主

[ɔːr] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz]

or	Trailing	the	Yaquis
或者	尾随	这	雅基人

或追踪亚基人

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['jɑːkiː] ['indiəns][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz]

Rosemary	and	Floyd	are	captured	by	the	Yaqui	Indians	but	the	boy	ranchers
迷迭香	和	弗洛伊德	是	捕获	经过	这	亚基	印度人	但	这	男生	牧场主

[treɪld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði]['reskjuː] . [faɪv] .

trailed	them	into	the	mountains	and	effected	the	rescue	.	5	.
拖着	他们	进入	这	山脉	和	受影响	这	救援	.	5	.

罗斯玛丽和弗洛伊德被亚基印第安人俘虏，但牧场男孩们一路追踪他们到山里，最终成功营救了他们。5.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [æt; ət] [spɜːr] [kriːk]

THE	BOY	RANCHERS	AT	SPUR	CREEK
这	男生	牧场主	在	刺	溪

斯珀溪的男孩牧场主

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['hɜːrdər]

or	Fighting	the	Sheep	Herders
或者	斗争	这	羊	牧羊人

或与牧羊人战斗

['deɪndʒərəs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌdespə'rɑːdəuz] [fɔːr; fər][lænd] [raɪts] [brɪŋz] [aʊt] [hə'roʊɪk] [əd'ventʃəz] .

Dangerous	struggle	against	desperadoes	for	land	rights	brings	out	heroic	adventures	.
危险的	斗争	反对	亡命之徒	为了	土地	权利	带来	出去	英勇	冒险	.

[sɪks] .

6	.
6	.

与亡命之徒争夺土地权利的危险斗争，催生了英雄般的冒险故事。6.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]

THE	BOY	RANCHERS	IN	THE	DESERT
这	男生	牧场主	在	这	沙漠

沙漠里的男孩牧场主

[ɔːr] ['daɪmənd] [eks][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [maɪn]

or	Diamond	X	and	the	Lost	Mine
或者	钻石	X	和	这	丢失的	矿

或者钻石X与失落的矿藏

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld]['maɪnər]['ɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ə'raɪvd]

One	night	a	strange	old	miner	almost	dead	from	hunger	and	hardship	arrived
一	夜晚	一个	奇怪的	老的	矿工	几乎	死的	从	饥饿	和	困境	到达的

[æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] .

at	the	bunk	house	.
在	这	假寐	房子	.

一天晚上，一个饱经饥寒、奄奄一息的古怪老矿工来到了工棚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['dezərt] [maɪn] .

The	boys	cared	for	him	and	he	told	them	of	the	lost	desert	mine	.
这	男孩们	关心	为了	他	和	他	讲述	他们	的	这	丢失的	沙漠	矿	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

男孩们照顾他，他便把失落的沙漠矿井的故事告诉了他们。7.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɑːn] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər]

THE	BOY	RANCHERS	ON	ROARING	RIVER
这	男生	牧场主	在	咆哮	河

咆哮河上的男孩牧场主

[ɔːr] ['daɪmənd] [eks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs]

or	Diamond	X	and	the	Chinese	Smugglers
或者	钻石	X	和	这	中国人	走私者

或者说，钻石X和中国走私犯

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [help] ['kæptʃər] [dɛltənz] [gæŋ] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	boy	ranchers	help	capture	Delton's	gang	who	were	engaged	in	smuggling	Chinese
这	男生	牧场主	帮助	捕获	德尔顿	帮派	WHO	是	已订婚的	在	走私	中国人

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

across	the	border	.
穿过	这	边界	.

这些男孩牧场主帮助抓获了德尔顿的团伙，该团伙从事向边境走私中国人的活动。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪlə'streɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[-] [noʊt] : [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Transcriber's	Note	:	A	list	of	illustrations	,	which	was	not	present	in	the	original
转录员的	笔记	:	一个	列表	的	插图	,	哪个	曾是	不是	展示	在	这	原来的

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

转录者注：插图清单，原版中没有。

[hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [tekst] .

has	been	created	for	this	electronic	text	.
有	到过	创建	为了	这	电子的	文本	.

已为本电子文本创建。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪnt] [ɪ'dɪʃn]

In	addition	,	the	following	typographical	errors	present	in	the	original	print	edition
在	添加	,	这	下列的	印刷	错误	展示	在	这	原来的	打印	版

[hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

have	been	corrected	.
有	到过	已更正	.

此外，原印刷版中存在的以下印刷错误已得到纠正。

[ɪn] ['tʃæptər] [viː] , " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] " .

In	Chapter	V	,	"	shaking	his	first	"	was	changed	to	"	shaking	his	fist	"	.
在	章	V	,	"	摇晃	他的	第一的	"	曾是	已更改	到	"	摇晃	他的	拳头	"	.

在第五章中，“挥动他的第一只手”被改为“挥动他的拳头”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

In	Chapter	VIII	,
在	章	八	,

第八章，

" [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] [ˌendʒɪ'nɪr] [set] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

"	He	knew	it	would	take	him	several	years	engineer	set	in	operation	the	powerful
"	他	知道	它	会	拿	他	一些	年	工程师	放	在	手术	这	强大的

[pʌmps] ,

pumps	,
水泵	,

他知道工程师需要花费数年时间才能让这些大功率水泵投入运行。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [wʌn] ,

to	be	a	capable	one	,
到	是	一个	有能力的	一	,

要成为一个有能力的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [wɜːrk] [ɔːr] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	determined	to	get	a	good	ground	work	or	the	higher	branches	of	it
但	他	决定	到	得到	一个	好的	地面	工作	或者	这	更高	分支	的	它

,

,
,

但他决心打好基础，或者至少要打好上层基础。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['lisnd] [kɑːrfəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [toʊld] [hɪm; ɪm] . " [wʌz; wəz]

and	so	he	listened	carfully	to	all	that	Mr	.	Weatherby	told	him	.	"	was
和	所以	他	听着	小心翼翼地	到	全部	那	先生	.	韦瑟比	讲述	他	.	"	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l]

changed	to	"	He	knew	it	would	take	him	several	years	to	be	a	capable
已更改	到	"	他	知道	它	会	拿	他	一些	年	到	是	一个	有能力的

[wʌn] ,

one	,
一	,

于是他认真地听了韦瑟比先生告诉他的一切。" 改为"他知道自己需要好几年才能成为一个称职的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [wɜːrk] [ɔːr] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	determined	to	get	a	good	ground	work	or	the	higher	branches	of	it
但	他	决定	到	得到	一个	好的	地面	工作	或者	这	更高	分支	的	它

,

,
,

但他决心打好基础，或者至少要打好上层基础。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛðɝbi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

and	so	he	listened	carefully	to	all	that	Mr	.	Weatherby	told	him	.
和	所以	他	听着	小心	到	全部	那	先生	.	韦瑟比	讲述	他	.

于是，他认真地听了韦瑟比先生告诉他的一切。

" [ɪn] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [aɪ] ['nevər] [pʊt]

"	In	Chapter	XI	,	a	missing	quotation	mark	was	added	after	"	I	never	put
"	在	章	十一	,	一个	丢失的	引述	标记	曾是	额外	后	"	我	绝不	放

[ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] " .

it	there	"	.
它	那里	"	.

“在第 11 章中，‘我从未把它放在那里’后面添加了一个缺失的引号。”

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] ,

In	Chapter	XVI	,
在	章	十六	,

第十六章，

" [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznɪsɪz] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði]
" let him have the whole businesss " was changed to " let him have the
" 让 他 有 这 所有的 企业 " 曾是 已更改 到 " 让 他 有 这
[hoʊl] ['bɪznəs] " .
whole business " .
所有的 商业 " .

“让他拥有整个企业”改为“让他拥有整个公司”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ,
In Chapter XVII ,
在 章 十七 ,

第十七章

" [ðə; ði] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [trɪp] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [skænlənz]
" the Sanlons wanted to begin their trip " was changed to " the Scanlons
" 这 - 通缉 到 开始 他们的 旅行 " 曾是 已更改 到 " 这 斯坎伦斯
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [trɪp] " .
wanted to begin their trip " .
通缉 到 开始 他们的 旅行 " .

“桑伦一家想开始他们的旅程”被改为“斯坎伦一家想开始他们的旅程”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] " .
In Chapter XVIII , " the other vessed " was changed to " the other vessel " .
在 章 十八 , " 这 其他 - " 曾是 已更改 到 " 这 其他 血管 " .

在第十八章中，“另一个容器”被改为“另一个船”。

[ɪn] ['tʃæptər] ['eks 'eks] , [æn; ən] [ɪk'streɪniəs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['æftər] " [noʊ] , [sɜːr] " .
In Chapter XX , an extraneous quotation mark was removed after " No , sir " .
在 章 xx , 一个 无关的 引述 标记 曾是 已移除 后 " 不 , 先生 " .

在第二十章中，“No, sir”后面的多余引号被删除。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , " ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [boʊt] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['θroʊɪŋ] [bæk]
In Chapter XXIII , " throwing back his boat " was changed to " throwing back
在 章 二十三 , " 投掷 后退 他的 船 " 曾是 已更改 到 " 投掷 后退
[hɪz; ɪz] [koʊt] " .
his coat " .
他的 外套 " .

在第二十三章中，“扔回他的船”被改为“扔回他的外套”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神